叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 自传集(autobiographies) 000001

2. 自传集(autobiographies) 000002

3. 自传集(autobiographies) 000003

4. 自传集(autobiographies) 000004

5. 自传集(autobiographies) 000005

6. 自传集(autobiographies) 000006

7. 自传集(autobiographies) 000007

8. 自传集(autobiographies) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自传集(Autobiographies)
第1/8页

[19th ['sentʃəri] ['æktə(r)]] [ˌɔ:təubai'ɔgrəfiz]
[19th Century Actor] Autobiographies
[19th 世纪 演员] 自传

[19世纪演员]自传

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [aɪlz]
edited by George Iles
编辑 经过 乔治 艾尔斯

由乔治·艾尔斯编辑

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [gɪvz] [ju: 'es][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][plɒt]
A good play gives us in miniature a cross - section of life , heightened by plot
一个 好的 玩 给予 我们 在 微型 一个 叉 - 部分 的 生活 , 增强 经过 阴谋
[ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,
and characterisation ,
和 特征描述 ,

一部好的戏剧能以微缩的形式展现生活的缩影，并通过情节和人物塑造使其更加生动。

[baɪ] ['wɪti] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['daɪəlɒg] .
by witty and compact dialogue .
经过 机智 和 袖珍的 对话 .

通过诙谐简洁的对话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [fɜ:st][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,
Of course we should honour first the playwright ,
的 课程 我们 应该 荣誉 第一的 这 剧作家 ,

当然，我们首先应该尊重剧作家。

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔ:m] [tu:; tə] [i:tʃ] [wel] [nɪt] [ækt][ænd; ənd] ['telɪŋ] [si:n] .
who has given form to each well knit act and telling scene .
WHO 有 给定 形式 到 每个 出色地 针织 行为 和 讲述 场景 .

是他赋予了每个结构严谨的剧目和叙事场景以形式。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜ:ði] [mæn] , [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:θəz]
But that worthy man , perhaps at this moment sipping his coffee at the Authors
但 那 值得 男人 , 也许 在 这 片刻 啜饮 他的 咖啡 在 这 作者
- [klʌb] ,
' Club ,
- 俱乐部 ,

但这位值得尊敬的先生，或许此刻正在作家俱乐部啜饮咖啡，

[geɪv] [hɪz; ɪz]['drɑ:mə][ɪts] [fɔ:m] ['əʊnli] ; [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:]
gave his drama its form only ; its substance is created by the men and women who
给予 他的 戏剧 它是 形式 仅有的 ; 它是 物质 是 创建 经过 这 男人 和 女性 WHO
,
,
,

他的戏剧只赋予了它形式；它的实质是由那些男男女女创造的。

[wɪð] ['sɪmpəθi] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪm'bɒdi] [wɪð] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ]

with	sympathy	,	intelligence	and	grace	,	embody	with	convincing	power	the	hero
和	同情	,	智力	和	优雅	,	体现	和	令人信服的	力量	这	英雄

[ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,

and	heroine	,
和	女英雄	,

以同情心、智慧和优雅，生动有力地塑造英雄和女主角的形象。

[ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪs] , ['lʌvə(r)][ænd; ənd][dʒɪlt] .

assassin	and	accomplice	,	lover	and	jilt	.
刺客	和	同案犯	,	情人	和	被抛弃	.

刺客与同谋，情人与被抛弃的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] ['raɪtər] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

For	the	success	of	many	a	play	their	writers	would	be	quick	to	acknowledge
为了	这	成功	的	许多	一个	玩	他们的	作家	会	是	快的	到	承认

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] [det] ,

a	further	and	initial	debt	,
一个	更远	和	最初的	债务	,

许多戏剧的成功，其作者都会很快承认，他们首先要感谢的是其他人。

[bəuθ][ɪn] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

both	in	suggestion	and	criticism	,
两个都	在	建议	和	批评	,

无论是在提出建议还是提出批评时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

to	the	artists	who	know	from	experience	on	the	boards	that	deeds	should	he
到	这	艺术家	WHO	知道	从	经验	在	这	板	那	契约	应该	他

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

对于那些凭借经验在画板上作画的艺术家来说，他们知道应该做些什么。

[nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['kɑːdɪn(ə)l] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli] [sprɪŋ]

not	talked	about	,	that	action	is	cardinal	,	with	no	other	words	than	naturally	spring
不是	谈话	关于	,	那	行动	是	红衣主教	,	和	不	其他	字	比	自然	春天

[frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] .

from	action	.
从	行动	.

无需赘言，行动至关重要，除了行动本身，别无他言。

['pleər] , [tuː] , [nɒt] ['seldəm] [rɪ'maɪnd] ['ɔːθəz] [ðæt] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]

Players	,	too	,	not	seldom	remind	authors	that	every	incident	should	not	only	be
球员	,	也	,	不是	很少	提醒	作者	那	每一个	事件	应该	不是	仅有的	是

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

interesting	in	itself	,
有趣的	在	本身	,

玩家们也经常提醒作者，每一个事件本身不仅应该有趣，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ]

but	take	the	play	a	stride	forward	through	the	entanglement	and	unravelling
但	拿	这	玩	一个	步幅	向前	通过	这	纠缠	和	解开

[ɒv; əv][ɪts] [plɒt] .

of	its	plot	.
的	它是	阴谋	.

但随着剧情的错综复杂和逐渐展开，这部剧向前迈进了一大步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['haɪts][tuː; tə][wɪtʃ]['ʃeɪkspɪə(r)][rəʊz][æz; əz][ə; eɪ]

It	is	altogether	probable	that	the	heights	to	which	Shakespeare	rose	as	a
它	是	共	可能	那	这	高度	到	哪个	莎士比亚	玫瑰	作为	一个

['dræmətɪst][wɜː(r); wə(r)][djuː][ɪn][ə; eɪ]['meʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv][haʊ][ə; eɪ]['kɒmədi],

dramatist	were	due	in	a	measure	to	his	knowledge	of	how	a	comedy	,
剧作家	是	到期的	在	一个	措施	到	他的	知识	的	如何	一个	喜剧	,

莎士比亚作为剧作家所达到的高度，很可能在一定程度上归功于他对喜剧的理解。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒədi],['pɪəz][bɪ'haɪnd][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['fʊtlaɪts],

or	a	tragedy	,	appears	behind	as	well	as	in	front	of	the	footlights	,
或者	一个	悲剧	,	出现	在后面	作为	出色地	作为	在	正面	的	这	脚灯	,

或者说，一场悲剧，既出现在舞台前，也出现在舞台后。

[ɔːl][ɪn][æn; ən]['ætməsfɪə(r)][kwaɪt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][sə'raʊndɪŋ][ə; eɪ]['pəʊɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk].

all	in	an	atmosphere	quite	other	than	that	surrounding	a	poet	at	his	desk	.
全部	在	一个	气氛	相当	其他	比	那	周围	一个	诗人	在	他的	桌子	.

这一切都发生在一种与诗人伏案写作时所处的氛围截然不同的氛围中。

[ðɪs]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][bɪ'gɪnz][wɪð][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒefəs(ə)n],[tʃiːf]

This	little	volume	begins	with	part	of	the	life	story	of	Joseph	Jefferson	,	chief
这	小的	体积	开始	和	部分	的	这	生活	故事	的	约瑟夫	杰斐逊	,	首席

[ɒv; əv][ə'merɪkən][kə'miːdiːənz].

of	American	comedians	.
的	美国人	喜剧演员	.

这本小册子以美国喜剧之王约瑟夫·杰斐逊的部分生平故事开篇。

[ðen][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prɪvəlɪdʒd][tuː; tə][riːd][ə; eɪ][fjuː]['pɜːsən(ə)l]['lɛtəz][frɒm; frəm]['edwɪn][buːð],

Then	we	are	privileged	to	read	a	few	personal	letters	from	Edwin	Booth	,
然后	我们	是	特权	到	读	一个	很少	个人的	信件	从	埃德温	展位	,

接下来，我们有幸拜读到埃德温·布斯的一些私人信件。

[ðə; ði][ək'nɒlɪdʒd][kɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][steɪdʒ].

the	acknowledged	king	of	the	tragic	stage	.
这	已确认	国王	的	这	悲惨	阶段	.

公认的悲剧舞台之王。

[hiː; hi][ɪz]['fɒləʊd][baɪ][ðə; ði][kwiːn][ɪn][ðə; ði][seɪm][drə'mætɪk][relm],['ʃɑːlət]['kʊʃmən].

He	is	followed	by	the	queen	in	the	same	dramatic	realm	,	Charlotte	Cushman	.
他	是	随后	经过	这	女王	在	这	相同的	戏剧性	领域	,	夏洛特	库什曼	.

紧随其后的是同一戏剧领域的女王，夏洛特·库什曼。

[nekst][ɑː(r); ə(r)][tuː]['tʃæptəz][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɪ'məʊʃən(ə)l]['æktrəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][deɪ][ɪn][ə'merɪkə],

Next	are	two	chapters	by	the	first	emotional	actress	of	her	day	in	America	,
下一个	是	二	章节	经过	这	第一的	情绪	演员	的	她	天	在	美国	,

['klarə]['mɒrɪs].

Clara	Morris	.
克拉拉	莫里斯	.

接下来是克拉拉·莫里斯撰写的两章，她是当时美国第一位情感丰富的女演员。

[wen][ʃiː; ʃi][bəʊz][hɜː(r); hə(r)][ə'djuː],[sɜː(r)]['henri]['ɜːvɪŋ]['kɒmz][ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɪn'sted][ɒv; əv]

When	she	bows	her	adieu	,	Sir	Henry	Irving	comes	upon	the	platform	instead	of
什么时候	她	弓	她	再见	,	先生	亨利	欧文	来	之上	这	平台	反而	的

[ðə; ði][steɪdʒ],

the	stage	,
这	阶段	,

当她鞠躬告别时，亨利·欧文爵士代替舞台走上了台上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪskɔːs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn]

and	in	the	course	of	his	thoughtful	discourse	makes	it	plain	how	he	won
和	在	这	课程	的	他的	周到	话语	制作	它	清楚的	如何	他	韩元

[rɪ'naʊn] [bəuθ][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .

renown	both	as	an	actor	and	a	manager	.
名声	两个都	作为	一个	演员	和	一个	经理	.

在他的深思熟虑的论述中，他清楚地阐述了自己如何作为演员和经理赢得声誉。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːvɪŋ] ,

He	is	followed	by	his	son	,	Mr	.	Henry	Brodribb	Irving	,
他	是	随后	经过	他的	儿子	,	先生	.	亨利	brodribb	欧文	,

他的儿子亨利·布罗德里布·欧文先生接任了他的职位。

['klɪəli] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tæləntsˌ][ɪn][ɑːt][ænd; ənd][ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

clearly	an	heir	to	his	father's	talents	in	art	and	in	observation	.
清楚地	一个	继承人	到	他的	父亲的	天赋	在	艺术	和	在	观察	.

显然继承了父亲在艺术和观察方面的天赋。

[mɪs] ['elən] ['teri] , [lɒŋ] [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] ,

Miss	Ellen	Terry	,	long	Sir	Henry	Irving's	leading	lady	,
错过	艾伦	特里	,	长的	先生	亨利	欧文的	领导	女士	,

艾伦·特里小姐，亨利·欧文爵士的长期女主角

[naʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

now	tells	us	how	she	came	to	join	his	company	,
现在	讲述	我们	如何	她	来了	到	加入	他的	公司	,

现在她将告诉我们她是如何加入他的公司的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [rəʊlz] .

and	what	she	thinks	of	Sir	Henry	Irving	in	his	principal	roles	.
和	什么	她	思考	的	先生	亨利	欧文	在	他的	主要的	角色	.

以及她对亨利·欧文爵士主演的主要角色的看法。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] ,

The	succeeding	word	comes	from	Richard	Mansfield	,
这	成功	单词	来	从	理查德	曼斯菲尔德	,

接下来的这个词出自理查德·曼斯菲尔德。

[huːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪz][mɔːn, məun][baɪ] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

whose	untimely	death	is	mourned	by	every	lover	of	the	drama	.
谁	不合时宜	死亡	是	哀悼	经过	每一个	情人	的	这	戏剧	.

他的英年早逝令所有戏剧爱好者感到悲痛。

[ðə; ði][nekst]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tɔ:'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː] ,

The	next	pages	are	from	the	hand	of	Tommaso	Salvini	,
这	下一个	页面	是	从	这	手	的	托马索	萨尔维尼	,

接下来的几页出自托马索·萨尔维尼之手。

[əd'mɪtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd]['sæmsən] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [bɔːdz] .

admittedly	the	greatest	Othello	and	Samson	that	ever	trod	the	boards	.
诚然	这	最	奥赛罗	和	参孙	那	曾经	践踏	这	板	.

毋庸置疑，这是有史以来最伟大的奥赛罗和参孙的表演。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ædəleɪd] [rɪ'stɔːri] , [huːz] [mi'diə] ,

A	few	words	,	in	closing	,	are	from	Adelaide	Ristori	,	whose	Medea	,
一个	很少	字	,	在	结束	,	是	从	阿德莱德	ristori	,	谁	美狄亚	,

最后，我想引用阿德莱德·里斯托里（Adelaide Ristori）的话，她创作的《美狄亚》

['mɜːrə] [ænd; ənd] ['fedrər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] .

Myrrha	and	Phaedra	are	among	the	great	traditions	of	the	modern	stage	.
没药	和	菲德拉	是	之中	这	伟大的	传统	的	这	现代的	阶段	.

米拉和菲德拉是现代戏剧舞台上的伟大传统之一。

[frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃedz] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] [di'mɑːnd, -'mænd]

From	first	to	last	this	little	book	sheds	light	on	the	severe	toil	demanded
从	第一的	到	最后的	这	小的	书	棚屋	光	在	这	严重	辛劳	要求

[fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

for	excellence	on	the	stage	,
为了	卓越	在	这	阶段	,

这本小册子从头到尾都揭示了舞台上追求卓越所需要的艰苦努力。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] ,

and	reveals	that	for	the	highest	success	of	a	drama	,
和	揭示	那	为了	这	最高	成功	的	一个	戏剧	,

并揭示了戏剧取得最大成功的关键在于：

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [wɜːk] [hænd] [ɪn] [hænd] .

author	and	artist	must	work	hand	in	hand	.
作者	和	艺术家	必须	工作	手	在	手	.

作者和艺术家必须携手合作。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒefəs(ə)n] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .

JOSEPH	JEFFERSON	How	I	came	to	play	"	Rip	Van	Winkle	.
约瑟夫	杰斐逊	如何	我	来了	到	玩	"	撕裂	范	温克尔	.

约瑟夫·杰斐逊 我是如何扮演“瑞普·凡·温克尔”的。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

"	The	art	of	acting	.
"	这	艺术	的	表演	.

“表演的艺术。”

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Preparation	and	inspiration	.
准备	和	灵感	.

准备与灵感。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['æktə(r)] " [fiːl] " [hɪz; ɪz] [pɑːt] ?

Should	an	actor	"	feel	"	his	part	?
应该	一个	演员	"	感觉	"	他的	部分	?

演员应该“感受”自己扮演的角色吗?

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ækt] .

Learning	to	act	.
学习	到	行为	.

学习表演。

['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktəz] .

Playwrights	and	actors	.
剧作家	和	演员	.

剧作家和演员。

[ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n] [feɪs] .

The	Jefferson	face	.
这	杰斐逊	脸	.

杰斐逊脸。

['edwɪn] [buːð]

EDWIN	BOOTH
埃德温	展位

埃德温·布斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

To	his	daughter	when	a	little	girl	.
到	他的	女儿	什么时候	一个	小的	女孩	.

在他女儿还是小女孩的时候。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɒn] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

To	his	daughter	on	her	studies	and	on	ease	of	manner	.
到	他的	女儿	在	她	研究	和	在	舒适	的	方式	.

对女儿的学业和举止表示赞赏。

[ɒn] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

On	thoroughness	of	education	.
在	彻底性	的	教育	.

论教育的全面性。

[ɒn] ['dʒɛfərsənz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

On	Jefferson's	autobiography	.
在	杰斐逊的	自传	.

关于杰斐逊的自传。

[ɒn] [ðə; ði] ['æktərz] [laɪf] .

On	the	actor's	life	.
在	这	演员的	生活	.

关于这位演员的生平。

['lɒrəns] ['bærɪts] [deθ] .

Lawrence	Barrett's	death	.
劳伦斯	巴雷特	死亡	.

劳伦斯·巴雷特之死。

[hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['prɒspekt] .

His	theatre	in	New	York	in	prospect	.
他的	剧院	在	新的	约克	在	前景	.

他在纽约的剧院正在筹建中。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] , [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

As	to	his	brother	,	John	Wilkes	Booth	,	the	slayer	of	Lincoln	.
作为	到	他的	兄弟	,	约翰	威尔克斯	展位	,	这	杀手	的	林肯	.

至于他的兄弟约翰·威尔克斯·布斯，也就是刺杀林肯的凶手。

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)] .

Advice	to	a	young	actor	.
建议	到	一个	年轻的	演员	.

给年轻演员的建议。

['ʃɑːlət] ['kʊʃmən]

CHARLOTTE	CUSHMAN
夏洛特	库什曼

夏洛特·库什曼

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] .

As	a	child	a	mimic	and	singer	.
作为	一个	孩子	一个	模仿	和	歌手	.

小时候是个模仿者和歌手。

[fɜːst] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

First	visits	to	the	theatre	.
第一的	访问	到	这	剧院	.

第一次去剧院。

[pleɪz] ['leɪdi] [mək'beθ] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [pɑːt] .

Plays	Lady	Macbeth	,	her	first	part	.
演出	女士	麦克白	,	她	第一的	部分	.

她饰演麦克白夫人，这是她的第一个角色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] .

To	a	young	actress	.
到	一个	年轻的	演员	.

致一位年轻女演员。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

To	a	young	mother	.
到	一个	年轻的	母亲	.

致一位年轻的母亲。

['ɜːli] [gɹ'iːfs] .

Early	griefs	.
早期的	悲伤	.

早期的悲痛。

[ɑːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [spaʊs] .

Art	her	only	spouse	.
艺术	她	仅有的	配偶	.

阿特是她唯一的丈夫。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Farewell	to	New	York	.
告别	到	新的	约克	.

再见了，纽约。

['klara] ['mɒrɪs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .

CLARA	MORRIS	Recollections	of	John	Wilkes	Booth	.
克拉拉	莫里斯	回忆	的	约翰	威尔克斯	展位	.

克拉拉·莫里斯回忆约翰·威尔克斯·布斯。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

The	murder	of	President	Lincoln	.
这	谋杀	的	总统	林肯	.

林肯总统遇刺身亡。

" [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [ai] [fɜːst] [sɔː] ['kɑːklən]

"	When	,	in	a	hunt	for	a	leading	man	for	Mr	.	Daly	,	I	first	saw	Coghlan
"	什么时候	,	在	一个	打猎	为了	一个	领导	男人	为了	先生	.	戴利	,	我	第一的	锯	科格伦

[ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] .

and	Irving	.
和	欧文	.

“当初为戴利先生寻找男主角时，我第一次见到了科格伦和欧文。”

" [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ]

"	SIR	HENRY	IRVING
"	先生	亨利	欧文

亨利·欧文爵士

[ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] .

The	stage	as	an	instructor	.
这	阶段	作为	一个	讲师	.

以导师身份登台。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['æktɪŋ] .

Inspiration	in	acting	.
灵感	在	表演	.

表演中的灵感。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːt] : [haʊ] ['ɜːvɪŋ] [bɪ'gæn] .

Acting	as	an	art	:	how	Irving	began	.
表演	作为	一个	艺术	:	如何	欧文	开始	.

表演是一门艺术：欧文是如何开始的。

['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sembləns] .

Feeling	**as**	**a**	**reality**	**or**	**a**	**semblance**	**.**
感觉	作为	一个	现实	或者	一个	外表	.

感觉像是现实还是表象。

['dʒestʃə(r)] : ['lɪsənɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t] : [ti:m] - [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Gesture	**:**	**listening**	**as**	**an**	**art**	**:**	**team**	**-**	**play**	**on**	**the**	**stage**	**.**
手势	:	聆听	作为	一个	艺术	:	团队	-	玩	在	这	阶段	.

姿态：聆听的艺术：舞台上的团队合作。

['henri] ['brɑdˌrɪb] ['ɜ:vɪŋ]

HENRY	**BRODRIBB**	**IRVING**
亨利	brodribb	欧文

亨利·布罗德里布·欧文

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .

The	**calling**	**of**	**the**	**actor**	**.**
这	呼叫	的	这	演员	.

演员的使命。

[rɪ'kwaɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

Requirements	**for**	**the**	**stage**	**.**
要求	为了	这	阶段	.

舞台要求。

[temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Temptations	**of**	**the**	**stage**	**.**
诱惑	的	这	阶段	.

舞台的诱惑。

['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:t] .

Acting	**is**	**a**	**great**	**art**	**.**
表演	是	一个	伟大的	艺术	.

表演是一门伟大的艺术。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] " [sə'saɪəti] .

Relations	**to**	**"**	**society**	**.**
关系	到	"	社会	.

与“社会”的关系。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

"	**The**	**final**	**school**	**is**	**the**	**audience**	**.**
"	这	最终的	学校	是	这	观众	.

“最终的学校是观众。”

['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] .

Failure	**and**	**success**	**.**
失败	和	成功	.

失败与成功。

['elən] ['teri] ['hæmlət] - - ['ɜ:rvɪŋz] ['greɪtɪst] [pɑ:t] .

ELLEN	**TERRY**	**Hamlet**	**-**	**-**	**Irving's**	**greatest**	**part**	**.**
艾伦	特里	村庄	-	-	欧文的	最	部分	.

艾伦·特里 哈姆雷特——欧文最伟大的角色。

[ðə; ði] ['entrəns] [si:n] [ɪn] " ['hæmlət] .

The	**entrance**	**scene**	**in**	**"**	**Hamlet**	**.**
这	入口	场景	在	"	村庄	.

《哈姆雷特》中的出场场景。

" [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['pleər] .

"	**The**	**scene**	**with**	**the**	**players**	**.**
"	这	场景	和	这	玩家	.

“球员们的场景。

['ɜːvɪŋ] [ɪn'geɪdʒiz] [ˌem 'iː] .
Irving engages me .
欧文 参与 我 .

欧文吸引了我。

['ɜːrvɪŋz] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
Irving's egotism .
欧文的 自负 .

欧文的自负。

['ɜːrvɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
Irving's simplicity of character .
欧文的 简单 的 特点 .

欧文性格的朴实无华。

['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)] .
RICHARD MANSFIELD Man and the Actor .
理查德 曼斯菲尔德 男人 和 这 演员 .

理查德·曼斯菲尔德：男人与演员。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['æktəz] .
All men are actors .
全部 男人 是 演员 .

所有男人都是演员。

[nə'pəʊlɪən] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
Napoleon as an actor .
拿破仑 作为 一个 演员 .

拿破仑当演员。

[ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz][reə(r)] .
The gift for acting is rare .
这 礼物 为了 表演 是 稀有的 .

表演天赋是罕见的。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
The creation of a character .
这 创建 的 一个 特点 .

角色的创造。

['kɒpi] [laɪf] !
Copy life !
复制 生活 !

复制生活!

[self] ['krɪtɪsɪzəm] .
Self criticism .
自己 批评 .

自我批评。

['dɪsəplɪn] [ɪm'perətɪv] .
Discipline imperative .
纪律 至关重要的 .

纪律至关重要。

[drə'mætɪk] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
Dramatic vicissitudes .
戏剧性 变迁 .

跌宕起伏。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] .
A national theatre .
一个 国家的 剧院 .

国家剧院。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['æktə(r)] .
Training the actor .
训练 这 演员 .

演员培训。

[tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .
TOMMASO SALVINI First appearance .
托马索 萨尔维尼 第一的 外貌 .

托马索·萨尔维尼首次登场。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] .
A father's advice .
一个 父亲的 建议 .

一位父亲的忠告。

[haʊ] [sæl'viːniː] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ɑːt] .
How Salvini studied his art .
如何 萨尔维尼 研究 他的 艺术 .

萨尔维尼是如何研究他的艺术的。

[fɔːlts] [ɪn] ['æktɪŋ] .
Faults in acting .
故障 在 表演 .

表演上的失误。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
The desire to excel in everything .
这 欲望 到 Excel 在 一切 .

渴望在所有方面都做到最好。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'θeləʊ] .
A model for Othello .
一个 模型 为了 奥赛罗 .

《奥赛罗》的原型。

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
First visit to the United States .
第一的 访问 到 这 团结的 各州 .

第一次访问美国。

[ɪn]['kjuːbə] .
In Cuba .
在 古巴 .

在古巴。

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən] .
Appearance in London .
外貌 在 伦敦 .

在伦敦亮相。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['hæmlət] .
Impressions of Irving's Hamlet .
印象 的 欧文的 村庄 .

我对欧文的《哈姆雷特》的印象。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['trædʒədi] .
The decline of tragedy .
这 衰退 的 悲剧 .

悲剧的衰落。

['trædʒədi][ɪn] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] .
Tragedy in two languages .
悲剧 在 二 语言 .

用两种语言演绎的悲剧。

[əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪst] .
American critical taste .
美国人 批判的 品尝 .

美国评论界的品味。

[ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ˈedwɪn] [buːð] .
Impressions of Edwin Booth .
印象 的 埃德温 展位 .

埃德温·布斯的印象。

[ˈædəleɪd] [rɪˈstɔːri] [fɜːst] [ɐpˈiəɹənsɪz] .
ADELAIDE RISTORI First appearances .
阿德莱德 ristori 第一的 外貌 .

阿德莱德餐厅首次亮相。

[sælˈviːniː] [ænd; ənd] [ˈrɔsi] .
Salvini and Rossi .
萨尔维尼 和 罗西 .

萨尔维尼和罗西。

[əˈpɪəz] [æz; əz] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] .
Appears as Lady Macbeth .
出现 作为 女士 麦克白 .

饰演麦克白夫人。

[æz; əz] [ˈmænɪdʒə(r)] .
As manager .
作为 经理 .

作为经理。

[fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
First visit to America .
第一的 访问 到 美国 .

第一次来美国。

[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
Begins to play in English .
开始 到 玩 在 英语 .

开始用英语播放。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n]
JOSEPH JEFFERSON
约瑟夫 杰斐逊

约瑟夫·杰斐逊

[[ˈwɪljəm] [ˈwɪntə(r)] , [ðə; ðɪ] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] _ [ˈtrɪbjuːn] _ ,
[William Winter , the dramatic critic of the New York _ Tribune _ ,
[威廉 冬天 , 这 戏剧性 评论家 的 这 新的 约克 _ 论坛 _ ,

[《纽约论坛报》戏剧评论家威廉·温特]

[ɪn] - [rəʊt] [ðə; ðɪ] " [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒefəs(ə)n] , " [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ]
in 1894 wrote the " Life and Art of Joseph Jefferson , " published by the
在 - 写道 这 " 生活 和 艺术 的 约瑟夫 杰斐逊 , " 已发布 经过 这
[məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] ,
Macmillan Company ,
麦克米伦 公司 ,

1894年，他撰写了《约瑟夫·杰斐逊的生平与艺术》，由麦克米伦公司出版。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
London and New York .
伦敦 和 新的 约克 .

伦敦和纽约。

[hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

He	gives	an	account	of	Jefferson's	lineage	,	and	then	says	:
他	给予	一个	帐户	的	杰斐逊的	血统	,	和	然后	说道	:

他讲述了杰斐逊的家谱，然后说道：

" [ɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒefəs(ə)n] , [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['feɪməs] [æz; əz][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

"	In	Joseph	Jefferson	,	fourth	of	the	line	,	famous	as	Rip	Van	Winkle	,
"	在	约瑟夫	杰斐逊	,	第四	的	这	线	,	著名的	作为	撕裂	范	温克尔	,

“约瑟夫·杰斐逊，第四代，以瑞普·凡·温克尔而闻名，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	destined	to	be	long	remembered	by	that	name	in	dramatic	history	,
和	注定	到	是	长的	记得	经过	那	姓名	在	戏剧性	历史	,

注定会以这个名字在波澜壮阔的历史中被人们长久铭记。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

there	is	an	obvious	union	of	the	salient	qualities	of	his	ancestors	.
那里	是	一个	明显的	联盟	的	这	显著的	品质	的	他的	祖先	.

他身上明显融合了其祖先的显著特质。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [lʌg'ʒʊəriəns] , ['mænli] ['vɪgə(r)] , ['keələs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rustic	luxuriance	,	manly	vigour	,	careless	and	adventurous	disposition	of	the
这	乡村	奢华	,	男子气概	活力	,	粗心	和	冒险的	处置	的	这

[fɜːst]['dʒefəs(ə)n] ;

first	Jefferson	;
第一的	杰斐逊	;

第一代杰斐逊的质朴奢华、男子气概、无忧无虑和冒险精神；

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ɪntəlekt] , ['delɪkət] [ˌsensə'bɪləti] , [draɪ]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv]

the	refined	intellect	,	delicate	sensibility	,	dry	humour	,	and	gentle	tenderness	of
这	精制	智力	,	精美的	感性	,	干燥	幽默	,	和	温和的	压痛	的

[ðə; ði] ['sekənd] ;

the	second	;
这	第二	;

第二位则拥有高雅的智慧、细腻的感受力、幽默感和温柔的性情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,

and	the	amiable	,	philosophic	,	and	drifting	temperament	of	the	third	,
和	这	可亲	,	哲学	,	和	漂流	气质	的	这	第三	,

[ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sendənt] .

reappear	in	this	descendant	.
再现	在	这	后裔	.

第三代的和蔼、睿智、随性而为的性格，在这位后代身上再次出现。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

But	more	than	any	of	his	ancestors	,	and	more	than	most	of
但	更多的	比	任何	的	他的	祖先	,	和	更多的	比	最多	的

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

his	contemporaries	,
他的	同时代人	,

但与他的任何祖先以及他的大多数同时代人相比，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒefəs(ə)n][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] . . . .

the	present	Jefferson	is	an	originator	in	the	art	of	acting	.	.	.	.
这	展示	杰斐逊	是	一个	鼻祖	在	这	艺术	的	表演	.	.	.	.

现今的杰斐逊是表演艺术的先驱……

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒefəs(ə)n][ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [læm] [ə'mʌŋ] ['eseiist] , [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dɑːrli]

Joseph	Jefferson	is	as	distinct	as	Lamb	among	essayists	,	or	George	Darley
约瑟夫	杰斐逊	是	作为	清楚的	作为	羊肉	之中	散文家	,	或者	乔治	达利

[ə'mʌŋ] ['lɪrɪkl] ['poʊəts] .

among	lyrical	poets	.
之中	抒情的	诗人	.

约瑟夫·杰斐逊之于散文家，正如兰姆之于散文家，或乔治·达利之于抒情诗人，都是独树一帜的人物。

[nəʊ]['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][priː'figə, -gjuə][hɪm] , . . . [ænd; ənd][nəʊ] [neɪm] ,

No	actor	of	the	past	prefigured	him	,	.	.	.	and	no	name	,
不	演员	的	这	过去的	预先设定的	他	,	.	.	.	和	不	姓名	,

过去没有任何一位演员能与他相提并论，.....也没有任何名字，

[ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑːt] , [hæz; həz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['træŋkwɪl]['lʌstə(r)] ,

in	the	teeming	annals	of	modern	art	,	has	shone	with	a	more	tranquil	lustre	,
在	这	繁盛	志	的	现代的	艺术	,	有	闪耀	和	一个	更多的	宁静	光泽	,

在浩瀚的现代艺术史册中，它闪耀着一种更为宁静的光辉。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

or	can	be	more	confidently	committed	to	the	esteem	of	posterity	.
或者	能	是	更多的	自信地	坚定的	到	这	尊重	的	后人	.

或者可以更有信心地致力于赢得后世的尊敬。

" [ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒefəs(ə)n] , ['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ][ðə; ði]

"	The	Autobiography	of	Joseph	Jefferson	,	copyright	,	1889	,	1890	,	by	the
"	这	自传	的	约瑟夫	杰斐逊	,	版权	,	-	,	-	,	经过	这

['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] - .

Century	Company	,	New	York	,	was	published	1891	.
世纪	公司	,	新的	约克	,	曾是	已发布	-	.

《约瑟夫·杰斐逊自传》，版权归纽约世纪公司所有，1889 年、1890 年出版，1891 年发行。

[frɒm; frəm][ɪts] ['tʃæptəz] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] . - - [ed] .]

From	its	chapters	,	by	permission	,	have	been	taken	these	pages	.	-	-	ED	.	]
从	它是	章节	,	经过	允许	,	有	到过	已采取	这些	页面	.	-	-	ED	.	]

经许可，本文摘自本书部分章节。——编者注

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l]

HOW	I	CAME	TO	PLAY	RIP	VAN	WINKLE
如何	我	来了	到	玩	安息	VAN	海棠

我是如何开始演奏《瑞普·凡·温克尔》的

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [drə'mætɪk] [feɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

The	hope	of	entering	the	race	for	dramatic	fame	as	an	individual	and
这	希望	的	进入	这	种族	为了	戏剧性	名声	作为	一个	个人	和

['sɪŋg(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl] ,

single	attraction	never	came	into	my	head	until	,
单身的	景点	绝不	来了	进入	我的	头	直到	,

直到那时，我才第一次想到要以个人身份和单一的表演形式参与到戏剧界的成名竞争中来。

[ɪn] - , [aɪ]['æktɪd][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] [ɪn] " ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] " ;

in	1858	,	I	acted	Asa	Trenchard	in	"	Our	American	Cousin	"	;
在	-	,	我	行动	阿萨	特伦查德	在	"	我们的	美国人	表哥	"	;

1858年，我在《我们的美国表兄》中扮演阿萨·特伦查德；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] ,

but	as	the	curtain	descended	the	first	night	on	that	remarkably	successful	play	,
但	作为	这	窗帘	下降	这	第一的	夜晚	在	那	非常	成功的	玩	,

但随着那部极其成功的戏剧首演之夜的帷幕落下，

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taɪp] , ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

visions	of	large	type	,	foreign	countries	,	and	increased	remuneration	floated	before
愿景	的	大的	类型	,	外国的	国家	,	和	增加	报酬	漂浮	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

大字体、异国风情和更高的薪酬等画面浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

and	I	resolved	to	be	a	star	if	I	could	.
和	我	已解决	到	是	一个	星星	如果	我	可以	.

我决心如果可以的话，一定要成为明星。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] ; [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

A	resolution	to	this	effect	is	easily	made	;	its	accomplishment	is	quite	another	matter	.
一个	解决	到	这	影响	是	容易地	制成	;	它是	成就	是	相当	其他	事情	.

制定这样的决议很容易，但要真正落实却是另一回事。

[ɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

Art	has	always	been	my	sweetheart	,	and	I	have	loved	her	for	herself
艺术	有	总是	到过	我的	亲爱的	,	和	我	有	喜爱	她	为了	她自己

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

艺术一直是我心爱的女神，我爱的只是她本身。

[ai][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ai] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ]

I	had	fancied	that	our	affection	was	mutual	,	so	that	when	I	failed	as	a
我	有	幻想	那	我们的	感情	曾是	相互的	,	所以	那	什么时候	我	失败的	作为	一个

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

我曾以为我们彼此相爱，所以当我未能成为明星时，

[wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] .

which	I	certainly	did	,	I	thought	she	had	jilted	me	.
哪个	我	当然	做过	,	我	想法	她	有	被抛弃	我	.

我确实这么想，我以为她抛弃了我。

[nɒt] [səʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ai] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wronged	her	.
我	冤枉	她	.

我亏待了她。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ,

She	only	reminded	me	that	I	had	taken	too	great	a	liberty	,
她	仅有的	提醒	我	那	我	有	已采取	也	伟大的	一个	自由	,

她只是提醒我，我做得太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst] [pres] [maɪ][suːt] [wɪð] [mɔː(r)]

and	that	if	I	expected	to	win	her	I	must	press	my	suit	with	more
和	那	如果	我	预期的	到	赢	她	我	必须	按	我的	套装	和	更多的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果我想要赢得她的芳心，就必须更有耐心地追求她。

[tʃekt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] , [maɪ][maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn][maɪ] ['vɪʒn] ,

Checked	,	but	undaunted	in	the	resolve	,	my	mind	dwelt	upon	my	vision	,
已检查	,	但	无所畏惧	在	这	解决	,	我的	头脑	居住	之上	我的	想象	,

虽然受到阻碍，但我的决心毫不动摇，我的思绪仍然萦绕在我的愿景上。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [deɪ] - [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	I	still	indulged	in	day	-	dreams	of	the	future	.
和	我	仍然	沉溺其中	在	天	-	梦境	的	这	未来	.

我仍然沉浸在对未来的白日梦中。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['revəriz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] [aɪ]

During	these	delightful	reveries	it	came	up	before	me	that	in	acting	Asa	Trenchard	I
期间	这些	愉快	遐想	它	来了	向上	前	我	那	在	表演	阿萨	特伦查德	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在这些美好的遐想中，我突然意识到，扮演阿萨·特伦查德时，我曾……

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] , ['spəʊkən][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [spi:tʃ] ;

for	the	first	time	in	my	life	on	the	stage	,	spoken	a	pathetic	speech	;
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	在	这	阶段	,	说	一个	可怜的	演讲	;

我生平第一次在舞台上发表了一篇令人唏嘘的演讲；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] - -

and	though	I	did	not	look	at	the	audience	during	the	time	I	was	acting	-	-
和	尽管	我	做过	不是	看	在	这	观众	期间	这	时间	我	曾是	表演	-	-

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] - - [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [kraɪd] .

for	that	is	dreadful	-	-	I	felt	that	they	both	laughed	and	cried	.
为了	那	是	可怕	-	-	我	毛毡	那	他们	两个都	笑了	和	哭	.

虽然我在表演时没有看向观众——因为那样很可怕——但我感觉他们既笑了又哭了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['ɔ:diəns] [smaɪl] ,

I	had	before	this	often	made	my	audience	smile	,
我	有	前	这	经常	制成	我的	观众	微笑	,

我以前经常逗得观众微笑，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][aɪ] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɪəz] .

but	never	until	now	had	I	moved	them	to	tears	.
但	绝不	直到	现在	有	我	已搬	他们	到	眼泪	.

但直到现在，我才让他们感动落泪。

[ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]['nɒv(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

This	to	me	novel	accomplishment	was	delightful	,
这	到	我	小说	成就	曾是	愉快	,

对我而言，这项新颖的成就令人欣喜。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn]

and	in	casting	about	for	a	new	character	my	mind	was	ever	dwelling	on
和	在	铸件	关于	为了	一个	新的	特点	我的	头脑	曾是	曾经	住宅	在

[ˌriprə'djʊs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [weə(r)] ['hju:mə(r)] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə] ['peɪθɒs] [ðæt]

reproducing	an	effect	where	humour	would	be	so	closely	allied	to	pathos	that
繁殖	一个	影响	在哪里	幽默	会	是	所以	密切	盟军	到	感伤	那

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

smiles	and	tears	should	mingle	with	each	other	.
微笑	和	眼泪	应该	交融	和	每个	其他	.

在寻找新角色时，我的脑海中一直萦绕着一个想法：要重现一种效果，让幽默与悲情紧密相连，让微笑和眼泪交织在一起。

[weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][get] [wʌn] ?

Where	could	I	get	one	?
在哪里	可以	我	得到	一	?

哪里可以买到?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['rɪt(ə)n] ,
There had been many written ,
那里 有 到过 许多 书面 ,

已经写了很多，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]
and as I looked back into the dramatic history of the past a long line
和 作为 我 看起来 后退 进入 这 戏剧性 历史 的 这 过去的 一个 长的 线
[ɒv; əv] ['lʌvli] [gəʊsts] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
of lovely ghosts loomed up before me ,
的 迷人的 鬼魂 迫近 向上 前 我 ,

当我回顾过去那段跌宕起伏的历史时，一长串美丽的幽灵浮现在我的眼前。

['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] :
passing as in a procession :
通过 作为 在 一个 游行 :

像游行队伍中一样经过：

[dʒɒb] ['θɔːrnˌbɛri] , [bɒb] [taɪk] , [fræŋk] ['ɒstˌlænd] , ['həʊmspʌn] ,
Job Thornberry , Bob Tyke , Frank Ostland , Zekiel Homespun ,
工作 索恩伯里 , 鲍勃 泰克 , 坦率 奥斯特兰 , 泽基尔 质朴的 ,

乔布·索恩伯里、鲍勃·泰克、弗兰克·奥斯特兰、泽基尔·霍姆斯潘

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊz] " [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [stɔːk] [went] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] .
and a host of departed heroes " with martial stalk went by my watch .
和 一个 主持人 的 已离开 英雄 " 和 武术 茎 去 经过 我的 手表 .

众多逝去的英雄“带着英勇的步伐从我眼前经过”。

" ['tʃɑːmɪŋ] ['feloʊz] [ɔːl] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðem; ðəm]
" Charming fellows all , but not for me , I felt I could not do them
" 迷人 伙伴们 全部 , 但 不是 为了 我 , 我 毛毡 我 可以 不是 做 他们
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

“他们都是很有魅力的人，但我感觉我无法真正欣赏他们。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hjuːmən] .
Besides , they were too human .
除了 , 他们 是 也 人类 .

此外，他们太有人情味了。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪθ] - - ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I was looking for a myth - - something intangible and impossible .
我 曾是 寻找 为了 一个 神话 - - 某物 无形 和 不可能的 .

我一直在寻找一个神话——一些无形的、不可能的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
But he would not come .
但 他 会 不是 来 .

但他就是不肯来。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] ,
Time went on , and still with no result ,
时间 去 在 , 和 仍然 和 不 结果 ,

时间流逝，却依然没有结果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [maɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]
During the summer of 1859 I arranged to board with my family at a queer old
期间 这 夏天 的 - 我 安排 到 木板 和 我的 家庭 在 一个 酷儿 老的
[dʌtʃ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn]['pærədaɪs] ['væli] ,
Dutch farmhouse in Paradise Valley ,
荷兰语 农家 在 天堂 谷 ,

1859年夏天，我安排和家人一起住在天堂谷一座奇特的荷兰式老农舍里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['poʊkəˌnoʊ] ['maʊntən] , [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] .

at	the	foot	of	Pocono	Mountain	,	in	Pennsylvania	.
在	这	脚	的	波科诺	山	,	在	宾夕法尼亚州	.

位于宾夕法尼亚州波科诺山脚下。

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːl] ['hemlɒk] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [veɪl] ,

A	ridge	of	hills	covered	with	tall	hemlocks	surrounds	the	vale	,
一个	岭	的	丘陵	涵盖	和	高的	铁杉	周围环境	这	谷	,

山谷四周环绕着长满高大铁杉的山脊。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [traʊt] - [striːmz] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	numerous	trout	-	streams	wind	through	the	meadows	and	tumble	over	the
和	很多的	鳟鱼	-	溪流	风	通过	这	草地	和	翻滚	超过	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

无数鳟鱼溪流蜿蜒穿过草地，奔腾而下，流过岩石。

[streɪ] [fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

Stray	farms	are	scattered	through	the	valley	,
流浪	农场	是	疏散	通过	这	谷	,

零星的农场散落在山谷各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [əʊld] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

and	the	few	old	Dutchmen	and	their	families	who	till	the	soil	were	born
和	这	很少	老的	荷兰人	和	他们的	家庭	WHO	直到	这	土壤	是	出生

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

还有少数荷兰老农和他们的家人，他们就出生在这片土地上耕作；

[ðeə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

there	and	only	there	they	have	ever	lived	.
那里	和	仅有的	那里	他们	有	曾经	居住地	.

他们一直都住在那里，也只住在那里。

[ðə; ði] ['væli] ['hɑːmənaiz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

The	valley	harmonised	with	me	and	our	resources	.
这	谷	协调	和	我	和	我们的	资源	.

山谷与我以及我们的资源和谐共处。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][waɪld] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [tʃiːp] .

The	scene	was	wild	,	the	air	was	fresh	,	and	the	board	was	cheap	.
这	场景	曾是	荒野	,	这	空气	曾是	新鲜的	,	和	这	木板	曾是	便宜的	.

场面热闹非凡，空气清新，滑板也很便宜。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['æktə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

What	could	the	light	heart	and	purse	of	a	poor	actor	ask	for	more
什么	可以	这	光	心	和	钱包	的	一个	贫穷的	演员	问	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?

than	this	?
比	这	?

对于一个穷演员来说，还有什么比这更令人心满意足的呢?

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['reɪni] [deɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['rendə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [dʌl] [ai][hæd; həd]

On	one	of	those	long	rainy	days	that	always	render	the	country	so	dull	I	had
在	一	的	那些	长的	下雨	天	那	总是	使成为	这	国家	所以	乏味的	我	有

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

climbed	to	the	loft	of	the	barn	,
攀登	到	这	阁楼	的	这	谷仓	,

在一个漫长的雨天，乡村总是显得格外阴沉，我爬上了谷仓的阁楼。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

and	lying	upon	the	hay	was	reading	that	delightful	book	"	The	Life	and
和	说谎	之上	这	干草	曾是	阅读	那	愉快	书	"	这	生活	和

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

Letters	of	Washington	Irving	.
信件	的	华盛顿	欧文	.

她躺在干草上，读着那本令人愉悦的书《华盛顿·欧文的生平与书信》。

" [aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	had	gotten	well	into	the	volume	,	and	was	much	interested	in	it	,
"	我	有	获得	出色地	进入	这	体积	,	和	曾是	很多	感兴趣的	在	它	,

“我已经读了很深，而且对它很感兴趣。”

[wen] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]

when	to	my	surprise	I	came	upon	a	passage	which	said	that	he	had	seen	me
什么时候	到	我的	惊喜	我	来了	之上	一个	通道	哪个	说	那	他	有	已见	我

[æt; ət] ['lɔːrə] [kiːnz] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn] - ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

at	Laura	Keene's	theater	as	Goldfinch	in	Holcroft's	comedy	of	"	The	Road	to
在	劳拉	基恩的	剧院	作为	金翅雀	在	-	喜剧	的	"	这	路	到

['ruːɪn] ,

Ruin	,
废墟	,

令我惊讶的是，我偶然读到一段话，说他曾在劳拉·基恩剧院看过我出演霍尔克罗夫特喜剧《通往毁灭之路》中的金翅雀一角。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] " [ɪn] [lʊk] , ['dʒestʃə(r)] , [saɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] .

"	and	that	I	reminded	him	of	my	father	"	in	look	,	gesture	,	size	,	and	make	.
"	和	那	我	提醒	他	的	我的	父亲	"	在	看	,	手势	,	尺寸	,	和	制作	.

“而且我的外貌、姿态、体型和体态都让他想起了我的父亲。”

" [tɪl] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] .

"	Till	then	I	was	not	aware	that	he	had	ever	seen	me	.
"	直到	然后	我	曾是	不是	意识到的	那	他	有	曾经	已见	我	.

“在那之前，我并不知道他曾经见过我。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊə(r)] ,

I	was	comparatively	obscure	,
我	曾是	比较	朦胧	,

我当时相对来说默默无闻，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː]

and	to	find	myself	remembered	and	written	of	by	such	a	man	gave	me
和	到	寻找	我	记得	和	书面	的	经过	这样的	一个	男人	给予	我

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .

a	thrill	of	pleasure	I	can	never	forget	.
一个	刺激	的	乐趣	我	能	绝不	忘记	.

能被这样一位伟人铭记并撰文提及，让我感到无比的喜悦，这种喜悦我永远不会忘记。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wɒz; wəz] ,

I	put	down	the	book	,	and	lay	there	thinking	how	proud	I	was	,
我	放	向下	这	书	,	和	躺	那里	思维	如何	自豪的	我	曾是	,

我放下书，躺在那里，想着我有多么自豪。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .

and	ought	to	be	,	at	the	revelation	of	this	compliment	.
和	应该	到	是	,	在	这	启示	的	这	赞扬	.

听到这句赞美之词，理应如此。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

What	an	incentive	to	a	youngster	like	me	to	go	on	.
什么	一个	激励	到	一个	青少年	喜欢	我	到	去	在	.

这对我这样的年轻人来说是多么大的激励啊！

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [sketʃ] -

And	so	I	thought	to	myself	,	"	Washington	Irving	,	the	author	of	'	The	Sketch	-
和	所以	我	想法	到	我	,	"	华盛顿	欧文	,	这	作者	的	-	这	草图	-

[bʊk] ,

Book	,
书	,

于是我心想，“华盛顿·欧文，《素描簿》的作者，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

'	in	which	is	the	quaint	story	of	Rip	Van	Winkle	.
-	在	哪个	是	这	古雅	故事	的	撕裂	范	温克尔	.

其中就包括瑞普·凡·温克尔的奇特故事。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] !

"	Rip	Van	Winkle	!
"	撕裂	范	温克尔	!

“瑞普·凡·温克尔！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	to	me	magic	in	the	sound	of	the	name	as	I	repeated	it	.
那里	曾是	到	我	魔法	在	这	声音	的	这	姓名	作为	我	重复	它	.

当我重复念出这个名字时，我感觉它有一种神奇的魔力。

[waɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kærəktə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] ?

Why	,	was	not	this	the	very	character	I	wanted	?
为什么	,	曾是	不是	这	这	非常	特点	我	通缉	?

为什么？这不正是我想要的角色吗？

[æn; ən]['æməri][kæn; kən] ['stɔːri] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒʌst][ðə; ðɪ] [θiːm]

An	Ameri	can	story	by	an	American	author	was	surely	just	the	theme
一个	美国	能	故事	经过	一个	美国人	作者	曾是	一定	只是	这	主题

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktə(r)] .

suited	to	an	American	actor	.
适合	到	一个	美国人	演员	.

美国作家创作的美国故事，无疑正是适合美国演员的主题。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɪð] "

In	ten	minutes	I	had	gone	to	the	house	and	returned	to	the	barn	with	"
在	十	分钟	我	有	已消失	到	这	房子	和	返回	到	这	谷仓	和	"

[ðə; ðɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

The	Sketch	-	Book	.
这	草图	-	书	.

十分钟后，我去了那所房子，然后带着《素描本》回到了谷仓。

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	I	had	not	read	the	story	since	I	was	a	boy	.
"	我	有	不是	读	这	故事	自从	我	曾是	一个	男生	.

“自从我还是个孩子的时候起，我就没再读过这个故事了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	was	disappointed	with	it	;	not	as	a	story	,	of	course	,
我	曾是	失望的	和	它	;	不是	作为	一个	故事	,	的	课程	,

我对此感到失望；当然，不是对故事本身感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['nærətɪv] .

but	the	tale	was	purely	a	narrative	.
但	这	故事	曾是	纯粹	一个	叙述	.

但这个故事纯粹是叙述性的。

[ðə; ðɪ] [θiːm] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][drə'mætɪk] .

The	theme	was	interesting	,	but	not	dramatic	.
这	主题	曾是	有趣的	,	但	不是	戏剧性	.

主题很有趣，但不够引人入胜。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hʌdsən] ['stretʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ,

The	silver	Hudson	stretches	out	before	you	as	you	read	,
这	银	哈德逊	伸展	出去	前	你	作为	你	读	,

阅读时，银色的哈德逊河仿佛在你眼前展开。

[ðə; ði] [kweɪnt] [red] [ruːfs] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['kɔtidʒz] [stænd] [aʊt]

the	quaint	red	roofs	and	queer	gables	of	the	old	Dutch	cottages	stand	out
这	古雅	红色的	屋顶	和	酷儿	山墙	的	这	老的	荷兰语	小屋	站立	出去

[ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;

against	the	mist	upon	the	mountains	;
反对	这	薄雾	之上	这	山脉	;

古老的荷兰小屋古朴的红色屋顶和奇特的山墙在山间薄雾的映衬下格外醒目；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] .

but	all	this	is	descriptive	.
但	全部	这	是	描述性的	.

但以上内容都只是描述性的。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːr aɪ 'piː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ten] [laɪnz] .

The	character	of	Rip	does	not	speak	ten	lines	.
这	特点	的	撕裂	做	不是	说话	十	线条	.

Rip这个角色一句台词都没超过十句。

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [drə'mætɪkli] [wɪð] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [sketʃ] ?

What	could	be	done	dramatically	with	so	simple	a	sketch	?
什么	可以	是	完毕	戏剧性地	和	所以	简单的	一个	草图	?

如此简单的草图能带来怎样的戏剧性效果?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [pleɪ] ?

How	could	it	he	turned	into	an	effective	play	?
如何	可以	它	他	转向	进入	一个	有效的	玩	?

他如何才能把它变成一场有效的比赛?

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][bæd][ˌdræmətaɪ'zeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd] , [bʌt; bət]

Three	or	four	bad	dramatisations	of	the	story	had	already	been	acted	,	but
三	或者	四	坏的	戏剧化	的	这	故事	有	已经	到过	行动	,	但

[wɪ'ðaʊt] [mɑːkt] [sək'ses] ,

without	marked	success	,
没有	标记	成功	,

此前已有三四部改编自该故事的拙劣戏剧作品上演，但均未取得显著成功。

[jeɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][daɪz] ,

Yates	of	London	had	given	one	in	which	the	hero	dies	,
耶茨	的	伦敦	有	给定	一	在	哪个	这	英雄	死亡	,

伦敦的耶茨曾写过一个故事，故事的主人公死了。

[wʌn][hæd; həd] [biːn] ['æktɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wʌn][baɪ] ['hækɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [bɜːk] .

one	had	been	acted	by	my	father	,	one	by	Hackett	,	and	another	by	Burke	.
一	有	到过	行动	经过	我的	父亲	,	一	经过	哈克特	,	和	其他	经过	伯克	.

其中一部由我父亲主演，一部由哈克特主演，还有一部由伯克主演。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Some	of	these	versions	I	had	remembered	when	I	was	a	boy	,
一些	的	这些	版本	我	有	记得	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候就记得其中一些版本，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [bɜːrks] [pleɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ,

and	I	should	say	that	Burke's	play	and	performance	were	the	best	,
和	我	应该	说	那	伯克的	玩	和	表现	是	这	最好的	,

我必须说，伯克的剧本和表演是最好的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

but	nothing	that	I	remembered	gave	me	the	slightest	encouragement	that	I	could
但	没有什么	那	我	记得	给予	我	这	丝毫	鼓励	那	我	可以

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

get	a	good	play	out	of	any	of	the	existing	materials	.
得到	一个	好的	玩	出去	的	任何	的	这	现存的	材料	.

但我记忆中的一切都没有给我丝毫信心，让我觉得我可以利用现有的任何材料创作出一部好剧。

[stɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

Still	I	was	so	bent	upon	acting	the	part	that	I	started	for	the	city	,
仍然	我	曾是	所以	弯曲	之上	表演	这	部分	那	我	开始	为了	这	城市	,

但我一心想扮演好那个角色，于是便前往了这座城市。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	in	less	than	a	week	,
和	在	较少的	比	一个	星期	,

不到一周时间，

[baɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['rænsæk] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːdrəʊb] [i'stæbliʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leðə(r)]

by	industriously	ransacking	the	theatrical	wardrobe	establishments	for	old	leather
经过	勤奋地	洗劫	这	戏剧	衣柜	机构	为了	老的	皮革

[ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [klɒθ] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːsənəli] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪgz] ,

and	mildewed	cloth	and	by	personally	superintending	the	making	of	the	wigs	,
和	发霉的	布	和	经过	亲自	监督	这	制作	的	这	假发	,

他勤奋地搜刮剧院服装店里的旧皮革和发霉的布料，并亲自监督假发的制作。

[iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [tuː] ,

each	article	of	my	costume	was	completed	;	and	all	this	,	too	,
每个	文章	的	我的	戏服	曾是	完全的	;	和	全部	这	,	也	,

我的服装每件都已完成；而且这一切，也

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)] ['stʌdid] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] .

before	I	had	written	a	line	of	the	play	or	studied	a	word	of	the	part	.
前	我	有	书面	一个	线	的	这	玩	或者	研究	一个	单词	的	这	部分	.

在我写完剧本的一句台词，或者研究过角色的任何一个字之前。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði]

This	is	working	in	an	opposite	direction	from	all	the	conventional	methods	in	the
这	是	在职的	在	一个	对面的	方向	从	全部	这	传统的	方法	在	这

['stʌdi] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] ,

study	and	elaboration	of	a	dramatic	character	,
学习	和	详细说明	的	一个	戏剧性	特点	,

这与所有传统的戏剧人物研究和塑造方法都背道而驰。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	certainly	not	following	the	course	I	would	advise	any	one	to	pursue	.
和	当然	不是	下列的	这	课程	我	会	建议	任何	一	到	追求	.

而且这绝对不是我会建议任何人去走的路。

[aɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,

I	merely	mention	the	out	-	of	-	the	-	way	,
我	仅仅	提到	这	出去	-	的	-	这	-	方式	,

我只是提一下偏僻的地方，

['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['mænə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

upside	-	down	manner	of	going	to	work	as	an	illustration	of	the	impatience
上行	-	向下	方式	的	去	到	工作	作为	一个	插图	的	这	不耐烦

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑːsk] ,

and	enthusiasm	with	which	I	entered	upon	the	task	,
和	热情	和	哪个	我	进入	之上	这	任务	,

我倒立着去上班，以此来说明我对待这项工作的急切和热情。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dres] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [pɑːt]

I	can	only	account	for	my	getting	the	dress	ready	before	I	studied	the	part
我	能	仅有的	帐户	为了	我的	获得	这	裙子	准备好	前	我	研究	这	部分

[tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)][ai][hæd; həd][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

to	the	vain	desire	I	had	of	witnessing	myself	in	the	glass	,
到	这	徒劳	欲望	我	有	的	见证	我	在	这	玻璃	,

我只能解释为什么我在研究剧本之前就准备好了礼服，因为我一心想在镜子里看看自己。

[dekt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæt,skɪlz] .

decked	out	and	equipped	as	the	hero	of	the	Catskills	.
甲板	出去	和	配备	作为	这	英雄	的	这	卡茨基尔山脉	.

全副武装，宛如卡茨基尔山脉的英雄。

[ai] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self] .

I	got	together	the	three	old	printed	versions	of	the	drama	and	the	story	itself	.
我	得到	一起	这	三	老的	打印	版本	的	这	戏剧	和	这	故事	本身	.

我把这出戏剧的三个旧印刷版本和故事本身都收集到了一起。

[ðə; ði] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [tuː] [ækts] .

The	plays	were	all	in	two	acts	.
这	演出	是	全部	在	二	行为	.

这些剧作都是两幕剧。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ,

I	thought	it	would	be	an	improvement	in	the	drama	to	arrange	it	in	three	,
我	想法	它	会	是	一个	改进	在	这	戏剧	到	安排	它	在	三	,

我认为将剧情分成三部分会提升戏剧效果。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['spektə(r)] [kruː] [æn; ən][ækt][baɪ][ɪt'self] .

making	the	scene	with	the	spectre	crew	an	act	by	itself	.
制作	这	场景	和	这	幽灵	全体人员	一个	行为	经过	本身	.

与幽灵小队成员的那场戏本身就是一个完整的表演。

[ðɪs] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

This	would	separate	the	poetical	from	the	domestic	side	of	the	story	.
这	会	分离	这	诗意的	从	这	国内的	边	的	这	故事	.

这将把故事中的诗意部分与家庭部分区分开来。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

But	by	far	the	most	important	alteration	was	in	the	interview	with	the	spirits	.
但	经过	远的	这	最多	重要的	改造	曾是	在	这	面试	和	这	烈酒	.

但迄今为止最重要的改动是在与亡灵的对话中。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðeɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] .

In	the	old	versions	they	spoke	and	sang	.
在	这	老的	版本	他们	辐	和	唱	.

在旧版本中，他们会说话也会唱歌。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊstli] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['hjuːmən] ,

I	remembered	that	the	effect	of	this	ghostly	dialogue	was	dreadfully	human	,
我	记得	那	这	影响	的	这	幽灵般的	对话	曾是	极其糟糕	人类	,

我记得这种幽灵般的对话所产生的效果，令人毛骨悚然地像极了人类。

[səʊ][ai] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['rɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] .

so	I	arranged	that	no	voice	but	Rip's	should	be	heard	.
所以	我	安排	那	不	嗓音	但	撕裂的	应该	是	听到	.

所以我安排只允许听到里普的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ækt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [spiːks] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

This	is	the	only	act	on	the	stage	in	which	but	one	person	speaks	while	all	the	others
这	是	这	仅有的	行为	在	这	阶段	在	哪个	但	一	人	说话	尽管	全部	这	其他的

['mɪəli] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,

merely	gesticulate	,
仅仅	指手画脚	,

这是舞台上唯一一个只有一个人说话，而其他人都只是做手势的表演。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['ləʊnli]

and	I	was	quite	sure	that	the	silence	of	the	crew	would	give	a	lonely
和	我	曾是	相当	当然	那	这	沉默	的	这	全体人员	会	给	一个	孤独

[ænd; ənd] ['desələt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪts][tuː; tə][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	desolate	character	to	the	scene	and	add	its	to	supernatural
和	荒凉	特点	到	这	场景	和	添加	它是	到	超自然

['wɪədnəs] .

weirdness	.
怪异	.

我非常确信，船员们的沉默会给场景增添一种孤独和荒凉的气氛，并使其更显超自然的怪诞感。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [tuː] ,

By	this	means	,	too	,
经过	这	方法	,	也	,

通过这种方式，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['deθˌlaɪk]

a	strong	contrast	with	the	single	voice	of	Rip	was	obtained	by	the	deathlike
一个	强的	对比	和	这	单身的	嗓音	的	撕裂	曾是	获得	经过	这	死气沉沉

['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['diːmənz] " [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['spləm] ['saɪləns] .

stillness	of	the	"	demons	"	as	they	glided	about	the	stage	in	solemn	silence	.
寂静	的	这	"	恶魔	"	作为	他们	滑翔	关于	这	阶段	在	庄严	沉默	.

与 Rip 的单一声音形成鲜明对比的是，当“恶魔”们在舞台上庄严地静默滑行时，他们死一般的静止状态。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][hɪt] [ə'pɒn][dʒʌst][ðə; ði][best] ['kwestʃənz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	required	some	thought	to	hit	upon	just	the	best	questions	that	could	be
它	必需的	一些	想法	到	打	之上	只是	这	最好的	问题	那	可以	是

['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

answered	by	a	nod	and	shake	of	the	head	,
回答	经过	一个	点头	和	摇	的	这	头	,

需要仔细思考才能想出一些最好的问题，这些问题只需点头摇头就能回答。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ˌɑːr aɪ 'piː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'paʊnd] [ə; eɪ]['kwɪəri][tuː; tə]

and	to	arrange	that	at	times	even	Rip	should	propound	a	query	to
和	到	安排	那	在	时代	甚至	撕裂	应该	举	一个	询问	到

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

himself	and	answer	it	;
他自己	和	回答	它	;

并且安排有时甚至让里普自己提出问题并回答；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuːˑ]

but	I	had	availed	myself	of	so	much	of	the	old	material	that	in	a	few
但	我	有	已利用	我	的	所以	很多	的	这	老的	材料	那	在	一个	很少

[deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

days	after	I	had	begun	my	work	it	was	finished	.
天	后	我	有	开始	我的	工作	它	曾是	完成的	.

但我利用了大量的旧材料，所以开始工作几天后就完成了。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] [aɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][pɑːt] ,

In	the	seclusion	of	the	barn	I	studied	and	rehearsed	the	part	,
在	这	隔离	的	这	谷仓	我	研究	和	排练	这	部分	,

我在僻静的谷仓里研读并排练了这段台词。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][træns'plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	by	the	end	of	summer	I	was	prepared	to	transplant	it	from	the
和	经过	这	结尾	的	夏天	我	曾是	准备	到	移植	它	从	这

['rʌstɪk] [relmz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

rustic	realms	of	an	old	farmhouse	to	a	cosmopolitan	audience	in	the	city	of
乡村	领域	的	一个	老的	农家	到	一个	国际化	观众	在	这	城市	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

到了夏末，我已经准备好将它从古朴的老农舍移植到华盛顿特区的国际化观众面前。

[weə(r)] [aɪ] ['əʊpənd] [æt; ət] - [hɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][dʒɒn][tiː] . ['reɪmənd] .

where	I	opened	at	Carusi's	Hall	under	the	management	of	John	T	.	Raymond	.
在哪里	我	打开	在	-	大厅	在下面	这	管理	的	约翰	T	.	雷蒙德	.

我在约翰·T·雷蒙德的管理下，在卡鲁西大厅开始了我的职业生涯。

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [iːtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'greɪvd]

I	had	gone	over	the	play	so	thoroughly	that	each	situation	was	fairly	engraved
我	有	已消失	超过	这	玩	所以	彻底	那	每个	情况	曾是	相当	刻

[ɒn][maɪ][maɪnd] .

on	my	mind	.
在	我的	头脑	.

我把剧本演绎得非常透彻，以至于每个场景都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktəz] ;

The	rehearsals	were	therefore	not	tedious	to	the	actors	;
这	排练	是	所以	不是	乏味	到	这	演员	;

因此，排练对演员们来说并不枯燥乏味；

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɪn]

no	one	was	delayed	that	I	might	consider	how	he	or	she	should	be	disposed	in
不	一	曾是	延迟	那	我	可能	考虑	如何	他	或者	她	应该	是	处置	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

没有一个人耽搁，让我考虑该如何处置他或她。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][səʊ]['sætʃəreɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

I	had	by	repeated	experiments	so	saturated	myself	with	the	action	of	the	play
我	有	经过	重复	实验	所以	饱和	我	和	这	行动	的	这	玩

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [riˈhəːsəlz] .

that	a	few	days	seemed	to	perfect	the	rehearsals	.
那	一个	很少	天	似乎	到	完美的	这	排练	.

我通过反复练习，让自己完全沉浸在戏剧的表演中，以至于几天时间就似乎把排练练得炉火纯青了。

[aɪ]['æktɪd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

I	acted	on	these	occasions	with	all	the	point	and	feeling	that	I	could	muster	.
我	行动	在	这些	场合	和	全部	这	观点	和	感觉	那	我	可以	鼓起	.

在这些情况下，我尽我所能，以最真诚的态度和最强烈的感情去行动。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

This	answered	the	double	purpose	of	giving	me	freedom	and	of	observing	the
这	回答	这	双倍的	目的	的	给予	我	自由	和	的	观察	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æktəz] .

effect	of	what	I	was	doing	on	the	actors	.
影响	的	什么	我	曾是	正在做	在	这	演员	.

这既给了我自由，又让我观察我的行为对演员的影响，从而达到了双重目的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ,

They	seemed	to	be	watching	me	closely	,
他们	似乎	到	是	观看	我	密切	,

他们似乎在密切关注我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['lɪt(ə)l] [nɒdz] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [hɪt] .

and	I	could	tell	by	little	nods	of	approval	where	and	when	the	points	hit	.
和	我	可以	告诉	经过	小的	点头	的	赞同	在哪里	和	什么时候	这	积分	打	.

我可以从对方轻微的点头表示赞同，从而判断出我的观点在何时何地得到了印证。

[ai] [bɪ'keɪm] [i:tʃ] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] ;

I	became	each	day	more	and	more	interested	in	the	work	;
我	成为	每个	天	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	工作	;

我对这份工作的兴趣与日俱增；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [mʌtʃ] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l]

there	was	in	the	subject	and	the	part	much	scope	for	novel	and	fanciful
那里	曾是	在	这	主题	和	这	部分	很多	范围	为了	小说	和	奇幻的

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

这个题材和这个部分有很多新颖奇特的处理方式的空间。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sli:p] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

If	the	sleep	of	twenty	years	was	merely	incongruous	,
如果	这	睡觉	的	二十	年	曾是	仅仅	不协调	,

如果二十年的沉睡仅仅是不协调的，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]

there	would	be	room	for	argument	pro	and	con	;	but	as	it	is	an
那里	会	是	房间	为了	争论	专业	和	康	;	但	作为	它	是	一个

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

impossibility	,
不可能	,

这或许会有正反双方争论的空间；但由于这是不可能的，

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]

I	felt	that	the	audience	would	accept	it	at	once	,	not	because	it	was	an
我	毛毡	那	这	观众	会	接受	它	在	一次	,	不是	因为	它	曾是	一个

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

impossibility	,
不可能	,

我觉得观众会立刻接受，并不是因为这是不可能的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf]

but	from	a	desire	to	know	in	what	condition	a	man's	mind	would	be	if
但	从	一个	欲望	到	知道	在	什么	状况	一个	男人的	头脑	会	是	如果

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

such	an	event	could	happen	.
这样的	一个	事件	可以	发生	.

但出于想知道，如果发生这样的事情，一个人的精神状态会是怎样的。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ?

Would	he	be	thus	changed	?
会	他	是	因此	已更改	?

他会因此而改变吗?

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [bəuθ][baɪ] ['strendʒər] , [frendz] , [ænd; ənd]['fæməli] ,

His	identity	being	denied	both	by	strangers	,	friends	,	and	family	,
他的	身份	存在	否认	两个都	经过	陌生人	,	朋友们	,	和	家庭	,

他的身份既被陌生人否认，也被朋友和家人否认。

[wʊd] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st]['ɔ:lməʊst][ək'sept] [ðə; ðɪ] ['vɜ:dɪkt] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ,

would	he	at	last	almost	accept	the	verdict	and	exclaim	,	"	Then	I	am	dead	,
会	他	在	最后的	几乎	接受	这	判决	和	惊叹	,	"	然后	我	是	死的	,

他最终几乎接受了判决，并惊呼："那我死了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ?

and	that	is	a	fact	?
和	那	是	一个	事实	?

这是事实吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə'træktɪd]

"	This	was	the	strange	and	original	attitude	of	the	character	that	attracted
"	这	曾是	这	奇怪的	和	原来的	态度	的	这	特点	那	吸引

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“正是这种奇特而独特的性格吸引了我。”

[ɪn] ['æktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

In	acting	such	a	part	what	to	do	was	simple	enough	,
在	表演	这样的	一个	部分	什么	到	做	曾是	简单的	足够的	,

扮演这样的角色，该做什么其实很简单。

[bʌt; bət] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

but	what	not	to	do	was	the	important	and	difficult	point	to	determine	.
但	什么	不是	到	做	曾是	这	重要的	和	难的	观点	到	决定	.

但决定什么事不该做，才是重要且困难的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [də'mestɪk]

As	the	earlier	scenes	of	the	play	were	of	a	natural	and	domestic
作为	这	早些时候	场景	的	这	玩	是	的	一个	自然的	和	国内的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

由于该剧前面的场景都具有自然和家庭的特征，

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

I	had	only	to	draw	upon	my	experience	for	their	effect	,
我	有	仅有的	到	画	之上	我的	经验	为了	他们的	影响	,

我只需运用我的经验就能达到效果，

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

or	employ	such	conventional	methods	as	myself	and	others	had	used	before	in
或者	采用	这样的	传统的	方法	作为	我	和	其他的	有	用过的	前	在

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] .

characters	of	that	ilk	.
人物	的	那	牛奶	.

或者采用我和其他人以前在塑造这类角色时使用过的传统方法。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ˌɑːr aɪ 'piː] [miːts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɛndrɪk] ['hʌdsən] [ænd; ənd]

But	from	the	moment	Rip	meets	the	spirits	of	Hendrik	Hudson	and
但	从	这	片刻	撕裂	满足	这	烈酒	的	亨德里克	哈德逊	和

[hɪz; ɪz] [kruː] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [kə'ləʊkwɪəl] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['pæntəmaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]

his	crew	I	felt	that	all	colloquial	dialogue	and	commonplace	pantomime	should	cease
他的	全体人员	我	毛毡	那	全部	口语	对话	和	平凡	哑剧	应该	停止

.

:
.

但从里普遇到亨德里克·哈德森及其船员的亡灵的那一刻起，我就觉得所有口语化的对话和普通的哑剧都应该停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənt] [bɪ'gɪnz] ,

It	is	at	this	point	in	the	story	that	the	supernatural	element	begins	,
它	是	在	这	观点	在	这	故事	那	这	超自然	元素	开始	,

故事的超自然元素就此开始出现。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [pleɪn]

and	henceforth	the	character	must	be	raised	from	the	domestic	plane
和	今后	这	特点	必须	是	提高	从	这	国内的	飞机

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .

and	lifted	into	the	realms	of	the	ideal	.
和	抬起	进入	这	领域	的	这	理想的	.

因此，品格必须从家庭层面提升到理想的领域。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

To	be	brief	,
到	是	简短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][bəuθ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd]

the	play	was	acted	with	a	result	that	was	to	me	both	satisfactory	and
这	玩	曾是	行动	和	一个	结果	那	曾是	到	我	两个都	令人满意的	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

这部剧的演出结果让我既满意又失望。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] ,

I	was	quite	sure	that	the	character	was	what	I	had	been	seeking	,
我	曾是	相当	当然	那	这	特点	曾是	什么	我	有	到过	寻求	,

我非常确定这个角色正是我一直在寻找的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt] .

and	I	was	equally	satisfied	that	the	play	was	not	.
和	我	曾是	同样地	使满意	那	这	玩	曾是	不是	.

我同样很满意这部剧没有达到预期效果。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [nɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ;

The	action	had	neither	the	body	nor	the	strength	to	carry	the	hero	;
这	行动	有	两者都不	这	身体	也不	这	力量	到	携带	这	英雄	;

该动作既没有体量也没有力量来支撑英雄；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwɒləti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .

the	spiritual	quality	was	there	,	but	the	human	interest	was	wanting	.
这	精神	质量	曾是	那里	,	但	这	人类	兴趣	曾是	想要	.

精神内涵是有的，但缺乏人文关怀。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [faɪv] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][baɪ][ˈdiːɒn]

The	final	alterations	and	additions	were	made	five	years	later	by	Dion
这	最终的	变化	和	新增内容	是	制成	五	年	之后	经过	迪翁

[ˈbuːsɪˌkoʊ] .

Boucicault	.
布西科	.

五年后，迪翁·布西科对建筑进行了最后的修改和扩建。

" [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səkˈses] .

"	Rip	Van	Winkle	"	was	not	a	sudden	success	.
"	撕裂	范	温克尔	"	曾是	不是	一个	突然	成功	.

《瑞普·凡·温克尔》的成功并非一蹴而就。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [bɜːst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] .

It	did	not	burst	upon	the	public	like	a	torrent	.
它	做过	不是	爆裂	之上	这	民众	喜欢	一个	激流	.

它并没有像洪水般席卷公众。

[ɪts] [fləʊ] [wɒz; wəz]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːs] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] , [æn; ən]

Its	flow	was	gradual	,	and	its	source	sprang	from	the	Hartz	Mountains	,	an
它是	流动	曾是	逐渐地	,	和	它是	来源	弹簧	从	这	哈茨	山脉	,	一个

[əʊld]['dʒɜːmən]['ledʒənd] ,

old	German	legend	,
老的	德语	传奇	,

它的水流缓慢，源头来自哈茨山脉，这是一个古老的德国传说。

[kɔːld] " [kɑːl] [ðə; ði] ['ʃepəd] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] .

called	"	Carl	the	Shepherd	,	"	being	the	name	of	the	original	story	.
称为	"	卡尔	这	牧羊人	,	"	存在	这	姓名	的	这	原来的	故事	.

这部作品名为《牧羊人卡尔》，是原著故事的名称。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [tɹænspl'æntɪd] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kæt͵skɪlz] .

The	genius	of	Washington	Irving	transplanted	the	tale	to	our	own	Catskills	.
这	天才	的	华盛顿	欧文	移植	这	故事	到	我们的	自己的	卡茨基尔山脉	.

华盛顿·欧文的天才之作将这个故事移植到了我们自己的卡茨基尔山脉。

[ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv]

The	grace	with	which	he	paints	the	scene	,	and	,	still	more	,	the	quaintness	of
这	优雅	和	哪个	他	油漆	这	场景	,	和	,	仍然	更多的	,	这	古雅	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他描绘场景的笔触优雅，故事本身的奇特之处更令人称奇。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

placed	it	far	above	the	original	.
放置	它	远的	多于	这	原来的	.

将其置于原图上方很远的位置。

[jeɪts] , ['hækɪt] , [ænd; ənd] [bɜːk] [hæd; həd] ['seprət] [dɹ'ɑːməz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd]

Yates	,	Hackett	,	and	Burke	had	separate	dramas	written	upon	this	scene	and
耶茨	,	哈克特	,	和	伯克	有	分离	电视剧	书面	之上	这	场景	和

['æktɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

acted	the	hero	,
行动	这	英雄	,

耶茨、哈克特和伯克分别根据这一场景创作了各自的戏剧，并扮演了剧中的英雄角色。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

leaving	their	traditions	one	to	the	other	.
离开	他们的	传统	一	到	这	其他	.

彼此传承各自的传统。

[aɪ] [naʊ] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , " [set][tuː; tə] [wɜːk] ,

I	now	came	forth	,	and	saying	,	"	Give	me	leave	,	"	set	to	work	,
我	现在	来了	前进	,	和	说	,	"	给	我	离开	,	"	放	到	工作	,

我走上前去，说道：“请允许我动工”，然后开始工作。

['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [mɑːk] [juː; jʊ] .

using	some	of	the	before	-	mentioned	tradition	,	mark	you	.
使用	一些	的	这	前	-	提及	传统	,	标记	你	.

运用前面提到的一些传统，给你打个标记。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['diːɒn] ['buːsɪˌkoʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [skɪl] [tuː; tə][beə(r)] ,

Added	to	this	,	Dion	Boucicault	brought	his	dramatic	skill	to	bear	,
额外	到	这	,	迪翁	布西科	带来	他的	戏剧性	技能	到	熊	,

此外，迪翁·布西科还发挥了他的戏剧才能。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

and	by	important	additions	made	a	better	play	and	a	more	interesting
和	经过	重要的	新增内容	制成	一个	更好的	玩	和	一个	更多的	有趣的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [riːtʃt] .

character	of	the	hero	than	had	as	yet	been	reached	.
特点	的	这	英雄	比	有	作为	然而	到过	达到	.

通过重要的补充，使剧本更加精彩，英雄形象也比之前更加有趣。

[ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [ai] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] .

This	adaptation	,	in	my	turn	,	I	interpreted	and	enlarged	upon	.
这	适应	,	在	我的	转动	,	我	翻译	和	放大	之上	.

我在此基础上进行了诠释和扩展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] [waɪl] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

It	is	thus	evident	that	while	I	may	have	done	much	to	render	the	character
它	是	因此	明显	那	尽管	我	可能	有	完毕	很多	到	使成为	这	特点

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['pɒpjələ(r)] ,

and	the	play	popular	,
和	这	玩	受欢迎的	,

由此可见，虽然我可能为使这个角色和这部剧受欢迎做了很多工作，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd] ,

it	has	not	been	the	work	of	one	mind	,
它	有	不是	到过	这	工作	的	一	头脑	,

这并非出自一人之手，

[bʌt; bət][bəuθ][æz; əz][ɪts][tuː; tə] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪts][drə'mætɪk] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] ['məʊldɪd] ,

but	both	as	its	to	narrative	and	its	dramatic	form	has	been	often	moulded	,
但	两个都	作为	它是	到	叙述	和	它是	戏剧性	形式	有	到过	经常	模制	,

但无论从叙事角度还是戏剧形式来看，它都经常被塑造。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['skɪlfl] [hændz] .

and	by	many	skilful	hands	.
和	经过	许多	熟练	双手	.

出自众多巧手之手。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðəʊz] [drə'mætɪk] [sək'sesɪz] [ðæt] " [kʌm] [laɪk] ['ʃædəʊz] , [səʊ] [dɪ'pɑːt] ,

So	it	would	seem	that	those	dramatic	successes	that	"	come	like	shadows	,	so	depart	,
所以	它	会	似乎	那	那些	戏剧性	成功	那	"	来	喜欢	阴影	,	所以	离开	,

因此，那些“来得像影子，去得也像影子”的戏剧性成功似乎.....

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːstɪŋ] , [hæv; həv] [ə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	and	those	that	are	lasting	,	have	ability	for	their	foundation	and
"	和	那些	那	是	持久	,	有	能力	为了	他们的	基础	和

['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

industry	for	their	superstructure	.
行业	为了	他们的	上层建筑	.

“而那些能够长久生存下去的人，都具备打好基础的能力和建设上层建筑的勤奋精神。”

[ai] [spiːk] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

I	speak	now	of	the	former	and	the	present	condition	of	the	drama	.
我	说话	现在	的	这	以前的	和	这	展示	状况	的	这	戏剧	.

我现在谈的是戏剧的过去和现在的状况。

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

What	the	future	may	bring	forth	it	is	difficult	to	determine	.
什么	这	未来	可能	带来	前进	它	是	难的	到	决定	.

未来会发生什么，很难预料。

[ðə; ði] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [kəˈlaɪdəskəʊp] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv][mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	histrionic	kaleidoscope	revolves	more	rapidly	than	of	yore	and	the
这	戏剧化的	万花筒	旋转	更多的	快速	比	的	昔时	和	这

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ig'zibits] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ;

fantastic	shapes	that	it	exhibits	are	brilliant	and	confusing	;
极好的	形状	那	它	展品	是	杰出的	和	令人困惑	;

戏剧性的万花筒旋转得比以往更快，它所展现的奇妙形状既绚丽又令人困惑；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ləʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl]

but	under	all	circumstances	I	should	be	loath	to	believe	that	any	conditions	will
但	在下面	全部	情况	我	应该	是	厌恶	到	相信	那	任何	状况	将要

['rendə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frɪvələs] ['nɔvɪsiz] [mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪn]

render	the	appearance	of	frivolous	novices	more	potent	than	the	earnest	design
使成为	这	外貌	的	轻浮	新手	更多的	强效	比	这	认真	设计

[ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'fesər] .

of	legitimate	professors	.
的	合法的	教授们	.

但无论如何，我都不愿相信任何情况会让轻浮的新手看起来比正直教授的认真计划更有影响力。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]

THE	ART	OF	ACTING
这	艺术	的	表演

表演的艺术

['æktɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [maɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

Acting	has	been	so	much	a	part	of	my	life	that	my	autobiography	could	scarcely
表演	有	到过	所以	很多	一个	部分	的	我的	生活	那	我的	自传	可以	几乎

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

be	written	without	jotting	down	my	reflections	upon	it	,
是	书面	没有	随笔	向下	我的	反思	之上	它	,

表演已经成为我生命中如此重要的一部分，以至于如果不记录下我对表演的思考，我的自传几乎不可能写成。

[ænd; ənd][ai] ['mɪəli] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

and	I	merely	make	this	little	preparatory	explanation	to	apologise	for	any
和	我	仅仅	制作	这	小的	预备	解释	到	道歉	为了	任何

[dɒg'mætɪk] [təʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] ,

dogmatic	tone	that	they	may	possess	,
教条主义	语气	那	他们	可能	具有	,

我做这个简短的解释只是为了对他们可能带有的任何教条主义语气表示歉意。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	say	that	I	present	them	merely	as	a	seeker	after	truth	in	the
和	到	说	那	我	展示	他们	仅仅	作为	一个	寻求者	后	真相	在	这

[də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

domain	of	art	.
领域	的	艺术	.

而我呈现它们，仅仅是因为我是艺术领域中真理的追求者。

[ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['pəʊətri]

In	admitting	the	analogy	that	undoubtedly	exists	between	the	arts	of	painting	,	poetry
在	承认	这	类比	那	无疑	存在	之间	这	艺术	的	绘画	,	诗

,

,

,

承认绘画和诗歌这两种艺术形式之间无疑存在相似之处，

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)]

music	,	**and**	**acting**	,	**it**	**should**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**first**	**three**	**are**
音乐	,	和	表演	,	它	应该	是	记得	那	这	第一的	三	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

opposed	**to**	**the**	**last**	,
反对	到	这	最后的	,

音乐和表演，需要记住的是，前三者与最后一项是相互对立的。

[ɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] .

in	**at**	**least**	**the**	**one**	**quality**	**of**	**permanence**	**.**
在	在	至少	这	一	质量	的	永久性	.

至少在永恒这一特质上是如此。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ˌprə'tɔːriəʊ] , [ɔː(r)] [bʊk] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

The	**picture**	,	**oratorio**	,	**or**	**book**	**must**	**bear**	**the**	**test**	**of**	**calculating**	**criticism**	,
这	图片	,	清唱剧	,	或者	书	必须	熊	这	测试	的	计算	批评	,

绘画、清唱剧或书籍都必须经得起理性批评的检验。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɪz] ['fliːtɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [daɪz] [wɪð] [hɪm] ,

whereas	**the**	**work**	**of**	**an**	**actor**	**is**	**fleeting**	**:**	**it**	**not**	**only**	**dies**	**with**	**him**	**,**
然而	这	工作	的	一个	演员	是	转瞬即逝	:	它	不是	仅有的	死亡	和	他	,

然而，演员的工作却是短暂的：它不仅会随着演员的离世而消逝，

[bʌt; bət] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [muːdz] , [meɪ] ['veəri] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] .

but	**,**	**through**	**his**	**different**	**moods**	**,**	**may**	**vary**	**from**	**night**	**to**	**night**	**.**
但	,	通过	他的	不同的	情绪	,	可能	各不相同	从	夜晚	到	夜晚	.

但是，由于他情绪不同，每晚的情况可能会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

If	**the**	**performance**	**be**	**indifferent**	**it**	**is**	**no**	**consolation**	**for**	**the**	**audience**	**to**
如果	这	表现	是	冷漠	它	是	不	安慰	为了	这	观众	到

[hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['æktɪd] [wel] [lɑːst] [naɪt] ,

hear	**that**	**the**	**player**	**acted**	**well**	**last**	**night**	**,**
听到	那	这	玩家	行动	出色地	最后的	夜晚	,

如果演出平庸，即使观众听说演员昨晚表现出色，也丝毫无法安慰他们。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;

or	**to**	**be**	**told**	**that**	**he**	**will**	**act**	**better**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**;**
或者	到	是	讲述	那	他	将要	行为	更好的	到	-	明天	夜晚	;

或者被告知他明天晚上会表现得更好；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

it	**is**	**this**	**night**	**that**	**the**	**public**	**has**	**to**	**deal**	**with**	**,**
它	是	这	夜晚	那	这	民众	有	到	交易	和	,

公众必须面对的就是今晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æktə(r)] [hæz; həz] [meɪd] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,

and	**the**	**impression**	**the**	**actor**	**has**	**made**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**
和	这	印象	这	演员	有	制成	,	好的	或者	坏的	,

以及演员给人留下的印象，无论是好是坏。

[rɪ'meɪnz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdiəns] .

remains	**as**	**such**	**upon**	**the**	**mind**	**of**	**that**	**particular**	**audience**	**.**
遗迹	作为	这样的	之上	这	头脑	的	那	特别的	观众	.

这件事一直萦绕在那部分观众的心头。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['peɪntə(r)] , [ɔː(r)] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	**author**	,	**painter**	,	**or**	**musician**	,	**if**	**he**	**be**	**dissatisfied**	**with**	**his**	**work**	**,**
这	作者	,	画家	,	或者	音乐家	,	如果	他	是	不满	和	他的	工作	,

作者、画家或音乐家，如果对自己的作品不满意，

[meɪ] ['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktə(r)] ['kænɒt]

may	alter	and	perfect	it	before	giving	it	publicity	,	but	an	actor	cannot
可能	改变	和	完美的	它	前	给予	它	宣传	,	但	一个	演员	不能

[rʌb] [aʊt] ;

rub	out	;
擦	出去	;

可以在公开之前对其进行修改和完善，但演员无法抹去它；

[hiː; hi] [ɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

he	ought	,	therefore	,	in	justice	to	his	audience	,
他	应该	,	所以	,	在	正义	到	他的	观众	,

因此，为了不辜负听众，他应该.....

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	sure	of	what	he	is	going	to	place	before	it	.
到	是	当然	的	什么	他	是	去	到	地方	前	它	.

确保他放在它前面的是什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][æn; ən][ɑːt] ['gæləri] [biː; bi] ['keələsli] ['peɪntɪd] [wiː; wi][kæn; kən][pɑːs] [ɒn][tuː; tə]

Should	a	picture	in	an	art	gallery	be	carelessly	painted	we	can	pass	on	to
应该	一个	图片	在	一个	艺术	画廊	是	粗心大意	绘	我们	能	经过	在	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

如果美术馆里的一幅画是粗制滥造的，我们可以把它转交给其他人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [feɪlz][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

or	if	a	book	fails	to	please	us	we	can	put	it	down	.
或者	如果	一个	书	失败	到	请	我们	我们	能	放	它	向下	.

或者，如果一本书不能让我们满意，我们可以把它放下。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌlnɪs] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] ,

An	escape	from	this	kind	of	dulness	is	easily	made	,
一个	逃脱	从	这	种类	的	沉闷	是	容易地	制成	,

摆脱这种沉闷的生活很容易，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][ɪz] [ɪm'prɪznd] .

but	in	a	theatre	the	auditor	is	imprisoned	.
但	在	一个	剧院	这	审计员	是	被监禁	.

但在剧院里，观众却被囚禁了。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

If	the	acting	be	indifferent	,	he	must	endure	it	,	at	least	for	a	time	.
如果	这	表演	是	冷漠	,	他	必须	忍受	它	,	在	至少	为了	一个	时间	.

如果表演平庸，他至少得忍受一段时间。

[hiː; hi] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] ; [səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ,

He	cannot	withdraw	without	making	himself	conspicuous	;	so	he	remains	,
他	不能	提取	没有	制作	他自己	显眼的	;	所以	他	遗迹	,

他无法在不引人注目的情况下退出，所以他留了下来。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊsiːdz] ,

hoping	that	there	may	be	some	improvement	as	the	play	proceeds	,
希望	那	那里	可能	是	一些	改进	作为	这	玩	收益	,

希望随着比赛的进行情况会有所改善。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .

or	perhaps	from	consideration	for	the	company	he	is	in	.
或者	也许	从	考虑	为了	这	公司	他	是	在	.

或许是出于对所处公司的考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˈrendəz] [ˈkeələs] [ˈæktɪŋ] [səʊ] [əˈfensɪv] .

It	is	this	helpless	condition	that	renders	careless	acting	so	offensive	.
它	是	这	无助	状况	那	渲染	粗心	表演	所以	进攻	.

正是这种无助的状态，使得粗心大意的行为如此令人反感。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]

PREPARATION	AND	INSPIRATION
准备	和	灵感

准备与灵感

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [left]

I	have	seen	impulsive	actors	who	were	so	confident	of	their	power	that	they	left
我	有	已见	冲动	演员	WHO	是	所以	自信的	的	他们的	力量	那	他们	左边

[ɔːl][tuː; tə] [tʃɑːns] .

all	to	chance	.
全部	到	机会	.

我见过一些冲动的演员，他们对自己的能力过于自信，以至于把一切都交给运气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kɔːs] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkærəktə(r)] .

This	is	a	dangerous	course	,	especially	when	acting	a	new	character	.
这	是	一个	危险的	课程	,	尤其	什么时候	表演	一个	新的	特点	.

这是一条危险的道路，尤其是在扮演新角色时。

[ai] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [weə(r)] [greɪt] [ɪˈfekts] [hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst]

I	will	admit	that	there	are	many	instances	where	great	effects	have	been	produced
我	将要	承认	那	那里	是	许多	实例	在哪里	伟大的	效果	有	到过	生产

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [spɒnˈteɪniəs] ,

that	were	entirely	spontaneous	,
那	是	完全	自发的	,

我承认，有很多时候，一些巨大的效果完全是自发产生的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktəz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

and	were	as	much	a	surprise	to	the	actors	who	made	them	as	they
和	是	作为	很多	一个	惊喜	到	这	演员	WHO	制成	他们	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [huː] ['witnis] [ðem; ðəm] ;

were	to	the	audience	who	witnessed	them	;
是	到	这	观众	WHO	目击者	他们	;

对于表演这些节目的演员来说，这和对于观看这些节目的观众来说一样令人惊讶；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][ɪgˈzjuːbərənt] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ˈdredfəli]

but	just	as	individuals	who	have	exuberant	spirits	are	at	times	dreadfully
但	只是	作为	个人	WHO	有	旺盛	烈酒	是	在	时代	极其糟糕

[dɪˈprest] ,

depressed	,
郁闷	,

但正如那些性格开朗的人有时也会感到非常沮丧一样，

[səʊ] [wen] [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈæktə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [dʌl] [ɪnˈdiːd] ,

so	when	an	impulsive	actor	fails	to	receive	his	inspiration	he	is	dull	indeed	,
所以	什么时候	一个	冲动	演员	失败	到	收到	他的	灵感	他	是	乏味的	的确	,

所以，当一个冲动的演员无法获得灵感时，他确实会显得很乏味。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['brɪliənt] [etʃˈiːvmənts] .

and	is	the	more	disappointing	because	of	his	former	brilliant	achievements	.
和	是	这	更多的	令人失望	因为	的	他的	以前的	杰出的	成就	.

鉴于他过去取得的辉煌成就，这更令人失望。

[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] ,

In	the	stage	management	of	a	play	,	or	in	the	acting	of	a	part	,
在	这	阶段	管理	的	一个	玩	,	或者	在	这	表演	的	一个	部分	,

在戏剧的舞台管理中，或者在角色表演中，

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌspɒntə'neɪəti] ,

nothing	**should**	**be**	**left**	**to**	**chance**	**,**	**and**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**spontaneity**	**,**
没有什么	应该	是	左边	到	机会	,	和	为了	这	原因	那	自发性	,

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	**,**
灵感	,

任何事情都不应该听天由命，因为自发性、灵感、

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɒləti] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

or	**whatever**	**the**	**strange**	**and**	**delightful**	**quality**	**may**	**be**	**called**	**,**	**is**	**not**	**to**	**be**
或者	任何	这	奇怪的	和	愉快	质量	可能	是	称为	,	是	不是	到	是

[kə'mɑːnd] ,

commanded	**,**
命令	,

或者说，无论这种奇特而令人愉悦的特质被如何称呼，都不能强求。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

or	**we**	**should**	**give**	**it**	**some**	**other**	**name**	**.**
或者	我们	应该	给	它	一些	其他	姓名	.

或者我们应该给它取个别的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	**is**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	,	所以	,

因此，

['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn]

better	**that**	**a**	**clear**	**and**	**unmistakable**	**outline**	**of**	**a**	**character**	**should**	**be**	**drawn**
更好的	那	一个	清除	和	毋庸置疑	大纲	的	一个	特点	应该	是	绘制

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['æktə(r)] [ˌʌndə'teik] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] .

before	**an**	**actor**	**undertakes**	**a**	**new**	**part**	**.**
前	一个	演员	承担	一个	新的	部分	.

最好在演员接演新角色之前，先勾勒出该角色清晰明确的轮廓。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

If	**he**	**has**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**and**	**an**	**artistic**	**mind**	**it**	**is**	**likely**	**that**	**he**	**will**
如果	他	有	一个	出色地	-	订购	和	一个	艺术	头脑	它	是	可能	那	他	将要

[gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [pə'fɔːməns] ;

give	**at**	**least**	**a**	**symmetrical**	**and**	**effective**	**performance**	**;**
给	在	至少	一个	对称的	和	有效的	表现	;

如果他思维缜密且富有艺术气息，那么他很可能会至少呈现出对称而有效的表演；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [nəʊ] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] ,

but	**should**	**he**	**make**	**no**	**definite**	**arrangement**	**,**
但	应该	他	制作	不	定	安排	,

但如果他没有做出明确的安排，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['gəʊstli] [frendz] [ˌspɒntə'neɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]

and	**depend**	**upon**	**our**	**ghostly**	**friends**	**Spontaneity**	**and**	**Inspiration**	**to**	**pay**	**him**
和	依赖	之上	我们的	幽灵般的	朋友们	自发性	和	灵感	到	支付	他

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

a	**visit**	**,**
一个	访问	,

我们只能寄希望于我们那些如幽灵般神秘的朋友——自发性和灵感——来拜访他了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] ,

and	**should**	**they**	**decline**	**to**	**call**	**,**
和	应该	他们	衰退	到	称呼	,

如果他们拒绝打电话，

[ðə; ði]['æktə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

the	actor	will	be	in	a	maze	and	his	audience	in	a	muddle	.
这	演员	将要	是	在	一个	迷宫	和	他的	观众	在	一个	混乱	.

演员将身处迷宫之中，而他的观众也将陷入混乱。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [nɒt][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [frendz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt]

Besides	,	why	not	prepare	to	receive	our	mysterious	friends	whether	they	come	or	not
除了	,	为什么	不是	准备	到	收到	我们的	神秘	朋友们	无论	他们	来	或者	不是

?

?
?

此外，为什么不做好准备迎接我们这些神秘的朋友，无论他们来不来呢?

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [gests]

If	they	fail	on	such	an	invitation	,	we	can	at	least	entertain	our	other	guests
如果	他们	失败	在	这样的	一个	邀请	,	我们	能	在	至少	招待	我们的	其他	客人

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

without	them	,
没有	他们	,

如果他们拒绝这样的邀请，我们至少还可以招待其他客人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ə'pɪə(r)] ,

and	if	they	do	appear	,
和	如果	他们	做	出现	,

如果他们真的出现的话，

['aʊə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['betə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

our	preconceived	arrangements	will	give	them	a	better	welcome	and	put	them
我们的	先入为主的	安排	将要	给	他们	一个	更好的	欢迎	和	放	他们

[mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

more	at	ease	.
更多的	在	舒适	.

我们预先安排好的事宜会让他们受到更好的欢迎，也会让他们更加安心。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['pjʊəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][kəʊld] ,

Acting	under	these	purely	artificial	conditions	will	necessarily	be	cold	,
表演	在下面	这些	纯粹	人造的	状况	将要	一定	是	寒冷的	,

在这种纯粹人为的条件下行事，必然是冷酷无情的。

[bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnə'fensɪv] ;

but	the	care	with	which	the	part	is	given	will	at	least	render	it	inoffensive	;
但	这	关心	和	哪个	这	部分	是	给定	将要	在	至少	使成为	它	无害的	;

但是，如果处理得当，至少可以使这个部件不具冒犯性；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['praɪmərɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

they	are	,	therefore	,	primary	considerations	,	and	not	to	be	despised	.
他们	是	,	所以	,	基本的	考虑因素	,	和	不是	到	是	被鄙视的	.

因此，它们是首要考虑因素，不容忽视。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [keə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'ləʊn] ['kɒnstɪtjuːt] [greɪt] ['æktɪŋ] .

The	exhibition	,	however	,	of	artistic	care	does	not	alone	constitute	great	acting	.
这	展览	,	然而	,	的	艺术	关心	做	不是	独自的	构成	伟大的	表演	.

然而，展现出艺术上的用心并不足以构成伟大的表演。

[ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn]

The	inspired	warmth	of	passion	in	tragedy	and	the	sudden	glow	of	humour	in
这	灵感	温暖	的	热情	在	悲剧	和	这	突然	辉光	的	幽默	在

['kɒmədi] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['freɪmwɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] :

comedy	cover	the	artificial	framework	with	an	impenetrable	veil	:
喜剧	覆盖	这	人造的	框架	和	一个	坚不可摧	面纱	:

悲剧中饱含激情的热情和喜剧中突如其来的幽默光芒，为人为构建的框架披上了一层坚不可摧的面纱：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt] ,

this	is	the	very	climax	of	great	art	,
这	是	这	非常	高潮	的	伟大的	艺术	,

这就是伟大艺术的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət]['dʒiːniəs] .

for	which	there	seems	to	be	no	other	name	but	genius	.
为了	哪个	那里	似乎	到	是	不	其他	姓名	但	天才	.

除了天才之外，似乎找不到其他更贴切的词来形容他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ,

It	is	then	,	and	then	only	,
它	是	然后	,	和	然后	仅有的	,

那时，也只有那时，

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈæləti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	an	audience	feels	that	it	is	in	the	presence	of	a	reality	rather	than	a
那	一个	观众	感觉	那	它	是	在	这	在场	的	一个	现实	相当	比	一个

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

让观众感觉自己置身于现实而非虚构之中。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæz; həz][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]

To	an	audience	an	ounce	of	genius	has	more	weight	than	a	ton	of
到	一个	观众	一个	盎司	的	天才	有	更多的	重量	比	一个	吨	的

['tælənt] ;

talent	;
天赋	;

对观众来说，一盎司的天才比一吨的天赋更有分量；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

for	though	it	respects	the	latter	,	it	reverences	the	former	.
为了	尽管	它	尊重	这	后者	,	它	敬意	这	以前的	.

虽然它尊重后者，但它崇敬前者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] ['paʊə(r)] , [dɪ'vaɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

But	the	creative	power	,	divine	as	it	may	be	,
但	这	有创造力的	力量	,	神圣的	作为	它	可能	是	,

但是，创造力，无论它多么神圣，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['kɒmən] ['grætɪtjuːd] [peɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði]

should	in	common	gratitude	pay	due	regard	to	the	reflective	;	for	Art	is	the
应该	在	常见的	感激	支付	到期的	看待	到	这	反光的	;	为了	艺术	是	这

['hændmeɪd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

handmaid	of	Genius	,
使女	的	天才	,

应当普遍心怀感激地给予反思应有的重视；因为艺术是天才的婢女。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɑːsks][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	only	asks	the	modest	wages	of	respectful	consideration	in	payment	for
和	仅有的	问	这	谦虚的	工资	的	尊重	考虑	在	支付	为了

[hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

her	valuable	services	.
她	有价值的	服务	.

她只要求获得与其提供的宝贵服务相称的合理报酬。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ,

A	splendid	torrent	of	genius	ought	never	to	be	checked	,
一个	灿烂	激流	的	天才	应该	绝不	到	是	已检查	,

绝不能抑制天才的迸发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzli] ['gaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

but	it	should	be	wisely	guided	into	the	deep	channel	of	the	stream	,
但	它	应该	是	明智地	引导	进入	这	深的	渠道	的	这	溪流	,

但应该明智地引导它进入溪流的深水区。

[frɒm; frəm] [huːz] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [rɪ'flekt] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

from	whose	surface	it	will	then	reflect	Nature	without	a	ripple	.
从	谁	表面	它	将要	然后	反映	自然	没有	一个	波纹	.

届时，它的表面将平静地映照出自然的景象。

['dʒiːniəs] [daɪz] [ðə; ði] [hjʊ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;

Genius	dyes	the	hues	that	resemble	those	of	the	rainbow	;
天才	染料	这	色调	那	类似	那些	的	这	彩虹	;

天才染出了类似彩虹的各种颜色;

[ɑːt] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] .

Art	fixes	the	colours	that	they	may	stand	.
艺术	修复	这	颜色	那	他们	可能	站立	.

艺术固定了它们可能呈现的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ['pjʊəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æktəz] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə][wɪn] [ə'genst] [ðəʊz]

In	the	race	for	fame	purely	artificial	actors	cannot	hope	to	win	against	those
在	这	种族	为了	名声	纯粹	人造的	演员	不能	希望	到	赢	反对	那些

[huːz] ['dʒiːniəs][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)][ɑːt] ;

whose	genius	is	guided	by	their	art	;
谁	天才	是	引导	经过	他们的	艺术	;

在争夺名利的竞赛中，纯粹靠人为手段的演员永远无法战胜那些才华横溢、艺术造诣深厚的人;

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɪf] , [ʌn'braɪd(ə)ld][ɔː(r)] [wɪð] [tuː]

and	,	on	the	other	hand	,	Intuition	must	not	complain	if	,	unbridled	or	with	too
和	,	在	这	其他	手	,	直觉	必须	不是	抱怨	如果	,	不受约束的	或者	和	也

[luːs] [ə; eɪ][reɪn] ,

loose	a	rein	,
松动的	一个	缰绳	,

另一方面，如果直觉不受约束或缰绳过松，它也不应该抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌmblz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪdn] [hæk] [tuː; tə] ['dɪstəns]

it	stumbles	on	the	course	,	and	so	allows	a	well	-	ridden	hack	to	distance
它	踉跄	在	这	课程	,	和	所以	允许	一个	出色地	-	骑	黑客	到	距离

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它在赛道上绊倒了，因此让骑术精湛的骑手得以拉开距离。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]['æktə(r)] " [fiːl] " [hɪz; ɪz] [pɑːt]

SHOULD	AN	ACTOR	"	FEEL	"	HIS	PART
应该	一个	演员	"	感觉	"	他的	部分

演员应该“感受”自己的角色吗?

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [æn; ən]['æktə(r)] [ɔːt]

Much	has	been	written	upon	the	question	as	to	whether	an	actor	ought
很多	有	到过	书面	之上	这	问题	作为	到	无论	一个	演员	应该

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][ækts] ,

to	feel	the	character	he	acts	,
到	感觉	这	特点	他	行为	,

关于演员是否应该感受自己所扮演的角色，已经有很多文章对此进行了探讨。

[ɔː(r)][biː; bi] [ded] [tuː; tə] ['eni] [sen'seiʃən] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

or	be	dead	to	any	sensations	in	this	direction	.
或者	是	死的	到	任何	感觉	在	这	方向	.

或者对这个方向的任何感觉都麻木不仁。

['eksələnt] ['ɑ:tɪsts] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .

Excellent	artists	differ	in	their	opinions	on	this	important	point	.
出色的	艺术家	不同	在	他们的	意见	在	这	重要的	观点	.

优秀的艺术家们在这个重要问题上持有不同的看法。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ai][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [wɜ:dz] [ai] [rəʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li]

In	discussing	it	I	must	refer	to	some	words	I	wrote	in	one	of	my	early
在	讨论	它	我	必须	参考	到	一些	字	我	写道	在	一	的	我的	早期的

['tʃæptəz] :

chapters	:
章节	:

在讨论这个问题时，我必须提及我在早期章节中写的一些话：

" [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['æktəz] [ə'raɪv] [æt; ət] [greɪt] [ɪ'fekts] ['veəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn]

"	The	methods	by	which	actors	arrive	at	great	effects	vary	according	to	their	own
"	这	方法	经过	哪个	演员	到达	在	伟大的	效果	各不相同	根据	到	他们的	自己的

[n'eɪtʃəz] ;

natures	;
自然	;

“演员达到巨大效果的方法因其自身特性而异；

[ðɪs] ['rendəz] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][baɪ]['eni] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] [laɪnz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

this	renders	the	teaching	of	the	art	by	any	strictly	defined	lines	a	difficult	matter	.
这	渲染	这	教学	的	这	艺术	经过	任何	严格	定义	线条	一个	难的	事情	.

这使得按照严格的界限来教授这门技艺变得困难重重。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv]['teɪkən]

"	There	has	lately	been	a	discussion	on	the	subject	,	in	which	many	have	taken
"	那里	有	最近	到过	一个	讨论	在	这	主题	,	在	哪个	许多	有	已采取

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

“最近围绕这个话题展开了讨论，很多人都参与其中，

[ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktəz] ,

and	one	quite	notable	debate	between	two	distinguished	actors	,
和	一	相当	值得注意的	辩论	之间	二	杰出的	演员	,

还有两位杰出演员之间一场非常引人注目的辩论，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [['henri] ['ɜ:vɪŋ] [ænd; ənd]

one	of	the	English	and	the	other	of	the	French	stage	[	Henry	Irving	and
一	的	这	英语	和	这	其他	的	这	法语	阶段	[	亨利	欧文	和

[mɒnz] .

Mons	.
蒙斯	.

一位是英国舞台上的，另一位是法国舞台上的[亨利·欧文和蒙斯]

[koʊ'kɛlɪn]] .

Coquelin	]	.
可可林	]	.

可可林]。

[ði:z] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] , ['i:kwəli]

These	gentlemen	,	though	they	differ	entirely	in	their	ideas	,	are	,	nevertheless	,	equally
这些	先生们	,	尽管	他们	不同	完全	在	他们的	想法	,	是	,	尽管如此	,	同样地

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这两位先生虽然观点完全不同，但他们的观点却都同样正确。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][wʌn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'vaɪz]

The	method	of	one	,	I	have	no	doubt	,	is	the	best	he	could	possibly	devise
这	方法	的	一	，	我	有	不	怀疑	，	是	这	最好的	他	可以	可能	设计

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	；

毫无疑问，他所采用的方法是他自己所能想出的最佳方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

and	the	same	may	be	said	of	the	rules	of	the	other	as	applied	to
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	规则	的	这	其他	作为	应用	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

同样的情况也适用于他人的规则，即这些规则也适用于他自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [tuːlz] ;

But	they	must	work	with	their	own	tools	;
但	他们	必须	工作	和	他们的	自己的	工具	；

但他们必须使用自己的工具；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dɒpt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ɪf]

if	they	had	to	adopt	each	other's	they	would	be	as	much	confused	as	if
如果	他们	有	到	采纳	每个	其他的	他们	会	是	作为	很多	使困惑	作为	如果

[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

compelled	to	exchange	languages	.
被迫	到	交换	语言	.

如果他们被迫采用对方的语言，他们会像被迫交换语言一样感到困惑。

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [hiː; hi] [pleɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

One	believes	that	he	must	feel	the	character	he	plays	,	even	to	the	shedding
一	相信	那	他	必须	感觉	这	特点	他	演出	，	甚至	到	这	脱落

[ɒv; əv]['riːəl] [tɪəz] ,

of	real	tears	,
的	真实的	眼泪	，

人们认为，演员必须感同身受自己扮演的角色，甚至要流下真正的眼泪。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'fɜːz] ['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

while	the	other	prefers	never	to	lose	himself	for	an	instant	,
尽管	这	其他	偏好	绝不	到	失去	他自己	为了	一个	立即的	，

而另一个人则宁愿一刻也不愿迷失自我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ækt] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

and	there	is	no	doubt	that	they	both	act	with	more	effect	by	adhering	to	their	own
和	那里	是	不	怀疑	那	他们	两个都	行为	和	更多的	影响	经过	粘附	到	他们的	自己的

['dɔgməz] .

dogmas	.
教条	.

毫无疑问，他们坚持自己的教条，才能更有效地采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	，

就我个人而言，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ækt][best] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] [kuːl] .

I	know	that	I	act	best	when	the	heart	is	warm	and	the	head	is	cool	.
我	知道	那	我	行为	最好的	什么时候	这	心	是	温暖的	和	这	头	是	凉爽的	.

我知道，当我内心温暖、头脑冷静时，我的表现才会最好。

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['pentər] [ai][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kən,venʃə'næliti]

In	observing	the	works	of	great	painters	I	find	that	they	have	no	conventionalities
在	观察	这	作品	的	伟大的	画家	我	寻找	那	他们	有	不	惯例

[ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] ;

except	their	own	;
除了	他们的	自己的	;

在观察伟大画家的作品时，我发现除了他们自身的风格之外，他们没有任何约定俗成的规则；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] .

hence	they	are	masters	,	and	each	is	at	the	head	of	his	own	school	.
因此	他们	是	大师	,	和	每个	是	在	这	头	的	他的	自己的	学校	.

因此他们都是大师，每个人都是自己学校的领军人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

They	are	original	,	and	could	not	imitate	even	if	they	would	.
他们	是	原来的	,	和	可以	不是	模拟	甚至	如果	他们	会	.

它们都是原创作品，即使想模仿也做不到。

[səʊ] [wɪð] ['æktɪŋ] , [nəʊ]['mɑːstə(r)] - [hænd][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

So	with	acting	,	no	master	-	hand	can	prescribe	rules	for	the	head	of
所以	和	表演	,	不	掌握	-	手	能	规定	规则	为了	这	头	的

[ə'nʌðə(r)] [skuːl] .

another	school	.
其他	学校	.

所以，在表演领域，没有哪个大师可以给另一个学校的校长制定规则。

[ɪf] , [ðen] , [ai] [ə'pɪə(r)] [bəʊld][ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] ,

If	,	then	,	I	appear	bold	in	putting	forth	my	suggestions	,
如果	,	然后	,	我	出现	大胆的	在	推杆	前进	我的	建议	,

那么，如果我提出建议显得过于大胆，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə]

I	desire	it	to	be	clearly	understood	that	I	do	not	present	them	to
我	欲望	它	到	是	清楚地	理解	那	我	做	不是	展示	他们	到

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðeə(r)] [skuːl] ,

original	or	experienced	artists	who	have	formed	their	school	,
原来的	或者	经验丰富的	艺术家	WHO	有	形成	他们的	学校	,

我希望大家清楚地明白，我并没有把这些作品展示给那些已经形成自己艺术流派的原创艺术家或经验丰富的艺术家。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ə'kɪn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,

but	to	the	student	who	may	have	a	temperament	akin	to	my	own	,
但	到	这	学生	WHO	可能	有	一个	气质	类似的	到	我的	自己的	,

但对于性格可能与我相似的学生来说，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [blend] [maɪ] ['meθədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diəz] .

and	who	could	,	therefore	,	blend	my	methods	with	his	preconceived	ideas	.
和	WHO	可以	,	所以	,	混合	我的	方法	和	他的	先入为主的	想法	.

因此，谁又能将我的方法与他先入为主的观念融合起来呢?

['meni] [ɪn'strʌktəz] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɑːt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

Many	instructors	in	the	dramatic	art	fall	into	the	error	of	teaching	too	much	.
许多	教师	在	这	戏剧性	艺术	落下	进入	这	错误	的	教学	也	很多	.

许多戏剧艺术教师都会犯一个错误，那就是教得太多。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [fɜːst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] ,

The	pupil	should	first	be	allowed	to	exhibit	his	quality	,
这	瞳孔	应该	第一的	是	允许	到	展览	他的	质量	,

首先应该允许学生展现他的优点，

[ænd; ənd][səʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	so	teach	the	teacher	what	to	teach	.
和	所以	教	这	老师	什么	到	教	.

因此，要教会老师教什么。

[ðɪs] [kɔːs] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fɜːst] [rɪ'viːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l]
This course would answer the double purpose of first revealing how much the pupil
这 课程 会 回答 这 双倍的 目的 的 第一的 揭示 如何 很多 这 瞳孔
[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
is capable of learning ,
是 有能力的 的 学习 ,

这门课程将达到双重目的：首先，揭示学生的学习能力；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
and , what is still more important , of permitting him to display his powers
和 , 什么 是 仍然 更多的 重要的 , 的 允许 他 到 展示 他的 权力
[ʌn'træmld] .
untrammeled .
奔放 .

更重要的是，允许他不受限制地展现自己的能力。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔgməz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
Whereas , if the master begins by pounding his dogmas into the student ,
然而 , 如果 这 掌握 开始 经过 猛击 他的 教条 进入 这 学生 ,

然而，如果老师一开始就把自己的教条强加给学生，

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmz] [in'vaiərən] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the latter becomes environed by a foreign influence which , if repugnant to his
这 后者 变成 环境 经过 一个 外国的 影响 哪个 , 如果 令人厌恶的 到 他的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

后者会受到外来影响，如果这种影响与他的本性相悖，

[meɪ] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .
may smother his ability .
可能 窒息 他的 能力 .

可能会扼杀他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
It is necessary to be cautious in studying elocution and gesticulation ,
它 是 必要的 到 是 谨慎 在 学习 演讲 和 手势 ,

研究发音和手势时必须谨慎。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .
lest they become our masters instead of our servants .
免得 他们 变得 我们的 大师 反而 的 我们的 仆人 .

免得他们变成我们的主人而不是我们的仆人。

[ðiːz] ['nesəsəri] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪn'griːdiənts] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn]
These necessary but dangerous ingredients must be administered and taken in
这些 必要的 但 危险的 原料 必须 是 管理 和 已采取 在
[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['dəʊsɪz] ,
homeopathic doses ,
顺势疗法 剂量 ,

这些必要但危险的成分必须按照顺势疗法的剂量服用。

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [daɪ][baɪ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['stɪmjuleɪtɪd] .
or the patient may die by being over - stimulated .
或者 这 病人 可能 死 经过 存在 超过 - 刺激 .

或者患者可能因过度刺激而死亡。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
But , even at the risk of being artificial ,
但 , 甚至 在 这 风险 的 存在 人造的 ,

但是，即使冒着显得不自然的风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðiːz] ['ɑːbɪtrəri] [ruːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃn]

it	is	better	to	have	studied	these	arbitrary	rules	than	to	enter	a	profession
它	是	更好的	到	有	研究	这些	随意的	规则	比	到	进入	一个	职业

[wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['mekənɪzəm] .

with	no	knowledge	whatever	of	its	mechanism	.
和	不	知识	任何	的	它是	机制	.

与其对某个行业的运作机制一无所知就贸然进入该行业，不如事先学习一下这些随意制定的规则。

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][səʊ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hjuː'mænəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ˌmis'liːd] [ˌjuː 'es] ,

Dramatic	instinct	is	so	implanted	in	humanity	that	it	sometimes	misleads	us	,
戏剧性	本能	是	所以	植入式	在	人类	那	它	有时	误导	我们	,

戏剧本能深深植根于人类之中，以至于有时会误导我们。

['fɑːstərɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

fostering	the	idea	that	because	we	have	the	natural	talent	within	we	are
寄养	这	主意	那	因为	我们	有	这	自然的	天赋	之内	我们	是

['iːkwəli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

equally	endowed	with	the	power	of	bringing	it	out	.
同样地	捐赠	和	这	力量	的	带来	它	出去	.

培养这样一种观念：因为我们拥有与生俱来的天赋，所以我们也同样拥有将其展现出来的能力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] , [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['æspərənt][ɪz] ['ɒf(ə)n] [rekt]

This	is	the	common	error	,	the	rock	on	which	the	histrionic	aspirant	is	oftenest	wrecked
这	是	这	常见的	错误	,	这	岩石	在	哪个	这	戏剧化的	有志者	是	最常	损毁

.

:
.

这是常见的错误，也是那些爱出风头、渴望出人头地的人最容易栽跟头的绊脚石。

['veri] [fjuː] ['æktəz] [sək'siːd] [huː] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] " ['kæbɪn] ['wɪndəʊz] " ;

Very	few	actors	succeed	who	crawl	into	the	service	through	the	"	cabin	windows	"	;
非常	很少	演员	成功	WHO	爬行	进入	这	服务	通过	这	"	舱	视窗	"	;

很少有演员能通过“偷偷摸摸”的方式进入演艺圈并取得成功；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [rɪ'gret] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)]

and	if	they	do	it	is	a	lifelong	regret	with	them	that	they	did	not	exert	their
和	如果	他们	做	它	是	一个	终身	后悔	和	他们	那	他们	做过	不是	发挥	他们的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][seɪl][æt; ət][fɜːst] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][mɑːst] .

courage	and	sail	at	first	"	before	the	mast	.
勇气	和	帆	在	第一的	"	前	这	桅杆	.

如果他们真的这么做了，那将是他们终生的遗憾，因为他们当初没有鼓起勇气，一开始就“冲在桅杆前面”。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [huː] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

"	Many	of	the	shining	lights	who	now	occupy	the	highest	positions	on	the	stage	,
"	许多	的	这	灼灼	灯	WHO	现在	占据	这	最高	职位	在	这	阶段	,

“如今占据舞台最高位置的许多耀眼明星，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [vɔɪs] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [preɪz] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	whom	the	public	voice	delights	to	praise	,	have	often	appeared	in	the
和	谁	这	民众	嗓音	美味	到	称赞	,	有	经常	出现	在	这

['dredɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ɑːmniːz] ,

dreaded	character	of	omnes	,
令人恐惧的	特点	的	所有人	,

那些受到公众赞扬的人，常常以令人畏惧的“全能者”的形象出现。

['mɑːtʃt] [ɪn] [prəu'seʃən] , [sʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

marched	in	processions	,	sung	out	of	tune	in	choruses	,
行军	在	游行	,	唱	出去	的	调	在	合唱	,

他们列队行进，合唱时跑调，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['bruːtəs][ænd; ənd] [mɑːk] ['æntəni] .

and	shouted	themselves	hoarse	for	Brutus	and	Mark	Antony	.
和	喊叫	他们自己	嘶哑	为了	布鲁图斯	和	标记	安东尼	.

他们为布鲁图斯和马克·安东尼呐喊到嗓子都哑了。

[ɪf] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

If	necessity	is	the	mother	of	invention	,	she	is	the	foster	-	mother	of	art	,
如果	必要性	是	这	母亲	的	发明	,	她	是	这	促进	-	母亲	的	艺术	,

如果说需要是发明之母，那么需要就是艺术的养母。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktəz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv] [drɔːn] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['nʌrɪʃmənt]

for	the	greatest	actors	that	ever	lived	have	drawn	their	early	nourishment
为了	这	最	演员	那	曾经	居住地	有	绘制	他们的	早期的	营养

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

from	her	breast	.
从	她	胸部	.

历史上最伟大的演员们都曾从她的乳汁中汲取早期的养分。

[wiː; wi] [lɜːn] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ]

We	learn	our	profession	by	the	mortifications	we	are	compelled	to	go
我们	学习	我们的	职业	经过	这	苦行	我们	是	被迫	到	去

[θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

through	in	order	to	get	a	living	.
通过	在	命令	到	得到	一个	活的	.

我们通过为了谋生而被迫经历的种种磨难来学习我们的职业技能。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd]

The	sons	and	daughters	of	wealthy	parents	who	have	money	at	their	command
这	儿子们	和	女儿们	的	富裕	父母	WHO	有	钱	在	他们的	命令

,

,

,

家境富裕、拥有巨额财富的子女们，

[ænd; ənd][kæn; kən]['set(ə)l][ðeə(r)] ['wiːkli] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ,

and	can	settle	their	weekly	expenses	without	the	assistance	of	the	box	office	,
和	能	定居	他们的	每周	开支	没有	这	协助	的	这	盒子	办公室	,

他们无需票房收入就能支付每周的开支。

[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [sʌm; səm] [sə'bɔːdɪnət] ['kærəktə(r)]

indignantly	refuse	to	lower	themselves	by	assuming	some	subordinate	character
愤慨地	拒绝	到	降低	他们自己	经过	假设	一些	下属	特点

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ,

for	which	they	are	cast	,
为了	哪个	他们	是	投掷	,

他们愤慨地拒绝降低自己的身份，拒绝扮演别人赋予他们的从属角色。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	march	home	because	their	fathers	and	mothers	will	take	care	of	them
和	行进	家	因为	他们的	父亲们	和	母亲们	将要	拿	关心	的	他们

.

:

.

他们乖乖回家，因为他们的父母会照顾他们。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] !

Well	,	they	had	better	stay	there	!
出色地	,	他们	有	更好的	停留	那里	!

他们最好待在那儿！

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] [bɪ'gɪn]

But **whether** **you** **are** **rich** **or** **poor** **,** **if** **you** **would** **be** **an** **actor** **begin**

但 无论 你 是 富有的 或者 贫穷的 , 如果 你 会 是 一个 演员 开始

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at **the** **beginning** **.**

在 这 开始 .

但无论你贫穷还是富有，如果你想成为一名演员，就得从头开始。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [kən'venʃən(ə)l] [əd'vaɪs] ,

This **is** **the** **old** **conventional** **advice** **,**

这 是 这 老的 传统的 建议 ,

这是老生常谈的建议。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [ɪn][ɪts][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [juːθ] .

and **is** **as** **good** **now** **in** **its** **old** **age** **as** **it** **was** **in** **its** **youth** **.**

和 是 作为 好的 现在 在 它是 老的 年龄 作为 它 曾是 在 它是 青年 .

它如今虽已年迈，但依然像年轻时一样出色。

[ɔːl] ['æktəz] [wɪl] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [pʌf] [sez] , [ɪn][ðə; ði] _ ['krɪtɪk] _ ,

All **actors** **will** **agree** **in** **this** **,** **and** **as** **Puff** **says** **,** **in** **the** **_** **Critic** **_** **,**

全部 演员 将要 同意 在 这 , 和 作为 噗 说道 , 在 这 _ 评论家 _ ,

所有演员都会同意这一点，正如帕夫在《评论家》杂志上所说，

" [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] . " [ɪn'rəʊl] [jɔː'self]

" **When** **they** **do** **agree** **on** **the** **stage** **the** **unanimity** **is** **wonderful** **.** **"** **Enroll** **yourself**

" 什么时候 他们 做 同意 在 这 阶段 这 一致 是 精彩的 . " 注册 你自己

[æz; əz][ə; eɪ] " ['suːpə(r)] " [ɪn][sʌm; səm][fɜːst] - [klɑːs] ['θɪətə(r)] ,

as **a** **"** **super** **"** **in** **some** **first** **-** **class** **theatre** **,**

作为 一个 " 极好的 " 在 一些 第一的 - 班级 剧院 ,

“当他们在舞台上达成一致时，那种一致性真是太棒了。” 去一流剧院报名当个“超级演员”吧。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

where **there** **is** **a** **stock** **Company** **and** **likely** **to** **be** **a** **periodical** **change** **of**

在哪里 那里 是 一个 库存 公司 和 可能 到 是 一个 期刊 改变 的

['prəʊgræm] ,

programme **,**

程序 ,

如果是一家股份制公司，并且节目内容可能会定期更换，

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veərid] .

so **that** **even** **in** **your** **low** **degree** **the** **practice** **will** **be** **varied** **.**

所以 那 甚至 在 你的 低的 程度 这 实践 将要 是 多种多样 .

因此，即使在你学位较低的情况下，练习也会多种多样。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pəʊzd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['rʌstɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði]

After **having** **posed** **a** **month** **as** **an** **innocent** **English** **rustic** **,** **you** **may** **,** **in** **the**

后 拥有 摆拍 一个 月 作为 一个 清白的 英语 乡村 , 你 可能 , 在 这

[nekst] [pleɪ] ,

next **play** **,**

下一个 玩 ,

在假扮了一个天真无邪的英国乡下人一个月后，你可能在下一出戏中.....

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən] .

have **an** **opportunity** **of** **being** **a** **noble** **Roman** **.**

有 一个 机会 的 存在 一个 高贵 罗马 .

有机会成为一名罗马贵族。

[duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Do **the** **little** **you** **have** **to** **do** **as** **well** **as** **you** **can** **;**

做 这 小的 你 有 到 做 作为 出色地 作为 你 能 ;

尽你所能把该做的那点事做好；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [suːn] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

if	you	are	in	earnest	the	stage	-	manager	will	soon	notice	it	and	your
如果	你	是	在	认真	这	阶段	-	经理	将要	很快	注意	它	和	你的

[əd'vɑːnsmənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

advancement	will	begin	at	once	.
进步	将要	开始	在	一次	.

如果你是认真的，舞台监督很快就会注意到，你的晋升之路也会立即开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði][aɪs][ɪz]['brəʊkən] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌdegrə'deɪʃn]

You	have	now	made	the	plunge	,	the	ice	is	broken	;	there	is	no	more	degradation
你	有	现在	制成	这	暴跌	,	这	冰	是	破碎的	;	那里	是	不	更多的	降解

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

你现在已经迈出了这一步，冰层被打破了；你不会再遭受羞辱了；

['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪz] ['fɔːwəd] .

every	step	you	take	is	forward	.
每一个	步	你	拿	是	向前	.

你走的每一步都是前进。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

A	great	American	statesman	said	,	"	There	is	always	plenty	of	room	at	the	top	.
一个	伟大的	美国人	政治家	说	,	"	那里	是	总是	很多	的	房间	在	这	顶部	.

一位伟大的美国政治家说过："顶峰永远都有很多空间。"

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .

"	So	there	is	,	Mr	.	Webster	,	after	you	get	there	.
"	所以	那里	是	,	先生	.	韦伯斯特	,	后	你	得到	那里	.

"所以，韦伯斯特先生，到了那里之后，情况就是这样。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [klaɪm] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['sləʊli] [tuː] ,

But	we	must	climb	,	and	climb	slowly	too	,
但	我们	必须	爬	,	和	爬	缓慢地	也	,

但我们必须攀登，而且要慢慢攀登。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃən] ;

so	that	we	can	look	back	without	any	unpleasant	sensations	;
所以	那	我们	能	看	后退	没有	任何	令人不快的	感觉	;

这样我们就可以毫无不快地回顾过去；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪl] [swɪm]

for	if	we	are	cast	suddenly	upon	the	giddy	height	our	heads	will	swim
为了	如果	我们	是	投掷	突然	之上	这	头晕	高度	我们的	头部	将要	游泳

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

and	down	we	shall	go	.
和	向下	我们	将	去	.

因为如果我们突然被抛到令人眩晕的高处，我们会头晕目眩，然后坠落下去。

[lʊk] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'set] [juː; jʊ][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

Look	also	at	the	difficulties	that	will	beset	you	by	beginning	"	at	the	top	.
看	还	在	这	困难	那	将要	围困	你	经过	开始	"	在	这	顶部	.

还要考虑一下从"顶峰"开始将会遇到的困难。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ]['mænɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	In	the	first	place	,	no	manager	in	his	senses	will	permit	it	;	and	if	he	did	,
"	在	这	第一的	地方	,	不	经理	在	他的	感官	将要	允许	它	;	和	如果	他	做过	,

首先，任何一个头脑清醒的经理都不会允许这种情况发生；即便他允许了，

[jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)] - - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] - - [nɒt]['əʊnli] [wɪl] ['mɔːtɪfaɪ] [juː; jʊ] ,

your	failure	-	-	which	is	almost	inevitable	-	-	not	only	will	mortify	you	,
你的	失败	-	-	哪个	是	几乎	不可避免的	-	-	不是	仅有的	将要	羞辱	你	,

你的失败——几乎是不可避免的——不仅会让你感到羞愧，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd]

but	your	future	course	for	some	time	to	come	will	be	on	the	downward
但	你的	未来	课程	为了	一些	时间	到	来	将要	是	在	这	向下

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

但你未来一段时间的发展方向将会是下坡路。

[ðen] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [sɔː(r)][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

Then	,	in	disgust	,	sore	and	disheartened	,
然后	,	在	厌恶	,	疮	和	沮丧	,

然后，带着厌恶、痛苦和沮丧，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntz] [maɪt] [hæv; həv]

you	will	retire	from	the	profession	which	perhaps	your	talents	might	have
你	将要	退休	从	这	职业	哪个	也许	你的	天赋	可能	有

['ɔːnəmentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [dɪ'veləpt] .

ornamented	if	they	had	been	properly	developed	.
装饰	如果	他们	有	到过	适当地	发达	.

你将从你原本可能凭借自身才能而大放异彩的职业中退休，如果你的才能没有得到充分发展，或许你的才能本可以为你增添光彩。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʒefəs(ə)n] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl]

JOSEPH	JEFFERSON	IN	MONTREAL
约瑟夫	杰斐逊	在	蒙特利尔

约瑟夫·杰斐逊在蒙特利尔

['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktəz]

PLAYWRIGHTS	AND	ACTORS
剧作家	和	演员

剧作家和演员

[ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

In	May	,	1886	,	Mr	.	Jefferson	paid	a	visit	to	Montreal	,
在	可能	,	-	,	先生	.	杰斐逊	有薪酬的	一个	访问	到	蒙特利尔	,

1886年5月，杰斐逊先生访问了蒙特利尔。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [maʊnt] ['rɔɪəl] [pɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] _ [suː] [ˌeɪ 'juː]

and	greatly	enjoyed	a	drive	through	Mount	Royal	Park	and	to	_	Sault	au
和	非常	享受	一个	驾驶	通过	山	皇家	公园	和	到	_	苏圣玛丽	au

['rɛkəˌlɛt] _ .

Recollet	_	.
雷科莱特	_	.

非常享受驾车穿越皇家山公园和前往索尔奥雷科莱特的旅程。

[ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

That	week	he	appeared	in	"	Rip	Van	Winkle	"	and	"	The	Cricket	on	the	Hearth	.
那	星期	他	出现	在	"	撕裂	范	温克尔	"	和	"	这	蟋蟀	在	这	炉	.

那周他出演了《瑞普·凡·温克尔》和《炉边蟋蟀》。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['buːsɪˌkoʊ] , [huː] ['dræmətaɪz] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Speaking	of	Boucicault	,	who	dramatised	Rip	,	he	said	to	the	editor	of	this
"	请讲	的	布西科	,	WHO	戏剧化的	撕裂	,	他	说	到	这	编辑	的	这

['vɒljuːm] :

volume	:
体积	:

“谈到将《里普》改编成戏剧的布西科时，他对本书的编辑说：

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ˌriː'tʌtʃər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [wɜːk] .

"	Yes	,	he	is	a	consummate	retoucher	of	other	men's	work	.
"	是的	,	他	是	一个	完善	修图师	的	其他	男士	工作	.

“是的，他是一位技艺精湛的修图师，擅长修改他人的作品。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [telz] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] ['emfəsaɪz]
His **experience** **on** **the** **stage** **tells** **him** **just** **what** **points** **to** **expand** **and** **emphasise**
他的 经验 在 这 阶段 讲述 他 只是 什么 积分 到 扩张 和 强调
[wɪð] [məʊst] [ɪ'fekt] .
with **most** **effect** **.**
和 最多 影响 .

他在舞台上的经验告诉他，哪些要点需要展开和强调才能达到最佳效果。

[nəʊ] ['ɔːθə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
No **author** **seated** **at** **his** **desk** **all** **his** **life** **,** **without** **theatrical** **training** **,**
不 作者 坐着 在 他的 桌子 全部 他的 生活 , 没有 戏剧 训练 ,

没有哪个作家会一辈子坐在书桌前，而没有接受过戏剧训练。

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [ˌriː'rɪt(ə)n] [ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] .
could **ever** **have** **rewritten** **Rip** **with** **such** **success** **.**
可以 曾经 有 重写 撕裂 和 这样的 成功 .

有人竟然能如此成功地重写《Rip》。

[ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [pleɪz] [aɪ][kən'sɪdə(r)] - [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] - [baɪ] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː][tuː; tə][biː; bi]
Among **modern** **plays** **I** **consider** **'** **The** **Scrap** **of** **Paper** **'** **by** **Victorien** **Sardou** **to** **be**
之中 现代的 演出 我 考虑 - 这 废料 的 纸 - 经过 维克托里安 萨尔杜 到 是
[ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv][ɔːl] .
the **most** **ingenious** **of** **all** **.**
这 最多 巧妙 的 全部 .

在现代戏剧中，我认为维克托里安·萨尔杜的《纸片》是最巧妙的。

[ɪf] [sɑːr'duː]['əʊnli][hæd; həd] [hɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] [ðæt] ['evə(r)]
If **Sardou** **only** **had** **heart** **he** **would** **be** **one** **of** **the** **greatest** **dramatists** **that** **ever**
如果 萨尔杜 仅有的 有 心 他 会 是 一 的 这 最 剧作家 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived **.**
居住地 .

如果萨尔杜有足够的勇气，他将成为有史以来最伟大的剧作家之一。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] - [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , - ['keɪləb] ['plʌmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Had **he** **written** **'** **The** **Cricket** **on** **the** **Hearth** **,** **'** **Caleb** **Plummer** **instead** **of** **being**
有 他 书面 - 这 蟋蟀 在 这 炉 , - 卡莱布 普卢默 反而 的 存在
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient **,**
病人 ,

如果他写的是《炉边蟋蟀》，而不是卡莱布·普拉默，

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l]['aɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
resigned **and** **lovable** **would** **have** **been** **filled** **with** **the** **vengeful** **ire** **of** **a**
辞职 和 可爱的 会 有 到过 已填 和 这 复仇的 愤怒 的 一个
[ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
revolutionist **.**
革命家 .

原本顺从可爱，内心却充满了革命者的复仇怒火。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [sed] :
" **With** **regard** **to** **Shakespeare** **Mr** **.** **Jefferson** **said** **:**
" 和 看待 到 莎士比亚 先生 . 杰斐逊 说 :

关于莎士比亚，杰斐逊先生说：

" - [mək'beθ] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪ] , [ðə; ði] [dipɪst] [ɪn] ['miːnɪŋ] ,
" **'** **Macbeth** **'** **is** **his** **greatest** **play** **,** **the** **deepest** **in** **meaning** **,**
" - 麦克白 - 是 他的 最 玩 , 这 最深处 在 意义 ,

《麦克白》是他最伟大的剧作，意义最为深刻。

[ðə; ði] [best] [nɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

the	best	knit	from	the	first	scene	to	the	last	.
这	最好的	针织	从	这	第一的	场景	到	这	最后的	.

从第一幕到最后一幕，针织衫都堪称完美。

[waɪl] - [ə'θeləʊ] - ['sentəz] [ɒn] ['dʒeləsi] , - ['lɪə(r)] - [ɒn] ['mædnəs] , - ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

While	'	Othello	'	centres	on	jealousy	,	'	Lear	'	on	madness	,	'	Romeo	and	Juliet
尽管	-	奥赛罗	-	中心	在	妒忌	,	-	李尔王	-	在	疯狂	,	-	罗密欧	和	朱丽叶

- [ɒn] [lʌv] , - [mək'beθ] - [tɜːnz] [ɒn] [feɪt] ,

'	on	love	,	'	Macbeth	'	turns	on	fate	,
-	在	爱	,	-	麦克白	-	转弯	在	命运	,

《奥赛罗》以嫉妒为中心，《李尔王》以疯狂为中心，《罗密欧与朱丽叶》以爱情为中心，《麦克白》则以命运为中心。

[ɒn] [ðə; ði] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [gʊd] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

on	the	supernal	influences	which	compel	a	man	with	good	in	him	to	a
在	这	超凡	影响	哪个	迫使	一个	男人	和	好的	在	他	到	一个

['mɜːdərəs] [kɔːs] .

murderous	course	.
杀人犯	课程	.

论驱使一个本性善良的人走上杀人之路的超自然力量。

[ðə; ði] [wɪəd] [witʃiz] [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [ɑː(r); ə(r)] [feɪts] .

The	weird	witches	who	surround	the	bubbling	caldron	are	Fates	.
这	诡异的	女巫	WHO	环绕	这	冒泡	甑	是	命运	.

围绕着冒泡大锅的古怪女巫是命运女神。

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

"	Recalling	his	early	days	on	the	boards	he	remarked	:
"	回忆	他的	早期的	天	在	这	板	他	评论	:

回忆起早年在舞台上的经历，他说道：

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veərid] [raʊnd] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

"	Then	a	young	actor	had	to	play	a	varied	round	of	parts	in	a	single
"	然后	一个	年轻的	演员	有	到	玩	一个	多种多样	圆形的	的	部分	在	一个	单身的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

“当时，一名年轻演员需要在一个季度内扮演各种各样的角色。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['trædʒədi] ,

To	-	night	it	would	be	farce	,	to	-	morrow	tragedy	,
到	-	夜晚	它	会	是	闹剧	,	到	-	明天	悲剧	,

今晚是闹剧，明天就是悲剧。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['melədrɑːmə] [æz; əz] - [ten] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] - [ruːm] . -

the	next	night	some	such	melodrama	as	'	Ten	Nights	in	a	Bar	-	room	.	'
这	下一个	夜晚	一些	这样的	情节剧	作为	-	十	夜晚	在	一个	酒吧	-	房间	.	-

第二天晚上上演了诸如《酒吧里的十夜》之类的情节剧。

[ðɪs] [nɒt] ['əʊnli] [tɔːt] [æn; ən] ['æktə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

This	not	only	taught	an	actor	his	business	,
这	不是	仅有的	教授	一个	演员	他的	商业	,

这不仅教会了演员他的演艺事业，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [leɪ] , ['weðə(r)] [æz; əz]

it	gave	him	a	chance	to	find	out	where	his	strength	lay	,	whether	as
它	给予	他	一个	机会	到	寻找	出去	在哪里	他的	力量	躺	,	无论	作为

['dʌnˌdriːri] ,

Dundreary	,
邓德里	,

这让他有机会发现自己的优势在哪里，无论是作为邓德里里，

['hæmlət] , [ɔː(r)] [ziːk] ['həʊmspʌn] .

Hamlet	**,**	**or**	**Zeke**	**Homespun**	**.**
村庄	,	或者	泽克	质朴的	.

哈姆雷特，或者泽克·霍姆斯潘。

" [ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n] [feɪs]

"	**THE**	**JEFFERSON**	**FACE**
"	这	杰斐逊	脸

“杰斐逊脸

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] ['kʌmpəni] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

One	**of**	**Mr**	**.**	**Jefferson's**	**company**	**that**	**season**	**was**	**his**	**son**	**,**	**Mr**	**.**	**Thomas**
一	的	先生	.	杰斐逊的	公司	那	季节	曾是	他的	儿子	,	先生	.	托马斯

['dʒefəs(ə)n] .

Jefferson	**.**
杰斐逊	.

那一季，杰斐逊先生的同伴之一是他的儿子托马斯·杰斐逊先生。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

When	**I**	**spoke**	**of**	**his**	**remarkable**	**resemblance**	**to**	**the**	**portraits**	**of**	**President**
什么时候	我	辐	的	他的	卓越	相似	到	这	肖像	的	总统

['dʒefəs(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] :

Jefferson	**,**	**I**	**was**	**told**	**:**
杰斐逊	,	我	曾是	讲述	:

当我谈到他与杰斐逊总统画像惊人的相似之处时，有人告诉我：

" [ɪf] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛfərsənz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

"	**If**	**physiognomy**	**counts**	**for**	**anything**	**,**	**all**	**the**	**Jeffersons**	**have**	**sprung**	**from**	**one**
"	如果	面相学	计数	为了	任何事物	,	全部	这	杰弗逊一家	有	弹簧	从	一

[stɒk] ;

stock	**;**
库存	;

“如果面相学说有什么意义的话，那么所有杰斐逊家族成员都出自同一家族；

[wiː; wi] [lʊk] [ə'laɪk] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] .

we	**look**	**alike**	**wherever**	**you**	**find**	**us**	**.**
我们	看	同样	无论	你	寻找	我们	.

无论你在哪里见到我们，我们看起来都一样。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ,

The	**next**	**time**	**you**	**are**	**in**	**Richmond**	**,**	**Virginia**	**,**
这	下一个	时间	你	是	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,

下次您去弗吉尼亚州里士满时，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['stætʃuː] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

I	**wish**	**you**	**to**	**notice**	**the**	**statue**	**of**	**Thomas**	**Jefferson**	**,**
我	希望	你	到	注意	这	雕像	的	托马斯	杰斐逊	,

请您留意一下托马斯·杰斐逊的雕像。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

one	**of**	**the**	**group**	**surrounding**	**George**	**Washington**	**beside**	**the**	**Capitol**	**.**
一	的	这	团体	周围	乔治	华盛顿	旁	这	国会大厦	.

其中一人是围绕在国会大厦旁的乔治·华盛顿的一群人。

[ðæt] ['stætʃuː] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

That	**statue**	**might**	**serve**	**as**	**a**	**likeness**	**of**	**my**	**father**	**.**
那	雕像	可能	服务	作为	一个	相似	的	我的	父亲	.

那座雕像或许可以作为我父亲的画像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第2/8页

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n] , [huː] ['wɔːmli]
When **his** **father** **was** **once** **playing** **in** **Washington** **,** **President** **Jefferson** **,** **who** **warmly**
什么时候 他的 父亲 曾是 一次 玩耍 在 华盛顿 , 总统 杰斐逊 , WHO 热情地
[əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tæləntS] ,
admired **his** **talents** **,**
钦佩 他的 天赋 ,

有一次他父亲在华盛顿演出时，杰斐逊总统非常欣赏他的才华。

[sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
sent **for** **him** **and** **received** **him** **most** **hospitably** **.**
发送 为了 他 和 已收到 他 最多 热情好客 .

派人去接他，并热情接待了他。

[wen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [bəuθ] ['fæmɪlɪz]
When **they** **compared** **genealogies** **they** **could** **come** **no** **nearer** **than** **that** **both** **families**
什么时候 他们 比较的 家谱 他们 可以 来 不 更近 比 那 两个都 家庭
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
had **come** **from** **the** **same** **county** **in** **England** **.**
有 来 从 这 相同的 县 在 英格兰 .

当他们比较家谱时，发现两家人都来自英格兰的同一个郡。

" [ˌmɒntri'ɔːl] [hæz; həz] ['sevrəl] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɑːt] [kə'lekʃn] : [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Montreal** **has** **several** **highly** **meritorious** **art** **collections** **:** **these** **,** **of** **Course** **,**
" 蒙特利尔 有 一些 高度 有功绩的 艺术 收藏 : 这些 , 的 课程 ,
[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] .
were **open** **to** **Mr** **.** **Jefferson** **.**
是 打开 到 先生 . 杰斐逊 .

“蒙特利尔拥有几处极具价值的艺术收藏：当然，这些收藏对杰斐逊先生是开放的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][kə'roʊt][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)]
He **was** **particularly** **pleased** **with** **the** **canvases** **of** **Corot** **in** **the** **mansion** **of** **Sir**
他 曾是 特别 高兴 和 这 画布 的 柯罗 在 这 大厦 的 先生
[dʒɔːdʒ] ['drʌmənd] .
George **Drummond** **.**
乔治 德拉蒙德 .

他尤其喜欢乔治·德拉蒙德爵士宅邸中收藏的柯罗的画作。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'nʌðə(r)] [kə'lektə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
That **afternoon** **another** **collector** **showed** **him** **his** **gallery** **and** **pointed** **to** **a**
那 下午 其他 集电极 显示 他 他的 画廊 和 尖 到 一个
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
portrait **of** **his** **son** **,**
肖像 的 他的 儿子 ,

那天下午，另一位收藏家带他参观了自己的画廊，并指着一幅他儿子的肖像画说：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [pɑːst][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ɑːt][ɪn]['pærɪs] .
for **the** **three** **years** **past** **a** **student** **of** **art** **in** **Paris** **.**
为了 这 三 年 过去的 一个 学生 的 艺术 在 巴黎 .

过去三年，我一直在巴黎学习艺术。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [ɑːskt] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [lɒŋ]
Mr **.** **Jefferson** **asked** **:** **"** **How** **can** **you** **bear** **to** **be** **parted** **from** **him** **so** **long**
先生 . 杰斐逊 问 : " 如何 能 你 熊 到 是 分手了 从 他 所以 长的
?
?
?

杰斐逊先生问道：“你怎么能忍受和他分离这么久呢？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

"	He	could	be	witty	as	well	as	kind	in	his	remarks	.
"	他	可以	是	机智	作为	出色地	作为	种类	在	他的	评论	.

“他的言辞既诙谐又和蔼。”

[ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['grʌmbld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] _ ['herəld] _ [hæd; həd] [kɔːld]

A	kinswoman	in	his	company	grumbled	that	the	Montreal	_	Herald	_	had	called
一个	女亲属	在	他的	公司	咕哝	那	这	蒙特利尔	_	先驱报	_	有	称为

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

her	nose	a	poem	.
她	鼻子	一个	诗	.

他公司的一位女亲戚抱怨说，《蒙特利尔先驱报》称她的鼻子像一首诗。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] , " [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stænzə] ,

"	No	,	my	dear	,	"	was	his	comment	,	"	it's	not	a	poem	,	but	a	stanza	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	他的	评论	,	"	它是	不是	一个	诗	,	但	一个	诗节	,

['sʌmθɪŋ] [ʃɔːtə] .

something	shorter	.
某物	较短	.

“不，亲爱的，”他评论道，“这不是一首诗，而是一个诗节，更短一些。”

" [ɒn] [də'mɪnjən] [skweə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][saɪt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ['pæləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

"	On	Dominion	Square	I	showed	him	the	site	occupied	by	the	Ice	Palace	during	the
"	在	自治领	正方形	我	显示	他	这	地点	占领	经过	这	冰	宫殿	期间	这

['riːs(ə)nt]['wɪntə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] ;

recent	Winter	Carnival	;
最近的	冬天	狂欢	;

“在多米尼恩广场，我带他参观了最近冬季嘉年华期间冰宫的所在地；

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] .

on	the	right	stood	a	Methodist	Church	,	on	the	left	the	Roman	Catholic	Cathedral	.
在	这	正确的	站立	一个	卫理公会	教会	,	在	这	左边	这	罗马	天主教	大教堂	.

右边是卫理公会教堂，左边是罗马天主教大教堂。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] ['sɪmpli] : " [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

He	remarked	simply	:	"	So	there's	a	coolness	between	them	!
他	评论	简单地	:	"	所以	有	一个	凉爽	之间	他们	!

他简单地评论道：“所以他们之间有隔阂！”

" ['edwɪn] [buːð]

"	EDWIN	BOOTH
"	埃德温	展位

埃德温·布斯

[['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪntərz] " [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['edwɪn] [buːð] " [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

[	Mr	.	William	Winter's	"	Life	and	Art	of	Edwin	Booth	"	is	indispensable	to	a
[	先生	.	威廉	冬天的	"	生活	和	艺术	的	埃德温	展位	"	是	必不可少	到	一个

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

student	of	the	American	stage	.
学生	的	这	美国人	阶段	.

[威廉·温特先生的《埃德温·布斯的生平与艺术》对于美国戏剧研究者来说是不可或缺的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pærəgrɑːfs] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] ['meni] [æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] :

Here	are	two	paragraphs	chosen	from	many	as	illuminating	:
这里	是	二	段落	选定	从	许多	作为	启发性的	:

以下两段文字是从众多段落中挑选出来的，它们颇具启发性：

" [ðə; ði]['seɪliənt] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['buθs] [ɑːt][wɜː(r); wə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪnsaɪt] , [greɪs] , [ɪn'tens]
" The salient attributes of Booth's art were imagination , insight , grace , intense
" 这 显著的 属性 的 展位 艺术 是 想像力 , 洞察力 , 优雅 , 激烈的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['melənkəli] [rɪ'faɪnmənt] .
emotion , and melancholy refinement .
情感 , 和 忧郁 精炼 .

“布斯的艺术作品最显著的特点是想象力、洞察力、优雅、强烈的情感和忧郁的精致。

[ɪn] ['hæmlət] , ['rɪʃəˌluː] , [ə'θeləʊ] , [i'ɑːgəu] , ['lɪə(r)] , [bər'tuːtʃioʊ] , [ænd; ənd] ['luːsjəs] ['bruːtəs] [ðeɪ]
In Hamlet , Richelieu , Othello , Iago , Lear , Bertuccio , and Lucius Brutus they
在 村庄 , 黎塞留 , 奥赛罗 , 伊阿古 , 李尔王 , 贝尔图乔 , 和 卢修斯 布鲁图斯 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfest] .
were conspicuously manifest .
是 显眼地 显现 .

在哈姆雷特、黎塞留、奥赛罗、伊阿古、李尔王、贝尔图乔和卢修斯·布鲁图斯身上，这些特征都表现得非常明显。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , - - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] , ['kʌlə(r)]
But the controlling attribute , - - that which imparted individual character , colour
但 这 控制 属性 , - - 那 哪个 传授 个人 特点 , 颜色
[ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ,
and fascination to his acting ,
和 魅力 到 他的 表演 ,

但真正起决定性作用的特质——也就是赋予他表演独特个性、色彩和魅力的特质——

- - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ˌɪntrə'spektɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [maɪnd] ,
- - was the thoughtful introspective habit of a stately mind ,
- - 曾是 这 周到 内省 习惯 的 一个 庄严 头脑 ,

——是高尚心灵所特有的深思熟虑的内省习惯，

[æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['driːminəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
abstracted from passion and suffused with mournful dreaminess of temperament .
摘要 从 热情 和 弥漫 和 悲哀 梦幻般的 的 气质 .

脱离了激情，弥漫着忧郁梦幻的气质。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [tʃɑːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The moment that charm began to work , his victory was complete .
这 片刻 那 魅力 开始 到 工作 , 他的 胜利 曾是 完全的 .

当那招开始奏效的那一刻，他的胜利就彻底完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [θɔːt] ,
It was that which made him the true image of Shakespeare's thought ,
它 曾是 那 哪个 制成 他 这 真的 图像 的 莎士比亚的 想法 ,

正是这一点使他成为莎士比亚思想的真实写照。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] , [ɒn] [ɪts] ['mɪdnaɪt] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ləʊnli] ,
in the glittering halls of Elsinore , on its midnight battlements , and in its lonely ,
在 这 闪闪发光 大厅 的 埃尔西诺 , 在 它是 午夜 城垛 , 和 在 它是 孤独 ,

在埃尔西诺金碧辉煌的大厅里，在午夜的城垛上，在它孤独的……

[wɪnd] - ['biːt(ə)n] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪvz] .
wind - beaten place of graves .
风 - 被打败 地方 的 坟墓 .

饱受风吹雨打的坟墓地。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['spɒrəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [jˈiəz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'spɒfɪk]
" Under the discipline of sorrow , and through years that bring the philosophic
" 在下面 这 纪律 的 悲哀 , 和 通过 年 那 带来 这 哲学
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“在悲伤的磨砺下，历经岁月洗礼，造就了哲人的心灵，

[buːð] ['drɪftɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [dɑːk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Booth	**drifted**	**further**	**and**	**further**	**away**	**from**	**things**	**dark**	**and**	**terrible**	**,**
展位	漂移	更远	和	更远	离开	从	事物	黑暗的	和	糟糕的	,

布斯渐渐远离了那些黑暗可怕的事物。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

whether	**in**	**the**	**possibilities**	**of**	**human**	**life**	**or**	**in**	**the**	**world**	**of**	**imagination**	**.**
无论	在	这	可能性	的	人类	生活	或者	在	这	世界	的	想像力	.

无论是在人类生活的各种可能性中，还是在想象的世界中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] [grəʊθ] .

That	**is**	**the**	**direction**	**of**	**true**	**growth**	**.**
那	是	这	方向	的	真的	生长	.

那才是真正发展的方向。

[ɪn] [ɔːl] ['kærəktəz] [ðæt] [i'vəukt] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt] - - [ɪn] ['kærəktəz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn]

In	**all**	**characters**	**that**	**evoked**	**his**	**essential**	**spirit**	**-**	**-**	**in**	**characters**	**which**	**rested**	**on**
在	全部	人物	那	唤起	他的	基本的	精神	-	-	在	人物	哪个	休息	在

['spiritjuəlaiz, -tju-] ['ɪntəlekt] ,

spiritualised	**intellect**	**,**
精神化的	智力	,

在所有能唤起他精神本质的角色中——在所有建立在精神化智力之上的角色中，

[ɔː(r)][ɒn] [ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə]['frædʒaɪl] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt]

or	**on**	**sensibility**	**to**	**fragile**	**loveliness**	**,**	**the**	**joy**	**that**	**is**	**unattainable**	**,**	**the**	**glory**	**that**
或者	在	感性	到	脆弱的	可爱	,	这	喜悦	那	是	高不可攀	,	这	荣耀	那

[feɪdz] ,

fades	**,**
淡出	,

或者说，是对脆弱之美的感悟，对无法企及的喜悦的感悟，对转瞬即逝的荣光的感悟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['perɪʃɪz] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪələs] .

and	**the**	**beauty**	**that**	**perishes**	**-**	**-**	**he**	**was**	**peerless**	**.**
和	这	美丽	那	死亡	-	-	他	曾是	无与伦比	.

而那转瞬即逝的美——他无人能及。

['hæmlət] , ['rɪʃəˌluː] , [faʊst] , ['mænfred] , [ʒɑːkˌdʒeks] , ['ezmənd] , ['sɪdni] ['kɑːtn] , [ænd; ənd][sɜː(r)]

Hamlet	**,**	**Richelieu**	**,**	**Faust**	**,**	**Manfred**	**,**	**Jacques**	**,**	**Esmond**	**,**	**Sydney**	**Carton**	**,**	**and**	**Sir**
村庄	,	黎塞留	,	浮士德	,	曼弗雷德	,	雅克	,	埃斯蒙德	,	悉尼	纸盒	,	和	先生

['edwəd] ['mɔːtɪmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ,

Edward	**Mortimer**	**are**	**all**	**,**
爱德华	莫蒂默	是	全部	,

哈姆雷特、黎塞留、浮士德、曼弗雷德、雅克、埃斯蒙德、西德尼·卡顿和爱德华·莫蒂默爵士都是.....

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [buːð] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

in	**different**	**ways**	**,**	**suggestive**	**of**	**the**	**personality**	**that**	**Booth**	**was**	**fitted**	**to**	**illustrate**
在	不同的	方式	,	暗示性的	的	这	性格	那	展位	曾是	适配	到	阐明

.

:
.

从不同方面来看，这暗示了布斯适合用来诠释的那种个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [taɪp] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ə'fɔːdz] ,

It	**is**	**the**	**loftiest**	**type**	**that**	**human**	**nature**	**affords**	**,**
它	是	这	最高	类型	那	人类	自然	提供	,

这是人性所能赋予的最高境界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

because	**it**	**is**	**the**	**embodied**	**supremacy**	**of**	**the**	**soul**	**,**
因为	它	是	这	具身化的	霸权	的	这	灵魂	,

因为它是灵魂至高无上的体现，

[ænd; ənd][bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [ˌðeər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz]

and	because	therein	it	denotes	the	only	possible	escape	from	the	cares
和	因为	其中	它	表示	这	仅有的	可能的	逃脱	从	这	关心

[ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænzətri] [wɜːld] .

and	vanities	of	a	transitory	world	.
和	虚荣心	的	一个	短暂的	世界	.

因为它象征着逃离短暂世界里的烦恼和虚荣的唯一可能。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] " ['edwɪn] [buːð] : [ˌrekə'lekʃnz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

"	The	letters	which	follow	are	from	"	Edwin	Booth	:	Recollections	by	his	daughter
"	这	信件	哪个	跟随	是	从	"	埃德温	展位	:	回忆	经过	他的	女儿

, ['edwɪnə] [buːð] ['grəʊsmən] ,

,	Edwina	Booth	Grossman	,
,	埃德温娜	展位	格罗斯曼	,

以下信件摘自《埃德温·布斯：回忆录》，作者是他的女儿埃德温娜·布斯·格罗斯曼。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Letters	to	Her	and	to	His	Friends	.
和	信件	到	她	和	到	他的	朋友们	.

以及写给她和他朋友的信。

" ['kɒpiraɪt] , - , ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . - - [ed] .]

"	Copyright	,	1894	,	Century	Company	,	New	York	.	-	-	ED	.	]
"	版权	,	-	,	世纪	公司	,	新的	约克	.	-	-	ED	.	]

“版权所有，1894 年，纽约世纪公司。——编者注”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

['buθs] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

BOOTH'S	THEATER	,	NEW	YORK	,	November	15	,	1871	.
展位	剧院	,	新的	约克	,	十一月	-	,	-	.

纽约布斯剧院，1871年11月15日。

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] :

MY	OWN	DEAR	DAUGHTER	:
我的	自己的	亲爱的	女儿	:

我亲爱的女儿:

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [gɪft] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	arrived	here	last	night	,	and	found	your	pretty	gift	awaiting	me	.
我	到达的	这里	最后的	夜晚	,	和	成立	你的	漂亮的	礼物	等待中	我	.

我昨晚到达这里，发现你送我的礼物已经很漂亮了。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Your	letter	pleased	me	very	,	very	much	in	every	respect	,
你的	信	高兴	我	非常	,	非常	很多	在	每一个	尊重	,

你的来信各方面都让我非常非常满意。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	your	little	souvenir	gave	me	far	more	delight	than	if	it	were
和	你的	小的	纪念品	给予	我	远的	更多的	喜	比	如果	它	是

[ɒv; əv]['riːəl][gəʊld] .

of	real	gold	.
的	真实的	金子	.

你送我的这份小纪念品带给我的快乐，远胜过任何一件真金制品。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['siːmɪŋli] [ɒv; əv]

When you are older you will understand how precious little things , seemingly of

什么时候 你 是 老 你 将要 理解 如何 宝贵的 小的 事物 , 似乎 的

[nəʊ]['vælјuː][ɪn] [ðəm'selvz] ,

no value in themselves ,

不 价值 在 他们自己 ,

当你长大后，你会明白那些看似毫无价值的小东西有多么珍贵。

[kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] [wen] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

can be loved and prized above all price when they convey the love and

能 是 喜爱 和 珍贵的 多于 全部 价格 什么时候 他们 传达 这 爱 和

['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

thoughtfulness of a good heart .

深思熟虑 的 一个 好的 心 .

当它们传递出一颗善良之心的爱与体贴时，它们便能被喜爱和珍视，胜过一切金钱。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri]

This little token of your desire to please me , my darling , is therefore very

这 小的 令牌 的 你的 欲望 到 请 我 , 我的 亲爱的 , 是 所以 非常

[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

dear to me ,

亲爱的 到 我 ,

亲爱的，你这份想要取悦我的小礼物，对我来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

and I will cherish it as long as I live .

和 我 将要 珍惜 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生珍藏它。

[ɪf] [gɒd] [grɑːnts][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

If God grants me so many years , I will show it you when you are a woman

如果 上帝 拨款 我 所以 许多 年 , 我 将要 展示 它 你 什么时候 你 是 一个 女士

,

,

,

如果上帝赐予我这么多年，等你长大成人，我会把它给你看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [meɪd] [baɪ]

and then you will appreciate my preference for so little a thing , made by

和 然后 你 将要 欣赏 我的 偏爱 为了 所以 小的 一个 事物 , 制成 经过

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

到那时，你就会明白我为什么如此偏爱你亲手制作的这件小东西了。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['mʌni] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] .

to anything money might have bought .

到 任何事物 钱 可能 有 买 .

任何金钱能买到的东西。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! . . .

God bless you , my darling ! . . .

上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 ! . . .

上帝保佑你，我的宝贝！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !

God bless you again and again !

上帝 保佑 你 再次 和 再次 !

愿上帝一次又一次地保佑你！

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

Your	loving	father	.
你的	爱	父亲	.

你慈爱的父亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

CHICAGO	,	March	2	,	1873	.
芝加哥	,	行进	2	,	-	.

芝加哥，1873年3月2日。

[maɪ] [dɪə(r)] [bɪg] ['dɔːtə(r)] :

MY	DEAR	BIG	DAUGHTER	:
我的	亲爱的	大的	女儿	:

我亲爱的大女儿:

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)][wɒz; wəz]['veri]['dʒɒli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['hæpi] .

Your	last	letter	was	very	jolly	,	and	made	me	almost	happy	.
你的	最后的	信	曾是	非常	快乐的	,	和	制成	我	几乎	快乐的	.

你上一封信写得非常愉快，让我几乎感到快乐。

[pɪp] ([ðə; ðɪ][dɒg]) [ɪz] ['jelpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

Pip	(	the	dog	)	is	yelping	to	write	to	you	,	and	so	is	your	little	brother	,
皮普	(	这	狗	)	是	尖叫	到	写	到	你	,	和	所以	是	你的	小的	兄弟	,

小狗皮普（Pip）叫着要给你写信，你的弟弟也是。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [ðə; ðɪ][bɜːd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)]

St	.	Valentine	,	the	bird	;	but	I	greatly	fear	they	will	have	to	wait	another
英石	.	情人节	,	这	鸟	;	但	我	非常	害怕	他们	将要	有	到	等待	其他

[wiːk] ,

week	,
星期	,

圣瓦伦丁，那只鸟；但我非常担心他们还要再等一个星期。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	,	you	know	,	I	have	to	hold	the	pen	for	them	,
为了	,	你	知道	,	我	有	到	抓住	这	笔	为了	他们	,

你知道，我得替他们拿笔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][hænd][ɪz]['taɪəd] .

and	I	have	written	so	many	letters	,	and	to	-	day	my	hand	is	tired	.
和	我	有	书面	所以	许多	信件	,	和	到	-	天	我的	手	是	疲劳的	.

我写了这么多信，今天我的手都累了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒlɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪli] ['lɛtəz] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ə; eɪ]

Don't	you	think	it	jollier	to	receive	silly	letters	sometimes	than	to	get	a
不	你	思考	它	更快乐	到	收到	愚蠢的	信件	有时	比	到	得到	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ?

repetition	of	sermons	on	good	behaviour	?
重复	的	布道	在	好的	行为	?

你不觉得有时候收到一些滑稽的信件比收到一连串关于良好行为的说教更有趣吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['plezntri] ,

It	is	because	I	desire	to	encourage	in	you	a	vein	of	pleasantry	,
它	是	因为	我	欲望	到	鼓励	在	你	一个	静脉	的	玩笑	,

这是因为我希望在你心中播下愉悦的种子。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [wʌnz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

which	is	most	desirable	in	one's	correspondence	,	as	well	as	in	conversation	,
哪个	是	最多	理想	在	一个人的	一致	,	作为	出色地	作为	在	对话	,

在书信往来和谈话中，这都是最理想的。

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [stɜːn] [əʊld]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] [pə'pɑː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

that	I	put	aside	the	stern	old	father	,	and	play	papa	now	and	then	.
那	我	放	旁边	这	船尾	老的	父亲	,	和	玩	爸爸	现在	和	然后	.

我放下严厉的老父亲形象，偶尔扮演一下爸爸的角色。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ækt]['trædʒədi] , [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['kɒmɪk] [pɑːts]

When	I	was	learning	to	act	tragedy	,	I	had	frequently	to	perform	comic	parts
什么时候	我	曾是	学习	到	行为	悲剧	,	我	有	频繁地	到	履行	漫画	部分

,

,

,

我学习表演悲剧的时候，经常需要扮演喜剧角色。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [maɪ] ['sɪəriəs] [pɑːts] [maɪt] [nɒt]

in	order	to	acquire	a	certain	ease	of	manner	that	my	serious	parts	might	not
在	命令	到	获得	一个	肯定	舒适	的	方式	那	我的	严肃的	部分	可能	不是

[ə'pɪə(r)] [tuː] ['stɪltɪd] ;

appear	too	stilted	;
出现	也	僵硬的	;

为了使我的严肃部分不显得过于生硬，从而获得某种轻松自然的举止；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

so	you	must	endeavour	in	your	letters	,	in	your	conversation	,	and	your
所以	你	必须	努力	在	你的	信件	,	在	你的	对话	,	和	你的

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːtmənt] ,

general	deportment	,
一般的	仪态	,

所以，你必须在书信、谈话和日常举止中努力做到这一点。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

to	be	easy	and	natural	,	graceful	and	dignified	.
到	是	简单的	和	自然的	,	优美	和	凝重	.

轻松自然，优雅端庄。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɪgnəti] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd]

But	remember	that	dignity	does	not	consist	of	over	-	becoming	pride	and
但	记住	那	尊严	做	不是	由	的	超过	-	成为	自豪	和

['hɔːtinəs] ; [self] - [rɪ'spekt] ,

haughtiness	;	self	-	respect	,
傲气	;	自己	-	尊重	,

但请记住，尊严并非过分骄傲和傲慢；自尊，

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

politeness	and	gentleness	in	all	things	and	to	all	persons	will	give	you	sufficient
礼貌	和	温柔	在	全部	事物	和	到	全部	人	将要	给	你	充足的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

无论在任何事情上，无论对待任何人，保持礼貌和温和，都会使你获得足够的尊严。

[wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪv] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hævnt] [aɪ] ?

Well	,	I	declare	,	I've	dropped	into	a	sermon	,	after	all	,	haven't	I	?
出色地	,	我	宣布	,	我已经	掉落	进入	一个	讲道	,	后	全部	,	还没有	我	?

好吧，我承认，我好像不小心说教起来了，不是吗?

[aɪm] [ə'freɪd] - [hæv; həv][tuː; tə][let] [pɪp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

I'm	afraid	I'11	have	to	let	Pip	and	the	bird	have	a	chance	,
我是	害怕的	-	有	到	让	皮普	和	这	鸟	有	一个	机会	,

恐怕我得给皮普和那只鸟一个机会了。

[ɔː(r)] [els] - [gəʊ][ɒn] ['priːtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] .

or	else	I'11	go	on	preaching	till	the	end	of	my	letter	.
或者	别的	-	去	在	布道	直到	这	结尾	的	我的	信	.

否则我就一直说教到信的结尾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['prəʊgres] [ɪn]

You	must	tell	me	what	you	are	reading	now	,	and	how	you	progress	in
你	必须	告诉	我	什么	你	是	阅读	现在	,	和	如何	你	进步	在

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

your	studies	,
你的	研究	,

你必须告诉我你现在在读什么书，以及你的学习进展如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	how	good	you	are	trying	to	be	.
和	如何	好的	你	是	尝试	到	是	.

以及你努力变得多么优秀。

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

Of	that	I	have	no	fear	.
的	那	我	有	不	害怕	.

对此我毫不畏惧。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][dʒuːn] ;

I	doubt	if	I	shall	get	to	Philadelphia	in	June	;
我	怀疑	如果	我	将	得到	到	费城	在	六月	;

我怀疑我六月份能否去费城;

[səʊ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [skuːl] [breɪks] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] - - " [heɪ][fɔː(r); fə(r)][kəz; kɒz][kɒb]

so	do	not	expect	me	until	school	breaks	up	and	then	-	-	"	hey	for	Cos	Cob
所以	做	不是	预计	我	直到	学校	休息	向上	和	然后	-	-	"	嘿	为了	成本	玉米

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [pəulz] !

"	and	the	fish	-	poles	!
"	和	这	鱼	-	杆子	!

所以，在学校放假之前别指望我，然后——“嘿，为了科斯·柯布”和鱼竿!

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][lɑːst][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [niːz] ;

When	I	was	last	there	the	snow	was	high	above	our	knees	;
什么时候	我	曾是	最后的	那里	这	雪	曾是	高的	多于	我们的	膝盖	;

我上次去的时候，积雪已经没过膝盖了;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sɪti] . . . .

but	still	I	liked	it	better	than	the	city	.	.	.	.
但	仍然	我	喜欢	它	更好的	比	这	城市	.	.	.	.

但我仍然觉得它比城市好.....

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][grɪm][əʊld]['fɑːðə(r)] .

Love	and	kisses	from	your	grim	old	father	.
爱	和	吻	从	你的	严峻	老的	父亲	.

来自你那严肃老爸的爱和吻。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

['eɪprəl] - , - .
April 23 , 1876 .
四月 - , - .

1876年4月23日。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] , . . .
MY DARLING DAUGHTER , . . .
我的 亲爱的 女儿 , . . .

我亲爱的女儿……

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] ([ai][doʊnt][rɪ'fɜː(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l])
When I was at Eton (I don't refer now to the dinner - table)
什么时候 我 曾是 在 伊顿公学 (我 不 参考 现在 到 这 晚餐 - 桌子)

我在伊顿公学的时候（我指的不是现在的餐桌）

[maɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
my Greek and Latin were of such a superior quality that had it not
我的 希腊语 和 拉丁 是 的 这样的 一个 优越的 质量 那 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] .
been for an unforeseen accident I would have carried off all the honours .
到过 为了 一个 意外 事故 我 会 有 携带 离开 全部 这 荣誉 .

我的希腊语和拉丁语水平非常高，如果不是因为一场意外，我本可以赢得所有荣誉。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] : [aɪ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [driːmz] .
The accident lay in this : I never went to school there except in dreams .
这 事故 躺 在 这 : 我 绝不 去 到 学校 那里 除了 在 梦境 .

意外之处在于：除了梦里，我从未在那里上过学。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɑː] !
How often , ah !
如何 经常 , 啊 !

啊，多么频繁啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
how often have I imagined the delights of a collegiate education !
如何 经常 有 我 想象 这 美味 的 一个 大学 教育 !

我曾多少次幻想过接受大学教育的乐趣！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['ɪntrəst] [laɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] !
What a world of never - ending interest lies open to the master of languages !
什么 一个 世界 的 绝不 - 结束 兴趣 谎言 打开 到 这 掌握 的 语言 !

对于语言大师来说，一个充满无穷乐趣的世界正向他敞开着！

[ðə; ði] [best] [træns'leɪʃən] ['kænɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi]
The best translations cannot convey to us the strength and exquisite delicacy
这 最好的 翻译 不能 传达 到 我们 这 力量 和 精美的 美味
[ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [gɑːb] ,
of thought in its native garb ,
的 想法 在 它是 本国的 外衣 ,

即使是最好的译本，也无法向我们传达原文思想的力量和精妙之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] ['flaundə] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
and he to whom such books are shut flounders about in outer darkness .
和 他 到 谁 这样的 图书 是 关闭 比目鱼 关于 在 外 黑暗 .

而那些被拒之门外的人，将在黑暗中挣扎。

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli]
I have suffered so much from the lack of that which my father could easily
我 有 遭受 所以 很多 从 这 缺少 的 那 哪个 我的 父亲 可以 容易地
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [juːθ] ,
have given me in youth ,
有 给定 我 在 青年 ,

我因为缺乏父亲在我年幼时本可以轻易给予我的东西而饱受痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] ,

and	which	he	himself	possessed	,
和	哪个	他	他自己	拥有	,

而他自己也拥有这些，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;

that	I	am	all	the	more	anxious	you	shall	escape	my	punishment	in	that	respect	;
那	我	是	全部	这	更多的	焦虑的	你	将	逃脱	我的	惩罚	在	那	尊重	;

所以我更加希望你能逃脱我在这方面的惩罚；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

that	you	may	not	,	like	me	,
那	你	可能	不是	,	喜欢	我	,

你可能不像我一样，

[driːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪ] [θruː] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)]

dream	of	those	advantages	which	others	enjoy	through	any	lack	of	opportunity	or
梦	的	那些	优势	哪个	其他的	享受	通过	任何	缺少	的	机会	或者

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [maɪn] .

neglect	of	mine	.
忽视	的	矿	.

梦想着别人因为我缺乏机会或疏忽而享有的优势。

['ðeəfɔː(r)] , [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['lætɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

Therefore	,	learn	to	love	your	Latin	,	your	French	,	and	your	English
所以	,	学习	到	爱	你的	拉丁	,	你的	法语	,	和	你的	英语

['græmə(r)] ;

grammar	;
语法	;

因此，要学会热爱你的拉丁语、法语和英语语法；

['stændɪŋ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

standing	firmly	and	securely	on	them	,	you	have	a	solid	foothold	in	the	field
常设	牢牢	和	安全地	在	他们	,	你	有	一个	坚硬的	立足点	在	这	场地

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . . . .

of	literature	. . . .
的	文学	. . . .

牢牢地立足于此，你就在文学领域拥有了坚实的基础……

[θɪŋk] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]

Think	how	interesting	it	will	be	hereafter	to	refer	to	your	journal	,	and
思考	如何	有趣的	它	将要	是	此后	到	参考	到	你的	杂志	,	和

[siː] [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] ,

see	the	rapid	development	,
看	这	迅速的	发展	,

想想以后翻阅你的日记，看到自己快速成长的历程，该是多么有趣啊！

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl] [grəʊθ] ;

not	only	of	your	mind	,	but	of	your	moral	growth	;
不是	仅有的	的	你的	头脑	,	但	的	你的	道德	生长	;

不仅是你的心智，还有你的道德成长；

['əʊnli][duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][stænd][æz; əz]

only	do	not	fail	to	record	all	your	shortcomings	;	they	will	not	stand	as
仅有的	做	不是	失败	到	记录	全部	你的	缺点	;	他们	将要	不是	站立	作为

[ri'prəutʃ] ,

reproaches	,
责备	,

但务必记录下你所有的缺点；它们不会成为你的责备。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)][snægz][ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

but	as	mere	snags	in	the	tortuous	river	of	your	life	,
但	作为	仅仅	障碍	在	这	曲折	河	的	你的	生活	,

但它们只不过是你人生曲折河流中的一些障碍而已。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [trɪps] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

to	be	avoided	in	succeeding	trips	farther	down	the	stream	.
到	是	避免	在	成功	旅行	更远	向下	这	溪流	.

在后续沿河而下的旅程中应避免这种情况。

[ðeɪ] [bɪ'set] [juː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

They	beset	us	all	along	the	route	,	from	the	cradle	to	the	grave	,
他们	围困	我们	全部	沿着	这	路线	,	从	这	摇篮	到	这	严重	,

从摇篮到坟墓，他们一路纠缠着我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['meni] [rʌf] [bʌmps] .

and	if	we	can	only	see	them	we	can	avoid	many	rough	bumps	.
和	如果	我们	能	仅有的	看	他们	我们	能	避免	许多	粗糙的	颠簸	.

如果我们能够看到它们，就能避免许多坎坷。

[gɒd] [bles] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

God	bless	my	darling	!
上帝	保佑	我的	亲爱的	!

上帝保佑我的宝贝！

[pə'pɑː] .

PAPA	.
爸爸	.

爸爸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , -

CHICAGO	,	October	9	,	1886
芝加哥	,	十月	9	,	-

芝加哥，1886年10月9日

. . . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] ;

.	.	.	I	am	glad	to	know	that	baby	has	begun	to	crawl	;
.	.	.	我	是	高兴的	到	知道	那	婴儿	有	开始	到	爬行	;

得知宝宝已经开始爬行，我感到非常高兴；

[dəʊnt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː] [suːn] ; [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ə; eɪ] _ [lɑː][bəʊ; bəʊ] _ . .

don't	put	her	on	her	feet	too	soon	;	consider	her	legs	a	_	la	bow	_	.	.
不	放	她	在	她	脚	也	很快	;	考虑	她	腿	一个	_	拉	弓	_	.	.

. .

:	:
.	.

别让她太早站起来；想想她的腿像弓一样.....

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [fɜːst] [wiːk] [hɪə(r)] [wɪð] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['haʊzɪz] .

I	closed	my	first	week	here	with	two	enormous	houses	.
我	关闭	我的	第一的	星期	这里	和	二	巨大的	房屋	.

我到这里的第一周就拥有了两套巨大的房子。

[ə; eɪ] [hɑːd] [wiːks] [wɜːk] [hæz; həz] ['greɪtli] ['taɪəd][ˌem 'iː] . . . .

A	hard	week's	work	has	greatly	tired	me	.	.	.	.
一个	难的	本周	工作	有	非常	疲劳的	我	.	.	.	.

一周的辛勤工作让我筋疲力尽.....

['dʒefəs(ə)n] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [wɪtʃ]
Jefferson **called** **and** **left** **with** **me** **the** **manuscript** **of** **his** **reminiscences** **,** **which**
杰斐逊 称为 和 左边 和 我 这 手稿 的 他的 回忆录 , 哪个
[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['raɪtɪŋ] .
he **has** **been** **writing** **.**
他 有 到过 写作 .

杰斐逊给我打了个电话，并把他的回忆录手稿留给了我，他一直在写这份回忆录。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
So **far** **as** **he** **has** **written** **it** **,** **it** **is** **intensely** **interesting** **and** **amusing** **,**
所以 远的 作为 他 有 书面 它 , 它 是 强烈地 有趣的 和 有趣 ,

就他目前写到的部分而言，非常引人入胜，妙趣横生。

[ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['tʃæti] [staɪl] ;
and **well** **written** **in** **a** **free** **and** **chatty** **style** **;**
和 出色地 书面 在 一个 自由的 和 健谈 风格 ;

文笔流畅，风格轻松随意；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['eni] ['æktə(r)] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z]
it **will** **be** **the** **best** **autobiography** **of** **any** **actor** **yet** **published** **if** **he** **continues**
它 将要 是 这 最好的 自传 的 任何 演员 然而 已发布 如果 他 继续
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] .
it **in** **its** **present** **form** **.**
它 在 它是 展示 形式 .

如果他继续以目前的形式撰写，这将成为迄今为止演员出版的最好的自传。

[aɪ] [sent] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bʊk] [n'əʊtɪsɪz][frɒm; frəm] ['lɒrəns] ['hʌtənz] ['klɪpɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . . . .
I **sent** **you** **some** **book** **notices** **from** **Lawrence** **Hutton's** **clippings** **for** **me** **.** **.** **.** **.**
我 发送 你 一些 书 通知 从 劳伦斯 赫顿的 剪报 为了 我 . . . .

我帮你从劳伦斯·赫顿的剪报里找了一些书评寄给你……

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][aɪ] [send] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒentli] [tʌtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
In **the** **article** **I** **send** **to** **-** **day** **you** **will** **see** **that** **I** **am** **gently** **touched** **up** **on** **the**
在 这 文章 我 发送 到 - 天 你 将要 看 那 我 是 轻轻地 感动 向上 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] [sku:l] " ;
point **of** **the** **"** **old** **school** **"** **;**
观点 的 这 " 老的 学校 " ;

在我今天发送的文章中，你会看到我对“老派”的观点进行了温和的修正；

[maɪ] ['refrəns] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
my **reference** **was** **not** **to** **the** **old** **style** **of** **acting** **,**
我的 参考 曾是 不是 到 这 老的 风格 的 表演 ,

我指的并非旧式的表演方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [stɒk] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - - [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]
but **the** **old** **stock** **theatre** **as** **a** **school** **-** **-** **where** **a** **beginner** **had** **the**
但 这 老的 库存 剧院 作为 一个 学校 - - 在哪里 一个 初学者 有 这
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [fɑ:s] ,
advantage **of** **a** **great** **variety** **of** **experience** **in** **farces** **,**
优势 的 一个 伟大的 种类 的 经验 在 闹剧 ,

但老式巡回剧院就像一所学校——在那里，初学者可以凭借丰富的滑稽剧经验获得优势。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prəʊgræm]
as **well** **as** **tragedies** **and** **comedies** **,** **and** **a** **frequent** **change** **of** **programme**
作为 出色地 作为 悲剧 和 喜剧 , 和 一个 频繁 改变 的 程序
.
:
.

此外，还有悲剧和喜剧，而且节目经常更换。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [skuːl] " [naʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

There	is	no	"	school	"	now	;	there	is	a	more	natural	style	of	acting	,
那里	是	不	"	学校	"	现在	;	那里	是	一个	更多的	自然的	风格	的	表演	,

现在没有所谓的"流派"了；表演风格更加自然流畅。

[pə'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒvɪs] [kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [rʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ]

perhaps	,	but	the	novice	can	learn	nothing	from	long	runs	of	a	single	play
也许	,	但	这	新手	能	学习	没有什么	从	长的	跑步	的	一个	单身的	玩

. . .

: : :

. . .

或许如此，但新手从长时间的单场练习中学不到任何东西.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri][faɪv] , - , . . .

NEW	YORK	,	January	5	,	1888	,	:	:	:
新的	约克	,	一月	5	,	-	,	.	.	.

纽约，1888年1月5日.....

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

As	for	God's	reward	for	what	I	have	done	,	I	can	hardly	appreciate	it
作为	为了	神的	报酬	为了	什么	我	有	完毕	,	我	能	几乎	欣赏	它

;

;

;

至于上帝对我所做之事的奖赏，我实在难以估量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][,mis'diːd, 'mis-] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [dʌn] ['meni]) [ðæn; ðən]

it	is	more	like	punishment	for	misdeeds	(	of	which	I've	done	many	)	than
它	是	更多的	喜欢	惩罚	为了	不当行为	(	的	哪个	我已经	完毕	许多	)	比

[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wʌnz] ([ɪf] [aɪv] [dʌn] ['eni]) .

grace	for	good	ones	(	if	I've	done	any	)	.
优雅	为了	好的	一个	(	如果我已经		完毕	任何	)	.

这更像是对罪行（我犯过很多罪行）的惩罚，而不是对善行（如果我做过善事的话）的恩典。

['həʊmləsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['æktərz] [feɪt] ;

Homelessness	is	the	actor's	fate	;
无家可归	是	这	演员的	命运	;

无家可归是这位演员的宿命；

['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ə'teɪn] [wɒt] [ɪz][məʊst] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

physical	incapacity	to	attain	what	is	most	required	and	desired	by	such	a	spirit
身体的	无能力	到	达到	什么	是	最多	必需的	和	想要的	经过	这样的	一个	精神

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] .

as	I	am	a	slave	to	.
作为	我	是	一个	奴隶	到	.

身体上的无力让我达到我所侍奉的灵魂最需要和渴望的东西。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [rɪ'wɔːdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [peɪd] ,

If	there	be	rewards	,	I	am	certainly	well	paid	,
如果	那里	是	奖励	,	我	是	当然	出色地	有薪酬的	,

如果有奖励，那我肯定能得到丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [hɑːd] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [laɪfs] ['θæŋkləs] ['lesnz] [hæz; həz] [meɪd] [wiː; wi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	**hard**	**schooling**	**in**	**life's**	**thankless**	**lessons**	**has**	**made**	**we**	**somewhat**	**of**	**a**
但	难的	学校教育	在	生活的	忘恩负义	课程	有	制成	我们	有些	的	一个

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	**,**
哲学家	,

但人生中那些吃力不讨好的教训，让我们多少都成了哲学家。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['iːkwəl]

and	**I've**	**learned**	**to**	**take**	**the**	**buffets**	**and**	**rewards**	**of**	**fortune**	**with**	**equal**
和	我已经	学习	到	拿	这	自助餐	和	奖励	的	财富	和	平等的

[θæŋks] ,

thanks	**,**
谢谢	,

我已经学会了以同样的感恩之心接受命运带来的种种馈赠和奖励。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]['sʌfə(r)] - - [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

and	**in**	**suffering**	**all**	**to**	**suffer**	**-**	**-**	**I**	**won't**	**say**	**nothing**	**,**	**but**	**comparatively**	**little**	**.**
和	在	痛苦	全部	到	遭受	-	-	我	惯于	说	没有什么	,	但	比较	小的	.

而让所有人都遭受痛苦——我不会说什么，只是相对而言，我会少说一些。

[dɪk] ['stɔdəd] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] [kɪŋz] [bel] ,

Dick	**Stoddard**	**wrote**	**a**	**poem**	**called**	**"**	**The**	**King's**	**Bell**	**,**
迪克	斯托达德	写道	一个	诗	称为	"	这	国王学院	钟	,

迪克·斯托达德写了一首诗，名为《国王的钟》，

" [wɪtʃ] [fɪts] [maɪ] [keɪs] [ɪg'zæktli] ([juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]) .

"	**which**	**fits**	**my**	**case**	**exactly**	**(**	**you**	**may**	**have**	**read**	**it**	**)**	**.**
"	哪个	适合	我的	案件	确切地	(	你	可能	有	读	它	)	.

“这完全符合我的情况（你可能已经读过）。

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɒrɪmə] ['greɪəm] , [huː] ['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**dedicated**	**it**	**to**	**Lorimer**	**Graham**	**,**	**who**	**never**	**knew**	**an**	**unhappy**	**day**	**in**	**his**
他	投入的	它	到	洛里默	格雷厄姆	,	WHO	绝不	知道	一个	不开心	天	在	他的

[briːf] [laɪf] ,

brief	**life**	**,**
简短的	生活	,

他将此献给洛里默·格雷厄姆，格雷厄姆短暂的一生中从未经历过不快乐的日子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['riːəli] ['hæpi] [wʌn] .

instead	**of**	**to**	**me**	**,**	**who**	**never**	**knew**	**a**	**really**	**happy**	**one**	**.**
反而	的	到	我	,	WHO	绝不	知道	一个	真的	快乐的	一	.

而不是像我这样，从未体验过真正快乐的人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪm] [ɪl] [ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

You	**mustn't**	**suppose**	**from**	**this**	**that**	**I'm**	**ill**	**in**	**mind**	**or**	**body**	**:**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
你	不得	认为	从	这	那	我是	患病的	在	头脑	或者	身体	:	在	这	相反	,

你千万不要因此认为我精神或身体有病：恰恰相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəuθ] ; [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

I	**am**	**well**	**enough**	**in**	**both**	**;**	**nor**	**am**	**I**	**a**	**pessimist**	**.**
我	是	出色地	足够的	在	两个都	;	也不	是	我	一个	悲观主义者	.

我在这两方面都做得不错；我也不是悲观主义者。

[aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz]['bɪtə(r)] - [swiːt] ;

I	**merely**	**wanted**	**you**	**to**	**know**	**that**	**the**	**sugar**	**of**	**my**	**life**	**is**	**bitter**	**-**	**sweet**	**;**
我	仅仅	通缉	你	到	知道	那	这	糖	的	我的	生活	是	苦的	-	甜的	;

我只是想让你知道，我生命中的甜蜜是苦乐参半的；

[pə'hæps] [nɒt] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] ['evri] [mænz] [hu:z] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

perhaps	not	more	so	than	every	man's	whose	experience	has	been	above	and
也许	不是	更多的	所以	比	每一个	男人的	谁	经验	有	到过	多于	和

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . . . .

below	the	surface	.	.	.	.
以下	这	表面	.	.	.	.

或许并不比那些经历过水面之上和水面之下的人更甚.....

['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [naɪt] ; [ðə; ði] [pleɪ]

Business	has	continued	large	,	and	increases	a	little	every	night	;	the	play
商业	有	持续	大的	,	和	增加	一个	小的	每一个	夜晚	;	这	玩

[wɪl] [rʌn] [tu:] [wi:ks] [lɒŋgə(r)] .

will	run	two	weeks	longer	.
将要	跑步	二	周	更长	.

生意依然红火，而且每晚都在略有增长；演出将再持续两周。

['sʌndeɪ] , [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , [ai] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] . . .

Sunday	,	at	four	o'clock	,	I	start	for	Baltimore	,	arriving	there	at	ten	o'clock	.	.	.
星期日	,	在	四	点钟	,	我	开始	为了	巴尔的摩	,	抵达	那里	在	十	点钟	.	.	.

.

:
.

星期天下午四点，我出发前往巴尔的摩，十点到达.....

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['æktəz] , ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [æt; ət] ['brekfəst] ,

To	-	morrow	,	a	meeting	of	actors	,	managers	,	and	artists	at	breakfast	,
到	-	明天	,	一个	会议	的	演员	,	经理	,	和	艺术家	在	早餐	,

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] ,

to	discuss	and	organise	,
到	讨论	和	组织	,

明天，演员、经纪人和艺术家们将共进早餐，开会讨论和组织相关事宜。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [klʌb] [[wʌn]] [laɪk] [ðə; ði] [gærɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən] . . . .

if	possible	,	a	theatrical	club	[	1	]	like	the	Garrick	of	London	.	.	.
如果	可能的	,	一个	戏剧	俱乐部	[	1	]	喜欢	这	加里克	的	伦敦	.	.	.

如果可能的话，像伦敦加里克剧院[1]那样的戏剧俱乐部.....

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

TO	HIS	DAUGHTER
到	他的	女儿

致他的女儿

[dɪ'trɔɪt] , ['eɪprəl] - , - . . . .

DETROIT	,	April	04	,	1890	.	.	.	.
底特律	,	四月	-	,	-	.	.	.	.

底特律，1890年4月4日.....

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [eɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] ['rendəd] [maɪ] [wɜ:k] [steɪl]

it	is	indeed	most	gratifying	to	feel	that	age	has	not	rendered	my	work	stale
它	是	的确	最多	可喜	到	感觉	那	年龄	有	不是	渲染	我的	工作	陈旧

[ænd; ənd] ['taɪəsəm] ,

and	tiresome	,
和	令人厌烦	,

令人欣慰的是，岁月并没有让我的作品变得陈旧乏味。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['æktəz] ([ɪ'speʃəli] [trə'dʒiːdiən]) [æt; ət][maɪ] [taɪm] .

as	is	usually	the	case	with	actors	(	especially	tragedians	)	at	my	time	.
作为	是	通常	这	案件	和	演员	(	尤其	悲剧人物	)	在	我的	时间	.

在我所处的时代，演员（尤其是悲剧演员）通常都是这种情况。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [tuː] ['ɜːli] ,

Your	dear	mother's	fear	was	that	I	would	culminate	too	early	,
你的	亲爱的	母亲的	害怕	曾是	那	我	会	最终	也	早期的	,

你亲爱的母亲担心我会过早达到性成熟，

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] .

as	I	seemed	then	to	be	advancing	so	rapidly	.
作为	我	似乎	然后	到	是	前进	所以	快速	.

当时我似乎进步神速。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [rɪd] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [helpt] [ˌem 'iː]

Somehow	I	can't	rid	myself	of	the	belief	that	both	she	and	my	father	helped	me
不知何故	我	不能	摆脱	我	的	这	信仰	那	两个都	她	和	我的	父亲	帮助	我

.

:

.

我始终无法摆脱这样一种想法：她和我的父亲都帮助过我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

But	as	for	the	compensation	?
但	作为	为了	这	赔偿	?

但赔偿方面呢?

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

Nothing	of	fame	or	fortune	can	compensate	for	the	spiritual	suffering	that
没有什么	的	名声	或者	财富	能	补偿	为了	这	精神	痛苦	那

[wʌn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [hæz; həz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

one	possessing	such	qualities	has	to	endure	.
一	拥有	这样的	品质	有	到	忍受	.

名利都无法弥补拥有这些品质的人所要承受的精神痛苦。

[tuː; tə] [pɑːs] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] ,

To	pass	life	in	a	sort	of	dream	,
到	经过	生活	在	一个	种类	的	梦	,

像做梦一样度过一生，

[weə(r)] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][nɒt] " - - [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

where	"	nothing	is	but	what	is	not	"	-	-	a	loneliness	in	the	very	midst	of	a
在哪里	"	没有什么	是	但	什么	是	不是	"	-	-	一个	孤独	在	这	非常	中间	的	一个

['kɒnstənt] [kraʊd] ,

constant	crowd	,
持续的	人群	,

在“万物皆非”的地方——身处熙熙攘攘的人群中却感到孤独。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

as	it	were	-	-	is	not	a	desirable	condition	of	existence	,
作为	它	是	-	-	是	不是	一个	理想	状况	的	存在	,

可以说——这不是一种理想的生存状态。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] " ['penəlti] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , " [æz; əz]

especially	when	the	body	also	has	to	share	the	"	penalty	of	greatness	,	"	as
尤其	什么时候	这	身体	还	有	到	分享	这	"	惩罚	的	伟大	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] .

it	is	termed	.
它	是	称为	.

尤其是当身体还要承受所谓的“伟大带来的惩罚”时。

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[aɪ'd]['suːnə(r)][biː; bi][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['fɑːmə(r)] , [ə; eɪ] ['heɪsiːd] [frɒm; frəm] ['weɪˌbæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
I'd sooner be an obscure farmer , a hayseed from Wayback , or a
ID 很快 是 一个 朦胧 农民 , 一个 乡巴佬 从 时光倒流 , 或者 一个
['kæbɪnətmeɪkə(r)] ,
cabinetmaker ,
橱柜工匠 ,

我宁愿做一个默默无闻的农民，一个来自遥远过去的乡巴佬，或者一个木匠。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [əd'vaɪzd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .
as my father advised , than the most distinguished man on earth .
作为 我的 父亲 建议 , 比 这 最多 杰出的 男人 在 地球 .

正如我父亲所建议的那样，他比地球上最杰出的人还要优秀。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][kɑːst][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
But Nature cast me for the part she found me best fitted for ,
但 自然 投掷 我 为了 这 部分 她 成立 我 最好的 适配 为了 ,

但大自然安排我扮演了她认为最适合我的角色。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
and I have had to play it , and must play it till the curtain
和 我 有 有 到 玩 它 , 和 必须 玩 它 直到 这 窗帘
[fɔːls] .
falls .
瀑布 .

我不得不扮演这个角色，而且必须一直扮演到落幕为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But you must not think me sad about it .
但 你 必须 不是 思考 我 伤心 关于 它 .

但你千万别以为我为此难过。

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .
No ; I am used to it , and am contented .
不 ; 我 是 用过的 到 它 , 和 是 满足 .

不，我已经习惯了，而且很满足。

[ai] [kən'tɪnjuː] [wel] , [ænd; ənd][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sə'praiziz] [maɪ'self] ,
I continue well , and act with a vigour which sometimes surprises myself ,
我 继续 出色地 , 和 行为 和 一个 活力 哪个 有时 惊喜 我 ,

我一切顺利，而且精力充沛，有时连我自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and all the company notice it , and comment upon it .
和 全部 这 公司 注意 它 , 和 评论 之上 它 .

公司所有人都注意到了这一点，并对此发表了评论。

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['beib] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] ['bɜːθdeɪ] .
I'm glad the babes had a jolly birthday .
我是 高兴的 这 宝贝们 有 一个 快乐的 生日 .

我很高兴孩子们度过了一个愉快的生日。

[bles] - [ɪm] !
Bless ' em !
保佑 - 呃 !

祝福他们!

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Love for all .
爱 为了 全部 .

爱所有人。

[pə'pɑː] .
PAPA .
爸爸 .

爸爸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
TO HIS DAUGHTER
到 他的 女儿

致他的女儿

[ðə; ði] ['pleər] , [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
THE PLAYERS , NEW YORK , March 22 , 1891 .
这 玩家 , 新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，演员们，1891 年 3 月 22 日。

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] :
DEAR DAUGHTER :
亲爱的 女儿 :

亲爱的女儿:

[aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm in no mood for letter - writing to - day .
我是 在 不 情绪 为了 信 - 写作 到 - 天 .

我今天没心情写信。

[ðə; ði] [ʃɒk] ([ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['bærɪts] [deθ]) [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] ,
The shock (of Mr . Lawrence Barrett's death) so sudden and so distressing ,
这 震惊 (的 先生 . 劳伦斯 巴雷特 死亡) 所以 突然 和 所以 令人痛心 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ,
and the gloomy ,
和 这 阴沉 ,

劳伦斯·巴雷特先生的去世如此突然，如此令人悲痛，这令人震惊，而且令人感到沮丧。

[dɪ'presɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːʃn] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .
depressing weather , entirely unfit me for the least exertion - - even to think .
沉闷 天气 , 完全 不合格 我 为了 这 至少 用力 - - 甚至 到 思考 .

天气阴沉，让我完全无法进行任何体力活动——甚至连思考都做不到。

[hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] , [ɔːl] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bærit] , [siːm] ['helpləs] [ɪn]
Hosts of friends , all eager to assist poor Mrs . Barrett , seem helpless in
主持人 的 朋友们 , 全部 渴望的 到 协助 贫穷的 太太 . 巴雷特 , 似乎 无助 在
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

众多朋友都热心帮助可怜的巴雷特太太，但却不知所措，显得束手无策。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌdld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . . .
and all the details of the sad business seem to be huddled on her . . .
和 全部 这 细节 的 这 伤心 商业 似乎 到 是 蜷缩着 在 她 . . .

所有关于这起悲惨事件的细节似乎都集中在她身上.....

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] [sʌn] , " ['fɑːðə(r)] [tɒm] ,
General Sherman's son , " Father Tom ,
一般的 谢尔曼的 儿子 , " 父亲 汤姆 ,

谢尔曼将军的儿子，“汤姆神父”，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

"	as	he	is	affectionately	called	by	all	the	family	and	the	friends	of	the	dear
"	作为	他	是	亲切地	称为	经过	全部	这	家庭	和	这	朋友们	的	这	亲爱的

[əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] ,

old	General	,
老的	一般的	,

“正如这位亲爱的老将军的所有家人和朋友亲切地称呼他的那样”，

[wɪl] [əˈtend] .

will	attend	.
将要	出席	.

将会出席。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [ˈriːs(ə)ntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈdeθbed] ,

He	was	summoned	from	Europe	recently	to	his	father's	deathbed	,
他	曾是	被召唤	从	欧洲	最近	到	他的	父亲的	临终	,

他最近被从欧洲召回，前往父亲病床前探望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]

and	he	happens	to	be	in	time	to	perform	services	for	his	father's
和	他	发生	到	是	在	时间	到	履行	服务	为了	他的	父亲的

[frend] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɒrəns] .

friend	,	poor	Lawrence	.
朋友	,	贫穷的	劳伦斯	.

他恰好及时赶到，为他父亲的朋友，可怜的劳伦斯提供帮助。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

After	the	services	to	-	morrow	,
后	这	服务	到	-	明天	,

明天礼拜结束后，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɪl] [gəʊ][dəˈrekt][tuː; tə] [kəʊˈhæsət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈberiəl] - -

the	remains	and	a	few	friends	will	go	direct	to	Cohasset	for	the	burial	-	-
这	遗迹	和	一个	很少	朋友们	将要	去	直接的	到	科哈塞特	为了	这	葬礼	-	-

[ˈtjuːzdeɪ] - - [weə(r)] [ˈbærit] [hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

Tuesday	-	-	where	Barrett	had	only	two	weeks	ago	placed	his	mother	,
周二	-	-	在哪里	巴雷特	有	仅有的	二	周	前	放置	他的	母亲	,

遗体和几位亲友将直接前往科哈塞特下葬——就在两周前，巴雷特也将他的母亲安葬在那里。

[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] [greɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [lɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

removed	from	her	New	York	grave	to	a	family	lot	which	he	had
已移除	从	她	新的	约克	严重	到	一个	家庭	很多	哪个	他	有

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət] [kəʊˈhæsət] .

recently	purchased	at	Cohasset	.
最近	购买	在	科哈塞特	.

她从纽约的墓地迁葬到他最近在科哈塞特购买的家族墓地。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈlɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][əʊld]

He	had	also	enlarged	his	house	there	,	where	he	intended	to	pass	his	old
他	有	还	放大	他的	房子	那里	,	在哪里	他	故意的	到	经过	他的	老的

[eɪdʒ][ɪn] [ˈprɪvəsi] .

age	in	privacy	.
年龄	在	隐私	.

他还扩建了那里的房子，打算在那里安享晚年。

[ˈdɒktə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['glændʒələ(r)] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz]

Doctor	Smith	was	correct	in	his	assertion	that	the	glandular	disease	was
医生	史密斯	曾是	正确的	在	他的	断言	那	这	腺体	疾病	曾是

[ɪnˈkjʊərəbl] ,

incurable	,
不治之症	,

史密斯医生关于腺体疾病无法治愈的说法是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'lɒŋ] [laɪf]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ; [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][kəʊld]

and	the	surgical	operation	would	prolong	life	only	a	year	or	so	;	the	severe	cold
和	这	外科	手术	会	延长	生活	仅有的	一个	年	或者	所以	;	这	严重	寒冷的

[prə'djuːst] [njuː'məʊniə] ;

produced	pneumonia	;
生产	肺炎	;

手术只能延长一年左右的寿命；重感冒引发了肺炎；

[wɪtʃ] ['bærɪts] [fɪ'zɪʃən] [seɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glændʒələ(r)]

which	Barrett's	physicians	say	might	have	been	overcome	but	for	the	glandular
哪个	巴雷特	医生	说	可能	有	到过	克服	但	为了	这	腺体

[dɪ'ziːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

disease	still	in	the	blood	.
疾病	仍然	在	这	血	.

巴雷特的医生说，如果不是血液中仍然存在腺体疾病，他可能已经克服了这种疾病。

['mɪsɪz] . ['bærɪt] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)]

Mrs	.	Barrett	knew	from	the	first	operation	that	he	had	at	most	a	year
太太	.	巴雷特	知道	从	这	第一的	手术	那	他	有	在	最多	一个	年

[ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

or	so	to	live	,
或者	所以	到	居住	,

巴雷特夫人从第一次手术时就知道他最多只有一年左右的寿命了。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

and	yet	by	the	doctor's	advice	kept	it	secret	,	and	did	everything	to	cheer
和	然而	经过	这	医生的	建议	保留	它	秘密	,	和	做过	一切	到	欢呼

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)][hɪm] .

and	humour	him	.
和	幽默	他	.

然而，她听从医生的建议，保守了这个秘密，并尽一切努力让他开心，逗他开心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .

She's	a	remarkable	woman	.
她是	一个	卓越	女士	.

她是一位了不起的女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	has	been	expecting	to	be	suddenly	called	to	him	for	more	than	a
她	有	到过	期待	到	是	突然	称为	到	他	为了	更多的	比	一个

[jɪə(r)][pɑːst] ,

year	past	,
年	过去的	,

过去一年多来，她一直期待着他突然召唤她。

[jet] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] .

yet	the	blow	came	with	terrible	force	.
然而	这	吹	来了	和	糟糕的	力量	.

然而，这一击却力道极大。

['mɪli] , ['mɪstə(r)] . ['bærɪts] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [keɪm] [lɑːst] [naɪt] .

Milly	,	Mr	.	Barrett's	youngest	daughter	,	and	her	husband	,	came	last	night	.
米莉	,	先生	.	巴雷特	最小的	女儿	,	和	她	丈夫	,	来了	最后的	夜晚	.

. . .

: : :

. . .

巴雷特先生的小女儿米莉和她的丈夫昨晚来了.....

[wen] [ai] [sɔ:] ['lɒrəns] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['fi:və(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:]

When	I	saw	Lawrence	on	Thursday	he	was	in	a	burning	fever	and	asked	me
什么时候	我	锯	劳伦斯	在	周四	他	曾是	在	一个	燃烧	发烧	和	问	我

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [maɪt] [ə'fekt] [ˌem 'i:] ,

to	keep	away	for	fear	his	breath	might	affect	me	,
到	保持	离开	为了	害怕	他的	气息	可能	影响	我	,

星期四我见到劳伦斯时，他发着高烧，让我离他远点，怕他的呼吸会传染给我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm][tu:; tə][tɔ:k] .

and	it	pained	him	to	talk	.
和	它	痛苦	他	到	讲话	.

说话让他感到痛苦。

[hi:; hi] ['pʊld] [θru:] [θri:] [ækts][ɒv; əv] " [di:] - " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	pulled	through	three	acts	of	"	De	Mauprat	"	the	night	before	,
他	拉	通过	三	行为	的	"	德	-	"	这	夜晚	前	,

前一天晚上他一口气演完了《莫普拉》的三幕。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

and	sent	for	his	wife	that	night	.
和	发送	为了	他的	妻子	那	夜晚	.

当晚就派人去把妻子接了过来。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pi:sf(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [peɪn] .

His	death	was	very	peaceful	,	with	no	sign	of	pain	.
他的	死亡	曾是	非常	和平	,	和	不	符号	的	疼痛	.

他去世时非常安详，没有丝毫痛苦的迹象。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜ:rmən] [æt; ət]

A	couple	of	weeks	ago	he	and	I	were	to	meet	General	Sherman	at
一个	夫妻	的	周	前	他	和	我	是	到	见面	一般的	谢尔曼	在

['dɪnə(r)] :

dinner	:
晚餐	:

几周前，我和他原本计划与谢尔曼将军共进晚餐：

[deθ] [keɪm] [ɪn'sted] .

death	came	instead	.
死亡	来了	反而	.

取而代之的是死亡。

[tu:; tə] - [naɪt] ['bærit] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət]

To	-	night	Barrett	had	invited	about	twenty	distinguished	men	to	meet	me	at
到	-	夜晚	巴雷特	有	受邀	关于	二十	杰出的	男人	到	见面	我	在

[dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

Delmonico's	,
德尔莫尼科的	,

今晚巴雷特邀请了大约二十位杰出人士到德尔莫尼科餐厅与我见面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [grɪm] [gest] [ə'tendz] . . . .

and	again	the	grim	guest	attends	.	.	.	.
和	再次	这	严峻	客人	参加	.	.	.	.

那位阴沉的客人再次到场……

[maɪ] [ru:m] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ; ['lɛtəz] , ['telɪgræm] , [ænd; ənd]

My	room	is	like	an	office	of	some	state	official	;	letters	,	telegrams	,	and
我的	房间	是	喜欢	一个	办公室	的	一些	状态	官方的	;	信件	,	电报	,	和

['kɔ:lə] [kʌm] ['evri] ['məʊmənt] ,

callers	come	every	moment	,
来电者	来	每一个	片刻	,

我的房间就像某个政府官员的办公室一样；信件、电报和来访者络绎不绝。

[sʌm; səm][ɒn] ['bɪznəs] , ['meni] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

some	on	business	,	many	in	sympathy	.
一些	在	商业	,	许多	在	同情	.

有些人是因公事前来，很多人是出于同情。

[θriː] ['aʊəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,

Three	hours	have	elapsed	since	I	finished	the	last	sentence	,
三	小时	有	过去	自从	我	完成的	这	最后的	句子	,

距离我写完上一句话已经过去了三个小时。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['brɒmli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][rɪ'taɪə(r)] .

and	I	expect	a	call	from	Bromley	before	I	retire	.
和	我	预计	一个	称呼	从	布罗姆利	前	我	退休	.

我希望在退休前能接到布罗姆利的电话。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɒv; əv]

A	world	of	business	matters	have	been	disturbed	by	this	sudden	break	of
一个	世界	的	商业	事情	有	到过	不安	经过	这	突然	休息	的

['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] ['æktəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] ,

contracts	with	actors	and	managers	,
合同	和	演员	和	经理	,

演员和经纪人突然解除合同，扰乱了整个商业界的秩序。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][nekst]['siːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

and	everything	pertaining	to	next	season	,	as	well	as	much	concerning	the
和	一切	相关的	到	下一个	季节	,	作为	出色地	作为	很多	有关	这

['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

balance	of	the	present	one	,
平衡	的	这	展示	一	,

以及与下一赛季相关的一切，还有与本赛季剩余比赛相关的诸多事宜。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɔː(r)] ['kænsld] .

must	be	rearranged	or	cancelled	.
必须	是	重新排列	或者	取消	.

必须重新安排或取消。

[aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌeɪ 'em] [friː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl]

I	,	of	course	,	am	free	;	but	for	the	sake	of	the	company	I	shall	fulfil
我	,	的	课程	,	是	自由的	;	但	为了	这	清酒	的	这	公司	我	将	实现

[maɪ] [taɪm] ,

my	time	,
我的	时间	,

我当然是自由身；但为了公司，我会尽职尽责地完成我的工作。

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['sælərɪz] , [ðɪs] [wiːk] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ɪn] ['brʊklɪn] ,

to	pay	their	salaries	,	this	week	here	;	and	next	week	in	Brooklyn	,
到	支付	他们的	薪资	,	这	星期	这里	;	和	下一个	星期	在	布鲁克林	,

为了支付他们本周在这里的工资；以及下周在布鲁克林的工资，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['bærɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

as	they	were	engaged	by	Barrett	for	my	engagement	.
作为	他们	是	已订婚的	经过	巴雷特	为了	我的	订婚	.

他们受巴雷特之邀，为我的订婚做准备。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

After	which	they	will	be	out	of	employment	for	the	balance	of	the	season	.
后	哪个	他们	将要	是	出去	的	就业	为了	这	平衡	的	这	季节	.

. .

: :

. .

之后他们将在本季剩余时间内失业.....

[pə'pɑ:] .
PAPA **.**
爸爸 .

爸爸。

[tu:; tə] [mɪs] ['emə] [ef] . ['keəri] [seɪnt] ['vælən,taɪnz] [deɪ] , - .
TO **MISS** **EMMA** **F** **.** **CARY** **SAINT** **VALENTINE'S** **DAY** **,** **1864** **.**
到 错过 艾玛 F . 凯瑞 圣 情人节 天 , - .

致艾玛·F·卡里小姐，1864 年情人节。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
MY **DEAR** **FRIEND** **:**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [hæz; həz] ['nɪəli] [lɒst] [ɪts]
A **little** **lull** **in** **the** **whirl** **of** **excitement** **in** **which** **my** **brain** **has** **nearly** **lost** **its**
一个 小的 麻痹 在 这 旋转 的 激动 在 哪个 我的 脑 有 几乎 丢失的 它是
['bæləns] [ə'fɔ:dz] [,em 'i:] [æn; ən] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
balance **affords** **me** **an** **opportunity** **to** **write** **to** **you** **.**
平衡 提供 我 一个 机会 到 写 到 你 .

兴奋之余，我的大脑几乎失去了平衡，短暂的平静让我有机会给你写信。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔiəns] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n]
It **would** **be** **difficult** **to** **explain** **the** **many** **little** **annoyances** **I** **have** **been**
它 会 是 难的 到 解释 这 许多 小的 烦心事 我 有 到过
[səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['rɪʃə,lu:] ,
subjected **to** **in** **the** **production** **of** **"** **Richelieu** **,**
受 到 在 这 生产 的 " 黎塞留 ,

要解释我在制作《黎塞留》过程中所遭受的许多小烦恼，恐怕很难。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:s, -'pæs] " ['hæmlət] , " [ænd; ənd] [ik'si:d] [ɔ:l] [maɪ]
" **but** **when** **I** **tell** **you** **that** **it** **far** **surpasses** **"** **Hamlet** **,** **"** **and** **exceeds** **all** **my**
" 但 什么时候 我 告诉 你 那 它 远的 超越 " 村庄 , " 和 超过 全部 我的
[,ekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations **,**
期望 ,

但是当我告诉你它远远超越了《哈姆雷特》，并且超出了我的所有预期时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['veri] ['aɪd(ə)l] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
you **may** **suppose** **that** **I** **have** **not** **been** **very** **idle** **all** **this** **while** **.**
你 可能 认为 那 我 有 不是 到过 非常 闲置的 全部 这 尽管 .

你或许会认为我这段时间并没有闲着。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] .
I **wish** **you** **could** **see** **it** **.**
我 希望 你 可以 看 它 .

真希望你也能看到。

[prə'fesə(r)] [pɪrs] [[,tu:'tu:]] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
Professor **Peirce** **[** **2** **]** **has** **been** **here** **,** **and** **he** **will** **tell** **you** **of** **it** **.**
教授 皮尔斯 [2] 有 到过 这里 , 和 他 将要 告诉 你 的 它 .

皮尔斯教授[2]来过这里，他会告诉你这里的情况。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑ:st] [laɪf] - - [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [maɪ] [prə'feʃn] [ɪz]
It **really** **seems** **that** **the** **dreams** **of** **my** **past** **life** **-** **-** **so** **far** **as** **my** **profession** **is**
它 真的 似乎 那 这 梦境 的 我的 过去的 生活 - - 所以 远的 作为 我的 职业 是
[kən'sɜ:nd] - - [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪz] .
concerned **-** **-** **are** **being** **realised** **.**
担心的 - - 是 存在 意识到 .

就我的职业而言，我前世的梦想似乎真的正在实现。

[wɒt] ['meəri][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

What	Mary	and	I	used	to	plan	for	my	future	,
什么	玛丽	和	我	用过的	到	计划	为了	我的	未来	,

我和玛丽过去常常为我的未来做计划，

[wɒt] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ai] [juːst] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɑː'selvz] [ɪn] " ['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

what	Richard	and	I	used	laughingly	to	promise	ourselves	in	"	our	model	theatre	,
什么	理查德	和	我	用过的	笑着	到	承诺	我们自己	在	"	我们的	模型	剧院	,

我和理查德曾笑着向自己承诺，在我们的“模范剧院”里，

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] - - [ɪn] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] , [æt; ət] [liːst] .

"	seems	to	be	realised	-	-	in	these	two	plays	,	at	least	.
"	似乎	到	是	意识到	-	-	在	这些	二	演出	,	在	至少	.

“至少在这两部戏剧中，这一点似乎已经实现了。”

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] " [tuː] ['fɔːtʃənət] [ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə]

As	history	says	of	the	great	cardinal	,	I	am	"	too	fortunate	a	man	not	to
作为	历史	说道	的	这	伟大的	红衣主教	,	我	是	"	也	幸运	一个	男人	不是	到

[biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

be	superstitious	,
是	迷信的	,

正如历史对这位伟大的红衣主教所说，“我是一个太幸运的人，不可能不迷信。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][faɪnd][maɪ] [həʊps] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

"	and	as	I	find	my	hopes	being	fulfilled	,
"	和	作为	我	寻找	我的	希望	存在	已完成	,

“当我的希望得以实现时，

[ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][maɪ] [ɑːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

I	cannot	help	but	believe	that	there	is	a	sufficient	importance	in	my	art	to	interest
我	不能	帮助	但	相信	那	那里	是	一个	充足的	重要性	在	我的	艺术	到	兴趣

[ðem; ðəm] [stɪl] ;

them	still	;
他们	仍然	;

我不禁相信，我的艺术作品仍然具有足够的意义，能够引起他们的兴趣；

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ai][ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ][ai] [əʊ] [ðə; ði]

that	to	a	higher	influence	than	the	world	believes	I	am	moved	by	I	owe	the
那	到	一个	更高	影响	比	这	世界	相信	我	是	已搬	经过	我	欠	这

[sək'ses] [ai][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .

success	I	have	achieved	.
成功	我	有	已达成	.

我相信，我所取得的成功，归功于比世人所认为的更高的力量。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl][ai][duː; də][ɪn] [ðɪs] [əd'vɑːns] ['kæriz] ,

Assured	that	all	I	do	in	this	advance	carries	,
保证	那	全部	我	做	在	这	进步	携带	,

确信我在此过程中所做的一切都会产生影响，

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ([ðə; ði] ['θɪətə(r)]) , [æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

even	beyond	the	range	of	my	little	world	(	the	theatre	)	,	an	elevating	and
甚至	超过	这	范围	的	我的	小的	世界	(	这	剧院	)	,	一个	提升	和

[rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

refining	influence	,
精制	影响	,

即使超越了我那小小的世界（剧院）的范围，也产生了一种提升和净化心灵的影响。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gʊd] ,

while	in	it	the	effect	is	good	,
尽管	在	它	这	影响	是	好的	,

虽然效果不错，

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['ri:əli] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [wʌns] [ʌn'i:zi] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I	begin	to	feel	really	happy	in	my	once	uneasy	sphere	of	action	.
我	开始	到	感觉	真的	快乐的	在	我的	一次	不安	领域	的	行动	.

我开始在曾经令我感到不安的领域里真正感到快乐。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [lɒt] .

I	dare	say	I	shall	soon	be	contented	with	my	lot	.
我	敢	说	我	将	很快	是	满足	和	我的	很多	.

我敢说，我很快就会对自己的境遇感到满意。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

I	will	tell	you	this	much	:
我	将要	告诉	你	这	很多	:

我能告诉你的就这么多：

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd][æn; ən] ['æmpl] ['fɔ:tʃu:n] ,

I	have	been	offered	the	means	to	a	speedy	and	an	ample	fortune	,
我	有	到过	提供	这	方法	到	一个	迅速	和	一个	充足	财富	,

有人向我提供了快速获得巨额财富的途径，

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][ai][hæv; həv][set] ,

from	all	parts	of	the	country	,	but	prefer	the	limit	I	have	set	,
从	全部	部分	的	这	国家	,	但	更喜欢	这	限制	我	有	放	,

来自全国各地，但他们更喜欢我设定的限制。

[weər'ɪn] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [ðəʊ] " [ɒn][hɑ:f] [peɪ] ,

wherein	I	have	the	power	to	carry	out	my	wishes	,	though	"	on	half	pay	,
其中	我	有	这	力量	到	携带	出去	我的	愿望	,	尽管	"	在	一半	支付	,

其中我有权实现我的愿望，尽管“只拿一半工资”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] . . . .

"	as	it	were	.	.	.	.
"	作为	它	是	.	.	.	.

仿佛……

['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

Ever	your	friend	,
曾经	你的	朋友	,

永远是你的朋友，

['edwɪn] [bu:ð] .

EDWIN	BOOTH	.
埃德温	展位	.

埃德温·布斯。

[tu:; tə] [mɪs] ['emə] [ef] . ['keəri]

TO	MISS	EMMA	F	.	CARY
到	错过	艾玛	F	.	凯瑞

致艾玛·F·凯瑞小姐

[[θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] [wɪlks] [bu:ð] , [ɒv; əv]

[	Three	weeks	after	the	assassination	by	his	brother	,	John	Wilkes	Booth	,	of
[	三	周	后	这	暗杀	经过	他的	兄弟	,	约翰	威尔克斯	展位	,	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .]

President	Lincoln	.	]
总统	林肯	.	]

[林肯总统被其兄约翰·威尔克斯·布斯刺杀三周后。]

['sætədeɪ] , [meɪ] [sɪks] , - .

Saturday	,	May	6	,	1865	.
周六	,	可能	6	,	-	.

1865年5月6日，星期六。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友:

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
I've just received your letter .
我已经 只是 已收到 你的 信 .

我刚刚收到你的来信。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [wʌn] [sens] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I have been in one sense unable to write , but you know , of course ,
我 有 到过 在 一 感觉 无法 到 写 , 但 你 知道 , 的 课程 ,

从某种意义上说，我一直无法写作，但是你知道，当然，

[wɒt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz] , [ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] [ɪk'skjuːzɪz] .
what my condition is , and need no excuses .
什么 我的 状况 是 , 和 需要 不 借口 .

我的情况就是这样，不需要任何借口。

[ai][hæv; həv] [biːn] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , " [kuːp] [ʌp] " [sɪns] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
I have been , by the advice of my friends , " cooped up " since I arrived here ,
我 有 到过 , 经过 这 建议 的 我的 朋友们 , " 被困住 向上 " 自从 我 到达的 这里 ,

听从朋友的建议，我自从来到这里就一直“宅在家里”。

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
going out only occasionally in the evening .
去 出去 仅有的 偶尔 在 这 晚上 .

只是偶尔晚上出去。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ai] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .
My health is good , but I suffer from the want of fresh air and exercise .
我的 健康 是 好的 , 但 我 遭受 从 这 想 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

我的身体状况良好，但我缺乏新鲜空气和锻炼。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə'baʊt] [krʌʃt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [maɪ]
Poor mother is in Philadelphia , about crushed by her sorrows , and my
贫穷的 母亲 是 在 费城 , 关于 碎 经过 她 悲伤 , 和 我的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

可怜的母亲在费城，几乎被悲伤压垮了，而我的妹妹，

['mɪsɪz] . [klɑːk] , [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Clarke , is ill , and without the least knowledge of her husband ,
太太 . 克拉克 , 是 患病的 , 和 没有 这 至少 知识 的 她 丈夫 ,

克拉克太太生病了，而她的丈夫对此却毫不知情。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wɪð] ['dʒuːnjəs] .
who was taken from her several days ago , with Junius .
WHO 曾是 已采取 从 她 一些 天 前 , 和 朱尼厄斯 .

几天前，她和朱尼厄斯一起被带走了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .
My position is such a delicate one that I am obliged to use the utmost caution .
我的 位置 是 这样的 一个 精美的 一 那 我 是 有义务 到 使用 这 极致 警告 .

我的处境非常微妙，因此我必须格外谨慎。

[hoʊsts] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Hosts of friends are staunch and true to me .
主持人 的 朋友们 是 坚定 和 真的 到 我 .

我有很多朋友，他们对我忠诚不渝。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn]['bɒstən][aɪ][fiːl][seɪf] .

Here	and	in	Boston	I	feel	safe	.
这里	和	在	波士顿	我	感觉	安全的	.

在这里和波士顿，我都感到安全。

[wɒt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌfɪlə'delfiə][ænd; ənd][ˌels'weə(r)][aɪ][nəʊ][nɒt] .

What	I	am	in	Philadelphia	and	elsewhere	I	know	not	.
什么	我	是	在	费城	和	别处	我	知道	不是	.

我不知道自己在费城和其他地方究竟是什么样的人。

[ɔːl][aɪ][duː; də]

All	I	do
全部	我	做

我所做的一切

[[nəʊ]][pv; əv][ðə; ði][ə'bʌv][nemd]['sɪti][ɪz][ðæt][ðeə(r)][ɪz][wʌn][greɪt][hɑːt][fɜːm][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

[	know	]	of	the	above	named	city	is	that	there	is	one	great	heart	firm	and	faster
[	知道	]	的	这	多于	命名	城市	是	那	那里	是	一	伟大的	心	公司	和	快点

[baʊnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] .

bound	to	me	than	ever	.
边界	到	我	比	曾经	.

上述城市中有一颗伟大的心，它与我的联系比以往任何时候都更加坚定和紧密。

[sent][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dɪə(r)]['mɛriz][[hɪz; ɪz][waɪfs]][preə(r)z] - - [aɪ]['feɪθfəli][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː] .

Sent	in	answer	to	dear	Mary's	[	his	wife's	]	prayers	-	-	I	faithfully	believe	it	.
发送	在	回答	到	亲爱的	玛丽的	[	他的	妻子的	]	祈祷	-	-	我	忠实	相信	它	.

这是回应他亲爱的妻子玛丽的祈祷而送来的——我深信不疑。

[ʃiː; ʃi][wɪl][duː; də][wɒt]['meəri]['strʌg(ə)ld] , ['sʌfəd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['duːɪŋ] .

She	will	do	what	Mary	struggled	,	suffered	,	and	died	in	doing	.
她	将要	做	什么	玛丽	挣扎	,	遭受	,	和	死亡	在	正在做	.

她将做玛丽为之奋斗、受苦并最终献出生命的事情。

[maɪ]['beɪbi] , [tuː] , [ɪz][ðeə(r)] .

My	baby	,	too	,	is	there	.
我的	婴儿	,	也	,	是	那里	.

我的孩子也在那里。

[naʊ][ðæt][ðə; ði]['greɪtɪst][ɪk'saɪtmənt][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌl][ɪz][ɪn][ðə; ði][stɔːm] ,

Now	that	the	greatest	excitement	is	over	,	and	a	lull	is	in	the	storm	,
现在	那	这	最	激动	是	超过	,	和	一个	麻痹	是	在	这	风暴	,

现在最激动人心的时刻已经过去，暴风雨也暂时平静下来了。

[aɪ][fiːl][ðə; ði][niːd][pv; əv][ðæt][dɪə(r)]['eɪndʒl] ;

I	feel	the	need	of	that	dear	angel	;
我	感觉	这	需要	的	那	亲爱的	天使	;

我感到需要那位亲爱的天使；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hiːt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .

but	during	the	heat	of	it	I	was	glad	she	was	not	here	.
但	期间	这	热	的	它	我	曾是	高兴的	她	曾是	不是	这里	.

但在最激烈的时候，我庆幸她不在这里。

[wen]['dʒuːnjəs][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑːk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['lɪbəti] ,

When	Junius	and	Mr	.	Clarke	are	at	liberty	,
什么时候	朱尼厄斯	和	先生	.	克拉克	是	在	自由	,

当朱尼厄斯和克拉克先生获得自由时，

['mʌðə(r)][wɪl][kʌm][hɪə(r)][ænd; ənd][brɪŋ]['edwɪnə][[hɪz; ɪz]['dɔːtə(r)]][tuː; tə][ˌem 'iː] .

mother	will	come	here	and	bring	Edwina	[	his	daughter	]	to	me	.
母亲	将要	来	这里	和	带来	埃德温娜	[	他的	女儿	]	到	我	.

母亲会来这里，把埃德温娜（他的女儿）带给我。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] ;

I	wish	I	could	see	with	others	'	eyes	;
我	希望	我	可以	看	和	其他的	-	眼睛	;

我希望我能用别人的眼睛去看世界;

[ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,

all	my	friends	assure	me	that	my	name	shall	be	free	,
全部	我的	朋友们	保证	我	那	我的	姓名	将	是	自由的	,

我的朋友们都向我保证，我的名誉将得到保障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ;

and	that	in	a	little	while	I	may	be	where	I	was	and	what	I	was	;
和	那	在	一个	小的	尽管	我	可能	是	在哪里	我	曾是	和	什么	我	曾是	;

不久之后，我可能又会回到我之前的地方，做回我之前的样子;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	looks	dark	to	me	.
它	看起来	黑暗的	到	我	.

我觉得它看起来很暗。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ;

God	bless	you	all	for	your	great	assistance	in	my	behalf	;
上帝	保佑	你	全部	为了	你的	伟大的	协助	在	我的	代表	;

感谢你们给予我的巨大帮助，愿上帝保佑你们;

['iːv(ə)n][dɪə(r)] [dɪk] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪk'streməti] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?

even	dear	Dick	aided	me	in	my	extremity	,	did	he	not	?
甚至	亲爱的	迪克	协助	我	在	我的	末端	,	做过	他	不是	?

就连亲爱的迪克也在我最危难的时候帮助过我，不是吗?

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .

Give	my	love	to	all	and	kisses	to	George	.
给	我的	爱	到	全部	和	吻	到	乔治	.

代我向大家问好，并亲吻乔治。

. . . [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

.	.	.	I	do	not	think	the	feeling	is	so	strong	in	my	favour	in	Philadelphia	as	it	is
.	.	.	我	做	不是	思考	这	感觉	是	所以	强的	在	我的	偏爱	在	费城	作为	它	是

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['bɒstən] .

here	and	in	Boston	.
这里	和	在	波士顿	.

我觉得费城人对我的支持力度不如这里和波士顿人那么强烈。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [nəʊn] [ðeə(r)] .

I	am	not	known	there	.
我	是	不是	已知	那里	.

我在那里并不出名。

['evə(r)] [jɔːz] .

Ever	yours	.
曾经	你的	.

永远属于你。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] .

TO	MR	.
到	先生	.

致先生

['neɪhəm] ['keɪpən]
NAHUM **CAPEN**
那鸿 卡彭

纳胡姆·卡彭

[[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .] ['wɪnzə(r)]
[In response to an inquiry regarding his brother , John Wilks Booth .] WINDSOR
[在 回复 到 一个 询问 关于 他的 兄弟 , 约翰 威尔克斯 展位 .] 温莎
[həʊ'tel] ,
HOTEL ,
酒店 ,

[针对有关其兄长约翰·威尔克斯·布斯的询问。] 温莎酒店

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , July 28 , 1881 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1881年7月28日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] :
DEAR SIR :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] .
I can give you very little information regarding my brother John .
我 能 给 你 非常 小的 信息 关于 我的 兄弟 约翰 .

关于我哥哥约翰，我能提供的信息非常有限。

[aɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .
I seldom saw him since his early boyhood in Baltimore .
我 很少 锯 他 自从 他的 早期的 童年 在 巴尔的摩 .

自从他在巴尔的摩度过童年之后，我就很少见到他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [peɪt] ['feləʊ] , [fɪld] [wɪð] [kwɪk'sɒtɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] .
He was a rattle - pated fellow , filled with quixotic notions .
他 曾是 一个 嘎嘎作响 - 铺垫 同伴 , 已填 和 堂吉诃德式的 概念 .

他是个步履蹒跚、满脑子不切实际想法的人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɪn] ['meəriləndˌ][hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
While at the farm in Maryland he would charge on horseback through the woods ,
尽管 在 这 农场 在 马里兰州 他 会 收费 在 马背 通过 这 树林 ,

在马里兰州的农场时，他经常骑马穿过树林。

" ['spaʊtɪŋ] " [hə'rəʊɪk] ['spiːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - - [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meksɪkən]
" spouting " heroic speeches with a lance in his hand - - a relic of the Mexican
" 喷水 " 英勇 演讲 和 一个 槊 在 他的 手 - - 一个 遗迹 的 这 墨西哥
[wɔː(r)] - - ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːðə(r)][baɪ][sʌm; səm]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]['teɪlə(r)] .
war - - given to father by some soldier who had served under Taylor .
战争 - - 给定 到 父亲 经过 一些 士兵 WHO 有 服务 在下面 泰勒 .

他手持长矛，发表英雄演说——这长矛是墨西哥战争的遗物，是一位曾在泰勒麾下服役的士兵送给他父亲的。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] , ['hɑːmləs] , [ðəʊ] [waɪld] - [brein] , [bɔɪ] ,
We regarded him as a good - hearted , harmless , though wild - brained , boy ,
我们 认为 他 作为 一个 好的 - 心地 , 无害 , 尽管 荒野 - 脑子 , 男生 ,

我们认为他是一个心地善良、无害，虽然有点儿异想天开的男孩。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [frɒθ] [wen'evə(r)] [sɪ'seʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] .
and used to laugh at his patriotic froth whenever secession was discussed .
和 用过的 到 笑 在 他的 爱国 泡沫 每当 分裂 曾是 讨论 .

每当有人讨论分裂问题时，我都会嘲笑他那爱国主义的狂热言论。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [nəʊ][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [kæn; kən] [daʊt] .

That	he	was	insane	on	that	one	point	no	one	who	knew	him	well	can	doubt	.
那	他	曾是	疯狂的	在	那	一	观点	不	一	WHO	知道	他	出色地	能	怀疑	.

任何了解他的人都不会怀疑，他在这一点上是疯了。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkənz] [ˌriə'lekʃən] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [diːp]

When	I	told	him	that	I	had	voted	for	Lincoln's	reelection	he	expressed	deep
什么时候	我	讲述	他	那	我	有	投票	为了	林肯的	连任	他	表达	深的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

当我告诉他我投票支持林肯连任时，他深感遗憾。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['lɪŋkən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd]

and	declared	his	belief	that	Lincoln	would	be	made	king	of	America	;	and
和	声明	他的	信仰	那	林肯	会	是	制成	国王	的	美国	;	和

[ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] ,

this	I	believe	,
这	我	相信	,

他宣称他相信林肯会成为美国国王；而我也相信这一点。

[drəʊv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

drove	him	beyond	the	limits	of	reason	.
驾驶	他	超过	这	限制	的	原因	.

这让他丧失了理智。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .

I	asked	him	once	why	he	did	not	join	the	Confederate	army	.
我	问	他	一次	为什么	他	做过	不是	加入	这	南方邦联	军队	.

我曾问过他为什么没有加入南方邦联军队。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [ai] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,

To	which	he	replied	,	"	I	promised	mother	I	would	keep	out	of	the	quarrel	,
到	哪个	他	回复	,	"	我	承诺	母亲	我	会	保持	出去	的	这	争吵	,

他回答说："我答应过母亲，我不会卷入争吵。"

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [sed] [səʊ] .

if	possible	,	and	I	am	sorry	that	I	said	so	.
如果	可能的	,	和	我	是	对不起	那	我	说	所以	.

如果可以的话，我很抱歉我那样说。

" ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː] , ['reəli] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː]

"	Knowing	my	sentiments	,	he	avoided	me	,	rarely	visiting	my	house	,	except	to	see
"	会心	我的	情感	,	他	避免	我	,	很少	访问	我的	房子	,	除了	到	看

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

"他知道我的心意，所以总是躲着我，很少来我家，除非是去看望他母亲。"

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn] - - [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

when	political	topics	were	not	touched	upon	-	-	at	least	in	my	presence	.
什么时候	政治的	主题	是	不是	感动	之上	-	-	在	至少	在	我的	在场	.

当没有谈及政治话题时——至少在我面前是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

He	was	of	a	gentle	,	loving	disposition	,
他	曾是	的	一个	温和的	,	爱	处置	,

他性情温和慈爱，

['veri] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːd] [ænd; ənd]

very	boyish	and	full	of	fun	-	-	his	mother's	darling	-	-	and	his	deed	and
非常	男孩气	和	满的	的	乐趣	-	-	他的	母亲的	亲爱的	-	-	和	他的	契据	和

[deθ] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

death	crushed	her	spirit	.
死亡	碎	她	精神	.

他非常孩子气，充满活力——是他母亲的掌上明珠——但他的所作所为和死亡彻底击垮了她。

[hiː; hi] [pə'zest] [reə(r)] [drə'mætɪk] ['tælənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mɑːk] [ɪn]

He	possessed	rare	dramatic	talent	,	and	would	have	made	a	brilliant	mark	in
他	拥有	稀有的	戏剧性	天赋	,	和	会	有	制成	一个	杰出的	标记	在

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] .

the	theatrical	world	.
这	戏剧	世界	.

他拥有罕见的戏剧天赋，本可以在戏剧界大放异彩。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hævɪŋ] [left] [hɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] [skuːl] - [bɔɪ] ,

This	is	positively	all	that	I	know	about	him	,	having	left	him	a	mere	school	-	boy	,
这	是	积极地	全部	那	我	知道	关于	他	,	拥有	左边	他	一个	仅仅	学校	-	男生	,

这就是我对他的全部了解，我离开他的时候他还只是个小学生。

[wen] [aɪ] [went] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] - .

when	I	went	with	my	father	to	California	in	1852	.
什么时候	我	去	和	我的	父亲	到	加利福尼亚州	在	-	.

1852年，我和父亲一起去了加利福尼亚。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

On	my	return	in	1856	we	were	separated	by	professional	engagements	,
在	我的	返回	在	-	我们	是	分开	经过	专业的	订婚	,

1856年我返回后，我们因工作安排而分隔两地。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['məʊstli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd]

which	kept	him	mostly	in	the	South	while	I	was	employed	in	the	Eastern	and
哪个	保留	他	大多	在	这	南	尽管	我	曾是	受雇	在	这	东	和

['nɔːðən] [steɪts] .

Northern	states	.
北方	各州	.

因此他大部分时间都待在南方，而我则在东部和北部各州工作。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz]

I	do	not	believe	any	of	the	wild	,	romantic	stories	published	in	the	papers
我	做	不是	相信	任何	的	这	荒野	,	浪漫的	故事	已发布	在	这	文件

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;

concerning	him	;
有关	他	;

我不相信报纸上刊登的那些关于他的荒诞浪漫的故事；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ]

but	of	course	he	may	have	been	engaged	in	political	matters	of	which	I	know
但	的	课程	他	可能	有	到过	已订婚的	在	政治的	事情	的	哪个	我	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当然，他也可能参与了我一无所知的政治事务。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [frendz] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪzi] [bɔɪ] ,

All	his	theatrical	friends	speak	of	him	as	a	poor	crazy	boy	,
全部	他的	戏剧	朋友们	说话	的	他	作为	一个	贫穷的	疯狂的	男生	,

他所有演艺圈的朋友都说他是个可怜的疯小子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

and	such	his	family	think	of	him	.
和	这样的	他的	家庭	思考	的	他	.

他的家人也是这样看待他的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	am	sorry	I	can	afford	you	no	further	light	on	the	subject	.
我	是	对不起	我	能	买得起	你	不	更远	光	在	这	主题	.

很抱歉，我无法就此事提供更多信息。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)]

ADVICE	TO	A	YOUNG	ACTOR
建议	到	一个	年轻的	演员

给年轻演员的建议

[[tu:; tə] ['wɔ:ltə] ['tɒməs]] [nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] - , - .

[	TO	WALTER	THOMAS	]	NEW	YORK	,	August	28	,	1889	.
[	到	沃尔特	托马斯	]	新的	约克	,	八月	-	,	-	.

[致沃尔特·托马斯] 纽约，1889 年 8 月 28 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

MY	DEAR	MR	.
我的	亲爱的	先生	.

我亲爱的先生

['tɒməs] :

THOMAS	:
托马斯	:

托马斯：

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bærit] [ɪz] ['tɜ:rməˌnet]

I	was	surprised	to	learn	that	your	engagement	with	Mr	.	Barrett	is	terminated
我	曾是	惊讶	到	学习	那	你的	订婚	和	先生	.	巴雷特	是	终止

,

,

,

得知您与巴雷特先生的婚约已经终止，我感到很惊讶。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]

and	am	sorry	for	the	cause	,	although	I	believe	the	result	will	be	to
和	是	对不起	为了	这	原因	,	虽然	我	相信	这	结果	将要	是	到

[jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

your	advantage	.
你的	优势	.

虽然我对造成这种情况感到遗憾，但我相信结果对你有利。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd]

Your	chances	for	promotion	will	be	better	in	a	company	that	is	not	confined
你的	机会	为了	晋升	将要	是	更好的	在	一个	公司	那	是	不是	受限

[tu:; tə][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ]['repətwɑ:(r)] [æz; əz] [maɪn] ,

to	so	limited	a	repertoire	as	mine	,
到	所以	有限的	一个	曲目	作为	矿	,

在一家业务范围不局限于我公司这种狭隘模式的公司里，你的晋升机会会更大。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [fju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ə'kɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['tælənt] .

in	which	so	few	opportunities	occur	for	the	proper	exercise	of	youthful	talent	.
在	哪个	所以	很少	机会	发生	为了	这	恰当的	锻炼	的	青春	天赋	.

其中，年轻人才得到充分发挥的机会非常少。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rəʊl] ,

A	frequent	change	of	role	,
一个	频繁	改变	的	角色	,

频繁的角色转换，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [sɔːt] - - [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['fɔːsɪŋ] [wʌnz] [self]

and	of	the	lighter	sort	-	-	especially	such	as	one	does	not	like	forcing	one's	self
和	的	这	打火机	种类	-	-	尤其	这样的	作为	一	做	不是	喜欢	强制	一个人的	自己

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - - [ɪz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

to	use	the	very	utmost	of	his	ability	in	the	performance	of	-	-	is	the	training
到	使用	这	非常	极致	的	他的	能力	在	这	表现	的	-	-	是	这	训练

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] .

requisite	for	a	mastery	of	the	actor's	art	.
必需品	为了	一个	精通	的	这	演员的	艺术	.

而那些比较轻松的表演——尤其是一些不需要你竭尽全力去表演的表演——则是掌握演员艺术所必需的训练。

[aɪ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	seven	years	'	apprenticeship	at	it	,
我	有	七	年	-	学徒制	在	它	,

我为此做了七年的学徒，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɒmədi] - - " ['wɔːkɪŋ]

during	which	most	of	my	labour	was	in	the	field	of	comedy	-	-	"	walking
期间	哪个	最多	的	我的	劳动	曾是	在	这	场地	的	喜剧	-	-	"	步行

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在此期间，我的大部分工作都集中在喜剧领域——“步行绅士”，

" [bɜː'lesk] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['kɒmədi] [pɑːts] - - [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	burlesque	,	and	low	comedy	parts	-	-	the	while	my	soul	was	yearning	for
"	滑稽剧	,	和	低的	喜剧	部分	-	-	这	尽管	我的	灵魂	曾是	渴望	为了

[haɪ] ['trædʒədi] .

high	tragedy	.
高的	悲剧	.

“滑稽剧和低俗喜剧角色——而我的灵魂却渴望高雅的悲剧。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

I	did	my	best	with	all	that	I	was	cast	for	,	however	,
我	做过	我的	最好的	和	全部	那	我	曾是	投掷	为了	,	然而	,

然而，我尽了全力去完成我被赋予的所有角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

and	the	unpleasant	experience	did	me	a	world	of	good	.
和	这	令人不快的	经验	做过	我	一个	世界	的	好的	.

而这段不愉快的经历却让我受益匪浅。

[hæd; həd] [aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [bent] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] " [krʌʃt]

Had	I	followed	my	own	bent	,	I	would	have	been	,	long	ago	,	a	"	crushed
有	我	随后	我的	自己的	弯曲	,	我	会	有	到过	,	长的	前	,	一个	"	碎

[trə'dʒiːdiən] .

tragedian	.
悲剧人物	.

如果我当初听从自己的意愿，我早就成了一个“悲惨的悲剧演员”了。

" [aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] , [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] ,

"	I	will	,	as	you	request	,	give	you	a	line	to	Mr	.	Palmer	,
"	我	将要	,	作为	你	要求	,	给	你	一个	线	到	先生	.	帕尔默	,

“我会按照你的要求，给你接通帕尔默先生的电话。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [əˈfɔːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpræktɪs] .

and	I	hope	you	may	obtain	a	position	that	will	afford	you	the	necessary	practice	.
和	我	希望	你	可能	获得	一个	位置	那	将要	买得起	你	这	必要的	实践	.

我希望你能找到一份能让你获得必要实践机会的工作。

[wɪð] [best] [ˈwɪʃɪz] . [ˈtruːli] [jɔːz] ,

With	best	wishes	.	Truly	yours	,
和	最好的	愿望	.	真的	你的	,

致以最美好的祝愿。此致，敬礼！

[ˈedwɪn] [buːð] .

EDWIN	BOOTH	.
埃德温	展位	.

埃德温·布斯。

[ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən]

CHARLOTTE	CUSHMAN
夏洛特	库什曼

夏洛特·库什曼

[[ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ɪn] - .

[	Charlotte	Cushman	,	a	native	of	Boston	,	died	in	that	city	in	1876	.
[	夏洛特	库什曼	,	一个	本国的	的	波士顿	,	死亡	在	那	城市	在	-	.

[夏洛特·库什曼是波士顿人，于 1876 年在该市去世。

[nəʊ] [ˈæktrəs] [ˈevə(r)] [ɪkˈseld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [meg] - , [kwiːn] [ˈkæθərɪn] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi]

No	actress	ever	excelled	her	as	Meg	Merrilies	,	Queen	Katherine	,	and	Lady
不	演员	曾经	表现出色	她	作为	梅格	-	,	女王	凯瑟琳	,	和	女士

[məkˈbeθ] .

Macbeth	.
麦克白	.

没有哪个女演员能超越她饰演的梅格·梅里利斯、凯瑟琳王后和麦克白夫人。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪntə(r)] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː]

On	the	morning	following	her	death	,	Mr	.	William	Winter	wrote	in	the	New
在	这	早晨	下列的	她	死亡	,	先生	.	威廉	冬天	写道	在	这	新的

[jɔːk] _ [ˈtrɪbjuːn] _ : - -

York	_	Tribune	_	:	-	-
约克	_	论坛	_	:	-	-

在她去世后的第二天早上，威廉·温特先生在《纽约论坛报》上写道：

. . . [ˈʃɑːlət] [ˈkʊʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktrəs] [ˈmɪəli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

.	.	.	Charlotte	Cushman	was	not	a	great	actress	merely	,	but	she	was	a	great
.	.	.	夏洛特	库什曼	曾是	不是	一个	伟大的	演员	仅仅	,	但	她	曾是	一个	伟大的

[ˈwʊmən] .

woman	.
女士	.

夏洛特·库什曼不仅是一位伟大的演员，更是一位伟大的女性。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pəˈzes] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈfæk(ə)lti] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)]

She	did	not	possess	the	dramatic	faculty	apart	from	other	faculties	and	conquer
她	做过	不是	具有	这	戏剧性	学院	除	从	其他	学院	和	征服

[baɪ] [ðæt] [əˈləʊn] :

by	that	alone	:
经过	那	独自的	:

她并非天生具备表演天赋，也并非仅凭这一点就能征服人心：

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈfʊlnɪs] ,

but	having	that	faculty	in	almost	unlimited	fulness	,
但	拥有	那	学院	在	几乎	无限	充满	,

但拥有这种能力，而且几乎是无限的，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [θruː] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ['ɪntəlekt] , ['mɒrəl]

she	poured	forth	through	its	channel	such	resources	of	character	,	intellect	,	moral
她	倾倒	前进	通过	它是	渠道	这样的	资源	的	特点	,	智力	,	道德

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

她通过这个渠道倾泻出如此丰富的品格、智慧和道德力量，

[səʊl] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm][æz; əz] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]

soul	,	and	personal	magnetism	as	marked	her	for	a	genius	of	the
灵魂	,	和	个人的	磁性	作为	标记	她	为了	一个	天才	的	这

[fɜːst] ['ɔːdə(r)] ,

first	order	,
第一的	命令	,

她的灵魂和个人魅力使她成为一位一流的天才。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [ɪn] [ɑːt] .

while	they	made	her	an	irresistible	force	in	art	.
尽管	他们	制成	她	一个	无法抗拒	力量	在	艺术	.

他们把她打造成了艺术界一股不可阻挡的力量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	came	upon	the	stage	she	filled	it	with	the	brilliant	vitality	of	her
什么时候	她	来了	之上	这	阶段	她	已填	它	和	这	杰出的	活力	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她一登台，就以她耀眼的活力点亮了整个舞台。

['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Every	movement	that	she	made	was	winningly	characteristic	.
每一个	移动	那	她	制成	曾是	胜利地	特征	.

她的每一个动作都极具个人特色，令人着迷。

[hɜː(r); hə(r)] [liːst] ['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] ['eləkwəns] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɔː(r)] ['sɪlvəri] ,

Her	least	gesture	was	eloquence	,	Her	voice	,	which	was	soft	or	silvery	,
她	至少	手势	曾是	口才	,	她	嗓音	,	哪个	曾是	柔软的	或者	银色	,

[ɔː(r)] [diːp] [ɔː(r)] ['meləʊ] ,

or	deep	or	mellow	,
或者	深的	或者	醇厚	,

她最细微的举动也极具表现力，她的声音，或柔和，或清亮，或低沉，或醇厚。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]

according	as	emotion	affected	it	,	used	now	and	then	to	tremble	,	and
根据	作为	情感	做作的	它	,	用过的	现在	和	然后	到	颤抖	,	和

['pɑːtli] [tuː; tə] [breɪk] ,

partly	to	break	,
部分	到	休息	,

根据情绪的变化，它时而颤抖，时而破碎。

[wɪð] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'θetɪk] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

with	tones	that	were	pathetic	beyond	description	.
和	音调	那	是	可怜的	超过	描述	.

语气极其悲惨，难以形容。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [səʊl] [ðæt] ['sməʊldə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv]

These	were	denotements	of	the	fiery	soul	that	smouldered	beneath	her	grave
这些	是	符号	的	这	火热	灵魂	那	闷烧	下面	她	严重

[ɪk'stɪəriə(r)] ,

exterior	,
外部的	,

这些都表明了她严肃外表下隐藏着一颗炽热的灵魂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪrɪ'desns] [tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɒdid] .

and	gave	iridescence	to	every	form	of	art	that	she	embodied	.
和	给予	虹彩	到	每一个	形式	的	艺术	那	她	具身化的	.

她为她所代表的每一种艺术形式都赋予了绚丽的光彩。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['petrɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [sə'spens]

Sometimes	her	whole	being	seemed	to	become	petrified	in	a	silent	suspense
有时	她	所有的	存在	似乎	到	变得	石化	在	一个	沉默的	悬念

[mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,

more	thrilling	than	any	action	,
更多的	惊险	比	任何	行动	,

有时，她仿佛整个人都僵住了，陷入一种无声的悬念之中，这种悬念比任何行动都更令人紧张。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'θrɔːl] [baɪ][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [ɔː]

as	if	her	imagination	were	suddenly	inthralled	by	the	tumult	and	awe
作为	如果	她	想像力	是	突然	着迷	经过	这	骚乱	和	敬畏

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [vɑːst] [pər'sepʃən] .

of	its	own	vast	perceptions	.
的	它是	自己的	广阔的	感知	.

仿佛她的想象力突然被自身广阔感知的喧嚣和敬畏所深深吸引。

" [hɜː(r); hə(r)] - , ['emə] ['stɛbɪnz] , [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['vɒljuːm] , "

"	Her	frlend	,	Emma	Stebbins	,	the	sculptor	,	edited	a	memorial	volume	,	"
"	她	-	,	艾玛	斯蒂宾斯	,	这	雕塑家	,	编辑	一个	纪念馆	体积	,	"

['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] :

Charlotte	Cushman	:
夏洛特	库什曼	:

她的朋友，雕塑家艾玛·斯蒂宾斯编辑了一本纪念册，名为《夏洛特·库什曼》:

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

Her	Letters	and	Memories	of	Her	Life	,	"	published	in	1878	.
她	信件	和	回忆	的	她	生活	,	"	已发布	在	-	.

她的信件和生活回忆录，出版于 1878 年。

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] , ['hoʊtn̩] ,

By	permission	of	the	publishers	and	owners	of	the	copyright	,	Houghton	,
经过	允许	的	这	出版商	和	所有者	的	这	版权	,	霍顿	,

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Mifflin	&	Co	.	,
米夫林	&	合作	.	,

经出版商和版权所有者霍顿·米夫林公司许可，

['bɒstən] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] . - - [ed] .]

Boston	,	the	pages	that	follow	are	offered	.	-	-	ED	.	]
波士顿	,	这	页面	那	跟随	是	提供	.	-	-	ED	.	]

波士顿，以下页面供您参考。——编者注

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋə(r)]

AS	A	CHILD	A	MIMIC	AND	SINGER
作为	一个	孩子	一个	模仿	和	歌手

童年时期的模仿者和歌手

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [[rəʊt] [mɪs] ['kʊʃmən]] [wen] ['henri] [weə(r)] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɒstən]

On	one	occasion	[	wrote	Miss	Cushman	]	when	Henry	Ware	,	pastor	of	the	old	Boston
在	一	场合	[	写道	错过	库什曼	]	什么时候	亨利	仓库	,	牧师	的	这	老的	波士顿

['miːtɪŋ] [haʊs] ,

Meeting	House	,
会议	房子	,

有一次，[库什曼小姐写道]老波士顿聚会所的牧师亨利·韦尔

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,

was	taking	tea	with	my	mother	,	he	sat	at	table	talking	,
曾是	采取	茶	和	我的	母亲	,	他	卫星	在	桌子	说	,

他当时正和我母亲一起喝茶，坐在桌旁聊天。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

with	his	chin	resting	in	his	two	hands	,	and	his	elbows	on	the	table	.
和	他的	下巴	休息	在	他的	二	双手	,	和	他的	肘部	在	这	桌子	.

他双手托着下巴，双肘撑在桌子上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪm] , " ['ʃɑːlət] ,

I	was	suddenly	startled	by	my	mother	exclaiming	,	"	Charlotte	,
我	曾是	突然	惊慌	经过	我的	母亲	惊呼	,	"	夏洛特	,

我突然被母亲的惊呼吓了一跳："夏洛特，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;

take	your	elbows	off	the	table	and	your	chin	out	of	your	hands	;
拿	你的	肘部	离开	这	桌子	和	你的	下巴	出去	的	你的	双手	;

把手肘从桌子上拿开，下巴也不要再用手托着；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

it	is	not	a	pretty	position	for	a	young	lady	!
它	是	不是	一个	漂亮的	位置	为了	一个	年轻的	女士	!

这对一位年轻女士来说可不是什么光彩的处境！

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] , ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	I	was	sitting	in	exact	imitation	of	the	parson	,	even	assuming	the	expression
"	我	曾是	坐着	在	精确的	模仿	的	这	牧师	,	甚至	假设	这	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

"我完全模仿牧师的坐姿，甚至连脸上的表情都模仿得一模一样。"

[bɪ'saɪdz] ['sɪŋɪŋ] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['eksəd] [maɪ] ['ɪmɪtətɪv] [p'aʊəz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Besides	singing	everything	,	I	exercised	my	imitative	powers	in	all	directions	,
除了	歌唱	一切	,	我	锻炼	我的	模仿	权力	在	全部	方向	,

除了唱歌之外，我还向各个方向锻炼了我的模仿能力。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] , ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

and	often	found	myself	instinctively	mimicking	the	tones	,	movement	,	and
和	经常	成立	我	本能地	模仿	这	音调	,	移动	,	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

expression	of	those	about	me	.
表达	的	那些	关于	我	.

我常常发现自己会本能地模仿周围人的语气、动作和表情。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] _ [ən] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] _ - - [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

I'm	afraid	I	was	what	the	French	call	=	un	enfant	terrible	=	-	-	in	the	vernacular	,
我是	害怕的	我	曾是	什么	这	法语	称呼	_	联合国	孩子	糟糕的	_	-	-	在	这	白话	,

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] !

an	awful	child	!
一个	可怕	孩子	!

恐怕我就是法国人所说的"可怕的孩子"——用通俗的话来说，就是个糟糕的孩子！

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [wɪl] ; ['lɪvɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)]

full	of	irresistible	life	and	impulsive	will	;	living	fully	in	the	present	,	looking	neither
满的	的	无法抗拒	生活	和	冲动	将要	;	活的	完全	在	这	展示	,	寻找	两者都不

[bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)]['ɑːftə(r)] ;

before	nor	after	;
前	也不	后	;

充满活力和冲动的意志；活在当下，不向前看，也不向后看；

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] ;

as	ready	to	execute	as	to	conceive	;
作为	准备好	到	执行	作为	到	构想	;

既能构思也能执行;

[fʊl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [fɪəz]

full	of	imagination	-	-	a	faculty	too	often	thwarted	and	warped	by	the	fears
满的	的	想像力	-	-	一个	学院	也	经常	受挫	和	扭曲的	经过	这	恐惧

[ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

of	parents	and	friends	that	it	means	insincerity	and	falsehood	,
的	父母	和	朋友们	那	它	方法	虚伪	和	谬误	,

充满想象力——这种能力常常被父母和朋友的担忧所阻碍和扭曲，他们认为想象力意味着虚伪和谎言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn]

when	it	is	in	reality	but	the	spontaneous	exercise	of	faculties	as	yet	unknown
什么时候	它	是	在	现实	但	这	自发的	锻炼	的	学院	作为	然而	未知

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] ,

even	to	the	possessor	,
甚至	到	这	拥有者	,

实际上，这只不过是拥有者自身尚未意识到的能力的自发运用而已。

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [səʊ] - [kɔːld] ['treɪnəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .

and	misunderstood	by	those	so	-	called	trainers	of	infancy	.
和	被误解	经过	那些	所以	-	称为	教练	的	婴儿期	.

并被那些所谓的幼儿教师误解了。

[ðɪs] ['ɪmɪtətɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn] [ɪ'speʃl] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['bæbɪt] , [bɔːn] ['meəri]

This	imitative	faculty	in	especial	I	inherited	from	my	grandmother	Babbit	,	born	Mary
这	模仿	学院	在	特别的	我	遗传	从	我的	祖母	巴比特	,	出生	玛丽

['sɔːndəz] ,

Saunders	,
桑德斯	,

这种模仿能力，尤其是我从祖母巴比特（原名玛丽·桑德斯）那里继承来的，

[ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [keɪp] [æn] .

of	Gloucester	,	Cape	Ann	.
的	格洛斯特	,	岬	安	.

来自安角格洛斯特。

[hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Her	faculty	of	imitation	was	very	remarkable	.
她	学院	的	模仿	曾是	非常	卓越	.

她的模仿能力非常出色。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]

I	remember	sitting	at	her	feet	on	a	little	stool	and	hearing	her	sing
我	记住	坐着	在	她	脚	在	一个	小的	凳子	和	听力	她	唱歌

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

a	song	of	the	period	,
一个	歌曲	的	这	时期	,

我记得当时坐在她脚边的小凳子上，听她唱了一首那个年代的歌曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]

in	which	she	delighted	me	by	the	most	perfect	imitation	of	every	creature	belonging
在	哪个	她	高兴极了	我	经过	这	最多	完美的	模仿	的	每一个	生物	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

to	the	farmyard	.
到	这	农场	.

她惟妙惟肖地模仿了农场里的每一种动物，让我非常高兴。

[fɜːst] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

FIRST	VISITS	TO	THE	THEATRE
第一的	访问	到	这	剧院

第一次去剧院

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː'gʌstəs] ['bæbɪt] , [huː] [led][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,

My	uncle	,	Augustus	Babbit	,	who	led	a	seafaring	life	and	was	lost	at	sea	,
我的	叔叔	,	奥古斯都	巴比特	,	WHO	引领	一个	航海	生活	和	曾是	丢失的	在	海	,

我的叔叔奥古斯都·巴比特，他一生以航海为生，后来葬身大海。

[tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,

took	great	interest	in	me	;	he	offered	me	prizes	for	proficiency	in	my	studies	,
采取	伟大的	兴趣	在	我	;	他	提供	我	奖品	为了	熟练程度	在	我的	研究	,

他非常关心我；他为我优异的学习成绩颁发了奖品。

[ɪ'speʃəli] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

especially	music	and	writing	.
尤其	音乐	和	写作	.

尤其是音乐和写作。

[hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

He	first	took	me	to	the	theatre	on	one	of	his	return	voyages	,
他	第一的	采取	我	到	这	剧院	在	一	的	他的	返回	航程	,

他第一次带我去剧院是在他返程途中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

which	was	always	a	holiday	time	for	me	.
哪个	曾是	总是	一个	假期	时间	为了	我	.

对我来说，那段时间总是假期。

[maɪ] [fɜːst] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [ˌkɒriə'leɪnəs] , " [wɪð] [mə'kriːdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] " [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] ,

My	first	play	was	"	Coriolanus	,	"	with	Macready	,	and	my	second	"	The	Gamester	,
我的	第一的	玩	曾是	"	科里奥兰纳斯	,	"	和	麦克雷迪	,	和	我的	第二	"	这	赌棍	,

我的第一部戏剧是《科里奥兰纳斯》，由麦克雷迪主演；我的第二部戏剧是《赌徒》。

" [wɪð] ['kuːpə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paʊəl] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bevəli] .

"	with	Cooper	and	Mrs	.	Powell	as	Mr	.	and	Mrs	.	Beverley	.
"	和	库珀	和	太太	.	鲍威尔	作为	先生	.	和	太太	.	贝弗利	.

“库珀和鲍威尔夫人饰演贝弗利先生和夫人。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sidnz]

All	the	English	actors	and	actresses	of	that	time	were	of	the	Siddons
全部	这	英语	演员	和	女演员	的	那	时间	是	的	这	西顿斯

[ænd; ənd] ['kɛmbəl] [skuːl] ,

and	Kemble	school	,
和	肯布尔	学校	,

当时所有的英国男女演员都属于西顿斯和肯布尔表演流派。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðiːz] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['paʊəf(ə)l]

and	I	cannot	but	think	these	early	impressions	must	have	been	powerful
和	我	不能	但	思考	这些	早期的	印象	必须	有	到过	强大的

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ɑːftəwəd] ['sləʊli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

toward	the	formation	of	a	style	of	acting	afterward	slowly	eliminated	through	the
朝向	这	形成	的	一个	风格	的	表演	之后	缓慢地	已淘汰	通过	这

['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] .

various	stages	of	my	artistic	career	.
各种各样的	阶段	的	我的	艺术	职业	.

我不禁认为，这些早期的印象一定对我后来的表演风格的形成产生了强大的影响，而这种风格在我艺术生涯的各个阶段中逐渐被消除。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃn] ,

My	uncle	had	great	taste	and	love	for	the	dramatic	profession	,
我的	叔叔	有	伟大的	品尝	和	爱	为了	这	戏剧性	职业	,

我叔叔对戏剧行业有着极佳的品味和热爱。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

and	became	acquainted	with	Mr	.	and	Mrs	.	William	Pelby	,	for	whom
和	成为	熟人	和	先生	.	和	太太	.	威廉	-	,	为了	谁

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['triːmɑːnt] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

the	original	Tremont	Theatre	was	built	.
这	原来的	特雷蒙特	剧院	曾是	建造	.

并结识了威廉·佩尔比先生和夫人，最初的特雷蒙特剧院就是为他们建造的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] , [θruː] [hɪm][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

My	uncle	being	one	of	the	stockholders	,	through	him	my	mother	became	acquainted
我的	叔叔	存在	一	的	这	股东	,	通过	他	我的	母亲	成为	熟人

[wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

with	these	people	,
和	这些	人们	,

我的叔叔是股东之一，通过他，我母亲认识了这些人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	thus	we	had	many	opportunities	of	seeing	and	knowing	something
和	因此	我们	有	许多	机会	的	看到	和	会心	某物

[ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] .

of	the	fraternity	.
的	这	兄弟会	.

因此，我们有很多机会了解这个兄弟会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd][ɪn] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)] ,

About	this	time	I	became	noted	in	school	as	a	reader	,
关于	这	时间	我	成为	著名的	在	学校	作为	一个	读者	,

大约就在这个时候，我在学校里以爱读书而闻名。

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ,

where	before	I	had	only	been	remarkable	for	my	arithmetic	,
在哪里	前	我	有	仅有的	到过	卓越	为了	我的	算术	,

而在此之前，我唯一出众的特质就是我的算术能力。

[ðə; ði]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

the	medal	for	which	could	never	be	taken	from	me	.
这	勋章	为了	哪个	可以	绝不	是	已采取	从	我	.

这枚奖牌永远不会从我手中夺走。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] ['haʊəd] [peɪnz] ['trædʒədi][ɒv; əv] "

I	remember	on	one	occasion	reading	a	scene	from	Howard	Payne's	tragedy	of	"
我	记住	在	一	场合	阅读	一个	场景	从	霍华德	佩恩的	悲剧	的	"

['bruːtəs] ,

Brutus	,
布鲁图斯	,

我记得有一次读到霍华德·佩恩的悲剧《布鲁图斯》中的一个场景，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['bruːtəs] [spiːks] ,

"	in	which	Brutus	speaks	,
"	在	哪个	布鲁图斯	说话	,

“布鲁图斯在讲话中……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə]

and	the	immediate	result	was	my	elevation	to	the	head	of	the	class	to
和	这	即时	结果	曾是	我的	海拔	到	这	头	的	这	班级	到

[ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'petɪtəz] ,

the	evident	disgust	of	my	competitors	,
这	明显	厌恶	的	我的	竞争对手	,

直接的结果是我跃升为班级第一名，这显然令我的竞争对手们感到不满。

[huː] ['grʌmbld] [aʊt] , " [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] !

who	grumbled	out	,	"	No	wonder	she	can	read	,	she	goes	to	the	theatre	!
WHO	咕哝	出去	,	"	不	想知道	她	能	读	,	她	去	到	这	剧院	!

有人抱怨道："难怪她会读书，她经常去看戏！"

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['stjuːpɪd] ,

"	I	had	been	before	this	very	shy	and	reserved	,	not	to	say	stupid	,
"	我	有	到过	前	这	非常	害羞的	和	预订的	,	不是	到	说	愚蠢的	,

"在此之前，我非常害羞内向，甚至可以说很笨。"

[ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ,

about	reading	in	school	,	afraid	of	the	sound	of	my	own	voice	,
关于	阅读	在	学校	,	害怕的	的	这	声音	的	我的	自己的	嗓音	,

关于在学校读书，我害怕听到自己的声音。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	very	unwilling	to	trust	it	;
和	非常	不情愿	到	相信	它	;

而且非常不愿意信任它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [maɪ] [tʌŋ]

but	the	greater	familiarity	with	the	theatre	seemed	suddenly	to	unloose	my	tongue
但	这	更大的	熟悉	和	这	剧院	似乎	突然	到	放开	我的	舌头

,

,

,

但对剧院越来越熟悉之后，我似乎突然就能开口说话了。

[ænd; ənd] [gɪv] [bɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

and	give	birth	as	it	were	to	a	faculty	which	has	been	the	ruling
和	给	出生	作为	它	是	到	一个	学院	哪个	有	到过	这	裁决

['pæʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .

passion	ever	since	.
热情	曾经	自从	.

仿佛孕育出一种天赋，从此成为他毕生的热情。

[pleɪz] ['leɪdi] [mək'beθ] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [pɑːt]

PLAYS	LADY	MACBETH	,	HER	FIRST	PART
演出	女士	麦克白	,	她	第一的	部分

饰演麦克白夫人，这是她的第一个角色

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [went] [[ɪn] - , [wen] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

With	the	Maeders	I	went	[	in	1836	,	when	twenty	years	of	age	]	to	New	Orleans	,
和	这	梅德斯	我	去	[	在	-	,	什么时候	二十	年	的	年龄	]	到	新的	奥尔良	,

1836年，我20岁时，和梅德斯一家去了新奥尔良。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] , ['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

and	sang	until	,	owing	perhaps	to	my	youth	,	to	change	of	climate	,
和	唱	直到	,	欠款	也许	到	我的	青年	,	到	改变	的	气候	,

我一直唱到，或许是因为年轻，或许是因为气候变化，才停止了歌唱。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [streɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

or	to	a	too	great	strain	upon	the	upper	register	of	my	voice	,
或者	到	一个	也	伟大的	拉紧	之上	这	上	登记	的	我的	嗓音	,

或者对我的高音区造成了过大的负担，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'træltəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

which	**,**	**as**	**his**	**wife's**	**voice**	**was**	**a**	**contralto**	**,**	**it**	**was**	**more**	**to**	**Mr**	**.**
哪个	,	作为	他的	妻子的	嗓音	曾是	一个	女低音	,	它	曾是	更多的	到	先生	.

- ['ɪntrəst] [tuː; tə][juːz] ,

Maeder's	**interest**	**to**	**use**	**,**
-	兴趣	到	使用	,

由于他妻子的声音是女低音，所以使用女低音更符合梅德先生的意愿。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

than	**the**	**lower**	**one**	**,**	**I**	**found**	**my**	**voice**	**suddenly**	**failing**	**me**	**.**
比	这	降低	一	,	我	成立	我的	嗓音	突然	失败	我	.

比起低音，我突然发现自己的声音变得难以听清。

[ɪn][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɑːsk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ,

In	**my**	**unhappiness**	**I**	**went**	**to**	**ask**	**counsel**	**and**	**advice**	**of**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**
在	我的	不快乐	我	去	到	问	法律顾问	和	建议	的	先生	.	卡德威尔	,

我当时心情很差，于是去向卡德威尔先生寻求建议和指导。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [njuː] ['ɔːrlənz] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	**manager**	**of**	**the**	**chief**	**New**	**Orleans**	**theatre**	**,**	**He**	**at**	**once**	**said**	**to**	**me**	**,**
这	经理	的	这	首席	新的	奥尔良	剧院	,	他	在	一次	说	到	我	,

新奥尔良主要剧院的经理，他立刻对我说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**actress**	**,**	**and**	**not**	**a**	**singer**	**.**
"	你	应该	到	是	一个	演员	,	和	不是	一个	歌手	.

“你应该去做演员，而不是歌手。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [pɑːts] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

"	**He**	**advised**	**me**	**to**	**study**	**some**	**parts**	**,**	**and**	**presented**	**me**	**to**	**Mr**	**.**
"	他	建议	我	到	学习	一些	部分	,	和	呈现	我	到	先生	.

['bɑːtən] ,

Barton	**,**
巴顿	,

“他建议我学习一些章节，并把我介绍给了巴顿先生。”

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

the	**tragedian**	**of**	**the**	**theatre**	**,**	**whom**	**he**	**asked**	**to**	**hear**	**me**	**,**
这	悲剧人物	的	这	剧院	,	谁	他	问	到	听到	我	,

他请那位剧院里的悲剧演员听我说话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**me**	**.**
和	到	拿	一个	兴趣	在	我	.

并且对我感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , ['ɑːftə(r)]

He	**was**	**very**	**kind**	**,**	**as**	**indeed**	**they**	**both**	**were**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Barton**	**,**	**after**
他	曾是	非常	种类	,	作为	的确	他们	两个都	是	;	和	先生	.	巴顿	,	后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

a	**short**	**time**	**,**
一个	短的	时间	,

他非常和善，他们俩确实都很和善；巴顿先生不久之后，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [wɪð] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ðæt] [aɪ]

was	**sufficiently**	**impressed**	**with**	**my**	**powers**	**to**	**propose**	**to**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**that**	**I**
曾是	足够	印象深刻	和	我的	权力	到	提出	到	先生	.	卡德威尔	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [ækt] ['leɪdi] [mək'beθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mək'beθ] ,

should	**act**	**Lady**	**Macbeth**	**to**	**his**	**Macbeth**	**,**
应该	行为	女士	麦克白	到	他的	麦克白	,

他对我的演技印象深刻，于是向考德威尔先生提议，让我扮演麦克白夫人，与他搭档饰演麦克白。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] (['bɑːrtənz]) ['benɪfɪt] .

on	the	occasion	of	his	(	Barton's	)	benefit	.
在	这	场合	的	他的	(	巴顿的	)	益处	.

值此巴顿先生的慈善活动之际。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪz][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['æktɪŋ] .

Upon	this	is	was	decided	that	I	should	give	up	singing	and	take	to	acting	.
之上	这	是	曾是	决定	那	我	应该	给	向上	歌唱	和	拿	到	表演	.

于是我决定放弃唱歌，转而从事表演。

[maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['meɪdər] [wɒz; wəz] [ə'nʌld] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

My	contract	with	Mr	.	Maeder	was	annulled	,	it	being	the	end	of	the
我的	合同	和	先生	.	梅德尔	曾是	无效	,	它	存在	这	结尾	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

由于赛季结束，我与梅德先生的合同被解除。

[səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] ,

So	enraptured	was	I	with	the	idea	of	acting	this	part	,
所以	眉飞色舞	曾是	我	和	这	主意	的	表演	这	部分	,

我当时对出演这个角色充满了热情，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	so	fearful	of	anything	preventing	me	,
和	所以	可怕	的	任何事物	预防	我	,

因此，我害怕任何阻碍我的事情。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [dresɪz] ,

that	I	did	not	tell	the	manager	I	had	no	dresses	,
那	我	做过	不是	告诉	这	经理	我	有	不	连衣裙	,

我没有告诉经理我没有裙子，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

until	it	was	too	late	for	me	to	be	prevented	from	acting	it	;
直到	它	曾是	也	晚的	为了	我	到	是	阻止	从	表演	它	;

直到为时已晚，我无法阻止自己采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [aɪ][təʊld][hɪm] .

and	the	day	before	the	performance	,	after	rehearsal	,	I	told	him	.
和	这	天	前	这	表现	,	后	排演	,	我	讲述	他	.

演出前一天，彩排结束后，我告诉了他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

He	immediately	sat	down	and	wrote	a	note	of	introduction	for	me	to
他	立即地	卫星	向下	和	写道	一个	笔记	的	介绍	为了	我	到

[ðə; ði] [trəˌdʒiːdi'en] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] ,

the	tragedienne	of	the	French	Theatre	,
这	悲剧演员	的	这	法语	剧院	,

他立即坐下来，为我写了一篇介绍法国戏剧界悲剧女演员的说明。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmpəni] .

which	then	employed	some	of	the	best	among	French	artists	for	its	company	.
哪个	然后	受雇	一些	的	这	最好的	之中	法语	艺术家	为了	它是	公司	.

该公司随后聘用了一些法国最优秀的艺术家。

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl]

This	note	was	to	ask	her	to	help	me	to	costumes	for	the	role
这	笔记	曾是	到	问	她	到	帮助	我	到	服装	为了	这	角色

[ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

of	Lady	Macbeth	,
的	女士	麦克白	,

这张纸条是请她帮我准备扮演麦克白夫人的服装。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['læŋki][gɜːl][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

I	was	a	tall	,	thin	,	lanky	girl	at	that	time	,	about	five	feet	six	inches	in	height	.
我	曾是	一个	高的	,	薄的	,	瘦长的	女孩	在	那	时间	,	关于	五	脚	六	英寸	在	高度	.

那时我是一个又高又瘦又长的女生，身高大约五英尺六英寸。

[ðə; ðɪ] ['frentʃwʊmən] , ['mædəm] [kloʊsəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [fæt]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	Frenchwoman	,	Madame	Closel	,	was	a	short	,	fat	person	of	not	more	than
这	法国女人	,	夫人	闭	,	曾是	一个	短的	,	胖的	人	的	不是	更多的	比

[fɔː(r)] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz] ,

four	feet	ten	inches	,
四	脚	十	英寸	,

这位法国女子，克洛塞尔夫人，身材矮胖，身高不超过四英尺十英寸。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [fʊl] [twaɪs] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʌst] ;

her	waist	full	twice	the	size	of	mine	,	with	a	very	large	bust	;
她	腰部	满的	两次	这	尺寸	的	矿	,	和	一个	非常	大的	摔碎	;

她的腰围是我的两倍，胸部也很大；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['æktrəs] .

but	her	shape	did	not	prevent	her	being	a	very	great	actress	.
但	她	形状	做过	不是	防止	她	存在	一个	非常	伟大的	演员	.

但她的身材并没有妨碍她成为一名非常伟大的演员。

[ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

The	ludicrousness	of	her	clothes	being	made	to	fit	me	struck	her	at
这	荒谬	的	她	衣服	存在	制成	到	合身	我	击	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她立刻意识到，她的衣服竟然是为我量身定做的，这简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [sɔː] [maɪ] [dɪ'stres] ,

She	roared	with	laughter	;	but	she	was	very	good	-	natured	,	saw	my	distress	,
她	咆哮	和	笑声	;	但	她	曾是	非常	好的	-	自然	,	锯	我的	痛苦	,

她哈哈大笑；但她心地善良，看出了我的窘迫。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	set	to	work	to	see	to	how	she	could	help	it	.
和	放	到	工作	到	看	到	如何	她	可以	帮助	它	.

于是她开始着手想办法提供帮助。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [piːsɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][skɜːt][ɒv; əv][wʌn] [dres] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

By	dint	of	piecing	out	the	skirt	of	one	dress	it	was	made	to	answer
经过	凹痕	的	拼接	出去	这	裙子	的	一	裙子	它	曾是	制成	到	回答

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌndəskɜːt] ,

for	an	underskirt	,
为了	一个	衬裙	,

通过裁剪一件连衣裙的裙摆，做成了一件衬裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [dres] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['djuːti][æz; əz][æn; ən]

and	then	another	dress	was	taken	in	in	every	direction	to	do	duty	as	an
和	然后	其他	裙子	曾是	已采取	在	在	每一个	方向	到	做	责任	作为	一个

[ˌəʊvə'dres] ,

overdress	,
外衣	,

然后又将另一件连衣裙向各个方向收拢，用作外罩裙。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm] .

and	so	make	up	the	costume	.
和	所以	制作	向上	这	戏服	.

于是，他们开始制作服装。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai]['esei, e'sei][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

And	thus	I	essayed	for	the	first	time	the	part	of	Lady	Macbeth	,
和	因此	我	尝试	为了	这	第一的	时间	这	部分	的	女士	麦克白	,

于是，我第一次尝试扮演了麦克白夫人这个角色。

['fɔ:tʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

fortunately	to	the	satisfaction	of	the	audience	,	the	manager	,	and	all	the
幸运的是	到	这	满意	的	这	观众	,	这	经理	,	和	全部	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

members	of	the	company	.
成员	的	这	公司	.

幸运的是，观众、经理和公司所有成员都对此感到满意。

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)]]

TO	A	YOUNG	ACTRESS	[	PART	OF	A	LETTER	]
到	一个	年轻的	演员	[	部分	的	一个	信	]

致一位年轻女演员（信件节选）

. . . [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] ; [ɔ:l][aɪ'di:əl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

. . .	I	should	advise	you	to	get	to	work	;	all	ideal	study	of	acting	,
. . .	我	应该	建议	你	到	得到	到	工作	;	全部	理想的	学习	的	表演	,

……我建议你开始工作；所有理想的表演学习，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['traɪəl][ɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [ə'pɒn]

without	the	trial	or	opportunity	of	trying	our	efforts	and	conceivings	upon
没有	这	审判	或者	机会	的	尝试	我们的	努力	和	构思	之上

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

如果没有机会或试验来检验我们的想法和构想是否适用于他人，

[ɪz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [lɒst] [taɪm] .

is	,	in	my	mind	,	lost	time	.
是	,	在	我的	头脑	,	丢失的	时间	.

在我看来，那是浪费时间。

['stʌdi] [waɪl] [ju:; jʊ][ækt] .

Study	while	you	act	.
学习	尽管	你	行为	.

边做边学。

[jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:md] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ,

Your	conception	of	character	can	be	formed	while	you	read	your	part	,
你的	概念	的	特点	能	是	形成	尽管	你	读	你的	部分	,

你对角色的理解可以在阅读自己角色的过程中形成。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['præktɪs] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

and	only	practice	can	tell	you	whether	you	are	right	.
和	仅有的	实践	能	告诉	你	无论	你	是	正确的	.

只有实践才能告诉你答案是否定的。

[ju:; jʊ] [wʊd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] , [kʌm] [aʊt] [ˌʌn'benifitid] ,

You	would	,	after	a	year	of	study	in	your	own	room	,	come	out	unbenefited	,
你	会	,	后	一个	年	的	学习	在	你的	自己的	房间	,	来	出去	未受益者	,

你独自在房间里学习一年后，却一无所获。

[seɪv] [ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][self] - [kə'mju:niən] ['evə(r)][mʌst; məst] [meɪk] [ˌju: 'es]['betə(r)][ænd; ənd]

save	in	as	far	as	self	-	communion	ever	must	make	us	better	and
节省	在	作为	远的	作为	自己	-	圣餐	曾经	必须	制作	我们	更好的	和

[strɒŋgə(r)] ;

stronger	;
更强	;

除了自我交流必然会让我们变得更好更强大这一点之外；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst] [naʊ] .

but	this	is	not	what	you	want	just	now	.
但	这	是	不是	什么	你	想	只是	现在	.

但这并非你现在想要的。

['ækʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .

Action	is	needed	.
行动	是	需要	.

必须采取行动。

[jɔː(r); jə(r)][vaɪ'tæləti][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [wɜːk] [ɪt'self] [ɒf] .

Your	vitality	must	in	some	measure	work	itself	off	.
你的	活力	必须	在	一些	措施	工作	本身	离开	.

你的精力总要以某种方式消耗掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

You	must	suffer	,	labour	,	and	wait	,
你	必须	遭受	,	劳动	,	和	等待	,

你必须忍受苦难、辛勤劳作、耐心等待。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

before	you	will	be	able	to	grasp	the	true	and	the	beautiful	.
前	你	将要	是	有能力的	到	抓牢	这	真的	和	这	美丽的	.

在你能够领悟真与美之前。

[juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

You	dream	of	it	now	;	the	intensity	of	life	that	is	in	you	,
你	梦	的	它	现在	;	这	强度	的	生活	那	是	在	你	,

你现在梦寐以求的，是你体内那份炽热的生命力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [hɜːd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	spirit	of	poetry	which	makes	itself	heard	by	you	in	indistinct	language	,
这	精神	的	诗	哪个	制作	本身	听到	经过	你	在	模糊	语言	,

诗歌的精神，以模糊的语言向你显现。

[niːdz] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪt'self][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .

needs	work	to	relieve	itself	and	be	made	clear	.
需求	工作	到	缓解	本身	和	是	制成	清除	.

需要进行一些工作才能使其缓解并变得清晰。

[aɪ] [fiːl] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	feel	diffident	about	giving	advice	to	you	,
我	感觉	羞怯	关于	给予	建议	到	你	,

我不太好意思给你提建议。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] ,

for	you	know	your	own	nature	better	than	any	one	else	can	,
为了	你	知道	你的	自己的	自然	更好的	比	任何	一	别的	能	,

因为你比任何人都更了解自己的本性。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

but	I	should	say	to	you	,	get	to	work	in	the	best	way	you	can	.
但	我	应该	说	到	你	,	得到	到	工作	在	这	最好的	方式	你	能	.

但我必须对你们说，尽你们所能好好工作。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

All	your	country	work	will	be	wretched	;	you	will	faint	by	the	way	;
全部	你的	国家	工作	将要	是	可怜	;	你	将要	头晕的	经过	这	方式	;

你所有的乡村工作都将是悲惨的；你会在路上晕倒；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒn] ,

but	you	must	rouse	your	great	strength	and	struggle	on	,
但	你	必须	唤醒	你的	伟大的	力量	和	斗争	在	,

但你必须激发你强大的力量，继续奋斗。

['beərɪŋ] ['peɪʃntli] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] !

bearing	**patiently**	**your**	**cross**	**on**	**the**	**way**	**to**	**your**	**crown**	**!**
轴承	耐心	你的	叉	在	这	方式	到	你的	王冠	!

耐心背负十字架，走向你的冠冕!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd]['prɒspə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

God	**bless**	**you**	**and**	**prosper**	**your**	**undertakings**	**.**
上帝	保佑	你	和	繁荣	你的	事业	.

愿上帝保佑你，祝你事业成功。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θiətə, 'θiːə-] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

I	**know**	**the**	**country**	**theatres**	**well**	**enough**	**to**	**know**	**how**	**utterly**	**alone**	**you**	**will**	**be**	**in**
我	知道	这	国家	剧院	出色地	足够的	到	知道	如何	完全地	独自的	你	将要	是	在

[sʌtʃ] ['kʌmpəniz] ;

such	**companies**	**;**
这样的	公司	;

我对乡村剧院足够了解，知道在这样的剧团里你会感到多么孤独；

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [haːt] ;

but	**keep**	**up**	**a**	**good**	**heart**	**;**
但	保持	向上	一个	好的	心	;

但要保持善良的心；

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wel] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][faɪnd] ['hev(ə)n] .

we	**have**	**only**	**to**	**do**	**well**	**what**	**is**	**given**	**us**	**to**	**do**	**,**	**to**	**find**	**heaven**	**.**
我们	有	仅有的	到	做	出色地	什么	是	给定	我们	到	做	,	到	寻找	天堂	.

我们只需做好自己该做的事，就能找到天堂。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [haːm] .

I	**think**	**if**	**you**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**while**	**it**	**will**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**.**
我	思考	如果	你	有	到	等待	为了	一个	尽管	它	将要	做	你	不	伤害	.

我认为，即使需要等待一段时间，也不会对你造成任何伤害。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fræntɪk][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] ;

You	**seem**	**to**	**me**	**quite**	**frantic**	**for**	**immediate**	**work**	**;**
你	似乎	到	我	相当	疯狂的	为了	即时	工作	;

我觉得你似乎很急于找到工作；

[bʌt; bət] [tiːtʃ] [jɔː'self] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

but	**teach**	**yourself**	**quiet**	**and**	**repose**	**in**	**the**	**time**	**you**	**are**	**waiting**	**.**
但	教	你自己	安静的	和	休息	在	这	时间	你	是	等待	.

但要学会在等待的时候保持安静和放松。

[wɪð] [haːf][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə]

With	**half**	**your**	**strength**	**I**	**could**	**bear**	**to**	**wait**	**and**	**labour**	**with**	**myself**	**to**
和	一半	你的	力量	我	可以	熊	到	等待	和	劳动	和	我	到

['kɒŋkə(r)] ['fretɪŋ] .

conquer	**fretting**	**.**
征服	烦躁	.

即使只有你一半的精力，我也能忍受等待和与自己斗争，克服焦虑。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] [self] .

The	**greatest**	**power**	**in**	**the**	**world**	**is**	**shown**	**in**	**conquest**	**over**	**self**	**.**
这	最	力量	在	这	世界	是	所示	在	征服	超过	自己	.

世界上最强大的力量体现在战胜自我上。

[mɔː(r)] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['fretɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] - ['pleɪɪŋ] [ɪn]

More	**life**	**will**	**be**	**worked**	**out**	**of**	**you**	**by**	**fretting**	**than**	**all**	**the**	**stage**	**-**	**playing**	**in**
更多的	生活	将要	是	工作	出去	的	你	经过	烦躁	比	全部	这	阶段	-	玩耍	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

忧虑比世界上所有的表演都更能耗尽你的生命。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

God	bless	you	,	my	poor	child	.
上帝	保佑	你	,	我的	贫穷的	孩子	.

上帝保佑你，我可怜的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt]

You	have	indeed	troubles	enough	;	but	you	have	a	strong	and	earnest	spirit
你	有	的确	麻烦	足够的	;	但	你	有	一个	强的	和	认真	精神

,

,

,

你的确有很多困难；但你拥有坚强而热忱的精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

and	you	have	the	true	religion	of	labour	in	your	heart	.
和	你	有	这	真的	宗教	的	劳动	在	你的	心	.

你心中有真正的劳动信仰。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] .

Therefore	I	have	no	fears	for	you	,	let	what	will	come	.
所以	我	有	不	恐惧	为了	你	,	让	什么	将要	来	.

因此，我对你没有任何担忧，顺其自然吧。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ,

Let	me	hear	from	you	at	your	leisure	,
让	我	听到	从	你	在	你的	闲暇	,

请您方便的时候给我回复。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['wɔːmə(r)] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

and	be	sure	you	have	no	warmer	friend	than	I	am	and	wish	to	be
和	是	当然	你	有	不	更温暖	朋友	比	我	是	和	希望	到	是

, . . .

, : : :

, . . .

请相信，你不会拥有比我更热情的朋友，我也希望成为你最热情的朋友.....

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns]

I	was	exceedingly	pleased	to	hear	such	an	account	of	your	first	appearance
我	曾是	非常	高兴	到	听到	这样的	一个	帐户	的	你的	第一的	外貌

.

:

.

听到你这样描述你第一次出场的经历，我感到非常高兴。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

You	were	quite	right	in	all	that	was	done	,	and	I	am	rejoiced	at	your
你	是	相当	正确的	在	全部	那	曾是	完毕	,	和	我	是	欣喜若狂	在	你的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

你所做的一切都完全正确，我为你的成功感到高兴。

[gəʊ][ɒn] ; [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

Go	on	;	persevere	.
去	在	;	坚持不懈	.

继续前进，坚持下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]

You	**will**	**be**	**sure**	**to**	**do**	**what**	**is**	**right**	**,**	**for**	**your**	**heart**	**is**	**in**	**the**	**right**	**place**
你	将要	是	当然	到	做	什么	是	正确的	,	为了	你的	心	是	在	这	正确的	地方

,

,

,

你一定会做正确的事，因为你的心是好的。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [saʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] .

your	**head**	**is**	**sound**	**,**	**your**	**reading**	**has**	**been**	**good**	**.**
你的	头	是	声音	,	你的	阅读	有	到过	好的	.

你头脑清醒，阅读能力也不错。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [huːm] [ai]

Your	**mind**	**is**	**so**	**much**	**better**	**and**	**stronger**	**than**	**any**	**other**	**person's**	**whom**	**I**
你的	头脑	是	所以	很多	更好的	和	更强	比	任何	其他	人的	谁	我

[hæv; həv] [nəʊn] ['entə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

have	**known**	**enter**	**the**	**profession**	**,**
有	已知	进入	这	职业	,

你的思维比我认识的任何其他从事这个行业的人都要优秀得多，也强大得多。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

that	**your**	**career**	**is**	**plain**	**before**	**you**	**.**
那	你的	职业	是	清楚的	前	你	.

你的职业生涯就摆在你面前。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

But	**I**	**will**	**advise**	**you**	**to**	**remain**	**in**	**your**	**own**	**native**	**town**	**for**	**a**	**season**	**,**
但	我	将要	建议	你	到	保持	在	你的	自己的	本国的	镇	为了	一个	季节	,

但我建议你最好在家乡待上一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

or	at	least	the	winter	.
或者	在	至少	这	冬天	.

或者至少是冬天。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] .

You	say	you	are	afraid	of	remaining	among	people	who	know	you	.
你	说	你	是	害怕的	的	其余的	之中	人们	WHO	知道	你	.

你说你害怕待在认识你的人身边。

[doʊnt][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Don't	have	this	feeling	at	all	.
不	有	这	感觉	在	全部	.

完全没有这种感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,

You	will	have	to	be	more	particular	in	what	you	do	,
你	将要	有	到	是	更多的	特别的	在	什么	你	做	,

你必须在做事上更加细致周到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪl]

and	the	very	feeling	that	you	cannot	be	indifferent	to	your	audience	will
和	这	非常	感觉	那	你	不能	是	冷漠	到	你的	观众	将要

[meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] .

make	you	take	more	pains	.
制作	你	拿	更多的	疼痛	.

正是这种“你不能对观众漠不关心”的感觉，会让你更加努力。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

Beside	this	,	you	will	be	at	home	,	which	is	much	better	for	a	time	;
旁	这	,	你	将要	是	在	家	,	哪个	是	很多	更好的	为了	一个	时间	;

除此之外，你还可以待在家里，这在一段时间内要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊm] [æz; əz]

for	then	at	first	you	do	not	have	to	contend	with	a	strange	home	as
为了	然后	在	第一的	你	做	不是	有	到	抗衡	和	一个	奇怪的	家	作为

[wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'feʃn] .

well	as	with	a	strange	profession	.
出色地	作为	和	一个	奇怪的	职业	.

这样一来，你一开始就不必面对陌生的住所和陌生的职业。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] .

I	could	talk	to	you	a	volume	upon	this	matter	,	but	it	is	difficult	to	write	.
我	可以	讲话	到	你	一个	体积	之上	这	事情	,	但	它	是	难的	到	写	.

关于这件事我可以跟你讲很多，但是很难用文字表达出来。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

At	all	events	I	hope	you	will	take	my	counsel	and	remain	at	home	this	winter	.
在	全部	活动	我	希望	你	将要	拿	我的	法律顾问	和	保持	在	家	这	冬天	.

总之，我希望你能听从我的建议，这个冬天待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

It	is	the	most	wretched	thing	imaginable	to	go	from	home	a	novice	into	such
它	是	这	最多	可怜	事物	可以想象的	到	去	从	家	一个	新手	进入	这样的

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .

a	theatre	as	any	of	those	in	the	principal	towns	.
一个	剧院	作为	任何	的	那些	在	这	主要的	城镇	.

对于一个初出茅庐的新手来说，从家乡走进像主要城镇里那样的剧院，是你能想象到的最悲惨的事情。

['əʊnli][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

Only	go	on	and	work	hard	,	and	you	will	be	sure	to	make	a	good	position
仅有的	去	在	和	工作	难的	,	和	你	将要	是	当然	到	制作	一个	好的	位置

.

:

.

只要你继续努力，就一定能获得好职位。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

With	regard	to	your	faults	,	what	shall	I	say	?
和	看待	到	你的	故障	,	什么	将	我	说	?

至于你的缺点，我该说些什么呢?

[waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .

Why	,	that	you	will	try	hard	to	overcome	them	.
为什么	,	那	你	将要	尝试	难的	到	克服	他们	.

为什么呢？因为你会努力克服它们。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'siːvd] [seɪv] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

I	don't	think	they	would	be	perceived	save	by	those	who	perhaps	imagine	that	your
我	不	思考	他们	会	是	感知	节省	经过	那些	WHO	也许	想象	那	你的

[ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

attachment	for	me	has	induced	you	to	join	the	profession	.
依恋	为了	我	有	诱导	你	到	加入	这	职业	.

我不认为只有那些可能认为你对我的依恋促使你从事这个职业的人才会注意到这一点。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mænərɪzəm] , [aɪ] [həʊp] ;

I	have	no	mannerisms	,	I	hope	;
我	有	不	举止	,	我	希望	;

我希望自己没有任何怪癖;

['ðeəfɔː(r)] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də]

therefore	any	imitation	of	me	can	only	be	in	the	earnest	desire	to	do
所以	任何	模仿	的	我	能	仅有的	是	在	这	认真	欲望	到	做

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,

what	you	can	do	,
什么	你	能	做	,

因此，任何对我的模仿都只能是出于真心实意地想要做到你所能做到的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	well	as	you	can	.
作为	出色地	作为	你	能	.

尽你所能。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] ; [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [maɪ] ['kaʊnsl] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪt(ə)l] ,

Write	to	me	often	;	ask	of	me	what	you	will	;	my	counsel	is	worth	little	,
写	到	我	经常	;	问	的	我	什么	你	将要	;	我的	法律顾问	是	值得	小的	,

请常给我写信；你想问什么都可以问我；我的建议微不足道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	shall	command	it	if	you	need	it	.
但	你	将	命令	它	如果	你	需要	它	.

但如果你需要，你可以下令使用它。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]

TO	A	YOUNG	MOTHER
到	一个	年轻的	母亲

致一位年轻的母亲

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)]]

[	FROM	A	LETTER	]
[	从	一个	信	]

【摘自一封信】

. . . [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd]

. . .	All	that	you	say	about	your	finding	your	own	best	expression	in	and
. . .	全部	那	你	说	关于	你的	寻找	你的	自己的	最好的	表达	在	和

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

through	the	little	life	which	is	confided	to	you	is	good	and	true	,
通过	这	小的	生活	哪个	是	坦白	到	你	是	好的	和	真的	,

.....你说的关于在你所托付的小小生命中找到自我最佳表达方式的一切，都是正确且美好的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

and	I	am	so	happy	to	see	how	you	feel	on	the	subject	.
和	我	是	所以	快乐的	到	看	如何	你	感觉	在	这	主题	.

我很高兴看到你对此事的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

I	think	a	mother	who	devotes	herself	to	her	child	,
我	思考	一个	母亲	WHO	奉献	她自己	到	她	孩子	,

我认为一位全心全意爱护孩子的母亲，

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

in	watching	its	culture	and	keeping	it	from	baleful	influences	,
在	观看	它是	文化	和	保持	它	从	有害的	影响	,

在守护自身文化并使其免受有害影响方面，

[ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

is	educating	and	cultivating	herself	at	the	same	time	.
是	教育	和	耕作	她自己	在	这	相同的	时间	.

她同时也在自我教育和修养。

[nəʊ] ['ɑːtɪst] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [haɪ] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ][grænd] , [səʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] , [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

No	artist	work	is	so	high	,	so	noble	,	so	grand	,	so	enduring	,	so	important	for
不	艺术家	工作	是	所以	高的	,	所以	高贵	,	所以	盛大	,	所以	持久	,	所以	重要的	为了

[ɔːl] [taɪm] ,

all	time	,
全部	时间	,

没有哪位艺术家的作品能像它一样崇高、如此高贵、如此宏伟、如此经久不衰、如此重要。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə]

as	the	making	of	character	in	a	child	,	You	have	your	own	work	to
作为	这	制作	的	特点	在	一个	孩子	,	你	有	你的	自己的	工作	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

就像塑造孩子的性格一样，你也有自己的工作要做。

[ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	largest	possible	expression	.
这	最大	可能的	表达	.

最大可能的表达式。

[nəʊ]['stætʃuː] , [nəʊ] ['peɪntɪŋ] , [nəʊ] ['æktɪŋ] , [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [iːtʃ]

No	statue	,	no	painting	,	no	acting	,	can	reach	it	,	and	it	embodies	each
不	雕像	,	不	绘画	,	不	表演	,	能	抵达	它	,	和	它	体现	每个

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ,

and	all	the	arts	,
和	全部	这	艺术	,

任何雕像、绘画、表演都无法企及它，它囊括了所有艺术形式。

[kleɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['fæʃnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] [məʊld] [tuː; tə] ['pəːfiktnis] .

Clay	of	God's	fashioning	is	given	into	your	hands	to	mould	to	perfectness	.
黏土	的	神的	时尚	是	给定	进入	你的	双手	到	模具	到	完美	.

上帝赐予你的泥土，让你将其塑造成完美之物。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [grænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

Is	this	not	something	grand	to	think	of	?
是	这	不是	某物	盛大	到	思考	的	?

这难道不是一件值得深思的事情吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] - - ['əʊnli] [meɪk] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,

No	matter	about	yourself	-	-	only	make	yourself	worthy	of	God's	sacred	trust	,
不	事情	关于	你自己	-	-	仅有的	制作	你自己	值得	的	神的	神圣	相信	,

不管你自己如何——只要让自己配得上上帝的神圣信任即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːt]

and	you	will	be	doing	His	work	-	-	and	that	is	all	that	human	beings	ought
和	你	将要	是	正在做	他的	工作	-	-	和	那	是	全部	那	人类	生物	应该

[tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

to	care	to	live	for	.
到	关心	到	居住	为了	.

你将为他做工——而这正是人类活着应该追求的一切。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

['ɜːli] [gɻ'iːfs] .

EARLY	GRIEFS	.
早期的	悲伤	.

早期的悲痛。

[ɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [spaʊs]

ART	HER	ONLY	SPOUSE
艺术	她	仅有的	配偶

艺术是她唯一的丈夫

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]]

[	FROM	A	LETTER	TO	A	FRIEND	]
[	从	一个	信	到	一个	朋友	]

【写给朋友的一封信】

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][maɪ][laɪf][ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,

There	was	a	time	,	in	my	life	of	girlhood	,
那里	曾是	一个	时间	,	在	我的	生活	的	少女时代	,

在我少女时代的某个时期，

[wen] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt]

when	I	thought	I	had	been	called	upon	to	bear	the	very	hardest	thing	that
什么时候	我	想法	我	有	到过	称为	之上	到	熊	这	非常	最难	事物	那

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

can	come	to	a	Woman	.
能	来	到	一个	女士	.

当我以为自己要承受一个女人所能承受的最艰难的事情时。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ,
A very short time served to show me ,
一个 非常 短的 时间 服务 到 展示 我 ,

很短的时间就让我明白了，

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:də(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
in the harder battle of life Which was before me ,
在 这 更难 战斗 的 生活 哪个 曾是 前 我 ,

在摆在我面前的人生更艰难的战斗中，

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [stɔ:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə]
that this had been but a spring storm , which was simply to help me to
那 这 有 到过 但 一个 春天 风暴 , 哪个 曾是 简单地 到 帮助 我 到
[ə; eɪ]['klɪərə(r)] ,
a clearer ,
一个 更清晰 ,

这不过是一场春季暴风雨，它的目的只是为了让我看得更清楚。

['betə(r)] , [rɪtʃə] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [prə'dʌktɪv] ['sʌmə(r)] .
better , richer , and more productive summer .
更好的 , 更富有 , 和 更多的 生产力 夏天 .

更美好、更丰富、更高效的夏天。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ðɪs] ['ɜ:li] ['traɪəl] ,
If I had been spared this early trial ,
如果 我 有 到过 幸存 这 早期的 审判 ,

如果我当初能免于这场早期的考验，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][maɪ][ɑ:t] ;
I should never have been so earnest and faithful in my art ;
我 应该 绝不 有 到过 所以 认真 和 忠实 在 我的 艺术 ;

我本不该对我的艺术如此认真和忠诚；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɪl] [bi:n] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kaʊntəpɑ:t] ,
I should have still been casting about for the " counterpart ,
我 应该 有 仍然 到过 铸件 关于 为了 这 " 对应物 ,

我本应该继续四处寻找“对应物”，

" [ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][maɪ][ɪn'taɪə(r)][self][tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] ,
" and not given my entire self to my work ,
" 和 不是 给定 我的 全部的 自己 到 我的 工作 ,

我没有全身心投入工作，

[weər'ɪn] [ænd; ənd][ə'ləʊn][aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] ['eni] ['eksələns] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ə'teɪnd] ,
wherein and alone I have reached any excellence I have ever attained ,
其中 和 独自的 我 有 达到 任何 卓越 我 有 曾经 已达到 ,

我所取得的一切卓越成就，都源于此。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [maɪ] [rɪ'wɔ:d] .
and through which alone I have received my reward .
和 通过 哪个 独自的 我 有 已收到 我的 报酬 .

也正是通过这种方式，我获得了回报。

[gɒd] [helpt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][ɑ:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:did] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm]
God helped me in my art isolation , and rewarded me for recognising him
上帝 帮助 我 在 我的 艺术 隔离 , 和 奖励 我 为了 识别 他
[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .
and helping myself .
和 帮助 我 .

上帝在我艺术创作的孤独时期帮助了我，并因我认识到他的存在并自助而给予我奖赏。

[ðɪs] [pɑːst] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [məʊst] ['wɪmɪn] (
This passed on ; and this happened at a period in my life when most women (
这 通过了 在 ; 和 这 发生 在 一个 时期 在 我的 生活 什么时候 最多 女性 (
[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
or children ,
或者 孩子们 ,

这件事就这样过去了；而这件事发生在我人生中大多数女性（或儿童）都处于这种状态的时期。

['rɑːðə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][end][ɪn][laɪf] - - [æn; ən][end][nəʊ] [daʊt] ['waɪzɪst][ænd; ənd]
rather) are looking to but one end in life - - an end no doubt wisest and
相当) 是 寻找 到 但 一 结尾 在 生活 - - 一个 结尾 不 怀疑 最明智的 和
[best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] ,
best for the largest number ,
最好的 为了 这 最大 数字 ,

相反，他们追求的只是人生的一个最终目标——毫无疑问，这个目标对大多数人来说是最明智、最好的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['waɪzɪst][ænd; ənd][best][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ]
but which would not have been wisest and best for my work , and so
但 哪个 会 不是 有 到过 最明智的 和 最好的 为了 我的 工作 , 和 所以
[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [wɜːk] ,
for God's work ,
为了 神的 工作 ,

但这对于我的工作，乃至上帝的工作来说，都不是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][set][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
for I know he does not fail to set me his work to do ,
为了 我 知道 他 做 不是 失败 到 放 我 他的 工作 到 做 ,

因为我知道他必不撇下他交给我的工作，

[ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [helps] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and helps me to do it , and helps others to help me .
和 帮助 我 到 做 它 , 和 帮助 其他的 到 帮助 我 .

它帮助我做到这一点，也帮助其他人帮助我。

([duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['treɪsɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [gʊd] ,
(Do you see this tracing back , and then forward , to an eternity of good ,
(做 你 看 这 追踪 后退 , 和 然后 向前 , 到 一个 永恒 的 好的 ,

（你是否看到这追溯过去，然后展望未来，直至永恒的美好？）

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [wʌnz]
and do you see how better and better one can become in recognising one's
和 做 你 看 如何 更好的 和 更好的 一 能 变得 在 识别 一个人的
[self] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] ['feɪθfəli] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
self as a minister of the Almighty to faithfully carry out our part of His
自己 作为 一个 部长 的 这 全能者 到 忠实 携带 出去 我们的 部分 的 他的
[greɪt] [plæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ?
great plan according to our strength and ability ?
伟大的 计划 根据 到 我们的 力量 和 能力 ?

你是否看到，当我们认识到自己是全能者的仆人，并根据我们的力量和能力忠实地执行祂伟大计划中的我们自己的部分时，我们就能变得越来越好？

) - [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][wʌn]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['selfɪʃ]
) 0 believe we cannot live one moment for ourselves , one moment of selfish
) - 相信 我们 不能 居住 一 片刻 为了 我们自己 , 一 片刻 的 自私
[rɪ'paɪnɪŋ] ,
repining ,
重新装订 ,

0 相信我们不能为自己活一刻，不能有片刻的自私抱怨，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['feɪlɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [gɒd] - [spɑːk] [ɪn] [juː 'es] ,

and	not	be	failing	him	at	that	moment	,	hiding	the	God	-	spark	in	us	,
和	不是	是	失败	他	在	那	片刻	,	隐藏	这	上帝	-	火花	在	我们	,

在那一刻，我们不能让他失望，也不能隐藏我们体内的神性火花。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [gʊd] .

letting	the	flesh	conquer	the	spirit	,	the	evil	dominate	the	good	.
出租	这	肉	征服	这	精神	,	这	邪恶的	支配	这	好的	.

让肉体战胜精神，让邪恶压制善良。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [sprɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ə; eɪ]

Then	after	this	first	spring	storm	and	hurricane	of	young	disappointment	came	a
然后	后	这	第一的	春天	风暴	和	飓风	的	年轻的	失望	来了	一个

[lʌl] - - ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktɪvli] [pə'sjuːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

lull	-	-	during	which	I	actively	pursued	what	became	a	passion	,
麻痹	-	-	期间	哪个	我	积极	追击	什么	成为	一个	热情	,

在经历了最初的春季风暴和青春期失望的飓风之后，迎来了一段平静期——在此期间，我积极追求着我后来成为挚爱的事业。

- - [maɪ] [ɑːt] .

-	-	my	art	.
-	-	我的	艺术	.

——我的艺术作品。

[ðen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ə'pɒn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [məʊst] ['həʊpfəli]

Then	I	lost	my	younger	brother	,	upon	whom	I	had	begun	to	build	most	hopefully
然后	我	丢失的	我的	年轻	兄弟	,	之上	谁	我	有	开始	到	建造	最多	希望

,

,

,

然后我失去了我的弟弟，我曾满怀希望地将自己的人生建立在他身上。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] .

as	I	had	reason	.
作为	我	有	原因	.

我有理由。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] .

He	was	by	far	the	cleverest	of	my	mother's	children	.
他	曾是	经过	远的	这	最聪明的	的	我的	母亲的	孩子们	.

他是我母亲所有孩子中最聪明的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] ['pɒvəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌðə(r)z] ;

He	had	been	born	into	greater	poverty	than	the	others	;
他	有	到过	出生	进入	更大的	贫困	比	这	其他的	;

他出生在一个比其他人更加贫困的家庭；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'preʃnz] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

he	received	his	young	impressions	through	a	different	atmosphere	;	he	was
他	已收到	他的	年轻的	印象	通过	一个	不同的	气氛	;	他	曾是

['kiːnə(r)] , [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ,

keener	,	more	artistic	,
更敏锐	,	更多的	艺术	,

他在不同的氛围中接受了早期的印象；他更敏锐，更有艺术气息。

[mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] , [mɔː(r)] ['dʒenərəs] , [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

more	impulsive	,	more	generous	,	more	full	of	genius	.
更多的	冲动	,	更多的	慷慨的	,	更多的	满的	的	天才	.

更冲动，更慷慨，更有才华。

[ai] [lɒst] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] ['lɪkwɪfaɪ] [bɪ'niːθ]

I	lost	him	by	a	cruel	accident	,	and	again	the	world	seem	to	liquefy	beneath
我	丢失的	他	经过	一个	残忍的	事故	,	和	再次	这	世界	似乎	到	液化	下面

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

我因一场残酷的意外失去了他，世界仿佛再次在我脚下化为一片废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [went] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] .

and	the	waters	went	over	my	soul	.
和	这	水	去	超过	我的	灵魂	.

洪水淹没了我的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ['bɒdɪli] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] - [bliːd] .

It	became	necessary	that	I	should	suffer	bodily	to	cure	my	heart	-	bleed	.
它	成为	必要的	那	我	应该	遭受	身体上的	到	治愈	我的	心	-	流血	.

我必须承受肉体的痛苦才能治愈我的心出血。

[ai] [pleɪst] [maɪ'self] [prə'feʃənəli] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [maɪ] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃn] ,

I	placed	myself	professionally	where	I	found	and	knew	all	my	mortifications	in	my	profession	,
我	放置	我	专业地	在哪里	我	成立	和	知道	全部	我的	苦行	在	我的	职业	,

我把自己置于一个能够让我了解并体会到职业上所有羞辱之处的位置。

[wɪtʃ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [struː] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] - ['brʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃaɪld] ,

which	seemed	for	the	time	to	strew	ashes	over	the	loss	of	my	child	-	brother	(	for	he	was	my	child	,
哪个	似乎	为了	这	时间	到	肼	灰烬	超过	这	损失	的	我的	孩子	-	兄弟	(	为了	他	曾是	我的	孩子	,

当时看来，这似乎是在为我失去的弟弟（因为他是我的孩子）撒下骨灰。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]) , [ðʌs] ['kɔŋkə] [maɪ] [ɑːt] , [wɪtʃ] ,

and	loved	me	best	in	all	the	world	)	,	thus	conquering	my	art	,	which	,
和	喜爱	我	最好的	在	全部	这	世界	)	,	因此	征服	我的	艺术	,	哪个	,

并且最爱我），从而征服了我的艺术，这，

[gɒd] [nəʊz] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] - - ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] - - ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] .

God	knows	,	has	never	failed	me	-	-	never	failed	to	bring	me	rich	reward	-	-	never	failed	to	bring	me	comfort	.
上帝	知道	,	有	绝不	失败的	我	-	-	绝不	失败的	到	带来	我	富有的	报酬	-	-	绝不	失败的	到	带来	我	舒适	.

上帝知道，祂从未让我失望——祂从未让我失望，祂总是给我带来丰厚的回报——祂总是给我带来安慰。

[ai] ['kɔŋkə] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

I	conquered	my	grief	and	myself	.
我	征服	我的	悲伤	和	我	.

我战胜了悲伤，也战胜了自己。

['leɪbə(r)] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

Labour	saved	me	then	and	always	,	and	so	I	proved	the	eternal	goodness	of	God	.
劳动	已保存	我	然后	和	总是	,	和	所以	我	已证实	这	永恒	善良	的	上帝	.

劳动拯救了我，无论过去还是将来，因此我证明了上帝永恒的仁慈。

[ai][daɪ'gres] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['ɜːli]

I	digress	too	much	;	but	you	will	see	how	,	in	looking	back	to	my	own	early
我	离题	也	很多	;	但	你	将要	看	如何	,	在	寻找	后退	到	我的	自己的	早期的

[disə'pɔintmənt] ,

disappointments	,
失望	,

我跑题太多了；但你会明白，当我回顾自己早期的失望经历时，

[ai][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	can	recognise	all	the	good	which	came	out	of	them	,
我	能	认出	全部	这	好的	哪个	来了	出去	的	他们	,

我能肯定他们身上带来的所有好处。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

and	can	ask	you	to	lay	away	all	repinings	with	our	darling	,
和	能	问	你	到	躺	离开	全部	重新装订	和	我们的	亲爱的	,

并可以请你把所有怨恨都倾诉给我们亲爱的，

[ænd; ənd][həʊp] ([æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]) [ɪn][gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	hope	(	as	we	must	)	in	God's	wisdom	and	goodness	,
和	希望	(	作为	我们	必须	)	在	神的	智慧	和	善良	,

并且（我们必须）对上帝的智慧和良善抱有希望。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd]['truːə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	ask	him	to	help	us	to	a	clearer	vision	and	truer	knowledge	of
和	问	他	到	帮助	我们	到	一个	更清晰	想象	和	更真实	知识	的

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

his	dealings	with	us	;
他的	交易	和	我们	;

并请他帮助我们更清楚地了解他与我们之间的交往；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['betə(r)] [θruː] ['aʊə(r)]

to	teach	us	to	believe	that	we	are	lifted	up	to	him	better	through	our
到	教	我们	到	相信	那	我们	是	抬起	向上	到	他	更好的	通过	我们的

['lɒsɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['geɪnz] .

losses	than	our	gains	.
损失	比	我们的	收益	.

教导我们相信，通过我们的损失，我们比通过我们的成功，更能提升我们与他的距离。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz]['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [les] [hɑːd] ,

May	it	not	be	that	heaven	is	nearer	,	the	passage	from	earth	less	hard	,
可能	它	不是	是	那	天堂	是	更近	,	这	通道	从	地球	较少的	难的	,

愿天堂更近，愿人间之路更轻松。

[ænd; ənd][laɪf] [les] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	life	less	seductive	to	us	,
和	生活	较少的	诱人的	到	我们	,

生活对我们来说不再那么有吸引力了，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnləs] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃerəb] [tuː; tə][ɪts] [truː] [həʊm] ,

in	consequence	of	the	painless	passing	of	this	cherub	to	its	true	home	,
在	结果	的	这	无痛	通过	的	这	小天使	到	它是	真的	家	,

由于这位小天使安详地离世，回到了它真正的家园，

[lent] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

lent	us	but	for	a	moment	,
借出的	我们	但	为了	一个	片刻	,

只是借给我们片刻而已。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pjʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

to	show	how	pure	must	be	our	lives	to	fit	us	for	such
到	展示	如何	纯的	必须	是	我们的	生活	到	合身	我们	为了	这样的

[kəm'pænjənʃɪp] ?

companionship	?
友谊	?

这说明我们的生活必须多么纯洁，才能配得上这样的陪伴?

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sædnəs]

although	in	one	sense	it	would	be	well	for	us	to	put	away	the	sadness
虽然	在	一	感觉	它	会	是	出色地	为了	我们	到	放	离开	这	悲伤

[ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['enəveɪt] [ˌjuː 'es] ,

of	this	thought	if	it	would	be	likely	to	enervate	us	,
的	这	想法	如果	它	会	是	可能	到	使衰弱	我们	,

虽然从某种意义上说，如果我们沉溺于这种悲伤的想法会让我们精疲力竭，那么我们最好还是把它抛诸脑后。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] , [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] ,

in	another	sense	,	if	we	consider	it	rightly	,	if	we	look	upon	it	worthily	,
在	其他	感觉	, 如果	我们	考虑	它	没错	, 如果	我们	看	之上	它	值得地	,

从另一个角度来看，如果我们正确地思考它，如果我们以应有的眼光看待它，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər]

we	have	an	angel	in	God's	house	to	help	us	to	higher	and	purer
我们	有	一个	天使	在	神的	房子	到	帮助	我们	到	更高	和	更纯净

['θɪŋkɪŋ] ,

thinkings	,
思考	,

上帝的殿堂里有一位天使，帮助我们拥有更高尚、更纯洁的思想。

[tuː; tə]['nəublə][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [tuː; tə][mɔː(r)] [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn]

to	nobler	aspirations	,	to	more	sublime	sacrifices	than	we	have	ever	known
到	更高贵	抱负	,	到	更多的	升华	牺牲	比	我们	有	曾经	已知

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

追求更高尚的理想，做出前所未有的崇高牺牲。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

FAREWELL	TO	NEW	YORK
告别	到	新的	约克

告别纽约

[[ɪn] - [mɪs] ['kʊʃmən] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] ['buθs] ['θɪətə(r)] ,

[	In	1874	Miss	Cushman	bade	farewell	to	New	York	at	Booth's	Theatre	,
[	在	-	错过	库什曼	巴德	告别	到	新的	约克	在	展位	剧院	,

1874年，库什曼小姐在布斯剧院告别纽约。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ] .

after	a	performance	as	Lady	Macbeth	.
后	一个	表现	作为	女士	麦克白	.

在扮演麦克白夫人之后。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][əʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

William	Cullen	Bryant	presented	an	ode	in	her	honour	.
威廉	库伦	布莱恩特	呈现	一个	颂	在	她	荣誉	.

威廉·卡伦·布莱恩特为她献上了一首颂歌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɒns] [mɪs] ['kʊʃmən] [sed] :]

In	the	course	of	her	response	Miss	Cushman	said	:	]
在	这	课程	的	她	回复	错过	库什曼	说	:	]

库什曼小姐在回答中说道:

['begə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [θæŋks] , [bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Beggar	that	I	am	,	I	am	even	poor	in	thanks	,	but	I	thank	you	.
乞丐	那	我	是	,	我	是	甚至	贫穷的	在	谢谢	,	但	我	感谢	你	.

我虽是乞丐，连表达谢意都匮乏，但我还是要感谢你。

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ] [spiːtʃ] ;

Gentlemen	,	the	heart	has	no	speech	;
先生们	,	这	心	有	不	演讲	;

先生们，心是不会说话的;

[ɪts]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

its	only	language	is	a	tear	or	a	pressure	of	the	hand	,
它是	仅有的	语言	是	一个	撕	或者	一个	压力	的	这	手	,

它唯一的语言就是眼泪或手的按压。

[ænd; ənd] [wɜːdz] ['veri] ['fiːbli] [kən'veɪ] [ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] .

and	words	very	feebly	convey	or	interpret	its	emotions	.
和	字	非常	虚弱地	传达	或者	解释	它是	情绪	.

语言很难传达或诠释它的情感。

[jet] [ai] [wʊd] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ai] [naʊ] [spiːk] ,

Yet	I	would	beg	you	to	believe	that	in	the	three	little	words	I	now	speak	,
然而	我	会	求	你	到	相信	那	在	这	三	小的	字	我	现在	说话	,

但我恳求你们相信，在我接下来所说的这三个字里，

- [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] [depθs] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['betə(r)] ,

'	I	thank	you	,	'	there	are	heart	depths	which	I	should	fail	to	express	better	,
-	我	感谢	你	,	-	那里	是	心	深度	哪个	我	应该	失败	到	表达	更好的	,

“谢谢你，”这句话饱含深情，我实在难以用言语表达。

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

though	I	should	use	a	thousand	other	words	.
尽管	我	应该	使用	一个	千	其他	字	.

虽然我本可以用其他一千个词来表达。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	,	gentlemen	,	for	the	great	honour	you	have	offered	me	.
我	感谢	你	,	先生们	,	为了	这	伟大的	荣誉	你	有	提供	我	.

感谢各位先生给予我的这份殊荣。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] [prə'feʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	thank	you	,	not	only	for	myself	,	but	for	my	whole	profession	,	to	which
我	感谢	你	,	不是	仅有的	为了	我	,	但	为了	我的	所有的	职业	,	到	哪个

,

,

,

我感谢你们，不仅代表我个人，也代表我的整个行业。

[θruː] [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðɪs] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .

through	and	by	me	,	you	have	paid	this	very	grateful	compliment	.
通过	和	经过	我	,	你	有	有薪酬的	这	非常	感激的	赞扬	.

您通过我表达了这份由衷的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɔː(r)] [ˌveɪn'glɔːri] ,

If	the	few	words	I	am	about	to	say	savour	of	egotism	or	vainglory	,
如果	这	很少	字	我	是	关于	到	说	品尝	的	自负	或者	虚荣	,

如果我接下来要说的几句话带有自负或虚荣的意味，

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

you	will	,	I	am	sure	,	pardon	me	,	inasmuch	as	I	am	here	only	to	speak	of
你	将要	,	我	是	当然	,	赦免	我	,	因此	作为	我	是	这里	仅有的	到	说话	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我相信您会原谅我的，因为我今天来这里只是为了谈谈我自己。

[juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː][ə'pɒn][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .

You	would	seem	to	compliment	me	upon	an	honourable	life	.
你	会	似乎	到	赞扬	我	之上	一个	光荣的	生活	.

你似乎是在称赞我拥有高尚的人生。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪf] ,

As	I	look	back	upon	that	life	,
作为	我	看	后退	之上	那	生活	,

当我回首那段人生时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

it	seems	to	me	that	it	would	have	been	impossible	for	me	to	have
它	似乎	到	我	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	我	到	有

[led] ['eni] ['ʌðə(r)] .

led	any	other	.
引领	任何	其他	.

在我看来，我不可能领导其他任何组织。

[ɪn] [ðɪs] [ai][hæv; həv] , [pə'hæps] ,

In	this	I	have	,	perhaps	,
在	这	我	有	,	也许	,

在这方面，我或许有.....

[biːn] ['mɜːsɪfəli] [helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstəz] [ɪn][ɑːt] .

been	mercifully	helped	more	than	are	many	of	my	more	beautiful	sisters	in	art	.
到过	仁慈地	帮助	更多的	比	是	许多	的	我的	更多的	美丽的	姐妹	在	艺术	.

比起我许多在艺术方面更漂亮的姐妹们，我得到的帮助要多得多，这真是莫大的恩惠。

[ai][wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	was	,	by	a	press	of	circumstances	,
我	曾是	,	经过	一个	按	的	情况	,

由于种种原因，我.....

[θrəʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

thrown	at	an	early	age	into	a	profession	for	which	I	had	received	no
抛掷	在	一个	早期的	年龄	进入	一个	职业	为了	哪个	我	有	已收到	不

['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ;

special	education	or	training	;
特别的	教育	或者	训练	;

年少时便投身于一个我从未接受过任何专门教育或培训的职业；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] , [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [nə'sesəti] .

but	I	had	already	,	though	so	young	,	been	brought	face	to	face	with	necessity	.
但	我	有	已经	,	尽管	所以	年轻的	,	到过	带来	脸	到	脸	和	必要性	.

但我虽然年纪轻轻，却已经直面了生活的必需。

[ai] [faʊnd] [laɪf] ['sædli] ['riːəl][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

I	found	life	sadly	real	and	intensely	earnest	,	and	in	my	ignorance	of	other
我	成立	生活	令人遗憾的是真实的		和	强烈地	认真	,	和	在	我的	无知	的	其他

[weɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

ways	of	study	,
方式	的	学习	,

我发现生活悲哀地真实而又无比严肃，而且由于我对其他学习方式的无知，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌðeə'frɒm] [maɪ][tekst][ænd; ənd][maɪ] ['wɒtʃwɜːd] .

I	resolved	to	take	therefrom	my	text	and	my	watchword	.
我	已解决	到	拿	由此	我的	文本	和	我的	口令	.

我决心以此为我的座右铭和座右铭。

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ,

To	be	thoroughly	in	earnest	,	intensely	in	earnest	in	all	my	thoughts	and	in	all	my	actions	,
到	是	彻底	在	认真	,	强烈地	在	认真	在	全部	我的	想法	和	在	全部	我的	行动	,

要全心全意、极其认真地对待我的所有思想和所有行为，

['weðə(r)] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [maɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] .

whether	in	my	profession	or	out	of	it	,	became	my	one	single	idea	.
无论	在	我的	职业	或者	出去	的	它	,	成为	我的	一	单身的	主意	.

无论在我的职业领域内外，这都成了我唯一的理念。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .

And	I	honestly	believe	herein	lies	the	secret	of	my	success	in	life	.
和	我	诚实地	相信	在此处	谎言	这	秘密	的	我的	成功	在	生活	.

我真心相信，这就是我人生成功的秘诀。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [ɑːt][kæn; kən][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	believe	that	any	great	success	in	any	art	can	he	achieved	without	it	.
我	做	不是	相信	那	任何	伟大的	成功	在	任何	艺术	能	他	已达成	没有	它	.

. . .

: : :

. . .

我认为，如果没有它，任何艺术领域都不可能取得巨大的成功……

['klarə] ['mɒrɪs]

CLARA	MORRIS
克拉拉	莫里斯

克拉拉·莫里斯

[['klarə] ['mɒrɪs] , ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [siː] . ['hærɪət] , [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .

[	Clara	Morris	,	Mrs	.	Frederick	C	.	Harriott	,	is	a	native	of	Toronto	,	Canada	.
[	克拉拉	莫里斯	,	太太	.	弗雷德里克	C	.	哈里奥特	,	是	一个	本国的	的	多伦多	,	加拿大	.

[克拉拉·莫里斯，弗雷德里克·C·哈里奥特夫人，是加拿大多伦多人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['æktrəs] , ['ɜːli] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Her	remarkable	powers	as	an	emotional	actress	,	early	in	evidence	,
她	卓越	权力	作为	一个	情绪	演员	,	早期的	在	证据	,

她作为一名情感丰富的演员，其非凡的能力很早就显露出来。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪliːz] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːniən] [skweə(r)] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

gave	her	for	years	the	foremost	place	at	Daly's	Theatre	,	and	the	Union	Square	Theatre	,	New	York	.
给予	她	为了	年	这	首先	地方	在	戴利	剧院	,	和	这	联盟	正方形	剧院	,	新的	约克	.

多年来，她一直占据着戴利剧院和纽约联合广场剧院的首要位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kə'miːl] , - , [mɪs] ['mʌltən] ,

Among	the	parts	in	which	she	achieved	distinction	were	Camille	,	Alixe	,	Miss	Multon	,
之中	这	部分	在	哪个	她	已达成	区别	是	卡米尔	,	-	,	错过	穆尔顿	,

她曾出色演绎过的角色包括卡米尔、艾丽克丝、穆尔顿小姐等。

[kɔːn] [ɪn] " ['ɑːtɪk(ə)l] - , " [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['mɛrɪk] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [njuː] ['mægdəlɪn] .

Corn	in	"	Article	47	,	"	and	Mercy	Merrick	in	"	The	New	Magdalen	.
玉米	在	"	文章	-	,	"	和	怜悯	梅里克	在	"	这	新的	抹大拉的玛格达琳	.

《第 47 条》中的 Corn 和《新抹大拉》中的 Mercy Merrick。

" [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ['klara] ['mɒrɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːˈself] [tuː; tə]
" Since her retirement from the stage Clara Morris has proved herself to
自从 她 退休 从 这 阶段 克拉拉 莫里斯 有 已证实 她自己 到
[biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['raɪtə(r)] ,
be a capital writer ,
是 一个 首都 作家 ,

“自从克拉拉·莫里斯从舞台上退休以来，她已经证明自己是一位优秀的作家。”

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][drəˈmætɪk] [səkˈses] .
shedding the light of experience on the difficulties of dramatic success .
脱落 这 光 的 经验 在 这 困难 的 戏剧性 成功 .

用经验之谈揭示取得巨大成功的种种困难。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , " [laɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " ['kɒpiraɪt] , - ,
One of her books , " Life on the Stage , " copyright , 1901 ,
一 的 她 图书 , " 生活 在 这 阶段 , " 版权 , - ,

她的一本书，《舞台人生》，版权所有 1901 年，

[baɪ] ['klara] ['mɒrɪs] ['hærɪət] [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [es] . [məˈkljuːə] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [baɪ]
by Clara Morris Harriott and the S . S . McClure Company , New York , by
经过 克拉拉 莫里斯 哈里奥特 和 这 S . S . 麦克卢尔 公司 , 新的 约克 , 经过
[pəˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

经克拉拉·莫里斯·哈里奥特和纽约SS McClure公司许可，

[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['epɪsəʊd] . - - [ed] .]
has furnished this episode . - - Ed .]
有 提供 这 插曲 . - - 艾德 .]

本集内容由……提供。——编者注

[sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [wɪlks] [buːð]
SOME RECOLLECTIONS OF JOHN WILKES BOOTH
一些 回忆 的 约翰 威尔克斯 展位

约翰·威尔克斯·布斯的一些回忆

[ɪn] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [tuː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['siːz(ə)nz] , [wʌn] ['fɪgə(r)] [stændz] [aʊt] [wɪð]
In glancing back over two crowded and busy seasons , one figure stands out with
在 瞥了一眼 后退 超过 二 挤 和 忙碌的 季节 , 一 数字 站立 出去 和
['klɪənəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
clearness and beauty .
清晰度 和 美丽 .

回顾两个繁忙拥挤的赛季，有一个人影清晰而美丽地脱颖而出。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['əʊnli] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz]) ,
In his case only (so far as my personal knowledge goes) ,
在 他的 案件 仅有的 (所以 远的 作为 我的 个人的 知识 去) ,

就他而言（就我个人所知），

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪˈrɒgətri] [tuː; tə]['dɪgnəti][ɔː(r)][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
there was nothing derogatory to dignity or to manhood in being called beautiful ,
那里 曾是 没有什么 贬 到 尊严 或者 到 男子气概 在 存在 称为 美丽的 ,

被称作美丽，丝毫不会贬低尊严或男子气概。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [bʌd] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['prɒmɪs] ['blɑːstɪd][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
for he was that bud of splendid promise blasted to the core ,
为了 他 曾是 那 芽 的 灿烂 承诺 炸毁 到 这 核 ,

因为他就像一朵充满无限希望的花蕾，被彻底摧毁了。

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [fʊl] [traɪˈʌmfənt] [ˈbluːmɪŋ] - - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd]
before **its** **full** **triumphant** **blooming** **-** **-** **known** **to** **the** **world** **as** **a** **madman** **and**
前 它是 满的 凯 盛开 - - 已知 到 这 世界 作为 一个 狂人 和
[æn; ən] [əˈsæsɪn] ,
an **assassin** **,**
一个 刺客 ,

在它完全绽放光芒之前——世人皆知其为疯子和刺客——

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [æz; əz] " [ðæt] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] " - - [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] .
but **to** **the** **profession** **as** **"** **that** **unhappy** **boy** **"** **-** **-** **John** **Wilkes** **Booth** **.**
但 到 这 职业 作为 " 那 不开心 男生 " - - 约翰 威尔克斯 展位 .

但对于这个行业来说，他却被称为“那个不幸的男孩”——约翰·威尔克斯·布斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [braɪt] , [səʊ] [geɪ] - - [səʊ][kaɪnd] .
He **was** **so** **young** **,** **so** **bright** **,** **so** **gay** **-** **-** **so** **kind** **.**
他 曾是 所以 年轻的 , 所以 明亮的 , 所以 同性恋 - - 所以 种类 .

他那么年轻，那么聪明，那么阳光——那么善良。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wel] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I **could** **not** **have** **known** **him** **well** **;** **of** **course** **,**
我 可以 不是 有 已知 他 出色地 ; 的 课程 ,

我不可能很了解他；当然，

[tuː] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] [mænz] [skɪn] ;
too **-** **-** **there** **are** **two** **or** **three** **different** **people** **in** **every** **man's** **skin** **;**
也 - - 那里 是 二 或者 三 不同的 人们 在 每一个 男人的 皮肤 ;

而且——每个人的皮肤里都住着两三个不同的人；

[jet] [wen] [wiː; wi] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]
yet **when** **we** **remember** **that** **stars** **are** **not** **generally** **in** **the** **habit** **of** **showing** **their**
然而 什么时候 我们 记住 那 明星 是 不是 一般来说 在 这 习惯 的 显示 他们的
[bɹˈaɪtəst] ,
brightest **,**
最亮的 ,

然而，当我们记住星星通常不会总是展现它们最亮的一面时，

[ðeə(r)] [best] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [rɪˈhɜːs(ə)l] ,
their **best** **side** **to** **the** **company** **at** **rehearsal** **,**
他们的 最好的 边 到 这 公司 在 排演 ,

他们在排练时向公司展现了他们最好的一面。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] .
we **cannot** **help** **feeling** **both** **respect** **and** **liking** **for** **the** **one** **who** **does** **.**
我们 不能 帮助 感觉 两个都 尊重 和 喜欢 为了 这 一 WHO 做 .

我们不禁对这样做的人产生敬佩和喜爱之情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [men] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [siːn]
There **are** **not** **many** **men** **who** **can** **receive** **a** **gash** **over** **the** **eye** **in** **a** **scene**
那里 是 不是 许多 男人 WHO 能 收到 一个 伤口 超过 这 眼睛 在 一个 场景
[æt; ət] [naɪt] ,
at **night** **,**
在 夜晚 ,

很少有男人能在夜间拍摄中眼部被划伤。

[wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ;
without **at** **least** **a** **momentary** **outburst** **of** **temper** **;**
没有 在 至少 一个 瞬间 爆发 的 脾气 ;

至少没有一丝发脾气的迹象；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] ,
but **when** **the** **combat** **between** **Richard** **and** **Richmond** **was** **being** **rehearsed** **,**
但 什么时候 这 战斗 之间 理查德 和 里士满 曾是 存在 排练 ,

但当理查德和里士满之间的战斗进行彩排时，

['mɪstə(r)] . [buːð] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [mə'kɑːləm] ([ðæt] [sɪks] - [fʊt] [tɔːl]

Mr	.	Booth	had	again	and	again	urged	Mr	.	McCollom	(	that	six	-	foot	tall
先生	.	展位	有	再次	和	再次	敦促	先生	.	麦科勒姆	(	那	六	-	脚	高的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['liːdɪŋ] - [mæn] ,

and	handsome	leading	-	man	,
和	英俊的	领导	-	男人	,

布斯先生曾多次敦促麦科勒姆先生（那位身高六英尺、英俊潇洒的男主角）

[huː] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [in'kauntəz]) [tuː; tə] [kʌm]

who	entrusted	me	with	the	care	of	his	watch	during	such	encounters	)	to	come
WHO	受托	我	和	这	关心	的	他的	手表	期间	这样的	遭遇	)	到	来

[ɒn] [hɑːd] !

on	hard	!
在	难的	!

在这样的场合，他把手表托付给我保管，让我来保管。加油!

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [hɒt] !

to	come	on	hot	!
到	来	在	热的	!

火力全开!

[hɒt] , [əʊld] ['feləʊ] !

hot	,	old	fellow	!
热的	,	老的	同伴	!

帅气的老家伙!

['hɑːdə(r)] - [fɑːstə(r)] !

harder	-	faster	!
更难	-	快点	!

更快更猛!

[id] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] - - [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He'd	take	the	chance	of	a	blow	-	-	if	only	they	could	make	a	hot	fight	of	it
他会	拿	这	机会	的	一个	吹	-	-	如果	仅有的	他们	可以	制作	一个	热的	斗争	的	它

!

!
!

他愿意冒险一搏——如果他们能打出一场激烈的战斗的话!

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'kɑːləm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][mæn] ,

And	Mr	.	McCollom	,	who	was	a	cold	man	,
和	先生	.	麦科勒姆	,	WHO	曾是	一个	寒冷的	男人	,

而麦科勒姆先生，他是个冷漠的人，

[æt; ət] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][wʌn] - - [hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi]

at	night	became	nervous	in	his	effort	to	act	like	a	fiery	one	-	-	he	forgot	he
在	夜晚	成为	紧张的	在	他的	努力	到	行为	喜欢	一个	火热	一	-	-	他	忘了	他

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hed] [bləʊz] ,

had	struck	the	full	number	of	head	blows	,
有	击	这	满的	数字	的	头	打击	,

夜里，他努力装出一副凶猛的样子，却变得紧张起来——他忘记了自己已经打出了足够多的头部重击。

[ænd; ənd] [wen] [buːð] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋliː] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] , [mə'kɑːləm] , ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	Booth	was	pantingly	expecting	a	thrust	,	McCollom	,	wielding	his
和	什么时候	展位	曾是	气喘吁吁	期待	一个	推力	,	麦科勒姆	,	挥舞	他的

[sɒːd] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

sword	with	both	hands	,
剑	和	两个都	双手	,

当布斯气喘吁吁地准备承受突刺时，麦科勒姆双手挥舞着剑，

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːs] [feə(r)] [əˈkrɒs] [ˈbuθs] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)]

brought	**it**	**down**	**with**	**awful**	**force**	**fair**	**across**	**Booth's**	**forehead**	**;**	**a**	**cry**	**of**	**horror**
带来	它	向下	和	可怕	力量	公平的	穿过	展位	前额	;	一个	哭	的	恐怖

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

重重地砸在了布斯的额头上，力道惊人；一声惊恐的尖叫响起。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [ɪn] [blʌd] ,

for	**in**	**one**	**moment**	**his**	**face**	**was**	**masked**	**in**	**blood**	**,**
为了	在	一	片刻	他的	脸	曾是	戴面具	在	血	,

因为就在一瞬间，他的脸上就被鲜血覆盖了。

[wʌn] ['aɪbraʊ] [wɒz; wəz] ['kliːnli] [kʌt] [θruː] - - [ðeə(r)] [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wʌn] [diːp] [grəʊn]

one	**eyebrow**	**was**	**cleanly**	**cut**	**through**	**-**	**-**	**there**	**came**	**simultaneously**	**one**	**deep**	**groan**
一	眉	曾是	干净利落	切	通过	-	-	那里	来了	同时地	一	深的	呻吟

[frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

from	**Richard**	**and**	**the**	**exclamation**	**:**
从	理查德	和	这	感叹	:

一侧眉毛被齐齐地切开了——理查德同时发出了一声深深的呻吟和一声惊呼：

" [əʊ] , [gʊd] [gɒd] !

"	**Oh**	**,**	**good**	**God**	**!**
"	哦	,	好的	上帝	!

“哦，我的天哪！”

[gʊd] [gɒd] !

good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪！

" [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [huː] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	**from**	**Richmond**	**,**	**who**	**stood**	**shaking**	**like**	**a**	**leaf**	**and**	**staring**	**at**	**his**	**work**	**.**
"	从	里士满	,	WHO	站立	摇晃	喜欢	一个	叶子	和	凝视	在	他的	工作	.

“来自里士满的人站在那里，浑身颤抖，盯着自己的作品。

[ðen] [buːð] , [flɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Then	**Booth**	**,**	**flinging**	**the**	**blood**	**from**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
然后	展位	,	投掷	这	血	从	他的	眼睛	和	他的	左边	手	,

然后，布斯用左手甩掉眼中的血，

[sed] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] : " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] !

said	**as**	**genially**	**as**	**man**	**could**	**speak**	**:**	**"**	**That's**	**all**	**right**	**,**	**old**	**man**	**!**
说	作为	和蔼地	作为	男人	可以	说话	:	"	那就是	全部	正确的	,	老的	男人	!

他用人类所能达到的最和蔼可亲的语气说道：“没关系，老头！”

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] - - ['əʊnli] [kʌm] [ɒn] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] !

never	**mind**	**me**	**-**	**-**	**only**	**come**	**on**	**hard**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**and**	**save**	**the**	**fight**	**!**
绝不	头脑	我	-	-	仅有的	来	在	难的	,	为了	神的	清酒	,	和	节省	这	斗争	!

别理我——看在上帝的份上，赶紧全力以赴，挽救这场战斗！

" [wɪtʃ] [biː; bi] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'septəbli] ['wiːkənd] ,

"	**Which**	**be**	**resumed**	**at**	**once**	**,**	**and**	**though**	**he**	**was**	**perceptibly**	**weakened**	**,**
"	哪个	是	恢复	在	一次	,	和	尽管	他	曾是	明显地	减弱	,

“他立刻恢复了比赛，虽然他明显虚弱了，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] " [rɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kɜːt(ə)n] [bel] ,

it	**required**	**the**	**sharp**	**order**	**of**	**Mr**	**.**	**Ellsler**	**,**	**to**	**"**	**ring**	**the**	**first**	**curtain**	**bell**	**,**
它	必需的	这	锋利的	命令	的	先生	.	-	,	到	"	戒指	这	第一的	窗帘	钟	,

这需要埃尔斯勒先生的果断命令，“敲响第一声帷幕铃”。

" [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]
" to force him to bring the fight to a close a single blow shorter than
" 到 力量 他 到 带来 这 斗争 到 一个 关闭 一个 单身的 吹 较短 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

迫使他以比平时少一击的代价结束战斗。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Then there was a running to and fro ,
然后 那里 曾是 一个 跑步 到 和 弗 ,

然后就是一阵来回奔跑，

[wɪð] [aɪs] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [rɔː] [steɪk] [ænd; ənd] [rɔː] ['ɔɪstə(r)z] .
with ice and vinegar - paper and raw steak and raw oysters .
和 冰 和 醋 - 纸 和 生的 牛排 和 生的 牡蛎 .

配冰块、醋纸、生牛排和生牡蛎。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [rɪ'kwaɪəd] ,
When the doctor had placed a few stitches where they were most required ,
什么时候 这 医生 有 放置 一个 很少 针脚 在哪里 他们 是 最多 必需的 ,

医生在最需要缝合的地方缝了几针后，

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]
he laughingly declared there was provision enough in the room to start a
他 笑着 声明 那里 曾是 条款 足够的 在 这 房间 到 开始 一个
['restrɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

他笑着宣称，房间里的食材足够开一家餐馆了。

['mɪstə(r)] . [mə'kɑːləm] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] - - [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [buːð] [wʊd]
Mr . McCollom came to try to apologise - - to explain , but Booth would
先生 . 麦科勒姆 来了 到 尝试 到 道歉 - - 到 解释 , 但 展位 会
[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
have none of it ;
有 没有任何 的 它 ;

麦科勒姆先生前来试图道歉——试图解释，但布斯根本不接受；

[biː; bi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kraɪɪŋ] : " [waɪ] , [əʊld] ['feləʊ] ,
be held out his hand , crying : " Why , old fellow ,
是 握住 出去 他的 手 , 哭泣 : " 为什么 , 老的 同伴 ,

他伸出手，哭着说："为什么，老伙计，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [blʌd] .
you look as if you had lost the blood .
你 看 作为 如果 你 有 丢失的 这 血 .

你看上去好像失血过多。

[dəʊnt] ['wʌri] - - [naʊ] [ɪf] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] !
Don't worry - - now if my eye had gone , that would have been bad !
不 担心 - - 现在 如果 我的 眼睛 有 已消失 , 那 会 有 到过 坏的 !

别担心——要是我的眼睛没了，那就糟了！

" [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [laɪt] [wɜːdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [æt; ət] [iːz] ,
" And so with light words he tried to set the unfortunate man at ease ,
" 和 所以 和 光 字 他 尝试 到 放 这 不幸 男人 在 舒适 ,

于是，他用轻松的话语试图让这位不幸的人放松下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn]

and	though	he	must	have	suffered	much	mortification	as	well	as	pain
和	尽管	他	必须	有	遭受	很多	屈辱	作为	出色地	作为	疼痛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - - [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'devə(r)] [wʊd] ['blækən] - - [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd]

from	the	eye	-	-	that	in	spite	of	all	endeavours	would	blacken	-	-	he	never	made
从	这	眼睛	-	-	那	在	尽管如此	的	全部	努力	会	黢	-	-	他	绝不	制成

[ə; eɪ][saɪn] .

a	sign	.
一个	符号	.

尽管他一定遭受了极大的羞辱以及眼睛的疼痛——尽管他竭尽全力，眼睛还是会变黑——但他始终没有表现出任何迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed]

He	was	,	like	his	great	elder	brother	,	rather	lacking	in	height	,	but	his	head
他	曾是	,	喜欢	他的	伟大的	长老	兄弟	,	相当	缺乏	在	高度	,	但	他的	头

[ænd; ənd] [θrəʊt] ,

and	throat	,
和	喉	,

他像他那伟大的兄长一样，个子不高，但他的头和喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	manner	of	their	rising	from	his	shoulders	,	were	truly	beautiful	,
和	这	方式	的	他们的	上升	从	他的	肩膀	,	是	真的	美丽的	,

它们从他肩上升起的姿态，真是美极了。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] - - [ðə; ði]['aɪvəri]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs]

His	colouring	was	unusual	-	-	the	ivory	pallor	of	his	skin	,	the	inky	blackness
他的	染色	曾是	异常	-	-	这	象牙	苍白	的	他的	皮肤	,	这	墨色	黑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['densli] [θɪk] [heə(r)] ,

of	his	densely	thick	hair	,
的	他的	密集地	厚的	头发	,

他的肤色很特别——象牙般的苍白皮肤，浓密乌黑的头发。

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

the	heavy	lids	of	his	glowing	eyes	were	all	Oriental	,
这	重的	盖子	的	他的	发光	眼睛	是	全部	东方	,

他那双炯炯有神的眼睛，眼睑沉重，却透着浓浓的东方韵味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː]['grævəti] - -

and	they	gave	a	touch	of	mystery	to	his	face	when	it	fell	into	gravity	-	-
和	他们	给予	一个	触碰	的	神秘	到	他的	脸	什么时候	它	跌倒	进入	重力	-	-

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

but	there	was	generally	a	flash	of	white	teeth	behind	his	silky	moustache	,
但	那里	曾是	一般来说	一个	闪光	的	白色的	牙齿	在后面	他的	丝滑	胡子	,

当他的脸庞因重力而下垂时，更添了几分神秘感——但通常情况下，在他柔顺的胡须后面，总能瞥见一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	laugh	in	his	eyes	.
和	一个	笑	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝笑意。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['pleɪə(r)] - [kwiːn] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

I	played	the	Player	-	Queen	to	my	great	joy	,
我	玩	这	玩家	-	女王	到	我的	伟大的	喜悦	,

我非常高兴地玩了玩家皇后这个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] " [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [s'tætʃuːz][ɪn]

and	in	the	"	Marble	Heart	"	I	was	one	of	the	group	of	three	statues	in
和	在	这	"	大理石	心	"	我	曾是	一	的	这	团体	的	三	雕像	在

[ðə; ði][fɜːst][ækt] .

the	first	act	.
这	第一的	行为	.

在《大理石之心》中，我是第一幕中三尊雕像之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] , [æ'speizjə] , [ænd; ənd] ['fraɪniː] ,

We	were	supposed	to	represent	Lais	,	Aspasia	,	and	Phryne	,
我们	是	据称	到	代表	莱斯	,	阿斯帕西亚	,	和	弗莱尼	,

我们原本应该扮演莱斯、阿斯帕西娅和弗里尼，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][kɑːst][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	when	we	read	the	cast	I	glanced	at	the	other	girls	(	we	were
和	什么时候	我们	读	这	投掷	我	瞥了一眼	在	这	其他	女孩们	(	我们	是

[nɒt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm]) [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

not	strikingly	handsome	)	and	remarked	,
不是	引人注目	英俊的	)	和	评论	,

当我们读演员表时，我瞥了一眼其他女孩（我们都不是特别漂亮），然后说道：

['greɪvli] : " [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

gravely	:	"	Well	,	it's	a	comfort	to	know	that	we	look	so	like	the	three	beautiful
严重地	:	"	出色地	,	它是	一个	舒适	到	知道	那	我们	看	所以	喜欢	这	三	美丽的

['griːʃn] .

Grecians	.
希腊人	.

严肃地说："嗯，知道我们长得这么像那三个美丽的希腊人，真是令人欣慰。"

" [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] ['mɪstə(r)] . [buːð] ,

"	A	laugh	at	our	backs	brought	us	around	suddenly	to	face	Mr	.	Booth	,
"	一个	笑	在	我们的	背部	带来	我们	大约	突然	到	脸	先生	.	展位	,

[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

who	said	to	me	:
WHO	说	到	我	:

"我们身后传来一阵笑声，我们猛然转过身，看到布斯先生对我说："

" [juː; jʊ] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] ['griːʃn] ['leɪdɪz] ?

"	You	satirical	little	wretch	,	how	do	you	come	to	know	these	Grecian	ladies	?
"	你	讽刺	小的	可怜虫	,	如何	做	你	来	到	知道	这些	希腊	女士们	?

你这个爱讽刺挖苦的小家伙，你是怎么认识这些希腊女士的?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ? "

Perhaps	you	have	the	advantage	of	them	in	being	all	beautiful	within	?	"
也许	你	有	这	优势	的	他们	在	存在	全部	美丽的	之内	?	"

或许你比他们更有优势，因为你拥有内在美?

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['aʊtwəd] [ðen] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wish	it	would	strike	outward	then	,	"	I	answered	.
"	我	希望	它	会	罢工	向外	然后	,	"	我	回答	.

"我希望它那时能向外爆发，"我回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ! "

"	You	know	it's	always	best	to	have	things	come	to	the	surface	!	"
"	你	知道	它是	总是	最好的	到	有	事物	来	到	这	表面	!	"

"你知道，事情最好还是浮出水面！"

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [saɪt] ; [ænd; ənd][ai]

"	I	know	some	very	precious	things	are	hidden	from	common	sight	;	and	I
"	我	知道	一些	非常	宝贵的	事物	是	隐	从	常见的	视线	;	和	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我知道有些非常珍贵的东西隐藏在普通人看不到的地方；而且我知道，

[tuː] , [juː; jʊ] [kɔːt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

too	,	you	caught	my	meaning	in	the	first	place	.
也	,	你	捕捉	我的	意义	在	这	第一的	地方	.

而且，你一开始就理解了我的意思。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [juː 'es] .

"	and	he	left	us	.
"	和	他	左边	我们	.

然后他就离开了我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [waɪt] [rəʊbz]

We	had	been	told	to	descend	to	the	stage	at	night	with	our	white	robes
我们	有	到过	讲述	到	下降	到	这	阶段	在	夜晚	和	我们的	白色的	长袍

['hæŋɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [streɪt] ,

hanging	free	and	straight	,
绞刑	自由的	和	直的	,

我们被告知晚上要穿着白色长袍下到舞台上，长袍要自然垂落，笔直挺拔。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [buːð] [hɪm'self] [maɪt] [dreɪp] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

that	Mr	.	Booth	himself	might	drape	them	as	we	stood	upon	the	pedestal	.
那	先生	.	展位	他自己	可能	垂帘	他们	作为	我们	站立	之上	这	座	.

布斯先生亲自为我们披上华服，而我们则站在基座上。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ækt] .

It	really	is	a	charming	picture	-	-	that	of	the	statues	in	the	first	act	.
它	真的	是	一个	迷人	图片	-	-	那	的	这	雕像	在	这	第一的	行为	.

第一幕中的雕像画面真是迷人。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['fɪgəz] , ['keəfəli] [pəʊzd] , ['strɒŋli]

Against	a	backing	of	black	velvet	the	three	white	figures	,	carefully	posed	,	strongly
反对	一个	后盾	的	黑色的	天鹅绒	这	三	白色的	数据	,	小心	摆拍	,	强烈

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

在黑色天鹅绒的背景下，三个白色人像精心摆好姿势，在强光照射下显得格外醒目。

[stænd] [aʊt] [səʊ]['mɑːb(ə)l] - [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['sləʊli] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðeə(r)]

stand	out	so	marble	-	like	that	when	they	slowly	turn	their	faces	and	point	to	their
站立	出去	所以	大理石	-	喜欢	那	什么时候	他们	缓慢地	转动	他们的	面孔	和	观点	到	他们的

['tʃəʊzn] ['mɑːstə(r)] ,

chosen	master	,
选定	掌握	,

它们像大理石一样晶莹剔透，当它们缓缓转过脸，指向它们选择的主人时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .

the	effect	is	uncanny	enough	to	chill	the	looker	-	on	.
这	影响	是	不可思议	足够的	到	寒意	这	观察者	-	在	.

这种效果诡异得足以让旁观者不寒而栗。

[wel] , [wɪð] [waɪt] [wɪgz] , [waɪt] [taɪts] , [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] ,
Well , with white wigs , white tights , and white robes ,
出色地 , 和 白色的 假发 , 白色的 紧身裤 , 和 白色的 长袍 ,

嗯，戴着白色假发，穿着白色紧身裤和白色长袍，

[ænd; ənd][hɑːf] ['stræŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'heɪld] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk]
and half strangled with the powder we had inhaled in our efforts to make
和 一半 被勒死 和 这 粉末 我们 有 吸入 在 我们的 努力 到 制作
['aʊə(r)][lɪps] [steɪ] [waɪt] ,
our lips stay white ,
我们的 嘴唇 停留 白色的 ,

我们为了让嘴唇保持白皙而吸入了大量粉末，几乎窒息而死。

[wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [tɔːk] , [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [blɪŋk] ['aʊə(r)]
we cautiously descended the stairs we dared not talk , we dared not blink our
我们 谨慎地 下降 这 楼梯 我们 敢于 不是 讲话 , 我们 敢于 不是 眨 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我们小心翼翼地走下楼梯，不敢说话，不敢眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
for fear of disturbing the coat of powder - we were lifted to the
为了 害怕 的 令人不安 这 外套 的 粉末 - 我们 是 抬起 到 这
['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] .
pedestal and took our places as we expected to stand .
座 和 采取 我们的 地方 作为 我们 预期的 到 站立 .

为了避免扰乱粉末涂层，我们被抬到基座上，并按照我们预想的姿势站好位置。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [buːð] [keɪm] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [griːk] ['gɑːmənts] [æz; əz] [meɪd] ['iːv(ə)n]
Then Mr . Booth came - - such a picture in his Greek garments as made even
然后 先生 . 展位 来了 - - 这样的 一个 图片 在 他的 希腊语 服装 作为 制成 甚至
[ðə; ði] [men] [ɪk'skleɪm][æt; ət][hɪm] - - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pəʊz] [juː 'es] .
the men exclaim at him - - and began to pose us .
这 男人 惊叹 在 他 - - 和 开始 到 姿势 我们 .

然后布斯先生来了——他穿着希腊服饰，英姿飒爽，连男人们都忍不住惊叹——然后开始给我们摆姿势拍照。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lɪmz] , [wʌn] ['miːdiəm] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It happened one of us had very good limbs , one medium good , and the
它 发生 一 的 我们 有 非常 好的 四肢 , 一 中等的 好的 , 和 这
[θɜːd] [hæd; həd] ,
third had ,
第三 有 ,

碰巧我们三人中，一人四肢非常健全，一人四肢中等，而第三人则.....

[ə'pærəntli] , [wɔːkt] [ɒn] [bruːm] - [stɪks] .
apparently , walked on broom - sticks .
显然 , 步行 在 扫帚 - 棍子 .

显然，他是踩着扫帚走路的。

[wen] ['mɪstə(r)] . [buːð] ['slaɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [geɪv] [ə; eɪ]
When Mr . Booth slightly raised the drapery of No . 3 his features gave a
什么时候 先生 . 展位 轻微地 提高 这 布料 的 不 . 3 他的 特征 给予 一个
[twɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪstɪd] ['lemən] - [dʒuːs] ,
twist as though he had suddenly tasted lemon - juice ,
捻 作为 尽管 他 有 突然 尝过 柠檬 - 汁 ,

当布斯先生轻轻掀起3号房间的窗帘时，他的脸色扭曲了一下，好像突然尝到了柠檬汁的味道。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sed] :
but quick as a flash he said :
但 快的 作为 一个 闪光 他 说 :

但他话音刚落，就说道：

" [ai] [bɪ'liːv] - [əd'vɑːns] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd] [waɪz] [æ'speizjə]
" I believe I'11 advance you to the centre for the stately and wise Aspasia
" 我 相信 - 进步 你 到 这 中心 为了 这 庄严 和 明智的 阿斯帕西亚
" - - [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dreɪpəriz] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" - - the central figure wore her draperies hanging straight to her feet ,
" - - 这 中央 数字 穿着 她 窗帘 绞刑 直的 到 她 脚 ,

“我相信我应该把你引到中央，迎接庄重而睿智的阿斯帕西娅”——中央人物的衣袍直垂到脚踝。

[hens] [ðə; ði] " [əd'vɑːns] " [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [lɪmz] .
hence the " advance " and consequent concealment of the unlovely limbs .
因此 这 " 进步 " 和 后果 隐蔽 的 这 不可爱 四肢 .

因此，人们“向前”隐藏了那些不美观的肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [speəd]
It was quickly and kindly done , for the girl was not only spared
它 曾是 迅速地 和 亲切地 完毕 , 为了 这 女孩 曾是 不是 仅有的 幸存
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

事情处理得既迅速又妥当，女孩不仅避免了羞辱，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [əd'vɑːns] " [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'kɔːdɪŋli]
but in the word " advance " she saw a compliment and was happy accordingly
但 在 这 单词 " 进步 " 她 锯 一个 赞扬 和 曾是 快乐的 因此
.
:
.

但她从“前进”这个词中看到了赞美之意，因此感到很高兴。

[ðen] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] .
Then my turn came .
然后 我的 转动 来了 .

然后轮到我了。

[maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [æ'speizjə] ,
My arms were placed about Aspasia ,
我的 武器 是 放置 关于 阿斯帕西亚 ,

我的双臂环绕着阿斯帕西娅，

[maɪ] [hed] [bent] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] - - [maɪ][ə'pɒn][maɪ] [brest] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
my head bent and turned and twisted - - my upon my breast so that the
我的 头 弯曲 和 转向 和 扭曲 - - 我的 之上 我的 胸部 所以 那 这
['fɔːfɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [tʃɪn] - - [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɒnɪfaɪd] ['sɪmpə(r)] ;
forefinger touched my chin - - I felt I was a personified simper ;
食指 感动 我的 下巴 - - 我 毛毡 我 曾是 一个 拟人化的 傻瓜 ;

我的头低垂着，转动着，扭动着——我的手放在胸前，食指碰到了下巴——我觉得自己像个活生生的傻瓜；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['dreɪpəriz] [bɪ'gæn] -
but I was silent and patient , until the arrangement of my draperies began -
但 我 曾是 沉默的 和 病人 , 直到 这 安排 的 我的 窗帘 开始 -
- [ðen] [ai] [skwɜːrmd] ['æŋkʃəsli] .
- then I squirmed anxiously .
- 然后 我 扭动着身子 焦虑地 .

但我一直保持沉默和耐心，直到窗帘开始被整理——然后我才开始焦虑地扭动身体。

" [teɪk] [keə(r)] - - [teɪk] [keə(r)] !
" Take care - - take care !
" 拿 关心 - - 拿 关心 !

“保重——保重！”

" [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] .
" he cautioned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] !
" You will sway the others if you move !
" 你 将要 摇摆 这 其他的 如果 你 移动 !

“如果你采取行动，就会影响其他人！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːb(ə)l] [meɪkʌp] [aɪ] [ˈfeɪntli] [grəʊn] : " [əʊ] [dɪə(r)] !
" But in spite of the risk of my marble makeup I faintly groaned : " Oh dear !
" 但 在 尽管如此 的 这 风险 的 我的 大理石 化妆品 我 淡淡的 呻吟 : " 哦 亲爱的 !

“尽管我的大理石妆容有被弄花的风险，我还是轻轻地呻吟了一声：‘哦，天哪！’”

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?
must it be like that ?
必须 它 是 喜欢 那 ?

一定要这样吗?

" [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈlɑːftə(r)] ,
" Regardless of the pins in the corner of his mouth he burst into laughter ,
" 不管 的 这 别针 在 这 角落 的 他的 嘴 他 爆裂 进入 笑声 ,

尽管嘴角别着别针，他还是哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] [ʃɜːt] , [hiː; hi] [sed] :
and , taking a photograph from the bosom of his Greek shirt , he said :
和 , 采取 一个 照片 从 这 怀 的 他的 希腊语 衬衫 , 他 说 :

然后，他从希腊衬衫的胸前掏出一张照片，说道：

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [prɪˈpeəd] - - [doʊnt] [muːv]
" I expected a protest from you , Miss , so I came prepared - - don't move
" 我 预期的 一个 反对 从 你 , 错过 , 所以 我 来了 准备 - - 不 移动
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

“我预料到你会反对，小姐，所以我有所准备——别动头，

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
but just look at this .
但 只是 看 在 这 .

但看看这个。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" He held the picture of a group of statuary up to me .
" 他 握住 这 图片 的 一个 团体 的 雕像 向上 到 我 .

他把一张雕像群的照片举到我面前。

" [ðɪs] [ɪz] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
" This is you on the right .
" 这 是 你 在 这 正确的 .

“右边这位就是你。”

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] ; [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's not so dreadful ; now , is it ?
它是 不是 所以 可怕 ; 现在 , 是 它 ?

其实也没那么可怕，对吧?

" [ænd; ənd][ai] ['kɔːʃəsli] [m'ɜːməd] : " [ðæt] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt]
" And I cautiously murmured : " That if I wasn't any worse than that I wouldn't
" 和 我 谨慎地 低声说道 : " 那 如果 我 不是 任何 更糟 比 那 我 不会
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我小心翼翼地低声说道："如果我的情况没有比这更糟，我就不会介意了。"

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['stætʃuː] [siːn] [wɒz; wəz] ['veri]
" And so we were all satisfied , and our statue scene was very
" 和 所以 我们 是 全部 使满意 , 和 我们的 雕像 场景 曾是 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

"因此，我们都很满意，我们的雕像场景非常成功。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [buːð] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Next morning I saw Mr . Booth come running out of the theatre on his way to
下一个 早晨 我 锯 先生 . 展位 来 跑步 出去 的 这 剧院 在 他的 方式 到
[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the telegraph office at the corner ,
这 电报 办公室 在 这 角落 ,

第二天早上，我看到布斯先生从剧院跑出来，前往街角的电报局。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːk] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and right in the middle of the walk , staring about him ,
和 正确的 在 这 中间 的 这 走 , 凝视 关于 他 ,

走到一半，他突然环顾四周，

[stʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] - - [ə; eɪ][smɔːl] ['roʊmər][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [striːts] ,
stood a child - - a small roamer of the stony streets ,
站立 一个 孩子 - - 一个 小的 漫游者 的 这 石质的 街道 ,

站在那里的是一个孩子——一个在石子路上游荡的小家伙，

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɔːd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mɪs'gɪvɪŋz]
who had evidently got far enough beyond his native ward to arouse misgivings
WHO 有 显然 得到 远的 足够的 超过 他的 本国的 病房 到 引起 疑虑
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
as to his personal safety ,
作为 到 他的 个人的 安全 ,

他显然已经远离了自己的家乡，走得太远，以至于人们开始担心他的人身安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mætəz] ['mɪstə(r)] . [buːð] [dæʃt]
and at the very moment he stopped to consider matters Mr . Booth dashed
和 在 这 非常 片刻 他 停止 到 考虑 事情 先生 . 展位 虚线
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [baɪ][kæp'saɪzɪŋ] [hɪm]
out of the stage - door and added to his bewilderment by capsizing him
出去 的 这 阶段 - 门 和 额外 到 他的 困惑 经过 倾覆 他
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

就在他停下来思考事情的时候，布斯先生从舞台门冲了出来，把他彻底掀翻，更让他感到困惑不已。

" [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] ! ['beɪbi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [buːð] ,
" Oh , good lord ! Baby , are you hurt ? " exclaimed Mr . Booth ,
" 哦 , 好的 主 ! 婴儿 , 是 你 伤害 ? " 惊呼 先生 . 展位 ,

"哦，我的天哪！宝贝，你受伤了吗？"布斯先生惊呼道。

['pɔːzɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɜːti] ,
pausing instantly to pick up the dirty ,
暂停 即刻 到 挑选 向上 这 肮脏的 ,

立刻停下来捡起脏东西，

['taʊzld] [smɔːl] [hiːp] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] ['bændi] [legz] [ə'gen] .

tousled	small	heap	and	stand	it	on	its	bandy	legs	again	.
蓬乱的	小的	堆	和	站立	它	在	它是	班迪	腿	再次	.

把它揉成一小堆乱糟糟的东西，然后又用它那歪歪扭扭的腿把它扶了起来。

" [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Don't	cry	,	little	chap	!
"	不	哭	,	小的	小伙子	!

“别哭，小家伙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nɒt]['əʊnli] [siːst] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	And	the	aforesaid	little	chap	not	only	ceased	to	cry	,
"	和	这	上述	小的	小伙子	不是	仅有的	停止	到	哭	,

“而上述的小男孩不仅停止了哭泣，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]['graɪmi] [smaɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktə(r)] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm]

but	gave	him	a	damp	and	grimy	smile	,	at	which	the	actor	bent	towards	him
但	给予	他	一个	潮湿	和	肮脏的	微笑	,	在	哪个	这	演员	弯曲	向	他

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但他却给了他一个湿漉漉、脏兮兮的笑容，演员随即迅速弯下腰向他靠近。

[bʌt; bət] [pɔːzd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]

but	paused	,	took	out	his	handkerchief	,	and	first	carefully	wiping	the	dirty	little
但	暂停	,	采取	出去	他的	手帕	,	和	第一的	小心	擦拭	这	肮脏的	小的

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

nose	and	mouth	,
鼻子	和	嘴	,

但他停顿了一下，掏出手帕，先是小心翼翼地擦拭了那脏兮兮的小鼻子和小嘴巴。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] , [pʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [iːtʃ] ['frekld] [pɔː] ,

stooped	and	kissed	him	heartily	,	put	some	change	in	each	freckled	paw	,
弯腰	和	亲吻	他	衷心地	,	放	一些	改变	在	每个	雀斑	爪子	,

她俯身热情地亲吻了他，并在他每只长满雀斑的爪子里都放了一些零钱。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

and	continued	his	run	to	the	telegraph	office	.
和	持续	他的	跑步	到	这	电报	办公室	.

然后他继续跑向电报局。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] .

He	knew	of	no	witness	to	the	act	.
他	知道	的	不	证人	到	这	行为	.

他不知道有谁目睹了这件事。

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] , [kliːn] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] [maɪt]

To	kiss	a	pretty	,	clean	child	under	the	approving	eyes	of	mamma	might
到	吻	一个	漂亮的	,	干净的	孩子	在下面	这	批准	眼睛	的	妈妈	可能

[miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] ,

mean	nothing	but	politeness	,
意思是	没有什么	但	礼貌	,

在妈妈赞许的目光下亲吻一个漂亮干净的孩子，可能仅仅是一种礼貌而已。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]

but	surely	it	required	the	prompting	of	a	warm	and	tender	heart	to
但	一定	它	必需的	这	提示	的	一个	温暖的	和	投标	心	到

[meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [mæn] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ,

make	a	young	and	thoughtless	man	feel	for	and	caress	such	a	dirty	,
制作	一个	年轻的	和	轻率	男人	感觉	为了	和	抚摸	这样的	一个	肮脏的	,

但要让一个年轻无知的男人对这样一个肮脏的女人产生好感并爱抚她，肯定需要一颗温暖而温柔的心的驱使。

[fə'lɔːn] [bɪt][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] [æz; əz] [ðæt] .

forlorn	bit	of	babyhood	as	that	.
绝望	少量	的	婴儿期	作为	那	.

那真是婴儿时期一段令人唏嘘的时光。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kə'rektlɪ]

Of	his	work	I	suppose	I	was	too	young	and	too	ignorant	to	judge	correctly
的	他的	工作	我	认为	我	曾是	也	年轻的	和	也	无知	到	法官	正确

,

,

,

对于他的作品，我想我当时年纪太小，见识太少，所以无法做出正确的评价。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] [ɪk'spres] [ðeə(r)]

but	I	remember	well	hearing	the	older	members	of	the	company	express	their
但	我	记住	出色地	听力	这	老	成员	的	这	公司	表达	他们的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

但我清楚地记得，我曾听过公司里一些年纪较大的员工发表他们的意见。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] [buːð] ,

Mr	.	Ellsler	,	who	had	been	on	terms	of	friendship	with	the	elder	Booth	,
先生	.	-	,	WHO	有	到过	在	条款	的	友谊	和	这	长老	展位	,

埃尔斯勒先生与老布斯先生曾是朋友，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

was	delighted	with	the	promise	of	his	work	.
曾是	高兴极了	和	这	承诺	的	他的	工作	.

他对工作前景感到非常满意。

[hiː; hi] ['greɪtlɪ] [əd'maɪəd] ['ɛdwɪnz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [keə(r)] ; [bʌt; bət] " [dʒɒn] , " [hiː; hi]

He	greatly	admired	Edwin's	intellectual	power	,	his	artistic	care	;	but	"	John	,	"	he
他	非常	钦佩	埃德温的	知识分子	力量	,	他的	艺术	关心	;	但	"	约翰	,	"	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

他非常钦佩埃德温的才智和艺术造诣；但是“约翰，”他喊道，

" [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mænz]['paʊə(r)][ɪn][wʌn] [pə'fɔːməns] [ðæn; ðən]['edwɪn][kæn; kən] [ʃəʊ]

"	has	more	of	the	old	man's	power	in	one	performance	than	Edwin	can	show
"	有	更多的	的	这	老的	男人的	力量	在	一	表现	比	埃德温	能	展示

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

in	a	year	.
在	一个	年	.

“他一次表演所展现出的老人的力量，比埃德温一年所能展现的还要多。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [dæʃ] , [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .

He	has	the	fire	,	the	dash	,	the	touch	of	strangeness	.
他	有	这	火	,	这	短跑	,	这	触碰	的	奇怪	.

他有激情，有魄力，还有一丝奇特的气质。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][prədj'uːsɪz] [ʌn'stʌdɪd] [ɪ'fekts] [æt; ət] [naɪt] .

He	often	produces	unstudied	effects	at	night	.
他	经常	产	未经研究的	效果	在	夜晚	.

他经常在夜间产生一些未经研究的效果。

[aɪ] ['kwestʃən] [hɪm] : - [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'hɜːs] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒɒn] ? -

I	question	him	:	'	Did	you	rehearse	that	business	to	-	day	,	John	?	'
我	问题	他	:	-	做过	你	排练	那	商业	到	-	天	,	约翰	?	-

我问他：“约翰，你今天演练过那套流程吗？”

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] :

He	answers	:
他	答案	:

他回答说：

- [nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'hɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	No	;	I	didn't	rehearse	it	,
-	不	;	我	没有	排练	它	,

“不，我没有排练。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	just	came	to	me	in	the	scene	and	I	couldn't	help	doing	it	,
它	只是	来了	到	我	在	这	场景	和	我	不能	帮助	正在做	它	,

当时我脑海里突然就浮现出这个画面，我情不自禁地就这么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [raɪt] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -

but	it	went	all	right	didn't	it	?	'
但	它	去	全部	正确的	没有	它	?	-

但一切都还算顺利，不是吗?

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [dʒʌst] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] ,

Full	of	impulse	just	now	,	like	a	colt	,
满的	的	冲动	只是	现在	,	喜欢	一个	小马	,

刚才真是精力充沛，像匹小马驹一样。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	heels	are	in	the	air	nearly	as	often	as	his	head	,
他的	高跟鞋	是	在	这	空气	几乎	作为	经常	作为	他的	头	,

他的脚后跟离地的次数几乎和他的头一样多。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]['kwaiəts] [daʊn]

but	wait	a	year	or	two	till	he	gets	used	to	the	harness	and	quiets	down
但	等待	一个	年	或者	二	直到	他	获得	用过的	到	这	马具	和	安静	向下

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

但要等一两年，等他习惯了安全带，安静一些之后再说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['æktə(r)][æz; əz] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [prə'djuːs] !

and	you	will	see	as	great	an	actor	as	America	can	produce	!
和	你	将要	看	作为	伟大的	一个	演员	作为	美国	能	生产	!

你将会看到美国所能孕育出的最伟大的演员!

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] [wɪlks] ,

"	One	morning	,	going	on	the	stage	where	a	group	were	talking	with	John	Wilkes	,
"	一	早晨	,	去	在	这	阶段	在哪里	一个	团体	是	说	和	约翰	威尔克斯	,

“一天早上，我走上台，当时有一群人正在和约翰·威尔克斯交谈，

[ai] [bɪəd] [hɪm] [seɪ] : " [nəʊ] ; [əʊ] , [nəʊ] : [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['hæmlət] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] - - [ðæts]

I	beard	him	say	:	"	No	;	oh	,	no	:	There's	but	one	Hamlet	to	my	mind	-	-	that's
我	胡须	他	说	:	"	不	;	哦	,	不	:	有	但	一	村庄	到	我的	头脑	-	-	那就是

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['edwɪn] .

my	brother	Edwin	.
我的	兄弟	埃德温	.

我听到他说：“不；哦，不：在我心中只有一个哈姆雷特——那就是我的兄弟埃德温。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [hiː; hi][ɪz] ['hæmlət] - - ['meləŋkəli] [ænd; ənd][ɔːl] !

You	see	,	between	ourselves	,	he	is	Hamlet	-	-	melancholy	and	all	!
你	看	,	之间	我们自己	,	他	是	村庄	-	-	忧郁	和	全部	!

你看，在我们俩之间，他就是哈姆雷特——忧郁的那种!

" [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]

"	THE	MURDER	OF	PRESIDENT	LINCOLN
"	这	谋杀	的	总统	林肯

《林肯总统遇刺案》

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dred] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

That	was	an	awful	time	,	when	the	dread	news	came	to	us	.
那	曾是	一个	可怕	时间	,	什么时候	这	恐惧	消息	来了	到	我们	.

那段时间真是太可怕了，我们听到了那令人震惊的消息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] .

We	were	in	Columbus	,	Ohio	.
我们	是	在	哥伦布	,	俄亥俄州	.

我们当时在俄亥俄州哥伦布市。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

We	had	been	horrified	by	the	great	crime	at	Washington	.
我们	有	到过	惊恐万分	经过	这	伟大的	犯罪	在	华盛顿	.

我们对华盛顿发生的这起重大罪行感到震惊。

[maɪ] [ruːm] - [meɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [smɔːl] ['ɜːnɪŋz] , [bɔːt] [sʌm; səm] [blæk] ['kɒtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['tripl] [praɪs] ,

My	room	-	mate	and	I	had	,	from	our	small	earnings	,	bought	some	black	cotton	at	a	tripled	price	,
我的	房间	-	伴侣	和	我	有	,	从	我们的	小的	收益	,	买	一些	黑色的	棉布	在	一个	三倍	价格	,

我和室友用我们微薄的收入，以三倍的价格买了一些黑色棉布。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [mə'tɪərɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ;

as	all	the	black	material	in	the	city	was	not	sufficient	to	meet	the	demand	;
作为	全部	这	黑色的	材料	在	这	城市	曾是	不是	充足的	到	见面	这	要求	;

因为全城所有的黑色布料都不足以满足需求；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wʌn] ['wɪndəʊ] ,

and	as	we	tacked	it	about	our	one	window	,
和	作为	我们	已钉住	它	关于	我们的	一	窗户	,

当我们把它绕着我们唯一的窗户转了一圈时，

[ə; eɪ][mæn] ['pɑːsɪŋ] [təʊld][juː 'es][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktə(r)] [buːð] .

a	man	passing	told	us	the	assassin	had	been	discovered	,	and	that	he	was	the	actor	Booth	.
一个	男人	通过	讲述	我们	这	刺客	有	到过	发现	,	和	那	他	曾是	这	演员	展位	.

一位路人告诉我们，刺客已被找到，而且他就是演员布斯。

['hæti] [lɑːft] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [tæk] [ðæt] , [gɜːl] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Hattie	laughed	,	so	she	nearly	swallowed	the	tack	that	,	girl	-	like	,	she	held	between	her	lips	,
哈蒂	笑了	,	所以	她	几乎	吞咽	这	钉	那	,	女孩	-	喜欢	,	她	握住	之间	她	嘴唇	,

哈蒂笑了，差点把含在嘴里的那枚图钉吞了下去，那枚图钉她像个小女孩一样叼在嘴里。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒest] ,

and	I	after	a	laugh	,	told	him	it	was	a	poor	subject	for	a	jest	,
和	我	后	一个	笑	,	讲述	他	它	曾是	一个	贫穷的	主题	为了	一个	笑话	,

我笑了笑，然后告诉他，这个话题不太适合开玩笑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

and	we	went	in	.
和	我们	去	在	.

然后我们就进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stɔː(r)][ɪn] [kə'lʌmbəs] [ðen] [weə(r)] [pleɪ] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

There	was	no	store	in	Columbus	then	where	play	-	books	were	sold	,
那里	曾是	不	店铺	在	哥伦布	然后	在哪里	玩	-	图书	是	卖	,

当时哥伦布市没有商店出售剧本。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [steɪdʒ]['laɪbrəri] ,

and	as	Mr	.	Ellsler	had	a	very	large	and	complete	stage	library	,
和	作为	先生	.	-	有	一个	非常	大的	和	完全的	阶段	图书馆	,

由于埃尔斯勒先生拥有一个非常庞大且完整的舞台剧书籍库，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [lent] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][juː 'es] ,

he	frequently	lent	his	books	to	us	,
他	频繁地	借出的	他的	图书	到	我们	,

他经常把他的书借给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['hʌrɪdli] ['kɒpi] [aʊt]['aʊə(r)][laɪnz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	we	would	hurriedly	copy	out	our	lines	and	return	the	book	for	his
和	我们	会	匆匆	复制	出去	我们的	线条	和	返回	这	书	为了	他的

[əʊn] [juːz] .

own	use	.
自己的	使用	.

然后我们会匆匆抄下自己的台词，把书还给他自己用。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði]

On	that	occasion	he	was	going	to	study	his	part	first	and	then	leave	the
在	那	场合	他	曾是	去	到	学习	他的	部分	第一的	和	然后	离开	这

[pleɪ] [wɪð] [juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

play	with	us	as	he	passed	,
玩	和	我们	作为	他	通过了	,

那次演出他打算先背好自己的台词，然后再和我们一起表演。

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

going	home	.
去	家	.

回家。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [nɒk] .

We	heard	his	knock	.
我们	听到	他的	敲	.

我们听到了他的敲门声。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['presɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][steɪdʒ]['faɪnəri] .

I	was	busy	pressing	a	bit	of	stage	finery	.
我	曾是	忙碌的	紧迫	一个	少量	的	阶段	服饰	.

我当时正忙着熨烫一些舞台服装。

['hæti] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skleɪm] : " [waɪ] - - [waɪ] - -

Hattie	opened	the	door	,	and	then	I	heard	her	exclaiming	:	"	Why	-	-	why	-	-
哈蒂	打开	这	门	,	和	然后	我	听到	她	惊呼	:	"	为什么	-	-	为什么	-	-

[wɒt] !

what	!
什么	!

哈蒂打开了门，然后我听到她惊呼："为什么——为什么——什么！"

" [aɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

"	I	turned	quickly	.
"	我	转向	迅速地	.

我迅速转身。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Ellsler	was	coming	slowly	into	the	room	.
先生	.	-	曾是	未来	缓慢地	进入	这	房间	.

埃尔斯勒先生缓缓走进房间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [mæn] ,

He	is	a	very	dark	man	,
他	是	一个	非常	黑暗的	男人	,

他是个性格非常阴郁的人。

[bʌt; bət][biː; bi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lɪvɪd] [ðen] - - [hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [blɑːntʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	be	was	perfectly	livid	then	-	-	his	lips	even	were	blanched	to	the
但	是	曾是	完美	铁青	然后	-	-	他的	嘴唇	甚至	是	焯水	到	这

['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

whiteness	of	his	cheeks	.
白人	的	他的	脸颊	.

但他当时怒不可遏——他的嘴唇甚至像他的脸颊一样苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [ˌʌn'siːɪŋ] .

His	eyes	were	dreadful	,	they	were	so	glassy	and	seemed	so	unseeing	.
他的	眼睛	是	可怕	,	他们	是	所以	玻璃状	和	似乎	所以	看不见	.

他的眼睛很可怕，空洞无神，仿佛什么都看不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	was	devoted	to	his	children	,
他	曾是	奉献	到	他的	孩子们	,

他非常爱他的孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	all	I	could	think	of	as	likely	to	bring	such	a	look	upon	his	face
和	全部	我	可以	思考	的	作为	可能	到	带来	这样的	一个	看	之上	他的	脸

[wɒz; wəz][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

was	disaster	to	one	of	them	,
曾是	灾难	到	一	的	他们	,

我能想到的唯一能让他露出这种表情的原因，就是他们其中一人遭遇了灾难。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [hɪm] : " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	I	cried	,	as	I	drew	a	chair	to	him	:	"	What	is	it	?
和	我	哭	,	作为	我	画	一个	椅子	到	他	:	"	什么	是	它	?

我拉过一把椅子到他面前，哭着问："怎么了？"

[əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Oh	,	what	has	happened	to	them	?
哦	,	什么	有	发生	到	他们	?

哦，他们都经历了什么?

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] - - [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['stjuːpɪdli][æt; ət][ˌem 'iː] ;

"	He	sank	down	-	-	he	wiped	his	brow	-	-	he	looked	almost	stupidly	at	me	;
"	他	沉没	向下	-	-	他	擦拭	他的	眉头	-	-	他	看起来	几乎	愚蠢地	在	我	;

[ðen] , ['veri] ['feɪntli] ,

then	,	very	faintly	,
然后	,	非常	淡淡的	,

"他坐了下来——他擦了擦额头——他几乎傻傻地看着我；然后，非常淡淡地，

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] - - ['hævnt] - - [hɜːd] - - ['eniθɪŋ] ?

he	said	:	"	You	-	-	haven't	-	-	heard	-	-	anything	?
他	说	:	"	你	-	-	还没有	-	-	听到	-	-	任何事物	?

他说："你——没——听到——任何消息吗？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['hætiːz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn] [met] .

"	Like	a	flash	Hattie's	eyes	and	mine	met	.
"	喜欢	一个	闪光	哈蒂的	眼睛	和	矿	遇见	.

"就像闪电一样，哈蒂的目光和我的目光相遇了。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪl] - [taɪmd][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

We	thought	of	the	supposed	ill	-	timed	jest	of	the	stranger	.
我们	想法	的	这	据称	患病的	-	定时	笑话	的	这	陌生人	.

我们想到了陌生人那句可能不合时宜的玩笑。

[maɪ][lɪps] [muːvd] ['wɜːdləsli] .

My	lips	moved	wordlessly	.
我的	嘴唇	已搬	无言	.

我的嘴唇无声地翕动着。

['hæti] ['stæmə] : " [ə; eɪ][mæn] - - [hiː; hi] - - [laɪd; liːd] [ðəʊ] - - [sed] [ðæt] [wɪlks] [buːð] - -

Hattie	stammered	:	"	A	man	-	-	he	-	-	lied	though	-	-	said	that	Wilkes	Booth	-	-
哈蒂	结结巴巴	:	"	一个	男人	-	-	他	-	-	撒谎了	尽管	-	-	说	那	威尔克斯	展位	-	-

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][laɪ] - - ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

but	he	did	lie	-	-	didn't	he	?
但	他	做过	说谎	-	-	没有	他	?

哈蒂结结巴巴地说："有一个人——他——撒谎了——说威尔克斯·布斯——但他确实撒谎了——不是吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : " [nəʊ] - - [nəʊ] !

"	and	in	the	same	faint	voice	Mr	.	Ellsler	answered	slowly	:	"	No	-	-	no	!
"	和	在	这	相同的	头晕的	嗓音	先生	.	-	回答	缓慢地	:	"	不	-	-	不	!

埃尔斯勒先生用同样微弱的声音慢慢回答道："不——不！"

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪ] - - [ɪts] [truː] !

he	did	not	lie	-	-	it's	true	!
他	做过	不是	说谎	-	-	它是	真的	!

他没有撒谎——这是真的！

" [daʊn] [fel] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [siːmd] ['feəli]

"	Down	fell	our	heads	,	and	the	waves	of	shame	and	sorrow	seemed	fairly
"	向下	跌倒	我们的	头部	,	和	这	波浪	的	耻辱	和	悲哀	似乎	相当

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] ;

to	overwhelm	us	;
到	压倒	我们	;

"我们低下了头，羞愧和悲伤的浪潮似乎要将我们淹没；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] [sɒbz] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	while	our	sobs	filled	the	little	room	,
和	尽管	我们的	啜泣	已填	这	小的	房间	,

我们的啜泣声充满了这间小屋，

['mɪstə(r)] . - [rəʊz][ænd; ənd][leɪd] [tuː] ['pleɪbʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mr	.	Ellsler	rose	and	laid	two	playbooks	on	the	table	.
先生	.	-	玫瑰	和	铺设	二	战术手册	在	这	桌子	.

埃尔斯勒先生站起身，把两本战术手册放在桌子上。

[ðen] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] , [feɪnt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

Then	,	while	standing	there	,	staring	into	space	,	I	heard	his	far	,	faint	voice	saying	:
然后	,	尽管	常设	那里	,	凝视	进入	空间	,	我	听到	他的	远的	,	头晕的	嗓音	说	:

然后，我站在那里，目光空洞地望着前方，听到他遥远而微弱的声音说：

" [səʊ] [greɪt] - - [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [bɔɪ]

"	So	great	-	-	so	good	a	man	destroyed	,	and	by	the	hand	of	that	unhappy	boy
"	所以	伟大的	-	-	所以	好的	一个	男人	损毁	,	和	经过	这	手	的	那	不开心	男生

!

!
!

"如此伟大——如此善良的人，竟然被毁了，而且是被那个不幸的男孩毁了！"

[maɪ][gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[maɪ] [gɒd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]
" **He** **wiped** **his** **brow** **again** **and** **slowly** **left** **the** **house** **,** **apparently** **unconscious** **of**
" 他 擦拭 他的 眉头 再次 和 缓慢地 左边 这 房子 , 显然 无意识 的
['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
our **presence** **.**
我们的 在场 .

他再次擦了擦额头，慢慢地离开了房子，似乎没有意识到我们的存在。

[wen] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [wɜːk] - - [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When **we** **resumed** **our** **work** **-** **-** **the** **theatre** **had** **closed** **because** **of** **the**
什么时候 我们 恢复 我们的 工作 - - 这 剧院 有 关闭 因为 的 这
['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] - - ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃiːk] [ʃəʊd] [ɹ'ʌnəlz] [meɪd] [baɪ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
national **calamity** **-** **-** **many** **a** **painted** **cheek** **showed** **runnels** **made** **by** **bitter** **tears** **,**
国家的 灾害 - - 许多 一个 绘 脸颊 显示 沟渠 制成 经过 苦的 眼泪 ,

当我们恢复工作时——剧院因为这场国家灾难而关闭——许多人脸上涂着油彩的脸颊上都布满了苦涩泪痕。

[ænd; ənd] [wʌn] [əʊld] ['æktrəs] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ɪk'skleɪmd] : " [wʌn] [wəʊ] [dʌθ] [tred] [ə'pɒn]
and **one** **old** **actress** **,** **with** **quivering** **lips** **,** **exclaimed** **:** **"** **One** **woe** **doth** **tread** **upon**
和 一 老的 演员 , 和 颤抖 嘴唇 , 惊呼 : " 一 悲哀 确实 踏 之上
[ə'nʌðərz] [hiːlz] ,
another's **heels** **,**
另一个的 高跟鞋 ,

一位老女演员嘴唇颤抖着惊呼道：“祸不单行，祸不单行。”

[səʊ] [fɑːst] [ðeɪ] ['fɒləʊ] !
so **fast** **they** **follow** **!**
所以 快速地 他们 跟随 !

他们追得太快了!

" [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
" **but** **with** **no** **thought** **of** **quoting** **,** **and** **God** **knows** **,** **the** **words** **expressed** **the**
" 但 和 不 想法 的 引用 , 和 上帝 知道 , 这 字 表达 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] .
situation **perfectly** **.**
情况 完美 .

“但当时并没有想到要引用，而且上帝知道，这些话完美地表达了当时的情形。”

['mɪsɪz] . - , [huːm] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪknəs] , ['spɹəʊ] ,
Mrs **.** **Ellsler** **,** **whom** **I** **never** **saw** **shed** **a** **tear** **for** **any** **sickness** **,** **sorrow** **,**
太太 . - , 谁 我 绝不 锯 棚 一个 撕 为了 任何 疾病 , 悲哀 ,

我从未见过埃尔斯勒夫人为任何疾病或悲伤流过一滴眼泪。

[ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæd] [bɔɪ] ,
or **trouble** **of** **her** **own** **,** **shed** **tears** **for** **the** **mad** **boy** **,**
或者 麻烦 的 她 自己的 , 棚 眼泪 为了 这 疯狂的 男生 ,

或是她自己的麻烦，让她为疯男孩流泪。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] - - [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]
who **had** **suddenly** **become** **the** **assassin** **of** **God's** **anointed** **-** **-** **the** **great** **,** **the**
WHO 有 突然 变得 这 刺客 的 神的 受膏者 - - 这 伟大的 , 这
['bleɪmləs] ['lɪŋkən] .
blameless **Lincoln** **.**
无责 林肯 .

他突然变成了刺杀上帝的受膏者——伟大、无可指摘的林肯的凶手。

[wiː; wi] [krept] [əˈbaʊt] , [ˈkwaɪətli] .

We	crept	about	,	quietly	.
我们	悄悄地爬	关于	,	悄悄	.

我们蹑手蹑脚地悄悄移动。

[ˈevri] [wʌn] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)] .

Every	one	winced	at	the	sound	of	the	overture	.
每一个	一	畏缩	在	这	声音	的	这	序曲	.

序曲响起时，每个人都畏缩了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ded] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] - - [wʌn] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

It	was	as	if	one	dead	lay	within	the	walls	-	-	one	who	belonged	to	us	.
它	曾是	作为	如果	一	死的	躺	之内	这	墙壁	-	-	一	WHO	属于	到	我们	.

仿佛墙内躺着一具尸体——一个属于我们的尸体。

[wen] [ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [əˈbaʊt] [buːð] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈθentɪk] ,

When	the	rumours	about	Booth	being	the	murderer	proved	to	be	authentic	,
什么时候	这	谣言	关于	展位	存在	这	凶手	已证实	到	是	真正的	,

当关于布斯是凶手的传言被证实属实后，

[ðə; ði] [paˈliːs] [fɪəd] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [mɒb] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

the	police	feared	a	possible	outbreak	of	mob	feeling	,	and	a	demonstration
这	警察	害怕	一个	可能的	暴发	的	暴民	感觉	,	和	一个	示范

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,

against	the	theatre	building	,
反对	这	剧院	建筑	,

警方担心可能会引发暴民情绪，并导致针对剧院大楼的示威游行。

[ɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] ,

or	against	the	actors	individually	;	but	we	had	been	a	decent	,	law	-	abiding	,
或者	反对	这	演员	单独	;	但	我们	有	到过	一个	体面的	,	法律	-	遵守	,

或者针对个别行为者；但我们一直是体面、守法的，

[wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈpiːp(ə)l] - - [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] - - [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə]

well	-	behaved	people	-	-	liked	and	respected	-	-	so	we	were	not	made	to
出色地	-	表现	人们	-	-	喜欢	和	受人尊敬	-	-	所以	我们	是	不是	制成	到

['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ækt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .

suffer	for	the	awful	act	of	one	of	our	number	.
遭受	为了	这	可怕	行为	的	一	的	我们的	数字	.

都是行为良好的人——受人喜欢和尊敬——所以我们不会因为我们当中有人犯下的可怕罪行而遭受惩罚。

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [mæs] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

Still	,	when	the	mass	-	meeting	was	held	in	front	of	the	Capitol	,
仍然	,	什么时候	这	大量的	-	会议	曾是	握住	在	正面	的	这	国会大厦	,

然而，当群众集会在国会大厦前举行时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

there	was	much	anxiety	on	the	subject	,
那里	曾是	很多	焦虑	在	这	主题	,

人们对此事感到非常焦虑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɜːrdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Mr	.	Ellsler	urged	all	the	company	to	keep	away	from	it	,
和	先生	.	-	敦促	全部	这	公司	到	保持	离开	从	它	,

埃尔斯勒先生敦促公司所有员工远离它。

[lest] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [mait] [əˈraʊz] [sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

lest	their	presence	might	arouse	some	ill	-	feeling	.
免得	他们的	在场	可能	引起	一些	患病的	-	感觉	.

以免他们的出现引起一些不满情绪。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [glu:md] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪtl]

The	crowd	was	immense	,	the	sun	had	gloomed	over	,	and	the	Capitol
这	人群	曾是	巨大	,	这	太阳	有	阴郁	超过	,	和	这	国会大厦

['bɪldɪŋ] , [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

building	,	draped	in	black	,
建筑	,	垂坠的	在	黑色的	,

人群浩浩荡荡，太阳已经阴沉下来，国会大厦被黑纱笼罩。

[lu:m] [ʌp] [wɪð] [stɜ:n] [sɪ'verətɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['mæsɪv] ['dɪgnətɪ] ['əʊnlɪ] [ə'teɪnd] [baɪ] ['hevɪlɪ]

loomed	up	with	stern	severity	and	that	massive	dignity	only	attained	by	heavily
迫近	向上	和	船尾	严重性	和	那	大量的	尊严	仅有的	已达到	经过	重度

['kɒləmd] ['bɪldɪŋz] .

columned	buildings	.
列式	建筑物	.

它巍然耸立，气势恢宏，只有柱子密集的建筑才能赋予它那种庄严的庄严感。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɜ:rdʒd] [laɪk] [weɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spi:kərz] [stænd] ,

The	people	surged	like	waves	about	the	speaker's	stand	,
这	人们	激增	喜欢	波浪	关于	这	演讲者的	站立	,

人们像波浪一样涌向演讲台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [nju:] ['θɪətə(r)] ,

and	the	policemen	glanced	anxiously	toward	the	not	far	away	new	theatre	,
和	这	警察	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	不是	远的	离开	新的	剧院	,

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɒm'bæstɪk] ,

and	prayed	that	some	bombastic	,
和	祈祷	那	一些	夸张的	,

警察们焦急地瞥了一眼不远处新建的剧院，祈祷着一些夸夸其谈的……

[rɪ'vendʒf(ə)l] ['rʌfiən] [maɪt] [nɒt] [krɒp] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mɪkst] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [hju:'mænətɪ]

revengeful	ruffian	might	not	crop	up	from	this	mixed	crowd	of	excited	humanity
复仇的	痞子	可能	不是	庄稼	向上	从	这	混合	人群	的	兴奋的	人类

[tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['vaɪələns] .

to	stir	them	to	violence	.
到	搅拌	他们	到	暴力	.

在这群兴奋的人群中，或许不会突然冒出一个心怀复仇的恶棍来煽动暴力。

[θri:] ['spikər] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ju:lədʒaiz]

Three	speakers	,	however	,	in	their	addresses	had	confined	themselves	to	eulogising
三	演讲者	,	然而	,	在	他们的	地址	有	受限	他们自己	到	悼词

[ðə; ði] [greɪt] [ded] .

the	great	dead	.
这	伟大的	死的	.

然而，有三位发言者在讲话中仅限于赞扬逝去的伟人。

[ɪn] [laɪf] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bju:zd] [baɪ] ['meni] - - [ɪn] [deθ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wə:ʃip]

In	life	Mr	.	Lincoln	had	been	abused	by	many	-	-	in	death	he	was	worshipped
在	生活	先生	.	林肯	有	到过	受虐	经过	许多	-	-	在	死亡	他	曾是	崇拜

[baɪ] [ɔ:l] ;

by	all	;
经过	全部	;

林肯先生生前曾遭受许多人的虐待，死后却受到所有人的敬仰；

[ænd; ənd] [ði:z] ['spikər] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['i:gəli] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,

and	these	speakers	found	their	words	of	love	and	sorrow	eagerly	listened	to	,
和	这些	演讲者	成立	他们的	字	的	爱	和	悲哀	急切地	听着	到	,

这些演讲者倾诉的爱与悲伤，都受到了听众的热烈聆听。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [hɑːʃ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [spræŋ]

and	made	no	harsh	allusions	to	the	profession	from	which	the	assassin	sprang
和	制成	不	残酷的	暗示	到	这	职业	从	哪个	这	刺客	弹簧

.

:

.

而且没有对刺客所属的职业进行任何严厉的影射。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [mæn] [ˈklæmbə] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]

And	then	an	unknown	man	clambered	up	from	the	crowd	to	the	portico
和	然后	一个	未知	男人	攀爬	向上	从	这	人群	到	这	门廊

['plætfɔːm] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ,

platform	and	began	to	speak	,
平台	和	开始	到	说话	,

然后，一个身份不明的男子从人群中爬上门廊的平台，开始讲话。

[wɪˈðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌnz] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

without	asking	any	one's	permission	.
没有	问	任何	一个人的	允许	.

未经任何人许可。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [vɔɪs] - - [hiː; hi][hæd; həd]['faɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] .

He	had	a	far	-	reaching	voice	-	-	he	had	fire	and	go	.
他	有	一个	远的	-	到达	嗓音	-	-	他	有	火	和	去	.

他声音洪亮，充满激情和干劲。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf]

"	Here's	the	fellow	to	look	out	for	!	"	said	the	policemen	;	and	,	sure	enough
"	这里是	这	同伴	到	看	出去	为了	!	"	说	这	警察	;	和	,	当然	足够的

,

,

,

“就是这个人，大家要小心！”警察说道；果然，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dred] [wɜːd] " ['θɪətə(r)] " [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

suddenly	the	dread	word	"	theatre	"	was	tossed	into	the	air	,
突然	这	恐惧	单词	"	剧院	"	曾是	抛掷	进入	这	空气	,

突然，那个令人恐惧的词“剧院”被抛向空中。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [wɒt] ?

and	every	one	was	still	in	a	moment	,	waiting	for	-	-	what	?
和	每一个	一	曾是	仍然	在	一个	片刻	,	等待	为了	-	-	什么	?

大家一时之间都静止不动，等待着——等待着什么?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] - - [aɪ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] ['meni] [fɪəd] ;

I	don't	know	what	they	hoped	for	-	-	I	do	know	what	many	feared	;
我	不	知道	什么	他们	希望	为了	-	-	我	做	知道	什么	许多	害怕	;

我不知道他们希望什么——但我知道许多人害怕什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] : " [jes] ,

but	this	is	what	he	said	:	"	Yes	,
但	这	是	什么	他	说	:	"	是的	,

但他是这样说的：“是的，

[lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

look	over	at	our	theatre	and	think	of	the	little	body	of	men	and
看	超过	在	我们的	剧院	和	思考	的	这	小的	身体	的	男人	和

['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,

women	there	,
女性	那里	,

看看我们的剧院，想想那里那寥寥无几的男男女女。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [sɔː(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] ; [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

who	**are**	**to**	**-**	**day**	**sore**	**-**	**hearted**	**and**	**cast**	**down**	**;**	**who**	**feel**	**that**	**they**	**are**
WHO	是	到	-	天	疮	-	心地	和	投掷	向下	;	WHO	感觉	那	他们	是

[lʊkt] [æt; ət][ə'skænt] ,

looked	**at**	**askant**	**,**
看起来	在	反斜眼	,

今天那些心怀伤感、情绪低落的人；那些感觉自己被人侧目而视的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['hɪdiəs] [kraɪm] !

because	**one**	**of**	**their**	**number**	**has**	**committed**	**that**	**hideous**	**crime**	**!**
因为	一	的	他们的	数字	有	坚定的	那	可怕	犯罪	!

因为他们当中有人犯下了那桩骇人听闻的罪行!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][speə(r)]

Think	**of**	**what**	**they**	**have**	**to**	**bear**	**of**	**shame**	**and**	**horror**	**,**	**and**	**spare**
思考	的	什么	他们	有	到	熊	的	耻辱	和	恐怖	,	和	空闲的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

想想他们要承受怎样的耻辱和恐惧，饶了他们吧。

[tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] !

too	**,**	**a**	**little**	**pity**	**!**
也	,	一个	小的	遗憾	!

也有点可惜!

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] - - [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

It	**had**	**been**	**a**	**bold**	**thing**	**to**	**do**	**-**	**-**	**to**	**appeal**	**for**	**consideration**
它	有	到过	一个	大胆的	事物	到	做	-	-	到	上诉	为了	考虑

[fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	**actors**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
为了	演员	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时期呼吁大家考虑演员的需求，这确实是一件大胆的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['graʊlɪŋ] [keɪm]

The	**crowd**	**swayed**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**a**	**curious**	**growling**	**came**
这	人群	摇摆	为了	一个	片刻	到	和	弗	,	一个	好奇的	咆哮	来了

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

人群摇晃了一会儿，传来一阵奇怪的低吼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	**then**	**all**	**heads**	**turned**	**toward**	**the**	**theatre**	**.**
和	然后	全部	头部	转向	朝向	这	剧院	.

然后所有人的目光都转向了剧院。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A	**faint**	**cheer**	**was**	**given**	**,**
一个	头晕的	欢呼	曾是	给定	,

一阵微弱的欢呼声响起。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es] - - [ænd; ənd]

and	afterward	there	was	not	the	slightest	allusion	made	to	us	-	-	and
和	之后	那里	曾是	不是	这	丝毫	典故	制成	到	我们	-	-	和

['verɪli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

verily	we	were	grateful	.
确实	我们	是	感激的	.

之后，他们丝毫没有提及此事——我们对此感激不尽。

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊmli] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] " ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] " - - [reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]

That	the	homely	,	tender	-	hearted	"	Father	Abraham	"	-	-	rare	combination	of	courage
那	这	家常的	,	投标	-	心地	"	父亲	亚伯拉罕	"	-	-	稀有的	组合	的	勇气

, ['dʒʌstɪs] ,

,	justice	,
,	正义	,

那位朴实无华、心地善良的“亚伯拉罕之父”——勇气、正义的罕见结合体，

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] - - [daɪd][æt; ət][æn; ən] ['æktərz] [hænd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)] ,

and	humanity	-	-	died	at	an	actor's	hand	will	be	a	grief	,	a	horror	,
和	人类	-	-	死亡	在	一个	演员的	手	将要	是	一个	悲伤	,	一个	恐怖	,

而人性——死于演员之手，将是一种悲痛，一种恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [fər'evə(r)] ;

and	a	shame	to	the	profession	forever	;
和	一个	耻辱	到	这	职业	永远	;

这对整个行业来说都是永远的耻辱；

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

yet	I	cannot	believe	that	John	Wilkes	Booth	was	"	the	leader	of	a	band	of
然而	我	不能	相信	那	约翰	威尔克斯	展位	曾是	"	这	领导者	的	一个	乐队	的

['blʌdi] [kən'spɪərətəz] .

bloody	conspirators	.
血腥	阴谋者	.

但我无法相信约翰·威尔克斯·布斯是“一群血腥阴谋者的头目”。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [seɪ] : [hɪə(r)]['dʒiːniəs] [endz] [ænd; ənd] ['mædnəs] [bɪ'gɪnz] ?

"	Who	shall	draw	a	line	and	say	:	here	genius	ends	and	madness	begins	?
"	WHO	将	画	一个	线	和	说	:	这里	天才	结束	和	疯狂	开始	?

谁能划清界限，说：天才止于此，疯狂始于此?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - - ['streɪndʒnəs] .

There	was	that	touch	of	-	-	strangeness	.
那里	曾是	那	触碰	的	-	-	奇怪	.

有那么一丝——怪异的气氛。

[ɪn] ['edwɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] ; [ɪn][dʒɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

In	Edwin	it	was	a	profound	melancholy	;	in	John	it	was	an	exaggeration
在	埃德温	它	曾是	一个	深刻的	忧郁	;	在	约翰	它	曾是	一个	夸张

[ɒv; əv]['spɪrɪt] - - ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['waɪldnəs] .

of	spirit	-	-	almost	a	wildness	.
的	精神	-	-	几乎	一个	野性	.

在埃德温身上，那是深沉的忧郁；在约翰身上，那是精神的夸张——几乎是一种狂野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] , [tuː] , [huː] [kreiv] [ə; eɪ][drə'mætɪk]

There	was	the	natural	vanity	of	the	actor	,	too	,	who	craves	a	dramatic
那里	曾是	这	自然的	虚荣	的	这	演员	,	也	,	WHO	渴望	一个	戏剧性

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

situation	in	real	life	.
情况	在	真实的	生活	.

此外，演员天生也有虚荣心，渴望在现实生活中遇到戏剧性的情境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - - [waɪ] ,

There	was	his	passionate	love	and	sympathy	for	the	South	-	-	why	,
那里	曾是	他的	热情的	爱	和	同情	为了	这	南	-	-	为什么	,

他对南方怀有深切的爱和同情——为什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] .

he	was	"	easier	to	be	played	on	than	a	pipe	.
他	曾是	"	更轻松	到	是	玩	在	比	一个	管道	.

他“比吹奏管子还容易。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][kən'spaɪə(r)][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] ['prezɪdənt] - - [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ;

"	Undoubtedly	he	conspired	to	kidnap	the	President	-	-	that	would	appeal	to	him	;
"	无疑	他	密谋	到	绑架	这	总统	-	-	那	会	上诉	到	他	;

“毫无疑问，他密谋绑架总统——这正合他的心意；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːl] - - ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['liːdə(r)]

but	after	that	I	truly	believe	he	was	a	tool	-	-	certainly	he	was	no	leader
但	后	那	我	真的	相信	他	曾是	一个	工具	-	-	当然	他	曾是	不	领导者

.

:
.

但在那之后，我真的认为他只是个工具——他绝对不是一个领导者。

[ðəʊz] [huː] [led] [hɪm] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [feɪt] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Those	who	led	him	knew	his	courage	,	his	belief	in	Fate	,	his	loyalty	to	his
那些	WHO	引领	他	知道	他的	勇气	,	他的	信仰	在	命运	,	他的	忠诚	到	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

那些领导他的人了解他的勇气、他对命运的信仰以及他对朋友的忠诚；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][lɒt] ,

and	,	because	they	knew	these	things	,	he	drew	the	lot	,
和	,	因为	他们	知道	这些	事物	,	他	画	这	很多	,

因为他们知道这些事情，所以他抽签决定了结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

as	it	was	meant	he	should	from	the	first	.
作为	它	曾是	意思是	他	应该	从	这	第一的	.

他从一开始就应该如此。

[ðen] , [hɑːf][mæd] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑːt] [feɪt] [kɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)] - - [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

Then	,	half	mad	,	he	accepted	the	part	Fate	cast	him	for	-	-	committed	the
然后	,	一半	疯狂的	,	他	公认	这	部分	命运	投掷	他	为了	-	-	坚定的	这

['mɒnstrəs] [kraɪm] ,

monstrous	crime	,
滔天	犯罪	,

然后，他半疯了似的接受了命运安排的角色——犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] .

and	paid	the	awful	price	.
和	有薪酬的	这	可怕	价格	.

并为此付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [sɪns]

And	since
和	自从

而且由于

[gɒd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

God	moves	in	a	mysterious	way	His	wonders	to	perform	,
上帝	移动	在	一个	神秘	方式	他的	奇迹	到	履行	,

上帝行事奇妙的方式难以捉摸，祂要施行神迹。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɪlti] [səʊl] [huː] [meɪ] [hæv; həv]

we	venture	to	pray	for	His	mercy	upon	the	guilty	soul	who	may	have
我们	风险投资	到	祈祷	为了	他的	怜悯	之上	这	有罪的	灵魂	WHO	可能	有

[riˈpent] [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] ['mænɪfəʊld] [sɪnz] [ænd; ənd] [əˈfensɪz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊəz]

repented	and	confessed	his	manifold	sins	and	offences	during	those	awful	hours
悔改	和	坦白	他的	歧管	罪孽	和	罪行	期间	那些	可怕	小时

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

of	suffering	before	the	end	came	.
的	痛苦	前	这	结尾	来了	.

我们祈求上帝怜悯那些在临终前遭受的可怕痛苦中忏悔并承认自己种种罪过和过失的罪人。

[ænd; ənd] " [gɒd] [ʃʌtɪθ] [nɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈməːsi] [fərˈevə(r)] [ɪn] [dɪsˈpleʒə(r)] !

And	"	God	shutteth	not	up	His	mercies	forever	in	displeasure	!
和	"	上帝	闭嘴	不是	向上	他的	怜悯	永远	在	不满	!

“上帝不会因为生气而永远关闭他的慈悲！”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt]

"	We	can	only	shiver	and	turn	our	thoughts	away	from	the	bright	light
"	我们	能	仅有的	颤抖	和	转动	我们的	想法	离开	从	这	明亮的	光

[ðæt] [went] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

that	went	out	in	such	utter	darkness	.
那	去	出去	在	这样的	说出	黑暗	.

“我们只能瑟瑟发抖，将思绪从那消失在彻底黑暗中的明亮光芒中移开。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['gɪlti] , [ʌn'hæpi] [dʒɒn] [wɪlks] [buːð] !

Poor	,	guilty	,	unhappy	John	Wilkes	Booth	!
贫穷的	,	有罪的	,	不开心	约翰	威尔克斯	展位	!

可怜的、有罪的、不幸的约翰·威尔克斯·布斯！

[wen] [ɪn] [maɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪli]

WHEN	IN	MY	HUNT	FOR	A	LEADING	MAN	FOR	MR	.	DALY
什么时候	在	我的	打猎	为了	一个	领导	男人	为了	先生	.	戴利

当我为戴利先生寻找男主角时

[aɪ] [fɜːst] [sɔː] ['kɑːklən] [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ]

I	FIRST	SAW	COGHLAN	AND	IRVING
我	第一的	锯	科格伦	和	欧文

我第一次见到科格伦和欧文

[[frɒm; frəm] " [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] " ['kɒpiraɪt] [baɪ] [ðə; ði] [es] . [es] . [məˈkljuːə] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]

[	From	"	Life	of	a	Star	"	copyright	by	the	S	.	S	.	McClure	Company	,	New	York
[	从	"	生活	的	一个	星星	"	版权	经过	这	S	.	S	.	麦克卢尔	公司	,	新的	约克

, - .]

,	1906	.	]
,	-	.	]

[摘自《明星的一生》，版权归纽约 SS McClure 公司所有，1906 年出版。]

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] [bɪ'stəʊd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

When	the	late	Mr	.	Augustin	Daly	bestowed	even	a	modicum	of	his	confidence	,
什么时候	这	晚的	先生	.	奥古斯丁	戴利	授予	甚至	一个	少量	的	他的	信心	,

已故的奥古斯丁·戴利先生哪怕给予我一丝信任，

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ə'pɒn] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] ,

his	friendship	,	upon	man	or	woman	,
他的	友谊	,	之上	男人	或者	女士	,

他对男人或女人的友谊

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['ɒnəd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

the	person	so	honoured	found	the	circulation	of	his	blood	well	maintained	by	the
这	人	所以	荣幸	成立	这	循环	的	他的	血	出色地	维持	经过	这

['friːkwənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

frequent	and	generally	unexpected	demands	for	his	presence	,
频繁	和	一般来说	意外	需求	为了	他的	在场	,

这位受此殊荣的人会发现，频繁且通常出乎意料的到场要求让他血液循环良好。

[hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

his	unwavering	attention	,	and	sympathetic	comprehension	.
他的	坚定不移	注意力	,	和	交感神经	理解	.

他始终如一的专注和同情的理解。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , ['əʊnli] [deθ] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['θretnɪŋ]

As	with	the	royal	invitation	that	is	a	command	,	only	death	positive	or	threatening
作为	和	这	皇家	邀请	那	是	一个	命令	,	仅有的	死亡	积极的	或者	威胁

[kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][nɒn] - [ə'tendəns] ;

could	excuse	non	-	attendance	;
可以	原谅	非	-	出席	;

如同皇家邀请函是一道命令，只有死亡的威胁或危及生命的情况才能成为缺席的理由；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	though	his	friendship	was	in	truth	a	liberal	education	,
和	尽管	他的	友谊	曾是	在	真相	一个	自由主义	教育	,

虽然他的友谊实际上是一种博雅教育，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɒnfɪdænt] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] ,

the	position	of	even	the	humblest	confidant	was	no	sinecure	,
这	位置	的	甚至	这	最谦逊的	知己	曾是	不	闲职	,

即使是最卑微的知己，职位也绝非闲职。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

for	the	plans	he	loved	to	describe	and	discuss	were	not	confined	to
为了	这	计划	他	喜爱	到	描述	和	讨论	是	不是	受限	到

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ,

that	day	and	season	,
那	天	和	季节	,

因为他喜欢描述和讨论的计划并不局限于那个日子和那个季节。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['deərɪŋ] [lʊks] [ə'hed] ; [greɪt] [kuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ˌʌn'bɔːn]

but	were	long	,	daring	looks	ahead	;	great	coups	for	the	distant	,	unborn
但	是	长的	,	大胆	看起来	前方	;	伟大的	政变	为了	这	遥远	,	未出生的

[jˈiəz] .

years	.
年	.

但这些都是对未来的大胆展望；是为遥远的、尚未到来的岁月所作出的伟大创举。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] ['sætədeɪ] .

The	season	had	closed	on	Saturday	.
这	季节	有	关闭	在	周六	.

赛季已于周六结束。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]

Monday	I	was	to	sail	for	England	,	and	early	that	morning	the
周一	我	曾是	到	帆	为了	英格兰	,	和	早期的	那	早晨	这

['haʊsmeɪd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

housemaid	watched	for	the	carriage	.
保姆	观看	为了	这	运输	.

星期一我要乘船去英国，那天一大早，女佣就守在路边等着马车来。

[maɪ]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kwɪvəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪn] ,
My landlady was growing quivery about the chin ,
我的 房东 曾是 生长 颤抖 关于 这 下巴 ,

我的房东太太下巴开始发抖，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə'ləʊn][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] ,
because I had to cross alone to join Mr . and Mrs . James Lewis ,
因为 我 有 到 叉 独自的 到 加入 先生 . 和 太太 . 詹姆斯 刘易斯 ,
[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ,
who had gone ahead ,
WHO 有 已消失 前方 ,

因为我必须独自过河去与先行一步的詹姆斯·刘易斯夫妇会合。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪp(ə)ld] [hɪ'lærəti] [ðæt] [dɪ'siːvd] [nəʊ][wʌn] ,
My mother was gay with a sort of crippled hilarity that deceived no one ,
我的 母亲 曾是 同性恋 和 一个 种类 的 残疾的 欢闹 那 受骗 不 一 ,

我母亲是同性恋，她那种略带残疾的幽默感谁也看得出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,
as she prepared to go with me to say good bye at the dock ,
作为 她 准备 到 去 和 我 到 说 好的 再见 在 这 码头 ,

当她准备和我一起去码头道别时，

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [ned] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['praʊdli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [rʌg] , [ʌm'brelə] ,
while little Ned , the son of the house , proudly gathered together rug , umbrella ,
尽管 小的 内德 , 这 儿子 的 这 房子 , 自豪地 聚集 一起 小地毯 , 伞 ,
[hænd] - [bæg] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
hand - bag , books , etc . ,
手 - 包 , 图书 , ETC . ,

而家里的小儿子内德则自豪地收拾着地毯、雨伞、手提包、书籍等等。

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['eskɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [bæk] [həʊm] - - [wen] [ə; eɪ][kæb]
ready to go down with us and escort my mother back home - - when a cab
准备好 到 去 向下 和 我们 和 护送 我的 母亲 后退 家 - - 什么时候 一个 出租车
[wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .
whirled to the door and stopped .
旋转 到 这 门 和 停止 .

正准备和我们一起下去，护送我母亲回家——这时一辆出租车猛地转身来到门口停了下来。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !

我的天哪！

" [aɪ] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !
" I cried , " what a blunder !
" 我 哭 , " 什么 一个 错误 !

我喊道：“真是个错误！”

[aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] !
I ordered a carriage ; we can't all crowd into that thing !
我 订购 一个 运输 ; 我们 不能 全部 人群 进入 那 事物 !

我叫了一辆马车；我们不可能都挤进那辆车里！

" [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] ['sʌmənɪŋ] [hɑːf] -
" Then a boy was before me , holding out one of those familiar summoning half -
" 然后 一个 男生 曾是 前 我 , 保持 出去 一 的 那些 熟悉的 召唤 一半 -
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

“然后一个男孩站在我面前，手里拿着一张熟悉的召唤纸片，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] - [blæk] , ['ɪmpɪʃli] - ['taɪni] , ['deɪli] [skrɔːl] - - [ænd; ənd] [ai]

with	a	line	or	two	of	the	jetty	-	black	,	impishly	-	tiny	,	Daly	scrawls	-	-	and	I
和	一个	线	或者	二	的	这	码头	-	黑色的	,	顽皮地	-	微小的	,	戴利	潦草的字迹	-	-	和	我

[riːd] :

read	:
读	:

伴随着一两行漆黑如墨、俏皮又细小的戴利式潦草字迹——我读了起来：

" [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['ɒfɪs] .

"	Must	see	you	one	minute	at	office	.
"	必须	看	你	一	分钟	在	办公室	.

“我一分钟之内肯定会在办公室见到你。”

['kæbi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] .

Cabby	will	race	you	down	.
出租车司机	将要	种族	你	向下	.

出租车司机将带你飞驰而来。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] .

Have	your	carriage	follow	and	pick	you	up	here	.
有	你的	运输	跟随	和	挑选	你	向上	这里	.

让你的马车跟着你，然后在这里接你。

[dəʊnt] [feɪl] !

Don't	fail	!
不	失败	!

别失败！

[ə; eɪ] . ['deɪli] .

A	.	DALY	.
一个	.	戴利	.

A. 戴利

" [ɑː] , [wel] ! [ə; eɪ] . ['deɪli] - - [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei] - - [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [gʊd]

"	Ah	,	well	!	A	.	Daly	-	-	he	who	must	be	obeyed	-	-	had	me	in	good
"	啊	,	出色地	!	一个	.	戴利	-	-	他	WHO	必须	是	服从	-	-	有	我	在	好的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

“啊，好吧！A·戴利——那个必须服从的人——对我进行了良好的训练。”

[ai] [flʌŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˌfeə'wel] ,

I	flung	one	hand	to	the	mistress	,	the	other	to	the	maid	in	farewell	,
我	扔	一	手	到	这	情妇	,	这	其他	到	这	女佣	在	告别	,

我向女主人挥了一只手，向女仆挥了另一只手，以示告别。

[pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] [daʊn] [sɪksθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

pitched	headlong	into	the	cab	,	and	went	whirling	down	Sixth	Avenue	and	across
投球	一头扎	进入	这	出租车	,	和	去	旋转	向下	第六	大街	和	穿过

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [steɪdʒ] - [dɔː(r)] ,

to	the	theatre	stage	-	door	,
到	这	剧院	阶段	-	门	,

他一头栽进出租车，沿着第六大道飞驰而去，直奔剧院后台门口。

[ðen] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [speɪs] [kɔːld] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

then	upstairs	to	the	morsel	of	space	called	by	courtesy	the	private	office	.
然后	楼上	到	这	小块	的	空间	称为	经过	礼貌	这	私人的	办公室	.

然后上楼，来到那间被礼貌地称为私人办公室的小空间。

['mɪstə(r)] . ['deɪli] ['nɒnʃələntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bænd] , [lʊkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Mr	.	Daly	nonchalantly	held	out	his	band	,	looked	me	over	,	and	said	:
先生	.	戴利	漫不经心地	握住	出去	他的	乐队	,	看起来	我	超过	,	和	说	:

戴利先生漫不经心地拿出他的乐队，上下打量了我一番，然后说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres] - - [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] - - [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['iːzəli] [sɔɪld] ?
" That's a very pretty dress - - becoming too - - but is it not too easily soiled ?
" 那就是 一个 非常 漂亮的 裙子 - - 成为 也 - - 但 是 它 不是 也 容易地 脏的 ?

"那件裙子很漂亮，也很适合你，但是会不会太容易弄脏呢？"

[sɔːlt]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] - - "
Salt water you know is - - "
盐 水 你 知道 是 - - "

你知道，海水就是——"

" [əʊ] , " [aɪ] [brəʊk] [ɪn] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [striːt] [weə(r)] - - [maɪ] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]
" Oh , " I broke in , " it's for general street wear - - my travelling will be done in
" 哦 , " 我 打破 在 , " 它是 为了 一般的 街道 穿 - - 我的 旅行 将要 是 完毕 在
['naɪtdres] ,
nightdress ,
睡衣 ,

"哦，"我插嘴道，"这是日常穿着的——我旅行时会穿睡衣。"

[aɪ] ['fænsi] . "
I fancy . "
我 想要 . "

我喜欢。

" [ɑː] , [bæd]['seɪlə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Ah , bad sailor , eh ? " he asked , as I stood trembling with impatience .
" 啊 , 坏的 水手 , 嗯 ? " 他 问 , 作为 我 站立 发抖 和 不耐烦 .

"啊，糟糕的水手啊？"他问道，我站在那里，焦躁得浑身发抖。

" [ðə; ði] [wɜːst] !
" The worst !
" 这 最差 !

"最糟糕的！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [dres] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] ? "
But you did not send for me to talk dress or about my sailing qualities ? "
但 你 做过 不是 发送 为了 我 到 讲话 裙子 或者 关于 我的 帆船 品质 ? "

但你召我来不是为了谈论我的着装或航海技术吗?

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , " [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['ræbɪd] .
" My dear , " he said suavely , " your temper is positively rabid .
" 我的 亲爱的 , " 他 说 温文尔雅 , " 你的 脾气 是 积极地 狂犬病 .

"亲爱的，"他温和地说，"你的脾气简直暴躁极了。"

" [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" Then he glanced at the clock on his desk and his manner changed .
" 然后 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 他的 桌子 和 他的 方式 已更改 .

"然后他瞥了一眼桌上的钟，神情就变了。"

[hiː; hi] [sed] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɜːtli] : " [mɪs] ['mɒrɪs] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['θɪətə(r)]
He said swiftly and curtly : " Miss Morris , I want you to go to every theatre
他 说 迅速地 和 简短地 : " 错过 莫里斯 , 我 想 你 到 去 到 每一个 剧院
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

他简洁明了地说："莫里斯小姐，我要你去伦敦的每一家剧院。"

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [bʌt; bət][ai][kænt] !
" But I can't !
" 但 我 不能 !

但我做不到!

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai][hæv; həv][nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðæt][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt]
" I interrupted , " I have not money enough for that and my name is not
" 我 中断 , " 我 有 不是 钱 足够的 为了 那 和 我的 姓名 是 不是
[nəʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
known over there !
已知 超过 那里 !

我打断道:“我没有足够的钱去那里,而且我在那里也没有人知道我的名字!”

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" He frowned and waved his hand impatiently .
" 他 皱眉 和 挥手 他的 手 不耐烦地 .

他皱着眉头,不耐烦地挥了挥手。

" [juːz][maɪ] [neɪm] , [ðen] , [ɔː(r)][ɑːsk] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm][iː] . [ə; eɪ] . ['sʌðərn] .
" Use my name , then , or ask courtesy from E . A . Sothern .
" 使用 我的 姓名 , 然后 , 或者 问 礼貌 从 E . 一个 . 南方 .

“那么,请使用我的名字,或者向 EA Sothern 请求礼貌。”

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
He crosses with you and you know him .
他 十字架 和 你 和 你 知道 他 .

他和你擦肩而过,你认识他。

[bʌt; bət][maɪnd] , [gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['repjətəb(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] , " [ɪm'presɪvli] ,
But mind , go to every reputable theatre , and , " impressively ,
但 头脑 , 去 到 每一个 信誉良好的 剧院 , 和 , " 令人印象深刻 ,

但是请注意,去每一家信誉良好的剧院,都会“令人印象深刻地”看到

" [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['liːdɪŋ] [mæn] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]
" report to me at once if you see any leading man with exceptional ability of
" 报告 到 我 在 一次 如果 你 看 任何 领导 男人 和 非凡的 能力 的
['eni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

“如果你们发现任何具有非凡才能的领军人物,请立即向我报告。”

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ledn] [fɔːl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
It seemed to me I heard the leaden fall of my heart .
它 似乎 到 我 我 听到 这 铅灰色 落下 的 我的 心 .

我仿佛听到了自己心脏沉重坠落的声音。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !
" But Mr . Daly , what a responsibility !
" 但 先生 . 戴利 , 什么 一个 责任 !

“但是戴利先生,这责任可不小啊!”

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ai][dʒʌdʒ][æn; ən]['æktə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
How on earth could I judge an actor for you ?
如何 在 地球 可以 我 法官 一个 演员 为了 你 ?

我怎么可能替你评判一个演员呢?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [bænd] .

"	He	held	up	an	imperative	band	.
"	他	握住	向上	一个	至关重要的	乐队	.

他举起了一支至关重要的乐队。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['mænə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	You	think	more	after	my	own	manner	than	any	other	person	I	know	of	.
"	你	思考	更多的	后	我的	自己的	方式	比	任何	其他	人	我	知道	的	.

“你比我认识的任何人都更认同我的思维方式。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] , [rɪ'spɒnsɪv] , [kwɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə'nʌðərz] [ə'bɪləti] ,

You	are	sensitive	,	responsive	,	quick	to	acknowledge	another's	ability	,
你	是	敏感的	,	响应式设计	,	快的	到	承认	另一个的	能力	,

你心思细腻，反应敏捷，能迅速认可他人的能力。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lʌndənz] ['liːdɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	so	are	fitted	to	study	London's	leading	men	for	me	!
和	所以	是	适配	到	学习	伦敦的	领导	男人	为了	我	!

因此，他们很适合为我研究伦敦的男主角们！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɪəz] !

"	I	was	aghast	,	frightened	to	the	point	of	approaching	tears	!
"	我	曾是	惊愕	,	害怕	到	这	观点	的	接近	眼泪	!

“我当时惊恐万分，吓得几乎要哭出来！”

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] .

Suddenly	I	bethought	me	.
突然	我	思考	我	.

我突然想到了自己。

" - [tel] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] .

"	I'11	tell	Mr	.	Lewis	.
"	-	告诉	先生	.	刘易斯	.

“我告诉刘易斯先生。”

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

He	is	there	already	you	know	,	and	let	him	judge	for	you	.	"
他	是	那里	已经	你	知道	,	和	让	他	法官	为了	你	.	"

你知道，他已经在那里了，就让他为你审判吧。

" ['luːɪs] ? [gʊd] [lɔːd] !

"	Lewis	?	Good	Lord	!
"	刘易斯	?	好的	主	!

“路易斯？我的天哪！”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] !

He	has	no	independence	!
他	有	不	独立	!

他没有独立性！

[id] [siː] [ɪn][æn; ən]['æktə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] !

He'd	see	in	an	actor	just	what	he	thought	I	wanted	him	to	see	!
他会	看	在	一个	演员	只是	什么	他	想法	我	通缉	他	到	看	!

他总能在演员身上看到我想让他看到的那种特质！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɔːt] ['əʊvə(r)] ['lʌndənz] ['liːdɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ,

I	tell	you	,	I	want	you	to	sort	over	London's	leading	men	,	and	,
我	告诉	你	,	我	想	你	到	种类	超过	伦敦的	领导	男人	,	和	,

我告诉你，我要你好好盘点一下伦敦的男主角们，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [sɪ'kjʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	you	see	anything	exceptional	,	secure	name	and	theatre	and	report	to	me	.
如果	你	看	任何事物	非凡的	,	安全的	姓名	和	剧院	和	报告	到	我	.

如果你发现任何异常情况，请记下名称和剧院，并向我汇报。

['hevənz] [nəʊz] , [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] ,

Heavens	**knows**	**,**	**two**	**long**	**years**	**have**	**not**	**only**	**taught**	**me**	**that**	**you**	**have**	**opinions**	**,**
天	知道	,	二	长的	年	有	不是	仅有的	教授	我	那	你	有	意见	,

天知道，这两年不仅让我明白你也有自己的看法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

but	**the**	**courage**	**of**	**them**	**!**
但	这	勇气	的	他们	!

但他们的勇气令人钦佩！

" ['reɪsɪŋ] [steps] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nɛdz] [vɔɪs] [kɔːld] : " [mɪs] ['klara] .

"	**Racing**	**steps**	**came**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**little**	**Ned's**	**voice**	**called**	**:**	**"**	**Miss**	**Clara**	**.**
"	赛车	步骤	来了	向上	这	楼梯	,	和	小的	内德的	嗓音	称为	:	"	错过	克拉拉	.

楼梯上传来急促的脚步声，小内德的声音喊道："克拉拉小姐。"

[mɪs] ['klara] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !

Miss	**Clara**	**,**	**We**	**are**	**here**	**!**
错过	克拉拉	,	我们	是	这里	!

克拉拉小姐，我们到了！

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [ænd; ənd] [sed] ['mɔːnfəli] :

"	**I**	**turned**	**to**	**Mr**	**.**	**Daly**	**and**	**said**	**mournfully**	**:**
"	我	转向	到	先生	.	戴利	和	说	悲伤地	:

我转向戴利先生，悲伤地说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [trɪp] . "

"	**You**	**have**	**ruined**	**the**	**pleasure**	**of**	**my**	**trip**	**.**	**"**
"	你	有	毁坏	这	乐趣	的	我的	旅行	.	"

"你毁了我的旅行乐趣。"

" [mɪs] ['mɒrɪs] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌn'truːθ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	**Miss**	**Morris**	**,**	**that's**	**the**	**first**	**untruth**	**you**	**ever**	**told**	**me**	**.**
"	错过	莫里斯	,	那就是	这	第一的	谎言	你	曾经	讲述	我	.

"莫里斯小姐，这是你第一次对我说谎。"

[hɪə(r)] , [pliːz] " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] .

Here	**,**	**please**	**"**	**and**	**he**	**handed**	**me**	**a**	**packet**	**of**	**new**	**books**	**.**
这里	,	请	"	和	他	递交	我	一个	包	的	新的	图书	.

"给你，"说着，他递给我一包新书。

" [θæŋks] !

"	**Thanks**	**!**
"	谢谢	!

"谢谢！

" [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	**I**	**cried**	**and**	**then**	**flew**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
"	我	哭	和	然后	飞翔	向下	这	楼梯	.

我哭了起来，然后飞奔下楼。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

Glancing	**up**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**looking**	**earnestly**	**after**	**me**	**.**
瞥了一眼	向上	,	我	锯	他	寻找	切实	后	我	.

我抬头一看，发现他正认真地看着我。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ?

"	**Did**	**you**	**speak**	**?**
"	做过	你	说话	?

你说话了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['hʌrɪdli] .

"	**I**	**asked**	**hurriedly**	**.**
"	我	问	匆匆	.

我急忙问道。

" [ðæt] [gaʊn] [fɪts] [wel] - - [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [siː] - ['wɔːtə(r)] !
" That gown fits well - - don't spoil it with sea - water !
" 那 袍 适合 出色地 - - 不 剧透 它 和 海 - 水 !

“这件礼服很合身——别让海水弄脏了它！”

" [ænd; ənd][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - [vekst] , [bʌt; bət] ['həʊlli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [leɪd]
" And half - laughing , half - vexed , but wholly frightened at the charge laid
" 和 一半 - 笑 , 一半 - 烦恼 , 但 完全 害怕 在 这 收费 铺设
[ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ai] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
upon me , I sprang into the carriage ,
之上 我 , 我 弹簧 进入 这 运输 ,

“我半笑半恼，但又对加诸于我的指控感到十分恐惧，于是跳进了马车。”

[tuː; tə][həʊld][hændz] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɒk] .
to hold hands with mother all the way down to the crowded dock .
到 抓住 双手 和 母亲 全部 这 方式 向下 到 这 挤 码头 .

和母亲手牵手一路走到拥挤的码头。

[wʌn] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] :
One day I received in London this note from Mr . Augustin Daly :
一 天 我 已收到 在 伦敦 这 笔记 从 先生 . 奥古斯丁 戴利 :

有一天，我在伦敦收到了奥古斯丁·戴利先生的这张便条：

" [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] : [ai][faɪnd][nəʊ]['letə(r)][hɪə(r)] .
" MY DEAR MISS MORRIS : I find no letter here .
" 我的 亲爱的 错过 莫里斯 : 我 寻找 不 信 这里 .

“亲爱的莫里斯小姐：我在这里没有找到信。”

[ɪm'peɪʃntli] , [ə; eɪ] . [diː] .
Impatiently , A . D .
不耐烦地 , 一个 . D .

AD不耐烦地说道：

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
" And straightway I answered :
" 和 立刻 我 回答 :

我立刻回答道：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] : [ai][faɪnd][nəʊ]['æktə(r)][hɪə(r)] .
" MY DEAR MR . DALY : I find no actor here .
" 我的 亲爱的 先生 . 戴利 : 我 寻找 不 演员 这里 .

“亲爱的戴利先生：我在这里找不到任何演员。”

, [siː] . [em] .
Afflictedly , C . M .
痛苦地 , C . M .

受苦的是，CM

" [ænd; ənd][ləʊ] , [ɒn][maɪ] ['veri] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
" And lo , on my very last night in London , after our return from Paris ,
" 和 洛 , 在 我的 非常 最后的 夜晚 在 伦敦 , 后 我们的 返回 从 巴黎 ,

“瞧，就在我从巴黎回来后，我在伦敦的最后一晚，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['liːdɪŋ] [mæn] .
I found the exceptional leading man .
我 成立 这 非凡的 领导 男人 .

我找到了非常出色的男主角。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Ten days later , on a hot September morning ,
十 天 之后 , 在 一个 热的 九月 早晨 ,

十天后，在一个炎热的九月清晨，

[ai][wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ]['mʌðə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [sɔː]

I	was	hurling	myself	upon	my	mother	in	all	the	joy	of	home	-	coming	when	I	saw
我	曾是	投掷	我	之上	我的	母亲	在	全部	这	喜悦	的	家	-	未来	什么时候	我	锯

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['envələʊp] ,

leaning	against	the	clock	on	the	mantel	the	unmistakable	envelope	,
倾斜	反对	这	钟	在	这	壁炉架	这	毋庸置疑	信封	,

我正沉浸在回家的喜悦中扑向母亲，这时我看到壁炉架上的钟旁边靠着一个熟悉的信封。

['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [blæk] ['skrɪgəl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

bearing	the	impious	black	scriggle	that	generally	meant	a	summons	.
轴承	这	不敬	黑色的	涂鸦	那	一般来说	意思是	一个	传票	.

上面带有不敬的黑色涂鸦，通常意味着传票。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : " ['kliːnəz] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [hɪə(r)] - - [lʊk] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [səʊp]

I	opened	it	and	read	:	"	Cleaners	in	full	possession	here	-	-	look	our	for	soap
我	打开	它	和	读	:	"	清洁工	在	满的	拥有	这里	-	-	看	我们的	为了	肥皂

[ænd; ənd] [peɪlz] ,

and	pails	,
和	水桶	,

我打开一看，上面写着："清洁人员已全部到位——请留意肥皂和水桶。"

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [də'rektli] [æt; ət][bɒks] - ['ɒfɪs] - - [doʊnt][feɪl] ! [ə; eɪ] . ['deɪli] .

and	report	directly	at	box	-	office	-	-	don't	fail	!	A	.	DALY	.
和	报告	直接地	在	盒子	-	办公室	-	-	不	失败	！	一个	.	戴利	.

直接向票房汇报——别失败！A. DALY。

" [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

"	I	confess	I	was	angry	,
"	我	承认	我	曾是	生气的	,

我承认我当时很生气，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]

for	I	was	so	tired	and	the	motion	of	the	steamer	was	still	with	me
为了	我	曾是	所以	疲劳的	和	这	运动	的	这	汽船	曾是	仍然	和	我

,

,

,

因为我太累了，而且轮船的摇晃感仍然萦绕着我。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen]

and	besides	my	own	small	affairs	were	of	more	interest	to	me	just	then
和	除了	我的	自己的	小的	事务	是	的	更多的	兴趣	到	我	只是	然后

[ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

than	the	greater	ones	of	the	manager	.
比	这	更大的	一个	的	这	经理	.

而且，当时我更关心的是我自己的小事，而不是经理的大事。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [held] [gʊd] .

However	,	my	two	years	of	training	held	good	.
然而	,	我的	二	年	的	训练	握住	好的	.

然而，我两年的训练成果并没有白费。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [wet] [flɔːz] ,

In	an	hour	I	was	picking	my	way	across	wet	floors	,
在	一个	小时	我	曾是	挑选	我的	方式	穿过	湿的	楼层	,

一个小时后，我便小心翼翼地走过湿漉漉的地板。

[ə'mʌŋ] [mɒps] [ænd; ənd] [peɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sænəti] [ænd; ənd] [draɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪliːz]

among	**mops**	**and**	**pails**	**toward**	**the**	**sanity**	**and**	**dry**	**comfort**	**of**	**Mr**	**.**	**Daly's**
之中	拖把	和	水桶	朝向	这	理智	和	干燥	舒适	的	先生	.	戴利

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

在拖把和水桶之间，走向戴利先生办公室的平静和干燥。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hændz] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [breʊk] [aʊt] [kəm'plenɪŋli] : " [juːv]

He	**held**	**my**	**hands**	**closely**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**broke**	**out**	**complainingly**	**:**	**"**	**You've**
他	握住	我的	双手	密切	为了	一个	片刻	,	然后	打破	出去	抱怨地	:	"	你已经

[bɪ'heɪvd] ['naɪsli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

behaved	**nicely**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
表现	很好	,	还没有	你	?

他紧紧握住我的手一会儿，然后抱怨道："你表现得很好，不是吗？"

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [sent] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] , ['duːɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ? "

Not	**a**	**single**	**line**	**sent**	**to**	**tell**	**what**	**you**	**were**	**seeing**	**,**	**doing**	**,**	**thinking**	**?**	**"**
不是	一个	单身的	线	发送	到	告诉	什么	你	是	看到	,	正在做	,	思维	?	"

一条信息都没发给我，告诉我你看到了什么、做了什么、想到了什么?

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] - - [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**-**	**-**	**I**	**distinctly**	**remember**	**sending**	**you**	**a**	**line**	**.**
"	我	求	你的	赦免	-	-	我	明显地	记住	发送	你	一个	线	.

“请原谅——我清楚地记得我给你发过信息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第4/8页

" [hiː; hi] [skaul] ['blækli] .
" He scowled blackly .
" 他 皱着眉头 黑 .

他阴沉地皱起了眉头。

[ai] [went] [ɒn] : " [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
I went on : " I thought your note to me was meant as a model ,
我 去 在 : " 我 想法 你的 笔记 到 我 曾是 意思是 作为 一个 模型 ,

我接着说："我以为你给我的纸条是用来做范例的，

[səʊ][ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
so I copied it carefully .
所以 我 复制 它 小心 .

所以我仔细地抄写了下来。

" ['fɔːməli] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
" Formerly this sort of thing had kept us at daggers drawn , but now he
" 以前 这 种类 的 事物 有 保留 我们 在 匕首 绘制 , 但 现在 他
['əʊnli] [lɑːft] ,
only laughed ,
仅有的 笑了 ,

"以前这种事会让我们剑拔弩张，但现在他只是笑了笑。"

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [sed] : " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
and shaking his hand impatiently to and fro , said : " Stop it !
和 摇晃 他的 手 不耐烦地 到 和 弗 , 说 : " 停止 它 !

他不耐烦地来回挥舞着手，说道："住手！"

[ɑː] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
ah , stop it !
啊 , 停止 它 !

啊，别这样！

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn] ['liːdɪŋ] [mæn] [wɜːθ] [waɪl] , [eɪ] ? "
So you could not find even one leading man worth while , eh ? "
所以 你 可以 不是 寻找 甚至 一 领导 男人 值得 尽管 , 嗯 ? "

所以你连一个像样的男主角都找不到，是吗?

" [jes] - - [dʒʌst][wʌn] ! "
" Yes - - just one ! "
" 是的 - - 只是 一 ! "

"是的——就一个！"

" [ðen] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Then why on earth didn't you write me ? "
" 然后 为什么 在 地球 没有 你 写 我 ? "

"那你为什么不给我写信呢？"

" ['kʊd(ə)nt] - - [ai]['əʊnli] [faʊnd] [hɪm] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .
" Couldn't - - I only found him on our last night in London .
" 不能 - - 我 仅有的 成立 他 在 我们的 最后的 夜晚 在 伦敦 .

"没能找到他——直到我们在伦敦的最后一晚我才找到他。"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mr . Daly's face was alight in a moment .
" 先生 . 戴利 脸 曾是 点燃 在 一个 片刻 .

"戴利先生的脸瞬间涨得通红。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	caught	up	a	scrap	of	paper	and	a	pencil	,	and	,
他	捕捉	向上	一个	废料	的	纸	和	一个	铅笔	,	和	,

他捡起一张纸片和一支铅笔，然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['ɪntəvjuːə(r)] , [bɪ'gæn] : " [wʌts] [hiː; hi][laɪk] ? "

after	the	manner	of	the	inexperienced	interviewer	,	began	:	"	What's	he	like	?	"
后	这	方式	的	这	缺乏经验	面试官	,	开始	:	"	是什么	他	喜欢	?	"

他用那种缺乏经验的采访者特有的方式开口问道：“他是什么样的人？”

" [tɔːl] , [flæt] - [bækt] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] , [friː] - ['muːvɪŋ] ,

"	Tall	,	flat	-	backed	,	square	-	shouldered	,	free	-	moving	,
"	高的	,	平坦的	-	支持的	,	正方形	-	肩部	,	自由的	-	移动	,

“高大、背部平坦、肩膀方正、行动自如，

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dres] - [kəʊt] - - [ðæt] ['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - - [æz; əz] [ɪf]

and	wears	a	long	dress	-	coat	-	-	that	shibboleth	of	a	gentleman	-	-	as	if
和	穿着	一个	长的	裙子	-	外套	-	-	那	示播列	的	一个	绅士	-	-	作为	如果

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [sɪns] ['evə(r)][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .

that	had	been	his	custom	since	ever	he	left	his	mother's	knee	.
那	有	到过	他的	风俗	自从	曾经	他	左边	他的	母亲的	膝盖	.

他穿着一件长长的礼服外套——这是绅士的标志——仿佛自从他离开母亲的膝头以来，这就是他的习惯。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] " [gʊd] !

"	Mr	.	Daly	ejaculated	"	good	!
"	先生	.	戴利	射精	"	好的	!

戴利先生射精了“好！”

" [æt; ət] [iːtʃ] [klɔːz] ,

"	at	each	clause	,
"	在	每个	条款	,

“在每个条款中，

[ænd; ənd] ['skrɪbld] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪʃ] [smɔːl] ['skrɪb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and	scribbled	his	impish	small	scribble	on	the	bit	of	paper	which	rested	on	his	palm	.
和	潦草的	他的	顽皮的	小的	涂	在	这	少量	的	纸	哪个	休息	在	他的	棕榈	.

然后，他把那张放在手掌上的纸片，用稚嫩的笔迹潦草地写了起来。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['luːsɪdli] .

"	He	didn't	do	,	"	I	answered	lucidly	.
"	他	没有	做	,	"	我	回答	清晰地	.

“他没有做，”我冷静地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['mɒrɪs] ? "

"	What	do	you	mean	,	Miss	Morris	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	错过	莫里斯	?	"

“莫里斯小姐，您是什么意思？”

" [wɒt] [ai] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪli] . "
" What I say , Mr . Daly . "
" 什么 我 说 , 先生 . 戴利 . "

“我说什么，戴利先生。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [du:; də] ['eniθɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" But if the man doesn't do anything , what is there remarkable about him ? "
" 但 如果 这 男人 不 做 任何事物 , 什么 是 那里 卓越 关于 他 ? "

“但如果这个人什么都不做，那他有什么了不起的呢？”

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðæt] .
" Why , just that .
" 为什么 , 只是 那 .

“为什么，就是这样。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də] [ðæt] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . "
It was what he didn't do that produced the effect . "
它 曾是 什么 他 没有 做 那 生产 这 影响 . "

正是他没做的事产生了效果。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [wɪð] [lɒŋ] - [drɔ:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] .
" A - a - ah , " said Mr . Daly , with long - drawn satisfaction , scribbling rapidly .
" 一个 - 一个 - 啊 , " 说 先生 . 戴利 , 和 长的 - 绘制 满意 , 涂鸦 快速 .

“啊——”戴利先生一边快速地写着，一边发出了一声满足的叹息。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] , [mɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [æn; ən]['æktə(r)]
" I understand , and you thought , miss , that you could not judge an actor
" 我 理解 , 和 你 想法 , 错过 , 那 你 可以 不是 法官 一个 演员
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
for me !
为了 我 !

“我明白，小姐，你也认为你不能替我评判一个演员！”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ? "
What was the play ? "
什么 曾是 这 玩 ? "

那出戏叫什么名字?

" - - ['mʌni] , - [ænd; ənd] [mə'ri:] ['wɪltən] [wɒz; wəz][su:'pɜ:b][æz; əz] - - "
" Bulwer's ' Money , ' and Marie Wilton was superb as - - "
" - - 钱 , - 和 玛丽 威尔顿 曾是 高超 作为 - - "

“布尔沃的《金钱》，玛丽·威尔顿的表演非常精彩——”

" ['nevə(r)][maɪnd] [mə'ri:] ['wɪltən] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , ['raɪtɪŋ] , " [bʌt; bət] ['ælfrɪd]
" Never mind Marie Wilton , " he interrupted impatiently , writing , " but Alfred
" 绝不 头脑 玛丽 威尔顿 , " 他 中断 不耐烦地 , 写作 , " 但 阿尔弗雷德
['i:vlɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [prɪg] . "
Evelyn is such an awful prig . "
伊芙琳 是 这样的 一个 可怕 伪君子 . "

“别管玛丽·威尔顿了，”他不耐烦地打断道，“阿尔弗雷德·伊夫林真是个令人讨厌的伪君子。”

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
" Isn't he ?
" 不是 他 ?

难道不是吗?

" [ai] [ˌækwi'es] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['æktə(r)] [meɪd] [hɪm]['hju:mən] .
" I acquiesced , " but this actor made him human .
" 我 默许 , " 但 这 演员 制成 他 人类 .

“我默许了，”但这位演员让他变得有人情味。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [məʊst] - [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [gæs] - [tʃɑːdʒd] ['wɔːtə(r)] :

You	see	,	Mr	.	Daly	,	most	Evelyns	-	are	like	a	bottle	of	gas	-	charged	water	:
你	看	,	先生	.	戴利	,	最多	-		是	喜欢	一个	瓶子	的	气体	-	带电	水	:

你看，戴利先生，大多数伊芙琳就像一瓶充满气体的水：

['fɔːsəbli] [rɪ'streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

forcibly	restrained	for	a	time	,	then	there's	a	pop	and	a	bang	,
强制	克制	为了	一个	时间	,	然后	有	一个	流行音乐	和	一个	砰	,

被强行束缚了一段时间后，传来一声爆裂声。

[ænd; ənd] [ɪn] [waɪld] ['friːdəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['fəʊmɪŋ] ['θɪnli] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

and	in	wild	freedom	the	water	is	foaming	thinly	over	everything	in	sight	.
和	在	荒野	自由	这	水	是	起泡	薄薄的	超过	一切	在	视线	.

在自由的野外，水花四溅，薄薄的泡沫覆盖着目之所及的一切。

[ðɪs] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [ˌkaʊ'taʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ækts] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kɜːt] , [kəʊld] ,

This	man	didn't	kowtow	in	the	early	acts	,	but	was	curt	,	cold	,
这	男人	没有	磕头	在	这	早期的	行为	,	但	曾是	简短	,	寒冷的	,

这个人起初并没有卑躬屈膝，而是态度生硬、冷漠。

['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [siːn] , [wel] - - ! "

showing	signs	of	rebellion	more	than	once	,	and	in	the	big	scene	,	well	-	-	!	"
显示	标志	的	叛乱	更多的	比	一次	,	和	在	这	大的	场景	,	出色地	-	-	!	"

他不止一次表现出反叛的迹象，而且在最重要的那场戏里，简直——！

" [jes] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] ['iːgəli] .

"	Yes	?	"	asked	Mr	.	Daly	eagerly	.
"	是的	?	"	问	先生	.	戴利	急切地	.

“是的？”戴利先生急切地问道。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] .

"	Well	,	that	was	where	he	didn't	do	.
"	出色地	,	那	曾是	在哪里	他	没有	做	.

“嗯，那是他没做到的。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bæŋ] [nɔː(r)] [reɪv] [nɔː(r)] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] !

He	didn't	bang	nor	rave	nor	work	himself	up	to	a	wild	burst	of	tears	!
他	没有	砰	也不	锐舞	也不	工作	他自己	向上	到	一个	荒野	爆裂	的	眼泪	!

他既没有砰砰作响，也没有大喊大叫，更没有放声痛哭！

" (" [θæŋk] [gɒd] !

"	(	"	Thank	God	!
"	(	"	感谢	上帝	!

“(“感谢上帝！

" [mˈɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [fɑːst] .)

"	murmured	Mr	.	Daly	and	scribbled	fast	.	)
"	低声说道	先生	.	戴利	和	潦草的	快速地	.	)

（戴利先生低声说道，并快速地写着。）

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['sʌmtaɪmz] ['ræpɪdli] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	He	told	the	story	of	his	past	sometimes	rapidly	,	sometimes	making	a	short	,
"	他	讲述	这	故事	的	他的	过去的	有时	快速	,	有时	制作	一个	短的	,

['æbsəluːt] [pɔːz] .

absolute	pause	.
绝对	暂停	.

“他讲述自己的过去时语速很快，有时会短暂地、完全地停顿一下。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː] [təʊnz] ,

When	he	reached	the	part	referring	to	his	dead	mother	,	his	voice	fell	two	tones	,
什么时候	他	达到	这	部分	指	到	他的	死的	母亲	,	他的	嗓音	跌倒	二	音调	,

当他讲到提到他已故的母亲时，他的声音低沉了两个音调。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gruː] ['sləʊə] , [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] .

his	words	grew	slower	,	more	difficult	,	and	finally	stopped	.
他的	字	生长	慢点	,	更多的	难的	,	和	最后	停止	.

他的话语越来越慢，越来越艰难，最后戛然而止。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [aʊt] [ɪn'taɪəli] - - ['æktʃuəli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

He	left	some	of	his	lines	out	entirely	-	-	actually	forcing	the	people	to	do
他	左边	一些	的	他的	线条	出去	完全	-	-	实际上	强制	这	人们	到	做

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒs] - - [waɪl] [hiː; hi]

his	work	in	picturing	for	themselves	his	sorrow	and	his	loss	-	-	while	he
他的	工作	在	想象	为了	他们自己	他的	悲哀	和	他的	损失	-	-	尽管	他

[sæt] ['steərɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

sat	staring	helplessly	at	the	floor	,
卫星	凝视	无助地	在	这	地面	,

他完全省略了一些台词——实际上是强迫人们自己去想象他的悲伤和失落——而他自己则无助地坐在那里，盯着地板。

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] ['taɪtnɪŋ] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .

his	closed	fingers	slowly	tightening	,	trying	vainly	to	moisten	his	dry	lips	.
他的	关闭	手指	缓慢地	收紧	,	尝试	徒劳地	到	濡	他的	干燥	嘴唇	.

他紧握的手指缓缓收紧，徒劳地试图润湿干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsli] ['snifl] ['ɔːdiəns] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] , [hiː; hi]

And	when	the	unconsciously	sniffling	audience	broke	suddenly	into	applause	,	he
和	什么时候	这	不知不觉	抽泣	观众	打破	突然	进入	掌声	,	他

['swɪftli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ,

swiftly	turned	his	head	aside	,
迅速地	转向	他的	头	旁边	,

当原本不自觉地抽泣的观众突然爆发出热烈的掌声时，他迅速地把头扭到一边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tuː] [tɪəz] .

and	with	the	knuckle	of	his	forefinger	brushed	away	two	tears	.
和	和	这	指关节	的	他的	食指	刷过	离开	二	眼泪	.

他用食指指节擦去了两滴眼泪。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌkl] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] !

Ah	,	but	that	knuckle	was	clever	!
啊	,	但	那	指关节	曾是	聪明的	!

啊，不过那个指关节可真够巧妙的！

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɜːli] - ['gɜːli] [ɔː(r)] ['æktərɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌkl] [wɒz; wəz]

His	fingertips	would	have	been	girly	-	girly	or	actory	,	but	the	knuckle	was
他的	指尖	会	有	到过	少女	-	少女	或者	工厂	,	但	这	指关节	曾是

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

the	movement	of	a	man	,
这	移动	的	一个	男人	,

他的指尖或许会显得娘娘腔或演员范儿十足，但指关节的动作却很有男人味。

[huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	still	retained	something	of	his	boyhood	about	him	.
WHO	仍然	保留	某物	的	他的	童年	关于	他	.

他身上仍然保留着一些少年时代的特质。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] [greɪ] , [dɑːk] - [læʃt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt]

"	Mr	.	Daly's	gray	,	dark	-	lashed	eyes	were	almost	black	with	pleased	excitement
"	先生	.	戴利	灰色的	,	黑暗的	-	鞭打	眼睛	是	几乎	黑色的	和	高兴	激动

[æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] :

as	he	asked	:
作为	他	问	:

“戴利先生灰色的眼睛，睫毛浓密，几乎因兴奋而变得漆黑，他问道：”

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" ['kɑːklən] - - [tʃɑːlz] ['kɑːklən] . "
" Coghlan - - Charles Coghlan . "
" 科格伦 - - 查尔斯 科格伦 . "

“科格伦——查尔斯·科格伦。”

" [waɪ] , [hiːz] ['aɪrɪʃ] ? "
" Why , he's Irish ? "
" 为什么 , 他是 爱尔兰 ? "

“为什么？因为他是爱尔兰人啊？”

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'fensɪvli] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]
" So are you - - Irish - American , " I answered defensively , pretending to
" 所以 是 你 - - 爱尔兰 - 美国人 , " 我 回答 防守 , 假装 到
[ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪm] .
misunderstand him .
误解 他 .

“所以你也是——爱尔兰裔美国人，”我辩解道，假装没听懂他的话。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪrɪʃ] [jɔː'self] !
" Well , you ought to be Irish yourself !
" 出色地 , 你 应该 到 是 爱尔兰 你自己 !

“嗯，你应该自己也成为爱尔兰人！”

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" he said sternly .
" 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] .
" I did my best , " I answered modestly .
" 我 做过 我的 最好的 , " 我 回答 谦虚地 .

“我尽力了，”我谦虚地回答。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ! "
" I was born on St . Patrick's Day ! "
" 我 曾是 出生 在 英石 . 帕特里克的 天 ! "

“我出生在圣帕特里克节那天！”

" [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" In the mornin ' ? " he asked .
" 在 这 早晨 - ? " 他 问 .

“早上吗？”他问道。

" [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɛs oʊ ɑːr] ! "
" The very top of it , sor ! "
" 这 非常 顶部 的 它 , 索尔 ! "

“最上面那块，先生！”

" [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] !
" More power to you then !
" 更多的 力量 到 你 然后 !

“那就祝你好运！”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd][aɪ][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
" at which we both laughed , and I rose to go .
" 在 哪个 我们 两个都 笑了 , 和 我 玫瑰 到 去 .

“我们俩都笑了，然后我起身要走。”

[æz; əz][ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['sʌnʃeɪd] , [ai] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] : " [ɑ:] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]
As **I** **picked** **up** **my** **sunshade** **,** **I** **remarked** **casually** **:** **"** **Ah** **,** **but** **I** **was** **glad** **to**
作为 我 挑选 向上 我的 遮阳伞 , 我 评论 随意地 : " 啊 , 但 我 曾是 高兴的 到
[hæv; həv] [si:n] ,
have **seen** **,**
有 已见 ,

我拿起遮阳伞，漫不经心地说道："啊，不过很高兴能看到……"

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][æt; ət] [li:st] , ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['æktə(r)] . "
for **once** **at** **least** **,** **England's** **great** **actor** **.** **"**
为了 一次 在 至少 , 英格兰的 伟大的 演员 . "

至少这一次，英国的伟大演员出现了。

" [ðɪs] ['kɑ:klən] ? "
" **This** **Coghlan** **?** **"**
" 这 科格伦 ? "

"是科格伦吗？"

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] ! "
" **Good** **gracious** **,** **no** **!** **"**
" 好的 亲切 , 不 ! "

"我的天哪，不！"

" [wɒt] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ,
" **What** **,** **there** **is** **another** **,**
" 什么 , 那里 是 其他 ,

"什么，还有另一个，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] - - ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['eni]
and **you** **have** **not** **mentioned** **him** **-** **-** **after** **my** **asking** **you** **to** **report** **any**
和 你 有 不是 提及 他 - - 后 我的 问 你 到 报告 任何
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['æktə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] ? "
exceptional **actor** **you** **saw** **?** **"**
非凡的 演员 你 锯 ? "

你竟然没提到他——在我问你有没有看到特别出色的演员之后?

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **sir** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['evri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['li:dɪŋ] [mæn] .
You **asked** **me** **to** **report** **every** **exceptional** **leading** **man** **.**
你 问 我 到 报告 每一个 非凡的 领导 男人 .

你让我汇报每一位杰出的男主角。

[ðɪs] ['æktərz] ['li:dɪŋ] [mænz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] .
This **actor's** **leading** **man's** **days** **are** **past** **.**
这 演员的 领导 男人的 天 是 过去的 .

这位演员的男主角时代已经过去了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][stɑ:(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɑ:dz] [greɪt] [gɪfts] [tu:; tə][hɪm] ,
He **is** **a** **star** **by** **the** **grace** **of** **God's** **great** **gifts** **to** **him** **,**
他 是 一个 星星 经过 这 优雅 的 神的 伟大的 礼物 到 他 ,

他因上帝赐予的丰厚天赋而成为一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] [wɜ:k] . "
and **his** **own** **hard** **work** **.** **"**
和 他的 自己的 难的 工作 . "

以及他自身的努力。

" [wel] ! " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] .
" **Well** ! " **snapped** **Mr** . **Daly** .
" 出色地 ! " 啪啪 先生 . 戴利 .

“哼！”戴利先生厉声说道。

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ][stɑ:(r)] [wɪl] [pleɪ] [weə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ɒfəd] [hɪm] , [wɪl] [hi:; hi] [nɒt] ? "
" **Even** **a** **star** **will** **play** **where** **money** **enough** **is** **offered** **him** , **will** **he** **not** ? "
" 甚至 一个 星星 将要 玩 在哪里 钱 足够的 是 提供 他 , 将要 他 不是 ? "

“即使是明星球员，只要片酬足够高，他也会去踢球，不是吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ledʒənd][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ai] [bɪ'li:v] . -
" **There's** **a** **legend** **to** **that** **effect** , **I** **believe** . '
" 有 一个 传奇 到 那 影响 , 我 相信 . -

“我相信，确实有一个相关的传说。”

" [wɪl] [ju:; jʊ]['feɪvə(r)][ˌem 'i:] , [mɪs] ['mɒrɪs] , [wɪð] [ðɪs] ['æktərz] [neɪm] ? "
" **Will** **you** **favour** **me** , **Miss** **Morris** , **with** **this** **actor's** **name** ? "
" 将要 你 偏爱 我 , 错过 莫里斯 , 和 这 演员的 姓名 ? "

“莫里斯小姐，您能告诉我这位演员的名字吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[hi:; hi][ɪz] [bɪld] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜ:vɪŋ] .
He **is** **billed** **as** **Mr** . **Henry** **Irving** .
他 是 账单 作为 先生 . 亨利 欧文 .

他的名字是亨利·欧文先生。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
" **Mr** . **Daly** **looked** **up** **from** **his** **scribbling** .
" 先生 . 戴利 看起来 向上 从 他的 涂鸦 .

戴利先生从涂涂画画中抬起头来。

" ['ɜ:vɪŋ] ? ['ɜ:vɪŋ] ? [ɪz] [nɒt] [hi:; hi][ðə; ði]['æktə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn] ['beɪtmən] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [sə'pɔ:t]
" **Irving** ? **Irving** ? **Is** **not** **he** **the** **actor** **that** **old** **man** **Bateman** **secured** **as** **support**
" 欧文 ? 欧文 ? 是 不是 他 这 演员 那 老的 男人 贝特曼 安全 作为 支持
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ? "
for **his** **daughters** ? "
为了 他的 女儿们 ? "

“欧文？欧文？他不就是贝特曼老头为了养活女儿们而找来的那个演员吗？”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔ:t]
" **Yes** , **that** **was** **the** **old** **gentleman's** **mistaken** **belief** ; **but** **the** **public** **thought**
['dɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

“是的，那是那位老先生的错误看法；但公众的看法却不同。”

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɪð] [pə'pɑ:] ['beɪtmən] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)]
and **laboured** **with** **Papa** **Bateman** **till** **it** **convinced** **him** **that** **his** **daughters** **were**
和 辛勤劳作 和 爸爸 贝特曼 直到 它 确信 他 那 他的 女儿们 是
[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] .
by **way** **of** **supporting** **Mr** . **Irving** .
经过 方式 的 支持 先生 . 欧文 .

并与巴特曼先生一起努力，直到他确信他的女儿们正在帮助欧文先生。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪərɪəl][lɪps][æz; əz][bi:; bi] [ɑ:skt] .
" **A** **grim** **smile** **came** **upon** **the** **managerial** **lips** **as** **be** **asked** .
" 一个 严峻 微笑 来了 之上 这 管理 嘴唇 作为 是 问 .

当被问及此事时，经理脸上露出了苦笑。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "

"	What	does	he	look	like	?	"
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"

他长什么样?

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

"	Well	,	as	a	general	thing	,	I	think	he	will	look	wonderfully	like	the	character
"	出色地	,	作为	一个	一般的	事物	,	我	思考	他	将要	看	太棒了	喜欢	这	特点

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] .

he	is	playing	.
他	是	玩耍	.

“总的来说，我认为他会非常像他所扮演的角色。”

[əʊ] , [doʊnt] [fraʊn] [səʊ] !

Oh	,	don't	frown	so	!
哦	,	不	皱眉	所以	!

哦，别皱着眉头!

[hiː; hi] - - [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn][hɪm][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] ['æktə(r)] ,

He	-	-	well	,	he	is	not	beautiful	,	neither	can	I	imagine	him	a	pantaloon	actor	,
他	-	-	出色地	,	他	是	不是	美丽的	,	两者都不	能	我	想象	他	一个	灯笼裤	演员	,

他——嗯，他长得并不帅，我也无法想象他能成为一名滑稽剧演员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [ə'dæpt][ɪt'self] ['splendɪdli] [tuː; tə]['eni] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] [meɪk] - [ʌp] , ['weðə(r)]

but	his	face	will	adapt	itself	splendidly	to	any	strong	character	make	-	up	,	whether
但	他的	脸	将要	适应	本身	精彩地	到	任何	强的	特点	制作	-	向上	,	无论

['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['vɪlənəs] .

noble	or	villainous	.
高贵	或者	邪恶的	.

但他的脸可以完美地适应任何强烈的人物形象，无论是高贵的还是邪恶的。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ə'gen] .

"	Mr	.	Daly	was	looking	pleased	again	.
"	先生	.	戴利	曾是	寻找	高兴	再次	.

戴利先生看起来又很高兴了。

[ai] [went] [ɒn] : " [hiː; hi][ə'spaiə] , [ai][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

I	went	on	:	"	He	aspires	,	I	hear	,	to	Shakespeare	,
我	去	在	:	"	他	渴望	,	我	听到	,	到	莎士比亚	,

我接着说：“我听说他渴望成为莎士比亚那样的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

but	there	is	one	thing	of	which	I	am	sure	.
但	那里	是	一	事物	的	哪个	我	是	当然	.

但有一件事我确信无疑。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mæn][ɪn] ['melədrɑːmə] [tuː; tə] - [deɪ] ! "

He	is	the	mightiest	man	in	melodrama	to	-	day	!	"
他	是	这	最强大的	男人	在	情节剧	到	-	天	!	"

他是当今爱情剧界最伟大的男人!

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['mɒrɪs] ?

"	How	long	did	it	take	to	convince	you	of	that	,	Miss	Morris	?
"	如何	长的	做过	它	拿	到	说服	你	的	那	,	错过	莫里斯	?

“莫里斯小姐，你花了多久才相信这一点？”

[wʌn][ækt] - - [tuː] - - [ðə; ði] [həʊl] [faɪv][ækts] ? "

One	act	-	-	two	-	-	the	whole	five	acts	?	"
一	行为	-	-	二	-	-	这	所有的	五	行为	?	"

一幕——两幕——还是全部五幕?

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steɪʤ] , [sɜː(r)] .

"	His	first	five	minutes	on	the	stage	,	sir	.
"	他的	第一的	五	分钟	在	这	阶段	,	先生	.

“先生，这是他上台后的前五分钟。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪnz] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt]

His	business	wins	applause	without	the	aid	of	words	,	and	you	know	what	that
他的	商业	胜利	掌声	没有	这	援助	的	字	,	和	你	知道	什么	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

他的事业无需言语就能赢得赞誉，你知道这意味着什么。

" [ə'gen] [ðæt] ['iːlɒŋgeɪtɪd] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

"	Again	that	elongated	"	A	-	a	-	ah	!
"	再次	那	细长的	"	一个	-	一个	-	啊	!

“又一次拉长了“啊啊！”

" [ðen] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tə'wɜːd] [ˌem 'iː] .

"	Then	,	"	Tell	me	of	that	five	minutes	,	"	and	he	thrust	a	chair	toward	me	.
"	然后	,	"	告诉	我	的	那	五	分钟	,	"	和	他	推力	一个	椅子	朝向	我	.

然后，他说道：“告诉我那五分钟是怎么回事。”说着，他把一把椅子推向我。

" [əʊ] , " [aɪ] [kraɪd] , [dɪ'speərɪŋli] , " [ðæt] [wɪl] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [bɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	"	I	cried	,	despairingly	,	"	that	will	take	so	long	,	and	will	only	bore	you	.
"	哦	,	"	我	哭	,	绝望地	,	"	那	将要	拿	所以	长的	,	和	将要	仅有的	钻孔	你	.

“哦，”我绝望地喊道，“那会花费很长时间，而且只会让你感到无聊。”

" [ˌʌndə'stænd] , [pliːz] , ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪʤ] [kæn; kən]

"	Understand	,	please	,	nothing	under	heaven	that	is	connected	with	the	stage	can
"	理解	,	请	,	没有什么	在下面	天堂	那	是	连接	和	这	阶段	能

['evə(r)] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] .

ever	bore	me	.
曾经	钻孔	我	.

“请理解，天下凡是与舞台有关的事物，我永远不会感到厌倦。”

" [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'lɔɪd] [truːθ] .

"	Which	statement	was	unalloyed	truth	.
"	哪个	陈述	曾是	纯正的	真相	.

“哪句话是彻头彻尾的真理？”

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] ['fiːbli] [ɪn'sɪstɪd] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	But	,	indeed	,	"	I	feebly	insisted	,	only	to	be	brought	up	short	with	the	words	,
"	但	,	的确	,	"	我	虚弱地	坚持	,	仅有的	到	是	带来	向上	短的	和	这	字	,

“但是，的确，”我无力地坚持道，却被那些话语打断了。

" ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

"	Kindly	allow	me	to	judge	for	myself	.
"	亲切地	允许	我	到	法官	为了	我	.

请允许我自行判断。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['biːmɪŋli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [dɪd] [aɪ] [nɒt] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [mʌnθs]

"	To	which	I	beamingly	made	answer	:	"	Did	I	not	beg	you	to	do	that	months
"	到	哪个	我	笑容满面	制成	回答	:	"	做过	我	不是	求	你	到	做	那	几个月

[ə'gəʊ] ?

ago	?
前	?

我笑容满面地回答道：“难道几个月前我不是求过你这么做吗？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [vekst] , [ænd; ənd] ['kɜːtli] [kə'mɑːnd] :

"	But	he	was	growing	vexed	,	and	curtly	commanded	:
"	但	他	曾是	生长	烦恼	,	和	简短地	命令	:

但他渐渐恼怒起来，厉声命令道：

" [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] - - [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	want	those	first	five	minutes	-	-	what	he	did	,	and	how	he	did	it	,
"	我	想	那些	第一的	五	分钟	-	-	什么	他	做过	,	和	如何	他	做过	它	,

“我想要知道最初的五分钟——他做了什么，以及他是怎么做的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] " - - ['spiːkɪŋ] ['driːmɪli] - - " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]

and	what	the	effect	was	,	and	then	"	-	-	speaking	dreamily	-	-	"	I	shall	know
和	什么	这	影响	曾是	,	和	然后	"	-	-	请讲	梦幻般地	-	-	"	我	将	知道

- - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

-	-	I	shall	know	.
-	-	我	将	知道	.

以及效果如何，然后”——梦呓般地说——“我会知道——我会知道。

" [naʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] [lɑːst] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , " [ə'nent] ['mɪstə(r)] .

"	Now	at	Mr	.	Daly's	last	long	-	drawn	-	out	"	A	-	a	-	ah	,	"	anent	Mr	.
"	现在	在	先生	.	戴利	最后的	长的	-	绘制	-	出去	"	一个	-	一个	-	啊	,	"	附近	先生	.

['ɜːrvɪŋz] ['wɪnɪŋ] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

Irving's	winning	applause	without	words	,
欧文的	获胜	掌声	没有	字	,

“现在，戴利先生发出了一声长长的‘啊’，这是他对欧文先生无声的掌声表示的最后一次赞扬。”

[aɪ] [bɪ'liːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	believed	an	idea	,	new	and	novel	,	had	sprung	into	his	mind	,
我	相信	一个	主意	,	新的	和	小说	,	有	弹簧	进入	他的	头脑	,

我相信他脑海中突然冒出了一个新颖独特的想法。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ræpt] ['mænə(r)] [wʊd] [tel] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

while	his	present	rapt	manner	would	tell	anyone	familiar	with	his	ways	that	the	idea
尽管	他的	展示	欣喜若狂	方式	会	告诉	任何人	熟悉的	和	他的	方式	那	这	主意

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .

was	rapidly	becoming	a	plan	.
曾是	快速	成为	一个	计划	.

而他此刻全神贯注的样子，会让任何熟悉他行事方式的人都明白，这个想法正在迅速变成一个计划。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] " [wel] ?

I	was	wondering	what	it	could	be	,	when	a	sharp	"	Well	?
我	曾是	好奇	什么	它	可以	是	,	什么时候	一个	锋利的	"	出色地	?

我正纳闷那会是什么事，突然一声尖锐的“嗯？”

" ['stɑːtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

"	startled	me	into	swift	and	beautiful	obedience	,
"	惊慌	我	进入	迅速	和	美丽的	服从	,

“让我震惊地迅速而美好地服从了，

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [aɪ] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt]

"	You	see	,	Mr	.	Daly	,	I	knew	absolutely	nothing	of	the	story	of	the	play	that
"	你	看	,	先生	.	戴利	,	我	知道	绝对地	没有什么	的	这	故事	的	这	玩	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“戴利先生，您看，那天晚上我对那出戏的剧情一无所知。”

- [ðə; ði] [belz] - [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tʃɜːtʃ] - [belz] .

'	The	Bells	'	were	,	I	supposed	,	church	-	bells	.
-	这	钟声	-	是	,	我	据称	,	教会	-	铃铛	.

我猜想，“钟声”指的是教堂的钟声。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌstɪk] - - [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['wɪntə(r)] - - [snəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

In	the	first	act	the	people	were	rustic	-	-	the	season	winter	-	-	snow	flying	in	every
在	这	第一的	行为	这	人们	是	乡村	-	-	这	季节	冬天	-	-	雪	飞行	在	每一个

[taɪm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

time	the	door	opened	.
时间	这	门	打开	.

第一幕中，人们显得质朴——季节是冬天——每次开门，雪花都会飞进来。

[ðə; ði] ['æbsənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

The	absent	husband	and	father	was	spoken	of	by	mother	and	daughter	,
这	缺席的	丈夫	和	父亲	曾是	说	的	经过	母亲	和	女儿	,

['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] .

lover	and	neighbour	.
情人	和	邻居	.

母亲和女儿、情人和邻居都在谈论这位缺席的丈夫和父亲。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪ] - [belz] [hɜːd] , [huːz] ['dʒɪŋgl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

Then	there	were	sleigh	-	bells	heard	,	whose	jingle	stopped	suddenly	.
然后	那里	是	雪橇	-	铃铛	听到	,	谁	铃铛	停止	突然	.

随后传来雪橇铃声，但铃声突然停止了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] - - ['mə'θaɪəs] ['entəd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz]

The	door	opened	-	-	Mathias	entered	,	and	for	the	first	time	winter	was
这	门	打开	-	-	马蒂亚斯	进入	,	和	为了	这	第一的	时间	冬天	曾是

[meɪd] ['truːli] ['mænɪfest] [tuː; tə] [juː 'es] ,

made	truly	manifest	to	us	,
制成	真的	显现	到	我们	,

门开了——马蒂亚斯走了进来，我们第一次真切地感受到了冬天的气息。

[ænd; ənd] [wʌn] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	one	drew	himself	together	instinctively	,	for	the	tall	,	gaunt	man	at	the
和	一	画	他自己	一起	本能地	,	为了	这	高的	,	瘦削	男人	在	这

[dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] - [tʃɪld] ,

door	was	cold	-	chilled	,
门	曾是	寒冷的	-	冷藏	,

于是，他本能地镇定下来，因为门口那个高瘦的男人冷得瑟瑟发抖。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

just	to	the	very	marrow	of	his	bones	.
只是	到	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	.

深入骨髓。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Then	,	after	general	greetings	had	been	exchanged	,
然后	,	后	一般的	问候	有	到过	交换	,

然后，在互致问候之后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

he	seated	himself	in	a	chair	directly	in	the	centre	of	the	stage	,
他	坐着	他自己	在	一个	椅子	直接地	在	这	中心	的	这	阶段	,

他径直坐在舞台正中央的一把椅子上。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

a	mere	trifle	in	advance	of	others	in	the	scene	,	and	proceeded	to	remove
一个	仅仅	琐事	在	进步	的	其他的	在	这	场景	,	和	继续	到	消除

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['legɪŋz] .

his	long	leggings	.
他的	长的	绑腿	.

他比现场其他人稍稍领先一步，然后开始脱掉他的长紧身裤。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] ;

He	drew	a	great	coloured	handkerchief	and	brushed	away	some	clinging	snow	;
他	画	一个	伟大的	有色	手帕	和	刷过	离开	一些	依恋	雪	;

[ðen] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

then	leaning	forward	,
然后	倾斜	向前	,

他掏出一块大大的彩色手帕，拂去一些粘在上面的雪；然后向前倾身，

[wɪð] ['slaɪtli] ['tremjələs] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [tɒp] ['bʌk(ə)l] .

with	slightly	tremulous	fingers	,	he	began	to	unfasten	a	top	buckle	.
和	轻微地	颤抖的	手指	,	他	开始	到	解开	一个	顶部	扣上	.

他手指微微颤抖着，开始解开上衣的搭扣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [klentʃt] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl]

Suddenly	the	trembling	ceased	,	the	fingers	clenched	hard	upon	the	buckle	,	the	whole
突然	这	发抖	停止	,	这	手指	紧握	难的	之上	这	扣上	,	这	所有的

['bɒdi] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,

body	became	still	,
身体	成为	仍然	,

颤抖突然停止，手指紧紧抓住皮带扣，全身僵住了。

[ðen] ['rɪdʒɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] !

then	rigid	-	-	it	seemed	not	to	breathe	!
然后	死板的	-	-	它	似乎	不是	到	呼吸	!

然后它就僵硬了——好像停止了呼吸！

[ðə; ði] [wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ægənaiziŋli] [streɪnd] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] !

The	one	sign	of	life	in	the	man	was	the	agonisingly	strained	sense	of	hearing	!
这	一	符号	的	生活	在	这	男人	曾是	这	痛苦地	紧张	感觉	的	听力	!

这名男子身上唯一的生命迹象就是他极其疲惫的听觉！

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

His	tortured	eyes	saw	nothing	.
他的	受折磨	眼睛	锯	没有什么	.

他痛苦的双眼什么也看不见。

['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪsnd] - - ['breθləsli] ['lɪsnd] !

Utterly	without	speech	,	without	feeling	,	he	listened	-	-	breathlessly	listened	!
完全地	没有	演讲	,	没有	感觉	,	他	听着	-	-	气喘吁吁	听着	!

他一言不发，毫无感觉，只是静静地听着——屏住呼吸地听着！

[ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [krept] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ,

A	cold	chill	crept	stealthily	about	the	roots	of	my	hair	,
一个	寒冷的	寒意	悄悄地爬	悄悄地	关于	这	根	的	我的	头发	,

一股寒意悄悄地从我的发根渗了出来。

[ai] [klentʃt] [maɪ] [hændz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [gʊd] [gɒd] ,

I	clenched	my	hands	hard	and	whispered	to	myself	:	'	Will	it	come	,	good	God	,
我	紧握	我的	双手	难的	和	低声说道	到	我	:	-	将要	它	来	,	好的	上帝	,

我紧紧握住双手，低声自语："它会来吗，我的天哪....."

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] ? -

will	it	come	,	the	thing	he	listens	for	?	'
将要	它	来	,	这	事物	他	听着	为了	?	-

他一直等待的那件事会到来吗?

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [baʊnd] ,

When	with	a	wild	bound	,
什么时候	和	一个	荒野	边界	,

当猛然一跃时，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rent] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

as	if	every	nerve	and	muscle	had	been	rent	by	an	electric	shock	,
作为	如果	每一个	神经	和	肌肉	有	到过	租	经过	一个	电的	震惊	,

仿佛每一根神经和每一块肌肉都被电击撕裂了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

he	was	upon	his	feet	;	and	I	was	answered	even	before	that	suffocating
他	曾是	之上	他的	脚	;	和	我	曾是	回答	甚至	前	那	令人窒息的

[kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] - - - [ðə; ði] [belz] !

cry	of	terror	-	-	'	The	bells	!
哭	的	恐怖	-	-	-	这	铃铛	!

他站了起来；甚至在那令人窒息的恐惧尖叫声之前，我就得到了回应——“钟声！

[ðə; ði] [belz] ! - - - [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [sed] : - ['hɔːntɪd] !

the	bells	!	'	-	-	and	under	cover	of	the	applause	that	followed	I	said	:	'	Haunted	!
这	铃铛	!	-	-	-	和	在下面	覆盖	的	这	掌声	那	随后	我	说	:	-	闹鬼的	!

钟声！——在随后的掌声掩护下，我说：“闹鬼了！”

['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] , [ðɪs] [mæn][ɪz] ['hɔːntɪd] ! -

Innocent	or	guilty	,	this	man	is	haunted	!	'
清白的	或者	有罪的	,	这	男人	是	闹鬼的	!	-

无论他有罪还是无辜，这个人都饱受噩梦的折磨！

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [faɪn]

And	Mr	.	Daly	,	I	bowed	my	head	to	a	great	actor	,	for	though	fine
和	先生	.	戴利	,	我	鞠躬	我的	头	到	一个	伟大的	演员	,	为了	尽管	美好的

[θɪŋz] ['fɒləʊd] ,

things	followed	,
事物	随后	,

戴利先生，我向这位伟大的演员低下了头，因为尽管之后发生了很多美好的事情，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [nəʊ] [tʃeɪn] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['wiːkɪst] [lɪŋk] . -

you	know	the	old	saying	,	that	'	no	chain	is	stronger	than	its	weakest	link	.	'
你	知道	这	老的	说	,	那	-	不	链	是	更强	比	它是	最弱	关联	.	-

你听说过那句老话吗？“没有哪条链子比它最薄弱的环节更结实。”

[wel] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [nəʊ]['æktə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - [bɪt][ɒv; əv]['diːteɪl] .

Well	I	always	feel	that	no	actor	is	greater	than	his	carefulest	bit	of	detail	.
出色地	我	总是	感觉	那	不	演员	是	更大的	比	他的	-	少量	的	细节	.

我一直认为，演员的伟大程度取决于他对细节的精雕细琢。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Mr	.	Daly's	pale	face	had	acquired	a	faint	flush	of	colour	,	"	Thank	you	!
"	先生	.	戴利	苍白	脸	有	获得	一个	头晕的	冲洗	的	颜色	,	"	感谢	你	!

“戴利先生苍白的脸上泛起了一丝红晕，”“谢谢！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['riːəl] [ˌkɔːdi'ælətɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm] ,

"	he	said	,	with	real	cordiality	,	and	I	was	delighted	to	have	pleased	him	,
"	他	说	,	和	真实的	亲切	,	和	我	曾是	高兴极了	到	有	高兴	他	,

“他语气非常热情地说，我很高兴能让他高兴。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] -

and	also	to	see	the	end	of	my	troubles	,	and	once	more	took	up	the	sun	-
和	还	到	看	这	结尾	的	我的	麻烦	,	和	一次	更多的	采取	向上	这	太阳	-

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

也为了看到我的烦恼结束，我又一次拿起遮阳伞。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən]['æktə(r)] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] ['eni] ['pʌblɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	I	think	an	actor	like	that	could	win	any	public	,	don't	you	?	"
"	我	思考	一个	演员	喜欢	那	可以	赢	任何	民众	,	不	你	?	"

“我觉得像他这样的演员肯定能赢得所有观众的喜爱，你觉得呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] ['laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	I	lightly	answered	.
"	我	不	知道	,	"	我	轻轻	回答	.

“我不知道，”我淡淡地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] . "

"	He	is	generally	regarded	as	an	acquired	taste	.	"
"	他	是	一般来说	认为	作为	一个	获得	品尝	.	"

“他的音乐通常被认为是一种需要慢慢品味的音乐。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɜːn] .

"	What	do	you	mean	?	"	came	the	sharp	return	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	来了	这	锋利的	返回	.

“你什么意思？”对方厉声反问。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [,eksen'trisəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

you	must	have	heard	that	Mr	.	Irving's	eccentricities	are	not	to	be
你	必须	有	听到	那	先生	.	欧文的	怪癖	是	不是	到	是

['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ][hændz] ?

counted	upon	the	fingers	of	both	hands	?
计数	之上	这	手指	的	两个都	双手	?

你一定听说过，欧文先生的怪癖多到两只手的手指头都数得过来吧?

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] : " [ɪn'diːd] ? [ænd; ənd]

"	Mr	.	Daly	lifted	his	brows	and	smiled	a	contented	smile	:	"	Indeed	?	And
"	先生	.	戴利	抬起	他的	眉毛	和	微笑	一个	满足	微笑	:	"	的确	?	和

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

戴利先生扬了扬眉毛，露出了满意的笑容：“真的吗？那么，请……”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ? "

what	are	these	peculiarities	?	"
什么	是	这些	特殊性	?	"

这些特殊之处是什么?

" [əʊ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Oh	,	some	are	of	the	figure	,	some	of	movement	,	and	some	of
"	哦	,	一些	是	的	这	数字	,	一些	的	移动	,	和	一些	的

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

“哦，有些是关于身材的，有些是关于动作的，有些是关于表达方式的。”

[ə; eɪ]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l]

A	lady	told	me	over	there	that	he	could	walk	like	each	and	every	animal
一个	女士	讲述	我	超过	那里	那	他	可以	走	喜欢	每个	和	每一个	动物

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊəz] [ɑːk] ;

of	a	Noah's	ark	;
的	一个	诺亚的	方舟	;

那边一位女士告诉我，他能像诺亚方舟里的每一种动物一样走路；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [leɪ] ['weɪdʒəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['lʌndən] [wɪl] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]

and	people	lay	wagers	as	to	whether	London	will	force	him	to	abandon	his
和	人们	躺	赌注	作为	到	无论	伦敦	将要	力量	他	到	放弃	他的

[ˌeləˈkjʊʃənˌeri] [friːks] ,

elocutionary	freaks	,
演讲	怪胎	,

人们打赌伦敦是否会迫使他放弃那些口才怪异的人。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [fɔːs] ['lʌndən] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .

or	he	will	force	London	to	accept	them	.
或者	他	将要	力量	伦敦	到	接受	他们	.

否则他将强迫伦敦接受他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , [maɪˈself] . "

I	am	inclined	to	back	Mr	.	Irving	,	myself	.	"
我	是	倾斜	到	后退	先生	.	欧文	,	我	.	"

我个人倾向于支持欧文先生。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What's	that	you	say	?
是什么	那	你	说	?

你说什么?

[ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['æktə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] - -

That	this	fine	actor	you	have	described	has	a	marked	peculiarity	of	delivery	-	-
那	这	美好的	演员	你	有	描述	有	一个	标记	特点	的	送货	-	-

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ? "

of	speech	?	"
的	演讲	?	"

您描述的这位优秀演员，他的表演方式——或者说说话方式——有一个显著的特点吗?

" [mɑːkt] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ?

"	Marked	peculiarities	?
"	标记	特殊性	?

显著特点?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərəs] !

Why	,	they	are	murderous	!
为什么	,	他们	是	杀人犯	!

他们简直是杀人犯!

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪnˈflekʃnz] , [hɪz; ɪz] ['meni] ['mænərɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət]

His	strange	inflections	,	his	many	mannerisms	are	very	trying	at	first	,	but
他的	奇怪的	转折	,	他的	许多	举止	是	非常	尝试	在	第一的	,	但

[biː; bi] ['kɒŋkəz] [bɪˈfɔː(r)] - -

be	conquers	before	-	-
是	征服者	前	-	-

他古怪的语调和许多怪异的举止起初令人难以忍受，但最终都会被他征服——

" [ə; eɪ][kraɪ] [stɒpt] [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] !

"	A	cry	stopped	me	-	-	a	cry	of	utter	disappointment	and	anger	!
"	一个	哭	停止	我	-	-	一个	哭	的	说出	失望	和	愤怒	!

一声哭喊让我停住了脚步——那是一声充满失望和愤怒的哭喊!

['mɪstə(r)] . ['deɪli] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] : "

Mr	.	Daly	stood	staring	at	his	notes	a	moment	,	then	he	exclaimed	violently	:	"
先生	.	戴利	站立	凝视	在	他的	笔记	一个	片刻	,	然后	他	惊呼	暴力	:	"

[di:] - - [en] ! [di:] - - [en] !

D	-	-	n	!	d	-	-	n	!
D	-	-	n	!	d	-	-	n	!

戴利先生盯着他的笔记看了一会儿，然后猛地喊道："该死！该死！"

[əʊ] , [di:] - - [en] ! ! !

oh	,	d	-	-	n	!	!	!
哦	,	d	-	-	n	!	!	!

哦，该死！！！

" [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['skrɪbld] - [ɒn]['peɪpə(r)]['ɪntu:]['bɪts][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]

"	and	savagely	tore	his	scribbled	-	on	paper	into	bits	and	flung	them	on	the
"	和	野蛮地	撕裂	他的	潦草的	-	在	纸	进入	比特	和	扔	他们	在	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

"然后他残忍地将涂写好的纸撕成碎片，扔到地上。"

['stɑ:tld] [æt; ət][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] , [kən'vʌls] [wɪð] [sə'prest] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntaɪl]

Startled	at	his	vexation	,	convulsed	with	suppressed	laughter	at	the	infantile
惊慌	在	他的	烦恼	,	抽搐	和	被抑制	笑声	在	这	婴儿

['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fænəti] ,

quality	of	his	profanity	,
质量	的	他的	亵渎	,

他恼怒的样子让他吓了一跳，他那幼稚的粗俗言语又让他忍俊不禁。

[aɪ] ['ventʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] ? "

I	ventured	,	in	a	shaking	voice	,	"	I	think	I'd	better	go	?	"
我	冒险	,	在	一个	摇晃	嗓音	,	"	我	思考	ID	更好的	去	?	"

我颤抖着声音试探性地问道："我想我最好走了吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ! " [bi:; bi] [ə'gri:d] ['kɜ:tli] ;

"	I	think	you	had	!	"	be	agreed	curtly	;
"	我	思考	你	有	!	"	是	同意	简短地	;

"我想你肯定有过！"简短地同意道；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][ˌmænə'dʒɪərɪəl] [təʊn] :

but	as	I	reached	the	door	he	said	in	his	most	managerial	tone	:
但	作为	我	达到	这	门	他	说	在	他的	最多	管理	语气	:

但当我走到门口时，他用最盛气凌人的语气说道：

" [mɪs] ['mɒrɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['pi:pəlz] [fɔ:lts] [nekst]

"	Miss	Morris	,	it	would	be	better	for	you	to	begin	with	people's	faults	next
"	错过	莫里斯	,	它	会	是	更好的	为了	你	到	开始	和	人们的	故障	下一个

[taɪm] - -

time	-	-
时间	-	-

"莫里斯小姐，下次你最好先从别人的缺点入手——"

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ɔ:l'redi] ['əʊpən][aɪ] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][rɪ'plaɪ] : " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,

"	But	with	the	door	already	open	I	made	bold	to	reply	:	"	Excuse	me	,
"	但	和	这	门	已经	打开	我	制成	大胆的	到	回复	:	"	原谅	我	,

"但门已经开着，我便大胆地回答道：'打扰一下，

['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

Mr	.	Daly	,	but	there	isn't	going	to	be	any	next	time	for	me	!
先生	.	戴利	,	但	那里	不是	去	到	是	任何	下一个	时间	为了	我	!

戴利先生，但我不会有下次了！

" [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wei] [həʊm] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
" And I turned and fled , wondering all the way home , as I have often
" 和 我 转向 和 逃亡 , 好奇 全部 这 方式 家 , 作为 我 有 经常
[w'ʌndəd] [sɪns] ,
wondered since ,
想知道 自从 ,

于是我转身逃走，一路都在疑惑着回家的路，就像我之后经常疑惑的那样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [went] [səʊ] ['ʌtəli] [ə'glaɪ] [ðæt] [deɪ] ?
what was the plan that went so utterly agley that day ?
什么 曾是 这 计划 那 去 所以 完全地 阿格利 那 天 ?

那天究竟是什么计划出了如此彻底的差错?

['mɪstə(r)] . ['kɑːklən] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,
Mr . Coghlan he engaged after failing in his first effort , but that other ,
先生 . 科格伦 他 已订婚的 后 失败 在 他的 第一的 努力 , 但 那 其他 ,

科格伦先生在第一次尝试失败后又参与了另一次尝试，但那次尝试……

['greɪtə(r)][plæn] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
greater plan ; what was it ?
更大的 计划 ; 什么 曾是 它 ?

更大的计划是什么?

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ]
SIR HENRY IRVING
先生 亨利 欧文

亨利·欧文爵士

[[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , ['henri] ['ɜːvɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
[On November 24 , 1883 , Henry Irving closed his first engagement in New York .
[在 十一月 - , - , 亨利 欧文 关闭 他的 第一的 订婚 在 新的 约克 .

1883年11月24日，亨利·欧文在纽约结束了他的第一次演出。

['wɪljəm] ['wɪntərz] [rɪ'vjuː] [ə'pɪəd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] _ ['trɪbjuːn] _ , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][,riː'print, 'riːprint][ɪn]
William Winter's review appeared next morning in the _ Tribune _ , It is reprinted in
威廉 冬天的 审查 出现 下一个 早晨 在 这 _ 论坛 _ , 它 是 转载 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

威廉·温特的评论第二天早上发表在《论坛报》上，后来被转载到他的书中。

" ['henri] ['ɜːvɪŋ] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [kuːmz] , [njuː] [jɔːk] , - .
" Henry Irving , " published by G . J . Coombes , New York , 1889 .
" 亨利 欧文 , " 已发布 经过 G . J . 库姆斯 , 新的 约克 , - .

《亨利·欧文》，由 GJ Coombes 出版，纽约，1889 年。

['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [hæz; həz][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][hɪə(r)] [naɪn] ['dɪfrənt]
Mr . Winter said : " Mr . Irving has impersonated here nine different
先生 . 冬天 说 : " 先生 . 欧文 有 冒充 这里 九 不同的
[men] ,
men ,
男人 ,

温特先生说："欧文先生在这里冒充了九个不同的男人，

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
each one distinct from all the others .
每个 一 清楚的 从 全部 这 其他的 .

每个都与其他所有个体截然不同。

[jet] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsən(ə)l]

Yet	**in**	**so**	**doing**	**he**	**has**	**never**	**ceased**	**to**	**exert**	**one**	**and**	**the**	**same**	**personal**
然而	在	所以	正在做	他	有	绝不	停止	到	发挥	一	和	这	相同的	个人的

[tʃɑːm] ,

charm	**,**
魅力	,

然而，即便如此，他始终保持着同样的个人魅力。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['dʒiːnjəlaiz] ['ɪntəlekt] .

the	**charm**	**of**	**genialised**	**intellect**	**.**
这	魅力	的	和蔼可亲	智力	.

睿智的魅力。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [vɪk'tɔːriəs] .

The	**soul**	**that**	**is**	**within**	**the**	**man**	**has**	**suffused**	**his**	**art**	**and**	**made**	**it**	**victorious**	**.**
这	灵魂	那	是	之内	这	男人	有	弥漫	他的	艺术	和	制成	它	胜利者	.

这个人内心深处的灵魂融入了他的艺术，并使之取得了成功。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lækɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .

The	**same**	**forms**	**of**	**expression**	**,**	**lacking**	**this**	**spirit**	**,**	**would**	**have**	**lacked**	**the**	**triumph**	**.**
这	相同的	表格	的	表达	,	缺乏	这	精神	,	会	有	缺乏	这	胜利	.

同样的表达形式，如果缺乏这种精神，就不会有胜利的喜悦。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəli] [faɪn] .

All	**of**	**them**	**,**	**indeed**	**,**	**are**	**not**	**equally**	**fine**	**.**
全部	的	他们	,	的确	,	是	不是	同样地	美好的	.

事实上，它们并非都同样优秀。

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] - ['mə'θaɪəs] - [ænd; ənd] - ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [pə'fɔːmənsɪz]

Mr	**.**	**Irving's**	**'**	**Mathias**	**'**	**and**	**'**	**Louis**	**XI**	**,**	**'**	**are**	**higher**	**performances**
先生	.	欧文的	-	马蒂亚斯	-	和	-	路易斯	十一	,	-	是	更高	表演

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - ['ʃaɪlɒk] - [ænd; ənd] - ['dɔːrɪnˌkɔːrt] ,

than	**his**	**'**	**Shylock**	**'**	**and**	**'**	**Dorincourt**	**,**
比	他的	-	夏洛克	-	和	-	多林库尔	,

欧文先生的《马蒂亚斯》和《路易十一》的表演比他的《夏洛克》和《多兰库尔》要好得多。

- ['haɪə(r)] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .

'	**higher**	**in**	**imaginative**	**tone**	**and**	**in**	**adequacy**	**of**	**feeling**	**and**	**treatment**	**.**
-	更高	在	富有想象力的	语气	和	在	充足性	的	感觉	和	治疗	.

' 想象力更丰富，情感表达和处理方式更恰当。

[bʌt; bət] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] , [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['setɪŋ] ['bəʊldli] [ə'weɪ]

But	**,**	**throughout**	**all**	**these**	**forms**	**,**	**the**	**drift**	**of**	**his**	**spirit**	**,**	**setting**	**boldly**	**away**
但	,	自始至终	全部	这些	表格	,	这	漂移	的	他的	精神	,	环境	大胆地	离开

[frɒm; frəm] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [fɔ'mælətis] ,

from	**conventions**	**and**	**formalities**	**,**
从	惯例	和	手续	,

但是，在所有这些形式中，他的精神始终在大胆地摆脱传统和形式束缚。

[hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

has	**been**	**manifested**	**with**	**delightful**	**results**	**.**
有	到过	表现出来	和	愉快	结果	.

已经取得了令人欣喜的成果。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

He	**has**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**alive**	**with**	**the**	**specific**	**vitality**	**of**	**the**	**person**
他	有	总是	似乎	到	是	活	和	这	具体的	活力	的	这	人

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	**.**
代表	.

他似乎总是能生动地展现出所扮演人物的独特活力。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	has	never	seemed	a	wooden	puppet	of	the	stage	,
他	有	绝不	似乎	一个	木制的	木偶	的	这	阶段	,

他从来都不像舞台上的木偶。

[baʊnd] [ɪn][baɪ] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [skə'læstɪk] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l]

bound	in	by	formality	and	straining	after	a	vague	scholastic	ideal	of	technical
边界	在	经过	正式	和	紧张	后	一个	模糊的	学术	理想的	的	技术的

[kə'rektnəs] .

correctness	.
正确性	.

受形式主义束缚，并努力追求一种模糊的经院式技术正确性理想。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [ə'dresɪz] , " [ðə; ði]['drɑːmə] , " ['kɒpiraɪt] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bʊk]

"	Mr	.	Irving's	addresses	,	"	The	Drama	,	"	copyright	by	the	United	States	Book
"	先生	.	欧文的	地址	,	"	这	戏剧	,	"	版权	经过	这	团结的	各州	书

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

“欧文先生的演讲，《戏剧》，版权归美国图书公司所有，

[njuː] [jɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

New	York	,	were	published	in	1892	.
新的	约克	,	是	已发布	在	-	.

纽约，出版于 1892 年。

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] , - - [ə'baʊndɪŋ] [ɒn] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - - [ed] .)

They	furnish	the	pages	now	presented	,	-	-	abounding	on	self	-	revelation	,	-	-	ED	.	)
他们	提供	这	页面	现在	呈现	,	-	-	丰富	在	自己	-	启示	,	-	-	ED	.	)

它们构成了现在呈现的这些页面——充满了自我剖析——（编者注）

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)]

THE	STAGE	AS	AN	INSTRUCTOR
这	阶段	作为	一个	讲师

舞台作为指导者

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [mɔː(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm][ðæn; ðən][ɪn]

To	boast	of	being	able	to	appreciate	Shakespeare	more	in	reading	him	than	in
到	夸	的	存在	有能力的	到	欣赏	莎士比亚	更多的	在	阅读	他	比	在

['siːɪŋ] [hɪm] ['æktɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti]

seeing	him	acted	used	to	be	a	common	method	of	affecting	special	intellectuality
看到	他	行动	用过的	到	是	一个	常见的	方法	的	影响	特别的	知性

.

:
.

过去，人们常常吹嘘自己读莎士比亚的作品比看他的戏剧表演更能欣赏他，以此来显得自己很有学问。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] - - [ə; eɪ] [grəʊs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][wʌn][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - - [hæz; həz]

I	hope	this	delusion	-	-	a	gross	and	pitiful	one	to	most	of	us	-	-	has
我	希望	这	错觉	-	-	一个	总的	和	可怜	一	到	最多	的	我们	-	-	有

['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [daɪd] [aʊt] .

almost	absolutely	died	out	.
几乎	绝对地	死亡	出去	.

我希望这种错觉——对我们大多数人来说，这是一种粗俗而可悲的错觉——已经几乎彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [bædʒ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒn] [ðəʊz] [huː] [entə'teɪnd]

It	certainly	conferred	a	very	cheap	badge	of	superiority	on	those	who	entertained
它	当然	授予	一个	非常	便宜的	徽章	的	优势	在	那些	WHO	娱乐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它无疑给那些接受它的人带来了一种非常廉价的优越感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ]

It	seemed	to	each	of	them	an	inexpensive	opportunity	of	worshipping
它	似乎	到	每个	的	他们	一个	价格低廉	机会	的	崇拜

[hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

himself	on	a	pedestal	.
他自己	在	一个	座	.

在他们每个人看来，这似乎是一个廉价的自我吹捧的机会。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

But	what	did	it	amount	to	?
但	什么	做过	它	数量	到	?

但最终结果如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['feðə(r)] - ['hedɪd] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

It	was	little	more	than	a	conceited	and	feather	-	headed	assumption	that
它	曾是	小的	更多的	比	一个	自负	和	羽毛	-	标题	假设	那

[æn; ən] [ˌʌnprɪ'peəd] ['riːdə(r)] ,

an	unprepared	reader	,
一个	毫无准备	读者	,

这不过是一种自负而愚蠢的假设，即认为一个毫无准备的读者.....

[huːz] [maɪnd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv][fɑː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

whose	mind	is	usually	full	of	far	other	things	,
谁	头脑	是	通常	满的	的	远的	其他	事物	,

他的脑子里通常想着其他的事情，

[wɪl] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]

will	see	on	the	instant	all	that	has	been	developed	in	hundreds	of	years	by	the
将要	看	在	这	立即的	全部	那	有	到过	发达	在	数百	的	年	经过	这

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'feʃn] .

members	of	a	studious	and	enthusiastic	profession	.
成员	的	一个	好学的	和	热情的	职业	.

将立即看到数百年来勤奋好学、充满热情的专业人士所取得的所有成就。

[maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['kærəktəz] [ɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]

My	own	conviction	is	that	there	are	few	characters	or	passages	of	our	great
我的	自己的	定罪	是	那	那里	是	很少	人物	或者	段落	的	我们的	伟大的

['dræmətɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'peɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdi] .

dramatists	which	will	not	repay	original	study	.
剧作家	哪个	将要	不是	偿还	原来的	学习	.

我个人认为，我们伟大剧作家笔下的人物和段落，很少有不值得深入研究的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][vɑːst] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪst]

But	at	least	we	must	recognise	the	vast	advantages	with	which	a	practised
但	在	至少	我们	必须	认出	这	广阔的	优势	和	哪个	一个	已实践

['æktə(r)] ,

actor	,
演员	,

但至少我们必须认识到，一名经验丰富的演员所拥有的巨大优势：

['ɪmprɛgneɪtɪt] [baɪ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

impregnated	by	the	associations	of	his	life	,
受精	经过	这	协会	的	他的	生活	,

深受他一生经历的影响，

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌdi] - - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ʌp]

and	by	study	-	-	with	all	the	practical	and	critical	skill	of	his	profession	up
和	经过	学习	-	-	和	全部	这	实际的	和	批判的	技能	的	他的	职业	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,

to	the	date	at	which	he	appears	,
到	这	日期	在	哪个	他	出现	,

并通过学习——运用他迄今为止在该领域所掌握的所有实践和批判性技能，

['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ɔː(r)][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [trə'dɪʃ(ə)n] - - [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

whether	he	adopts	or	rejects	tradition	-	-	addresses	himself	to	the
无论	他	领养	或者	拒绝	传统	-	-	地址	他自己	到	这

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['kærəktə(r)] ,

interpretation	of	any	great	character	,
解释	的	任何	伟大的	特点	,

无论他接受还是摒弃传统——他都致力于诠释任何伟大的人物，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nəʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wɒt'evə(r)] .

even	if	he	have	no	originality	whatever	.
甚至	如果	他	有	不	独创性	任何	.

即使他完全没有原创性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['æktɪŋ] .

There	is	something	still	more	than	this	,	however	,	in	acting	.
那里	是	某物	仍然	更多的	比	这	,	然而	,	在	表演	.

然而，表演中还有更深层次的东西。

['evrɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhɪstrɪ'ɒnɪk] [gɪft][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][drə'mætɪk] [fə'tɪlətɪ] ;

Every	one	who	has	the	smallest	histrionic	gift	has	a	natural	dramatic	fertility	;
每一个	一	WHO	有	这	最小	戏剧化的	礼物	有	一个	自然的	戏剧性	生育力	;

凡是有表演天赋的人，哪怕天赋稍逊一筹，都天生具有戏剧天赋；

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [tekst] , [ænd; ənd] [əb'teɪnz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]

so	that	as	soon	as	he	knows	the	author's	text	,	and	obtains	self	-	possession
所以	那	作为	很快	作为	他	知道	这	作者的	文本	,	和	获得	自己	-	拥有

,

,

,

因此，一旦他了解了作者的文本，并获得了自控力，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	feels	at	home	in	a	part	without	being	too	familiar	with	it	,
和	感觉	在	家	在	一个	部分	没有	存在	也	熟悉的	和	它	,

即使对某个地方不太熟悉，也能感到自在。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

the	mere	automatic	action	of	rehearsing	and	playing	it	at	once	begins	to
这	仅仅	自动的	行动	的	排练	和	玩耍	它	在	一次	开始	到

[pleɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [njuː] [laɪts] ,

place	the	author	in	new	lights	,
地方	这	作者	在	新的	灯	,

仅仅是排练和演奏这一自动行为，就让这位作者以全新的视角出现在世人面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['pɑːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

and	to	give	the	personage	being	played	an	individuality	partly	independent	of
和	到	给	这	人士	存在	玩	一个	个性	部分	独立的	的

, [ænd; ənd] [jet] [kən'sɪstənt] [wɪð] ,

,	and	yet	consistent	with	,
,	和	然而	持续的	和	,

赋予所扮演角色一种部分独立于……但又与之一致的个性，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dræmətɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	rendering	more	powerfully	visible	,	the	dramatist's	conception	.
和	渲染	更多的	强大的	可见的	,	这	剧作家的	概念	.

并使剧作家的构想更加有力地显现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][vɑːst]['paʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ðə; ði] [frentʃ]

It	is	the	vast	power	a	good	actor	has	in	this	way	which	has	led	the	French
它	是	这	广阔的	力量	一个	好的	演员	有	在	这	方式	哪个	有	引领	这	法语

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] [wen] [ðeɪ] [miːn] [ɪts][fɜːst] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

to	speak	of	creating	a	part	when	they	mean	its	first	being	played	,
到	说话	的	创建	一个	部分	什么时候	他们	意思是	它是第一的		存在	玩	,

正是优秀演员在这方面所拥有的巨大力量，使得法国人谈到"创造角色"时，实际上指的是角色的首次扮演。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs]

and	French	authors	are	as	conscious	of	the	extent	and	value	of	this
和	法语	作者	是	作为	有意识的	的	这	程度	和	价值	的	这

[kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

cooperation	of	actors	with	them	,
合作	的	演员	和	他们	,

法国作家们同样意识到这种合作的程度和价值，这种合作是由众多参与者共同完成的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

that	they	have	never	objected	to	the	phrase	,	but	,	on	the	contrary	,
那	他们	有	绝不	反对	到	这	短语	,	但	,	在	这	相反	,

他们从未反对过这个短语，相反，

[ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['lævɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

are	uniformly	lavish	in	their	homage	to	the	artists	who	have	created	on	the
是	均匀地	奢华的	在	他们的	尊敬	到	这	艺术家	WHO	有	创建	在	这

[bɔːdz] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] .

boards	the	parts	which	they	themselves	have	created	on	paper	.
板	这	部分	哪个	他们	他们自己	有	创建	在	纸	.

它们都以极尽奢华的方式向那些在棋盘上创作出它们自己在纸上创作出来的部分的艺术家们致敬。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æktɪŋ]

INSPIRATION	IN	ACTING
灵感	在	表演

表演中的灵感

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [greɪt] ['æktəz] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	often	supposed	that	great	actors	trust	to	the	inspiration	of	the
它	是	经常	据称	那	伟大的	演员	相信	到	这	灵感	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

人们通常认为，伟大的演员都依赖于当下的灵感。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪˈrəʊniəs] .

Nothing	can	be	more	erroneous	.
没有什么	能	是	更多的	错误	.

这简直错得离谱。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [sʌtʃ] ['momənts] ,

There	will	,	of	course	,	be	such	moments	,
那里	将要	,	的	课程	,	是	这样的	时刻	,

当然，这样的时刻肯定会有的。

[wen] [æn; ən]['æktə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [iˈljuːmin] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

when	an	actor	at	a	white	heat	illumines	some	passage	with	a	flash	of
什么时候	一个	演员	在	一个	白色的	热	照亮	一些	通道	和	一个	闪光	的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ðɪs] ['ment(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,

imagination	(	and	this	mental	condition	,
想像力	(	和	这	精神的	状况	,

当一位演员处于最佳状态，灵感迸发，用丰富的想象力点亮了某个段落时（以及这种精神状态，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:mtʃeə(r)]) ;

by	the	way	,	is	impossible	to	the	student	sitting	in	his	armchair	)	;
经过	这	方式	,	是	不可能的	到	这	学生	坐着	在	他的	扶手椅	)	;

顺便说一句，这对于坐在扶手椅上的学生来说是不可能的)；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['æktərz] [sə'praiziz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [wei] , ['stʌdid] , [ænd; ənd]

but	the	great	actor's	surprises	are	generally	well	weighed	,	studied	,	and
但	这	伟大的	演员的	惊喜	是	一般来说	出色地	称重	,	研究	,	和

['bælənst] .

balanced	.
均衡	.

但这位伟大演员的惊喜通常都是经过深思熟虑、精心策划和平衡的。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['edmənd] [ki:n] ['kɒnstəntli] ['præktɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['stɑ:tld]

We	know	that	Edmund	Kean	constantly	practised	before	a	mirror	effects	which	startled
我们	知道	那	埃德蒙	基恩	不断地	已实践	前	一个	镜子	效果	哪个	惊慌

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pærənt] [ˌspɒntə'neɪəti] .

his	audience	by	their	apparent	spontaneity	.
他的	观众	经过	他们的	明显	自发性	.

我们知道埃德蒙·基恩经常对着镜子练习，他表演的魔术效果看似自然流畅，令观众惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [i'neibl] [æn; ən]['æktə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz]

It	is	the	accumulation	of	such	effects	which	enables	an	actor	,	after	many	years
它	是	这	积累	的	这样的	效果	哪个	启用	一个	演员	,	后	许多	年

,

,
,

正是这些因素的积累，使得一名演员在多年之后，能够……

[tu:; tə]['prez(ə)nt] ['meni] [greɪt] ['kærəktəz] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kəm'pli:tnəs] .

to	present	many	great	characters	with	remarkable	completeness	.
到	展示	许多	伟大的	人物	和	卓越	完整性	.

以惊人的完整性展现众多伟大的人物形象。

[ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'steɪt] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	do	not	want	to	overstate	the	case	,
我	做	不是	想	到	夸大	这	案件	,

我不想夸大其词，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] ,

or	to	appeal	to	anything	that	is	not	within	common	experience	,
或者	到	上诉	到	任何事物	那	是	不是	之内	常见的	经验	,

或者诉诸于任何超出常人经验范围的事物，

[səʊ][ai][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ɑ:sk][ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n]

so	I	can	confidently	ask	you	whether	a	scene	in	a	great	play	has	not	been
所以	我	能	自信地	问	你	无论	一个	场景	在	一个	伟大的	玩	有	不是	到过

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

at	some	time	vividly	impressed	on	your	minds	by	the	delivery	of	a	single
在	一些	时间	生动地	印象深刻	在	你的	思想	经过	这	送货	的	一个	单身的

[laɪn] ,

line	,
线	,

所以我可以自信地问你，一部伟大戏剧中的某个场景，是否曾经因为一句台词的演绎而给你留下深刻的印象？

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['fɔ:səbl] [wɜ:d] .

or	even	of	one	forcible	word	.
或者	甚至	的	一	强制的	单词	.

甚至仅仅一个强有力的词。

[hæz; həz] [nɒt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['riːəl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl]

Has	not	this	made	the	passage	far	more	real	and	human	to	you	than	all
有	不是	这	制成	这	通道	远的	更多的	真实的	和	人类	到	你	比	全部

[ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	thought	you	have	devoted	to	it	?
这	想法	你	有	奉献	到	它	?

难道这不正使这段文字比你投入的所有思考都更真实、更有人情味吗?

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

An	accomplished	critic	has	said	that	Shakespeare	himself	might	have	been
一个	完成	评论家	有	说	那	莎士比亚	他自己	可能	有	到过

[sə'praɪzd] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] " [fuːl] ,

surprised	had	he	heard	the	"	Fool	,
惊讶	有	他	听到	这	"	傻子	,

一位颇有成就的评论家曾说，如果莎士比亚本人听到"弄臣"的言论，他可能会感到惊讶。

[fuːl] , [fuːl] ! " [ɒv; əv] ['edmənd] [kiːn] .

fool	,	fool	!	"	of	Edmund	Kean	.
傻子	,	傻子	!	"	的	埃德蒙	基恩	.

"傻瓜，傻瓜！"——埃德蒙·基恩

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kiːnz] ,

And	though	all	actors	are	not	Keans	,
和	尽管	全部	演员	是	不是	基恩斯	,

虽然并非所有演员都是基恩，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['veərɪŋ] [dɪ'griː] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [step] [aʊt]

they	have	in	varying	degree	this	power	of	making	a	dramatic	character	step	out
他们	有	在	变化	程度	这	力量	的	制作	一个	戏剧性	特点	步	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

of	the	page	,
的	这	页	,

它们在不同程度上都拥有这种让戏剧角色跃然纸上的能力。

[ænd; ənd] [kʌm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	come	nearer	to	our	hearts	and	our	understandings	.
和	来	更近	到	我们的	心	和	我们的	理解	.

并更加贴近我们的内心和理解。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

the	best	and	most	convincing	exposition	of	the	whole	art	of	acting	is	given	by
这	最好的	和	最多	令人信服的	展览	的	这	所有的	艺术	的	表演	是	给定	经过

['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] :

Shakespeare	himself	:
莎士比亚	他自己	:

对整个表演艺术而言，最好、最令人信服的阐述莫过于莎士比亚本人：

" [tuː; tə] [həʊld] , [æz; əz] - [twɜː(r)] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['vɜːtʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	To	hold	,	as	'	twere	,	the	mirror	up	to	nature	,	to	show	virtue	her	own
"	到	抓住	,	作为	-	是	,	这	镜子	向上	到	自然	,	到	展示	美德	她	自己的

['fiːtʃə(r)] ,

feature	,
特征	,

"仿佛将一面镜子举向自然，使美德展现其自身特征，

[skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːm]
scorn **her** **own** **image** **,** **and** **the** **very** **age** **and** **body** **of** **the** **time** **his** **form**
轻蔑 她 自己的 图像 , 和 这 非常 年龄 和 身体 的 这 时间 他的 形式
[ænd; ənd] ['preʃə(r)] .
and **pressure** **.**
和 压力 .

她鄙视自己的形象，以及他当时的年龄和体型，以及他的形态和压力。

" [ðʌs] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['pəʊt(ə)nt]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]
" **Thus** **the** **poet** **recognised** **the** **actor's** **art** **as** **a** **most** **potent** **ally** **in** **the**
" 因此 这 诗人 已确认 这 演员的 艺术 作为 一个 最多 强效 盟友 在 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
representations **of** **human** **life** **.**
表现形式 的 人类 生活 .

因此，诗人认识到演员的艺术是表现人类生活的最有力的盟友。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst]
He **believed** **that** **to** **hold** **the** **mirror** **up** **to** **nature** **was** **one** **of** **the** **worthiest**
他 相信 那 到 抓住 这 镜子 向上 到 自然 曾是 一 的 这 最值得
['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
functions **in** **the** **sphere** **of** **labour** **,**
函数 在 这 领域 的 劳动 ,

他认为，将自然之美作为一面镜子，是劳动领域中最有价值的职责之一。

[ænd; ənd] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði]
and **actors** **are** **content** **to** **point** **to** **his** **definition** **of** **their** **work** **as** **the**
和 演员 是 内容 到 观点 到 他的 定义 的 他们的 工作 作为 这
['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
charter **of** **their** **privileges** **.**
宪章 的 他们的 特权 .

演员们乐于将他对他们工作的定义视为他们特权的宪章。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] .
ACTING **AS** **AN** **ART** **.**
表演 作为 一个 艺术 .

表演是一门艺术。

[haʊ] ['ɜːvɪŋ] [bɪ'gæn]
HOW **IRVING** **BEGAN**
如何 欧文 开始

欧文是如何开始的

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðə; ði]
The **practice** **of** **the** **art** **of** **acting** **is** **a** **subject** **difficult** **to** **treat** **with** **the**
这 实践 的 这 艺术 的 表演 是 一个 主题 难的 到 对待 和 这
['nesəsəri] ['brevəti] .
necessary **brevity** **.**
必要的 简洁 .

表演艺术的实践是一个很难用必要的简洁方式来探讨的主题。

[bɪ'gɪnəz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] .
Beginners **are** **naturally** **anxious** **to** **know** **what** **course** **they** **should** **pursue** **.**
初学者 是 自然 焦虑的 到 知道 什么 课程 他们 应该 追求 .

初学者自然很想知道自己应该选择哪门课程。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['æktəz] ,
In **common** **with** **other** **actors** **,**
在 常见的 和 其他 演员 ,

与其他演员一样，

[ai] [rɪ'si:v] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɜ:nɪst] [ɪn][ðeə(r)]

I	receive	letters	from	young	people	many	of	whom	are	very	earnest	in	their
我	收到	信件	从	年轻的	人们	许多	的	谁	是	非常	认真	在	他们的

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kɔ:lɪŋ] ,

ambition	to	adopt	the	dramatic	calling	,
志向	到	采纳	这	戏剧性	呼叫	,

我收到很多年轻人的来信，他们中许多人都非常热切地渴望从事戏剧事业。

[bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sək'ses] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz]

but	not	sufficiently	alive	to	the	fact	that	success	does	not	depend	on	a	few	lessons
但	不是	足够	活	到	这	事实	那	成功	做	不是	依赖	在	一个	很少	课程

[ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .

in	declamation	.
在	朗诵	.

但他并没有充分意识到，成功并不取决于几堂演讲课。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

When	I	was	a	boy	I	had	a	habit	which	I	think	would	be	useful	to	all
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	有	一个	习惯	哪个	我	思考	会	是	有用	到	全部

[jʌŋ] ['stjʊdnts] .

young	students	.
年轻的	学生	.

我小时候有个习惯，我觉得这对所有年轻学生都很有帮助。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:m] - - [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Before	going	to	see	a	play	of	Shakespeare's	I	used	to	form	-	-	in	a	very
前	去	到	看	一个	玩	的	莎士比亚的	我	用过的	到	形式	-	-	在	一个	非常

['dʒu:vɪˌnaɪl] [wei] - - [ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['drɑ:mə] ,

juvenile	way	-	-	a	theory	as	to	the	working	out	of	the	whole	drama	,
少年	方式	-	-	一个	理论	作为	到	这	在职的	出去	的	这	所有的	戏剧	,

在去看莎士比亚戏剧之前，我常常会以一种非常幼稚的方式，对整部戏剧的情节发展形成一套理论。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] [kən'sepʃnz] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]

so	as	to	correct	my	conceptions	by	those	of	the	actors	;	and	though	I
所以	作为	到	正确的	我的	概念	经过	那些	的	这	演员	;	和	尽管	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以便用演员们的视角来纠正我的观念；尽管我当时是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [əb'sɜ:dli] [rɒŋ] ,

as	a	rule	,	absurdly	wrong	,
作为	一个	规则	,	荒谬地	错误的	,

通常情况下，这大错特错。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs]

there	can	be	no	doubt	that	any	method	of	independent	study	is	of	enormous
那里	能	是	不	怀疑	那	任何	方法	的	独立的	学习	是	的	巨大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

毫无疑问，任何形式的自主学习方法都极其重要。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] ['jʌŋstər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [grəʊθ] .

not	only	to	youngsters	,	but	also	to	students	of	a	larger	growth	.
不是	仅有的	到	年轻人	,	但	还	到	学生	的	一个	更大的	生长	.

不仅适用于青少年，也适用于年龄更大的学生。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɛpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][stæmp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]

Without	**it**	**the**	**mind**	**is**	**apt**	**to**	**take**	**its**	**stamp**	**from**	**the**	**first**	**forcible**	**impression**
没有	它	这	头脑	是	易于	到	拿	它是	邮票	从	这	第一的	强制的	印象

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ,

it	**receives**	**,**
它	接收	,

如果没有它，人的思想就很容易受到最初强烈印象的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] , [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**fall**	**into**	**a**	**servile**	**dependence**	**upon**	**traditions**	**,**	**which**	**,**	**robbed**	**of**	**the**
和	到	落下	进入	一个	奴性的	依赖性	之上	传统	,	哪个	,	被抢劫	的	这

['spɪrɪt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

spirit	**that**	**created**	**them**	**,**
精神	那	创建	他们	,

并陷入对传统的奴性依赖，而这些传统已被剥夺了创造它们的精神，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] ['mɪstʃɪvəs] .

are	**apt**	**to**	**be**	**purely**	**mischievous**	**.**
是	易于	到	是	纯粹	恶作剧	.

往往纯粹是出于恶作剧。

[wɒt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)]

What	**was**	**natural**	**to**	**the**	**creator**	**is**	**often**	**unnatural**	**and**	**lifeless**	**in**	**the**	**imitator**
什么	曾是	自然的	到	这	创作者	是	经常	不自然	和	无生命	在	这	模仿者

.

:
.

对创造者而言自然而然的东西，在模仿者身上往往显得不自然、缺乏生气。

[nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

No	**two**	**people**	**form**	**the**	**same**	**conceptions**	**of**	**character**	**,**
不	二	人们	形式	这	相同的	概念	的	特点	,

没有两个人会对性格形成完全相同的理解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

and	**therefore**	**it**	**is**	**always**	**advantageous**	**to**	**see**	**an**	**independent**	**and**
和	所以	它	是	总是	有利	到	看	一个	独立的	和

[kə'reɪdʒəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəl] .

courageous	**exposition**	**of**	**an**	**original**	**ideal**	**.**
勇敢	展览	的	一个	原来的	理想的	.

因此，看到对原创理念的独立而勇敢的阐述总是有益的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

There	**can**	**be**	**no**	**objection**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**training**	**that**	**imparts**	**a**	**knowledge**
那里	能	是	不	异议	到	这	种类	的	训练	那	赋予	一个	知识

[ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

of	**manners**	**and**	**customs**	**,**
的	礼仪	和	海关	,

那种能够传授礼仪和习俗知识的培训，无可厚非。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nesəsəri]

and	**the**	**teaching**	**which**	**pertains**	**to**	**simple**	**deportment**	**on**	**the**	**stage**	**is**	**necessary**
和	这	教学	哪个	相关	到	简单的	仪态	在	这	阶段	是	必要的

[ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] ;

and	**most**	**useful**	**;**
和	最多	有用	;

与舞台上的基本仪态相关的教导是必要且非常有用的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [tɔːt] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz]

but	you	cannot	possibly	be	taught	any	tradition	of	character	,	for	that	has
但	你	不能	可能	是	教授	任何	传统	的	特点	,	为了	那	有

[nəʊ] ['pɜːmənəns] .

no	permanence	.
不	永久性	.

但你不可能被教导任何品格传统，因为品格传统没有永恒性。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['fliːtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meθəd] [ɔː(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .

Nothing	is	more	fleeting	than	any	traditional	method	or	impersonation	.
没有什么	是	更多的	转瞬即逝	比	任何	传统的	方法	或者	冒充	.

没有什么比传统方法或模仿更转瞬即逝。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

You	may	learn	where	a	particular	personage	used	to	stand	on	the	stage	,
你	可能	学习	在哪里	一个	特别的	人士	用过的	到	站立	在	这	阶段	,

你可以了解到某个特定人物过去在舞台上站的位置，

[ɔː(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [træp][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] ['vænɪʃd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

or	down	which	trap	the	ghost	of	Hamlet's	father	vanished	;	but	the	soul	of
或者	向下	哪个	陷阱	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	消失了	;	但	这	灵魂	的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] ,

interpretation	is	lost	,
解释	是	丢失的	,

或者说，哈姆雷特父亲的鬼魂就是掉进了那个陷阱；但诠释的灵魂却遗失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktə(r)][hæz; həz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	it	is	this	soul	which	the	actor	has	to	re	-	create	for	himself	.
和	它	是	这	灵魂	哪个	这	演员	有	到	关于	-	创造	为了	他自己	.

而这正是演员需要为自己重新塑造的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [təʊn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ;

It	is	not	mere	attitude	or	tone	that	has	to	be	studied	;
它	是	不是	仅仅	态度	或者	语气	那	有	到	是	研究	;

需要研究的不仅仅是态度或语气；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pɜːsəneɪt]

you	must	be	moved	by	the	impulse	of	being	;	you	must	impersonate
你	必须	是	已搬	经过	这	冲动	的	存在	;	你	必须	模仿

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'saɪt] .

and	not	recite	.
和	不是	背诵	.

你必须被存在的冲动所感动；你必须去演绎，而不是去背诵。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sembləns]

FEELING	AS	A	REALITY	OR	A	SEMBLANCE
感觉	作为	一个	现实	或者	一个	外表

感觉是现实还是表象

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪk'spaʊnd] [wɪð] ['brɪliənt] [ˌɪndʒə'njuːəti]

It	is	necessary	to	warn	you	against	the	theory	expounded	with	brilliant	ingenuity
它	是	必要的	到	警告	你	反对	这	理论	阐述	和	杰出的	独创性

[baɪ]['diːdərəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)]['nevə(r)] [fiːlz] .

by	Diderot	that	the	actor	never	feels	.
经过	狄德罗	那	这	演员	绝不	感觉	.

必须提醒各位注意狄德罗提出的那个极富创造性的理论，即演员永远不会有感觉。

[wen] [mə'kriːdi] [pleɪd] [vər'dʒɪniəs] , ['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ,

When	Macready	played	Virginius	,	after	burying	his	beloved	daughter	,
什么时候	麦克雷迪	玩	维吉尼亚斯	,	后	埋葬	他的	心爱	女儿	,

麦克雷迪在埋葬了他心爱的女儿之后，扮演了维吉尼厄斯一角。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he	confessed	that	his	real	experience	gave	a	new	force	to	his	acting	in	the
他	坦白	那	他的	真实的	经验	给予	一个	新的	力量	到	他的	表演	在	这

[məʊst] [pəˈθetɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

most	pathetic	situations	of	the	play	.
最多	可怜的	情况	的	这	玩	.

他坦言，他的真实经历为他在剧中最悲惨的场景中的表演注入了新的力量。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,

Are	we	to	suppose	that	this	was	a	delusion	,
是	我们	到	认为	那	这	曾是	一个	错觉	,

我们是否可以认为这是一种错觉?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktə(r)] ?

or	that	the	sensibility	of	the	man	was	a	genuine	aid	to	the	actor	?
或者	那	这	感性	的	这	男人	曾是	一个	真的	援助	到	这	演员	?

或者说，这位男士的感性确实对这位演员有所帮助?

[ˈbænɪstə(r)] [sed] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈkɛmbəl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [pəˈθetɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]

Bannister	said	of	John	Kemble	that	he	was	never	pathetic	because	he	had
栏干	说	的	约翰	肯布尔	那	他	曾是	绝不	可怜的	因为	他	有

[nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .

no	children	.
不	孩子们	.

班尼斯特说约翰·肯布尔并不可怜，因为他没有孩子。

[ˈtælmə] [sez] [ðæt] [wen] [ˈdiːpli] [muːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv]

Talma	says	that	when	deeply	moved	he	found	himself	making	a	rapid	and	fugitive
塔尔玛	说道	那	什么时候	深	已搬	他	成立	他自己	制作	一个	迅速的	和	逃犯

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

observation	on	the	alternation	of	his	voice	,
观察	在	这	交替	的	他的	嗓音	,

塔尔玛说，当他深受感动时，他会不由自主地快速而迅速地观察自己声音的变化。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spæzˈmɒdɪk][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [tɪəz] .

and	on	a	certain	spasmodic	vibration	which	it	contracted	in	tears	.
和	在	一个	肯定	痉挛性的	振动	哪个	它	合同	在	眼泪	.

在某种痉挛性的震动中，它收缩着，流下了眼泪。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][æn; ən]

Has	not	the	actor	who	can	thus	make	his	feelings	a	part	of	his	art	an
有	不是	这	演员	WHO	能	因此	制作	他的	情怀	一个	部分	的	他的	艺术	一个

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæktə(r)] [huː] [ˈnevə(r)] [fiːlz] ,

advantage	over	the	actor	who	never	feels	,
优势	超过	这	演员	WHO	绝不	感觉	,

能够将个人情感融入艺术表演的演员，难道不比那些从不感受情感的演员更有优势吗?

[bʌt; bət] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ˈsəʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ?

but	who	makes	his	observations	solely	from	the	feelings	of	others	?
但	WHO	制作	他的	观察	仅	从	这	情怀	的	其他的	?

但谁会仅仅根据他人的感受来做出判断呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

It	is	necessary	to	this	art	that	the	mind	should	have	,	as	it	were	,
它	是	必要的	到	这	艺术	那	这	头脑	应该	有	,	作为	它	是	,

要掌握这门艺术，心灵必须具备某种.....

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ]

a	double	consciousness	,	in	which	all	the	emotions	proper	to	the	occasion	may
一个	双倍的	意识	,	在	哪个	全部	这	情绪	恰当的	到	这	场合	可能

[hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] ,

have	full	swing	,
有	满的	摇摆	,

一种双重意识，在这种意识中，所有与场合相符的情感都可以充分发挥出来。

[waɪl] [ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['di:teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

while	the	actor	is	all	the	time	on	the	alert	for	every	detail	of	his	method	.
尽管	这	演员	是	全部	这	时间	在	这	警报	为了	每一个	细节	的	他的	方法	.

而演员则时刻警惕着他表演方法中的每一个细节。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['spɪrɪtɪd] [wʌn] [naɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

It	may	be	that	his	playing	will	be	more	spirited	one	night	than	another	.
它	可能	是	那	他的	玩耍	将要	是	更多的	精神抖擞	一	夜晚	比	其他	.

他的表现或许会因人而异，有时某晚会更加精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktə(r)] [hu:] [kəm'bain] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

But	the	actor	who	combines	the	electric	force	of	a	strong	personality	with	a
但	这	演员	WHO	组合	这	电的	力量	的	一个	强的	性格	和	一个

['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

mastery	of	the	resources	of	his	art	must	have	a	greater	power	over
精通	的	这	资源	的	他的	艺术	必须	有	一个	更大的	力量	超过

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃnləs] ['æktə(r)] [hu:] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

his	audiences	than	the	passionless	actor	who	gives	a	most	artistic	simulation	of
他的	观众	比	这	无情	演员	WHO	给予	一个	最多	艺术	模拟	的

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [hi:; hi]['nevə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

the	emotions	he	never	experiences	.
这	情绪	他	绝不	经历	.

但是，一个演员如果能将强烈的个性魅力与精湛的演技相结合，那么他对观众的影响力必然比一个缺乏激情、只会机械地模拟自己从未体验过的情感的演员要大得多。

['dʒestʃə(r)] .

GESTURE	.
手势	.

手势。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] .

LISTENING	AS	AN	ART	.
聆听	作为	一个	艺术	.

聆听是一门艺术。

[ti:m] - [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

TEAM	-	PLAY	ON	THE	STAGE
团队	-	玩	在	这	阶段

舞台上的团队合作

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['dʒestʃə(r)] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [əd'vaɪs] [ɪz][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] .

With	regard	to	gesture	,	Shakespeare's	advice	is	all	-	embracing	.
和	看待	到	手势	,	莎士比亚的	建议	是	全部	-	拥抱	.

关于手势，莎士比亚的建议是包罗万象的。

" [su:t] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] , [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

"	Suit	the	action	to	the	word	,	the	word	to	the	action	,
"	套装	这	行动	到	这	单词	,	这	单词	到	这	行动	,

“言行一致，言行一致。”

[wɪð] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [əb'zɜ:vəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'step] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

with	this	special	observance	that	you	overstep	not	the	modesty	of	nature	.
和	这	特别的	观察	那	你	超越	不是	这	谦逊	的	自然	.

谨记，切勿逾越自然的谦逊。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz]

"	And	here	comes	the	consideration	of	a	very	material	part	of	the	actor's
"	和	这里	来	这	考虑	的	一个	非常	材料	部分	的	这	演员的

['bɪznəs] - - [baɪ] - [pleɪ] .

business	-	-	by	-	play	.
商业	-	-	经过	-	玩	.

“接下来要考虑的是演员事业中非常重要的一部分——表演。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [tru:] [ɑ:t] .

This	is	of	the	very	essence	of	true	art	.
这	是	的	这	非常	本质	的	真的	艺术	.

这就是真正艺术的本质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktə(r)]

It	is	more	than	anything	else	significant	of	the	extent	to	which	the	actor
它	是	更多的	比	任何事物	别的	重要的	的	这	程度	到	哪个	这	演员

[hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] .

has	identified	himself	with	the	character	he	represents	.
有	已识别	他自己	和	这	特点	他	代表	.

最重要的莫过于演员与他所扮演的角色之间的认同程度。

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] [i'ɑ:gəu][ænd; ənd] [ə'θeləʊ] ,

Recall	the	scenes	between	Iago	and	Othello	,
记起	这	场景	之间	伊阿古	和	奥赛罗	,

回想一下伊阿古和奥赛罗之间的场景，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð]

and	consider	how	the	whole	interest	of	the	situation	depends	on	the	skill	with
和	考虑	如何	这	所有的	兴趣	的	这	情况	取决于	在	这	技能	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʊrz] [maɪnd][ɪz]

which	the	gradual	effect	of	the	poisonous	suspicion	instilled	into	the	Moor's	mind	is
哪个	这	逐渐地	影响	的	这	有毒	怀疑	灌输	进入	这	沼泽地的	头脑	是

[di'pikt] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] ,

depicted	in	look	and	tone	,
描绘	在	看	和	语气	,

并思考整个事件的趣味性是如何取决于通过眼神和语气，巧妙地描绘出逐渐灌输到摩尔人心中的那种恶毒猜疑的效果的。

[slaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

slight	of	themselves	,	but	all	contributing	to	the	intensity	of	the	situation	.
轻微	的	他们自己	,	但	全部	贡献	到	这	强度	的	这	情况	.

虽然他们自身微不足道，但都加剧了局势的紧张。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tests] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

One	of	the	greatest	tests	of	an	actor	is	his	capacity	for	listening	.
一	的	这	最	测试	的	一个	演员	是	他的	容量	为了	聆听	.

对演员来说，最大的考验之一就是他的倾听能力。

[baɪ] - [pleɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌnəb'tru:sɪv] ; [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]

By	-	play	must	be	unobtrusive	;	the	student	should	remember	that	the	most
经过	-	玩	必须	是	不引人注目	;	这	学生	应该	记住	那	这	最多

['mɪnɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

minute	expression	attracts	attention	,
分钟	表达	吸引	注意力	,

旁观者的动作必须不引人注目；学生应该记住，即使是最细微的表情也会引起注意。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,

that	nothing	is	lost	,
那	没有什么	是	丢失的	,

没有什么会丢失，

[ðæt] [baɪ] - [pleɪ] [ɪz][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪv] [wen]

that	by	-	play	is	as	mischievous	when	it	is	injudicious	as	it	is	effective	when
那	经过	-	玩	是	作为	恶作剧	什么时候	它	是	不明智的	作为	它	是	有效的	什么时候

['raɪtlɪ] [kən'siːvd] ,

rightly	conceived	,
没错	构思	,

这种小伎俩，如果运用不当，会造成极大的危害；如果运用得当，则会非常有效。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['traɪflz] [meɪk] [pə'fekʃ(ə)n] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] .

and	that	while	trifles	make	perfection	,	perfection	is	no	trifle	.
和	那	尽管	琐事	制作	完美	,	完美	是	不	琐事	.

虽然细节成就完美，但完美绝非小事。

[ðɪs] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪn] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ] [ðæt]

This	lesson	was	enjoined	on	me	when	I	was	a	very	young	man	by	that
这	课	曾是	禁止	在	我	什么时候	我	曾是	一个	非常	年轻的	男人	经过	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æktrəs] ,

remarkable	actress	,
卓越	演员	,

这是我年轻时那位杰出的女演员给我上的教诲。

['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] .

Charlotte	Cushman	.
夏洛特	库什曼	.

夏洛特·库什曼。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [meg] - [aɪ][wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['henrɪ] ['bɜːtrəm] ,

I	remember	that	when	she	played	Meg	Merrilies	I	was	cast	for	Henry	Bertram	,
我	记住	那	什么时候	她	玩	梅格	-	我	曾是	投掷	为了	亨利	伯特伦	,

我记得她扮演梅格·梅里利斯的时候，我被选中扮演亨利·伯特伦。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['siːmɪŋlɪ] ,

on	the	principle	,	seemingly	,
在	这	原则	,	似乎	,

从原则上讲，似乎

[ðæt] [æn; ən]['æktə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['ædmərəblɪ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɑːt] .

that	an	actor	with	no	singing	voice	is	admirably	fitted	for	a	singing	part	.
那	一个	演员	和	不	歌唱	嗓音	是	令人钦佩地	适配	为了	一个	歌唱	部分	.

一位没有歌喉的演员却非常适合扮演歌唱角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [meg] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

It	was	my	duty	to	give	Meg	Merrilies	a	piece	of	money	,
它	曾是	我的	责任	到	给	梅格	-	一个	片	的	钱	,

我有义务给梅格·梅里利斯一些钱。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɜːs] [fʊl]

and	I	did	it	after	the	traditional	fashion	by	handing	her	a	large	purse	full
和	我	做过	它	后	这	传统的	时尚	经过	处理	她	一个	大的	钱包	满的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

of	the	coin	of	the	realm	,
的	这	硬币	的	这	领域	,

于是我按照传统的方式，递给她一个装满国家金币的大钱包。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['krɒkərɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəlɪ] [juːst] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃnz]

in	the	shape	of	broken	crockery	,	which	was	generally	used	in	financial	transactions
在	这	形状	的	破碎的	陶器	,	哪个	曾是	一般来说	用过的	在	金融的	交易

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

on	the	stage	,
在	这	阶段	,

形状像破碎的陶器，通常用于舞台上的金融交易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli]

because	when	the	virtuous	maid	rejected	with	scorn	the	advances	of	the	lordly
因为	什么时候	这	有德行的	女佣	拒绝	和	轻蔑	这	进展	的	这	尊贵的

['lɪbətiːn] ,

libertine	,
放荡不羁的	,

因为当贤淑的少女轻蔑地拒绝了放荡不羁的贵族的追求时，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] [braɪb] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]

and	threw	his	pernicious	bribe	upon	the	ground	,	the	clatter	of	the	broken
和	扔	他的	有害	贿赂	之上	这	地面	,	这	哒	的	这	破碎的

['krɒkəri] [sə'dʒestid] ['fæbjələs] [welθ] .

crockery	suggested	fabulous	wealth	.
陶器	建议	太棒了	财富	.

他将那笔不义之财扔在地上，破碎的陶器发出叮当声，暗示着巨额财富。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [mɪs] ['kʊʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kaɪndli] [əd'vaɪs] ,

But	after	the	play	Miss	Cushman	,	in	the	course	of	some	kindly	advice	,
但	后	这	玩	错过	库什曼	,	在	这	课程	的	一些	亲切地	建议	,

但演出结束后，库什曼小姐在得到一些好心的建议后，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɜːs] ,

said	to	me	:	"	Instead	of	giving	me	that	purse	,
说	到	我	:	"	反而	的	给予	我	那	钱包	,

他没有把钱包给我，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

don't	you	think	it	would	have	been	much	more	natural	if	you	had	taken	a
不	你	思考	它	会	有	到过	很多	更多的	自然的	如果	你	有	已采取	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

number	of	coins	from	your	pocket	,
数字	的	硬币	从	你的	口袋	,

你不觉得如果你从口袋里掏出一些硬币会更自然吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ?

and	given	me	the	smallest	?
和	给定	我	这	最小	?

给了我最小的那个?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [gɪvz] [ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

That	is	the	way	one	gives	alms	to	a	beggar	,
那	是	这	方式	一	给予	施舍	到	一个	乞丐	,

这就是施舍给乞丐的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	it	would	have	added	to	the	realism	of	the	scene	.
和	它	会	有	额外	到	这	现实主义	的	这	场景	.

这样会增强场景的真实感。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ['les(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	have	never	forgotten	that	lesson	,	for	simple	as	it	was	,
"	我	有	绝不	被遗忘的	那	课	,	为了	简单的	作为	它	曾是	,

“我从未忘记过那个教训，尽管它很简单，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [truːθ] .

it	contained	many	elements	of	dramatic	truth	.
它	包含	许多	元素	的	戏剧性	真相	.

它包含了许多戏剧性的真实元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [æn; ən]['æktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]

It	is	most	important	that	an	actor	should	learn	that	he	is	a	figure	in	a	picture
它	是	最多	重要的	那	一个	演员	应该	学习	那	他	是	一个	数字	在	一个	图片

,

,

,

对演员来说，最重要的是要明白自己只是电影中的一个角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [di'strɔi] [ðə; ði] ['hɑːmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	that	the	least	exaggeration	destroys	the	harmony	of	the	composition	.
和	那	这	至少	夸张	摧毁	这	和谐	的	这	作品	.

哪怕最轻微的夸张都会破坏构图的和谐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [end] ,

All	the	members	of	the	company	should	work	toward	a	common	end	,
全部	这	成员	的	这	公司	应该	工作	朝向	一个	常见的	结尾	,

公司所有成员都应朝着共同的目标努力。

[wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] .

with	the	nicest	subordination	of	their	individuality	to	the	general	purpose	.
和	这	最友善的	从属关系	的	他们的	个性	到	这	一般的	目的	.

他们将个性完美地服从于共同目标。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['meθəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [wen] ['æktɪd][ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [dɪs'dʒɒɪnd] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

Without	this	method	a	play	when	acted	is	at	best	a	disjoined	and	incoherent
没有	这	方法	一个	玩	什么时候	行动	是	在	最好的	一个	脱节的	和	语无伦次

[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

piece	of	work	,
片	的	工作	,

如果没有这种方法，戏剧演出充其量也只是一部支离破碎、缺乏连贯性的作品。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'məʊnɪəs] [həʊl] [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'kestrəl]

instead	of	being	a	harmonious	whole	like	the	fine	performance	of	an	orchestral
反而	的	存在	一个	和谐	所有的	喜欢	这	美好的	表现	的	一个	管弦乐

['sɪmfəni] .

symphony	.
交响乐	.

而不是像交响乐的精彩演奏那样和谐统一。

['henrɪ] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːvɪŋ]

HENRY	BRODRIBB	IRVING
亨利	brodribb	欧文

亨利·布罗德里布·欧文

[['henrɪ] ['brɑdˌrɪb] ['ɜːvɪŋ] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['henrɪ] ['ɜːvɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn]

[	Henry	Brodribb	Irving	,	son	of	the	late	Sir	Henry	Irving	,	was	born	in	London	in
[	亨利	brodribb	欧文	,	儿子	的	这	晚的	先生	亨利	欧文	,	曾是	出生	在	伦敦	在

- .

1870	.
-	.

[亨利·布罗德里布·欧文，已故亨利·欧文爵士之子，1870 年出生于伦敦。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] , ['lʌndən] , [ɪn] "

His	first	appearance	on	the	stage	was	at	the	Garrick	Theatre	,	London	,	in	"
他的	第一的	外貌	在	这	阶段	曾是	在	这	加里克	剧院	,	伦敦	,	在	"

[skuːl] , " [wen] ['twentɪ] - [wʌn] .

School	,	"	when	twenty	-	one	.
学校	,	"	什么时候	二十	-	一	.

他21岁时首次登上舞台，在伦敦加里克剧院出演话剧《学校》。

[ɪn] - [hiː; hi] [tuə] [wɪð] [səkˈses] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
In 1906 he toured with success throughout the United States ,
在 - 他 巡回演出 和 成功 自始至终 这 团结的 各州 ,

1906年，他成功地在美国各地巡回演出。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] [pleɪz] [meɪd] [ˈmemə… [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [ˈliːɒŋ] [meɪl] , "
appearing in plays made memorable by his father , " The Lyons Mail , "
出现 在 演出 制成 难忘 经过 他的 父亲 , " 这 莱昂斯 邮件 , "

他曾出演过他父亲创作的令人难忘的戏剧，例如《莱昂斯邮报》。

" [tʃɑːlz] [aɪ] . ,
" Charles I . ,
" 查尔斯 我 . ,

查理一世，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [belz] .
" and " The Bells .
" 和 " 这 钟声 .

和“钟声。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈherɪts] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋz] [əˈbɪləti] [bəuθ][æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)]
" Mr . Irving distinctly inherits Sir Henry Irving's ability both as an actor
" 先生 . 欧文 明显地 继承 先生 亨利 欧文的 能力 两个都 作为 一个 演员
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] .
and as a thoughtful student of acting as an art .
和 作为 一个 周到 学生 的 表演 作为 一个 艺术 .

“欧文先生明显继承了亨利·欧文爵士的才能，无论是作为演员，还是作为一位对表演艺术进行深入思考的学生。”

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] , [ˈlɑːdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv]
In 1905 he gave a lecture , largely autobiographical , to the Academy of
在 - 他 给予 一个 演讲 , 很大程度上 自传体 , 到 这 学院 的
[drəˈmætɪk] [ɑːt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Dramatic Art in London .
戏剧性 艺术 在 伦敦 .

1905 年，他在伦敦戏剧艺术学院发表了一场主要以自传形式呈现的演讲。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] _ [ˈfɔːtnaɪtli] [rɪˈvjuː] _ , [meɪ] , - , [ænd; ənd][ɪz] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [baɪ] [smɔːl]
It appeared in the _ Fortnightly Review _ , May , 1905 , and is republished by Small
它 出现 在 这 _ 半月刊 审查 _ , 可能 , - , 和 是 重新发布 经过 小的
,
,
,

它最初发表于1905年5月的《双周评论》杂志，后由斯莫尔重新发表。

[ˈmeɪnəd] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] , [ɪn] " [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
Maynard & Co . , Boston , in " Occasional Papers .
梅纳德 & 合作 . , 波士顿 , 在 " 偶然 文件 .

Maynard & Co.，波士顿，《不定期论文集》。

[drəˈmætɪk] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] " [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːvɪŋ] .
Dramatic and Historical " by Mr . Irving .
戏剧性 和 历史 " 经过 先生 . 欧文 .

欧文先生的《戏剧性和历史性》。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃəz] , [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [drɔːn] [əˈpɒn]
By his kindness , and that of his publishers , its pages are here drawn upon
经过 他的 仁慈 , 和 那 的 他的 出版商 , 它是 页面 是 这里 绘制 之上
. - - [ed] .]
. - - ED .]
. - - ED .]

承蒙他本人及其出版商的慷慨馈赠，本书得以面世。——编者注

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)]

THE	CALLING	OF	AN	ACTOR
这	呼叫	的	一个	演员

演员的使命

[ai] [rɪ'si:vd] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	received	,	not	very	long	ago	,	in	a	provincial	town	,	a	letter	from	a	young
我	已收到	,	不是	非常	长的	前	,	在	一个	省级	镇	,	一个	信	从	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

不久前，我在一个外省小镇收到了一位年轻女士的来信。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

who	wished	to	adopt	the	stage	as	a	profession	but	was	troubled	in	her
WHO	希望	到	采纳	这	阶段	作为	一个	职业	但	曾是	麻烦	在	她

[maɪnd][baɪ]['sɜ:t(ə)n] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnti] .

mind	by	certain	anxieties	and	uncertainties	.
头脑	经过	肯定	焦虑	和	不确定性	.

她想以舞台为职业，但内心却充满焦虑和不确定。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'li:v] .

These	she	desired	me	to	relieve	.
这些	她	想要的	我	到	缓解	.

她希望我能帮她解决这些问题。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [baɪ][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)]['tɪpɪk(ə)l] ['kwestʃənz] - ['kwestʃənz] [ðæt]

The	questions	asked	by	my	correspondent	are	rather	typical	questions	-	questions	that
这	问题	问	经过	我的	通讯员	是	相当	典型的	问题	-	问题	那

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɑ:skt] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] ,

are	generally	asked	by	those	who	,
是	一般来说	问	经过	那些	WHO	,

我的来信者提出的问题相当典型——通常是那些人会问的问题，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]

approaching	the	stage	from	the	outside	,	in	the	light	of	prejudice	and
接近	这	阶段	从	这	外部	,	在	这	光	的	偏见	和

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

misrepresentation	,
虚假陈述	,

从外部视角，带着偏见和误解走上舞台，

[bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['mɒrəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

believe	the	calling	of	the	actor	to	be	one	morally	dangerous	and
相信	这	呼叫	的	这	演员	到	是	一	道德上	危险的	和

[ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'temptəbl] ;

intellectually	contemptible	;
智力方面	可鄙	;

认为演员这一职业在道德上是危险的，在智力上是可鄙的；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['i:zi] [tu:; tə] [sək'si:d] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz]

one	in	which	it	is	equally	easy	to	succeed	as	an	artist	and	degenerate	as
一	在	哪个	它	是	同样地	简单的	到	成功	作为	一个	艺术家	和	退化	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

an	individual	.
一个	个人	.

在一个艺术家容易获得成功，而个人堕落也同样容易的社会里。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['fænsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,

She	begins	by	telling	me	that	she	has	a	"	fancy	for	the	stage	,
她	开始	经过	讲述	我	那	她	有	一个	"	想要	为了	这	阶段	,

她一开始就告诉我，她"对舞台很感兴趣"，

" [ænd; ənd][hæz; həz] " [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	has	"	heard	a	great	many	things	about	it	.
"	和	有	"	听到	一个	伟大的	许多	事物	关于	它	.

并且“听说过很多关于它的事情”。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

for	any	man	or	woman	to	become	an	actor	or	actress	because	they	have
为了	任何	男人	或者	女士	到	变得	一个	演员	或者	演员	因为	他们	有

[ə; eɪ] " ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] " [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] .

a	"	fancy	for	the	stage	"	is	in	itself	the	height	of	folly	.
一个	"	想要	为了	这	阶段	"	是	在	本身	这	高度	的	蠢事	.

任何人仅仅因为“喜欢舞台”就成为演员，这本身就是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	is	no	calling	,	I	would	venture	to	say	,
那里	是	不	呼叫	,	我	会	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，没有所谓的召唤。

[wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspərənt]['greɪtə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [θɔːt] ,

which	demands	on	the	part	of	the	aspirant	greater	searching	of	heart	,	thought	,
哪个	需求	在	这	部分	的	这	有志者	更大的	搜索	的	心	,	想法	,

这就要求求道者进行更深入的内心探索和思考。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['riːəl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] , ['riːznəbl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ]

deliberation	,	real	assurance	of	fitness	,	reasonable	prospect	of	success	before	deciding
审议	,	真实的	保证	的	健康	,	合理的	前景	的	成功	前	决定

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	follow	it	,
到	跟随	它	,

经过深思熟虑，真正确信自己适合，并且有合理的成功前景，才决定采取这项行动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .

than	that	of	the	actor	.
比	那	的	这	演员	.

比演员本人还要好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [skuːl] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

And	not	the	least	advantage	of	a	dramatic	school	lies	in	the	fact	that	some
和	不是	这	至少	优势	的	一个	戏剧性	学校	谎言	在	这	事实	那	一些

[ɒv; əv] [ɪts]['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	its	pupils	may	learn	to	reconsider	their	determination	to	go	on	the	stage	,
的	它是	学生	可能	学习	到	重新考虑	他们的	决心	到	去	在	这	阶段	,

戏剧学校的一大优势在于，它的一些学生可能会重新考虑他们走上舞台的决心。

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'fɪtnəs] ,

become	convinced	of	their	own	unfitness	,
变得	确信	的	他们的	自己的	不健康	,

开始确信自己不胜任，

['rekəgnaɪz] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

recognise	in	time	that	they	will	be	wise	to	abandon	a	career	which	must	always
认出	在	时间	那	他们	将要	是	明智的	到	放弃	一个	职业	哪个	必须	总是

[biː; bi] ['hæzədəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

be	hazardous	and	difficult	even	to	those	who	are	successful	,
是	危险	和	难的	甚至	到	那些	WHO	是	成功的	,

他们终会意识到，放弃一份即使对成功人士而言也始终充满危险和艰辛的职业是明智之举。

[ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [feɪl] .

and	cruel	to	those	who	fail	.
和	残忍的	到	那些	WHO	失败	.

对失败者十分残酷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['stɜːrnər][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['fænsi] [ðæt] [di'said]

Let	it	be	something	far	sterner	and	stronger	than	mere	fancy	that	decides
让	它	是	某物	远的	更严厉	和	更强	比	仅仅	想要	那	决定

[juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

you	to	try	your	fortunes	in	the	theatre	.
你	到	尝试	你的	财富	在	这	剧院	.

让你决定去剧院碰碰运气的，应该是比单纯的幻想更坚定、更强大的东西。

[maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] .

My	correspondent	says	she	has	"	heard	a	great	many	things	about	the	stage	.
我的	通讯员	说道	她	有	"	听到	一个	伟大的	许多	事物	关于	这	阶段	.

我的通讯员说她"听说了许多关于舞台的事情"。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] :

"	If	I	might	presume	to	offer	a	piece	of	advice	,	it	would	be	this	:
"	如果	我	可能	怙	到	提供	一个	片	的	建议	,	它	会	是	这	:

"如果我能冒昧地提一条建议，那就是：

['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]

Never	believe	anything	you	hear	about	actors	and	actresses	from	those	who
绝不	相信	任何事物	你	听到	关于	演员	和	女演员	从	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

are	not	actually	familiar	with	them	.
是	不是	实际上	熟悉的	和	他们	.

永远不要相信那些不了解演员的人所说的关于他们的任何消息。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [ˌʌn'truːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪstʃɪvəs] , ['ɒf(ə)n] ['sɪli] , [tɔːkt] [baɪ]

The	amount	of	nonsense	,	untruth	,	sometimes	mischievous	,	often	silly	,	talked	by
这	数量	的	废话	,	谎言	,	有时	恶作剧	,	经常	愚蠢的	,	谈话	经过

['ʌðəwaɪz] ['ræʃ(ə)nəl] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

otherwise	rational	people	about	the	theatre	,
否则	合理的	人们	关于	这	剧院	,

那些原本理性的人，却谈论戏剧时充斥着大量的无稽之谈、谎言，有时甚至是恶作剧，常常是愚蠢的言论。

[ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

is	inconceivable	were	it	not	for	one's	own	personal	experience	.
是	不可思议	是	它	不是	为了	一个人的	自己的	个人的	经验	.

若非亲身经历，这是难以想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] ,

It	is	one	of	the	penalties	of	the	glamour	,	the	illusion	of	the	actor's	art	,
它	是	一	的	这	处罚	的	这	魅力	,	这	错觉	的	这	演员的	艺术	,

这是光鲜亮丽的表演艺术所带来的代价之一，是演员艺术所营造的幻象。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [huː] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

that	the	public	who	see	men	and	women	in	fictitious	but	highly	exciting	and
那	这	民众	WHO	看	男人	和	女性	在	虚拟	但	高度	激动人心	和

['muːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

moving	situations	on	the	stage	,
移动	情况	在	这	阶段	,

观众在舞台上看到的是虚构但又激动人心、感人至深的男女角色，

['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz]

cannot	believe	that	when	they	quit	the	theatre	,	they	leave	behind	them	the	emotions
不能	相信	那	什么时候	他们	辞职	这	剧院	,	他们	离开	在后面	他们	这	情绪

,

,

,

难以置信，当他们离开剧院时，他们会把那些情感留在身后。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv][pɔ:'trei, pəu-] [ðeə(r)] .

the	actions	they	have	portrayed	there	.
这	行动	他们	有	描绘	那里	.

他们在那里所展现的行为。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [sɜːv] [teɪk]

And	as	there	is	no	class	of	public	servants	in	whom	the	public	they	serve	take
和	作为	那里	是	不	班级	的	民众	仆人	在	谁	这	民众	他们	服务	拿

[səʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

so	keen	an	interest	as	actors	and	actresses	,
所以	敏锐的	一个	兴趣	作为	演员	和	女演员	,

而且，没有任何一类公务员像演员那样受到公众的密切关注，

[ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'venʃnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [də'mestɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [pɑːs] [æz; əz]

the	wildest	inventions	about	their	private	lives	and	domestic	behaviour	pass	as
这	最狂野的	发明	关于	他们的	私人的	生活	和	国内的	行为	经过	作为

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

那些关于他们私生活和家庭行为的最离奇的虚构故事都被当作了时事新闻。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['riːteil] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] [ɪn] [sə'bɜːbən] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

and	are	eagerly	retailed	at	afternoon	teas	in	suburban	drawing	-	rooms	.
和	是	急切地	零售	在	下午	茶	在	郊区	绘画	-	房间	.

在郊区客厅的下午茶会上，这些产品广受欢迎。

[rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ]

REQUIREMENTS	FOR	THE	STAGE
要求	为了	这	阶段

舞台要求

[naʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑːsks][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] :

Now	,	the	first	question	my	correspondent	asks	me	is	this	:
现在	,	这	第一的	问题	我的	通讯员	问	我	是	这	:

现在，我的记者问我的第一个问题是：

" [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

"	Does	a	young	woman	going	on	the	stage	need	a	good	education	and	also
"	做	一个	年轻的	女士	去	在	这	阶段	需要	一个	好的	教育	和	还

[tuː; tə] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] ?

to	know	languages	?
到	知道	语言	?

“一个年轻女子要登上舞台，是否需要接受良好的教育并掌握多种语言？”

" [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	To	answer	the	first	part	of	the	question	is	not	,	I	think	,	very	difficult	.
"	到	回答	这	第一的	部分	的	这	问题	是	不是	,	我	思考	,	非常	难的	.

我认为，回答问题的第一部分并不难。

[ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [greɪt] ['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] [niːd] [hæv; həv][nəʊ]

The	supremely	great	actor	or	actress	of	natural	genius	need	have	no
这	至高无上	伟大的	演员	或者	演员	的	自然的	天才	需要	有	不

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

education	or	knowledge	of	languages	;
教育	或者	知识	的	语言	;

极具天赋的伟大演员无需受过教育或精通语言；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

it	will	be	immaterial	whether	he	or	she	has	enjoyed	all	the	advantages	of
它	将要	是	无关紧要	无论	他	或者	她	有	享受	全部	这	优势	的

[bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

birth	and	education	or	has	been	picked	up	in	the	streets	;
出生	和	教育	或者	有	到过	挑选	向上	在	这	街道	;

无论他或她是否享有出身和教育带来的所有优势，或者是否是从街头被收养的，都无关紧要；

['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['tælənt] , [wɪl] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'siːdənts] .

genius	,	the	highest	talent	,	will	assert	itself	irrespective	of	antecedents	.
天才	,	这	最高	天赋	,	将要	断言	本身	无论如何	的	来路	.

天才，即最高才能，无论出身如何，都会展现出来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː][tuː; tə]

But	I	should	say	that	any	sort	of	education	was	of	the	greatest	value	to
但	我	应该	说	那	任何	种类	的	教育	曾是	的	这	最	价值	到

[æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪ] ,

an	actor	or	actress	of	average	ability	,
一个	演员	或者	演员	的	平均的	能力	,

但我必须说，任何形式的教育对于一个能力一般的演员来说都极具价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

and	that	the	fact	that	the	ranks	of	the	stage	are	recruited	to	-	day	to
和	那	这	事实	那	这	排名	的	这	阶段	是	招募	到	-	天	到

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [greɪt] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

a	certain	extent	from	our	great	schools	and	universities	,
一个	肯定	程度	从	我们的	伟大的	学校	和	大学	,

而且，如今舞台上的演员在某种程度上是从我们优秀的学校和大学中选拔出来的，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd]

from	among	classes	of	people	who	fifty	years	ago	would	never	have	dreamed
从	之中	课程	的	人们	WHO	五十	年	前	会	绝不	有	梦见

[ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

of	entering	our	calling	,
的	进入	我们的	呼叫	,

来自那些五十年前做梦都想不到会从事我们这个行业的人群中，

[ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] .

is	one	on	which	we	may	congratulate	ourselves	.
是	一	在	哪个	我们	可能	祝贺	我们自己	.

这是我们值得庆贺的一件事。

[ðəʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] ['aɪðə(r)]

Though	the	production	of	great	actors	and	actresses	will	not	be	affected	either
尽管	这	生产	的	伟大的	演员	和	女演员	将要	不是	是	做作的	任何一个

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

one	way	or	the	other	by	these	circumstances	,
一	方式	或者	这	其他	经过	这些	情况	,

尽管这些情况不会对优秀演员的产生产生任何影响，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts]

at	the	same	time	our	calling	must	benefit	in	the	general	level	of	its
在	这	相同的	时间	我们的	呼叫	必须	益处	在	这	一般的	等级	的	它是

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

与此同时，我们的事业也必须提升其整体卓越水平。

[ɪn][ɪts] ['fɪtnəs] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

in	its	fitness	to	represent	all	grades	of	society	on	the	stage	,
在	它是	健康	到	代表	全部	成绩	的	社会	在	这	阶段	,

它适合在舞台上代表社会各个阶层，

[ɪf] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

if	those	who	follow	it	are	picked	from	all	classes	,
如果	那些	WHO	跟随	它	是	挑选	从	全部	课程	,

如果从所有阶层中挑选遵循这一原则的人，

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

if	the	stage	has	ceased	to	be	regarded	as	a	calling	unfit	for	a	man
如果	这	阶段	有	停止	到	是	认为	作为	一个	呼叫	不合格	为了	一个	男人

[ɔ:(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] [ɔ:(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

or	woman	of	breeding	or	education	,
或者	女士	的	选育	或者	教育	,

如果舞台表演不再被视为不适合有教养或受过教育的男女从事的职业，

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ðɪs] ['leɪdi][ɑ:sks][ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] :

The	second	question	this	lady	asks	me	is	this	:
这	第二	问题	这	女士	问	我	是	这	:

这位女士问我的第二个问题是:

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪnd] ,

"	Does	she	need	to	have	her	voice	trained	,
"	做	她	需要	到	有	她	嗓音	受过训练	,

她需要接受声乐训练吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [eɪdʒ][du:; də] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mens] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

and	about	what	age	do	people	generally	commence	to	go	on	the	stage	?
和	关于	什么	年龄	做	人们	一般来说	开始	到	去	在	这	阶段	?

人们一般在几岁左右开始登台表演?

" [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [vɔɪs] ['treɪnɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

"	The	first	part	of	this	question	as	to	voice	training	touches	on	the	value	of
"	这	第一的	部分	的	这	问题	作为	到	嗓音	训练	触摸	在	这	价值	的

[æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

an	Academy	of	Acting	.
一个	学院	的	表演	.

“关于声音训练的问题的第一部分涉及到表演学院的价值。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:] - - [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælju:] - - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['raɪtli] ['kɒndʌktid]

Of	the	value	-	-	the	practical	value	-	-	of	such	an	institution	rightly	conducted
的	这	价值	-	-	这	实际的	价值	-	-	的	这样的	一个	机构	没错	实施

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

毫无疑问，这样一个运作良好的机构具有价值——其实际价值。

[ðæt] ['æktɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] ['mæksɪm][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ;

That	acting	cannot	be	taught	is	a	well	-	worn	maxim	and	perhaps	a	true	one	;
那	表演	不能	是	教授	是	一个	出色地	-	磨损	格言	和	也许	一个	真的	一	;

表演无法教授是一句老生常谈的格言，或许也是真理;

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] ; [ðə; ði] [ɪ'bʌliənt] ,

but	acting	can	be	disciplined	;	the	ebullient	,
但	表演	能	是	纪律严明的	;	这	热情洋溢	,

但表演是可以自律的；热情洋溢的，

['sʌmtaɪmz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['tælənt] [meɪ] [biː; bi]

sometimes	eccentric	and	disordered	manifestations	of	budding	talent	may	be
有时	偏心	和	混乱	表现	的	萌芽	天赋	可能	是

['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;

modified	by	the	art	of	the	teacher	;
修改的	经过	这	艺术	的	这	老师	;

有时，一些古怪、无序的才能表现形式可以通过教师的艺术加以改变；

[ðəʊz] ['ruːdɪmənts] , [wɪtʃ] ['meni] [səʊ]['ɒf(ə)n][ə'kwaɪə(r)] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

those	rudiments	,	which	many	so	often	acquire	painfully	in	the	course	of	rehearsal	,
那些	基本原理	,	哪个	许多	所以	经常	获得	痛苦地	在	这	课程	的	排演	,

那些基本功，许多人往往在排练过程中痛苦地习得，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [liːv] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [mʌtʃ]

the	pupils	who	leave	an	academy	should	be	masters	of	and	so	save	much
这	学生	WHO	离开	一个	学院	应该	是	大师	的	和	所以	节省	很多

[taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [pleɪz] .

time	and	trouble	to	those	whose	business	it	is	to	produce	plays	.
时间	和	麻烦	到	那些	谁	商业	它	是	到	生产	演出	.

从戏剧学院毕业的学生应该精通戏剧，这样就能为那些从事戏剧制作的人节省很多时间和精力。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ,

The	want	of	any	means	of	training	the	beginner	,
这	想	的	任何	方法	的	训练	这	初学者	,

缺乏任何培训初学者的手段，

[ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] ,

of	coping	at	all	with	the	floods	of	men	and	women	,	fit	and	unfit	,
的	应对	在	全部	和	这	洪水	的	男人	和	女性	,	合身	和	不合格	,

如何应对蜂拥而至的男女，无论健康与否，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['klæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

who	are	ever	clamouring	at	the	doors	of	the	theatre	,	has	been	a	long	-
WHO	是	曾经	喧闹	在	这	门	的	这	剧院	,	有	到过	一个	长的	-

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [felt] ['griːvəns] .

crying	and	much	-	felt	grievance	.
哭泣	和	很多	-	毛毡	不满	.

那些总是在剧院门口喧闹的人，一直以来都是人们强烈不满和痛心疾首的问题。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [baɪ]

The	establishment	of	this	academy	should	go	far	to	remove	what	has	been	by
这	建立	的	这	学院	应该	去	远的	到	消除	什么	有	到过	经过

[nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

no	means	an	unjust	reproach	to	our	theatrical	system	.
不	方法	一个	不公正	责备	到	我们的	戏剧	系统	.

这所学院的成立应该会大大有助于消除长期以来对我们戏剧体系的不公正指责。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

As	to	the	age	at	which	a	person	should	begin	a	theatrical	career	,
作为	到	这	年龄	在	哪个	一个	人	应该	开始	一个	戏剧	职业	,

至于一个人应该从几岁开始从事戏剧事业，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['æktə(r)][ɔː(r)]['æktrəs] [huː] [wʊd] [nɒt][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

I	do	not	think	there	is	any	actor	or	actress	who	would	not	say	that	it	is	impossible
我	做	不是	思考	那里	是	任何	演员	或者	演员	WHO	会	不是	说	那	它	是	不可能的

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [tuː] ['ɜːli] - - [æt; ət] [liːst] ,

to	begin	too	early	-	-	at	least	,
到	开始	也	早期的	-	-	在	至少	,

我不认为有任何一位男演员会否认，过早开始演艺生涯永远不会错——至少，

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [ə'laʊ] .

as	early	as	a	police	magistrate	will	allow	.
作为	早期的	作为	一个	警察	地方法官	将要	允许	.

只要警官允许，就尽快。

[ðæt] [ɑːt][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][laɪf] [ʃɔːt] [ə'plaɪz] [kwaɪt][æz; əz] ['truːθfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['æktərz][æz; əz]

That	art	is	long	and	life	short	applies	quite	as	truthfully	to	the	actor's	as
那	艺术	是	长的	和	生活	短的	适用	相当	作为	说实话	到	这	演员的	作为

[tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] ,

to	any	other	art	,
到	任何	其他	艺术	,

艺术永恒而生命短暂，这句话对演员来说和其他任何艺术形式一样适用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [huː] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

and	as	the	years	go	on	there	must	be	many	who	regret	that	they	did	not
和	作为	这	年	去	在	那里	必须	是	许多	WHO	后悔	那	他们	做过	不是

['suːnə(r)] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [θruː]

sooner	decide	to	follow	a	calling	which	seems	to	carry	one	all	too	quickly	through
很快	决定	到	跟随	一个	呼叫	哪个	似乎	到	携带	一	全部	也	迅速地	通过

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] .

the	flight	of	time	.
这	航班	的	时间	.

随着岁月的流逝，许多人肯定会后悔没有早点决定追随自己的使命，因为使命似乎会让人迅速地度过时光。

[temp'teiʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

TEMPTATIONS	ON	THE	STAGE
诱惑	在	这	阶段

舞台上的诱惑

[maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɔːlsəʊ][ɑːsks][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] ['veri] ['briːfli] ,

My	correspondent	also	asks	me	a	question	which	I	shall	answer	very	briefly	,
我的	通讯员	还	问	我	一个	问题	哪个	我	将	回答	非常	简要地	,

我的来信者还问了我一个问题，我将简要回答。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

but	which	it	is	as	well	should	be	answered	;	She	writes	,
但	哪个	它	是	作为	出色地	应该	是	回答	;	她	写	,

但这个问题也应该得到解答；她写道：

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [temp'teiʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [niːd] [ʃiː; ʃi]

"	Are	there	many	temptations	for	a	girl	on	the	stage	,	and	need	she
"	是	那里	许多	诱惑	为了	一个	女孩	在	这	阶段	,	和	需要	她

[ˌnesə'serəli] [fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?

necessarily	fall	into	them	?
一定	落下	进入	他们	?

“舞台上的女孩会面临很多诱惑吗？她们一定会屈服于这些诱惑吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Of	course	there	are	such	temptations	on	the	stage	,
"	的	课程	那里	是	这样的	诱惑	在	这	阶段	,

“舞台上当然存在这样的诱惑，”

[æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['eni] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]

as	there	must	be	in	any	calling	in	which	men	and	women	are	brought	into
作为	那里	必须	是	在	任何	呼叫	在	哪个	男人	和	女性	是	带来	进入

['kɒntækt][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ;

contact	on	a	footing	of	equality	;
接触	在	一个	立足点	的	平等	;

在任何男女平等接触的职业中，都必须存在这种情况；

[pə'hæps] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .

perhaps	these	temptations	are	somewhat	intensified	in	the	theatre	.
也许	这些	诱惑	是	有些	加强	在	这	剧院	.

或许在剧院里，这些诱惑会更加强烈。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

I	would	venture	to	say	from	my	own	experience	of	that	branch	of	theatrical
我	会	风险投资	到	说	从	我的	自己的	经验	的	那	分支	的	戏剧

['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] - - [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli]

business	with	which	I	have	been	connected	-	-	and	in	such	matters	one	can	only
商业	和	哪个	我	有	到过	连接	-	-	和	在	这样的	事情	一	能	仅有的

[spiːk] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] - - [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [temp'teiʃənz]

speak	from	personal	experience	-	-	that	any	woman	yielding	to	these	temptations
说话	从	个人的	经验	-	-	那	任何	女士	屈服	到	这些	诱惑

[hæz; həz]['əʊnli] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] ,

has	only	herself	to	blame	,
有	仅有的	她自己	到	责备	,

以我自身在戏剧行业的经验来看——在这类事情上只能根据个人经验来谈论——任何屈服于这些诱惑的女人都只能怪自己。

[ðæt] ['eni] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] , ['sensəb(ə)l][gɜːl] [wɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] , [ə'vɔɪd][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)]

that	any	well	-	brought	-	up	,	sensible	girl	will	,	and	can	,	avoid	them	altogether
那	任何	出色地	-	带来	-	向上	,	明智的	女孩	将要	,	和	能	,	避免	他们	共

,

,

,

任何受过良好教育、懂事的女孩都会也能够完全避开它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [di'sweid] ['eni]

and	that	I	should	not	make	these	temptations	a	ground	for	dissuading	any
和	那	我	应该	不是	制作	这些	诱惑	一个	地面	为了	劝阻	任何

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

young	woman	in	whom	I	might	be	interested	from	joining	our	calling	.
年轻的	女士	在	谁	我	可能	是	感兴趣的	从	加入	我们的	呼叫	.

我不该以这些诱惑为由，劝阻任何我可能感兴趣的年轻女子加入我们的事业。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wʌns] [sed] ,

To	say	,	as	a	writer	once	said	,
到	说	,	作为	一个	作家	一次	说	,

用一位作家的话来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [sək'siːd] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peəd]

that	it	was	impossible	for	a	girl	to	succeed	on	the	stage	without	impaired
那	它	曾是	不可能的	为了	一个	女孩	到	成功	在	这	阶段	没有	受损

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

当时人们认为，女孩要想在舞台上取得成功，就必然会丧失道德底线。

[ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ʌn'tru:] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sək'si:d] [æz; əz][ə; eɪ]

is	a	statement	as	untrue	as	to	say	that	no	man	can	succeed	as	a
是	一个	陈述	作为	不属实	作为	到	说	那	不	男人	能	成功	作为	一个

['lɔɪə(r)] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊg] ,

lawyer	unless	he	be	a	rogue	,
律师	除非	他	是	一个	流氓	,

这种说法就像说只有无赖才能当上律师一样荒谬。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [kwæk] , [ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ən'les] [bi:; bi][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

a	doctor	unless	he	be	a	quack	,	a	parson	unless	be	be	a	hypocrite	.
一个	医生	除非	他	是	一个	嘎嘎	,	一个	牧师	除非	是	是	一个	伪君子	.

医生，除非他是庸医；牧师，除非他是伪君子。

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

To	all	who	intend	to	become	actors	and	actresses	,
到	全部	WHO	打算	到	变得	演员	和	女演员	,

致所有立志成为演员的人们：

[maɪ] [fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi] - - [rɪ'spekt] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə]

my	first	word	of	advice	would	be	-	-	Respect	this	calling	you	have	chosen	to
我的	第一的	单词	的	建议	会	是	-	-	尊重	这	呼叫	你	有	选定	到

[pə'sju:] .

pursue	.
追求	.

我的第一个建议是——尊重你所选择的这份职业。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [prɪnt] , [slait] [ænd; ənd]

You	will	often	in	your	experience	hear	it	,	see	it	in	print	,	slighted	and
你	将要	经常	在	你的	经验	听到	它	,	看	它	在	打印	,	轻视	和

[kən'tem] .

contemned	.
蔑视	.

在你的经验中，你经常会听到它、在印刷品上看到它，它会受到轻视和蔑视。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	are	many	reasons	for	this	.
那里	是	许多	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪs] , ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ɒbsəli:t]

Religious	prejudice	,	fostered	by	the	traditions	of	a	by	no	means	obsolete
宗教	偏见	,	寄养	经过	这	传统	的	一个	经过	不	方法	过时的

['pjʊərɪtənɪzəm] ,

Puritanism	,
清教主义	,

宗教偏见，是由远未过时的清教主义传统所滋生的，

[ɪz][wʌn] ; [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [fər'get] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

is	one	;	the	envy	of	those	who	,	forgetting	the	disadvantages	,	the	difficulties	,
是	一	;	这	嫉妒	的	那些	WHO	,	遗忘	这	缺点	,	这	困难	,

其中之一是；那些忘记了缺点和困难的人的羡慕，

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [laɪf] , [si:] ['əʊnli][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,

the	uncertainty	of	the	actor's	life	,	see	only	the	glare	of	popular	adulation	,
这	不确定	的	这	演员的	生活	,	看	仅有的	这	强光	的	受欢迎的	崇拜	,

演员的生活充满不确定性，却只能看到大众崇拜的光环。

[ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] ['sæləriz] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] - - [sʌtʃ]

the	glitter	of	the	comparatively	large	salaries	paid	to	a	few	of	us	-	-	such
这	闪光	的	这	比较	大的	薪资	有薪酬的	到	一个	很少	的	我们	-	-	这样的

[ʌn'riːzənɪŋ] ['envi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;

unreasoning	envy	as	this	is	another	;
不讲道理	嫉妒	作为	这	是	其他	;

少数人获得的相对较高的薪水所带来的光鲜亮丽——这种毫无道理的嫉妒又是另一种表现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['raɪtər] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪt'self] , [huː] ,

and	the	want	of	sympathy	of	some	writers	with	the	art	itself	,	who	,
和	这	想	的	同情	的	一些	作家	和	这	艺术	本身	,	WHO	,

以及一些作家对艺术本身缺乏同情心，他们

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] ['gɜːtə] [ænd; ənd] [vɒl'teə] , [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [skɒf] [wɪð] ['dʒeərəmi] ['kɒliə(r)] , [ɪz]

unable	to	pray	with	Goethe	and	Voltaire	,	remain	to	scoff	with	Jeremy	Collier	,	is
无法	到	祈祷	和	歌德	和	伏尔泰	,	保持	到	嘲笑	和	杰里米	科利尔	,	是

[ə; eɪ] [θɜːd] .

a	third	.
一个	第三	.

无法与歌德和伏尔泰一起祈祷，只能与杰里米·科利尔一起嘲笑，他是第三个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'laɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

There	are	causes	from	without	that	will	always	keep	alive	a	certain	measure	of
那里	是	原因	从	没有	那	将要	总是	保持	活	一个	肯定	措施	的

[hɒ'stɪlətɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] .

hostility	towards	the	player	.
敌意	向	这	玩家	.

外部因素总是会造成玩家遭受一定程度的敌意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɪn] [hæzlɪts] [wɜːdz] ,

As	long	as	the	public	,	in	Hazlitt's	words	,
作为	长的	作为	这	民众	,	在	哈兹利特	字	,

只要公众，用哈兹利特的话来说，

[fiːl] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['kɛmbəl] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [kəʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒn]

feel	more	respect	for	John	Kemble	in	a	plain	coat	than	the	Lord	Chancellor	on
感觉	更多的	尊重	为了	约翰	肯布尔	在	一个	清楚的	外套	比	这	主	校长	在

[ðə; ði] ['wʊlsæk] ,

the	Woolsack	,
这	羊毛袋	,

比起身穿羊毛袋大衣的大法官，我更尊重身穿便服的约翰·肯布尔。

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktə(r)] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

so	long	will	this	public	regard	for	the	actor	provoke	the	resentment	of	those
所以	长的	将要	这	民众	看待	为了	这	演员	惹	这	怨恨	的	那些

[huːz] [etʃ'iːvmənts] [ɪn] [ɑːt] [ə'piːl] [les] [ɪ'miːdiətlɪ] ,

whose	achievements	in	art	appeal	less	immediately	,
谁	成就	在	艺术	上诉	较少的	立即地	,

公众对演员的这种推崇，会持续多久，才会激起那些艺术成就不那么引人注目的人的不满？

[les] ['straɪkɪŋlɪ] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] .

less	strikingly	,	to	their	audience	.
较少的	引人注目	,	到	他们的	观众	.

对他们的观众来说，这种效果并不那么显著。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnlɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

But	if	they	would	only	pause	to	consider	,
但	如果	他们	会	仅有的	暂停	到	考虑	,

但如果他们能停下来仔细想想，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mait] [leɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

surely	they	might	lay	to	their	souls	the	unction	that	the	immediate	reward	of
一定	他们	可能	躺	到	他们的	灵魂	这	功能	那	这	即时	报酬	的

[ðə; ði]['æktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪz] ['mɪəli] ['neɪtʃərz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	actor	in	his	lifetime	is	merely	nature's	compensation	to	him	for	the
这	演员	在	他的	寿命	是	仅仅	自然的	赔偿	到	他	为了	这

[kəm'pærətɪv] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [etʃ'iːvmənts] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

comparative	oblivion	of	his	achievements	when	he	has	ceased	to	be	.
比较	遗忘	的	他的	成就	什么时候	他	有	停止	到	是	.

他们或许会向自己的灵魂祈祷，演员生前所获得的直接回报，仅仅是自然对他死后成就相对被遗忘的一种补偿。

[ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [gærɪk] ['kɔntempleitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Imagine	for	one	moment	Shakespeare	and	Garrick	contemplating	at	the	present
想象	为了	一	片刻	莎士比亚	和	加里克	沉思	在	这	展示

['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] .

moment	from	the	heights	the	spectacle	of	their	fame	.
片刻	从	这	高度	这	奇观	的	他们的	名声	.

试想一下，莎士比亚和加里克此刻站在高处，俯瞰着他们所取得的辉煌成就。

[huː] [wʊd] [grʌdʒ] [ðə; ði]['æktə(r)][ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fɜːvɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]

Who	would	grudge	the	actor	the	few	years	of	fervid	admiration	he	was
WHO	会	怨恨	这	演员	这	很少	年	的	狂热	钦佩	他	曾是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

privileged	to	enjoy	,
特权	到	享受	,

谁会嫉妒这位演员有幸享受的那几年热烈的崇拜呢?

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	one	hundred	and	fifty	years	ago	,
一些	一	百	和	五十	年	前	,

大约一百五十年前，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['glɔːri] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

as	compared	with	the	centuries	of	living	glory	that	have	fallen	to	the	great
作为	比较的	和	这	几个世纪	的	活的	荣耀	那	有	倒下	到	这	伟大的

['pəʊɪt] ?

poet	?
诗人	?

与这位伟大诗人几个世纪以来所留下的辉煌相比呢?

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [sniə] [æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	you	may	hear	your	calling	sneered	at	by	those	who	pursue	it	.
有时	你	可能	听到	你的	呼叫	冷笑	在	经过	那些	WHO	追求	它	.

有时，你可能会听到那些追求自己使命的人嘲笑你的使命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [prə'feʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪmələli] [g'ɜːdɪd] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

There	are	few	professions	that	are	not	similarly	girded	at	by	some	of	their
那里	是	很少	职业	那	是	不是	相似地	加固	在	经过	一些	的	他们的

[əʊn] ['membəz] ,

own	members	,
自己的	成员	,

几乎没有哪个行业不曾受到其内部部分成员的类似排挤。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'greɪnd] [ˌdɪskən'tent] .

either	from	disappointment	or	some	ingrained	discontent	.
任何一个	从	失望	或者	一些	根深蒂固	不满	.

可能是出于失望，也可能是出于根深蒂固的不满。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'trækʃən] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['pɔːltri] ['æksɪdənts][ɒv; əv]

When	you	hear	such	detraction	,	fix	your	thoughts	not	on	the	paltry	accidents	of
什么时候	你	听到	这样的	贬低	,	使固定	你的	想法	不是	在	这	微不足道	事故	的

[jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,

your	art	,
你的	艺术	,

当你听到这样的诋毁时，不要把注意力放在你艺术中那些微不足道的瑕疵上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['præktɪs] ,

such	as	the	use	of	cosmetics	and	other	little	infirmities	of	its	practice	,
这样的	作为	这	使用	的	化妆品	和	其他	小的	弱点	的	它是	实践	,

例如使用化妆品以及其他一些小的实践缺陷，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbvɪəs] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːp] [snɪə(r)] ,

things	that	are	obvious	marks	for	the	cheap	sneer	,
事物	那	是	明显的	标记	为了	这	便宜的	冷笑	,

那些很容易招致廉价嘲讽的事物，

[bʌt; bət] [lʊk] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [ɑːt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn][ɪts] [haɪɪst] [fɔːmz] ,

but	look	rather	to	what	that	art	is	capable	of	in	its	highest	forms	,
但	看	相当	到	什么	那	艺术	是	有能力的	的	在	它是	最高	表格	,

但更应该关注的是这种艺术在其最高形式下所能达到的境界。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [ə'tʃiːvmənt] ,

to	what	is	the	essence	of	the	actor's	achievement	,
到	什么	是	这	本质	的	这	演员的	成就	,

演员成就的本质是什么?

[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

what	he	can	do	and	has	done	to	win	the	genuine	admiration	and
什么	他	能	做	和	有	完毕	到	赢	这	真的	钦佩	和

[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] .

respect	of	those	whose	admiration	and	respect	have	been	worth	the	having	.
尊重	的	那些	谁	钦佩	和	尊重	有	到过	值得	这	拥有	.

他能做什么，以及他已经做了什么，赢得了那些真正值得他敬佩和尊重的人的真心钦佩和尊重。

['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt]

ACTING	IS	A	GREAT	ART
表演	是	一个	伟大的	艺术

表演是一门伟大的艺术

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

You	will	read	and	hear	,	no	doubt	,	in	your	experience	,
你	将要	读	和	听到	,	不	怀疑	,	在	你的	经验	,

毫无疑问，在你的经历中，你会读到和听到这些。

[ðæt] ['æktɪŋ] [ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [nəʊ] [ɑːt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['sedʒələs] ['kɒpɪɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

that	acting	is	in	reality	no	art	at	all	,	that	it	is	mere	sedulous	copying	of	nature	,
那	表演	是	在	现实	不	艺术	在	全部	,	那	它	是	仅仅	勤奋的	复制	的	自然	,

表演实际上根本就不是艺术，它只不过是对自然的刻意模仿。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

demanding	neither	thought	nor	originality	.
要求	两者都不	想法	也不	独创性	.

既不需要思考，也不需要原创性。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnlɪ][saɪt][ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['kəʊlərɪdʒ] [tuː; tə]

I	will	only	cite	in	reply	a	passage	from	a	letter	of	the	poet	Coleridge	to
我	将要	仅有的	引用	在	回复	一个	通道	从	一个	信	的	这	诗人	柯尔律治	到

[ðə; ði]['eldə(r)] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] ,

the	elder	Charles	Mathews	,
这	长老	查尔斯	马修斯	,

我仅引用诗人柯勒律治写给老查尔斯·马修斯的一封信中的一段话作为回应。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [gəʊz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

which	,	I	venture	to	think	,	goes	some	way	to	settle	the	question	.
哪个	,	我	风险投资	到	思考	,	去	一些	方式	到	定居	这	问题	.

我认为，这在一定程度上解决了这个问题。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] , " [hiː; hɪ] [raɪts] , " ['kɒmɪk] [ɔː(r)] ['trædʒɪk] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kɒpi] ,

"	A	great	actor	,	"	he	writes	,	"	comic	or	tragic	,	is	not	to	be	a	mere	copy	,
"	一个	伟大的	演员	,	"	他	写	,	"	漫画	或者	悲惨	,	是	不是	到	是	一个	仅仅	复制	,

他写道："一位伟大的演员，无论是喜剧演员还是悲剧演员，都不应该只是简单的模仿者。"

[ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [naʊ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dɪfəz] [frɒm; frəm]

a	fac	-	simile	,	but	an	imitation	of	nature	;	now	an	imitation	differs	from
一个	脸	-	明喻	,	但	一个	模仿	的	自然	;	现在	一个	模仿	不同	从

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [ðɪs] ,

a	copy	in	this	,
一个	复制	在	这	,

仿制品，但模仿自然；模仿与复制品的区别在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

that	it	of	necessity	implies	and	demands	a	difference	,
那	它	的	必要性	暗示	和	需求	一个	不同之处	,

这必然意味着并要求一种差异，

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [eɪmz] [æt; ət] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [piːtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] ,

whereas	a	copy	aims	at	identity	and	what	a	marble	peach	on	the	mantelpiece	,
然而	一个	复制	目标	在	身份	和	什么	一个	大理石	桃	在	这	壁炉架	,

而复制品则旨在彰显身份，就像壁炉架上的大理石桃子一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [dɪ'luːdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [dɪs'gʌst] ,

that	you	take	up	deluded	and	put	down	with	a	pettish	disgust	,
那	你	拿	向上	妄想	和	放	向下	和	一个	小气	厌恶	,

你以妄想之心拿起它，又以斤斤计较之嫌之轻蔑之意将其放下。

[ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fruːt] - [piːs] [ɒv; əv] - , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]

is	compared	with	a	fruit	-	piece	of	Vanhuysen's	,	even	such	is	a	mere	copy	of
是	比较的	和	一个	水果	-	片	的	-	,	甚至	这样的	是	一个	仅仅	复制	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

如果把它比作范胡森的水果切片，那也只不过是自然的复制品而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

with	a	true	histrionic	imitation	.
和	一个	真的	戏剧化的	模仿	.

惟妙惟肖的模仿。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [ɪz] - ['stætʃuː] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːt] , ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

A	good	actor	is	Pygmalion's	statue	,	a	work	of	exquisite	art	,	animated	and
一个	好的	演员	是	-	雕像	,	一个	工作	的	精美的	艺术	,	动画	和

['gɪftɪd] [wɪð] ['məʊʃn] ;

gifted	with	motion	;
天才	和	运动	;

优秀的演员就像皮格马利翁的雕像，是一件精美的艺术品，栩栩如生，充满活力；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːt] , [stɪl] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

but	still	art	,	still	a	species	of	poetry	.
但	仍然	艺术	,	仍然	一个	物种	的	诗	.

但它仍然是艺术，仍然是诗歌的一种形式。

" [səʊ] [raɪts] ['kəʊlərɪdʒ] . ['ræfeɪəl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɪk'spresɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] ,

"	So	writes	Coleridge	.	Raphael	,	speaking	of	painting	,	expresses	the	same	thought	,
"	所以	写	柯尔律治	.	拉斐尔	,	请讲	的	绘画	,	表达	这	相同的	想法	,

柯勒律治如是写道。拉斐尔在谈到绘画时也表达了同样的观点。

['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

equally	applicable	to	the	art	of	acting	.
同样地	适用的	到	这	艺术	的	表演	.

同样适用于表演艺术。

" [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	To	paint	a	fair	one	,	"	he	says	,
"	到	画	一个	公平的	一	,	"	他	说道	,

“要画一幅公平的画，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['meni] [feə(r)][wʌnz] ;

"	it	is	necessary	for	me	to	see	many	fair	ones	;
"	它	是	必要的	为了	我	到	看	许多	公平的	一个	;

“我需要看到很多漂亮的女孩；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['skeəsəti][ɒv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] ,

but	because	there	is	so	great	a	scarcity	of	lovely	women	,
但	因为	那里	是	所以	伟大的	一个	缺乏	的	迷人的	女性	,

但是因为漂亮女人实在太少了，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][wʌn] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diːəl] ,

I	am	constrained	to	make	use	of	one	certain	ideal	,
我	是	受限	到	制作	使用	的	一	肯定	理想的	,

我不得不采用一种特定的理想，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fɔːmd] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fænsi] .

which	I	have	formed	to	myself	in	my	own	fancy	.
哪个	我	有	形成	到	我	在	我的	自己的	想要	.

这是我凭空想象出来的。

" [səʊ][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['hæmlət] , [ə'θeləʊ] ,

"	So	the	actor	who	has	to	portray	Hamlet	,	Othello	,
"	所以	这	演员	WHO	有	到	写真	村庄	,	奥赛罗	,

“所以，要扮演哈姆雷特、奥赛罗的演员，

[mək'beθ] - - ['eni] [greɪt] [drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] - - [hæz; həz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Macbeth	-	-	any	great	dramatic	character	-	-	has	to	form	an	ideal	of	such	a
麦克白	-	-	任何	伟大的	戏剧性	特点	-	-	有	到	形式	一个	理想的	的	这样的	一个

['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,

character	in	his	own	fancy	,
特点	在	他的	自己的	想要	,

麦克白——任何伟大的戏剧人物——都必须在自己的想象中塑造出一个理想的此类人物形象。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [huː]

to	employ	an	exercise	of	imagination	similar	to	that	of	the	painter	who
到	采用	一个	锻炼	的	想像力	相似的	到	那	的	这	画家	WHO

[siːk] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [æn; ən][aɪ'diːəl][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ;

seeks	to	depict	an	ideal	man	or	woman	;
寻找	到	描绘	一个	理想的	男人	或者	女士	;

运用类似于画家描绘理想男女形象时的想象力；

[ðə; ði]['æktə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [taɪps] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	actor	certainly	will	not	meet	his	types	of	Hamlet	and	Othello	in	the	street	.
这	演员	当然	将要	不是	见面	他的	类型	的	村庄	和	奥赛罗	在	这	街道	.

这位演员肯定不会在街上遇到像哈姆雷特和奥赛罗那样的人物。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,

But	**,**	**whilst**	**in**	**your**	**hearts**	**you**	**should**	**cherish**	**a**	**firm**	**respect**	**for**	**the**	**calling**	**,**
但	,	而	在	你的	心	你	应该	珍惜	一个	公司	尊重	为了	这	呼叫	,

但是，你们心中应当对这份使命抱有坚定的敬意，

[ðə; ði][ɑːt][juː; jʊ] [pə'sjuːt] , [let] [ðæt] [rɪ'spekt] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [rɪ'gɑːd] ;

the	**art**	**you**	**pursue**	**,**	**let**	**that**	**respect**	**be**	**a**	**silent**	**and**	**modest**	**regard**	**;**
这	艺术	你	追求	,	让	那	尊重	是	一个	沉默的	和	谦虚的	看待	;

对于你所追求的艺术，请以默默而谦逊的敬意来表达你的尊重；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

it	**will**	**be**	**all**	**the**	**stronger**	**for**	**that**	**.**
它	将要	是	全部	这	更强	为了	那	.

正因如此，它会变得更加强大。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɑːt] [wɪð]

I	**have**	**known**	**actors**	**and**	**actresses**	**who**	**were**	**always**	**talking**	**about**	**their**	**art**	**with**
我	有	已知	演员	和	女演员	WHO	是	总是	说	关于	他们的	艺术	和

[ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] ,

a	**big**	**A**	**,**
一个	大的	一个	,

我认识一些演员，他们总是用大写的“艺术”来谈论他们的艺术。

[ðeə(r)] " [ɑːt] - [laɪf] , " [ðeə(r)] " [laɪf] - [wɜːk] , " [ðeə(r)] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd] ['fjuːtʃəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

their	**"**	**art**	**-**	**life**	**,**	**"**	**their**	**"**	**life**	**-**	**work**	**,**	**"**	**their**	**careers**	**and**	**futures**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
他们的	"	艺术	-	生活	,	"	他们的	"	生活	-	工作	,	"	他们的	职业生涯	和	期货	,	和	所以	在	.

他们的“艺术生活”、“毕生事业”、事业和未来等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第5/8页

[kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] ,
Keep these things to yourselves ,
保持 这些 事物 到 你们自己 ,

这些事你们自己留着吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈhaɪpə(r)] - [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [nɒt]
for I have observed that eloquence and hyper - earnestness of this kind not
为了 我 有 观察到 那 口才 和 超 - 认真 的 这 种类 不是
[ɪnˈfriːkwəntli] [gəʊ] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] .
infrequently go with rather disappointing achievement .
不常 去 和 相当 令人失望 成就 .

因为我观察到，这种雄辩和过分认真的态度往往伴随着相当令人失望的成就。

[θɪŋk] , [ækt] , [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Think , act , but don't talk about it .
思考 , 行为 , 但 不 讲话 关于 它 .

思考，行动，但不要谈论它。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri]
And , above all , because you are actors and actresses , for that very
和 , 多于 全部 , 因为 你 是 演员 和 女演员 , 为了 那 非常
[ˈriːz(ə)n] [biː; bi][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] ;
reason be sincere and unaffected ;
原因 是 真诚 和 不受影响 ;

而且，最重要的是，因为你们是演员，所以更要真诚自然；

[əˈvɔɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɔːt] [pʌbˈlɪsəti] ,
avoid rather than court publicity ,
避免 相当 比 法庭 宣传 ,

避免而非追求曝光，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] ;
for you will have quite enough of it if you get on in your profession ;
为了 你 将要 有 相当 足够的 的 它 如果 你 得到 在 在 你的 职业 ;

如果你在事业上取得成功，你就会拥有足够多的东西；

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈæktə(r)][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
the successful actor is being constantly tempted to indiscretion .
这 成功的 演员 是 存在 不断地 受诱惑 到 轻率 .

成功的演员总是面临着做出不检点行为的诱惑。

[duː; də] [nɒt] [jiːld] [tuː] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] ,
Do not yield too readily to the blandishments of the photographer ,
做 不是 屈服 也 容易 到 这 奉承 的 这 摄影师 ,

不要轻易被摄影师的甜言蜜语所打动。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈedɪtə(r)] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [juː; jʊ][hæv; həv]
or the enterprising editor who asks you what are the love scenes you have
或者 这 进取 编辑 WHO 问 你 什么 是 这 爱 场景 你 有
[məʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
most enjoyed playing on the stage ,
最多 享受 玩耍 在 这 阶段 ,

或者那位颇具进取心的编辑会问你，你在舞台上最喜欢演绎哪些爱情戏。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [æn; ən]['æktə(r)][ɔ:(r)] ['æktrəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ðəʊ] ['mærid] .

and	whether	an	actor	or	actress	can	be	happy	though	married	.
和	无论	一个	演员	或者	演员	能	是	快乐的	尽管	已婚	.

演员结婚后是否还能幸福?

[bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] ;

Be	natural	on	the	stage	,	and	be	just	as	natural	off	it	;
是	自然的	在	这	阶段	,	和	是	只是	作为	自然的	离开	它	;

在舞台上要自然，在舞台下也要同样自然;

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [wɜ:k] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]

regard	the	thing	you	have	to	do	as	work	that	has	to	be	done	to
看待	这	事物	你	有	到	做	作为	工作	那	有	到	是	完毕	到

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ;

the	best	of	your	power	;
这	最好的	的	你的	力量	;

把你必须做的事情看作是必须尽你所能做到最好的工作;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] .

if	it	be	well	done	,	it	will	bring	its	own	reward	.
如果	它	是	出色地	完毕	,	它	将要	带来	它是自己的		报酬	.

如果做得好，它自会带来回报。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:d] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪθ] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs]

It	may	not	be	an	immediate	reward	,	but	have	faith	,	keep	your	purpose
它	可能	不是	是	一个	即时	报酬	,	但	有	信仰	,	保持	你的	目的

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

或许不会立即见效，但要保持信念，认真对待你的目标。

[səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['si:krət] ; [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt]

so	serious	as	to	be	almost	a	secret	;	bear	in	mind	that	ordinary	people	expect
所以	严肃的	作为	到	是	几乎	一个	秘密	;	熊	在	头脑	那	普通的	人们	预计

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

这件事非常重要，几乎成了秘密；记住，普通人都期待着你。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ʌn'nætʃrəl]

just	because	you	are	actors	and	actresses	,	to	be	extraordinary	,	unnatural
只是	因为	你	是	演员	和	女演员	,	到	是	非凡的	,	不自然

, [pɪ'kju:liə(r)] ;

,	peculiar	;
,	奇特	;

仅仅因为你们是演员，就要表现得非凡、不自然、古怪;

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['ʌtməʊst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

do	your	utmost	at	all	times	and	seasons	to	disappoint	such	expectations	.
做	你的	极致	在	全部	时代	和	季节	到	辜负	这样的	期望	.

无论何时何地，都要竭尽全力让这样的期望落空。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] " [sə'saɪəti]

RELATIONS	TO	"	SOCIETY
关系	到	"	社会

与“社会”的关系

" [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æktə(r)][sə'saɪəti] , [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒfəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]

"	To	the	successful	actor	society	,	if	he	desire	it	,	offers	a	warm	and
"	到	这	成功的	演员	社会	,	如果	他	欲望	它	,	优惠	一个	温暖的	和

['kɔːdiəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

“对于成功的演员，如果他愿意，社会将给予热情友好的欢迎。”

[ɪts] ['membəz] [duː; də][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wɪð] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz]

Its	members	do	not	,	it	is	true	,	suggest	that	he	should	marry	with	their	daughters
它是	成员	做	不是	,	它	是	真的	,	建议	那	他	应该	结婚	和	他们的	女儿们

,

,

,

诚然，其成员并未建议他与她们的女儿结婚。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

but	why	should	they	?
但	为什么	应该	他们	?

但他们为什么要这样做呢?

[æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː]

An	actor	has	a	very	unattractive	kind	of	life	to	offer	to	any	woman	who
一个	演员	有	一个	非常	不吸引人	种类	的	生活	到	提供	到	任何	女士	WHO

[ɪz][nɒt] [hɜː'self] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

is	not	herself	following	his	profession	.
是	不是	她自己	下列的	他的	职业	.

对于任何不从事演员职业的女性来说，演员的生活都缺乏吸引力。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æktə(r)] [dʌz] [nɒt][dɪ'bɑː(r)][hɪm]

What	I	mean	is	that	the	fact	of	a	man	being	an	actor	does	not	debar	him
什么	我	意思是	是	那	这	事实	的	一个	男人	存在	一个	演员	做	不是	禁止	他

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

from	such	gratification	as	he	may	find	in	the	pleasures	of	society	.
从	这样的	满足感	作为	他	可能	寻找	在	这	快乐	的	社会	.

我的意思是，一个人是演员的事实并不会阻止他从社交生活中获得满足感。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] ['steɪtəs][æz; əz][hæz; həz]

And	I	believe	that	the	effect	of	such	raising	of	the	actor's	status	as	has
和	我	相信	那	这	影响	的	这样的	提高	的	这	演员的	地位	作为	有

[biːn] ['witnis] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv]

been	witnessed	in	the	last	fifty	years	has	been	to	elevate	the	general	tone	of
到过	目击者	在	这	最后的	五十	年	有	到过	到	提升	这	一般的	语气	的

['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

our	calling	and	bring	into	it	men	and	women	of	education	and
我们的	呼叫	和	带来	进入	它	男人	和	女性	的	教育	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

而且我相信，过去五十年里演员地位的提升，提高了我们这个行业的整体格调，并吸引了受过良好教育、有修养的男男女女加入其中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri]

At	the	same	time	,	remember	that	social	enjoyments	should	always	be	a	secondary
在	这	相同的	时间	,	记住	那	社会的	享受	应该	总是	是	一个	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æktə(r)] ,

consideration	to	the	actor	,
考虑	到	这	演员	,

同时，要记住，对于演员来说，社交娱乐始终应该是次要的考虑因素。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['speərɪŋli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

something	of	a	luxury	to	be	sparingly	indulged	in	.
某物	的	一个	奢华	到	是	少量地	沉溺其中	在	.

这是一种应该适度享受的奢侈。

[æn; ən]['æktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [bi'gail] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

An	actor	should	never	let	himself	be	beguiled	into	the	belief	that	society	,
一个	演员	应该	绝不	让	他自己	是	被迷惑	进入	这	信仰	那	社会	,

演员绝不应该让自己被社会所蒙蔽，误以为社会……

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ɪz] ['sɪəriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] ,

generally	speaking	,	is	seriously	interested	in	what	he	does	,
一般来说	请讲	,	是	严重地	感兴趣的	在	什么	他	做	,

总的来说，他对自己的工作非常感兴趣。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [kə'nəut] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

or	that	popularity	in	drawing	-	rooms	connotes	success	in	the	theatre	.
或者	那	人气	在	绘画	-	房间	含义	成功	在	这	剧院	.

或者说，在客厅里受欢迎就意味着在剧院里成功。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

It	does	nothing	of	the	kind	.
它	做	没有什么	的	这	种类	.

它根本不会那样做。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] ,

Always	remember	that	you	can	hope	to	have	but	few	,
总是	记住	那	你	能	希望	到	有	但	很少	,

永远记住，你所能拥有的可能只是少数。

['veri] [fju:] [frendz] [ɔ:(r)][əd'maiərə][ɒv; əv] ['eni] [klɑ:s] [hu:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;

very	few	friends	or	admirers	of	any	class	who	will	pay	to	see	you	in	a	failure	;
非常	很少	朋友们	或者	仰慕者	的	任何	班级	WHO	将要	支付	到	看	你	在	一个	失败	;

很少有哪个阶层的朋友或仰慕者会花钱来看你失败；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n]

you	will	be	lucky	if	a	certain	number	do	not	ask	you	for	free	admission
你	将要	是	幸运的	如果	一个	肯定	数字	做	不是	问	你	为了	自由的	入学

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sək'ses] .

to	see	you	in	a	success	.
到	看	你	在	一个	成功	.

如果你成功了，却没有一些人要求你免费入场观看，那你就很幸运了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sku:l] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:diəns]

THE	FINAL	SCHOOL	IS	THE	AUDIENCE
这	最终的	学校	是	这	观众

最终的学校是观众

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɑ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	is	to	a	public	far	larger	,	far	more	real	and	genuine	than	this	,
它	是	到	一个	民众	远的	更大的	,	远的	更多的	真实的	和	真的	比	这	,

它面向的是一个远比这更庞大、更真实、更真诚的公众群体。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'pi:l] .

that	you	will	one	day	have	to	appeal	.
那	你	将要	一	天	有	到	上诉	.

总有一天你将不得不上诉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	in	their	presence	that	you	will	finish	your	education	.
它	是	在	他们的	在场	那	你	将要	结束	你的	教育	.

在他们的陪伴下，你将完成你的学业。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

The	final	school	for	the	actor	is	his	audience	;
这	最终的	学校	为了	这	演员	是	他的	观众	;

演员的最终学校是他的观众;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

they	are	the	necessary	complement	to	the	exercise	of	his	art	,
他们	是	这	必要的	补充	到	这	锻炼	的	他的	艺术	,

它们是他艺术实践的必要补充。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][pɹədj'uːsɪz][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ʌltɪmətli]

and	it	is	by	the	impression	he	produces	on	them	that	he	will	ultimately
和	它	是	经过	这	印象	他	产	在	他们	那	他	将要	最终

[stænd][ɔː(r)][fɔːl] ;

stand	or	fall	;
站立	或者	落下	;

他最终的成败取决于他给人们留下的印象;

[ɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ə'ləʊn] , [wɪl] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][æz; əz][æn; ən]

on	their	verdict	,	and	on	their	verdict	alone	,	will	his	success	or	failure	as	an
在	他们的	判决	,	和	在	他们的	判决	独自的	,	将要	他的	成功	或者	失败	作为	一个

['ɑːtɪst] [dɪ'pend] .

artist	depend	.
艺术家	依赖	.

他作为艺术家的成败，将完全取决于他们的判决。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['keəfəli] , [ə'sɪdʒuəsli] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [naʊ]

But	,	if	you	have	followed	carefully	,	assiduously	,	the	course	of	instruction	now
但	,	如果	你	有	随后	小心	,	勤勉地	,	这	课程	的	操作说明	现在

['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

open	to	you	,
打开	到	你	,

但是，如果你已经认真、勤奋地遵循了现在摆在你面前的教学课程，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [wɪð]

when	the	time	has	arrived	for	you	to	face	an	audience	you	will	start	with
什么时候	这	时间	有	到达的	为了	你	到	脸	一个	观众	你	将要	开始	和

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hændikæp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

a	very	considerable	handicap	in	your	favour	.
一个	非常	大量	让分	在	你的	偏爱	.

当你面对观众的时候，你将拥有一个非常有利的先机。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [muːv] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wel] ,

If	you	have	learnt	to	move	well	and	to	speak	well	,
如果	你	有	学会了	到	移动	出色地	和	到	说话	出色地	,

如果你学会了举止得体、谈吐优雅，

[tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] ,

to	be	clear	in	your	enunciation	and	graceful	in	your	bearing	,
到	是	清除	在	你的	发音	和	优美	在	你的	轴承	,

说话要清晰，举止要优雅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdiəns] ,

you	are	bound	to	arrest	at	once	the	attention	of	any	audience	,
你	是	边界	到	逮捕	在	一次	这	注意力	的	任何	观众	,

你一定会立刻吸引所有观众的注意力。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] .

no	matter	where	it	may	be	,	before	whom	you	appear	.
不	事情	在哪里	它	可能	是	,	前	谁	你	出现	.

无论身处何地，无论你出现在谁面前。

['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['beərɪŋ]

Obvious	**and**	**necessary**	**as**	**are**	**these**	**two**	**acquirements**	**of**	**graceful**	**bearing**
明显的	和	必要的	作为	是	这些	二	收购	的	优美	轴承

[ænd; ənd] [kə'rekt] ['dɪkʃ(ə)n] ,

and	**correct**	**diction**	**,**
和	正确的	措辞	,

举止优雅和措辞正确这两项技能的习得，既显而易见又必不可少。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

they	**are**	**not**	**so**	**generally**	**diffused**	**as**	**to**	**cease**	**to**	**be**	**remarkable**	**.**
他们	是	不是	所以	一般来说	扩散	作为	到	停止	到	是	卓越	.

它们并没有普遍扩散到不引人注目的地步。

['kɒnsɪkwəntli] , [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Consequently	**,**	**however**	**modest**	**your**	**beginning**	**on**	**the**	**stage**	**,**
最后	,	然而	谦虚的	你的	开始	在	这	阶段	,

因此，无论你的舞台生涯起点多么卑微，

[haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

however	**short**	**the**	**part**	**you**	**may**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**play**	**,**
然而	短的	这	部分	你	可能	是	称为	之上	到	玩	,

无论你所扮演的角色多么短暂，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] .

you	**should**	**find**	**immediately**	**the**	**benefit**	**of**	**your**	**training**	**.**
你	应该	寻找	立即地	这	益处	的	你的	训练	.

你应该很快就能感受到训练的好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] ,

You	**may**	**have**	**to**	**unlearn**	**a**	**certain**	**amount**	**,**
你	可能	有	到	忘记	一个	肯定	数量	,

你可能需要摒弃一些旧观念。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [məʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː]

or	**rather**	**to**	**mould**	**and**	**shape**	**what**	**you**	**have**	**learnt**	**to**	**your**	**new**
或者	相当	到	模具	和	形状	什么	你	有	学会了	到	你的	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

或者更确切地说，是将你所学到的知识根据新的情况进行调整和运用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktərz]

but	**if**	**you**	**have**	**been**	**well**	**grounded**	**in**	**the**	**essential**	**elements**	**of**	**an**	**actor's**
但	如果	你	有	到过	出色地	接地	在	这	基本的	元素	的	一个	演员的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

但是，如果你已经扎实掌握了演员教育的基本要素，

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ədvə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petɪtəz] [æz; əz]

you	**will**	**stand**	**with**	**an**	**enormous**	**advantage**	**over**	**such**	**of**	**your**	**competitors**	**as**
你	将要	站立	和	一个	巨大的	优势	超过	这样的	的	你的	竞争对手	作为

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [dʒʌst]

have	**waited**	**till**	**they**	**go**	**into**	**a**	**theatre**	**to**	**learn**	**what**	**can**	**be**	**acquired**	**just**
有	等待	直到	他们	去	进入	一个	剧院	到	学习	什么	能	是	获得	只是

[æz; əz] [wel] ,

as	**well**	**,**
作为	出色地	,

相比那些等到走进剧院才了解到同样精彩内容的竞争对手，你将拥有巨大的优势。

['betə(r)] , [mɔ:(r)] ['θʌrəli] , [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

better	,	more	thoroughly	,	outside	it	.
更好的	,	更多的	彻底	,	外部	它	.

更好，更彻底，在它之外。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [di:l] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['æktərz] ['kɔ:lɪŋ] , [ə; eɪ]

It	has	been	my	object	to	deal	generally	with	the	actor's	calling	,	a
它	有	到过	我的	目的	到	交易	一般来说	和	这	演员的	呼叫	,	一个

['kɔ:lɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

我的目标是总体上探讨演员的职业，一种使命感，

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,

difficult	and	hazardous	in	character	,	demanding	much	patience	,	self	-	reliance	,
难的	和	危险	在	特点	,	要求	很多	耐心	,	自己	-	依赖	,

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] .

determination	,	and	good	temper	.
决心	,	和	好的	脾气	.

性质艰苦且危险，需要极大的耐心、自立、决心和良好的脾气。

[ðɪs] [lɑ:st][ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

This	last	is	not	one	of	its	least	important	demands	on	your	character	.
这	最后的	是	不是	一	的	它是	至少	重要的	需求	在	你的	特点	.

最后一点并非它对你品格的最不重要的要求。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)][ɪz] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑ:tɪst] ;

Remember	that	the	actor	is	not	in	one	sense	of	the	word	an	independent	artist	;
记住	那	这	演员	是	不是	在	一	感觉	的	这	单词	一个	独立的	艺术家	;

请记住，从某种意义上说，演员并不是独立艺术家；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]

it	is	his	misfortune	that	the	practice	of	his	art	is	absolutely	dependent	on	the
它	是	他的	不幸	那	这	实践	的	他的	艺术	是	绝对地	依赖	在	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

fulfilment	of	elaborate	external	conditions	.
履行	的	精心制作的	外部的	状况	.

他的不幸之处在于，他所从事的艺术实践完全依赖于一系列复杂外部条件的满足。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs] ,

The	painter	,	the	musician	,	so	long	as	they	can	find	paint	and	canvas	,
这	画家	,	这	音乐家	,	所以	长的	作为	他们	能	寻找	画	和	帆布	,

画家、音乐家，只要他们能找到颜料和画布，

[ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [kæn; kən] [wɜ:k] [æt; ət][ðeə(r)][ɑ:t] , [ə'ləʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]

ink	and	paper	,	can	work	at	their	art	,	alone	,	independent	of	external
墨水	和	纸	,	能	工作	在	他们的	艺术	,	独自的	,	独立的	的	外部的

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

墨水和纸张，让他们可以独自进行艺术创作，不受外界环境的影响。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['æktə(r)] .

Not	so	the	actor	.
不是	所以	这	演员	.

但这位演员却并非如此。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən][ækt] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] , ['si:nəri] , ['kʌmpəni] , [ði:z] ['rekwɪzɪts] ,

Before	he	can	act	,	the	theatre	,	the	play	,	scenery	,	company	,	these	requisites	,
前	他	能	行为	,	这	剧院	,	这	玩	,	风景	,	公司	,	这些	必备条件	,

在他能够表演之前，剧院、剧本、布景、剧团，这些必备条件，

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .

not	by	any	means	too	easy	to	find	,	must	be	provided	.
不是	经过	任何	方法	也	简单的	到	寻找	,	必须	是	假如	.

绝非易事，必须提供。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

And	then	it	is	in	the	company	of	others	,	his	colleagues	,
和	然后	它	是	在	这	公司	的	其他的	,	他的	同事	,

然后，他和同事们在一起时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

that	his	work	has	to	be	done	.
那	他的	工作	有	到	是	完毕	.

他的工作必须完成。

['kɒnsɪkwəntli] ['peɪʃ(ə)ns] , [gʊd] ['tempə(r)] , ['feənəs] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [biː; bi] [wɪl]

Consequently	patience	,	good	temper	,	fairness	,	unselfishness	are	qualities	be	will
最后	耐心	,	好的	脾气	,	公平	,	无私	是	品质	是	将要

[duː; də] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

do	well	to	cultivate	,
做	出色地	到	培育	,

因此，耐心、和善的脾气、公正、无私都是我们应该努力培养的品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] , ['rɑːðə(r)][geɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	will	lose	nothing	,	rather	gain	,	by	the	exercise	of	them	.
和	他	将要	失去	没有什么	,	相当	获得	,	经过	这	锻炼	的	他们	.

他运用这些技能不会有任何损失，反而会有所收获。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['æktə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

The	selfish	actor	is	not	a	popular	person	,	and	,	in	my	experience	,
这	自私	演员	是	不是	一个	受欢迎的	人	,	和	,	在	我的	经验	,

自私的演员不受欢迎，而且，以我的经验来看，

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

not	as	a	rule	a	successful	one	.
不是	作为	一个	规则	一个	成功的	一	.

通常来说，这并非成功之举。

" [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , " [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

"	Give	and	take	,	"	in	this	little	world	of	the	theatre	,
"	给	和	拿	,	"	在	这	小的	世界	的	这	剧院	,

在这个小小的戏剧世界里，“有来有往”，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['luːzəz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	be	no	losers	by	it	.
和	你	将要	是	不	失败者	经过	它	.

这样一来，你也不会有任何损失。

[lɜːn] [tuː; tə][beə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ['peɪʃntli] .

Learn	to	bear	failure	and	criticism	patiently	.
学习	到	熊	失败	和	批评	耐心	.

学会耐心承受失败和批评。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [lɒt] [ɪn] [laɪf] .

They	are	part	of	the	actor's	lot	in	life	.
他们	是	部分	的	这	演员的	很多	在	生活	.

这是演员人生中不可避免的一部分。

['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [hɒ'stɪlətɪ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

Critics	**are**	**rarely**	**animated**	**by**	**any**	**personal**	**hostility**	**in**	**what**	**they**	**may**	**write**	**about**	**you**
评论家	是	很少	动画	经过	任何	个人的	敌意	在	什么	他们	可能	写	关于	你

,

,

,

评论家在对你的评论中，很少会出于个人敌意。

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [wʌn] [riːdz] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] ,

though	**I**	**confess**	**that**	**when**	**one**	**reads**	**an**	**unfavourable**	**criticism**	**,**
尽管	我	承认	那	什么时候	一	阅读	一个	不利	批评	,

虽然我承认，当读到不利的评论时，

[wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'zɜːvɪŋ] .

one	**is**	**inclined**	**to**	**set**	**it**	**down**	**to**	**anything**	**but**	**one's**	**own**	**deserving**	**.**
一	是	倾斜	到	放	它	向下	到	任何事物	但	一个人的	自己的	值得	.

人们往往会把责任归咎于任何事，而不是自己应得的。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [riːd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]

I	**heard**	**a**	**great**	**actor**	**once**	**say**	**that**	**we**	**should**	**never**	**read**	**criticisms**	**of**	**ourselves**
我	听到	一个	伟大的	演员	一次	说	那	我们	应该	绝不	读	批评	的	我们自己

[tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] - - ['ædmərəb(ə)l] ['kaʊnsl] - - [bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ai]

till	**a**	**week**	**after**	**they**	**were**	**written**	**-**	**-**	**admirable**	**counsel**	**-**	**-**	**but**	**I**	**confess**	**I**
直到	一个	星期	后	他们	是	书面	-	-	令人钦佩的	法律顾问	-	-	但	我	承认	我

[hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

have	**not**	**yet**	**reached**	**that**	**pitch**	**of**	**self**	**-**	**restraint**	**that**	**would**	**enable**	**me**	**to**
有	不是	然而	达到	那	沥青	的	自己	-	克制	那	会	使能够	我	到

[ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] .

overcome	**my**	**curiosity**	**for**	**seven**	**days**	**.**
克服	我的	好奇心	为了	七	天	.

我曾听一位伟大的演员说过，我们不应该在批评写完一周后才去看——这真是个令人钦佩的建议——但我承认，我还没有达到那种自我克制的境界，无法让我克服自己的好奇心长达七天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌekwə'nɪmətɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**a**	**state**	**of**	**equanimity**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
它	是	,	然而	,	一个	状态	的	平静	到	看	向前	到	.

然而，这是一种值得期待的平静状态。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [hæv; həv] [biːn]

content	**yourself**	**with**	**the**	**recollection**	**that**	**ridicule**	**and**	**damning**	**criticism**	**have**	**been**
内容	你自己	和	这	回忆	那	嘲笑	和	令人震惊的	批评	有	到过

[ðə; ði] [lɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['æktəz] [ænd; ənd]

the	**lot**	**at**	**some**	**time**	**in**	**their**	**lives**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**actors**	**and**
这	很多	在	一些	时间	在	他们的	生活	的	这	最多	著名的	演员	和

['æktrɪsɪz] ,

actresses	**,**
女演员	,

你只需记住，即使是最著名的演员，在他们的人生某个阶段也曾遭受过嘲笑和严厉的批评。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

that	**the**	**unfavourable**	**verdict**	**of**	**to**	**-**	**day**	**may**	**be**	**reversed**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
那	这	不利	判决	的	到	-	天	可能	是	反转	到	-	明天	.

今天的不利判决明天可能会被推翻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ri'zent] ['feɪljə(r)] ; [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['rɑːðə(r)] ; [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

It	is	no	good	resenting	failure	;	turn	it	to	account	rather	;	try	to	understand
它	是	不	好的	怨恨	失败	;	转动	它	到	帐户	相当	;	尝试	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

怨恨失败毫无益处；不如从中吸取教训；试着理解它。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	learn	something	from	it	.
和	学习	某物	从	它	.

从中吸取教训。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [əd'vɜːsəti] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [swiːt] , [bʌt; bət] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd]

The	uses	of	theatrical	adversity	may	not	be	sweet	,	but	rightly	understood
这	用途	的	戏剧	逆境	可能	不是	是	甜的	,	但	没错	理解

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['sæljət(ə)ri] .

they	may	be	very	salutary	.
他们	可能	是	非常	有益的	.

戏剧中的逆境或许并不美好，但如果理解得当，它们可能会非常有益。

[duː; də][nɒt] [let] ['feɪljə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'spɒnd] .

Do	not	let	failure	make	you	despond	.
做	不是	让	失败	制作	你	沮丧	.

不要让失败使你沮丧。

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ;

Ours	is	a	calling	of	ups	and	downs	;
我们的	是	一个	呼叫	的	UPS	和	下坡	;

我们的职业充满起伏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [nekst]

it	is	an	advantage	of	its	uncertainty	that	you	never	know	what	may	happen	next
它	是	一个	优势	的	它是	不确定	那	你	绝不	知道	什么	可能	发生	下一个

;

;
;

它的不确定性反而是一种优势，因为你永远不知道接下来会发生什么；

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [meɪ] [hiː; hi] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

the	darkest	hour	may	he	very	near	the	dawn	.
这	最黑暗的	小时	可能	他	非常	靠近	这	黎明	.

最黑暗的时刻可能就在黎明前。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði]['æktə(r)] .

This	is	where	Bohemianism	,	in	the	best	sense	of	the	term	,	will	serve	the	actor	.
这	是	在哪里	波西米亚主义	,	在	这	最好的	感觉	的	这	学期	,	将要	服务	这	演员	.

这正是波西米亚主义（从其最佳意义上讲）能够为演员带来益处的地方。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] ['krɒnɪk] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'sɒlvənsi] .

I	do	not	mean	by	Bohemianism	chronic	intemperance	and	insolvency	.
我	做	不是	意思是	经过	波西米亚主义	慢性的	放纵	和	破产	.

我所说的波西米亚主义并非指长期的放纵和破产。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ðæt] [griːt] ['feɪljə(r)][æz; əz] ['greɪʃəsli]

I	mean	the	gay	spirit	of	daring	and	enterprise	that	greets	failure	as	graciously
我	意思是	这	同性恋	精神	的	大胆	和	企业	那	问候	失败	作为	亲切地

[æz; əz] [sək'ses] ;

as	success	;
作为	成功	;

我指的是那种勇于冒险、敢为人先的精神，这种精神能够像对待成功一样坦然面对失败；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]

the	love	of	your	own	calling	and	your	comrades	in	that	calling	,	a	love	that
这	爱	的	你的	自己的	呼叫	和	你的	同志们	在	那	呼叫	,	一个	爱	那

,

,

,

对自身职业的热爱以及对从事这项职业的同伴的热爱，这种爱是：

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] , [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]

no	matter	what	your	measure	of	success	,	will	ever	remain	constant	and
不	事情	什么	你的	措施	的	成功	,	将要	曾经	保持	持续的	和

[ɪn'djʊərɪŋ] ;

enduring	;
持久	;

无论你以何种标准衡量成功，它都将始终保持不变且持久有效；

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

the	recognition	of	the	fact	that	as	an	actor	you	but	consult	your	own
这	认出	的	这	事实	那	作为	一个	演员	你	但	咨询	你的	自己的

['dɪgnəti] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,

dignity	in	placing	your	own	calling	as	a	thing	apart	,
尊严	在	放置	你的	自己的	呼叫	作为	一个	事物	除	,

认识到这一点，作为一名演员，你只需将自己的职业视为独立于其他事物之外的事物，便能维护自身的尊严。

[ɪn] ['liːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] ;

in	leading	such	a	life	as	the	necessities	of	that	calling	may	demand	;
在	领导	这样的	一个	生活	作为	这	必需品	的	那	呼叫	可能	要求	;

过着那种符合该职业所需的生活；

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

and	choosing	your	friends	among	those	who	regard	you	for	yourself	,
和	选择	你的	朋友们	之中	那些	WHO	看待	你	为了	你自己	,

选择朋友时，要注重那些真正尊重你的人。

[nɒt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pʌpɪt] ,

not	those	to	whom	an	actor	is	a	social	puppet	,
不是	那些	到	谁	一个	演员	是	一个	社会的	木偶	,

不是那些把演员当作社会傀儡的人。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi]

to	be	taken	up	and	dropped	as	he	happens	for	the	moment	to	be
到	是	已采取	向上	和	掉落	作为	他	发生	为了	这	片刻	到	是

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

more	or	less	prominent	in	the	public	eye	.
更多的	或者	较少的	著名的	在	这	民众	眼睛	.

因为他一时在公众视野中比较活跃，一时又不太活跃，所以他会被人提起，然后又被人抛弃。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][hæz; həz][sʌm; səm] [ruːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ,

If	this	kind	of	Bohemianism	has	some	root	in	your	character	,
如果	这	种类	的	波西米亚主义	有	一些	根	在	你的	特点	,

如果你的性格中带有这种波西米亚式的特质，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

you	will	find	the	changes	and	chances	of	your	calling	the	easier	to	endure
你	将要	寻找	这	变化	和	机会	的	你的	呼叫	这	更轻松	到	忍受

.

:

.

你会发现，随着你接洽的人越来越多，各种变化和机遇也更容易承受。

['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses]

FAILURE	AND	SUCCESS
失败	和	成功

失败与成功

[duː; də] [nɒt] [dɪ'spɒnd] [ɪn] ['feɪljə(r)] , ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [ɪg'zɔːltɪd] [baɪ] [sək'ses] .

Do	not	despond	in	failure	,	neither	be	over	-	exalted	by	success	.
做	不是	沮丧	在	失败	,	两者都不	是	超过	-	崇高	经过	成功	.

不要因失败而沮丧，也不要因成功而得意忘形。

[rɪ'membə(r)] [wʌn] [sək'ses] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] ['æktərz] [kə'rɪə(r)] ;

Remember	one	success	is	as	nothing	in	the	history	of	an	actor's	career	;
记住	一	成功	是	作为	没有什么	在	这	历史	的	一个	演员的	职业	;

记住，一次成功在演员的职业生涯中微不足道；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] ;

he	has	to	make	many	before	he	can	lay	claim	to	any	measure	of	fame	;
他	有	到	制作	许多	前	他	能	躺	宣称	到	任何	措施	的	名声	;

他必须取得很多成就才能获得任何程度的名声；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] , [æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['raɪtli] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	over	-	confidence	,	an	inability	to	estimate	rightly	the	value	of	a
和	超过	-	信心	,	一个	无力	到	估计	没错	这	价值	的	一个

['pɑːsɪŋ] ['traɪʌmf] ,

passing	triumph	,
通过	胜利	,

以及过度自信，即无法正确评估短暂胜利的价值。

[hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [hɑːrmd] [ɪn'kælkjələbli] ['meni] [æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] .

has	before	now	harmed	incalculably	many	an	actor	or	actress	.
有	前	现在	受到伤害	无法估量	许多	一个	演员	或者	演员	.

此前已对许多演员造成了无法估量的伤害。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [siːs] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	will	only	cease	to	learn	your	business	when	you	quit	it	;
你	将要	仅有的	停止	到	学习	你的	商业	什么时候	你	辞职	它	;

只有当你放弃你的业务时，你才会停止学习；

[lʊk] [ɒn] [sək'ses] [æz; əz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]

look	on	success	as	but	another	lesson	learnt	to	be	turned	to	account	in
看	在	成功	作为	但	其他	课	学会了	到	是	转向	到	帐户	在

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

learning	the	next	.
学习	这	下一个	.

把成功看作是吸取的又一个教训，以便在下次学习中加以利用。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][nəʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] , [nəʊ] [les] [lɒŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [laɪf] ,

The	art	of	the	actor	is	no	less	difficult	,	no	less	long	in	comparison	with	life	,
这	艺术	的	这	演员	是	不	较少的	难的	,	不	较少的	长的	在	比较	和	生活	,

与人生相比，演员的艺术难度丝毫不减，寿命也毫不短。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] .

than	any	other	art	.
比	任何	其他	艺术	.

比其他任何艺术形式都更胜一筹。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [let] [ðɪs] ['tʃeɪsənɪŋ] [θɔːt] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]

In	the	intoxicating	hour	of	success	let	this	chastening	thought	have	some	place	in
在	这	醉人	小时	的	成功	让	这	惩戒	想法	有	一些	地方	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

your	recollection	.
你的	回忆	.

在成功的喜悦时刻，也请将这令人警醒的想法留在你的记忆中。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [æz; əz] ['æktəz] [ɔː(r)] ['æktrɪsɪz] , [pleɪ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd]

When	**you**	**begin**	**work**	**as**	**actors**	**or**	**actresses**	**,**	**play**	**whenever**	**you**	**can**	**and**
什么时候	你	开始	工作	作为	演员	或者	女演员	,	玩	每当	你	能	和

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .

whatever	**you**	**can**	**.**
任何	你	能	.

当你开始从事演员工作时，尽可能多地玩耍，尝试各种不同的角色。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

Remember	**that**	**the**	**great**	**thing**	**for**	**the**	**actor**	**is**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**often**	**as**
记住	那	这	伟大的	事物	为了	这	演员	是	到	是	已见	作为	经常	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

记住，对演员来说，最好的事情就是尽可能多地出现在观众面前。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mɒdɪst] [ðə; ði]

to	**be**	**before**	**the**	**public**	**as**	**much**	**as**	**he**	**can**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**modest**	**the**
到	是	前	这	民众	作为	很多	作为	他	能	,	不	事情	如何	谦虚的	这

[pɑːt] ,

part	**,**
部分	,

无论角色多么微不足道，他都要尽可能多地出现在公众面前。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

how	**insignificant**	**the**	**production**	**.**
如何	微不足道	这	生产	.

产量微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

It	**is**	**only**	**when**	**an**	**actor**	**has**	**reached**	**a**	**position**	**very**	**secure**	**in**	**the**	**public**
它	是	仅有的	什么时候	一个	演员	有	达到	一个	位置	非常	安全的	在	这	民众

[ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] ,

esteem	**that**	**he**	**can**	**afford**	**,**
尊重	那	他	能	买得起	,

只有当一名演员在公众心目中拥有非常稳固的地位时，他才能负担得起。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] , [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] .

or	**that**	**it**	**may**	**be**	**his**	**duty**	**,**	**to**	**be**	**careful**	**as**	**to**	**what**	**he**	**undertakes**	**.**
或者	那	它	可能	是	他的	责任	,	到	是	小心	作为	到	什么	他	承担	.

或者说，谨慎行事是他的职责所在。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst]

But	**before**	**such**	**a**	**time**	**is**	**reached**	**his**	**one**	**supreme**	**object**	**must**
但	前	这样的	一个	时间	是	达到	他的	一	最高	目的	必须

[biː; bi][tuː; tə][get] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

be	**to**	**get**	**himself**	**known**	**to**	**the**	**public**	**,**
是	到	得到	他自己	已知	到	这	民众	,

但在此之前，他最重要的目标必须是让公众认识他。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	**let**	**them**	**see**	**his**	**work**	**under**	**all**	**conditions**	**,**
到	让	他们	看	他的	工作	在下面	全部	状况	,

让他们在任何情况下都能看到他的作品，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

until	**they**	**find**	**something**	**to**	**identify**	**as**	**peculiarly**	**his**	**own**	**;**
直到	他们	寻找	某物	到	确认	作为	奇特地	他的	自己的	;

直到他们找到一些可以认定为他独有的东西；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] , [tuː] ['taɪəsəm] [ɔː(r)]

he	should	think	nothing	too	small	or	unimportant	to	do	,	too	tiresome	or
他	应该	思考	没有什么	也	小的	或者	不重要	到	做	,	也	令人厌烦	或者

[lə'bɔːriəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

laborious	to	undergo	.
费力的	到	经历	.

他不应该认为任何事情是太小或不重要的事而去做，也不应该认为任何事情是太麻烦或太费力而不愿经历。

[wɜːk] [wel] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dʌn] [mʌst; məst] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Work	well	and	conscientiously	done	must	attract	attention	;
工作	出色地	和	切实	完毕	必须	吸引	注意力	;

认真负责、做得好的工作必然会引人注目；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lɔl] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

there	is	a	great	deal	of	lolling	and	idleness	among	the	many	thoughtless	and
那里	是	一个	伟大的	交易	的	懒散	和	懒惰	之中	这	许多	轻率	和

[ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [huː] [drɪft] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

indifferent	persons	who	drift	on	to	the	stage	as	the	last	refuge	of	the
冷漠	人	WHO	漂移	在	到	这	阶段	作为	这	最后的	避难所	的	这

['neglɪdʒənt] [ɔː(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

negligent	or	incompetent	.
疏忽	或者	不称职的	.

许多不负责任、漠不关心的人游荡到舞台上，把这里当作疏忽或无能之人的最后避难所，这些人游手好闲、游手好闲。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [riˈkruːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

The	stage	will	always	attract	a	certain	number	of	worthless	recruits	because	it	is
这	阶段	将要	总是	吸引	一个	肯定	数字	的	毫无价值	新兵	因为	它	是

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ;

so	easy	to	get	into	the	theatre	somehow	or	other	;
所以	简单的	到	得到	进入	这	剧院	不知何故	或者	其他	;

舞台总是会吸引一些不入流的新人，因为无论如何都很容易进入剧院；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] ,

there	is	no	examination	to	be	passed	,
那里	是	不	考试	到	是	通过了	,

无需通过考试。

[nəʊ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [æn; ən]

no	qualification	to	be	proved	before	a	person	is	entitled	to	call	himself	an
不	资格	到	是	已证实	前	一个	人	是	标题	到	称呼	他自己	一个

['æktə(r)] .

actor	.
演员	.

无需证明任何资格即可自称为演员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rʌnz] ,

And	then	the	life	of	an	actor	is	unfortunately	,	in	these	days	of	long	runs	,
和	然后	这	生活	的	一个	演员	是	很遗憾	,	在	这些	天	的	长的	跑步	,

而如今，在演出周期很长的年代，演员的生活很不幸地.....

[wʌn] [ðæt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,

one	that	lends	itself	to	a	good	deal	of	idleness	and	waste	of	time	,
一	那	借贷	本身	到	一个	好的	交易	的	懒惰	和	浪费	的	时间	,

一种容易导致大量懒散和浪费时间的状态，

[ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [biː; bi] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] ['prɒfɪtəbli] .

unless	a	man	or	woman	be	very	determined	to	employ	their	spare	time	profitably	.
除非	一个	男人	或者	女士	是	非常	决定	到	采用	他们的	空闲的	时间	盈利	.

除非一个人决心要有效地利用自己的空闲时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['eni] ['æktə(r)] , [ɔː(r)] ['æktrəs] ,

For	this	reason	,	I	should	advise	any	actor	,	or	actress	,
为了	这	原因	,	我	应该	建议	任何	演员	,	或者	演员	,

因此，我应该建议所有男演员，或者女演员，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌm; səm] ['ræʃ(ə)nəl] ['hɒbi] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

to	cultivate	some	rational	hobby	or	interest	by	the	side	of	their	work	;
到	培育	一些	合理的	爱好	或者	兴趣	经过	这	边	的	他们的	工作	;

在工作之余培养一些合理的爱好或兴趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æktə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] [k'eəz] [ænd; ənd]

for	until	the	time	comes	for	an	actor	to	assume	the	cares	and
为了	直到	这	时间	来	为了	一个	演员	到	认为	这	关心	和

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

labours	of	management	,
劳动	的	管理	,

直到演员承担起管理职责和劳动的时机到来为止，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)]

he	must	have	a	great	deal	of	time	on	his	hands	that	can	be	better
他	必须	有	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他的	双手	那	能	是	更好的

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [klʌbz] [ɔː(r)] [lɔl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

employed	than	in	hanging	about	clubs	or	lolling	in	drawing	-	rooms	.
受雇	比	在	绞刑	关于	俱乐部	或者	懒散	在	绘画	-	房间	.

他一定有很多空闲时间，与其在俱乐部闲逛或在客厅里虚度光阴，不如把这些时间用在更有意义的事情上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] ['æktə(r)] [ɔː(r)] ['æktrəs] [huː] [θɪŋks] [nəʊ] [wɜːk] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [duː; də] ,

At	any	rate	,	the	actor	or	actress	who	thinks	no	work	too	small	to	do	,
在	任何	速度	,	这	演员	或者	演员	WHO	思考	不	工作	也	小的	到	做	,

总之，那些认为没有太小的工作不屑一顾的演员，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,

and	to	do	to	the	utmost	of	his	or	her	ability	,
和	到	做	到	这	极致	的	他的	或者	她	能力	,

并尽其所能做到最好，

[huː] [ni'glekt] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] - - [ænd; ənd] ['evri] [laɪn]

who	neglects	no	opportunity	that	may	be	turned	to	account	-	-	and	every	line
WHO	疏忽	不	机会	那	可能	是	转向	到	帐户	-	-	和	每一个	线

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] - - [mʌst; məst] [ˌaʊt'strɪp] [ðəʊz] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [huː] ,

he	or	she	speaks	is	an	opportunity	-	-	must	outstrip	those	young	persons	who	,
他	或者	她	说话	是	一个	机会	-	-	必须	超过	那些	年轻的	人	WHO	,

那些不放过任何可利用的机会——而且他或她说的每一句话都是一个机会——的人，必然会超越那些年轻人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

though	they	may	be	pleased	to	call	themselves	actors	and	actresses	,
尽管	他们	可能	是	高兴	到	称呼	他们自己	演员	和	女演员	,

尽管他们可能很乐意称自己为演员，

['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] [bæk] -

never	learn	to	regard	the	theatre	as	anything	but	a	kind	of	enlarged	back	-
绝不	学习	到	看待	这	剧院	作为	任何事物	但	一个	种类	的	放大	后退	-

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

永远不要把剧院看作是别的什么地方，而应该把它看作是一种扩大的客厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'ædɪkwət]
in **which** **they** **are** **invited** **to** **amuse** **themselves** **at** **an** **altogether** **inadequate**
在 哪个 他们 是 受邀 到 娱乐 他们自己 在 一个 共 不足
['sæləri] .
salary **.**
薪水 .

他们被邀请去娱乐，但薪水却少得可怜。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sæləri] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['sæləri]
In **regard** **to** **salary** **,** **when** **you** **start** **in** **your** **profession** **,** **do** **not** **make** **salary**
在 看待 到 薪水 , 什么时候 你 开始 在 你的 职业 , 做 不是 制作 薪水
[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
your **first** **consideration** **;**
你的 第一的 考虑 ;

关于薪水，当你刚开始从事某个职业时，不要把薪水作为首要考虑因素；

[duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
do **not** **suffer** **a** **few** **shillings** **or** **a** **pound** **or** **two** **to** **stand** **between** **you**
做 不是 遭受 一个 很少 先令 或者 一个 磅 或者 二 到 站立 之间 你
[ænd; ənd] [wɜːk] .
and **work** **.**
和 工作 .

不要让几先令或一两英镑阻碍你工作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [wel] [ɪn][maɪnd] ,
This **is** **a** **consideration** **you** **may** **keep** **well** **in** **mind** **,**
这 是 一个 考虑 你 可能 保持 出色地 在 头脑 ,

这是您应该牢记在心的一个考虑因素。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .
even **when** **you** **have** **achieved** **some** **measure** **of** **success** **.**
甚至 什么时候 你 有 已达成 一些 措施 的 成功 .

即使你已经取得了一定的成功。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['vælјuː][ɒn]
Apart **from** **the** **natural** **tendency** **of** **the** **individual** **to** **place** **a** **higher** **value** **on**
除 从 这 自然的 趋势 的 这 个人 到 地方 一个 更高 价值 在
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
his **services** **than** **that** **attached** **to** **them** **by** **others** **,**
他的 服务 比 那 随附的 到 他们 经过 其他的 ,

除了个人天生倾向于高估自己所做贡献的价值，而不是他人对其贡献的价值之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːsk] ,
it **is** **often** **well** **to** **take** **something** **less** **than** **you** **ask** **,**
它 是 经常 出色地 到 拿 某物 较少的 比 你 问 ,

通常来说，少要一点反而更好。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ɪz]['juːsf(ə)l] .
if **the** **work** **offered** **you** **is** **useful** **.**
如果 这 工作 提供 你 是 有用 .

如果这份工作对你来说是有用的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
Remember **that** **the** **public** **judge** **you** **by** **your** **work** **,**
记住 那 这 民众 法官 你 经过 你的 工作 ,

记住，公众会根据你的作品来评判你。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
they **know** **nothing** **and** **care** **little** **about** **what** **is** **being** **paid** **you** **for** **doing** **it** **.**
他们 知道 没有什么 和 关心 小的 关于 什么 是 存在 有薪酬的 你 为了 正在做 它 .

他们一无所知，也毫不在意你做这件事能得到什么报酬。

[tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ðeə(r)][əʊn] [ə'feəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt]

To	some	people	their	own	affairs	are	of	such	supreme	importance	that
到	一些	人们	他们的	自己的	事务	是	的	这样的	最高	重要性	那

[ðeɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ,

they	cannot	believe	that	their	personal	concerns	are	unknown	to	,
他们	不能	相信	那	他们的	个人的	担忧	是	未知	到	,

有些人认为自己的事情至关重要，以至于他们无法相信自己的私事不为人知。

[ænd; ənd] [.ʌnri'gɑːdid] [baɪ] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

and	unregarded	by	,	the	outside	world	.
和	不被重视	经过	,	这	外部	世界	.

并且不被外界所关注。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['pɜːsən(ə)l] ,

The	intensely	personal	,
这	强烈地	个人的	,

极其私人的，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktərz] [wɜːk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n]

individual	character	of	the	actor's	work	is	bound	to	induce	a	certain	temptation
个人	特点	的	这	演员的	工作	是	边界	到	诱导	一个	肯定	诱惑

[tuː; tə][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

to	an	exaggerated	egotism	.
到	一个	夸张的	自负	.

演员作品的独特性必然会诱发某种程度的过度自负。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['iːgətist, ,eg-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

We	are	all	egotists	,	and	it	is	right	that	we	should	be	,	up	to	a
我们	是	全部	自负者	,	和	它	是	正确的	那	我们	应该	是	,	向上	到	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

我们都是自私的人，而且在一定程度上，自私也是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

But	I	would	urge	the	young	actor	or	actress	to	be	always	on	the	watch
但	我	会	敦促	这	年轻的	演员	或者	演员	到	是	总是	在	这	手表

[ə'genst] [dɪ'veləpɪŋ] ,

against	developing	,
反对	发展	,

但我会告诫年轻的演员们，要时刻警惕自己不要养成不良习惯。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sək'ses] , [æn; ən] [ɪk'striːm] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ə; eɪ] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv]

especially	in	success	,	an	extreme	egotism	which	induces	a	selfishness	of
尤其	在	成功	,	一个	极端	自负	哪个	诱导	一个	自私	的

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

尤其是在成功之后，会产生一种极端的自我中心主义，从而导致一种自私自利的观念。

[æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['vænəti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['wiːkən] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ɪn'djuːs, ɪn'duːs]

an	egregious	vanity	that	in	the	long	run	weakens	the	character	,	induces
一个	极其恶劣	虚荣	那	在	这	长的	跑步	减弱	这	特点	,	诱导

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

disappointment	and	discontent	,
失望	和	不满	,

极度的虚荣心，长此以往会削弱人的品格，导致失望和不满。

[ænd; ənd] [bɔːrz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

and	bores	to	extinction	other	persons	.
和	钻孔	到	灭绝	其他	人	.

并把其他人烦到厌烦。

[ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [əd'vaɪz] [æn; ən] ['æktə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] " [ʃɒp] " ;

I	would	not	for	one	moment	advise	an	actor	never	to	talk	"	shop	"	;
我	会	不是	为了	一	片刻	建议	一个	演员	绝不	到	讲话	"	店铺	"	;

我绝不会建议演员永远不要谈论“工作”;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk]

it	is	a	great	mistake	to	think	that	men	and	women	should	never	talk	in	public
它	是	一个	伟大的	错误	到	思考	那	男人	和	女性	应该	绝不	讲话	在	民众

[ɔː(r)] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;

or	private	about	the	thing	to	which	they	devote	their	lives	;
或者	私人的	关于	这	事物	到	哪个	他们	奉献	他们的	生活	;

认为男人和女人永远不应该在公共场合或私下谈论他们毕生致力于的事情，这是一个很大的错误;

['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]

people	,	as	a	rule	,	are	most	interesting	on	the	subject	of	their	own	particular
人们	,	作为	一个	规则	,	是	最多	有趣的	在	这	主题	的	他们的	自己的	特别的

['bɪznəs] [ɪn] [laɪf] .

business	in	life	.
商业	在	生活	.

一般来说，人们对自己生活中的特定事务最感兴趣。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

Talk	about	the	affairs	of	the	theatre	within	reason	,
讲话	关于	这	事务	的	这	剧院	之内	原因	,

合理地谈论戏剧界的事务，

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	with	due	regard	to	the	amenities	of	polite	conversation	,
和	和	到期的	看待	到	这	便利设施	的	有礼貌的	对话	,

并充分考虑到礼貌交谈的礼仪，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [kən'fjuːz] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , ['brɔːdlɪ] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

but	do	not	confuse	the	affairs	of	the	theatre	,	broadly	speaking	,	with	your
但	做	不是	迷惑	这	事务	的	这	剧院	,	总体而言	请讲	,	和	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但不要把戏剧界的事务（广义上）与你自己的事务混为一谈。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪz] ['lɑːstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] .

The	one	is	lasting	,	general	;	the	other	particular	and	fleeting	.
这	一	是	持久	,	一般的	;	这	其他	特别的	和	转瞬即逝	.

一个是持久的、普遍的；另一个是特殊的、短暂的。

" _ [ɪl] [naɪ] [ə; eɪ] [pɑːz] [diː] [lɑːm] [nɛsɪ'sɛə] _

"	_	Il	n'y	a	pas	de	l'homme	necessaire	_
"	_	il	不	一个	帕斯	德	男人	必需品	_

“_我没有必要_

" [[nəʊ] [mæn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]] .

"	[	No	man	is	indispensable	]	.
"	[	不	男人	是	必不可少	]	.

【没有人是不可或缺的】

['menɪ] [p'ɜːsənz] [wʊd] [biː; bi] ['streɪndʒlɪ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz]

Many	persons	would	be	strangely	surprised	if	they	could	see	how	rapidly	their	place	is
许多	人	会	是	奇怪的	惊讶	如果	他们	可以	看	如何	快速	他们的	地方	是

[fɪld] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

filled	after	they	are	gone	,
已填	后	他们	是	已消失	,

如果人们能看到自己离开后，位置很快就被填补，他们中的许多人都会感到惊讶。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðeə(r)] [ə'tʃi:vmənt] .

no	matter	how	considerable	their	achievement	.
不	事情	如何	大量	他们的	成就	.

无论他们的成就多么显著。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æz; əz] [wel] , [æz; əz] ['fitiŋli] ,

It	may	not	be	filled	in	the	same	way	,	as	well	,	as	fittingly	,
它	可能	不是	是	已填	在	这	相同的	方式	,	作为	出色地	,	作为	恰如其分	,

它的填充方式可能与此不同，但同样恰当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] [wɪl] ['kɒntent] [ɪt'self] ['veri] ['feəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði]

but	it	will	be	filled	,	and	humanity	will	content	itself	very	fairly	well	with	the
但	它	将要	是	已填	,	和	人类	将要	内容	本身	非常	相当	出色地	和	这

['sʌbstɪtju:t] .

substitute	.
代替	.

但它终将被填满，人类也会对这种替代品感到非常满意。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .

This	is	especially	true	of	the	work	of	the	actor	.
这	是	尤其	真的	的	这	工作	的	这	演员	.

这一点在演员的工作中尤其如此。

[hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [prə'vɜ:biəli] [ʃɔ:t] .

He	can	but	live	as	a	memory	,	and	memory	is	proverbially	short	.
他	能	但	居住	作为	一个	记忆	,	和	记忆	是	俗语	短的	.

他只能以记忆的形式存在，而记忆是众所周知的短暂的。

['elən] ['teri]

ELLEN	TERRY
艾伦	特里

艾伦·特里

[[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ] ['henri] ['ɜ:rvɪŋz] [fɪst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

[	In	the	autumn	of	1883	,	during	Henry	Irving's	fist	engagement	in	New	York	,
[	在	这	秋天	的	-	,	期间	亨利	欧文的	拳头	订婚	在	新的	约克	,

1883年秋天，亨利·欧文在纽约的首次演出期间，

['elən] ['teri] [pleɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] .

Ellen	Terry	played	a	round	of	characters	as	his	leading	lady	.
艾伦	特里	玩	一个	圆形的	的	人物	作为	他的	领导	女士	.

艾伦·特里饰演他的女主角，扮演了一系列角色。

[ɪn][ðə; ði] _ ['trɪbju:n] _ , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] [sed] : " [mɪs] ['elən] ['tɛriz] ['pɔ:rʃə] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

In	the	_	Tribune	_	,	Mr	.	William	Winter	said	:	"	Miss	Ellen	Terry's	Portia	is	delicious	.
在	这	_	论坛	_	,	先生	.	威廉	冬天	说	:	"	错过	艾伦	特里的	波西亚	是	可口的	.

在《论坛报》上，威廉·温特先生说："艾伦·特里小姐的波西亚太美味了。"

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['mju:zɪk] .

Her	voice	is	perfect	music	.
她	嗓音	是	完美的	音乐	.

她的声音宛如天籁。

[hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] , [bel] - [laɪk] [ˌelə'kju:ʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

Her	clear	,	bell	-	like	elocution	is	more	than	a	refreshment	,	it	is	a	luxury	.
她	清除	,	钟	-	喜欢	演讲	是	更多的	比	一个	清爽	,	它	是	一个	奢华	.

她清晰悦耳、宛如钟声般的嗓音，不仅令人耳目一新，更是一种享受。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ,

Her	simple	manner	,	always	large	and	adequate	,
她	简单的	方式	,	总是	大的	和	足够的	,

她举止朴实，总是大方得体。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['deftli] [kən'siːl] .

is	a	great	beauty	of	the	art	which	it	so	deftly	conceals	.
是	一个	伟大的	美丽	的	这	艺术	哪个	它	所以	巧妙地	隐藏	.

这是艺术的一大美，它巧妙地将其隐藏了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvlinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] ['pɔːrʃə] ,

Her	embodiment	of	a	woman's	loveliness	,	such	as	,	in	Portia	,
她	实施例	的	一个	女性的	可爱	,	这样的	作为	,	在	波西亚	,

她对女性之美的诠释，例如在《波西亚》中，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][æt; ət] [wʌns] [rɪ'spekt]

should	he	at	once	stately	and	fascinating	and	inspire	at	once	respect
应该	他	在	一次	庄严	和	迷人	和	启发	在	一次	尊重

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

他应该既庄严又迷人，既能激起人们的敬畏又能激发人们的热情。

[wɒz; wəz] [fə'lɪsɪtəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['freɪzɪz] .

was	felicitous	beyond	the	reach	of	descriptive	phrases	.
曾是	幸福的	超过	这	抵达	的	描述性的	短语	.

幸福得无法用言语来形容。

" [ðen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] " [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] : "

"	Then	,	on	her	appearance	in	"	Much	Ado	About	Nothing	:	"
"	然后	,	在	她	外貌	在	"	很多	阿多	关于	没有什么	:	"

然后，谈到她在《无事生非》中的亮相：

" [ʃiː; ʃi] ['pəːmieits] [ðə; ði] ['reɪlәri] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

"	She	permeates	the	raillery	of	Beatrice	with	an	indescribable	charm	of
"	她	渗透	这	玩笑	的	贝娅特丽丝	和	一个	无法形容	魅力	的

['mɪstʃɪvəs] ['swiːtnəs] .

mischievous	sweetness	.
恶作剧	甜味	.

“她用一种难以言喻的顽皮甜美，为贝娅特丽丝的嘲讽增添了色彩。”

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ærəus] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pʌndʒənt] [wɪt] [hæv; həv][nəʊ] [bɑːb] ,

The	silver	arrows	of	her	pungent	wit	have	no	barb	,
这	银	箭头	的	她	泼辣	有	有	不	倒钩	,

她机智犀利的言辞如同银箭，却没有倒钩。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [wuːnd] .

for	evidently	she	does	not	mean	that	they	shall	really	wound	.
为了	显然	她	做	不是	意思是	那	他们	将	真的	伤口	.

显然，她的意思并不是说他们真的会受伤。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [melt] ['ɪntuː]

Her	appearance	and	carriage	are	beautiful	,	and	her	tones	melt	into
她	外貌	和	运输	是	美丽的	,	和	她	音调	熔化	进入

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她容貌姣好，仪态优雅，歌声宛如天籁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'rɑːgəʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɪːv(ə)n][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ɪz]

There	is	no	hint	of	the	virago	here	,	and	even	the	tone	of	sarcasm	is
那里	是	不	暗示	的	这	泼妇	这里	,	和	甚至	这	语气	的	讽刺	是

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

superficial	.
浅	.

这里丝毫没有泼妇的气息，就连讽刺的语气也很肤浅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːtʃnɪs] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

It	is	archness	playing	over	kindness	that	is	presented	here	.
它	是	拱形	玩耍	超过	仁慈	那	是	呈现	这里	.

这里呈现的是虚伪对善良的伪装。

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔ'fiːljə] , ['mɪstə(r)] . ['wɪntə(r)] [rɪ'mɑːrks] : " [ɔ'fiːljə] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)]

"	On	her	Ophelia	,	Mr	.	Winter	remarks	:	"	Ophelia	is	an	image	,	or
"	在	她	奥菲莉娅	,	先生	.	冬天	评论	:	"	奥菲莉娅	是	一个	图像	,	或者

[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ,

personification	of	innocent	,
拟人化	的	清白的	,

关于她笔下的奥菲莉娅，温特先生评论道："奥菲莉娅是纯真无邪的形象或化身，

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ['femənɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

delirious	,	feminine	youth	and	beauty	,
谵妄	,	女性	青年	和	美丽	,

欣喜若狂、充满女性魅力的青春与美丽

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [tuː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['sænəti][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

and	she	passes	before	us	in	the	two	stages	of	sanity	and	delirium	.
和	她	通过	前	我们	在	这	二	阶段	的	理智	和	谵妄	.

她在我们面前经历了清醒和谵妄这两个阶段。

[ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɪz] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [mɪs] ['tɛriz] [riːtʃ] ,

The	embodiment	is	fully	within	Miss	Terry's	reach	,
这	实施例	是	完全	之内	错过	特里的	抵达	,

这件物品完全在特里小姐的掌控之中。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['pɜːfɪkt] [krɪ'eʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [drə'mætɪk] [ɑːt]

and	is	one	of	the	few	unmistakably	perfect	creations	with	which	dramatic	art
和	是	一	的	这	很少	毫无疑问	完美的	作品	和	哪个	戏剧性	艺术

[hæz; həz] [ɪ'luːmɪnd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

has	illumined	literature	and	adorned	the	stage	.
有	照明	文学	和	装饰	这	阶段	.

它是戏剧艺术为照亮文学、装点舞台而创作的少数几部无可争议的完美作品之一。

" [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] " ['elən] ['tɛriz] ['memwɑːz] ,

"	By	permission	the	following	pages	have	been	taken	from	"	Ellen	Terry's	Memoirs	,
"	经过	允许	这	下列的	页面	有	到过	已采取	从	"	艾伦	特里的	回忆录	,

经许可，以下页面摘自艾伦·特里的回忆录，

" ['kɒpiraɪt] [baɪ][ðə; ði][es] . [es] . [mə'kljuːə] ['kʌmpəni] , - .

"	copyright	by	the	S	.	S	.	McClure	Company	,	1908	.
"	版权	经过	这	S	.	S	.	麦克卢尔	公司	,	-	.

"版权归 SS McClure 公司所有，1908 年。"

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . [ed] .)

All	rights	reserved	.	ED	.	)
全部	权利	预订的	.	ED	.	)

版权所有。（编者注）

['hæmlət] - - ['ɜːrvɪŋz] ['greɪtɪst] [pɑːt]

HAMLET	-	-	IRVING'S	GREATEST	PART
村庄	-	-	欧文的	最	部分

哈姆雷特——欧文最伟大的角色

[wen] [aɪ] [went] [wɪð] ['kɑːklən] [tuː; tə] [siː] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['fɪlɪp] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

When	I	went	with	Coghlan	to	see	Henry	Irving's	Philip	I	was	no	stranger	to
什么时候	我	去	和	科格伦	到	看	亨利	欧文的	菲利普	我	曾是	不	陌生人	到

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] .

his	acting	.
他的	表演	.

我和科格伦一起去看亨利·欧文的《菲利普》时，我对他的表演并不陌生。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wɪð] [tɒm] ['teɪlə(r)] , [ðen] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] _ [taɪmz] _ ,

I	had	been	present	with	Tom	Taylor	,	then	dramatic	critic	of	the	=	Times	=	,
我	有	到过	展示	和	汤姆	泰勒	,	然后	戏剧性	评论家	的	这	_	《时代周刊》	_	,

我当时和《泰晤士报》的戏剧评论家汤姆·泰勒在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ɪn] - , [wen] ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] - -

at	the	famous	first	night	at	the	Lyceum	,	in	1874	,	when	Henry	put	his	fortune	-	-
在	这	著名的	第一的	夜晚	在	这	利塞姆	,	在	-	,	什么时候	亨利	放	他的	财富	-	-

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

1874 年，在著名的莱塞姆剧院首演之夜，亨利拿出了他的全部身家——据他清点——

[nɒt] [ɪn] [gəʊld] , [bʌt; bət] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [skɔːnd] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ,

not	in	gold	,	but	in	years	of	scorned	delights	and	laborious	days	,
不是	在	金子	,	但	在	年	的	被鄙视	美味	和	费力的	天	,

不是用黄金，而是用多年被轻视的快乐和辛勤劳作的日子。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

years	of	constant	study	and	reflection	,
年	的	持续的	学习	和	反射	,

多年的不断学习和反思，

[ɒv; əv]['spɑːt(ə)n] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [diːp] ['meləŋkəli] - - [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	Spartan	self	-	denial	and	deep	melancholy	-	-	when	he	put	it	all	to	the
的	斯巴达	自己	-	拒绝	和	深的	忧郁	-	-	什么时候	他	放	它	全部	到	这

[tʌtʃ] " [tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

touch	"	to	win	or	lose	it	all	.
触碰	"	到	赢	或者	失去	它	全部	.

斯巴达式的自我克制和深深的忧郁——当他把一切都投入其中，“要么赢，要么输”。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

"	This	is	no	exaggeration	.
"	这	是	不	夸张	.

“这绝非夸张。”

['hæmlət] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [pleɪd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz]

Hamlet	was	by	far	the	greatest	part	that	he	had	ever	played	or	ever	was
村庄	曾是	经过	远的	这	最	部分	那	他	有	曾经	玩	或者	曾经	曾是

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

哈姆雷特是他迄今为止扮演过的最伟大的角色，也是他将来要扮演过的最伟大的角色。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] - - [bʌt; bət] [waɪ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	had	failed	-	-	but	why	pursue	it	?
如果	他	有	失败的	-	-	但	为什么	追求	它	?

如果他失败了——但为什么要继续坚持呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] .

He	could	not	fail	.
他	可以	不是	失败	.

他不可能失败。

[jet] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt]

Yet	,	the	success	on	the	first	night	at	the	Lyceum	,	in	1874	,	was	not	of	that
然而	,	这	成功	在	这	第一的	夜晚	在	这	利塞姆	,	在	-	,	曾是	不是	的	那

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ,

electrical	,
电气	,

然而，1874 年在莱西姆剧院首演当晚的成功，却并非那种轰动一时的辉煌。

['ɔːlməʊst]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	['splendə(r)]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	[mə'mentəs]	[ɐtʃ'iːvmənts]	[ɒv; əv]
almost	**hysterical**	**splendour**	**which**	**has**	**greeted**	**the**	**momentous**	**achievements**	**of**
几乎	歇斯底里的	辉煌	哪个	有	问候	这	意义重大	成就	的

[sʌm; səm]	['æktəz]	.
some	**actors**	**.**
一些	演员	.

一些演员取得重大成就时，人们给予了近乎歇斯底里的欢呼。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	[ækts]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'siːvd]	[wɪð]	[ɪn'dɪfrəns]	.
The	**first**	**two**	**acts**	**were**	**received**	**with**	**indifference**	**.**
这	第一的	二	行为	是	已收到	和	漠不关心	.

前两部作品反响平平。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[haʊ]	[pækt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɪð]	[suː'pɜːb]	['æktɪŋ]	-	-	[pə'hæps]
The	**people**	**could**	**not**	**see**	**how**	**packed**	**they**	**were**	**with**	**superb**	**acting**	**-**	**-**	**perhaps**
这	人们	可以	不是	看	如何	包装	他们	是	和	高超	表演	-	-	也许

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]	[njuː]	['hæmlət]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	,
because	**the**	**new**	**Hamlet**	**was**	**so**	**simple**	**,**
因为	这	新的	村庄	曾是	所以	简单的	,

人们看不出这部剧里充满了精湛的演技——或许是因为新版《哈姆雷特》太过朴实无华。

[səʊ]	['kwaɪət]	,
so	**quiet**	**,**
所以	安静的	,

好安静，

[səʊ]	[friː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æktəz]	-	['ɑːtifis]	[wɪtʃ]	[juːst]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]
so	**free**	**from**	**the**	**exhibition**	**of**	**actors**	**'**	**artifices**	**which**	**used**	**to**	**bring**	**down**	**the**
所以	自由的	从	这	展览	的	演员	-	诡计	哪个	用过的	到	带来	向下	这

[haʊs]	[ɪn]	"	['luːɪs]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	"	[ænd; ənd]	[ɪn]	"	['rɪʃəˌluː]	,
house	**in**	**"**	**Louis**	**XI**	**"**	**and**	**in**	**"**	**Richelieu**	**,**
房子	在	"	路易斯	十一	"	和	在	"	黎塞留	,

因此，它摆脱了过去在《路易十一》和《黎塞留》中经常让观众捧腹大笑的演员们的矫揉造作。

"	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːəli]	[ðə; ði]	['iːzi]	[θɪŋz]	[ɪn]	['æktɪŋ]	,
"	**but**	**which**	**were**	**really**	**the**	**easy**	**things**	**in**	**acting**	**,**
"	但	哪个	是	真的	这	简单的	事物	在	表演	,

但表演中真正容易的是什么呢?

[ænd; ənd]	[ɪn]	"	['rɪʃəˌluː]	"	(	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	)	[nɒt]	[ɪ'speʃəli]	[wel]	[dʌn]	.
and	**in**	**"**	**Richelieu**	**"**	**(**	**in**	**my**	**opinion**	**)**	**not**	**especially**	**well**	**done**	**.**
和	在	"	黎塞留	"	(	在	我的	观点	)	不是	尤其	出色地	完毕	.

在我看来，《黎塞留》这部剧拍得并不好。

[ɪn]	"	['hæmlət]	"	['henri]	['ɜːvɪŋ]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	;	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[kʌm]
In	**"**	**Hamlet**	**"**	**Henry**	**Irving**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**audience**	**;**	**he**	**made**	**them**	**come**
在	"	村庄	"	亨利	欧文	做过	不是	去	到	这	观众	;	他	制成	他们	来

[tuː; tə]	[hɪm]	.
to	**him**	**.**
到	他	.

在《哈姆雷特》中，亨利·欧文并没有走向观众；而是让观众来到他面前。

['sləʊli]	,	[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	[əˈtenʃ(ə)n]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]
Slowly	**,**	**but**	**surely**	**,**	**attention**	**gave**	**place**	**to**	**admiration**	**,**	**admiration**	**to**
缓慢地	,	但	一定	,	注意力	给予	地方	到	钦佩	,	钦佩	到

[ɪn'θjuːziæzəm]	,	[ɪn'θjuːziæzəm]	[tuː; tə]	[traɪ'ʌmfənt]	[ə'kleɪm]	.
enthusiasm	**,**	**enthusiasm**	**to**	**triumphant**	**acclaim**	**.**
热情	,	热情	到	凯	欢呼	.

慢慢地，但肯定地，关注变成了钦佩，钦佩变成了热情，热情变成了凯旋的赞誉。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['hæmlɪts] , - - ['fɛktər] , [tʃɑːlz] [kiːn] , ['rɔsi] , ['friːdrɪx] ['hɑːzə] , [fɔːbz] -

I	have	seen	many	Hamlets	,	-	-	Fechter	,	Charles	Kean	,	Rossi	,	Friedrich	Haase	,	Forbes	-
我	有	已见	许多	村庄	,	-	-	费希特	,	查尔斯	基恩	,	罗西	,	弗里德里希	哈斯	,	福布斯	-

['rɒbətsən] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

Robertson	,	and	my	own	son	,
罗伯逊	,	和	我的	自己的	儿子	,

我看过很多版本的哈姆雷特——费希特、查尔斯·基恩、罗西、弗里德里希·哈泽、福布斯-罗伯逊，还有我自己的儿子。

['gɔːd(ə)n] [kreɪg] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hemɪsfɪə(r)] !

Gordon	Craig	,	among	them	,	-	-	but	they	were	not	in	the	same	hemisphere	!
戈登	克雷格	,	之中	他们	,	-	-	但	他们	是	不是	在	这	相同的	半球	!

戈登·克雷格也在其中，——但他们不在同一个半球！

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['hæmlɪts] [naʊ] .

I	refuse	to	go	and	see	Hamlets	now	.
我	拒绝	到	去	和	看	村庄	现在	.

我现在拒绝去看《哈姆雷特》。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] [freʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [ʌn'tɪl] [ai][daɪ] .

I	want	to	keep	Henry	Irving's	fresh	and	clear	in	my	memory	until	I	die	.
我	想	到	保持	亨利	欧文的	新鲜的	和	清除	在	我的	记忆	直到	我	死	.

我希望亨利·欧文的文字在我记忆中永远鲜活清晰，直到我生命的尽头。

[ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [naɪt]

THE	BIRMINGHAM	NIGHT
这	伯明翰	夜晚

伯明翰之夜

[wen] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɔ'fiːljə] [ɪn] - ,

When	he	engaged	me	to	play	Ophelia	in	1878	,
什么时候	他	已订婚的	我	到	玩	奥菲莉娅	在	-	,

1878年，他聘请我扮演奥菲莉娅。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,

he	asked	me	to	go	down	to	Birmingham	to	see	the	play	,
他	问	我	到	去	向下	到	伯明翰	到	看	这	玩	,

他让我去伯明翰看戏，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [sɔː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

and	that	night	I	saw	what	I	shall	always	consider	the	perfection	of	acting	.
和	那	夜晚	我	锯	什么	我	将	总是	考虑	这	完美	的	表演	.

那天晚上，我看到了我永远认为的完美表演。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] - ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

It	had	been	wonderful	in	1874	;	in	1878	it	was	far	more	wonderful	.
它	有	到过	精彩的	在	-	;	在	-	它	曾是	远的	更多的	精彩的	.

1874年已经很美好了；1878年则更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] " [əd'vɑːntɪdʒ] " [ɒv; əv][maɪ] [ɔ'fiːljə] [hɪz; ɪz]

It	has	been	said	that	when	he	had	the	"	advantage	"	of	my	Ophelia	his
它	有	到过	说	那	什么时候	他	有	这	"	优势	"	的	我的	奥菲莉娅	他的

['hæmlət] " [ɪm'pruːvd] .

Hamlet	"	improved	.
村庄	"	改进	.

据说，当他有了我的奥菲莉亚这个“优势”时，他的《哈姆雷特》就“进步了”。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm]

"	I	don't	think	so	;	he	was	always	quite	independent	of	the	people	with	whom
"	我	不	思考	所以	;	他	曾是	总是	相当	独立的	的	这	人们	和	谁

[hiː; hi]['æktɪd] .

he	acted	.
他	行动	.

“我不这么认为；他一直都相当独立于与他一起行动的人。”

[ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [naɪt] [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	Birmingham	night	he	knew	I	was	there	.
这	伯明翰	夜晚	他	知道	我	曾是	那里	.

在伯明翰的那个夜晚，他知道我在那里。

[hiː; hi] [pleɪd] - - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	played	-	-	I	say	it	without	vanity	-	-	for	me	.
他	玩	-	-	我	说	它	没有	虚荣	-	-	为了	我	.

他为我而战——我这么说绝无虚荣之意。

[wiː; wi] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [ðæt] ['wiːknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

We	players	are	not	above	that	weakness	,	if	it	be	a	weakness	.
我们	玩家	是	不是	多于	那	弱点	,	如果	它	是	一个	弱点	.

我们玩家也无法摆脱这种弱点，如果这真的是弱点的话。

[ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] ,

If	ever	anything	inspires	us	to	do	our	best	,
如果	曾经	任何事物	鼓舞人心	我们	到	做	我们的	最好的	,

如果说有什么能激励我们做到最好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] [huː] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði]

it	is	the	presence	in	the	audience	of	some	fellow	-	artist	who	must	,	in	the
它	是	这	在场	在	这	观众	的	一些	同伴	-	艺术家	WHO	必须	,	在	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

nature	of	things	,
自然	的	事物	,

观众席中必然会有一位同行艺术家在场，而这，就事物的本质而言，

[nəʊ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] , [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [wɒt] [wiː; wi]

know	more	completely	than	any	one	what	we	intend	,	what	we	do	,	what	we
知道	更多的	完全地	比	任何	一	什么	我们	打算	,	什么	我们	做	,	什么	我们

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

我们比任何人都更清楚自己的意图、行为和感受。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

The	response	from	such	a	member	of	the	audience	flies	across	the	footlights
这	回复	从	这样的	一个	成员	的	这	观众	苍蝇	穿过	这	脚灯

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

to	us	like	a	flame	.
到	我们	喜欢	一个	火焰	.

这位观众的反应如同火焰般越过舞台灯光，直击我们。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [ai] [pleɪd] [ə'lɪviə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɛliə'nɔrə] [duːz] .

I	felt	it	once	when	I	played	Olivia	before	Eleonora	Duse	.
我	毛毡	它	一次	什么时候	我	玩	奥利维亚	前	埃莉奥诺拉	杜丝	.

我曾在扮演奥利维亚（Olivia）时有过这种感觉，当时我扮演的是埃莉奥诺拉·杜丝（Eleonora Duse）。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌmɑːgə'riːt] [goʊ'tieɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	felt	that	she	felt	it	once	when	she	played	Marguerite	Gautier	for	me	.
我	毛毡	那	她	毛毡	它	一次	什么时候	她	玩	玛格丽特	戈蒂埃	为了	我	.

我记得她为我演奏《玛格丽特·戈蒂埃》时，我曾感受到过这种情绪。

[wen] [ai] [riːd] " ['hæmlət] " [naʊ] ,

When	I	read	"	Hamlet	"	now	,
什么时候	我	读	"	村庄	"	现在	,

现在我读《哈姆雷特》时，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['henri] [dɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [raɪt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai]

everything	**that**	**Henry**	**did**	**in**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**more**	**absolutely**	**right**	**even**	**than**	**I**
一切	那	亨利	做过	在	它	似乎	到	我	更多的	绝对地	正确的	甚至	比	我

[θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

thought	**at**	**the**	**time**	**.**
想法	在	这	时间	.

亨利在片中所做的一切，在我看来甚至比我当时所想的还要正确得多。

[ai] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['diːteɪl] ,

I	**would**	**give**	**much**	**to**	**be**	**able**	**to**	**record**	**it**	**all**	**in**	**detail**	**,**
我	会	给	很多	到	是	有能力的	到	记录	它	全部	在	细节	,

我多么希望能够详细地记录下这一切。

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] - - ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]

but	**-**	**-**	**it**	**may**	**be**	**my**	**fault**	**-**	**-**	**writing**	**is**	**not**	**the**	**medium**	**in**	**which**	**this**	**can**	**be**
但	-	-	它	可能	是	我的	过错	-	-	写作	是	不是	这	中等的	在	哪个	这	能	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

但是——也许是我的错——写作并不是实现这一点的媒介。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] " ['hæmlət] ,

Sometimes	**I**	**have**	**thought**	**of**	**giving**	**readings**	**of**	**"**	**Hamlet**	**,**
有时	我	有	想法	的	给予	阅读	的	"	村庄	,

有时我会想朗读《哈姆雷特》，

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['evri] [təʊn][ɒv; əv] ['hɛnriz] [vɔɪs] , ['evri] ['emfəsɪs] ,

"	**for**	**I**	**can**	**remember**	**every**	**tone**	**of**	**Henry's**	**voice**	**,**	**every**	**emphasis**	**,**
"	为了	我	能	记住	每一个	语气	的	亨利的	嗓音	,	每一个	强调	,

因为我能记住亨利说话的每一个音调，每一个重音，

['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði]

every	**shade**	**of**	**meaning**	**that**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**lines**	**and**	**made**	**manifest**	**to**	**the**
每一个	阴影	的	意义	那	他	锯	在	这	线条	和	制成	显现	到	这

[dɪ'sɜːnɪŋ] .

discerning	**.**
有洞察力	.

他将诗句中蕴含的每一丝含义都展现给了有识之士。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [peɪl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['hæmlət][wɒz; wəz] [ɪf] [ai] [riːd] [ðə; ði]

I	**think**	**I**	**could**	**give**	**some**	**pale**	**idea**	**of**	**what**	**his**	**Hamlet**	**was**	**if**	**I**	**read**	**the**
我	思考	我	可以	给	一些	苍白	主意	的	什么	他的	村庄	曾是	如果	我	读	这

[pleɪ] !

play	**!**
玩	!

如果我读过他的剧本，我想我可以对他的哈姆雷特形象做出一些粗浅的评价！

" [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] !

"	**Words**	**,**	**words**	**,**	**words**	**!**
"	字	,	字	,	字	!

“文字，文字，文字！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	**What**	**is**	**it**	**to**	**say**	**,**	**for**	**instance**	**,**
"	什么	是	它	到	说	,	为了	实例	,

“例如，该怎么说呢，

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [streŋθ] , ['delɪkəsi] ,

that	the	cardinal	qualities	of	his	Prince	of	Denmark	were	strength	,	delicacy	,
那	这	红衣主教	品质	的	他的	王子	的	丹麦	是	力量	,	美味	,

[dɪ'stɪŋkʃn] ?

distinction	?
区别	?

他认为丹麦王子的主要品质是力量、优雅和卓越?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒmənnəs] .

There	was	never	a	touch	of	commonness	.
那里	曾是	绝不	一个	触碰	的	普通	.

这里丝毫没有平庸之感。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] [sed] , [blʌd] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	he	did	or	said	,	blood	and	breeding	pervaded	it	.
任何	他	做过	或者	说	,	血	和	选育	弥漫	它	.

无论他做什么、说什么，都充满了血统和出身的痕迹。

[ðə; ði] ['entrəns] [siːn] [ɪn] " ['hæmlət]

THE	ENTRANCE	SCENE	IN	"	HAMLET
这	入口	场景	在	"	村庄

《哈姆雷特》中的开场场景

" [hɪz; ɪz] " [meɪk] - [ʌp] " [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn]

"	His	"	make	-	up	"	was	very	pale	,	and	this	made	his	face	beautiful	when	one
"	他的	"	制作	-	向上	"	曾是	非常	苍白	,	和	这	制成	他的	脸	美丽的	什么时候	一

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

was	close	to	him	,
曾是	关闭	到	他	,

“他的妆容非常苍白，这使得他的脸在近距离观看时显得很漂亮。”

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hægəd] [lʊk] .

but	at	a	distance	it	gave	him	a	haggard	look	.
但	在	一个	距离	它	给予	他	一个	枯槁	看	.

但从远处看，他显得很憔悴。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Some	said	he	looked	twice	his	age	.
一些	说	他	看起来	两次	他的	年龄	.

有人说他看起来比实际年龄大一倍。

[hiː; hi] [kept] [θriː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [ðə; ði]['æntɪk] ['mædnəs] , [ðə; ði]['sænəti] ,

He	kept	three	things	going	at	the	same	time	-	-	the	antic	madness	,	the	sanity	,
他	保留	三	事物	去	在	这	相同的	时间	-	-	这	滑稽	疯狂	,	这	理智	,

他同时维持着三件事——反常的疯狂、理智、

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	sense	of	the	theatre	.
这	感觉	的	这	剧院	.

剧院的感觉。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [njuː]

The	last	was	to	all	that	he	imagined	and	thought	what	,	in	the	New
这	最后的	曾是	到	全部	那	他	想象	和	想法	什么	,	在	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

最后一点是，他所想象和思考的一切，在新约圣经中，

['tʃærəti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] .

charity	is	said	to	be	to	all	other	virtues	.
慈善机构	是	说	到	是	到	全部	其他	美德	.

据说慈善是其他一切美德的基础。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [krɒs] [ɔː(r)] ['muːdi] - - ['əʊnli] ['meləŋkəli] .

He	was	never	cross	or	moody	-	-	only	melancholy	.
他	曾是	绝不	叉	或者	情绪化	-	-	仅有的	忧郁	.

他从不生气，也不喜怒无常——只是有些忧郁。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .

His	melancholy	was	as	simple	as	it	was	profound	.
他的	忧郁	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是	深刻的	.

他的忧郁既简单又深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [tuː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'faɪənt] .

It	was	touching	,	too	,	rather	than	defiant	.
它	曾是	接触	,	也	,	相当	比	桀骜不驯	.

它令人感动，而非反抗。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntənli] [sæd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəri] .

You	never	thought	that	he	was	wantonly	sad	and	enjoying	his	own	misery	.
你	绝不	想法	那	他	曾是	肆意妄为	伤心	和	享受	他的	自己的	苦难	.

你从未想过他会故意让自己悲伤，并享受自己的痛苦。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] _ [kuː] [diː] ['θɪətə(r)] _

He	neglected	no	_	coup	de	theatre	_
他	被忽视的	不	_	政变	德	剧院	_

他没有错过任何一次政变。

[[θiː'ætrɪk(ə)l] ['ɑːtɪfɪs]] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [huː] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wen] [ðə; ði][həʊst][ɪz]

[	theatrical	artifice	]	to	assist	him	,	but	who	notices	the	servants	when	the	host	is
[	戏剧	技巧	]	到	协助	他	,	但	WHO	通知	这	仆人	什么时候	这	主持人	是

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

[戏剧技巧] 来帮助他，但当主人在场时，谁会注意到仆人呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['entrəns] [æz; əz] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] , [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l]

For	instance	,	his	first	entrance	as	Hamlet	was	what	we	call	,	in	theatrical
为了	实例	,	他的	第一的	入口	作为	村庄	曾是	什么	我们	称呼	,	在	戏剧

['pɑːləns] ,

parlance	,
语言	,

例如，他第一次以哈姆雷特的身份出场，用戏剧术语来说，就是

['veri] [mʌtʃ] " [wɜːkt] [ʌp] .

very	much	"	worked	up	.
非常	很多	"	工作	向上	.

非常"激动"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [prəu'seʃən] , [ænd; ənd] ['raɪtli] .

"	He	was	always	a	tremendous	believer	in	processions	,	and	rightly	.
"	他	曾是	总是	一个	巨大的	信徒	在	游行	,	和	没错	.

"他一直非常相信游行，而且他的想法是对的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] ['rɔɪəlti] [kiːps] [ɪts][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

It	is	through	such	means	that	royalty	keeps	its	hold	on	the	feeling	of	the	public
它	是	通过	这样的	方法	那	皇室	保持	它是	抓住	在	这	感觉	的	这	民众

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

and	makes	its	mark	as	a	figure	and	a	symbol	.
和	制作	它是	标记	作为	一个	数字	和	一个	象征	.

正是通过这些手段，皇室才能牢牢抓住公众的感情，并成为一种象征和风范。

['henri] ['ɜːvɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .

Henry	Irving	understood	this	.
亨利	欧文	理解	这	.

亨利·欧文明白这一点。

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə]['mju:zɪk][səʊ][æpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,

Therefore	**,**	**to**	**music**	**so**	**apt**	**that**	**it**	**was**	**not**	**remarkable**	**in**	**itself**	**,**
所以	,	到	音乐	所以	易于	那	它	曾是	不是	卓越	在	本身	,

因此，配上如此贴切以至于它本身并不出众的音乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

but	**a**	**contribution**	**to**	**the**	**general**	**excited**	**anticipation**	**,**	**the**	**court**	**of**	**Denmark**	**came**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**.**
但	一个	贡献	到	这	一般的	兴奋的	预期	,	这	法庭	的	丹麦	来了	在	到	这	阶段	.

为了满足大家的兴奋期待，丹麦宫廷登台亮相。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'si:əm] ,

I	**understood**	**later**	**on**	**,**	**at**	**the**	**Lyceum**	**,**
我	理解	之后	在	,	在	这	利塞姆	,

后来在学院里，我才明白过来。

[wɒt] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [wɜ:k] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .

what	**days**	**of**	**patient**	**work**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**making**	**of**	**that**	**procession**	**.**
什么	天	的	病人	工作	有	已消失	到	这	制作	的	那	游行	.

为了制作那支游行队伍，人们付出了多少天的耐心和努力。

[æt; ət][ɪts] [teɪl] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət]['fi:və(r)] - [hi:t] , [keɪm] [ðə; ði] ['splətri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,

At	**its**	**tail**	**,**	**when**	**the**	**excitement**	**was**	**at**	**fever**	**-**	**heat**	**,**	**came**	**the**	**solitary**	**figure**	**of**	**Hamlet**	**,**
在	它是	尾巴	,	什么时候	这	激动	曾是	在	发烧	-	热	,	来了	这	孤	数字	的	村庄	,

在一切尘埃落定、气氛达到白热化阶段的时候，哈姆雷特的孤影出现在了队伍的末尾。

['lʊkɪŋ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,

looking	**extraordinarily**	**tall**	**and**	**thin**	**,**
寻找	非常	高的	和	薄的	,

看起来异常高挑纤瘦，

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [daʊn] - - [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] [trɪk] - - [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['spɪrɪt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][mæn] .

The	**lights**	**were**	**turned**	**down**	**-**	**-**	**another**	**stage**	**trick**	**-**	**-**	**to**	**help**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**figure**	**was**	**spirit**	**rather**	**than**	**man**	**.**
这	灯	是	转向	向下	-	-	其他	阶段	诡计	-	-	到	帮助	这	影响	那	这	数字	曾是	精神	相当	比	男人	.

灯光调暗了——这是另一个舞台技巧——以增强人物是灵魂而不是人的效果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] ; [hɪz; ɪz] [kləʊk] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**was**	**weary**	**;**	**his**	**cloak**	**trailed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	曾是	厌倦	;	他的	披风	拖着	在	这	地面	.

他很疲惫，斗篷拖在地上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [əb'tru:sɪvli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] !

He	**did**	**not**	**wear**	**the**	**miniature**	**of**	**his**	**father**	**obtrusively**	**round**	**his**	**neck**	**!**
他	做过	不是	穿	这	微型	的	他的	父亲	突兀地	圆形的	他的	脖子	!

他并没有把父亲的小雕像显眼地戴在脖子上！

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " [rɪ'saɪtə(r)] ,

His	**attitude**	**was**	**one**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**a**	**common**	**little**	**illustration**	**to**	**the**	**"**	**Reciter**	**,**
他的	态度	曾是	一	哪个	我	有	已见	在	一个	常见的	小的	插图	到	这	"	朗诵者	,

他的态度我在一幅常见的关于“朗诵者”的小插图中看到过。

" [kəm'paɪld] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [pɪntʃ] , ['henri] ['ɜːrvɪŋz] [əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" compiled by Dr . Pinch , Henry Irving's old schoolmaster .
" 编译 经过 博士 . 捏 , 亨利 欧文的 老的 校长 .

由亨利·欧文的老老师平奇博士编纂。

[jet] , [haʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts]['hʌmb(ə)l]
Yet , how right to have taken it , to have been indifferent to its humble
然而 , 如何 正确的 到 有 已采取 它 , 到 有 到过 冷漠 到 它是 谦逊的
['ɒrɪdʒɪn] !
origin !
起源 !

然而，接受它是多么正确啊，对它卑微的出身毫不在意！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [wen] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][laɪf][baɪ] ['ɜːrvɪŋz] ['dʒiːniəs] .
Nothing could have been better when translated into life by Irving's genius .
没有什么 可以 有 到过 更好的 什么时候 翻译 进入 生活 经过 欧文的 天才 .

欧文的天才之手将这个故事搬上荧幕，简直完美无瑕。

[ðə; ði][heə(r)] [lʊkt] [bluː] - [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] ; [ðə; ði] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] - -
The hair looked blue - black , like the plumage of a crow ; the eyes burning - -
这 头发 看起来 蓝色的 - 黑色的 , 喜欢 这 羽毛 的 一个 乌鸦 ; 这 眼睛 燃烧 - -
[tuː] ['faɪərz] [veɪld] ,
two fires veiled ,
二 火灾 含蓄 ,

头发呈蓝黑色，像乌鸦的羽毛；眼睛燃烧着——两团火焰隐隐约约地燃烧着。

[æz; əz] [jet] , [baɪ] ['meləŋkəli] .
as yet , by melancholy .
作为 然而 , 经过 忧郁 .

至今，仍被忧郁笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋg(ə)l] , [streɪt] , [ɔː(r)] ['ɒbviəs] ,
But the appearance of the man was not single , straight , or obvious ,
但 这 外貌 的 这 男人 曾是 不是 单身的 , 直的 , 或者 明显的 ,

但这名男子的外表并不单一、笔直或显眼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ]
as it is when I describe it , any more than his passions throughout the play
作为 它 是 什么时候 我 描述 它 , 任何 更多的 比 他的 激情 自始至终 这 玩
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

正如我所描述的那样，这与他在整部剧中的激情一样强烈。

[aɪ]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]
I only remember one moment when his intensity concentrated itself in a
我 仅有的 记住 一 片刻 什么时候 他的 强度 集中 本身 在 一个
[ˌstreɪt'fɔːwəd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
straightforward unmistakable emotion ,
直截了当 毋庸置疑 情感 ,

我只记得有那么一刻，他那份强烈的情感凝结成一种直白而鲜明的情绪。

[wɪ'ðaʊt] [saɪd] - ['kʌrənt] [ɔː(r)] [bæk] ['wɔːtə(r)] .
without side - current or back water .
没有 边 - 当前的 或者 后退 水 .

没有侧流或回水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sed] :
It was when he said :
它 曾是 什么时候 他 说 :

当时他说：

[ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [weər'ɪn] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

The	play's	the	thing	Wherein	I'll	catch	the	conscience	of	the	King
这	戏剧的	这	事物	其中	患病的	抓住	这	良心	的	这	国王

戏就是关键，从中我将窥探国王的良知。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ,

and	,	as	the	curtain	came	down	,
和	,	作为	这	窗帘	来了	向下	,

随着帷幕落下，

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['mædlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] .

was	seen	to	be	writing	madly	on	his	tablets	against	one	of	the	pillars	.
曾是	已见	到	是	写作	疯狂地	在	他的	片剂	反对	一	的	这	柱子	.

有人看到他正靠在其中一根柱子上，疯狂地在石板上书写。

" - [gɒd] , [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] !

"	0	God	,	that	I	were	a	writer	!
"	-	上帝	,	那	我	是	一个	作家	!

“哦，上帝，但愿我是一名作家！”

" [aɪ] ['pærəfreɪz] ['bɪətrɪs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

"	I	paraphrase	Beatrice	with	all	my	heart	.
"	我	释义	贝娅特丽丝	和	全部	我的	心	.

我全心全意地引用贝娅特丽丝的话。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [strɪŋ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['henrɪ] ['ɜːrvɪŋz] ['hæmlət][ænd; ənd]

Surely	a	writer	could	not	string	words	together	about	Henry	Irving's	Hamlet	and
一定	一个	作家	可以	不是	细绳	字	一起	关于	亨利	欧文的	村庄	和

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

say	nothing	,	nothing	.
说	没有什么	,	没有什么	.

一位作家不可能对亨利·欧文的《哈姆雷特》写出什么评论却什么也没说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðɪs] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ri'həːsəlz] ,

"	We	must	start	this	play	a	living	thing	,	"	he	used	to	say	at	rehearsals	,
"	我们	必须	开始	这	玩	一个	活的	事物	,	"	他	用过的	到	说	在	排练	,

“我们必须让这部剧成为一个鲜活的生命体，”他过去常在排练时这样说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [gruː] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd]

and	he	worked	until	the	skin	grew	tight	over	his	face	,	until	he	became	livid
和	他	工作	直到	这	皮肤	生长	紧的	超过	他的	脸	,	直到	他	成为	铁青

[wɪð] [fə'tiːg] ,

with	fatigue	,
和	疲劳	,

他一直工作到脸上的皮肤都绷紧了，直到疲惫得面色发青。

[jet] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [sed] [wɪð] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [sədʒ'ɛstɪvnəs] ,

yet	still	beautiful	,	to	get	the	opening	lines	said	with	individuality	,	suggestiveness	,
然而	仍然	美丽的	,	到	得到	这	开幕	线条	说	和	个性	,	暗示性	,

[spiːd] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] :

speed	,	and	power	:
速度	,	和	力量	:

然而，开头几句话依然优美，要用个性鲜明、富有暗示性、快速有力的方式表达出来：

_ [bər'nɑːrdoʊ] _ :

_	Bernardo	_	:
_	贝尔纳多	_	:

贝尔纳多：

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

_ [fræn'sɪskəʊ] _ : [neɪ] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] : [stænd] , [ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] [jɔː'self] .

= **Francisco** = **:** **Nay** **,** **answer** **me** **:** **stand** **,** **and** **unfold** **yourself** **.**

_ 弗朗西斯科 _ : 不 , 回答 我 : 站立 , 和 展开 你自己 .

弗朗西斯科：不，回答我：站起来，展现你自己。

_ [bər'nɑːrdoʊ] _ :

= **Bernardo** = **:**

_ 贝尔纳多 _ :

贝尔纳多：

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Long **live** **the** **king** **!**

长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

_ [fræn'sɪskəʊ] _ : [bər'nɑːrdoʊ] ?

= **Francisco** = **:** **Bernardo** **?**

_ 弗朗西斯科 _ : 贝尔纳多 ?

弗朗西斯科：贝尔纳多?

_ [bər'nɑːrdoʊ] _ : [hiː; hi] .

= **Bernardo** = **:** **He** **.**

_ 贝尔纳多 _ : 他 .

贝尔纳多：他。

_ [fræn'sɪskəʊ] _ : [juː; jʊ] [kʌm] [məʊst] ['keəfəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] .

= **Francisco** = **:** **You** **come** **most** **carefully** **upon** **your** **hour** **.**

_ 弗朗西斯科 _ : 你 来 最多 小心 之上 你的 小时 .

弗朗西斯科：你来得非常谨慎。

_ [bər'nɑːrdoʊ] _ : - [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] : [get] [ðiː] [tuː; tə] [bed] , [fræn'sɪskəʊ] .

= **Bernardo** = **:** **'** **Tis** **now** **struck** **twelve** **:** **get** **thee** **to** **bed** **,** **Francisco** **.**

_ 贝尔纳多 _ : - 的 现在 击 十二 : 得到 你 到 床 , 弗朗西斯科 .

贝尔纳多：现在已经十二点了：弗朗西斯科，该睡觉了。

_ [fræn'sɪskəʊ] _ :

= **Francisco** = **:**

_ 弗朗西斯科 _ :

弗朗西斯科：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [θæŋks] : - [tiː][ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] .

For **this** **relief** **much** **thanks** **:** **'** **t** **is** **bitter** **cold** **.**

为了 这 宽慰 很多 谢谢 : - t 是 苦的 寒冷的 .

非常感谢这份慰藉：天气非常寒冷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [wɪð]

And **all** **that** **he** **tried** **to** **make** **others** **do** **with** **these** **lines** **he** **himself** **did** **with**

和 全部 那 他 尝试 到 制作 其他的 做 和 这些 线条 他 他自己 做过 和

['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] .

every **line** **of** **his** **own** **part** **.**

每一个 线 的 他的 自己的 部分 .

他试图让别人用这些台词做到的一切，他自己却用每一句台词都做到了。

['evri] [wɜːd] [lɪvd; 'laɪvd] .

Every **word** **lived** **.**

每一个 单词 居住地 .

每个字都鲜活生动。

[sʌm; səm] [sed] : " [əʊ] , ['ɜːvɪŋ] ['əʊnli] [meɪks] - ['hæmlət] - [ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊɪm] !

Some **said** **:** **"** **Oh** **,** **Irving** **only** **makes** **'** **Hamlet** **'** **a** **love** **poem** **!**

一些 说 : " 哦 , 欧文 仅有的 制作 - 村庄 - 一个 爱 诗 !

有人说：“哦，欧文只是把《哈姆雷特》写成了一首爱情诗！”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" They said that , I suppose ,
" 他们 说 那 , 我 认为 ,

我想他们是这么说的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [si:n] [wɪð] [ɔ'fi:ljə] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [prɪns]
because in the nunnery scene with Ophelia he was the lover above the prince
因为 在 这 尼姑庵 场景 和 奥菲莉娅 他 曾是 这 情人 多于 这 王子
[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] .
and the poet .
和 这 诗人 .

因为在修道院与奥菲莉亚的那场戏中，他是凌驾于王子和诗人之上的情人。

[wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] [ɔ'fi:ljə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ,
With what passionate longing his hands hovered over Ophelia at her words ,
和 什么 热情的 渴望 他的 双手 悬停 超过 奥菲莉娅 在 她 字 ,

听到奥菲莉娅的话语，他的手带着多么炽热的渴望悬在她上方。

" [rɪtʃ] [gɪfts] [wæks][pɔ:(r); pʊə(r)] [wen] ['givə] [pru:v] [ˌʌn'kaɪnd] !
" Rich gifts wax poor when givers prove unkind !
" 富有的 礼物 蜡 贫穷的 什么时候 捐赠者 证明 不友善 !

“贵重的礼物，如果送礼者不友善，就会变得廉价！”

" [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['pleər]
" THE SCENE WITH THE PLAYERS
" 这 场景 和 这 玩家

“与演员们的场景”

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleər] [wɒz; wəz] [nɒt] [əd'vaɪs] .
His advice to the players was not advice .
他的 建议 到 这 玩家 曾是 不是 建议 .

他给球员的建议根本算不上建议。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
He did not speak it as an actor .
他 做过 不是 说话 它 作为 一个 演员 .

他说话不像个演员。

['nɪəli] [ɔ:l] ['hæmlɪts] [ɪn] [ðæt] [si:n] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] [nɒt]
Nearly all Hamlets in that scene give away the fact that they are actors and not
几乎 全部 村庄 在 那 场景 给 离开 这 事实 那 他们 是 演员 和 不是
[ˌdɪlɪ'tɑ:ntɪ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
dilettanti of royal blood .
业余爱好者 的 皇家 血 .

那场戏里几乎所有扮演哈姆雷特的人都暴露了他们是演员，而不是出身皇室的业余爱好者。

['henri] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleər] [spi:k] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:də(r)] ,
Henry defined the way he would have the players speak as an order ,
亨利 定义 这 方式 他 会 有 这 玩家 说话 作为 一个 命令 ,

亨利将球员的说话方式定义为一种命令，

[æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:gəli] [ʃʊə(r)] .
an instruction of the merit of which he was regally sure .
一个 操作说明 的 这 优点 的 哪个 他 曾是 皇家气派 当然 .

他对此训诫的价值深信不疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['peɪtrənaɪz] ['fleɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [hɪə(r)] ,
There was no patronising flavour in his acting here ,
那里 曾是 不 居高临下 味道 在 他的 表演 这里 ,

他的表演丝毫没有居高临下的意味。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] " - [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

not	a	touch	of	"	I'11	teach	you	how	to	do	it	.
不是	一个	触碰	的	"	-	教	你	如何	到	做	它	.

没有一丝"我来教你怎么做"的意思。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swɪft] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] - - ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [naʊ]

"	He	was	swift	,	swift	and	simple	-	-	pausing	for	the	right	word	now
"	他	曾是	迅速	,	迅速	和	简单的	-	-	暂停	为了	这	正确的	单词	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

"他反应迅速、简洁明了——偶尔会停下来斟酌用词。"

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [həʊld] [æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .

as	in	the	phrase	"	to	hold	as	'	t	were	the	mirror	up	to	nature	.
作为	在	这	短语	"	到	抓住	作为	-	t	是	这	镜子	向上	到	自然	.

就像短语"将自然之镜握在手中"一样。

" [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] ,

"	His	slight	pause	and	eloquent	gesture	,
"	他的	轻微	暂停	和	雄辩	手势	,

他略微停顿了一下，然后做了个意味深长的手势，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɜːd] " ['neɪtʃə(r)] " [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli]

as	the	all	embracing	word	"	nature	"	came	in	answer	to	his	call	,	were	exactly
作为	这	全部	拥抱	单词	"	自然	"	来了	在	回答	到	他的	称呼	,	是	确切地

[rɪ'piːtɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

repeated	unconsciously	,
重复	不知不觉	,

当包罗万象的"自然"一词回应他的呼唤时，这个词语便不自觉地重复了一遍。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] (['kɑːmen] ['sɪlvə]) .

years	later	,	by	the	Queen	of	Roumania	(	Carmen	Sylva	)	.
年	之后	,	经过	这	女王	的	罗马尼亚	(	卡门	西尔瓦	)	.

多年后，由罗马尼亚女王（卡门·西尔瓦）所作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

She	was	telling	us	the	story	of	a	play	that	she	had	written	.
她	曾是	讲述	我们	这	故事	的	一个	玩	那	她	有	书面	.

她给我们讲述了她创作的一部戏剧的故事。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rʌʃt] [aʊt] ['swɪftli] ,

The	words	rushed	out	swiftly	,
这	字	匆忙	出去	迅速地	,

话语脱口而出，语速飞快。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ]

but	occasionally	she	would	wait	for	the	one	that	expressed	her	meaning
但	偶尔	她	会	等待	为了	这	一	那	表达	她	意义

[məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] ,

most	comprehensively	and	exactly	,
最多	全面地	和	确切地	,

但偶尔她也会等待那个最全面、最准确地表达她意思的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - - "

and	,	as	she	got	it	,	up	went	her	hand	in	triumph	over	her	head	-	-	"
和	,	作为	她	得到	它	,	向上	去	她	手	在	胜利	超过	她	头	-	-	"

[laɪk] [jɔːz] [ɪn] ['hæmlət] ,

Like	yours	in	Hamlet	,
喜欢	你的	在	村庄	,

当她领会到答案时，她高高举起手，得意洋洋地说："就像你在《哈姆雷特》里那样，

" [ai][təʊld] ['henri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	I	told	Henry	at	the	time	.
"	我	讲述	亨利	在	这	时间	.

我当时告诉了亨利。

['ɜːvɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪz] [ˌem 'iː] [ɒn] [trʌst]

IRVING	ENGAGES	ME	ON	TRUST
欧文	参与	我	在	相信

欧文让我信任他

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 20th

The	first	letter	that	I	ever	received	from	Henry	Irving	was	written	on	the	20th
这	第一的	信	那	我	曾经	已收到	从	亨利	欧文	曾是	书面	在	这	20th

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

我收到的第一封亨利·欧文的信写于7月20日。

- , [frɒm; frəm] 15A ['gɹɑːftɒn] [striːt] ,

1878	,	from	15A	Grafton	Street	,
-	,	从	15A	格拉夫顿	街道	,

1878年，从格拉夫顿街15A号起

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪ'siːəm]

the	house	in	which	he	lived	during	the	entire	period	of	his	Lyceum
这	房子	在	哪个	他	居住地	期间	这	全部的	时期	的	他的	利塞姆

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

他在担任吕克昂学院院长期间一直居住的房子。

[dɪə(r)] [mɪs] ['teri] :

DEAR	MISS	TERRY	:
亲爱的	错过	特里	:

亲爱的特里小姐：

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst][æt; ət] [tuː]

I	look	forward	to	the	pleasure	of	calling	upon	you	on	Tuesday	next	at	two
我	看	向前	到	这	乐趣	的	呼叫	之上	你	在	周二	下一个	在	二

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

我期待着下周二下午两点拜访您。

[wɪð] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

With	every	good	wish	,	believe	me	,	Yours	sincerely	,
和	每一个	好的	希望	,	相信	我	,	此致	真挚地	,

谨致以最美好的祝愿，请相信我，此致，您真诚的

['henri] ['ɜːvɪŋ] .

HENRY	IRVING	.
亨利	欧文	.

亨利·欧文。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ɔ'fiːljə] .

The	call	was	in	reference	to	my	engagement	as	Ophelia	.
这	称呼	曾是	在	参考	到	我的	订婚	作为	奥菲莉娅	.

这次通话是关于我扮演奥菲莉亚一角的事。

['streɪndʒli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['henri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Strangely	**characteristic**	**I**	**see**	**it**	**now**	**to**	**have**	**been**	**of**	**Henry**	**that**	**he**	**was**
奇怪的	特征	我	看	它	现在	到	有	到过	的	亨利	那	他	曾是

['kɒntent][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [p'aʊəz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn] [trʌst] .

content	**to**	**take**	**my**	**powers**	**as**	**an**	**actress**	**more**	**or**	**less**	**on**	**trust**	**.**
内容	到	拿	我的	权力	作为	一个	演员	更多的	或者	较少的	在	相信	.

现在看来，亨利很特别的一点就是，他几乎是凭着信任才相信我作为演员的能力。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['leɪdi] ['pɒlək] , [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['pɜːs(ə)n]

A	**mutual**	**friend**	**,**	**Lady**	**Pollock**	**,**	**had**	**told**	**him**	**that**	**I**	**was**	**the**	**very**	**person**
一个	相互的	朋友	,	女士	波洛克	,	有	讲述	他	那	我	曾是	这	非常	人

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	**him**	**;**
为了	他	;

一位共同的朋友波洛克夫人告诉他，我就是他命中注定的那个人；

[ðæt] " [ɔːl] ['lʌndən] " ([ə; eɪ] [vaɪl] [bʌt; bət] [kən'viːniənt] [freɪz]) [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'lɪviə] ;

that	**"**	**All**	**London**	**"**	**(**	**a**	**vile**	**but**	**convenient**	**phrase**	**)**	**was**	**talking**	**of**	**my**	**Olivia**	**;**
那	"	全部	伦敦	"	(	一个	卑鄙的	但	方便的	短语	)	曾是	说	的	我的	奥利维亚	;

“整个伦敦”(一个卑鄙但方便的说法）指的是我的奥利维亚；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [wel] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bæŋˌkrɔːfts] ;

that	**I**	**had**	**acted**	**well**	**in**	**Shakespeare**	**with**	**the**	**Bancrofts**	**;**
那	我	有	行动	出色地	在	莎士比亚	和	这	班克罗夫茨	;

我曾与班克罗夫特一家一起出演莎士比亚戏剧，并且表现出色；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] [wɒt] ['pleər] [kɔːl] " [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] .

that	**I**	**should**	**bring**	**to**	**the**	**Lyceum**	**Theatre**	**what**	**players**	**call**	**"**	**a**	**personal**	**following**	**.**
那	我	应该	带来	到	这	利塞姆	剧院	什么	玩家	称呼	"	一个	个人的	下列的	.

我应该把演员们所说的“个人追随者”带到莱西姆剧院。

" ['henri] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**Henry**	**chose**	**his**	**friends**	**as**	**carefully**	**as**	**he**	**chose**	**his**	**company**	**and**	**his**
"	亨利	选择	他的	朋友们	作为	小心	作为	他	选择	他的	公司	和	他的

[stɑːf] .

staff	**.**
职员	.

“亨利挑选朋友就像挑选公司和员工一样谨慎。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['leɪdi] ['pɒlək] [ɪm'plɪsɪtli] ,

He	**believed**	**in**	**Lady**	**Pollock**	**implicitly**	**,**
他	相信	在	女士	波洛克	隐式地	,

他完全相信波洛克夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] - - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]

and	**he**	**did**	**not**	**-**	**-**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**he**	**could**	**not**	**-**	**-**	**come**	**and**	**see**	**my**
和	他	做过	不是	-	-	它	是	可能的	那	他	可以	不是	-	-	来	和	看	我的

[ə'lɪviə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Olivia	**for**	**himself**	**.**
奥利维亚	为了	他自己	.

他没有——或许他不能——亲自来看望我的奥利维亚。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [rəʊd] [wen] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**living**	**in**	**Longridge**	**Road**	**when**	**Henry**	**Irving**	**came**	**to**	**see**	**me**	**.**
我	曾是	活的	在	朗格里奇	路	什么时候	亨利	欧文	来了	到	看	我	.

我住在朗格里奇路的时候，亨利·欧文来拜访过我。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Not	**a**	**word**	**of**	**our**	**conversation**	**about**	**the**	**engagement**	**can**	**I**	**remember**	**.**
不是	一个	单词	的	我们的	对话	关于	这	订婚	能	我	记住	.

关于订婚这件事，我们谈话的内容，我一个字也记不起来了。

[ai][dɪd]['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
I did notice , however ,
我 做过 注意 , 然而 ,

不过，我确实注意到了：

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn] [sɪns] [ai][hæd; həd][lɑːst] [met] [hɪm][ɪn]
the great change that had taken place in the man since I had last met him in
这 伟大的 改变 那 有 已采取 地方 在 这 男人 自从 我 有 最后的 遇见 他 在
- .
1867 .
- .

自从我1867年上次见到他以来，这个人发生了巨大的变化。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] - - [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [æn; ən]
Then he was really very ordinary - looking - - with a moustache , an
然后 他 曾是 真的 非常 普通的 - 寻找 - - 和 一个 胡子 , 一个
[ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
unwrinkled face , and a sloping forehead .
无皱纹 脸 , 和 一个 倾斜的 前额 .

当时的他长相非常普通——留着胡子，脸上没有皱纹，额头略微倾斜。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] .
The only wonderful thing about him was his melancholy .
这 仅有的 精彩的 事物 关于 他 曾是 他的 忧郁 .

他身上唯一令人称道的地方就是他的忧郁。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['θɪətə(r)]
When I was playing the piano , once , in the green room at the Queen's Theatre
什么时候 我 曾是 玩耍 这 钢琴 , 一次 , 在 这 绿色的 房间 在 这 女王大学 剧院
,
,
,

有一次，我在女王剧院的休息室里弹钢琴时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
he came in and listened .
他 来了 在 和 听着 .

他进来听了。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪ] - - [ðə; ði] [dipɪst] ,
I remember being made aware of his presence by his sigh - - the deepest ,
我 记住 存在 制成 意识到的 的 他的 在场 经过 他的 叹 - - 这 最深处 ,
[pɹəfˈaʊndəst] ,
profoundest ,
最深邃 ,

我记得我是通过他的叹息意识到他的存在的——那是一声最深沉、最悠长的叹息。

[sɪns'iəɹəst] [saɪ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
sincerest sigh I ever heard from any human being .
最真诚的 叹 我 曾经 听到 从 任何 人类 存在 .

这是我听过最真挚的叹息，出自任何人之口。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [piːs] [ə'gen] .
He asked me if I would not play the piece again .
他 问 我 如果 我 会 不是 玩 这 片 再次 .

他问我是否愿意再次演奏这首曲子。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,
The incident impressed itself on my mind ,
这 事件 印象深刻 本身 在 我的 头脑 ,

这件事给我留下了深刻的印象。

[ɪn'seprəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['θɜːti] - -
inseparably **associated** **with** **a** **picture** **of** **him** **as** **he** **looked** **at** **thirty** **-** **-**
密不可分 联系 和 一个 图片 的 他 作为 他 看起来 在 三十 - -
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pliːzɪŋ] .
a **picture** **by** **no** **means** **pleasing** **.**
一个 图片 经过 不 方法 令人愉悦 .

与他三十岁时的照片密不可分——那是一张他看起来并不讨喜的照片。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **looked** **conceited** **,** **and** **almost** **savagely** **proud** **of** **the** **isolation** **in** **which** **he**
他 看起来 自负 , 和 几乎 野蛮地 自豪的 的 这 隔离 在 哪个 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived **.**
居住地 .

他看起来很自负，而且对自己的隐居生活感到近乎狂妄的自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɜːrθər] ,
There **was** **a** **touch** **of** **exaggeration** **in** **his** **appearance** **,** **a** **dash** **of** **Werther** **,**
那里 曾是 一个 触碰 的 夸张 在 他的 外貌 , 一个 短跑 的 维特 ,

他的外表略带夸张，有点像维特。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['flɜːrɪʃ] [ɒv; əv]['dʒɪŋgl] !
with **a** **few** **flourishes** **of** **Jingle** **!**
和 一个 很少 繁花 的 叮当 !

伴随着几声叮当的欢呼！

['nɜːvəsli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [self] - ['kɒnʃəs] , ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ]
Nervously **sensitive** **to** **ridicule** **,** **self** **-** **conscious** **,** **suffering** **deeply** **from** **his** **inability**
紧张地 敏感的 到 嘲笑 , 自己 - 有意识的 , 痛苦 深 从 他的 无力
[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
to **express** **himself** **through** **his** **art** **,**
到 表达 他自己 通过 他的 艺术 ,

他神经质地害怕嘲笑，缺乏自信，并且因无法通过艺术表达自己而深感痛苦。

['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [huː]
Henry **Irving** **in** **1867** **was** **a** **very** **different** **person** **from** **the** **Henry** **Irving** **who**
亨利 欧文 在 - 曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 亨利 欧文 WHO
[kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət] ['lɔːŋˌrɪdʒ] [rəʊd] [ɪn] - .
called **on** **me** **at** **Longridge** **Road** **in** **1878** **.**
称为 在 我 在 朗格里奇 路 在 - .

1867 年的亨利·欧文与 1878 年在朗格里奇路拜访我的亨利·欧文截然不同。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [hɪm'self] - - [lɒst] , [aɪ] [miːn] ,
In **ten** **years** **he** **had** **found** **himself** **,** **and** **so** **lost** **himself** **-** **-** **lost** **,** **I** **mean** **,**
在 十 年 他 有 成立 他自己 , 和 所以 丢失的 他自己 - - 丢失的 , 我 意思是 ,

十年间，他找到了自我，但也因此迷失了自我——我是说，彻底迷失了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] , ['ʌgli] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃel]
much **of** **that** **stiff** **,** **ugly** **self** **-** **consciousness** **which** **had** **encased** **him** **as** **the** **shell**
很多 的 那 僵硬的 , 丑陋的 自己 - 意识 哪个 有 包裹 他 作为 这 壳
[in'keis] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
encases **the** **lobster** **.**
包裹 这 龙虾 .

他身上那种僵硬、丑陋的自我意识，就像龙虾壳包裹着龙虾一样，一直包裹着他。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His **forehead** **had** **become** **more** **massive** **,** **and** **the** **very** **outline** **of** **his**
他的 前额 有 变得 更多的 大量的 , 和 这 非常 大纲 的 他的
['fiːtʃəz] [hæd; həd] ['ɔːltəd] .
features **had** **altered** **.**
特征 有 已修改 .

他的额头变得更加宽阔，五官的轮廓也发生了变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	a	man	of	the	world	,
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	,

他是个见多识广的人，

[huːz] ['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - - [nɒt] , [æz; əz]

whose	strenuous	fighting	now	was	to	be	done	as	a	general	-	-	not	,	as
谁	费力的	斗争	现在	曾是	到	是	完毕	作为	一个	一般的	-	-	不是	,	作为

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

hitherto	,	in	the	ranks	.
迄今为止	,	在	这	排名	.

他现在要以将军的身份进行艰苦的战斗，而不是像以前那样在士兵队伍中战斗。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

His	manner	was	very	quiet	and	gentle	.
他的	方式	曾是	非常	安静的	和	温和的	.

他举止非常安静温和。

" [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , " [sez] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] .

"	In	quietness	and	confidence	shall	be	your	strength	,	"	says	the	psalmist	.
"	在	寂静	和	信心	将	是	你的	力量	,	"	说道	这	诗篇作者	.

诗人说：“你们的力量在于平静和安稳。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['henri] ['ɜːvɪŋ] .

That	was	always	like	Henry	Irving	.
那	曾是	总是	喜欢	亨利	欧文	.

那一直都很像亨利·欧文的风格。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

And	here	,	perhaps	,	is	the	place	to	say	that	I	,	of	all	people	,
和	这里	,	也许	,	是	这	地方	到	说	那	我	,	的	全部	人们	,

或许，在这里，我应该说，我，作为所有人中的一员，

[kæn; kən] [pə'hæps] [ə'priːʃieɪt] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [liːst] ['dʒʌstli] ,

can	perhaps	appreciate	Henry	Irving	least	justly	,
能	也许	欣赏	亨利	欧文	至少	公正地	,

或许对亨利·欧文的欣赏最为不足。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

although	I	was	his	associate	on	the	stage	for	a	quarter	of	a
虽然	我	曾是	他的	联系	在	这	阶段	为了	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

虽然我曾与他在舞台上合作了四分之一世纪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ]

and	was	on	terms	of	the	closest	friendship	with	him	for	almost	as	long
和	曾是	在	条款	的	这	最接近	友谊	和	他	为了	几乎	作为	长的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

两人保持了几乎同样长一段时间的亲密友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][faɪnd] ['laɪkəbl] .

He	had	precisely	the	qualities	that	I	never	find	likable	.
他	有	恰恰	这	品质	那	我	绝不	寻找	讨人喜欢	.

他身上恰恰具备我最讨厌的那些特质。

['ɜːrvɪŋz] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]

IRVING'S	EGOTISM
欧文的	自负

欧文的自负

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgətɪst] , [æn; ən]['iːgətɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] , ['nevə(r)] " [ə; eɪ] [miːn] ['iːgətɪst]

He	was	an	egotist	,	an	egotist	of	the	great	type	,	never	"	a	mean	egotist
他	曾是	一个	自负	,	一个	自负	的	这	伟大的	类型	,	绝不	"	一个	意思是	自负

,

,

,

他是个自负的人，一个极度自负的人，绝不是那种“卑鄙的自负者”。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['slændərəsli] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [spræŋ] [frɒm; frəm]

"	as	he	was	once	slanderously	described	;	and	all	his	faults	sprang	from
"	作为	他	曾是	一次	诽谤	描述	;	和	全部	他的	故障	弹簧	从

['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

egotism	,
自负	,

正如他曾被诽谤的那样；他所有的缺点都源于自负。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] .

which	is	,	after	all	,	only	another	name	for	greatness	.
哪个	是	,	后	全部	,	仅有的	其他	姓名	为了	伟大	.

说到底，这不过是伟大的另一种说法罢了。

[səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔː(r)]

So	much	absorbed	was	he	in	his	own	achievement	that	he	was	unable	or
所以	很多	吸收	曾是	他	在	他的	自己的	成就	那	他	曾是	无法	或者

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

unwilling	to	appreciate	the	achievements	of	others	.
不情愿	到	欣赏	这	成就	的	其他的	.

他太沉浸于自己的成就之中，以至于无法或不愿欣赏他人的成就。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [haɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrən] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz]

I	never	heard	him	speak	in	high	terms	of	the	great	foreign	actors	and	actresses
我	绝不	听到	他	说话	在	高的	条款	的	这	伟大的	外国的	演员	和	女演员

[huː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] .

who	from	time	to	time	visited	England	.
WHO	从	时间	到	时间	到访	英格兰	.

我从未听他高谈阔论过那些不时来英国访问的外国优秀男演员和女演员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

It	would	be	easy	to	attribute	this	to	jealousy	,
它	会	是	简单的	到	属性	这	到	妒忌	,

人们很容易将此归咎于嫉妒，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzi] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

but	the	easy	explanation	is	not	the	true	one	.
但	这	简单的	解释	是	不是	这	真的	一	.

但这种简单的解释并非真相。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

He	simply	would	not	give	himself	up	to	appreciation	.
他	简单地	会	不是	给	他自己	向上	到	欣赏	.

他就是不肯让自己接受赞赏。

[pə'hæps] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

Perhaps	appreciation	is	a	wasting	though	a	generous	quality	of	the	mind	and
也许	欣赏	是	一个	浪费	尽管	一个	慷慨的	质量	的	这	头脑	和

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

或许欣赏是一种浪费，尽管它是一种慷慨的心灵品质。

[ænd; ənd] [best] [left] [tuː; tə] [ˈlukə] - [ɒn] [huː] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	best	left	to	lookers	-	on	who	have	plenty	of	time	to	develop	it	.
和	最好的	左边	到	外貌	-	在	WHO	有	很多	的	时间	到	发展	它	.

最好留给那些有充裕时间的旁观者去发展它。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈseərə] [ˈbɜːrnˌhɑːrt] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

I	was	with	him	when	he	saw	Sarah	Bernhardt	act	for	the	first	time	.
我	曾是	和	他	什么时候	他	锯	莎拉	伯恩哈特	行为	为了	这	第一的	时间	.

我当时就在他身边，亲眼见证了他第一次观看莎拉·伯恩哈特的表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " [ruːi] [blɑːs] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈsɛərəz] [bæd] [deɪz] .

The	play	was	"	Ruy	Blas	,	"	and	it	was	one	of	Sarah's	bad	days	.
这	玩	曾是	"	鲁伊	blas	,	"	和	它	曾是	一	的	莎拉的	坏的	天	.

那出戏是《鲁伊·布拉斯》，那天是莎拉糟糕的一天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈlɪstləsli] ,

She	was	walking	through	the	part	listlessly	,
她	曾是	步行	通过	这	部分	百无聊赖地	,

她无精打采地走过这片区域。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛnriz] [ɪnˈdɪfrəns] .

and	I	was	angry	that	there	should	be	any	ground	for	Henry's	indifference	.
和	我	曾是	生气的	那	那里	应该	是	任何	地面	为了	亨利的	漠不关心	.

我感到愤怒，亨利竟然有任何理由如此冷漠。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌɛliəˈnɔrə] [duːz] .

The	same	thing	happened	years	later	when	I	took	him	to	see	Eleonora	Duse	.
这	相同的	事物	发生	年	之后	什么时候	我	采取	他	到	看	埃莉奥诺拉	杜丝	.

几年后，当我带他去看埃莉奥诺拉·杜丝时，同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " - , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd] , [ai]

The	play	was	"	Locandiera	,	"	to	which	she	was	eminently	unsuited	,	I
这	玩	曾是	"	-	,	"	到	哪个	她	曾是	非常	不合适	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我觉得她非常适合出演《旅馆老板娘》这部剧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

He	was	surprised	at	my	enthusiasm	.
他	曾是	惊讶	在	我的	热情	.

他被我的热情所惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɪtʃ]

There	was	an	element	of	justice	in	his	attitude	toward	the	performance	which
那里	曾是	一个	元素	的	正义	在	他的	态度	朝向	这	表现	哪个

[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,

infuriated	me	,
愤怒的	我	,

他对演出的态度中带有某种正义的成分，这让我非常愤怒。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

but	I	doubt	if	he	would	have	shown	more	enthusiasm	if	he	had	seen
但	我	怀疑	如果	他	会	有	所示	更多的	热情	如果	他	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

her	at	her	best	.
她	在	她	最好的	.

但我怀疑，如果他看到她最好的状态，他是否会表现出更大的热情。

[æz; əz] [ðə; ði] [jˈiəz] [went] [ɒn] [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈseərə] [ˈbɜːrnˌhɑːrt] ,

As	the	years	went	on	he	grew	very	much	attached	to	Sarah	Bernhardt	,
作为	这	年	去	在	他	生长	非常	很多	随附的	到	莎拉	伯恩哈特	,

随着岁月的流逝，他对莎拉·伯恩哈特产生了很深的感情。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [hu:z] [ˌmænə'dʒɪəriəl] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

and	admired	her	as	a	colleague	whose	managerial	work	in	the	theatre
和	钦佩	她	作为	一个	同事	谁	管理	工作	在	这	剧院

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

was	as	dignified	as	his	own	;
曾是	作为	凝重	作为	他的	自己的	;

他钦佩她，认为她作为同事在剧院的管理工作与他自己的工作一样体面；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [su:'pɜ:b] [p'aʊəz] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['evə(r)] [hæd; həd]

but	of	her	superb	powers	as	an	actress	I	don't	believe	he	ever	had
但	的	她	高超	权力	作为	一个	演员	我	不	相信	他	曾经	有

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] !

a	glimmering	notion	!
一个	微光	概念	!

但我相信，他对她作为演员的卓越才能从未有过丝毫察觉！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ,

Perhaps	it	is	not	true	,	but	,	as	I	believe	it	to	be	true	,
也许	它	是	不是	真的	,	但	,	作为	我	相信	它	到	是	真的	,

也许这不是真的，但我相信这是真的，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] :

I	may	as	well	state	it	:
我	可能	作为	出色地	状态	它	:

我不妨直说：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd]

It	was	never	any	pleasure	to	him	to	see	the	acting	of	other	actors	and
它	曾是	绝不	任何	乐趣	到	他	到	看	这	表演	的	其他	演员	和

['æktrɪsɪz] .

actresses	.
女演员	.

他从来都不喜欢看其他演员的表演。

[sæl'vi:nɪz] [ə'θeləʊ] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Salvini's	Othello	I	know	he	thought	magnificent	,	but	he	would	not	speak	of	it
萨尔维尼的	奥赛罗	我	知道	他	想法	壮丽	,	但	他	会	不是	说话	的	它

.

:
.

我知道萨尔维尼认为他的《奥赛罗》非常精彩，但他不愿谈论它。

['ɜ:rvɪŋz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

IRVING'S	SIMPLICITY	OF	CHARACTER
欧文的	简单	的	特点

欧文性格的朴素

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] !

How	dangerous	it	is	to	write	things	that	may	not	be	understood	!
如何	危险的	它	是	到	写	事物	那	可能	不是	是	理解	!

写一些可能无法被理解的东西是多么危险啊！

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['henri]

What	I	have	written	I	have	written	merely	to	indicate	the	qualities	in	Henry
什么	我	有	书面	我	有	书面	仅仅	到	表明	这	品质	在	亨利

['ɜ:rvɪŋz] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Irving's	nature	which	were	unintelligible	to	me	,
欧文的	自然	哪个	是	无法理解	到	我	,

我所写的，仅仅是为了指出亨利·欧文性格中那些我无法理解的特质。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['ɑːtɪst] .

perhaps	**because**	**I**	**have**	**always**	**been**	**more**	**woman**	**than**	**artist**	**.**
也许	因为	我	有	总是	到过	更多的	女士	比	艺术家	.

或许是因为我一直以来更像个女人而不是艺术家。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɜːst] .

He	**always**	**put**	**the**	**theatre**	**first**	**.**
他	总是	放	这	剧院	第一的	.

他总是把戏剧放在第一位。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**lived**	**in**	**it**	**,**	**he**	**died**	**in**	**it**	**.**
他	居住地	在	它	,	他	死亡	在	它	.

他生于此，死于此。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊəʒwɑː] ['kwɒlətiz] - - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv]

He	**had**	**none**	**of**	**my**	**bourgeois**	**qualities**	**-**	**-**	**the**	**love**	**of**	**being**	**in**	**love**	**,**	**the**	**love**
他	有	没有任何	的	我的	资产阶级	品质	-	-	这	爱	的	存在	在	爱	,	这	爱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

of	**a**	**home**	**,**
的	一个	家	,

他身上没有我那些资产阶级特质——对恋爱的渴望，对家庭的眷恋。

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .

the	**dislike**	**of**	**solitude**	**.**
这	不喜欢	的	孤独	.

厌恶孤独。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [in'fiəriəz] .

I	**have**	**always**	**thought**	**it**	**hard**	**to**	**find**	**my**	**inferiors**	**.**
我	有	总是	想法	它	难的	到	寻找	我的	下等人	.

我一直觉得很难找到比我差的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] .

He	**was**	**sure**	**of**	**his**	**high**	**place**	**.**
他	曾是	当然	的	他的	高的	地方	.

他对自己高高在上的地位深信不疑。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	**some**	**ways**	**he**	**was**	**far**	**simpler**	**than**	**I**	**.**	**He**	**would**	**talk**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	一些	方式	他	曾是	远的	更简单	比	我	.	他	会	讲话	,	为了	实例	,

在某些方面，他比我简单得多。例如，他会说：

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [wei] [tuː; tə] ['pentər] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [ðæt] [ai] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	**such**	**an**	**ignorant**	**way**	**to**	**painters**	**and**	**musicians**	**that**	**I**	**blushed**	**for**	**him**	**.**
在	这样的	一个	无知	方式	到	画家	和	音乐家	那	我	脸红了	为了	他	.

他对画家和音乐家的态度如此无知，让我替他感到羞愧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [blʌʃ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ʌn'wɜːðiˌ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl]

But	**was**	**not**	**my**	**blush**	**far**	**more**	**unworthy**	**than**	**his**	**freedom**	**from**	**all**
但	曾是	不是	我的	脸红	远的	更多的	不配	比	他的	自由	从	全部

[prɪ'tenʃəsnəs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ?

pretentiousness	**in**	**matters**	**of**	**art**	**?**
矫揉造作	在	事情	的	艺术	?

但是，我的羞愧难道不比他在艺术方面毫无矫揉造作更不值一提吗?

[hiː; hi]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] .

He	**never**	**pretended**	**.**
他	绝不	假装	.

他从不伪装。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pəʊzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈskɒlə(r)] .

One	of	his	biographers	had	said	that	he	posed	as	being	a	French	scholar	.
一	的	他的	传记作家	有	说	那	他	摆拍	作为	存在	一个	法语	学者	.

他的一位传记作者曾说，他冒充过法国学者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] .

Such	a	thing	,	and	all	things	like	it	,	were	impossible	to	his	nature	.
这样的	一个	事物	,	和	全部	事物	喜欢	它	,	是	不可能的	到	他的	自然	.

这种事，以及所有类似的事情，都与他的本性格格不入。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] [wɜːdz] ,

If	it	were	necessary	,	in	one	of	his	plays	,	to	say	a	few	French	words	,
如果	它	是	必要的	,	在	一	的	他的	演出	,	到	说	一个	很少	法语	字	,

如果在他的某部戏剧中，有必要说几句法语，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪfli] .

he	took	infinite	pains	to	learn	them	,	and	said	them	beautifully	.
他	采取	无限	疼痛	到	学习	他们	,	和	说	他们	非常漂亮	.

他费尽心思学习这些词语，并且说得非常优美。

[ˈhenri] [wʌns] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [hɪm] ,

Henry	once	told	me	that	in	the	early	part	of	his	career	,	before	I	knew	him	,
亨利	一次	讲述	我	那	在	这	早期的	部分	的	他的	职业	,	前	我	知道	他	,

亨利曾经告诉我，在他职业生涯的早期，在我认识他之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [huːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] .

he	had	been	hooted	because	of	his	thin	legs	.
他	有	到过	发出嘘声	因为	的	他的	薄的	腿	.

他因为腿太细而被嘲笑。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːvɪs] [aɪ] [dɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	first	service	I	did	him	was	to	tell	him	that	they	were	beautiful	,
这	第一的	服务	我	做过	他	曾是	到	告诉	他	那	他们	是	美丽的	,

我为他做的第一件事就是告诉他，它们很漂亮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ˈpædɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	make	him	give	up	padding	them	.
和	到	制作	他	给	向上	填充	他们	.

并让他放弃在他们身上垫东西的做法。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [fæt] , [ˈpɒdʒi] , [praɪz] - [ˈfaɪtə(r)] [legz] !

"	What	do	you	want	with	fat	,	podgy	,	prize	-	fighter	legs	!
"	什么	做	你	想	和	胖的	,	胖乎乎的	,	奖	-	战斗机	腿	!

“你想要一双肥胖、臃肿、像拳击手一样的腿干什么！”

" [aɪ] [ɪkˈspɔstjuleɪt] .

"	I	expostulated	.
"	我	所宣称的	.

我反驳道。

[aɪ] [brɔːt] [help] , [tuː] , [ɪn] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈmætəz] .

I	brought	help	,	too	,	in	pictorial	matters	.
我	带来	帮助	,	也	,	在	画报	事情	.

我在图片方面也提供了帮助。

[ˈhenri] [ˈɜːvɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] ; [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Henry	Irving	had	had	little	training	in	such	matters	;	I	had	had	a	great	deal	.
亨利	欧文	有	有	小的	训练	在	这样的	事情	;	我	有	有	一个	伟大的	交易	.

亨利·欧文在这方面几乎没有接受过任何训练；而我则接受过很多训练。

['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['kʌləs] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] .

Judgment	**about**	**colours**	**,**	**clothes**	**,**	**and**	**lighting**	**must**	**be**	**trained**	**.**
判断	关于	颜色	,	衣服	,	和	灯光	必须	是	受过训练	.

需要训练才能判断颜色、服装和光线。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɒts] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

I	**had**	**learned**	**from**	**Mr**	**.**	**Watts**	**,**	**from**	**Mr**	**.**	**Goodwin**	**,**	**and**	**from**
我	有	学习	从	先生	.	瓦特	,	从	先生	.	古德温	,	和	从

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ,

other	**artists**	**,**
其他	艺术家	,

我曾向沃茨先生、古德温先生和其他艺术家学习过。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

until	**a**	**sense**	**of**	**decorative**	**effect**	**had**	**become**	**second**	**nature**	**to**	**me**	**.**
直到	一个	感觉	的	装饰性的	影响	有	变得	第二	自然	到	我	.

直到我对装饰效果的感知成为一种本能。

[preɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'veləpɪŋ]

Praise	**to**	**some**	**people**	**at**	**certain**	**stages**	**of**	**their**	**career**	**is**	**more**	**developing**
称赞	到	一些	人们	在	肯定	阶段	的	他们的	职业	是	更多的	发展

[ðæn; ðən] [bleɪm] .

than	**blame**	**.**
比	责备	.

在职业生涯的某些阶段，给予某些人赞扬比批评更有利于他们的成长。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ɪn] ['henri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] .

I	**admired**	**the**	**very**	**things**	**in**	**Henry**	**for**	**which**	**other**	**people**	**criticised**	**him**	**.**
我	钦佩	这	非常	事物	在	亨利	为了	哪个	其他	人们	受到批评	他	.

我欣赏亨利身上那些被其他人批评的品质。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	**hope**	**this**	**helped**	**him**	**a**	**little**	**.**
我	希望	这	帮助	他	一个	小的	.

希望这对他有所帮助。

['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld]

RICHARD	**MANSFIELD**
理查德	曼斯菲尔德

理查德·曼斯菲尔德

[['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['æktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]

[	**Richard**	**Mansfield**	**,**	**one**	**of**	**the**	**great**	**actors**	**of**	**his**	**time**	**,**	**was**	**born**	**in**
[	理查德	曼斯菲尔德	,	一	的	这	伟大的	演员	的	他的	时间	,	曾是	出生	在

['heligəulænd] ,

Heligoland	**,**
黑尔戈兰岛	,

理查德·曼斯菲尔德，他那个时代最伟大的演员之一，出生于黑尔戈兰岛。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn] - .

then	**a**	**British**	**Possession**	**,**	**in**	**1857**	**.**
然后	一个	英国	拥有	,	在	-	.

1857年，这里成为英国的属地。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ðen] ['stʌdid] [ɑːt] ,

He	**prepared**	**himself**	**for**	**the**	**East**	**Indian**	**civil**	**service**	**,**	**then**	**studied**	**art**	**,**
他	准备	他自己	为了	这	东方	印度	民用	服务	,	然后	研究	艺术	,

他先是为报考东印度公务员做准备，然后学习艺术。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn] ['bɒstən] .

and	**opened**	**a**	**studio**	**in**	**Boston**	**.**
和	打开	一个	工作室	在	波士顿	.

并在波士顿开设了一家工作室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmaɪnə(r)] [pɑːts] [ɪn][ˈkɒmɪk]

He	was	soon	attracted	to	the	stage	,	and	began	playing	minor	parts	in	comic
他	曾是	很快	吸引	到	这	阶段	,	和	开始	玩耍	次要的	部分	在	漫画

[ˈɒprə] ,

opera	,
歌剧	,

他很快就被舞台所吸引，开始在轻歌剧中扮演一些小角色。

[dɪˈspleɪɪŋ] [mɑːkt] [əˈbɪləti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

displaying	marked	ability	from	the	first	.
显示	标记	能力	从	这	第一的	.

从一开始就展现出卓越的能力。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [tʊk] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ˈkəukəu][ɪn][ðə; ði] " [mɪˈkɑːdəʊ] ,

His	versatility	took	him	all	the	way	from	the	role	of	Koko	in	the	"	Mikado	,
他的	多功能性	采取	他	全部	这	方式	从	这	角色	的	可可	在	这	"	御门	,

他的多才多艺使他一路走到了《天皇》中可可的角色，

" [tuː; tə] [bəʊ] [ˈbrʌməl] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [θriː] .

"	to	Beau	Brummel	and	Richard	III	.
"	到	博	布鲁梅尔	和	理查德	三、	.

致博·布鲁梅尔和理查三世。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [suːn] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

His	success	soon	enabled	him	to	assemble	a	company	of	his	own	;
他的	成功	很快	已启用	他	到	集合	一个	公司	的	他的	自己的	;

他的成功很快使他能够组建自己的公司；

[æz; əz][ɪts][ˈmænɪdʒə(r)][hiː; hi] [prəˈdjuːst] [wɪð] [ˈmeməræb(ə)l] [ɪˈfekt] " [ˌsɪrəˈnoʊ][diː][ˈbɜːrʒəˌræk] , "

as	its	manager	he	produced	with	memorable	effect	"	Cyrano	de	Bergerac	,	"
作为	它是	经理	他	生产	和	难忘	影响	"	西哈诺	德	贝尔热拉克	,	"

作为经理，他制作出了令人难忘的《大鼻子情圣》。

" ['henri] [viː] . ,

"	Henry	V	.	,
"	亨利	V	.	,

亨利五世，

" [ænd; ənd] " ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .

"	and	"	Julius	Caesar	.
"	和	"	尤利乌斯	凯撒	.

和"尤利乌斯·凯撒。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [pɪə(r)] [gɪnt] .

"	He	died	in	1907	,	a	few	weeks	after	a	striking	creation	of	"	Peer	Gynt	.
"	他	死亡	在	-	,	一个	很少	周	后	一个	引人注目	创建	的	"	同伴	gynt	.

"他在 1907 年去世，几周前他创作了引人注目的《培尔·金特》。

" [ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pɔːl] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] .

"	A	biography	of	Mr	.	Mansfield	by	Mr	.	Paul	Wilstach	is	published	by	C	.
"	一个	传	的	先生	.	曼斯菲尔德	经过	先生	.	保罗	-	是	已发布	经过	C	.

['skrɪbnərz] [sʌnz] , [njuː] [jɔːk] .

Scribner's	Sons	,	New	York	.
斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.

保罗·威尔斯塔奇先生所著的曼斯菲尔德先生传记由纽约的 C. Scribner's Sons 出版社出版。

['mɪstə(r)] . ['mænzˌfiːldz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] _

Mr	.	Mansfield's	article	on	"	Man	and	the	Actor	,	"	which	appeared	in	the	=
先生	.	曼斯菲尔德的	文章	在	"	男人	和	这	演员	,	"	哪个	出现	在	这	_

[ətˈlæntɪk] ['mʌnθli] _ ,

Atlantic	Monthly	=	,
大西洋	月度	_	,

曼斯菲尔德先生发表在《大西洋月刊》上的题为《男人与演员》的文章

[meɪ] , - , ['kɒpiraɪt] [baɪ] ['hoʊtɳ] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] ,
May , 1906 , copyright by Houghton , Mifflin & Co . , Boston ,
可能 , - , 版权 经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 波士顿 ,

1906年5月，版权归波士顿霍顿·米夫林公司所有。

[ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
is here given almost in full by the kind permission of the publishers and of
是 这里 给定 几乎 在 满的 经过 这 种类 允许 的 这 出版商 和 的
['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] .
Mrs . Richard Mansfield .
太太 . 理查德 曼斯菲尔德 .

经出版商和理查德·曼斯菲尔德夫人友好许可，本文几乎全文刊载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] . - -
It is in effect an autobiographical revelation of the artist and the man . - -
它 是 在 影响 一个 自传体 启示 的 这 艺术家 和 这 男人 . - -
[ed] .]
ED .]
ED .]

这实际上是对艺术家本人及其人生的一次自传式揭示。——编者注

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)]
MAN AND THE ACTOR
男人 和 这 演员

男人与演员

[ai][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , [græ'tiːɑːnoʊ] ,
I hold the world but as the world , Gratiano ,
我 抓住 这 世界 但 作为 这 世界 , 格拉蒂亚诺 ,

我拥有世界，但作为世界，格拉蒂亚诺，

[ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .
A stage where every man must play a part .
一个 阶段 在哪里 每一个 男人 必须 玩 一个 部分 .

每个人都必须参与其中的舞台。

['ʃeɪkspɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [meɪ] " [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɔː(r)] " [kæn; kən] " [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Shakespeare does not say " may " play a part , or " can " play a part ,
莎士比亚 做 不是 说 " 可能 " 玩 一个 部分 , 或者 " 能 " 玩 一个 部分 ,

莎士比亚并没有说"可能"扮演某个角色，或者"可以"扮演某个角色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] _ [mʌst; məst] _ [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
but he says _ must _ play a part ;
但 他 说道 _ 必须 _ 玩 一个 部分 ;

但他表示_必须_发挥作用;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
and he has expressed the conviction of every intelligent student of
和 他 有 表达 这 定罪 的 每一个 聪明的 学生 的
[hjuː'mænəti] [ðen] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
humanity then and thereafter ,
人类 然后 和 此后 ,

他表达了当时以及此后每一位有识之士对人类的信念。

[naʊ] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
now and hereafter .
现在 和 此后 .

现在和将来。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ][mæn'kaɪnd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz] ['æktɪŋ] ,
The stage cannot be held in contempt by mankind ; because all mankind is acting ,
这 阶段 不能 是 握住 在 鄙视 经过 人类 ; 因为 全部 人类 是 表演 ,

舞台不应被人类轻视；因为全人类都在表演。

[ænd; ənd] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] .

and	every	human	being	is	playing	a	part	.
和	每一个	人类	存在	是	玩耍	一个	部分	.

每个人都扮演着一定的角色。

[ðə; ði] ['betə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['betə(r)] [hi:; hi] [sək'si:dz] .

The	better	a	man	plays	his	part	,	the	better	he	succeeds	.
这	更好的	一个	男人	演出	他的	部分	,	这	更好的	他	成功	.

一个人扮演好自己的角色，就越容易成功。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [mæn] ;

The	more	a	man	knows	of	the	art	of	acting	,	the	greater	the	man	;
这	更多的	一个	男人	知道	的	这	艺术	的	表演	,	这	更大的	这	男人	;

一个人越了解表演艺术，他就越伟大；

[fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , ['evri] [mæn]

for	,	from	the	king	on	his	throne	to	the	beggar	in	the	street	,	every	man
为了	,	从	这	国王	在	他的	王座	到	这	乞丐	在	这	街道	,	每一个	男人

[ɪz] ['æktɪŋ] .

is	acting	.
是	表演	.

因为，从王座上的国王到街头的乞丐，每个人都在表演。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [kə'mi:diən] [ɔ:(r)] [trə'dʒi:diən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

There	is	no	greater	comedian	or	tragedian	in	the	world	than	a	great	king	.
那里	是	不	更大的	喜剧演员	或者	悲剧人物	在	这	世界	比	一个	伟大的	国王	.

世界上没有比伟大的国王更伟大的喜剧演员或悲剧演员了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	knowledge	of	the	art	of	acting	is	indispensable	to	a	knowledge	of
这	知识	的	这	艺术	的	表演	是	必不可少	到	一个	知识	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

了解表演艺术对于了解人类至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'reɪz]

and	when	you	are	able	to	pierce	the	disguise	in	which	every	man	arrays
和	什么时候	你	是	有能力的	到	刺穿	这	伪装	在	哪个	每一个	男人	数组

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当你能够识破每个人为自己精心伪装的面具时，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'sju:mz] ,

or	to	read	the	character	which	every	man	assumes	,
或者	到	读	这	特点	哪个	每一个	男人	假设	,

或者解读每个人所扮演的角色，

[ju:; jʊ] [ə'tʃi:v] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] ,

you	achieve	an	intimate	knowledge	of	your	fellow	men	,
你	达到	一个	亲密的	知识	的	你的	同伴	男人	,

你对你的同胞有了深入的了解，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] , ['aɪðə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,

and	you	are	able	to	cope	with	the	man	,	either	as	he	is	,
和	你	是	有能力的	到	应付	和	这	男人	,	任何一个	作为	他	是	,

你能应付这个人，无论他是什么样子，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

or	as	he	pretends	to	be	.
或者	作为	他	假装	到	是	.

或者像他假装的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

It	was	necessary	for	Shakespeare	to	be	an	actor	in	order	to	know
它	曾是	必要的	为了	莎士比亚	到	是	一个	演员	在	命令	到	知道

[men] .

men	.
男人	.

莎士比亚必须先成为一名演员才能了解男人。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Without	his	knowledge	of	the	stage	,
没有	他的	知识	的	这	阶段	,

在对舞台一无所知的情况下，

['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Shakespeare	could	never	have	been	the	reader	of	men	that	he	was	.
莎士比亚	可以	绝不	有	到过	这	读者	的	男人	那	他	曾是	.

莎士比亚绝不可能像他那样阅读人类的作品。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , " [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] [wɜːθ] [waɪl] ?

And	yet	we	are	asked	,	"	Is	the	stage	worth	while	?
和	然而	我们	是	问	,	"	是	这	阶段	值得	尽管	?

然而，我们却被问到："这个舞台值得吗？"

" [nə'pəʊlɪən] [æz; əz]['æktə(r)]

"	NAPOLEON	AS	ACTOR
"	拿破仑	作为	演员

"拿破仑作为演员"

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [greɪt] ['æktəz] - - [nə'pəʊlɪən] [pə'hæps]

Napoleon	and	Alexander	were	both	great	actors	-	-	Napoleon	perhaps
拿破仑	和	亚历山大	是	两个都	伟大的	演员	-	-	拿破仑	也许

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

the	greatest	actor	the	world	has	ever	seen	.
这	最	演员	这	世界	有	曾经	已见	.

拿破仑和亚历山大都是伟大的演员——拿破仑或许是世界上最伟大的演员。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['ləʊdaɪ] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət]['tilzit, -sit] ;

Whether	on	the	bridge	of	Lodi	,	or	in	his	camp	at	Tilsit	;
无论	在	这	桥	的	洛迪	,	或者	在	他的	营	在	蒂尔西特	;

无论是在洛迪桥上，还是在蒂尔西特的营地里；

['weðə(r)] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;

whether	addressing	his	soldiers	in	the	plains	of	Egypt	;
无论	解决	他的	士兵	在	这	平原	的	埃及	;

无论是在埃及平原上向士兵们发表讲话；

['weðə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][əʊld] [greɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " ['tʃɪldrən] , [wɪl] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ɒn]

whether	throwing	open	his	old	gray	coat	and	saying	,	"	Children	,	will	you	fire	on
无论	投掷	打开	他的	老的	灰色的	外套	和	说	,	"	孩子们	,	将要	你	火	在

[jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ?

your	general	?
你的	一般的	?

他会不会敞开他那件旧灰色外套，说："孩子们，你们会向你们的将军开火吗？"

" ['weðə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] ; ['weðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	whether	bidding	farewell	to	them	at	Fontainebleau	;	whether	standing	on	the
"	无论	投标	告别	到	他们	在	枫丹白露	;	无论	常设	在	这

[dek] [ɒv; əv][ðə; ði] _ [be'lerəfən] _ ,

deck	of	the	_	Bellerophon	_	,
甲板	的	这	_	贝勒罗丰	_	,

"无论是在枫丹白露向他们告别；还是站在贝勒罗丰号的甲板上，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['æktə(r)] .

or	on	the	rocks	of	St	.	Helena	-	-	he	was	always	an	actor	.
或者	在	这	岩石	的	英石	.	海伦娜	-	-	他	曾是	总是	一个	演员	.

或者在圣赫勒拿岛的岩石上——他始终是一名演员。

[nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪts]['væljuː] .

Napoleon	had	studied	the	art	of	acting	,	and	he	knew	its	value	.
拿破仑	有	研究	这	艺术	的	表演	,	和	他	知道	它是	价值	.

拿破仑曾研究过表演艺术，他深知表演的价值。

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

If	the	power	of	the	eye	,	the	power	of	the	voice	,
如果	这	力量	的	这	眼睛	,	这	力量	的	这	嗓音	,

如果眼睛的力量，声音的力量，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

the	power	of	that	all	-	commanding	gesture	of	the	hand	,
这	力量	的	那	全部	-	指挥	手势	的	这	手	,

那只手所蕴含的强大力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第6/8页

[feɪld] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['vet(ə)rənz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['elbə] ,

failed	**him**	**when**	**he**	**faced**	**the**	**regiment**	**of**	**veterans**	**on**	**his**	**return**	**from**	**Elba**	**,**
失败的	他	什么时候	他	面对	这	团	的	退伍军人	在	他的	返回	从	厄尔巴岛	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

he	**was**	**lost**	**.**
他	曾是	丢失的	.

从厄尔巴岛返回时，他面对的是一支老兵团，结果却失败了，他彻底迷失了方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt]

But	**he**	**had**	**proved**	**and**	**compelled**	**his**	**audience**	**too**	**often**	**for**	**his**	**art**
但	他	有	已证实	和	被迫	他的	观众	也	经常	为了	他的	艺术

[tuː; tə][feɪl] [hɪm] [ðen] .

to	**fail**	**him**	**then**	**.**
到	失败	他	然后	.

但他已经无数次地用艺术征服了观众，他的艺术不可能让他失望。

[ðə; ði] ['levəl] [gʌnz] [fel] .

The	**leveled**	**guns**	**fell**	**.**
这	平整	枪支	跌倒	.

平放的炮塔倒塌了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	**audience**	**was**	**his**	**.**
这	观众	曾是	他的	.

观众都是他的。

[ə'nʌðə(r)] [kraʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] !

Another	**crown**	**had**	**fallen**	**!**
其他	王冠	有	倒下	!

又一顶王冠陨落了!

[baɪ] [wɒt] ? [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !

By	**what**	**?**	**A**	**trick**	**of**	**the**	**stage**	**!**
经过	什么	?	一个	诡计	的	这	阶段	!

凭什么？舞台上的小把戏!

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðen] ? [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [gɑːd] ?

Was	**he**	**willing**	**to**	**die**	**then**	**?**	**to**	**be**	**shot**	**by**	**his**	**old**	**guard**	**?**
曾是	他	愿意的	到	死	然后	?	到	是	射击	经过	他的	老的	警卫	?

他当时愿意死吗？愿意被他以前的卫兵枪毙吗?

[nɒt] [hiː; hi] !

Not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他!

[dɪd] [hiː; hi] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .

Did	**he**	**doubt**	**for**	**one**	**moment**	**his**	**ability**	**as**	**an**	**actor**	**.**
做过	他	怀疑	为了	一	片刻	他的	能力	作为	一个	演员	.

他难道有丝毫怀疑过自己的演技吗?

[nɒt] [hiː; hi] !

Not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

If	he	had	,	he	would	have	been	lost	.
如果	他	有	,	他	会	有	到过	丢失的	.

如果他那样做了，他就完了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] , [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'zest] [baɪ]

And	that	power	to	control	,	that	power	to	command	,	once	it	is	possessed	by
和	那	力量	到	控制	,	那	力量	到	命令	,	一次	它	是	拥有	经过

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

而那种控制的权力，那种指挥的权力，一旦落入一个人手中，

[miːnz] [ðæt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz]

means	that	that	man	can	play	his	part	anywhere	,	and	under	all	circumstances
方法	那	那	男人	能	玩	他的	部分	任何地方	,	和	在下面	全部	情况

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	conditions	.
和	状况	.

这意味着这个人可以在任何地方、任何情况下发挥自己的作用。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsli] , ['evri] [greɪt] [mæn] , ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

Unconsciously	or	consciously	,	every	great	man	,	every	man	who	has	played	a	great
不知不觉	或者	有意识地	,	每一个	伟大的	男人	,	每一个	男人	WHO	有	玩	一个	伟大的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

无论是有意识还是无意识，每一个伟大的人，每一个做出伟大贡献的人，

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['æktə(r)] .

has	been	an	actor	.
有	到过	一个	演员	.

曾是一名演员。

[iːtʃ] [mæn] , ['evri] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

Each	man	,	every	man	,	who	has	made	his	mark	has	chosen	his	character	,
每个	男人	,	每一个	男人	,	WHO	有	制成	他的	标记	有	选定	他的	特点	,

每个功成名就的人，都选择了自己的性格。

[ðə; ðiː] ['kærəktə(r)] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ]

the	character	best	adapted	to	himself	,	and	has	played	it	,	and	clung
这	特点	最好的	改编	到	他自己	,	和	有	玩	它	,	和	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他选择了最适合自己的角色，并一直扮演这个角色，也一直坚持着这个角色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	his	impress	with	it	.
和	制成	他的	令人印象深刻	和	它	.

他凭借此举给人留下了深刻印象。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dænjəl]['wɛbstə(r)] ,

I	have	but	to	conjure	up	the	figure	of	Daniel	Webster	,
我	有	但	到	变戏法	向上	这	数字	的	丹尼尔	韦伯斯特	,

我只需想象一下丹尼尔·韦伯斯特的形象，

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ækt] ; [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,

who	never	lost	an	opportunity	to	act	;	or	General	Grant	,
WHO	绝不	丢失的	一个	机会	到	行为	;	或者	一般的	授予	,

他从不放过任何行动的机会；或者格兰特将军，

[huː] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]['saɪlənt] .

who	chose	for	his	model	William	of	Orange	,	surnamed	the	Silent	.
WHO	选择	为了	他的	模型	威廉	的	橙子	,	姓氏	这	沉默的	.

他选择了绰号“沉默者”的奥兰治亲王威廉作为他的榜样。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst][əd'maɪəd]['hɪərəʊz] [tʃuːzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][sʌm; səm]

You	will	find	every	one	of	your	most	admired	heroes	choosing	early	in	life	some
你	将要	寻找	每一个	一	的	你的	最多	钦佩	英雄	选择	早期的	在	生活	一些

[əd'maɪəd]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] ['kɒpi] .

admired	hero	of	his	own	to	copy	.
钦佩	英雄	的	他的	自己的	到	复制	.

你会发现，你最崇拜的每一位英雄，在人生早期都会选择自己崇拜的英雄作为榜样。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ?

Who	can	doubt	that	Napoleon	had	selected	Julius	Caesar	?
WHO	能	怀疑	那	拿破仑	有	已选	尤利乌斯	凯撒	?

谁能怀疑拿破仑选择了尤利乌斯·凯撒?

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [æn; ən]['empaɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]

For	,	once	he	had	founded	an	empire	,	everything	about	him	was
为了	,	一次	他	有	创立	一个	帝国	,	一切	关于	他	曾是

['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'zeərɪən] [reɪ'ʒiːm] .

modelled	after	the	Caesarean	regime	.
建模	后	这	剖腹产	政权	.

因为一旦他建立了帝国，他的一切都效仿了凯撒政权。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊbz] , [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [gaʊnz] - - [ðə; ði] ['veri] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

Look	at	his	coronation	robes	,	the	women's	gowns	-	-	the	very	furniture	!
看	在	他的	加冕礼	长袍	,	这	女性的	礼服	-	-	这	非常	家具	!

看看他的加冕礼服，女人们的礼服——还有那些家具!

['æktəz] , ['pentər] , [mjuː'zɪʃənz] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [sə'saɪəti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kɪŋz]

Actors	,	painters	,	musicians	,	politicians	,	society	men	and	women	,	and	kings
演员	,	画家	,	音乐家	,	政治家	,	社会	男人	和	女性	,	和	国王

[ænd; ənd] [kwiːnz] , [ɔːl] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] ,

and	queens	,	all	play	their	parts	,
和	女王们	,	全部	玩	他们的	部分	,

演员、画家、音乐家、政治家、社会名流、国王和王后，都扮演着各自的角色。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪld] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['mɒd(ə)l] .

and	all	build	themselves	after	some	favourite	model	.
和	全部	建造	他们自己	后	一些	最喜欢的	模型	.

并且它们都是按照某种喜爱的模式建造的。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv][sə'saɪəti][juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɛtərnɪk] .

In	this	woman	of	society	you	trace	the	influence	of	the	Princess	Metternich	.
在	这	女士	的	社会	你	痕迹	这	影响	的	这	公主	梅特涅	.

在这位社交名媛身上，你可以感受到梅特涅公主的影响。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][wʌn]) [fɔː(r); fə(r)]

In	another	we	see	her	admiration	(	and	a	very	proper	one	)	for
在	其他	我们	看	她	钦佩	(	和	一个	非常	恰当的	一	)	为了

[hɜː(r); hə(r)] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .

Her	Britannic	Majesty	.
她	不列颠尼克	威严	.

在另一幅画中，我们看到了她对英国女王陛下的钦佩之情（而且是非常恰当的钦佩）。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][bɪ'həʊld] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɔː(r)] [kwiːn] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

In	another	we	behold	George	Eliot	,	or	Queen	Louise	of	Prussia	,
在	其他	我们	看哪	乔治	艾略特	,	或者	女王	路易丝	的	普鲁士	,

在另一幅图中，我们看到了乔治·艾略特，或者说是普鲁士的路易丝王后。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] ['liːdə(r)] .

or	the	influence	of	some	modern	society	leader	.
或者	这	影响	的	一些	现代的	社会	领导者	.

或者受到某些现代社会领袖的影响。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,

But	no	matter	who	it	is	,	from	the	lowest	to	the	highest	,
但	不	事情	WHO	它	是	,	从	这	最低	到	这	最高	,

但无论他是谁，从最底层到最高层，

[ðə; ði]['æktə(r)][ɪz] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

the	actor	is	dominant	in	the	human	being	,
这	演员	是	主导的	在	这	人类	存在	,

演员在人类中占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt] [ig'zibits] [ɪt'self] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] .

and	this	trait	exhibits	itself	early	in	the	youngest	child	.
和	这	特征	展品	本身	早期的	在	这	最小的	孩子	.

这种特征在最小的孩子身上就显现出来了。

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [siː] [steɪdʒ] - [krɑːft][ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Everywhere	you	see	stage	-	craft	in	one	form	or	another	.
到处	你	看	阶段	-	工艺	在	一	形式	或者	其他	.

舞台艺术以各种形式无处不在。

[ɪf] [men] [lʌvd] [nɒt] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]

If	men	loved	not	costumes	and	scenery	,	would	the	king	be	escorted	by	the
如果	男人	喜爱	不是	服装	和	风景	,	会	这	国王	是	护送	经过	这

['laɪfgɑːd] ,

lifeguards	,
救生员	,

如果人们不喜爱服饰和布景，国王还会由卫兵护卫吗?

[ə'reɪd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ,

arrayed	in	shining	helmets	and	breastplates	,
排列	在	灼灼	头盔	和	胸甲	,

他们身着闪亮的头盔和胸甲，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [gəʊ] [θruː]

which	we	know	are	perfectly	useless	in	these	days	when	a	bullet	will	go	through
哪个	我们	知道	是	完美	无用	在	这些	天	什么时候	一个	子弹	将要	去	通过

['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [iːz] ?

fifty	of	them	with	ease	?
五十	的	他们	和	舒适	?

我们都知道，在如今这个时代，这些东西完全没用了，一颗子弹就能轻易穿透五十个?

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [ɔː'diːl] ,

The	first	thing	a	man	thinks	of	when	he	has	to	face	any	ordeal	,
这	第一的	事物	一个	男人	思考	的	什么时候	他	有	到	脸	任何	考验	,

男人在面对任何磨难时首先想到的，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪz] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ?

be	it	a	coronation	or	an	execution	,	is	,	how	am	I	going	to	look	?
是	它	一个	加冕礼	或者	一个	执行	,	是	,	如何	是	我	去	到	看	?

无论是加冕礼还是处决，关键在于：我的形象会如何?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?

how	am	I	to	behave	?
如何	是	我	到	表现	?

我该如何表现?

[wɒt] ['mænə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'sjuːm] ?
what manner shall I assume ?
什么 方式 将 我 认为 ?

我该如何摆出姿态?

[ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pɪə(r)] [kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [ɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] ?
shall I appear calm and dignified , or happy and pleased ?
将 我 出现 冷静的 和 凝重 , 或者 快乐的 和 高兴 ?

我应该表现得平静而庄重，还是快乐而欣喜?

[ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [fraʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ?
shall I wear a portentous frown or a beaming smile ?
将 我 穿 一个 不祥的 皱眉 或者 一个 光芒四射 微笑 ?

我该摆出一副愁眉苦脸的样子，还是露出灿烂的笑容?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɔːk] ?
how shall I walk ?
如何 将 我 走 ?

我该如何行走?

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ʃɔːt] [steps] [ɔː(r)] [lɒŋ] [wʌnz] ?
shall I take short steps or long ones ?
将 我 拿 短的 步骤 或者 长的 一个 ?

我应该迈小步还是迈大步?

[ʃæl; ʃəl][ai] [stuːp] [æz; əz] [ɪf] [baʊd] [wɪð] [keə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪ'rekt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] ?
shall I stoop as if bowed with care , or walk erect with courage and pride ?
将 我 哈腰 作为 如果 鞠躬 和 关心 , 或者 走 直立 和 勇气 和 自豪 ?

我该弯腰低头，如忧心忡忡，还是挺直腰杆，昂首挺胸，充满勇气和骄傲?

[ʃæl; ʃəl][ai] [geɪz] ['fɪələsli] [ɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
shall I gaze fearlessly on all about me ,
将 我 目光 无畏地 在 全部 关于 我 ,

我是否应该无所畏惧地凝视周围的一切?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][drɒp][maɪ] [aɪz] ['mɒdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
or shall I drop my eyes modestly to the ground ?
或者 将 我 降低 我的 眼睛 谦虚地 到 这 地面 ?

或者我应该谦逊地垂下眼帘?

[ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
If man were not always acting , he would not think of these things at all ,
如果 男人 是 不是 总是 表演 , 他 会 不是 思考 的 这些 事物 在 全部 ,

如果人不是时刻都在行动，他就根本不会想到这些事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
he would not bother his head about them ,
他 会 不是 打扰 他的 头 关于 他们 ,

他根本不会为他们操心。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
but would walk to his coronation or his execution according to his nature .
但 会 走 到 他的 加冕礼 或者 他的 执行 根据 到 他的 自然 .

但他会按照自己的本性，走向加冕或处决。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'vent] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
In the last event this would have to be , in some cases , on all fours .
在 这 最后的 事件 这 会 有 到 是 , 在 一些 案例 , 在 全部 四 .

最后一种情况，在某些情况下，必须四肢着地。

[ai] [stretʃ] [maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I stretch my eyes over the wide world , and the people in it ,
我 拉紧 我的 眼睛 超过 这 宽的 世界 , 和 这 人们 在 它 ,

我环顾广阔的世界，以及生活在其中的人们，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [nəʊ][wʌn] [hu:] [ɪz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] ;

and	I	can	see	no	one	who	is	not	playing	a	part	;
和	我	能	看	不	一	WHO	是	不是	玩耍	一个	部分	;

我看不出有谁是置身事外的;

['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌdevə'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ]

therefore	respect	the	art	of	which	you	are	all	devotees	,	and	,	if	you
所以	尊重	这	艺术	的	哪个	你	是	全部	信徒	,	和	,	如果	你

[mʌst; məst][ækt] ,

must	act	,
必须	行为	,

因此，请尊重你们所信奉的艺术，如果你们必须采取行动，

[lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:ts] [wel] .

learn	to	play	your	parts	well	.
学习	到	玩	你的	部分	出色地	.

学会把自己的角色演好。

['stʌdi] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [pɑ:t] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ]

Study	the	acting	of	others	,	so	that	you	may	discover	what	part	is	being	played	by
学习	这	表演	的	其他的	,	所以	那	你	可能	发现	什么	部分	是	存在	玩	经过

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

观察他人的行为，以便发现他人扮演的角色。

[ðə; ði] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ɪz] [reə(r)]

THE	GIFT	FOR	ACTING	IS	RARE
这	礼物	为了	表演	是	稀有的

表演天赋是罕见的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,

It	is	,	therefore	,	not	amazing	that	everybody	is	interested	in	the	art	of	acting	,
它	是	,	所以	,	不是	惊人的	那	大家	是	感兴趣的	在	这	艺术	的	表演	,

因此，每个人都对表演艺术感兴趣也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][ækt] .

and	it	is	not	amazing	that	every	one	thinks	he	can	act	.
和	它	是	不是	惊人的	那	每一个	一	思考	他	能	行为	.

每个人都认为自己会演戏，这并不奇怪。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [sə'dʒest] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:ti] [ɪz] [ə'sembəld]

You	have	only	to	suggest	private	theatricals	,	when	a	house	party	is	assembled
你	有	仅有的	到	建议	私人的	戏剧	,	什么时候	一个	房子	派对	是	组装

[æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] [haʊs] ,

at	some	country	house	,
在	一些	国家	房子	,

你只需要在乡间别墅举办家庭聚会时提议安排私人戏剧表演即可。

[tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

to	verify	the	truth	of	the	statement	.
到	核实	这	真相	的	这	陈述	.

核实该陈述的真实性。

[ɪ'mi:diətli] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['raɪv(ə)lri][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [ðæt] .

Immediately	commences	a	lively	rivalry	as	to	who	shall	play	this	part	or	that	.
立即地	开始	一个	热闹	对抗	作为	到	WHO	将	玩	这	部分	或者	那	.

立即展开了一场激烈的竞争，争夺谁来扮演这个角色或那个角色。

[i:tʃ] [wʌn] [kən'sidə] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] [hɪm'self] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ,

Each	one	considers	herself	or	himself	best	suited	,
每个	一	考虑	她自己	或者	他自己	最好的	适合	,

每个人都认为自己最适合这份工作，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['laɪflɒŋ] ['enməti] .

and	I	have	known	private	theatricals	to	lead	to	lifelong	enmities	.
和	我	有	已知	私人的	戏剧	到	带领	到	终身	仇恨	.

我曾亲眼目睹私人戏剧表演导致终生仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [pɑːts] [ɔːl]

It	is	surprising	to	discover	how	very	differently	people	who	have	played	parts	all
它	是	奇怪	到	发现	如何	非常	不同	人们	WHO	有	玩	部分	全部

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pɔːt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

their	lives	deport	themselves	before	the	footlights	.
他们的	生活	遣返	他们自己	前	这	脚灯	.

令人惊讶的是，那些一生都在扮演角色的人，在舞台灯光下的表现却截然不同。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)]

I	was	acquainted	with	a	lady	in	London	who	had	been	the	wife	of	a	peer
我	曾是	熟人	和	一个	女士	在	伦敦	WHO	有	到过	这	妻子	的	一个	同伴

[ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

of	the	realm	,
的	这	领域	,

我在伦敦认识一位女士，她曾是位贵族的妻子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æm'bæsədres] [æt; ət] ['fɒrən] [kɔːts] , [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

who	had	been	ambassadress	at	foreign	courts	,	who	at	one	time	had	been	a
WHO	有	到过	大使	在	外国的	法院	,	WHO	在	一	时间	有	到过	一个

['reɪnɪŋ] ['bjuːti] ,

reigning	beauty	,
统治	美丽	,

她曾是驻外使节，也曾是风华绝代的美人。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	who	came	to	me	,	longing	for	a	new	experience	,
和	WHO	来了	到	我	,	渴望	为了	一个	新的	经验	,

他们来到我这里，渴望获得新的体验，

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

and	implored	me	to	give	her	an	opportunity	to	appear	upon	the	stage
和	恳求	我	到	给	她	一个	机会	到	出现	之上	这	阶段

.

:

.

她恳求我给她一个上台表演的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt][ai] [kən'sent] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

In	a	weak	moment	I	consented	,	and	as	I	was	producing	a	play	,
在	一个	虚弱的	片刻	我	同意	,	和	作为	我	曾是	生产	一个	玩	,

我一时软弱，答应了，当时我正在排演一出戏，

[ai][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːt] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ædmərəbli] [suːt] - [ðæt] [ɒv; əv]

I	cast	her	for	a	part	which	I	thought	she	would	admirably	suit	-	that	of
我	投掷	她	为了	一个	部分	哪个	我	想法	她	会	令人钦佩地	套装	-	那	的

[ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] .

a	society	woman	.
一个	社会	女士	.

我让她出演一个我认为她非常适合的角色——一位上流社会女性。

[wɒt] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd][ænd; ənd][dɪd][nɒt][duː; də][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

What	that	woman	did	and	did	not	do	on	the	stage	passes	all	belief	.
什么	那	女士	做过	和	做过	不是	做	在	这	阶段	通过	全部	信仰	.

那个女人在台上所做和未做的事情，简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [sɪt] [daʊn] [nɔː(r)][stænd] [ʌp] ,

She	became	entangled	in	her	train	,	she	could	neither	sit	down	nor	stand	up	,
她	成为	纠缠	在	她	火车	,	她	可以	两者都不	坐	向下	也不	站立	向上	,

她被火车缠住了，既不能坐也不能站。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

she	shouted	,	she	could	not	be	persuaded	to	remain	at	a	respectful	distance	,
她	喊叫	,	她	可以	不是	是	被说服	到	保持	在	一个	尊重	距离	,

她大声喊叫，怎么劝都劝不动她保持适当的距离。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ʃriːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æktərz] [ɪəz] ,

but	insisted	upon	shrieking	into	the	actor's	ears	,
但	坚持	之上	尖叫	进入	这	演员的	耳朵	,

但却坚持对着演员的耳朵尖叫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['gəuʃəriː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]

and	she	committed	all	the	gaucheries	you	would	expect	from	an	untrained
和	她	坚定的	全部	这	笨蛋	你	会	预计	从	一个	未经训练的

['kʌntri] [wentʃ] .

country	wench	.
国家	妖妇	.

她犯下了所有未经训练的乡下姑娘会犯的笨拙行为。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ækt]

But	because	everybody	is	acting	in	private	life	,	every	one	thinks	he	can	act
但	因为	大家	是	表演	在	私人的	生活	,	每一个	一	思考	他	能	行为

[ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

upon	the	stage	,
之上	这	阶段	,

但是因为每个人在私生活中都在表演，所以每个人都认为自己也能在舞台上表演。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'feʃn] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['krɪtɪks] .

and	there	is	no	profession	that	has	so	many	critics	.
和	那里	是	不	职业	那	有	所以	许多	评论家	.

没有哪个职业像它一样有这么多批评者。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

Every	individual	in	the	audience	is	a	critic	,	and	knows	all	about	the	art	of
每一个	个人	在	这	观众	是	一个	评论家	,	和	知道	全部	关于	这	艺术	的

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

观众席上的每个人都是评论家，都精通表演艺术。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] .

But	acting	is	a	gift	.
但	表演	是	一个	礼物	.

但表演是一种天赋。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] .

It	cannot	be	taught	.
它	不能	是	教授	.

它无法教授。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['æktɪŋ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

You	can	teach	people	how	to	act	acting	-	-	but	you	can't	teach	them	to
你	能	教	人们	如何	到	行为	表演	-	-	但	你	不能	教	他们	到

[ækt] .

act	.
行为	.

你可以教别人如何表演——但你不能教他们如何表演。

['æktɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri][ænd; ənd] [greɪt]
Acting **is** **as** **much** **an** **inspiration** **as** **the** **making** **of** **great** **poetry** **and** **great**
表演 是 作为 很多 一个 灵感 作为 这 制作 的 伟大的 诗 和 伟大的
['pɪktʃəz] .
pictures **.**
图片 .

表演和创作伟大的诗歌和电影一样，都能给人带来灵感。

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['æktɪŋ] [ɪz] ['æktɪŋ] ['æktɪŋ] .
What **is** **commonly** **called** **acting** **is** **acting** **acting** **.**
什么 是 通常 称为 表演 是 表演 表演 .

所谓表演，其实就是表演。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['æktɪŋ] .
This **is** **what** **is** **generally** **accepted** **as** **acting** **.**
这 是 什么 是 一般来说 公认 作为 表演 .

这就是人们普遍认为的表演。

[ə; eɪ][mæn] [spiːks] [laɪnz] , [muːvz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wægz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dʌz] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]
A **man** **speaks** **lines** **,** **moves** **his** **arms** **,** **wags** **his** **head** **,** **and** **does** **various** **other**
一个 男人 说话 线条 , 移动 他的 武器 , 摇尾巴 他的 头 , 和 做 各种各样的 其他
[θɪŋz] ;
things **;**
事物 ;

一名男子念台词、挥动手臂、摇头晃脑，并做各种其他动作；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][rænt] ; [sʌm; səm] [pʊl] [daʊn] [ðeə(r)] [kʌfs] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðeə(r)]
he **may** **even** **shout** **and** **rant** **;** **some** **pull** **down** **their** **cuffs** **and** **inspect** **their**
他 可能 甚至 喊 和 咆哮 ; 一些 拉 向下 他们的 袖口 和 检查 他们的
['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ;
finger **nails** **;**
手指 指甲 ;

他甚至可能会大喊大叫；有些人会拉下袖口检查自己的指甲；

[ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd][pə'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪn] [ækts] .
they **work** **hard** **and** **perspire** **,** **and** **their** **skin** **acts** **.**
他们 工作 难的 和 出汗 , 和 他们的 皮肤 行为 .

它们辛勤工作，汗流浃背，皮肤也随之做出反应。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]
This **is** **all** **easily** **comprehended** **by** **the** **masses** **,** **and** **passes** **for** **acting** **,** **and** **is**
这 是 全部 容易地 理解 经过 这 群众 , 和 通过 为了 表演 , 和 是
[ə'plɔːdɪd] ,
applauded **,**
鼓掌 ,

这一切都很容易被大众理解，被当作表演，并受到赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [wɪl]
but **the** **man** **who** **is** **actually** **the** **embodiment** **of** **the** **character** **he** **is** **creating** **will**
但 这 男人 WHO 是 实际上 这 实施例 的 这 特点 他 是 创建 将要
['ɒf(ə)n][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
often **be** **misunderstood** **,**
经常 是 被误解 ,

但是，真正扮演自己所塑造角色的那个人，往往会被人误解。

[biː; bi] [dɪs'laɪkt] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] .
be **disliked** **,** **and** **fail** **to** **attract** **.**
是 不喜欢 , 和 失败 到 吸引 .

不受欢迎，也无法吸引人。

[ˌmiːdiˈɒkrəti] [rauz] [nəʊ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [strɒŋ] ['indi,vidju'æləti, -dʒu-][ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ə'pɪnjənz]
Mediocrity **rouses** **no** **opposition** **,** **but** **strong** **individualities** **and** **forcible** **opinions**
平庸 唤醒 不 反对 , 但 强的 个性 和 强制的 意见
[meɪk] ['enəmɪz] .
make **enemies** **.**
制作 敌人 .

平庸不会引起反对，但鲜明的个性和强有力的观点会树敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] .
It **is** **here** **that** **danger** **lies** **.**
它 是 这里 那 危险 谎言 .

危险就潜伏在这里。

['meni] [æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz] [set] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['dʒen(ə)rəl]
Many **an** **actor** **has** **set** **out** **with** **an** **ideal** **,** **but** **,** **failing** **to** **gain** **general**
许多 一个 演员 有 放 出去 和 一个 理想的 , 但 , 失败 到 获得 一般的
['feɪvə(r)] ,
favour **,**
偏爱 ,

许多演员都怀揣着理想而出发，但由于未能获得普遍认可，

[hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzɪə] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [ə'kleɪm] .
has **abandoned** **it** **for** **the** **easier** **method** **of** **winning** **popular** **acclaim** **.**
有 弃 它 为了 这 更轻松 方法 的 获胜 受欢迎的 欢呼 .

他放弃了这种方法，转而采用更容易赢得大众赞誉的方式。

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]['əʊnli] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd] .
Inspiration **only** **comes** **to** **those** **who** **permit** **themselves** **to** **be** **inspired** **.**
灵感 仅有的 来 到 那些 WHO 允许 他们自己 到 是 灵感 .

灵感只会降临到那些允许自己被灵感启发的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .
It **is** **a** **form** **of** **hypnotism** **.**
它 是 一个 形式 的 催眠术 .

这是一种催眠术。

[ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɔː'treɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
Allow **yourself** **to** **be** **convinced** **by** **the** **character** **you** **are** **portraying** **that** **you**
允许 你自己 到 是 确信 经过 这 特点 你 是 描绘 那 你
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
are **the** **character** **.**
是 这 特点 .

让自己完全相信你所扮演的角色，你就是那个角色。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
If **you** **are** **to** **play** **Napoleon** **,** **and** **you** **are** **sincere** **and** **determined**
如果 你 是 到 玩 拿破仑 , 和 你 是 真诚 和 决定
[tuː; tə][biː; bi] [nə'pəʊlɪən] ,
to **be** **Napoleon** **,**
到 是 拿破仑 ,

如果你要扮演拿破仑，而且你是真心实意、决心成为拿破仑的，

[nə'pəʊlɪən] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] , [ɔː(r)] ['rɪtʃəd] [θriː] .
Napoleon **will** **not** **permit** **you** **to** **be** **any** **one** **but** **Napoleon** **,** **or** **Richard** **III** **.**
拿破仑 将要 不是 允许 你 到 是 任何 一 但 拿破仑 , 或者 理查德 三、 .

拿破仑不会允许你成为除拿破仑或理查三世以外的任何人。

['rɪtʃəd] [θriː] . , [ɔː(r)]['nɪərəʊ]['nɪərəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Richard **III** **.** **,** **or** **Nero** **Nero** **,** **and** **so** **on** **.**
理查德 三、 . , 或者 尼禄 尼禄 , 和 所以 在 .

理查三世，或者尼禄·尼禄，等等。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	would	be	a	poor	,
他	会	是	一个	贫穷的	,

他会很穷，

['mɪzrəbl] [prɪ'tens] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

miserable	pretence	of	an	actor	who	in	the	representation	of	any	historical
悲惨的	虚伪	的	一个	演员	WHO	在	这	表示	的	任何	历史

['pɜːsənɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] ,

personage	were	otherwise	than	firmly	convinced	,
人士	是	否则	比	牢牢	确信	,

一个演员拙劣的伪装，他对任何历史人物的演绎都缺乏坚定的信念。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [skɪn] ([wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]

after	getting	into	the	man's	skin	(	which	means	the	exhaustive	study	of	all	that
后	获得	进入	这	男人的	皮肤	(	哪个	方法	这	详尽的	学习	的	全部	那

[wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm]) ,

was	ever	known	about	him	)	,
曾是	曾经	已知	关于	他	)	,

在深入了解这个人之后（这意味着对所有已知的关于他的事情进行详尽的研究），

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] .

that	he	is	living	that	very	man	for	a	few	brief	hours	.
那	他	是	活的	那	非常	男人	为了	一个	很少	简短的	小时	.

他与那个人短暂地共处了几个小时。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [kriː'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]

And	so	it	is	,	in	another	form	,	with	the	creation	or	realisation	of	the	author's
和	所以	它	是	,	在	其他	形式	,	和	这	创建	或者	实现	的	这	作者的

,

,

,

以另一种形式来说，就是作者的创作或实现，

[ðə; ði] ['poʊɪts] , ['fænsi] .

the	poet's	,	fancy	.
这	诗人的	,	想要	.

诗人的幻想。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] [ðə; ði]['æktə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt]['æktə(r)] ,

In	this	latter	case	the	actor	,	the	poet	actor	,
在	这	后者	案件	这	演员	,	这	诗人	演员	,

在后一种情况下，演员，诗人演员，

[siːz] [ænd; ənd] [kriː'eɪts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [di'linieit] ; [hiː; hi] [meɪks] [hɪm] ,

sees	and	creates	in	the	air	before	him	the	being	he	delineates	;	he	makes	him	,
看到	和	创建	在	这	空气	前	他	这	存在	他	描绘	;	他	制作	他	,

他看到并创造出他面前空中所描绘的存在；他创造了他，

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

he	builds	him	during	the	day	,	in	the	long	hours	of	the	night	;
他	建造	他	期间	这	天	,	在	这	长的	小时	的	这	夜晚	;

他白天建造他，在漫漫长夜里建造他；

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['grædʒuəli] [teɪks] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['æktərz] ['dʒiːniəs] ; [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	character	gradually	takes	being	;	he	is	the	actor's	genius	;	the	slave	of	the
这	特点	逐步地	需要	存在	;	他	是	这	演员的	天才	;	这	奴隶	的	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

角色逐渐成形；他是演员的天才；他是魔戒的奴隶，

[huː] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] , [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'veləps] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli]

who	comes	when	he	calls	him	,	stands	beside	him	,	and	envelops	him	in	his	ghostly
WHO	来	什么时候	他	呼叫	他	,	站立	旁	他	,	和	信封	他	在	他的	幽灵般的

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

当他呼唤他时，那幽灵便会前来，站在他身边，用他幽灵般的双臂将他拥入怀中；

[ðə; ði] ['æktərz] [ˌpɜːsə'næləti] [ˌdisə'piə] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

the	actor's	personality	disappears	;	he	is	the	character	.
这	演员的	性格	消失	;	他	是	这	特点	.

演员的个性消失了；他就是角色本身。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

You	,	you	,	and	you	,	and	all	of	you	,	have	the	right	to	object
你	,	你	,	和	你	,	和	全部	的	你	,	有	这	正确的	到	目的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['æktərz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

to	the	actor's	creation	;
到	这	演员的	创建	;

你们，你们，还有你们，以及你们所有人，都有权反对演员的创作；

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlət] [ɔː(r)] [mək'beθ] [ɔː(r)] [i'ɑːgəu] [ɔː(r)]

you	may	say	this	is	not	your	conception	of	Hamlet	or	Macbeth	or	Iago	or
你	可能	说	这	是	不是	你的	概念	的	村庄	或者	麦克白	或者	伊阿古	或者

['rɪtʃəd] [ɔː(r)] ['nɪərəʊ] [ɔː(r)] ['ʃaɪlɒk] - - [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] .

Richard	or	Nero	or	Shylock	-	-	but	respect	his	.
理查德	或者	尼禄	或者	夏洛克	-	-	但	尊重	他的	.

你或许会说，这并非你心目中的哈姆雷特、麦克白、伊阿古、理查、尼禄或夏洛克——但请尊重他的理解。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ?

And	who	can	tell	whether	he	is	right	or	you	are	right	?
和	WHO	能	告诉	无论	他	是	正确的	或者	你	是	正确的	?

谁又能判断他是对的还是你是对的呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [dəʊnt] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] -

He	has	created	them	with	much	loving	care	;	therefore	don't	sneer	at	them	-
他	有	创建	他们	和	很多	爱	关心	;	所以	不	冷笑	在	他们	-

- [dəʊnt] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !

-	don't	jeer	at	them	-	-	it	hurts	!
-	不	嘲笑	在	他们	-	-	它	疼痛	!

他倾注了满满的爱意创造了他们；因此，不要嘲笑他们——不要讥讽他们——这会伤害他们!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌd]

If	you	have	reared	a	rosebush	in	your	garden	,	and	seen	it	bud
如果	你	有	饲养	一个	玫瑰丛	在	你的	花园	,	和	已见	它	芽

[ænd; ənd] [bluːm] ,

and	bloom	,
和	盛开	,

如果你在花园里种了一棵玫瑰，并且亲眼见证了它发芽和开花，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ruːθləs] ['vændl] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]

are	you	pleased	to	have	some	ruthless	vandal	tear	the	flowers	from
是	你	高兴	到	有	一些	无情	破坏者	撕	这	花朵	从

[ðeə(r)] [stem] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ?

their	stem	and	trample	them	in	the	mud	?
他们的	干	和	践踏	他们	在	这	泥	?

你乐见一些冷酷无情的破坏者将花朵从茎上扯下，踩进泥里吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [best] .

And	it	is	not	always	our	most	beautiful	children	we	love	the	best	.
和	它	是	不是	总是	我们的	最多	美丽的	孩子们	我们	爱	这	最好的	.

我们最爱的孩子，并不总是最漂亮的孩子。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [hɑːt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɔːm] [tə'wɔːd] [ɪts] ['fiːblɪst] [tʃaɪld] .

The	parent's	heart	will	surely	warm	toward	its	feeblest	child	.
这	父母	心	将要	一定	温暖的	朝向	它是	最虚弱	孩子	.

父母的心一定会温暖自己最弱小的孩子。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

THE	CREATION	OF	A	CHARACTER
这	创建	的	一个	特点

角色塑造

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['eni] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi][æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['æktə(r)] ,

It	is	very	evident	that	any	man	,	be	he	an	actor	or	no	actor	,
它	是	非常	明显	那	任何	男人	,	是	他	一个	演员	或者	不	演员	,

很明显，任何男人，无论他是不是演员，

[kæn; kən] , [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [teɪst] , [meɪk] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] [ə; eɪ]

can	,	with	money	and	with	good	taste	,	make	what	is	technically	termed	a
能	,	和	钱	和	和	好的	品尝	,	制作	什么	是	技术上来说	称为	一个

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

只要有钱，又有品味，就能做出技术上所谓的“作品”。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

There	is	,	as	an	absolute	matter	of	fact	,
那里	是	,	作为	一个	绝对	事情	的	事实	,

事实上，的确存在这种情况。

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kredɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

no	particular	credit	to	be	attached	to	the	making	of	a	production	.
不	特别的	信用	到	是	随附的	到	这	制作	的	一个	生产	.

制作一部作品不应获得任何特别的荣誉。

[ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] , [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ðeə(r)] .

The	real	work	of	the	stage	,	of	the	actor	,	does	not	lie	there	.
这	真实的	工作	的	这	阶段	,	的	这	演员	,	做	不是	说谎	那里	.

舞台的真正意义，演员的真正工作，并不在于舞台本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [pɑːs] ['plezntli] ['aʊə(r)] [taɪm] ,

It	is	easy	for	us	to	busy	ourselves	,	to	pass	pleasantly	our	time	,
它	是	简单的	为了	我们	到	忙碌的	我们自己	,	到	经过	愉快	我们的	时间	,

我们很容易让自己忙碌起来，愉快地度过时光，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['lʌvli] [siːnz] , ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ænd; ənd] [pɒmp]

designing	lovely	scenes	,	charming	costumes	,	and	all	the	paraphernalia	and	pomp
设计	迷人的	场景	,	迷人	服装	,	和	全部	这	用具	和	盛大场面

[ɒv; əv]['mɪmɪk]['grændʒə(r)] ,

of	mimic	grandeur	,
的	模仿	宏伟	,

设计优美的场景、迷人的服装，以及模仿宏伟气派的所有道具和排场，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

whether	of	landscape	or	of	architecture	,	the	panoply	of	war	,	or	the	luxury
无论	的	景观	或者	的	建筑学	,	这	全套装备	的	战争	,	或者	这	奢华

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [kɔːts] .

of	royal	courts	.
的	皇家	法院	.

无论是风景还是建筑，战争的盛况还是宫廷的奢华。

[ðæt] [ɪz] [fʌn] - - ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

That	is	fun	-	-	pleasure	and	amusement	.
那	是	乐趣	-	-	乐趣	和	娱乐	.

那是一种乐趣——愉悦和娱乐。

[nəʊ] ; [ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

No	;	the	real	work	of	the	stage	lies	in	the	creation	of	a	character	.
不	;	这	真实的	工作	的	这	阶段	谎言	在	这	创建	的	一个	特点	.

不，舞台的真正意义在于塑造角色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ,

A	great	character	will	live	forever	,
一个	伟大的	特点	将要	居住	永远	,

伟大的人物将永垂不朽。

[wen] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd][gəʊld] [fɔɪl] [ænd; ənd] ['tɪnsl]

when	paint	and	canvas	and	silks	and	satins	and	gold	foil	and	tinsel
什么时候	画	和	帆布	和	帛	和	缎子	和	金子	挫败	和	箔

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl][rægz] .

shall	have	gone	the	way	of	all	rags	.
将	有	已消失	这	方式	的	全部	破布	.

当颜料、画布、丝绸、缎子、金箔和金属丝都像破布一样消失殆尽时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊn] ['aʊəz] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ðə; ði] [tɔɪl] ,

But	the	long	,	lone	hours	with	our	heads	in	our	hands	,	the	toil	,
但	这	长的	,	孤独	小时	和	我们的	头部	在	我们的	双手	,	这	辛劳	,

但是，漫长而孤独的时光，我们双手抱头，辛劳无功，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] , [ðə; ði] [rʌf] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [ðə; ði] ['deɪnti] , ['delɪkət] ['fɪnɪʃɪŋ]

the	patient	study	,	the	rough	carving	of	the	outlines	,	the	dainty	,	delicate	finishing
这	病人	学习	,	这	粗糙的	雕刻	的	这	概述	,	这	纤巧	,	精美的	精加工

['tʌtʃɪz] ,

touches	,
触摸	,

耐心细致的研究，粗略勾勒轮廓，精巧细致的润色，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'lɪnieɪt] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	growing	into	the	soul	of	the	being	we	delineate	,	the	picture	of	his
这	生长	进入	这	灵魂	的	这	存在	我们	勾勒	,	这	图片	的	他的

['aʊtwəd] ['sembləns] ,

outward	semblance	,
向外	外表	,

从他外在的形象到他灵魂的成长，我们描绘出他的样子，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][geɪt] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stres]

his	voice	,	his	gait	,	his	speech	,	all	amount	to	a	labour	of	such	stress
他的	嗓音	,	他的	步态	,	他的	演讲	,	全部	数量	到	一个	劳动	的	这样的	压力

[ænd; ənd] [streɪn] ,

and	strain	,
和	拉紧	,

他的声音、步态、言语，都体现出他承受的巨大压力和紧张。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][keə(r)] ,

of	such	loving	anxiety	and	care	,
的	这样的	爱	焦虑	和	关心	,

如此充满爱意的焦虑和关怀，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [ɪn][maɪ][maɪnd]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [peɪnz] .

that	they	can	be	compared	in	my	mind	only	to	a	mother's	pains	.
那	他们	能	是	比较的	在	我的	头脑	仅有的	到	一个	母亲的	疼痛	.

在我看来，这种痛苦只能与母亲的痛苦相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

And	when	the	child	is	born	it	must	grow	in	a	few	hours	to	completion	,
和	什么时候	这	孩子	是	出生	它	必须	生长	在	一个	很少	小时	到	完成	,

孩子出生后，必须在几个小时内发育成熟。

[ænd; ənd][biː; bi] [igˈzibitid] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

and	be	exhibited	and	coldly	criticised	.
和	是	展出	和	冷冷地	受到批评	.

并被展出和冷嘲热讽。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [hæv; həv] [ðəʊz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [tɔɪl] [biːn] [ɪn] [veɪn] !

How	often	,	how	often	,	have	those	long	months	of	infinite	toil	been	in	vain	!
如何	经常	,	如何	经常	,	有	那些	长的	几个月	的	无限	辛劳	到过	在	徒劳	!

那些漫长而无休止的辛勤劳作，究竟有多少次，又有多少次，最终都付诸东流！

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][ˈæktə(r)][led][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] ,

How	often	has	the	actor	led	the	child	of	his	imagination	to	the	footlights	,
如何	经常	有	这	演员	引领	这	孩子	的	他的	想像力	到	这	脚灯	,

这位演员究竟有多少次将他想象中的孩子带到了舞台聚光灯下？

[ˈəʊnli][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

only	to	realise	that	he	has	brought	into	the	world	a	weakling	or	a
仅有的	到	意识到	那	他	有	带来	进入	这	世界	一个	弱者	或者	一个

[dɪˈfɔːməti] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] !

deformity	which	may	not	live	!
畸形	哪个	可能	不是	居住	!

结果却发现他带到人世间的是个弱者或畸形儿，可能无法存活！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][sæt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps]

And	how	often	he	has	sat	through	the	long	night	brooding	over	the	corpse
和	如何	经常	他	有	卫星	通过	这	长的	夜晚	沉思	超过	这	尸体

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈfɪgmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] !

of	this	dear	figment	of	his	fancy	!
的	这	亲爱的	虚构	的	他的	想要	!

他多少次彻夜难眠，对着他幻想中这个亲爱的人物的尸体沉思不已！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ˈmeni] [ˈæktə(r)] - [ˈmænɪdʒər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [pæŋ]

It	has	lately	become	customary	with	many	actor	-	managers	to	avoid	these	pangs
它	有	最近	变得	习惯	和	许多	演员	-	经理	到	避免	这些	疼痛

[ɒv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːθ] .

of	childbirth	.
的	分娩	.

近来，许多演员兼经纪人都习惯性地避免经历分娩的痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪndli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]

They	have	determinedly	declined	the	responsibility	they	owe	to	the	poet	and
他们	有	坚定地	拒绝	这	责任	他们	欠	到	这	诗人	和

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

他们断然拒绝履行对诗人及公众应尽的责任。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈsted] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃəz]

and	have	instead	dazzled	the	eye	with	a	succession	of	such	splendid	pictures
和	有	反而	眼花缭乱	这	眼睛	和	一个	演替	的	这样的	灿烂	图片

[ðæt] [ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] [fəˈgɛt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði]

that	the	beholder	forgets	in	a	surfeit	of	the	sight	the	feast	that	should	feed	the
那	这	旁观者	忘记了	在	一个	过量	的	这	视线	这	盛宴	那	应该	喂养	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

相反，它们用一系列如此绚丽的画面令人眼花缭乱，以至于观赏者在视觉的过剩中忘记了应该滋养灵魂的盛宴。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aiˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [tɔːk] [ˈvɜːsəs] [ˈæktɪŋ] .

This	is	what	I	am	pleased	to	term	talk	versus	acting	.
这	是	什么	我	是	高兴	到	学期	讲话	相对	表演	.

我很高兴把这称为“空谈与行动”。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['æktəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

The	representative	actors	in	London	are	much	inclined	in	this	direction	.
这	代表	演员	在	伦敦	是	很多	倾斜	在	这	方向	.

伦敦的代表性演员们大多倾向于这个方向。

['kɒpi] [laɪf]

COPY	LIFE
复制	生活

复制生活

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [wel] [ɑːsk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

The	student	may	well	ask	,	"	What	are	we	to	copy	,	and	whom	are	we
这	学生	可能	出色地	问	,	"	什么	是	我们	到	复制	,	和	谁	是	我们

[tuː; tə] ['kɒpi] ?

to	copy	?
到	复制	?

学生可能会问："我们应该模仿什么，我们应该模仿谁？"

" [doʊnt] ['kɒpi] ['eni] [wʌn] ; [doʊnt] ['kɒpi] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æktə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

"	Don't	copy	any	one	;	don't	copy	any	individual	actor	,	or	his	methods	.
"	不	复制	任何	一	;	不	复制	任何	个人	演员	,	或者	他的	方法	.

不要模仿任何人；不要模仿任何演员，也不要模仿他的方法。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][wʌn]['æktə(r)] - - [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raivz] - - ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

The	methods	of	one	actor	-	-	the	means	by	which	he	arrives	-	-	cannot	always	be
这	方法	的	一	演员	-	-	这	方法	经过	哪个	他	到达	-	-	不能	总是	是

[sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

successfully	employed	by	another	.
成功地	受雇	经过	其他	.

一个演员的方法——他达到目标的手段——并不总能被另一个演员成功运用。

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][wʌn]['æktə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['suːtəb(ə)l]

The	methods	and	personality	of	one	actor	are	no	more	becoming	or	suitable
这	方法	和	性格	的	一	演员	是	不	更多的	成为	或者	合适的

[ɔː(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] [gaʊnz] [wɔːn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmpli]

or	adapted	to	another	than	certain	gowns	worn	by	women	of	fashion	simply
或者	改编	到	其他	比	肯定	礼服	磨损	经过	女性	的	时尚	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

because	these	gowns	are	the	fashion	.
因为	这些	礼服	是	这	时尚	.

一个演员的表演方式和个性并不会比另一个演员更合适、更适合或更适应，就像某些时尚女性穿着的礼服并不会仅仅因为这些礼服是时尚就适合她们一样。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [laɪf] - - ['kɒpi] [laɪf]

In	the	art	of	acting	,	like	the	art	of	painting	,	we	must	study	life	-	-	copy	life
在	这	艺术	的	表演	,	喜欢	这	艺术	的	绘画	,	我们	必须	学习	生活	-	-	复制	生活

!

!

表演艺术就像绘画艺术一样，我们必须研究生活——模仿生活！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːstəz] ,

You	will	have	before	you	the	work	of	great	masters	,
你	将要	有	前	你	这	工作	的	伟大的	大师	,

你将看到大师们的作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] - - [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [wɒt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

and	you	will	learn	very	much	from	them	-	-	quite	as	much	what	to	avoid
和	你	将要	学习	非常	很多	从	他们	-	-	相当	作为	很多	什么	到	避免

[æz; əz] [wɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

as	what	to	follow	.
作为	什么	到	跟随	.

你会从他们身上学到很多东西——既能学到应该避免的事情，也能学到应该遵循的事情。

[nəʊ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['æktɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

No	painting	is	perfect	,	and	no	acting	is	perfect	.
不	绘画	是	完美的	,	和	不	表演	是	完美的	.

没有完美的画作，也没有完美的表演。

[nəʊ]['æktə(r)]['evə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .

No	actor	ever	played	a	part	to	absolute	perfection	.
不	演员	曾经	玩	一个	部分	到	绝对	完美	.

没有哪个演员能把一个角色演绎得完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æktə(r)][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] ['neɪtʃə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'pɒn]

It	is	just	as	impossible	for	an	actor	to	simulate	nature	completely	upon
它	是	只是	作为	不可能的	为了	一个	演员	到	模拟	自然	完全地	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɒn]['kænvəs][ðə; ði]

the	stage	as	it	is	impossible	for	the	painter	to	portray	on	canvas	the
这	阶段	作为	它	是	不可能的	为了	这	画家	到	写真	在	帆布	这

[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

waves	of	the	ocean	,
波浪	的	这	海洋	,

就像画家不可能在画布上描绘出海浪一样，演员也不可能在舞台上完全模拟自然。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [klaʊdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	raging	storm	clouds	,	or	the	horrors	of	conflagration	.
这	愤怒	风暴	云	,	或者	这	恐怖	的	大火	.

狂暴的风暴云，或是熊熊燃烧的烈焰。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [gets] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][hiː; hi][ɪz] .

The	nearer	the	artist	gets	to	nature	,	the	greater	he	is	.
这	更近	这	艺术家	获得	到	自然	,	这	更大的	他	是	.

艺术家越接近自然，他的作品就越伟大。

[wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪə(r)] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] ['rembrænt] [ænd; ənd] [væn'daɪk] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ]

We	may	admire	Rubens	and	Rembrandt	and	Vandyke	and	Gainsborough
我们	可能	钦佩	鲁本斯	和	伦勃朗	和	范戴克	和	盖恩斯伯勒

[ænd; ənd]['tɜːnə(r)] ,

and	Turner	,
和	车工	,

我们或许会欣赏鲁本斯、伦勃朗、凡戴克、庚斯博罗和特纳，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪz] ['fɔːltləs] ?

but	who	will	dare	to	say	that	any	one	of	their	pictures	is	faultless	?
但	WHO	将要	敢	到	说	那	任何	一	的	他们的	图片	是	完美无瑕	?

但谁又敢说他们的任何一幅画作是完美无瑕的呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

We	shall	learn	much	from	them	all	,
我们	将	学习	很多	从	他们	全部	,

我们将从他们身上学到很多东西。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [wɒt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

but	quite	as	much	what	to	avoid	as	what	to	emulate	.
但	相当	作为	很多	什么	到	避免	作为	什么	到	仿真	.

但同样重要的是要了解应该避免什么，以及应该效仿什么。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] , [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] .

But	when	you	discover	their	faults	,	do	not	forget	their	virtues	.
但	什么时候	你	发现	他们的	故障	,	做	不是	忘记	他们的	美德	.

但是，当你发现他们的缺点时，不要忘记他们的优点。

[lʊk] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ,

Look	,	and	realise	what	it	means	to	be	able	to	do	so	much	,
看	,	和	意识到	什么	它	方法	到	是	有能力的	到	做	所以	很多	,

看看，你就会明白能够做这么多事情意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] !

And	the	actor's	art	is	even	more	difficult	!
和	这	演员的	艺术	是	甚至	更多的	难的	!

而演员的艺术就更难了!

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .

For	its	execution	must	be	immediate	and	spontaneous	.
为了	它是	执行	必须	是	即时	和	自发的	.

因为它的执行必须立即且自发。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] !

The	word	is	delivered	,	the	action	is	done	,	and	the	picture	is	painted	!
这	单词	是	发表	,	这	行动	是	完毕	,	和	这	图片	是	绘	!

指令已下达，行动已完成，画面已绘制完成!

[kæn; kən][ai] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Can	I	pause	and	say	,	"	Ladies	and	gentlemen	,
能	我	暂停	和	说	,	"	女士们	和	先生们	,

我可以停下来说一句吗，“女士们、先生们，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;

that	is	not	the	way	I	wanted	to	do	this	,	or	to	say	that	;
那	是	不是	这	方式	我	通缉	到	做	这	,	或者	到	说	那	;

这不是我想要的方式，也不是我想要表达的方式；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	you	will	allow	me	to	try	again	,	I	think	I	can	improve	upon	it	?
如果	你	将要	允许	我	到	尝试	再次	,	我	思考	我	能	提升	之上	它	?

如果允许我再试一次，我想我可以做得更好?

" [self] - ['krɪtɪsɪzəm]

"	SELF	-	CRITICISM
"	自己	-	批评

自我批评

[ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪk][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ɔː(r)][skəʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

The	most	severe	critic	can	never	tell	me	more	,	or	scold	me	more	than	I
这	最多	严重	评论家	能	绝不	告诉	我	更多的	,	或者	骂	我	更多的	比	我

[skəʊld][maɪ'self] .

scold	myself	.
骂	我	.

最严厉的批评家也永远无法告诉我比我自己更多的教训，或者责备我更多的教训。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

I	have	never	left	the	stage	satisfied	with	myself	.
我	有	绝不	左边	这	阶段	使满意	和	我	.

我从未对自己的表现感到满意地离开过舞台。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evri] ['ɑːtɪst] [fiːlz] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

And	I	am	convinced	that	every	artist	feels	as	I	do	about	his	work	.
和	我	是	确信	那	每一个	艺术家	感觉	作为	我	做	关于	他的	工作	.

我确信每一位艺术家对自己的作品都有着和我一样的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ,

It	is	the	undoubted	duty	of	the	critic	to	criticise	,
它	是	这	毫无疑问	责任	的	这	评论家	到	批评	,

批评是批评家的职责，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [preɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	that	means	to	blame	as	well	as	to	praise	;	and	it	must	be
和	那	方法	到	责备	作为	出色地	作为	到	称赞	;	和	它	必须	是

[kən'fest] [ðæt] ,

confessed	that	,
坦白	那	,

这意味着既要批评也要赞扬；而且必须承认，

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

taking	all	things	into	consideration	,
采取	全部	事物	进入	考虑	,

综合所有因素来看，

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs]

the	critics	of	this	country	are	actuated	by	honesty	of	purpose	and	kindliness
这	评论家	的	这	国家	是	驱动	经过	诚实	的	目的	和	善良

[ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

of	spirit	,
的	精神	,

这个国家的批评者是出于真诚的目的和善良的精神而提出的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [mɑːkt] ['lɪtərəri] ['vælјuː] .

and	very	often	their	work	is	,	in	addition	,	of	marked	literary	value	.
和	非常	经常	他们的	工作	是	,	在	添加	,	的	标记	文学	价值	.

而且，他们的作品往往还具有显著的文学价值。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

Occasionally	we	will	still	meet	the	man	who	is	anxious	to	impress	his	fellow
偶尔	我们	将要	仍然	见面	这	男人	WHO	是	焦虑的	到	令人印象深刻	他的	同伴

['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] ,

citizens	with	the	fact	that	he	has	been	abroad	,
公民	和	这	事实	那	他	有	到过	国外	,

我们偶尔还会遇到那种急于向同胞炫耀自己曾出国旅行的人。

[ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['æktəz] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [her]

and	tinctures	all	his	views	of	plays	and	actors	with	references	to	Herr
和	酊剂	全部	他的	浏览	的	演出	和	演员	和	参考	到	先生

-	[ɔː(r)] [fraʊ]	-	;

Dinkelspiegel	or	Frau	Mitterwoorzer	;
-	或者	弗劳	-	;

他在对戏剧和演员的所有看法中都提到了丁克尔斯皮格尔先生或米特沃泽夫人；

[ɔː(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn]['pærɪs] ,

or	who	,	having	spent	a	few	hours	in	Paris	,
或者	WHO	,	拥有	花费	一个	很少	小时	在	巴黎	,

或者，那些在巴黎待了几个小时的人，

[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][dræg][ɪn][baɪ][ðə; ði][heə(r)] [mə'sjɜː] [pɒ'pɪn][ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [fi'fiːn] .

is	forced	to	drag	in	by	the	hair	Monsieur	Popin	or	Mademoiselle	Fifine	.
是	强制	到	拖	在	经过	这	头发	先生	popin	或者	小姐	菲菲内	.

被迫揪着头发把波潘先生或菲菲娜小姐拖进来。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd] [ˈkɒmədi] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] [suːˈpɪəriə(r)]

is	not	the	interpretation	of	tragedy	and	comedy	by	the	American	stage	superior
是	不是	这	解释	的	悲剧	和	喜剧	经过	这	美国人	阶段	优越的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [frentʃ] ?

to	the	German	and	French	?
到	这	德语	和	法语	?

美国舞台对悲剧和喜剧的诠释难道不比德国和法国的更胜一筹吗?

- - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈdevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [biːn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈkləuzə(r)]

-	-	for	the	whole	endeavour	in	this	country	has	been	toward	a	closer
-	-	为了	这	所有的	努力	在	这	国家	有	到过	朝向	一个	更近

[ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] .

adherence	to	nature	.
依从性	到	自然	.

——因为这个国家的一切努力都是为了更加贴近自然。

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] [stɪl] [prɪˈveɪlz] ,

In	France	and	in	Germany	the	ancient	method	of	declamation	still	prevails	,
在	法国	和	在	德国	这	古老的	方法	的	朗诵	仍然	占上风	,

在法国和德国，古老的朗诵方式仍然盛行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈgɜːtə] [ænd; ənd] [ˈʃɪlə] [ænd; ənd] [ˈrɑˈsiːn] [ænd; ənd] [kɔːrˈneɪl]

and	the	great	speeches	of	Goethe	and	Schiller	and	Racine	and	Corneille
和	这	伟大的	演讲	的	歌德	和	席勒	和	拉辛	和	科内耶

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ɪnˈtəun] .

are	to	all	intents	and	purposes	intoned	.
是	到	全部	意图	和	目的	吟诵	.

歌德、席勒、拉辛和高乃依的伟大演说，实际上都是用吟诵的方式表达出来的。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn] [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

No	doubt	this	sounds	very	fine	in	German	and	French	,
不	怀疑	这	声音	非常	美好的	在	德语	和	法语	,

毫无疑问，这在德语和法语中听起来非常优美。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ?

but	how	would	you	like	it	now	in	English	?
但	如何	会	你	喜欢	它	现在	在	英语	?

但现在您想用英语怎么说?

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [ˈæktə(r)] [hæd; həd] [pɪˈkjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [vˈjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n]

The	old	-	time	actor	had	peculiar	and	primitive	views	as	to	elocution
这	老的	-	时间	演员	有	奇特	和	原始	浏览	作为	到	演讲

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .

and	its	uses	.
和	它是	用途	.

这位老派演员对演讲及其用途有着奇特而原始的看法。

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] ,

I	remember	a	certain	old	friend	of	mine	,	who	,
我	记住	一个	肯定	老的	朋友	的	矿	,	WHO	,

我记得我的一位老朋友，他

[wen] [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn] " [ˈrɪtʃəd] [θriː] . ,

when	he	recited	the	opening	speech	in	"	Richard	III	.	,
什么时候	他	背诵	这	开幕	演讲	在	"	理查德	三、	.	,

当他朗诵《理查三世》的开场白时，

" [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] " [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈberid] ,

"	and	arrived	at	the	line	"	In	the	deep	bosom	of	the	ocean	buried	,
"	和	到达的	在	这	线	"	在	这	深的	怀	的	这	海洋	埋葬	,

并到达了“埋葬在海洋深处”这句诗。

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	suggested	the	deep	bosom	of	the	ocean	by	sending	his	voice	down	into	his
"	建议	这	深的	怀	的	这	海洋	经过	发送	他的	嗓音	向下	进入	他的

[bu:ts] .

boots	.
靴子	.

“他的声音仿佛来自深邃的海洋，他把声音传到靴子里，仿佛来自大海的深处。”

[jet] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['æktəz] , [tu:; tə] [hu:m] ['sɜ:t(ə)n] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:] ['nevə(r)] [sɔ:]

Yet	these	were	fine	actors	,	to	whom	certain	young	gentlemen	,	who	never	saw
然而	这些	是	美好的	演员	,	到	谁	肯定	年轻的	先生们	,	WHO	绝不	锯

[ðem; ðəm] , ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜ:(r)] .

them	,	constantly	refer	.
他们	,	不断地	参考	.

然而，这些都是优秀的演员，一些从未见过他们的年轻绅士却经常提起他们。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	methods	of	the	stage	have	completely	changed	,	and	with	them	the
这	方法	的	这	阶段	有	完全地	已更改	,	和	和	他们	这

[teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

tastes	of	the	people	.
口味	的	这	人们	.

舞台表演方式发生了彻底的改变，人们的口味也随之改变了。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æktəz] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd]

The	probability	is	that	some	of	the	old	actors	of	only	a	few	years	ago	would
这	可能性	是	那	一些	的	这	老的	演员	的	仅有的	一个	很少	年	前	会

[ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['merimənt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['trædʒədi] .

excite	much	merriment	in	their	delineation	of	tragedy	.
激发	很多	欢乐	在	他们的	界定	的	悲剧	.

很有可能，几年前的一些老演员在演绎悲剧时会逗得观众捧腹大笑。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [trə'dʒi:diən][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wəʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [tent] [si:n] [ɪn] "

A	very	great	tragedian	of	a	past	generation	was	wont	,	in	the	tent	scene	in	"
一个	非常	伟大的	悲剧人物	的	一个	过去的	一代	曾是	惯于	,	在	这	帐篷	场景	在	"

['rɪtʃəd] [θri:] . ,

Richard	III	.	,
理查德	三、	.	,

过去一代非常伟大的悲剧演员曾在《理查三世》的帐篷场景中出现过。

" [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [səʊ] [ðæt] ,

"	to	hold	a	piece	of	soap	in	his	mouth	,	so	that	,
"	到	抓住	一个	片	的	肥皂	在	他的	嘴	,	所以	那	,

“嘴里含着一块肥皂，这样，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] , [ðə; ði]['lɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [frɒθ] [maɪt] ['drɪbl] [daʊn]

after	the	appearance	of	the	ghosts	,	the	lather	and	froth	might	dribble	down
后	这	外貌	的	这	鬼魂	,	这	泡沫	和	泡沫	可能	运球	向下

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] !

his	chin	!
他的	下巴	!

鬼魂出现后，泡沫可能会顺着他的下巴流下来！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [trɪk] [sɒ:d] , [wɪtʃ] ['rætld] ['hɪdiəsli] ; [ænd; ənd] ,

and	he	employed	,	moreover	,	a	trick	sword	,	which	rattled	hideously	;	and	,
和	他	受雇	,	而且	,	一个	诡计	剑	,	哪个	摇晃	极其可怕	;	和	,

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊm] - [flekt] [feɪs] ,

what	with	his	foam	-	flecked	face	,
什么	和	他的	泡沫	-	有斑点的	脸	,

而且，他还使用了一把发出可怕嘎嘎声的特制宝剑；再加上他脸上满是泡沫，

[hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [grəʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [bleɪd] ,

his	rolling	eyes	,	his	inarticulate	groans	,	and	his	rattling	blade	,
他的	滚动	眼睛	,	他的	不善言辞	呻吟	,	和	他的	嘎嘎作响	刀刃	,

他翻白眼，他含糊不清的呻吟，还有他发出咔哒声的刀刃，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [skeəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [və'sɪfərəs] [dɪ'laɪt] !

the	small	boy	in	the	gallery	was	scared	into	a	frenzy	of	vociferous	delight	!
这	小的	男生	在	这	画廊	曾是	害怕的	进入	一个	狂热	的	喧闹的	喜	!

画廊里的小男孩被吓得兴奋得大声欢呼起来！

[jet] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [ðiːz] ['sʌmwɒt] [kruːd] ['meθədz] ,

Yet	,	whilst	we	have	discarded	these	somewhat	crude	methods	,
然而	,	而	我们	有	丢弃	这些	有些	原油	方法	,

然而，尽管我们已经摒弃了这些略显粗糙的方法，

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

we	have	perhaps	allowed	ourselves	to	wander	too	far	in	the	other	direction	,
我们	有	也许	允许	我们自己	到	漫步	也	远的	在	这	其他	方向	,

我们或许已经在另一个方向上走得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['greɪtə(r)] [və'rɪlətɪ]

and	the	critics	are	quite	justified	in	demanding	in	many	cases	greater	virility
和	这	评论家	是	相当	合理的	在	要求	在	许多	案例	更大的	男性活力

[ænd; ənd] [fɔːs] .

and	force	.
和	力量	.

批评者们在很多情况下要求展现更强的男子气概和力量，这是完全合理的。

[ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'prest] ['paʊə(r)][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

The	simulation	of	suppressed	power	is	very	useful	and	very	advisable	,
这	模拟	的	被抑制	力量	是	非常	有用	和	非常	建议	,

抑制功率的模拟非常有用，也很有必要。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] [rɪŋz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

but	when	the	fire	-	bell	rings	the	horses	have	got	to	come	out	,
但	什么时候	这	火	-	钟	戒指	这	马匹	有	得到	到	来	出去	,

但是，当火警铃响时，马匹就必须出来。

[ænd; ənd]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [taʊn] !

and	rattle	and	race	down	the	street	,	and	rouse	the	town	!
和	嘎嘎作响	和	种族	向下	这	街道	,	和	唤醒	这	镇	!

沿着街道飞驰而下，吵醒全城！

['dɪsəplɪn] [ɪm'perətɪv]

DISCIPLINE	IMPERATIVE
纪律	至关重要的

纪律至关重要

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]

Whilst	we	are	on	the	subject	of	these	creations	of	the	poets	and	the
而	我们	是	在	这	主题	的	这些	作品	的	这	诗人	和	这

['æktəz] ,

actors	,
演员	,

既然我们谈到了诗人与演员们的这些创作，

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

do	you	understand	how	important	is	discipline	on	the	stage	?
做	你	理解	如何	重要的	是	纪律	在	这	阶段	?

你明白舞台上纪律有多么重要吗?

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['æktə(r)][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] ,

How	can	an	actor	be	away	from	this	earth	,
如何	能	一个	演员	是	离开	从	这	地球	,

演员怎能离开人世?

['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ,

moving	before	you	in	the	spirit	he	has	conjured	up	,
移动	前	你	在	这	精神	他	有	召唤	向上	,

他以他所召唤的精神在你面前行动,

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]['kænvəs]

only	to	be	dragged	back	to	himself	and	his	actual	surroundings	of	canvas
仅有的	到	是	拖拽	后退	到	他自己	和	他的	实际的	周围环境	的	帆布

[ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['laɪmlaɪt] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

and	paint	and	tinsel	and	limelights	by	some	disturbing	influence	in	the
和	画	和	箔	和	聚光灯	经过	一些	令人不安	影响	在	这

['ɔːdiəns] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

audience	or	on	the	stage	?
观众	或者	在	这	阶段	?

最终,他还是被观众席或舞台上某种令人不安的影响拉回到了他自己以及他真实的画布、颜料、亮片和聚光灯的环境中?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ɑːt] , ['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	want	the	best	,	if	you	love	the	art	,	foster	it	.
如果	你	想	这	最好的	,	如果	你	爱	这	艺术	,	促进	它	.

如果你想要最好的,如果你热爱艺术,那就去支持它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɛntləst][keə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndɪst] , ['tendə] [θɔːt] .

It	is	worthy	of	your	gentlest	care	and	your	kindest	,	tenderest	thought	.
它	是	值得	的	你的	最温柔的	关心	和	你的	最善良的	,	最嫩的	想法	.

它值得你最温柔的呵护和最善良、最体贴的思念。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] .

Your	silence	is	often	more	indicative	of	appreciation	than	your	applause	.
你的	沉默	是	经常	更多的	指示性的	的	欣赏	比	你的	掌声	.

你的沉默往往比你的掌声更能表达你的欣赏。

[ðə; ði]['æktə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'plɔːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

The	actor	does	not	need	your	applause	in	order	to	know	when	you	are	in
这	演员	做	不是	需要	你的	掌声	在	命令	到	知道	什么时候	你	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

演员不需要你的掌声来知道你是否同情他。

[hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['kwɪkli] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænˌtægə'nɪstɪk][ɔː(r)] ['frendli] .

He	feels	very	quickly	whether	you	are	antagonistic	or	friendly	.
他	感觉	非常	迅速地	无论	你	是	敌对的	或者	友好的	.

他能很快分辨出你是对他怀有敌意还是友好。

[hiː; hi] [k'eəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn]

He	cares	very	little	for	the	money	,	but	a	great	deal	for	your	affection
他	关心	非常	小的	为了	这	钱	,	但	一个	伟大的	交易	为了	你的	感情

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	esteem	.
和	尊重	.

他不太在意金钱,但非常在意你的感情和尊重。

['dɪsəplɪn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

Discipline	on	the	stage	has	almost	entirely	disappeared	,
纪律	在	这	阶段	有	几乎	完全	消失	,

舞台上的纪律几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

and	year	after	year	the	exercise	of	our	art	becomes	more	difficult	.
和	年	后	年	这	锻炼	的	我们的	艺术	变成	更多的	难的	.

年复一年，我们练习这门技艺变得越来越困难。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'wɪtɪŋli] [pə'hæps] , ['lɑːdʒli]

I	am	sorry	to	say	some	newspapers	are	,	unwittingly	perhaps	,	largely
我	是	对不起	到	说	一些	报纸	是	,	不知不觉	也许	,	很大程度上

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

responsible	for	this	.
负责任的	为了	这	.

很遗憾，有些报纸或许在不知不觉中对此负有很大责任。

[wen] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd]

When	an	editor	discharges	a	member	of	his	force	for	any	good	and
什么时候	一个	编辑	排放	一个	成员	的	他的	力量	为了	任何	好的	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] - - [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

sufficient	reason	-	-	and	surely	a	man	must	be	permitted	to	manage
充足的	原因	-	-	和	一定	一个	男人	必须	是	允许	到	管理

[ænd; ənd] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] - - [nəʊ] ['peɪpə(r)] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɒləm] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

and	control	his	own	business	-	-	no	paper	will	publish	a	two	-	column	article	,
和	控制	他的	自己的	商业	-	-	不	纸	将要	发布	一个	二	-	柱子	文章	,

当编辑出于任何正当且充分的理由解雇其团队成员时——当然，一个人应该被允许管理和控制自己的事业——任何报纸都不会刊登双栏文章。

[wɪð] [ə'prəʊpriət] [kʌts] , ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd]

with	appropriate	cuts	,	detailing	the	wrongs	of	the	discharged	journalist	,	and
和	合适的	削减	,	详细说明	这	错误	的	这	出院	记者	,	和

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] !

the	hideous	crime	of	the	editor	!
这	可怕	犯罪	的	这	编辑	!

通过适当的删减，详细揭露被解雇记者的过错以及编辑的骇人罪行！

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['edɪtə(r)] - - [ænd; ənd] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]

Even	an	editor	-	-	and	an	editor	is	supposed	to	be	able	to	stand
甚至	一个	编辑	-	-	和	一个	编辑	是	据称	到	是	有能力的	到	站立

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] - - [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

almost	anything	-	-	would	become	weary	after	a	while	;
几乎	任何事物	-	-	会	变得	厌倦	后	一个	尽管	;

即使是编辑——而编辑应该能够忍受几乎任何事情——过一段时间也会感到疲惫；

['dɪsəplɪn] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [sɜːvd] .

discipline	would	cease	,	and	your	newspapers	would	be	ill	-	served	.
纪律	会	停止	,	和	你的	报纸	会	是	患病的	-	服务	.

纪律将会丧失，你们的报纸也会因此而受到影响。

[buːð] , ['dʒefəs(ə)n] ,

Booth	,	Jefferson	,
展位	,	杰斐逊	,

布斯，杰斐逊，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]

and	other	actors	soon	made	up	their	minds	that	the	easiest	road	was	the	best
和	其他	演员	很快	制成	向上	他们的	思想	那	这	最容易	路	曾是	这	最好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

其他演员也很快下定决心，走最简单的路才是对他们最好的。

['mɪstə(r)] . [buːð] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['bærit] [ænd; ənd]

Mr	.	Booth	left	the	stage	management	entirely	to	Mr	.	Lawrence	Barrett	and
先生	.	展位	左边	这	阶段	管理	完全	到	先生	.	劳伦斯	巴雷特	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

布斯先生将舞台管理工作完全交给了劳伦斯·巴雷特先生和其他人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [preɪzd] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

and	Mr	.	Jefferson	praised	everybody	and	every	thing	.
和	先生	.	杰斐逊	赞扬	大家	和	每一个	事物	.

杰斐逊先生对每个人、每件事都赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

But	this	is	not	good	for	the	stage	.
但	这	是	不是	好的	为了	这	阶段	.

但这对于舞台表演来说并不好。

[maɪ][kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] , ['ʃɔːtli] , [aɪ][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] ,

My	career	on	the	stage	is	nearly	over	,	and	until	,	shortly	,	I	bid	it	farewell	,
我的	职业	在	这	阶段	是	几乎	超过	,	和	直到	,	不久	,	我	出价	它	告别	,

我的舞台生涯即将结束，不久之后，我将正式告别舞台。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['evə(r)] -

I	shall	continue	to	do	my	best	;	but	we	are	all	doing	it	under	ever	-
我	将	继续	到	做	我的	最好的	;	但	我们	是	全部	正在做	它	在下面	曾经	-

['grəʊɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .

growing	difficulties	.
生长	困难	.

我将继续尽我所能；但我们所有人都面临着日益增长的困难。

['æktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] , ['æktəz] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] ,

Actors	on	the	stage	are	scarce	,	actors	off	the	stage	,	as	I	have	demonstrated	,
演员	在	这	阶段	是	稀少	,	演员	离开	这	阶段	,	作为	我	有	已证明	,

正如我所证明的，舞台上的演员稀少，舞台下的演员也同样稀少。

[aɪ] [həʊp] , [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] .

I	hope	,	are	plentiful	.
我	希望	,	是	丰富	.

我希望，数量充足。

[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['prezədənt] - - ['wɜːðɪ] ['prezədənt] , [də'rektər] , [ænd; ənd] [trʌs'tiz] - - [hæv; həv] [biːn]

Life	insurance	presidents	-	-	worthy	presidents	,	directors	,	and	trustees	-	-	have	been
生活	保险	总统们	-	-	值得	总统们	,	导演	,	和	受托人	-	-	有	到过

[səʊ] ['bɪzi] ['æktɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

so	busy	acting	their	several	parts	in	the	past	,
所以	忙碌的	表演	他们的	一些	部分	在	这	过去的	,

人寿保险公司的总裁们——他们既是优秀的总裁，又是优秀的董事和受托人——过去一直忙于扮演各自的角色，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ækt] [ðem; ðəm] ,

and	are	in	the	present	so	busy	trying	to	unact	them	,
和	是	在	这	展示	所以	忙碌的	尝试	到	未采取行动	他们	,

现在他们忙于试图抹去这些行为，

[men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['dɒlə(r)] ,

men	are	so	occupied	from	their	childhood	with	the	mighty	dollar	,
男人	是	所以	占领	从	他们的	童年	和	这	强大的	美元	,

男人们从小就对金钱如此着迷，

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɪz][səʊ] ['strenjuəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'trɑːnsɪŋ] , [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

the	race	for	wealth	is	so	strenuous	and	all	-	entrancing	,	that	imagination	is
这	种族	为了	财富	是	所以	费力的	和	全部	-	迷人的	,	那	想像力	是

['daɪɪŋ] [aʊt] ;

dying	out	;
垂死	出去	;

对财富的追逐如此激烈和令人着迷，以至于想象力正在消亡；

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][æn; ən]['æktə(r)] ;

and	imagination	is	necessary	to	make	a	poet	or	an	actor	;
和	想像力	是	必要的	到	制作	一个	诗人	或者	一个	演员	;

想象力是成为诗人或演员的必要条件；

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] .

the	art	of	acting	is	the	crystallisation	of	all	arts	.
这	艺术	的	表演	是	这	结晶	的	全部	艺术	.

表演艺术是所有艺术的结晶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['fæsits] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrəd] ['evri] [ɑːt] .

It	is	a	diamond	in	the	facets	of	which	is	mirrored	every	art	.
它	是	一个	钻石	在	这	方面	的	哪个	是	镜像	每一个	艺术	.

它是一颗钻石，它的各个切面都映照着各种艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] .

It	is	,	therefore	,	the	most	difficult	of	all	arts	.
它	是	,	所以	,	这	最多	难的	的	全部	艺术	.

因此，它是所有艺术中最难的。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	education	of	a	king	is	barely	sufficient	for	the	education	of	the
这	教育	的	一个	国王	是	仅仅	充足的	为了	这	教育	的	这

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['æktə(r)] .

comprehending	and	comprehensive	actor	.
理解	和	综合的	演员	.

国王所受的教育，对于培养一个有理解力、有全面思维的公民来说，是远远不够的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

If	he	is	to	satisfy	every	one	,	he	should	possess	the	commanding	power	of	a
如果	他	是	到	满足	每一个	一	,	他	应该	具有	这	指挥	力量	的	一个

['siːzə(r)] ,

Caesar	,
凯撒	,

如果他想让每个人都满意，他就必须拥有凯撒般的统帅权。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['spləmən] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

the	wisdom	of	Solomon	,	the	eloquence	of	Demosthenes	,	the	patience	of	Job	,
这	智慧	的	所罗门	,	这	口才	的	德摩斯梯尼	,	这	耐心	的	工作	,

所罗门的智慧，德摩斯梯尼的雄辩，约伯的忍耐，

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][æn'tinəuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]

the	face	and	form	of	Antinous	,	and	the	strength	and	endurance	of
这	脸	和	形式	的	安提诺乌斯	,	和	这	力量	和	耐力	的

['hɜːkjəliːz] .

Hercules	.
赫拉克勒斯	.

安提诺乌斯的容貌和体态，以及赫拉克勒斯的力量和耐力。

[drə'mætɪk] [vɪ'sɪsɪtjuːdz]

DRAMATIC	VICISSITUDES
戏剧性	变迁

戏剧性的变迁

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] ['eniweə(r)] .

The	stage	is	not	likely	to	die	of	neglect	anywhere	.
这	阶段	是	不是	可能	到	死	的	忽视	任何地方	.

舞台不太可能在任何地方因疏于维护而消亡。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]

But	at	this	moment	it	cannot	be	denied	that	the	ship	of	the	stage	is
但	在	这	片刻	它	不能	是	否认	那	这	船	的	这	阶段	是

['drɪftɪŋ] ['sʌmwɒt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

drifting	somewhat	hither	and	thither	,
漂流	有些	这里	和	那里	,

但不可否认的是，此刻舞台这艘船正有些漂泊不定。

['evri] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪm'pel] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][wʌn]

Every	breath	of	air	and	every	current	of	public	opinion	impels	it	first	in	one
每一个	气息	的	空气	和	每一个	当前的	的	民众	观点	推动	它	第一的	在	一

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

direction	and	then	in	another	,
方向	和	然后	在	其他	,

每一次呼吸和每一次舆论的走向，都会先推动它朝一个方向发展，然后再推动它朝另一个方向发展。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

At	one	moment	we	may	be	said	to	be	in	the	doldrums	of	the	English
在	一	片刻	我们	可能	是	说	到	是	在	这	低迷期	的	这	英语

[sə'saɪəti]['drɑːmə] ,

society	drama	,
社会	戏剧	,

我们或许可以说，英国社会剧正处于低迷期。

[ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['slʌgɪʃli] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] [swel] ,

or	we	are	sluggishly	rolling	along	in	a	heavy	ground	swell	,
或者	我们	是	迟缓地	滚动	沿着	在	一个	重的	地面	膨胀	,

或者我们正缓慢地在汹涌的海浪中滚动，

[prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kæts] [pɔː] [ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['meləˌdrɑːmə] .

propelled	by	a	passing	cat's	paw	of	revivals	of	old	melodramas	.
推进	经过	一个	通过	猫的	爪子	的	复兴	的	老的	情节剧	.

受到一股复兴旧式通俗剧的热潮推动。

[ə'gen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['nɔːðəli] [briːz] [frɒm; frəm] ['ɪbsən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊθ'iːstə]

Again	we	catch	a	very	faint	northerly	breeze	from	Ibsen	,	or	a	southeaster
再次	我们	抓住	一个	非常	头晕的	北风	微风	从	易卜生	,	或者	一个	东南

[frɒm; frəm] ['meɪtəˌlɪŋk] [ænd; ənd] ['hauptmaːn] .

from	Maeterlinck	and	Hauptmann	.
从	梅特林克	和	豪普特曼	.

我们再次感受到来自易卜生的微弱北风，或者来自梅特林克和豪普特曼的东南风。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [wuː] [ðæt] ['evə(r)] - ['klɪərɪŋ] [briːz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Sometimes	we	set	our	sails	to	woo	that	ever	-	clearing	breeze	of	Shakespeare	,
有时	我们	放	我们的	帆	到	哇	那	曾经	-	清理	微风	的	莎士比亚	,

有时我们会扬帆起航，去追寻莎士比亚那永不消散的清风。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ,

only	to	be	forced	out	of	our	course	by	a	sputter	of	rain	,
仅有的	到	是	强制	出去	的	我们的	课程	经过	一个	发出嘶嘶声	的	雨	,

却被一阵小雨迫使我们改变了航线。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mɪst] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [skwɔːl] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ;

an	Irish	mist	,	and	half	a	squall	from	George	Bernard	Shaw	;
一个	爱尔兰	薄雾	,	和	一半	一个	暴风雨	从	乔治	伯纳德	肖	;

爱尔兰的薄雾，以及萧伯纳笔下半场暴风雨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ɪz] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['waɪldli]

but	the	greater	part	of	the	time	the	ship	of	the	stage	is	careering	wildly
但	这	更大的	部分	的	这	时间	这	船	的	这	阶段	是	职业	疯狂地

['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] ,

under	bare	poles	,
在下面	裸	杆子	,

但大部分时间里，舞台上的这艘船都是在光秃秃的桅杆下疯狂地横冲直撞。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ([ænd; ənd] [let] [juː 'es] [həʊp] [ðæt] , [laɪk] [juː)'lisiːz] ,

with	a	man	lashed	to	the	helm	(	and	let	us	hope	that	,	like	Ulysses	,
和	一个	男人	鞭打	到	这	舵	(	和	让	我们	希望	那	,	喜欢	尤利西斯	,

舵上绑着一个人（让我们希望，就像尤利西斯一样，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]) , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['ɒprə] .

he	has	cotton	wool	in	his	ears	)	,	before	a	hurricane	of	comic	opera	.
他	有	棉布	羊毛	在	他的	耳朵	)	,	前	一个	飓风	的	漫画	歌剧	.

他耳朵里塞着棉花），然后一场滑稽歌剧的狂潮席卷而来。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [steɪʤ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [skuːl] .

We	need	a	recognised	stage	and	a	recognised	school	.
我们	需要	一个	已确认	阶段	和	一个	已确认	学校	.

我们需要一个正规的舞台和一所正规的学校。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'brɔːd] [tuː] [lɑːʤ] ,

America	has	become	too	great	,	and	its	influence	abroad	too	large	,
美国	有	变得	也	伟大的	,	和	它是	影响	国外	也	大的	,

美国已经变得过于强大，其在海外的影响力也过于巨大。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd]

for	us	to	afford	to	have	recourse	to	that	ancient	and	easy	method
为了	我们	到	买得起	到	有	追索权	到	那	古老的	和	简单的	方法

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [di'krai] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ik'stəul][ðə; ði] ['fɒrən] .

of	criticism	which	decries	the	American	and	extols	the	foreign	.
的	批评	哪个	谴责	这	美国人	和	赞美	这	外国的	.

我们竟然会诉诸于这种古老而简便的批评方法，即贬低美国，赞扬外国。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][kə'ləʊniəlɪzəm][ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [wɪtʃ]

That	is	one	of	those	last	remnants	of	colonialism	and	provincialism	which
那	是	一	的	那些	最后的	残余物	的	殖民主义	和	地方主义	哪个

[mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [fər'evə(r)] .

must	depart	forever	.
必须	离开	永远	.

这是殖民主义和地方主义的最后残余之一，必须永远消失。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)]

A	NATIONAL	THEATRE
一个	国家的	剧院

国家剧院

[wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

What	could	not	be	done	for	the	people	of	this	land	,
什么	可以	不是	是	完毕	为了	这	人们	的	这	土地	,

为了这片土地上的人民，还有什么是做不到的呢?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ['θɪətə(r)] ! [kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [spiːtʃ] ,

were	we	to	have	a	great	and	recognised	theatre	!	Consider	our	speech	,
是	我们	到	有	一个	伟大的	和	已确认	剧院	!	考虑	我们的	演讲	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] !

and	our	manner	of	speech	!
和	我们的	方式	的	演讲	!

如果我们能拥有一座伟大而知名的剧院该多好啊！想想我们的演讲，想想我们的演讲方式！

[kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] !

Consider	our	voices	,	and	the	production	of	our	voices	!
考虑	我们的	声音	,	和	这	生产	的	我们的	声音	!

请关注我们的声音，以及我们声音的产生方式!

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [juːz][ɒv; əv] ['vaʊəlz] !

Consider	the	pronunciation	of	words	,	and	the	curious	use	of	vowels	!
考虑	这	发音	的	字	,	和	这	好奇的	使用	的	元音	!

思考一下单词的发音，以及元音的奇妙用法!

[let] [juː 'es] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt]['əʊnli]

Let	us	say	we	have	an	established	theatre	,	to	which	you	come	not	only
让	我们	说	我们	有	一个	已确立的	剧院	,	到	哪个	你	来	不是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,

for	your	pleasure	,
为了	你的	乐趣	,

假设我们有一家成熟的剧院，你来这里不仅仅是为了娱乐，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	for	your	education	.
但	为了	你的	教育	.

但是为了你的教育。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðeə(r)] [stʊd]

Of	what	immense	advantage	this	would	be	if	behind	its	presiding	officer	there	stood
的	什么	巨大	优势	这	会	是	如果	在后面	它是	主持	官	那里	站立

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [də'rektər] ,

a	board	of	literary	directors	,
一个	木板	的	文学	导演	,

如果在其主席背后有一个文学董事会，那将是多么巨大的优势啊!

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] , ['haʊəlz] , ['edwəd] ['evərit] [heɪl] , [ænd; ənd]

composed	of	such	men	as	William	Winter	,	Howells	,	Edward	Everett	Hale	,	and
由	的	这样的	男人	作为	威廉	冬天	,	豪厄尔斯	,	爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	和

['ɔːldrɪtʃ] ,

Aldrich	,
奥尔德里奇	,

成员包括威廉·温特、豪厄尔斯、爱德华·埃弗里特·黑尔和奥尔德里奇等人。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

and	others	equally	fine	,	and	the	presidents	of	the	great	universities	.
和	其他的	同样地	美好的	,	和	这	总统们	的	这	伟大的	大学	.

以及其他同样优秀的人，还有各大大学的校长们。

[ðiːz] [men] [maɪt] [wel] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]

These	men	might	well	decide	how	the	American	language	should	be	spoken	in	the
这些	男人	可能	出色地	决定	如何	这	美国人	语言	应该	是	说	在	这

[greɪt] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] ,

great	American	theatre	,
伟大的	美国人	剧院	,

这些人很可能会决定美国语言在美国这个伟大的戏剧舞台上应该如何使用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	we	should	then	have	an	authority	in	this	country	at	last	for	the
和	我们	应该	然后	有	一个	权威	在	这	国家	在	最后的	为了	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] .

pronunciation	of	certain	words	.
发音	的	肯定	字	.

这样一来，我们国家最终应该就有了某些词语发音的权威机构。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['faɪnəli] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['fænsi] [ɔː(r)] - - - [dɑːns] [ɔː(r)] - - -

It	would	finally	be	decided	whether	to	say	fancy	or	fahncy	-	-	dance	or	dahnce	-	-
它	会	最后	是	决定	无论	到	说	想要	或者	-	-	-	舞蹈	或者	-	-	-

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɔː(r)] - ,

advertisement	or	advertysement	,
广告	或者	-	,

最终要决定是用 fancy 还是 fahncy，dance 还是 dahnce，advertisement 还是 advertysement。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;

and	so	with	many	other	words	;
和	所以	和	许多	其他	字	;

许多其他词语也是如此；

['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] " ['riːəl] ['elɪgənt] " - - ['weðə(r)]

whether	to	call	the	object	of	our	admiration	"	real	elegant	"	-	-	whether
无论	到	称呼	这	目的	的	我们的	钦佩	"	真实的	优雅的	"	-	-	无论

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ai] [əd'maɪə(r)] " [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

we	should	say	"	I	admire	"	to	do	this	or	that	,
我们	应该	说	"	我	钦佩	"	到	做	这	或者	那	,

是否应该称我们钦佩的对象“真正优雅”——我们是否应该说“我钦佩”他/她做了这件事或那件事，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ai] [ges] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ai] [θɪŋk] .

and	whether	we	should	say	"	I	guess	"	instead	of	"	I	think	.
和	无论	我们	应该	说	"	我	猜测	"	反而	的	"	我	思考	.

以及我们是否应该说“我猜”而不是“我认为”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] !

"	And	the	voice	!
"	和	这	嗓音	!

“还有那声音！”

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [wɪl] [ə'griː] , [ɒv; əv]

The	education	of	the	American	speaking	voice	is	,	I	am	sure	all	will	agree	,	of
这	教育	的	这	美国人	请讲	嗓音	是	,	我	是	当然	全部	将要	同意	,	的

[ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

immense	importance	.
巨大	重要性	.

我相信大家都会同意，培养美国人的说话方式至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃriːk] [æt; ət]

It	is	difficult	to	love	,	or	to	continue	to	endure	,	a	woman	who	shrieks	at
它	是	难的	到	爱	,	或者	到	继续	到	忍受	,	一个	女士	WHO	尖叫	在

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

爱上一个对你尖叫的女人是件难事，继续忍受她也是件难事；

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['neɪz(ə)l] , ['strɪŋi] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːm] .

a	high	-	pitched	,	nasal	,	stringy	voice	is	not	calculated	to	charm	.
一个	高的	-	投球	,	鼻腔	,	细丝	嗓音	是	不是	计算	到	魅力	.

尖细、鼻音重、沙哑的声音并不讨人喜欢。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [haʊ]

This	established	theatre	of	which	we	dream	should	teach	men	and	women	how
这	已确立的	剧院	的	哪个	我们	梦	应该	教	男人	和	女性	如何

[tuː; tə] [tɔːk] ;

to	talk	;
到	讲话	;

我们梦想中的这座成熟的剧院应该教会男男女女如何交谈；

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

and	how	splendid	it	would	be	for	future	generations	if	it	should	become
和	如何	灿烂	它	会	是	为了	未来	几代人	如果	它	应该	变得

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]

characteristic	of	American	men	and	women	to	speak	in	soft	and	beautifully
特征	的	美国人	男人	和	女性	到	说话	在	柔软的	和	非常漂亮

['mɔdjuleitid] [təʊnz] !

modulated	tones	!
调制	音调	!

如果柔和优美的语调成为美国男女的标志，那对后代来说该是多么美好啊！

[ðiːz] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][kʊd; kəd] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [griːn] -

These	men	of	whom	I	have	spoken	could	meet	once	a	year	in	the	great	green	-
这些	男人	的	谁	我	有	说	可以	见面	一次	一个	年	在	这	伟大的	绿色的	-

[ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

room	of	this	theatre	of	my	imagination	,
房间	的	这	剧院	的	我的	想像力	,

我所说的这些人，每年都可以在我想象中的这座剧院的休息室里相聚一次。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] - - [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪks] , [ðə; ði] ['trædʒədi]

and	decide	upon	the	works	to	be	produced	-	-	the	great	classics	,	the	tragedies
和	决定	之上	这	作品	到	是	生产	-	-	这	伟大的	经典	,	这	悲剧

[ænd; ənd] ['kɑːmədiz] ;

and	comedies	;
和	喜剧	;

并决定要制作哪些作品——伟大的经典作品、悲剧和喜剧；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

and	living	authors	should	be	invited	and	encouraged	.
和	活的	作者	应该	是	受邀	和	鼓励	.

应该邀请和鼓励在世作家。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [wiː; wi][səʊ]['bædli] [niːd] ,

Here	,	again	,	we	should	have	at	last	what	we	so	badly	need	,
这里	,	再次	,	我们	应该	有	在	最后的	什么	我们	所以	糟糕	需要	,

在这里，我们终于应该得到我们迫切需要的东西了。

[æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

an	encouragement	for	men	and	women	to	write	poetry	for	the	stage	.
一个	鼓励	为了	男人	和	女性	到	写	诗	为了	这	阶段	.

鼓励男女创作舞台诗歌。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

Nothing	by	way	of	the	beautiful	seems	to	be	written	for	us	to	-	day	,
没有什么	经过	方式	的	这	美丽的	似乎	到	是	书面	为了	我们	到	-	天	,

如今，似乎没有什么美好的事物是为我们而写的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪətə(r)]

but	perhaps	the	acknowledgment	and	the	hall	-	mark	of	a	great	theatre
但	也许	这	致谢	和	这	大厅	-	标记	的	一个	伟大的	剧院

[mait] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] .

might	prove	an	incentive	.
可能	证明	一个	激励	.

但或许，对伟大剧院的认可和标志能够成为一种激励。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['æktə(r)]

TRAINING	THE	ACTOR
训练	这	演员

演员训练

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] !

The	training	of	the	actor	!
这	训练	的	这	演员	!

演员的训练!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [nʌn] .

To	-	day	there	is	practically	none	.
到	-	天	那里	是	几乎	没有任何	.

如今几乎没有了。

['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] ['pætɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Actors	and	actresses	are	not	to	be	taught	by	patting	them	on	the
演员	和	女演员	是	不是	到	是	教授	经过	轻拍	他们	在	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

shoulders	and	saying	,
肩膀	和	说	,

教导演员不是拍拍他们的肩膀说:

" [faɪn] ! ['splendɪd] !

"	Fine	!	Splendid	!
"	美好的	!	灿烂	!

“太好了!棒极了!”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] , [hɑːd] [skuːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒv; əv][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

"	It	is	a	hard	,	hard	school	,	on	the	contrary	,	of	unmerciful	criticism	.
"	它	是	一个	难的	,	难的	学校	,	在	这	相反	,	的	无情	批评	.

相反,这是一所极其严苛的学校,充满了无情的批评。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [huː] [siːk] [tʃiːp] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

And	he	is	a	poor	master	who	seeks	cheap	popularity	amongst	his
和	他	是	一个	贫穷的	掌握	WHO	寻找	便宜的	人气	在	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] [baɪ] ['glɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'deməbəl] .

associates	by	glossing	over	and	praising	what	he	knows	to	be	condemnable	.
同事	经过	光泽	超过	和	赞扬	什么	他	知道	到	是	应受谴责的	.

他是一个拙劣的主人,为了在同僚中博取廉价的人气,对那些他明知应该受到谴责的事情加以粉饰和赞扬。

[nəʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

No	good	result	is	to	be	obtained	by	this	method	,
不	好的	结果	是	到	是	获得	经过	这	方法	,

这种方法不会取得任何好的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æktəz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] ,

but	it	is	this	method	which	has	caused	a	great	many	actors	to	be	beloved	,
但	它	是	这	方法	哪个	有	导致	一个	伟大的	许多	演员	到	是	心爱	,

但正是这种方法造就了许多深受观众喜爱的演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

and	the	public	to	be	very	much	distressed	.
和	这	民众	到	是	非常	很多	苦恼	.

公众对此感到非常不安。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɪətə(r)] ,

As	for	the	practical	side	of	an	established	theatre	,
作为	为了	这	实际的	边	的	一个	已确立的	剧院	,

至于一个成熟剧院的实际运作方面,

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

I	am	absolutely	convinced	that	the	national	theatre	could	be	established	in	this
我	是	绝对地	确信	那	这	国家的	剧院	可以	是	已确立的	在	这

['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] ;

country	on	a	practical	and	paying	basis	;
国家	在	一个	实际的	和	付费	基础	;

我完全相信,在这个国家,建立国家剧院是切实可行且盈利的;

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['beɪsɪs] .

and	not	only	on	a	paying	basis	,	but	upon	a	profitable	basis	.
和	不是	仅有的	在	一个	付费	基础	,	但	之上	一个	有利可图	基础	.

不仅要支付报酬，而且要盈利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [nə'sesɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

It	would	,	however	,	necessitate	the	investment	of	a	large	amount	of	capital	.
它	会	,	然而	,	需要	这	投资	的	一个	大的	数量	的	首都	.

然而，这将需要投入大量资金。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] [praɪm] [kɒst] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

In	short	,	the	prime	cost	would	be	large	,	but	if	the	public	generally	is	interested	,
在	短的	,	这	主要的	成本	会	是	大的	,	但	如果	这	民众	一般来说	是	感兴趣的	,

简而言之，主要成本会很高，但如果公众普遍感兴趣，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fləʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

there	is	no	reason	why	an	able	financier	could	not	float	a	company	for	this
那里	是	不	原因	为什么	一个	有能力的	金融家	可以	不是	漂浮	一个	公司	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

没有理由认为有能力的金融家不能为此目的成立一家公司。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [ɔː(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)]

But	under	no	circumstances	must	or	can	a	national	theatre	,	in	the	proper
但	在下面	不	情况	必须	或者	能	一个	国家的	剧院	,	在	这	恰当的

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːm] ,

use	of	the	term	,
使用	的	这	学期	,

但在任何情况下，国家剧院（就该词的正确用法而言）都不应该或不能这样做。

[biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒfɪt] .

be	made	an	object	of	personal	or	commercial	profit	.
是	制成	一个	目的	的	个人的	或者	商业的	利润	.

成为个人或商业牟利的对象。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Nor	can	it	be	a	scheme	devised	by	a	few	individuals	for	the
也不	能	它	是	一个	方案	设计	经过	一个	很少	个人	为了	这

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['lɪtərəri] [fæd] .

exploitation	of	a	social	or	literary	fad	.
开发	的	一个	社会的	或者	文学	时尚	.

这也不可能是少数人为了利用社会或文学潮流而策划的阴谋。

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

The	national	theatre	must	be	given	by	the	people	to	the	people	,
这	国家的	剧院	必须	是	给定	经过	这	人们	到	这	人们	,

国家剧院必须由人民赋予人民，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

and	be	governed	by	the	people	.
和	是	受统治	经过	这	人们	.

并由人民统治。

[ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektə]

The	members	of	the	national	theatre	should	be	elected	by	the	board	of	directors
这	成员	的	这	国家的	剧院	应该	是	当选	经过	这	木板	的	导演

,

,
,

国家剧院的成员应由董事会选举产生。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] [ə'laɪk] ,

and	should	be	chosen	from	the	American	and	British	stage	alike	,
和	应该	是	选定	从	这	美国人	和	英国	阶段	同样	,

应该同时从美国和英国的舞台上选拔演员。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['kʌntri] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

or	from	any	country	where	English	is	the	language	of	the	people	.
或者	从	任何	国家	在哪里	英语	是	这	语言	的	这	人们	.

或者来自任何以英语为官方语言的国家。

['evri] [ɪn'djuːsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['æktəz] ;

Every	inducement	should	be	offered	to	secure	the	services	of	the	best	actors	;
每一个	诱导	应该	是	提供	到	安全的	这	服务	的	这	最好的	演员	;

应该提供一切诱饵来吸引最优秀的演员;

[baɪ] ['æktəz] , [aɪ] [miːn] ['æktəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] ;

by	actors	,	I	mean	actors	of	both	sexes	;
经过	演员	,	我	意思是	演员	的	两个都	性别	;

我所说的演员，指的是包括男性和女性在内的所有性别的演员;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	those	who	have	served	for	a	certain	number	of	years	should	be
和	那些	WHO	有	服务	为了	一个	肯定	数字	的	年	应该	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ə'pɒn] [rɪ'taɪəmənt] .

entitled	to	a	pension	upon	retirement	.
标题	到	一个	养老金	之上	退休	.

服役满一定年限的人退休后应该有权领取养老金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ;

It	is	not	necessary	to	bother	with	further	details	;
它	是	不是	必要的	到	打扰	和	更远	细节	;

无需赘述细节;

[aɪ] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɪz]

I	only	mention	this	to	impress	the	reader	with	the	fact	that	the	national	theatre	is
我	仅有的	提到	这	到	令人印象深刻	这	读者	和	这	事实	那	这	国家的	剧院	是

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

a	practical	possibility	.
一个	实际的	可能性	.

我提到这一点只是为了让读者明白，建立国家剧院是切实可行的。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sɪərɪəs] ['efət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

From	my	personal	experience	I	am	convinced	that	serious	effort	upon	the	American
从	我的	个人的	经验	我	是	确信	那	严肃的	努力	之上	这	美国人

[steɪdʒ] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪn'dɔːsmənt] .

stage	meets	with	a	hearty	endorsement	.
阶段	满足	和	一个	爽朗	代言	.

根据我的个人经验，我确信在美国舞台上付出的认真努力会得到热烈的赞扬。

[tɔː'mɑːzoʊ] [sæl'viːniː]

TOMMASO	SALVINI
托马索	萨尔维尼

托马索·萨尔维尼

[['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [tʊə(r)] [ɒv; əv] - - - , [sæl'viːniː] [pleɪd] [ɪn] ['bɒstən] .

[	During	his	American	tour	of	1882	-	1883	,	Salvini	played	in	Boston	.
[	期间	他的	美国人	旅游	的	-	-	-	,	萨尔维尼	玩	在	波士顿	.

[在1882-1883年的美国巡演期间，萨尔维尼曾在波士顿演出。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] , ['henri] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɒvəlɪst] , [ɪn] [ðə; ði] _ [ət'læntɪk]

One	of	his	auditors	,	Henry	James	,	the	distinguished	novelist	,	in	the	_	Atlantic
一	的	他的	审计员	,	亨利	詹姆斯	,	这	杰出的	小说家	,	在	这	_	大西洋

['mʌnθli] _ [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,

Monthly	_	for	March	,
月度	_	为了	行进	,

他的审计员之一，著名小说家亨利·詹姆斯，在三月份的《大西洋月刊》上写道：

- , [geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .

1883	,	gave	a	detailed	criticism	of	the	performances	.
-	,	给予	一个	详细的	批评	的	这	表演	.

1883年，对这些表演进行了详细的批评。

[ɒv; əv] [sæl'viːniz] [ə'θeləʊ] [hiː; hi] [sed] :

Of	Salvini's	Othello	he	said	:
的	萨尔维尼的	奥赛罗	他	说	:

他评价萨尔维尼的《奥赛罗》时说：

. . . " [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] - - ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['æktə(r)]

.	.	.	"	What	an	immense	impression	-	-	simply	as	an	impression	-	-	the	actor
.	.	.	"	什么	一个	巨大	印象	-	-	简单地	作为	一个	印象	-	-	这	演员

[meɪks] [ɒn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [huː] [siːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːbənd]

makes	on	the	spectator	who	sees	him	for	the	first	time	as	the	turbaned
制作	在	这	旁观者	WHO	看到	他	为了	这	第一的	时间	作为	这	戴头巾的

[ænd; ənd] [diːp] - [vɔɪst] [mɔː(r)] !

and	deep	-	voiced	Moor	!
和	深的	-	配音	泊	!

……“这位演员第一次以头戴头巾、嗓音低沉的摩尔人形象出现时，给观众留下了多么深刻的印象啊——仅仅是印象而已！”

[hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] :

He	gives	us	his	measure	as	a	man	:
他	给予	我们	他的	措施	作为	一个	男人	:

他向我们展示了他作为一个人应有的品质：

[hiː; hi] [ə'kweint] [juː 'es] [wɪð] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz]

he	acquaints	us	with	that	luxury	of	perfect	confidence	in	the	physical	resources
他	熟人	我们	和	那	奢华	的	完美的	信心	在	这	身体的	资源

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [pleɪ] -

of	the	actor	which	is	not	the	most	frequent	satisfaction	of	the	modern	play	-
的	这	演员	哪个	是	不是	这	最多	频繁	满意	的	这	现代的	玩	-

['gəʊə(r)] .

goer	.
戈尔	.

他让我们体会到，演员对自己的身体素质充满信心是多么奢侈，而这对于现代戏剧观众来说，却并非一种常见的满足感。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] , ['æktɪv] , ['mænli] [freɪm] , [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] , ['sɪəriəs] , ['vɪvɪdli] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz]

His	powerful	,	active	,	manly	frame	,	his	noble	,	serious	,	vividly	expressive	face	,	his
他的	强大的	,	积极的	,	男子气概	框架	,	他的	高贵	,	严肃的	,	生动地	富有表现力的	脸	,	他的

['splendɪd] [smaɪl] ,

splendid	smile	,
灿烂	微笑	,

他强壮、健硕、充满男子气概的身躯，他高贵、严肃、表情丰富的面容，他灿烂的笑容，

[hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] , [və'luːmɪnəs] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	Italian	eye	,	his	superb	,	voluminous	voice	,	his	carriage	,	his	ease	,
他的	意大利语	眼睛	,	他的	高超	,	大量的	嗓音	,	他的	运输	,	他的	舒适	,

他那双意大利式的眼睛，他那浑厚悦耳的嗓音，他的仪态，他的从容不迫。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gɪvz] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [həʊl] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

the	assurance	he	instantly	gives	that	he	holds	the	whole	part	in	his	hands	and
这	保证	他	即刻	给予	那	他	持有	这	所有的	部分	在	他的	双手	和

[kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

can	make	of	it	exactly	what	he	chooses	,
能	制作	的	它	确切地	什么	他	选择	,

他立刻保证说，整个部分都掌握在他手中，他可以随心所欲地进行改造。

- - [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]

-	-	all	this	descends	upon	the	spectator's	mind	with	a	richness	which	immediately
-	-	全部	这	下降	之上	这	观众的	头脑	和	一个	丰富	哪个	立即地

[kən'vəːt] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [feɪθ] ,

converts	attention	into	faith	,
转换	注意力	进入	信仰	,

——所有这一切以一种丰富的形式涌入观众的脑海，立即将注意力转化为信仰。

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] .

and	expectation	into	sympathy	.
和	期待	进入	同情	.

将期望转化为同情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz][raɪd] .

He	is	a	magnificent	creature	,	and	you	are	already	on	his	ride	.
他	是	一个	壮丽	生物	,	和	你	是	已经	在	他的	骑	.

他是一个了不起的生物，而你已经踏上了他的旅程。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['temprəmənt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ; [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [nɒt][səʊ]

His	generous	temperament	is	contagious	;	you	find	yourself	looking	at	him	,	not	so
他的	慷慨的	气质	是	传染性	;	你	寻找	你自己	寻找	在	他	,	不是	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] ,

much	as	an	actor	,
很多	作为	一个	演员	,

他慷慨的性情极具感染力；你会发现自己看着他，与其说是把他当作一个演员，不如说是把他当作一个人来看待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] . . . .

but	as	a	hero	.	.	.	.
但	作为	一个	英雄	.	.	.	.

但作为一名英雄.....

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sæl'viːniz][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]

The	admirable	thing	in	this	nature	of	Salvini's	is	that	his	intelligence	is	equal	to
这	令人钦佩的	事物	在	这	自然	的	萨尔维尼的	是	那	他的	智力	是	平等的	到

[hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [p'aʊəz] ,

his	material	powers	,
他的	材料	权力	,

萨尔维尼身上最令人钦佩的一点是，他的智力与他的物质能力相匹配。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['pɜːsən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] ['fɪzɪk(ə)l] .

so	that	if	the	exhibition	is	,	as	it	were	,	personal	,	it	is	not	simply	physical	.
所以	那	如果	这	展览	是	,	作为	它	是	,	个人的	,	它	是	不是	简单地	身体的	.

因此，如果展览具有某种个人意义，那么它就不仅仅是物质性的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

He	has	a	great	imagination	:	there	is	a	noble	intention	in	all	he	does	.
他	有	一个	伟大的	想像力	:	那里	是	一个	高贵	意图	在	全部	他	做	.

他想象力丰富，他所做的一切都蕴含着高尚的意图。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊ] , ['teɪkən][frɒm; frəm][sæl'viːniz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]

The	pages	which	now	follow	,	taken	from	Salvini's	Autobiography	,	are	presented
这	页面	哪个	现在	跟随	,	已采取	从	萨尔维尼的	自传	,	是	呈现

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] ,

with	the	permission	of	his	publishers	,
和	这	允许	的	他的	出版商	,

接下来的内容摘自萨尔维尼的自传，经其出版商许可转载。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] . - - [ed] .]

the	Century	Company	,	New	York	.	-	-	ED	.	]
这	世纪	公司	,	新的	约克	.	-	-	ED	.	]

世纪公司，纽约。——编者注

[fɜːst] [ə'pɪərəns]

FIRST	APPEARANCE
第一的	外貌

首次登场

[ðə; ði] [bɒn] [ænd; ənd] - ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	Bon	and	Berlaffa	Company	,	in	which	my	father	was	engaged	,
这	邦	和	-	公司	,	在	哪个	我的	父亲	曾是	已订婚的	,

我父亲就职的邦和贝拉法公司

['ɔːltəˌeɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['repət(ə)ri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv]['goʊl'doʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi]

alternated	in	its	repertory	between	the	comedies	of	Goldoni	and	the	tragedies
交替	在	它是	曲目	之间	这	喜剧	的	戈尔多尼	和	这	悲剧

[ɒv; əv] [ˌæl'fiːri] .

of	Alfieri	.
的	阿尔菲耶里	.

该剧院的演出剧目交替上演戈尔多尼的喜剧和阿尔菲耶里的悲剧。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] " [dʌn] [kjʊriːoʊz] " [baɪ]['goʊl'doʊni][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

One	evening	the	"	Donne	Curiose	"	by	Goldoni	was	to	be	given	,
一	晚上	这	"	唐恩	好奇心	"	经过	戈尔多尼	曾是	到	是	给定	,

一天晚上，戈尔多尼的《好奇的女人》将被朗诵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrləkwɪnz] [pɑːt] ,

but	the	actor	who	was	to	take	the	harlequin's	part	,
但	这	演员	WHO	曾是	到	拿	这	小丑的	部分	,

但那位要扮演丑角的演员，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [piːs] [baɪ][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [sleɪv] [kɔːld] [pæs'kwiːnoʊ] ,

represented	in	that	piece	by	a	stupid	slave	called	Pasquino	,
代表	在	那	片	经过	一个	愚蠢的	奴隶	称为	帕斯奎诺	,

作品中以一个名叫帕斯奎诺的愚蠢奴隶为代表。

[fel] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪz] .

fell	sick	a	few	hours	before	the	curtain	was	to	rise	.
跌倒	生病的	一个	很少	小时	前	这	窗帘	曾是	到	上升	.

演出开始前几个小时，他突然病倒了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli] ,

The	company	had	been	together	for	a	few	days	only	,
这	公司	有	到过	一起	为了	一个	很少	天	仅有的	,

这家公司成立才几天而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] .

and	it	was	out	of	the	question	to	substitute	another	play	.
和	它	曾是	出去	的	这	问题	到	代替	其他	玩	.

换用其他战术是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , [wen] -

It	had	been	decided	to	close	the	theatre	for	that	night	,	when	Berlaffa
它	有	到过	决定	到	关闭	这	剧院	为了	那	夜晚	,	什么时候	-

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

当时已经决定当晚关闭剧院，这时贝拉法问道：

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] ?

"	Why	couldn't	your	Tom	take	the	part	?
"	为什么	不能	你的	汤姆	拿	这	部分	?

为什么你的汤姆不能出演这个角色?

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] ,

"	My	father	said	that	there	was	no	reason	why	he	shouldn't	,
"	我的	父亲	说	那	那里	曾是	不	原因	为什么	他	不应该	,

“我父亲说，他没有理由不这么做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)]

but	that	Tom	had	never	appeared	in	public	,	and	he	didn't	know	whether
但	那	汤姆	有	绝不	出现	在	民众	,	和	他	没有	知道	无论

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

he	had	the	courage	.
他	有	这	勇气	.

但汤姆从未在公众场合露面，他不知道自己是否有勇气这样做。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

The	proposition	was	made	to	me	,	and	I	accepted	on	the	spot	,
这	主张	曾是	制成	到	我	,	和	我	公认	在	这	点	,

有人向我提出了这个提议，我当场就接受了。

['ɪnfluənst] [tuː; tə][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'stent][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

influenced	to	no	little	extent	by	a	desire	to	please	the	managers	,
影响	到	不	小的	程度	经过	一个	欲望	到	请	这	经理	,

很大程度上是受到取悦管理层的愿望的影响，

[huː] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

who	in	my	eyes	were	people	of	great	importance	.
WHO	在	我的	眼睛	是	人们	的	伟大的	重要性	.

在我看来，他们都是非常重要的人物。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] , [wɪð] [maɪ]['aɪən] ['meməri] , [ai][hæd; həd] ['iːzəli] ['mɑːstəd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

Within	three	hours	,	with	my	iron	memory	,	I	had	easily	mastered	my	little	part	of
之内	三	小时	,	和	我的	铁	记忆	,	我	有	容易地	精通	我的	小的	部分	的

[pæs'kwiːnoʊ] ,

Pasquino	,
帕斯奎诺	,

三个小时之内，凭借我过人的记忆力，我轻松地掌握了帕斯奎诺作品中我负责的那一小部分。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ,

and	,	putting	on	the	costume	of	the	actor	who	had	fallen	ill	,
和	,	推杆	在	这	戏服	的	这	演员	WHO	有	倒下	患病的	,

于是，他穿上了那位生病演员的戏服。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [pə'fɔːmə(r)] .

I	found	myself	a	full	-	fledged	if	a	new	performer	.
我	成立	我	一个	满的	-	羽翼丰满	如果	一个	新的	演员	.

我发现自己已经成为一名成熟的表演者，尽管我还是个新人。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['daɪəlekt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	was	to	speak	in	the	Venetian	dialect	;	that	was	inconvenient	for	me
我	曾是	到	说话	在	这	威尼斯	方言	;	那	曾是	不方便	为了	我

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɪfɪkəlt] ,

rather	than	difficult	,
相当	比	难的	,

我必须用威尼斯方言发言；这对我来说只是不方便，而不是困难。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɔːteɪ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['eni] [slɪp][ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]

but	at	Forte	,	where	we	were	,	any	slip	of	pronunciation	would	hardly	be
但	在	长处	,	在哪里	我们	是	,	任何	滑	的	发音	会	几乎	是

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

但在我们所在的福特，任何发音错误几乎都不会被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]

It	was	the	first	time	that	I	was	to	go	on	the	stage	behind	the	dazzling
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	曾是	到	去	在	这	阶段	在后面	这	耀眼的

['fʊtlaɪts] ,

footlights	,
脚灯	,

那是我第一次站在舞台上，站在耀眼的灯光下。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['daɪəlekt] ,

the	first	time	that	I	was	to	speak	in	an	unaccustomed	dialect	,
这	第一的	时间	那	我	曾是	到	说话	在	一个	不习惯	方言	,

我第一次要用不熟悉的方言说话，

[drest] [ʌp][ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ;

dressed	up	in	ridiculous	clothes	which	were	not	my	own	;
穿着	向上	在	荒谬的	衣服	哪个	是	不是	我的	自己的	;

穿上了滑稽的衣服，那些衣服都不是我的；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn]

and	I	confess	that	I	was	so	much	frightened	that	I	was	tempted	to	run
和	我	承认	那	我	曾是	所以	很多	害怕	那	我	曾是	受诱惑	到	跑步

[bæk] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

back	to	my	dressing	-	room	,
后退	到	我的	敷料	-	房间	,

我承认，我当时非常害怕，甚至想跑回更衣室。

[tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ]

to	take	off	my	costume	,	and	to	have	nothing	more	to	do	with	the	play
到	拿	离开	我的	戏服	,	和	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	玩

.

:
.

脱下戏服，从此与这部戏没有任何关系。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səb'mɪsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

But	my	father	,	who	was	aware	of	my	submissive	disposition	toward	him	,
但	我的	父亲	,	WHO	曾是	意识到的	的	我的	顺从者	处置	朝向	他	,

但我父亲很清楚我对他的顺从，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][pəʊst] .

with	a	few	words	kept	me	at	my	post	.
和	一个	很少	字	保留	我	在	我的	邮政	.

寥寥数语便让我坚守岗位。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	For	shame	!	"	said	he	;	"	a	man	has	no	right	to	be	afraid	.
"	为了	耻辱	!	"	说	他	;	"	一个	男人	有	不	正确的	到	是	害怕的	.

“真丢人！”他说，“一个人没有权利感到害怕。”

" [ə; eɪ][mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

“一个男人！”

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəs] [ˌfɔː'tiːn] , [jet] [aɪ][ə'spaɪəd][tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

I	was	scarce	fourteen	,	yet	I	aspired	to	that	title	.
我	曾是	稀少	十四	,	然而	我	渴望	到	那	标题	.

我当时才十四岁，却渴望获得那个头衔。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	conscript	who	is	for	the	first	time	under	fire	feels	a	sense	of	fear	.
这	征兵	WHO	是	为了	这	第一的	时间	在下面	火	感觉	一个	感觉	的	害怕	.

第一次经历枪林弹雨的新兵会感到恐惧。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

Nevertheless	,	if	he	has	the	pride	of	his	sex	,
尽管如此	,	如果	他	有	这	自豪	的	他的	性别	,

然而，如果他有性别的自尊心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪts] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi][stændz] [fɜːm] ,

and	the	dignity	of	one	who	appreciates	his	duty	,	he	stands	firm	,
和	这	尊严	的	一	WHO	感谢	他的	责任	,	他	站立	公司	,

他恪尽职守，展现出应有的尊严，立场坚定。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [bɪg] [wɪl] .

though	it	be	against	big	will	.
尽管	它	是	反对	大的	将要	.

尽管这违背了强大的意志。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][pɑːt] .

So	it	was	with	me	when	I	began	my	part	.
所以	它	曾是	和	我	什么时候	我	开始	我的	部分	.

我开始扮演这个角色时，它就一直伴随着我。

[wen] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [aɪ]

When	I	perceived	that	some	of	Pasquino's	lines	were	amusing	the	audience	,	I
什么时候	我	感知	那	一些	的	-	线条	是	有趣	这	观众	,	我

[tʊk] ['kʌrɪdʒ] ,

took	courage	,
采取	勇气	,

当我意识到帕斯奎诺的一些台词逗乐了观众时，我鼓起了勇气。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['meɪkɪŋ] [ɪts][fɜːst] [flaɪt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] ,

and	,	like	a	little	bird	making	its	first	flight	,	I	arrived	at	the	goal	,
和	,	喜欢	一个	小的	鸟	制作	它是第一的		航班	,	我	到达的	在	这	目标	,

就像一只小鸟第一次飞翔，我到达了终点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

and	was	eager	to	try	again	.
和	曾是	渴望的	到	尝试	再次	.

并渴望再次尝试。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [maɪ] ['æktərz] ['mælədi] [gruː] [wɜːs] ,

As	it	turned	out	,	my	actor's	malady	grew	worse	,
作为	它	转向	出去	,	我的	演员的	弊病	生长	更糟	,

结果，我那位演员的病情恶化了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

so	that	he	was	forced	to	leave	the	company	,	and	I	was	chosen	to
所以	那	他	曾是	强制	到	离开	这	公司	,	和	我	曾是	选定	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

take	his	place	.
拿	他的	地方	.

因此他被迫离开公司，而我被选中接替他的位置。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmɪk] [pɑːts] [æz; əz] [ðəʊz]

I	must	have	had	considerable	aptitude	for	such	comic	parts	as	those
我	必须	有	有	大量	能力倾向	为了	这样的	漫画	部分	作为	那些

[ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['sɜːvənts] ,

of	stupid	servants	,
的	愚蠢的	仆人	,

我一定很擅长扮演像愚蠢的仆人这类喜剧角色。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['bendʒəmɪn] .

for	everywhere	that	we	went	I	became	the	public's	Benjamin	.
为了	到处	那	我们	去	我	成为	这	公众的	本杰明	.

无论我们走到哪里，我都成了公众的本杰明。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

I	made	the	people	laugh	,	and	they	asked	for	nothing	better	.
我	制成	这	人们	笑	,	和	他们	问	为了	没有什么	更好的	.

我逗大家笑了，他们别无所求。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

All	were	surprised	that	,	young	and	inexperienced	as	I	was	,
全部	是	惊讶	那	,	年轻的	和	缺乏经验	作为	我	曾是	,

所有人都很惊讶，尽管我当时年轻且缺乏经验，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['klevənəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri]

I	should	have	so	much	cleverness	of	manner	and	such	sureness	of	delivery
我	应该	有	所以	很多	聪明才智	的	方式	和	这样的	确定性	的	送货

.

:
.

我应该拥有如此机智的举止和如此自信的表达能力。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

My	father	was	more	surprised	than	anybody	,
我的	父亲	曾是	更多的	惊讶	比	任何人	,

我父亲比任何人都惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv]

for	he	had	expected	far	less	of	my	immaturity	and	total	lack	of
为了	他	有	预期的	远的	较少的	的	我的	不成熟	和	全部的	缺少	的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

因为他没想到我会如此不成熟，而且完全缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .

It	is	certain	that	from	that	time	I	began	to	feel	that	I	was	somebody	.
它	是	肯定	那	从	那	时间	我	开始	到	感觉	那	我	曾是	某人	.

可以肯定的是，从那时起，我开始觉得自己是个重要人物。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

I	had	become	useful	,	or	at	least	I	thought	I	had	,	and	,	as	a
我	有	变得	有用	,	或者	在	至少	我	想法	我	有	,	和	,	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

我变得有用起来了，或者至少我是这么认为的，因此，

[ɪn][maɪ]['mænə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

in	my	manner	and	bearing	I	began	to	affect	the	young	man	more	than	was
在	我的	方式	和	轴承	我	开始	到	影响	这	年轻的	男人	更多的	比	曾是

['fɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

fitting	in	a	mere	boy	.
配件	在	一个	仅仅	男生	.

我的举止和风度开始让这个年轻人感到不适，这与他只是个男孩的身份不太相符。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,

I	sought	to	figure	in	the	conversation	of	grown	people	,
我	寻求	到	数字	在	这	对话	的	生长	人们	,

我试图参与到成年人的对话中，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['eldəz] [smaɪl] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːrks]

and	many	a	time	I	had	the	pain	of	seeing	my	elders	smile	at	my	remarks
和	许多	一个	时间	我	有	这	疼痛	的	看到	我的	长者	微笑	在	我的	评论

.

:
.

很多时候，看到长辈们因我的言论而微笑，我心里很不是滋味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [striːts] ;

It	was	my	great	ambition	to	be	allowed	to	walk	alone	in	the	city	streets	;
它	曾是	我的	伟大的	志向	到	是	允许	到	走	独自的	在	这	城市	街道	;

我最大的愿望就是能够独自走在城市街道上；

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][grɑːnt] [ðɪs] [buːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

my	father	was	very	loath	to	grant	this	boon	,	but	he	let	me	go	sometimes	,
我的	父亲	曾是	非常	厌恶	到	授予	这	恩惠	,	但	他	让	我	去	有时	,

我父亲很不情愿答应我的请求，但他有时还是会放我走。

[pə'hæps] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

perhaps	to	get	a	sample	of	my	conduct	.
也许	到	得到	一个	样本	的	我的	执行	.

或许是为了了解我的行为举止。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['duːɪŋ] ['enɪθɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'pliːzd]

I	don't	remember	ever	doing	anything	at	these	times	which	could	have	displeased
我	不	记住	曾经	正在做	任何事物	在	这些	时代	哪个	可以	有	不高兴

[hɪm] ;

him	;
他	;

我不记得当时我做过任何让他不高兴的事；

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm][sæd] , ['pensɪv] ,

I	was	particularly	careful	about	it	,	since	I	saw	him	sad	,	pensive	,
我	曾是	特别	小心	关于	它	,	自从	我	锯	他	伤心	,	沉思的	,

我对此格外小心，因为我看到他神情悲伤、若有所思。

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,

and	afflicted	owing	to	the	misfortune	which	had	befallen	him	,
和	受苦的	欠款	到	这	不幸	哪个	有	发生	他	,

他因遭遇不幸而备受折磨。

[ænd; ənd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [məʊst]

and	soon	be	began	to	accord	me	his	confidence	,	which	I	was	most
和	很快	是	开始	到	符合	我	他的	信心	,	哪个	我	曾是	最多

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [geɪn] .

anxious	to	gain	.
焦虑的	到	获得	.

很快，他开始给予我信任，而这正是我梦寐以求的。

[ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [əd'vaɪs]

A	FATHER'S	ADVICE
一个	父亲的	建议

一位父亲的忠告

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːt] ,

Often	he	spoke	to	me	of	the	principles	of	dramatic	art	,
经常	他	辐	到	我	的	这	原则	的	戏剧性	艺术	,

他经常跟我谈论戏剧艺术的原则，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

and	of	the	mission	of	the	artist	.
和	的	这	使命	的	这	艺术家	.

以及艺术家的使命。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌnz] [self] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʌn] [mʌst; məst]

He	told	me	that	to	have	the	right	to	call	one's	self	an	artist	one	must
他	讲述	我	那	到	有	这	正确的	到	称呼	一个人的	自己	一个	艺术家	一	必须

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɒnɪst] [wɜːk] [tuː; tə] ['tælənt] ,

add	honest	work	to	talent	,
添加	诚实的	工作	到	天赋	,

他告诉我，要想有资格称自己为艺术家，除了天赋之外，还必须付出诚实的努力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['æktəz] [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]

and	he	put	before	me	the	example	of	certain	actors	who	had	risen	to
和	他	放	前	我	这	例子	的	肯定	演员	WHO	有	升起	到

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他给我举了一些成名演员的例子，

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [baɪ] [sə'saɪəti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrɪvi'æləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt]

but	who	were	repulsed	by	society	on	account	of	the	triviality	of	their	conduct
但	WHO	是	反感	经过	社会	在	帐户	的	这	琐碎	的	他们的	执行

;

;

;

但他们却因行为卑劣而被社会所排斥；

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [bleɪmd] [baɪ] [ɔːl]

of	others	who	were	brought	by	dissipation	to	die	in	a	hospital	,	blamed	by	all
的	其他的	WHO	是	带来	经过	耗散	到	死	在	一个	医院	,	被指责	经过	全部

;

;

;

还有一些人因为生活放荡而死在医院里，受到所有人的谴责；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz]

and	of	still	others	who	had	fallen	so	low	as	to	hold	out	their	hands
和	的	仍然	其他的	WHO	有	倒下	所以	低的	作为	到	抓住	出去	他们的	双手

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,

for	alms	,
为了	施舍	,

还有一些人，他们堕落到乞讨的地步。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spʌndʒ] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌz(ə)n][ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni]

or	to	sponge	on	their	comrades	and	to	cozen	them	out	of	their	money
或者	到	海绵	在	他们的	同志们	和	到	可赞	他们	出去	的	他们的	钱

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'merɪtɪd] [səb'skrɪpʃnz] - - [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hɒrə(r)][ænd; ənd]

for	unmerited	subscriptions	-	-	all	of	which	things	moved	me	to	horror	and
为了	不应得的	订阅	-	-	全部	的	哪个	事物	已搬	我	到	恐怖	和

[diːp] [rɪ'pʌgnəns] .

deep	repugnance	.
深的	厌恶	.

或者靠同志们的钱过日子，哄骗他们交出钱来做不应得的订阅——所有这些事情都让我感到恐惧和深深的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['ɒnɪst] ['bɛpoʊ] " [baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	with	good	reason	that	my	father	was	called	"	Honest	Beppo	"	by	his
它	曾是	和	好的	原因	那	我的	父亲	曾是	称为	"	诚实的	贝波	"	经过	他的

['feloʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

fellows	on	the	stage	.
伙伴们	在	这	阶段	.

我父亲被舞台上的同行们称为“诚实的贝波”，这绝非浪得虚名。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

The	incorruptibility	and	firmness	of	principle	which	he	cultivated	in	me	from
这	廉洁奉公	和	硬度	的	原则	哪个	他	栽培	在	我	从

[ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][spɜː(r)][ænd; ənd] [gaɪd]

the	time	that	I	grew	old	enough	to	understand	have	been	my	spur	and	guide
这	时间	那	我	生长	老的	足够的	到	理解	有	到过	我的	刺	和	指导

[θruː'aʊt] [maɪ][kə'rɪə(r)] ,

throughout	my	career	,
自始至终	我的	职业	,

他从我懂事起就培养我的廉洁奉公和坚定原则，这在我整个职业生涯中一直是我的动力和指引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

and	it	is	through	no	merit	of	my	own	that	I	can	count	myself	among	those
和	它	是	通过	不	优点	的	我的	自己的	那	我	能	数数	我	之中	那些

[huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ;

who	have	won	the	esteem	of	society	;
WHO	有	韩元	这	尊重	的	社会	;

我并非凭借自身功绩才赢得社会的尊重；

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][ðə; ðɪ]['merɪt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	attribute	all	the	merit	to	my	father	.
我	属性	全部	这	优点	到	我的	父亲	.

我将一切功劳都归功于我的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɒn] - [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ;

He	was	con	scientious	and	honest	to	a	scruple	;
他	曾是	康	-	和	诚实的	到	一个	顾忌	;

他为人认真负责，诚实正直；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	much	so	that	of	his	own	free	will	he	sacrificed	the	natural	pride	of	the
所以	很多	所以	那	的	他的	自己的	自由的	将要	他	牺牲	这	自然的	自豪	的	这

[drə'mætɪk] ['ɑːtɪst] ,

dramatic	artist	,
戏剧性	艺术家	,

他甚至出于自愿，牺牲了戏剧艺术家与生俱来的自尊心。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

and	denounced	the	well	-	earned	honour	of	first	place	in	his	own	company	to
和	谴责	这	出色地	-	获得	荣誉	的	第一的	地方	在	他的	自己的	公司	到

[teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [wɪð] [gʊ'stɑːvoʊ]['mɔːdena] ,

take	second	place	with	Gustavo	Modena	,
拿	第二	地方	和	古斯塔沃	摩德纳	,

他放弃了自己公司来之不易的第一名荣誉，与古斯塔沃·莫德纳并列第二名。

[huːz] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] [hiː; hi] [ˌɾ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

whose	artistic	merit	he	recognised	as	superior	to	his	own	,
谁	艺术	优点	他	已确认	作为	优越的	到	他的	自己的	,

他认为对方的艺术才华优于自己。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['æktə(r)][ænd; ənd]

in	order	that	I	might	profit	by	the	instruction	of	that	admirable	actor	and
在	命令	那	我	可能	利润	经过	这	操作说明	的	那	令人钦佩的	演员	和

['stɜːlɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .

sterling	citizen	.
英镑	公民	.

以便我能从这位令人敬佩的演员和杰出公民的指导中获益。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒfɪt] .

My	father	preferred	his	son's	advantage	to	his	own	personal	profit	.
我的	父亲	首选	他的	儿子的	优势	到	他的	自己的	个人的	利润	.

我父亲宁愿让儿子获益，也不愿谋取个人利益。

[haʊ] [sæl'viːniː] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɑːt]

HOW	SALVINI	STUDIED	HIS	ART
如何	萨尔维尼	研究	他的	艺术

萨尔维尼是如何研究他的艺术的

[ðə; ði] [pɑːts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][məʊst] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)]

The	parts	in	which	I	won	the	most	sympathy	from	the	Italian	public	were
这	部分	在	哪个	我	韩元	这	最多	同情	从	这	意大利语	民众	是

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔː'rɛsti] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

those	of	Oreste	in	the	tragedy	of	that	name	,
那些	的	奥雷斯特	在	这	悲剧	的	那	姓名	,

我在同名悲剧《奥雷斯特》中饰演的奥雷斯特一角，赢得了意大利公众的最多同情。

[ɛdʒɪstoʊ][ɪn] " ['merəupiː] , " ['rəʊmiəʊ][ɪn] " [ˌdʒuːli'ɛtə] [iː]['rəʊmiəʊ] , " ['pɑːɔːlɔː][ɪn] " [fræn'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ] ['rimini]

Egisto	in	"	Merope	,	"	Romeo	in	"	Giulietta	e	Romeo	,	"	Paolo	in	"	Francesca	da	Rimini
埃吉斯托	在	"	梅洛佩	,	"	罗密欧	在	"	朱丽叶塔	e	罗密欧	,	"	保罗	在	"	弗朗西斯卡	达	里米尼

,

,
,

《梅洛普》中的埃吉斯托、《朱丽叶与罗密欧》中的罗密欧、《弗朗西斯卡·达·里米尼》中的保罗

" [rɪ'nɑːldoʊ][ɪn] " ['paɪə; 'piːə][ˌdiː 'aɪ] - , " [lɔːd] ['bɑːnˌfiːld][ɪn] " ['pæmələ] ,

"	Rinaldo	in	"	Pia	di	Tolommei	,	"	Lord	Bonfield	in	"	Pamela	,
"	里纳尔多	在	"	皮娅	迪	-	,	"	主	邦菲尔德	在	"	帕梅拉	,

《Pia di Tolommei》中的里纳尔多，《帕梅拉》中的邦菲尔德勋爵，

" [də'mɪŋgəʊ][ɪn][ðə; ði] " - [diː] - ['ɑːrpə] , " [ænd; ənd][dʒæn][gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][ɪn] " [ˌloʊdə'viːkoʊ][ɪl]

"	Domingo	in	the	"	Suonatrice	d	'	Arpa	,	"	and	Gian	Galeazzo	in	"	Lodovico	il
"	多明戈	在	这	"	-	d	-	阿尔帕	,	"	和	吉安	加莱阿佐	在	"	洛多维科	il

['mɔːrəʊ] .

Moro	.
摩洛人	.

多明戈在“Suonatrice d’Arpa”中，吉安·加莱佐在“Lodovico il Moro”中。

" [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

"	In	all	these	my	success	was	more	pronounced	than	in	other	parts	,
"	在	全部	这些	我的	成功	曾是	更多的	发音	比	在	其他	部分	,

“在所有这些方面，我的成功都比其他方面更为显著。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['flætərɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

and	I	received	flattering	marks	of	approval	.
和	我	已收到	奉承	标记	的	赞同	.

我收到了令人受宠若惊的赞许评价。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	did	not	reflect	,	at	that	time	,
我	做过	不是	反映	,	在	那	时间	,

当时我并没有反思。

[ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɜːst]

of	how	great	assistance	to	me	it	was	to	be	constantly	surrounded	by	first
的	如何	伟大的	协助	到	我	它	曾是	到	是	不断地	包围	经过	第一的

- [reɪt] ['ɑːtɪsts] ;

-	rate	artists	;
-	速度	艺术家	;

能够一直与一流的艺术家们在一起，对我来说是多么大的帮助；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['maɪˌkroʊbz]

but	I	soon	came	to	feel	that	an	atmosphere	untainted	by	poisonous	microbes
但	我	很快	来了	到	感觉	那	一个	气氛	未受污染的	经过	有毒	微生物

[prə'məuts] [ˌʌnə'prɛst] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

promotes	unoppressed	respiration	,
促进	未受压迫的	呼吸	,

但我很快就意识到，不受有毒微生物污染的空气有利于呼吸自由进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ['helθi]

and	that	in	such	an	atmosphere	soul	and	body	maintain	themselves	healthy
和	那	在	这样的	一个	气氛	灵魂	和	身体	维持	他们自己	健康

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

and	vigorous	.
和	蓬勃	.

在这种氛围下，灵魂和身体都能保持健康活力。

[aɪ] [əb'zɜːvd] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] " [skrætʃ] " ['kʌmpəniz] ,

I	observed	frequently	in	the	"	scratch	"	companies	,
我	观察到	频繁地	在	这	"	划痕	"	公司	,

我经常在“白手起家”的公司里观察到，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θiətə, 'θiːə-] [ɒv; əv] ['sekənd] [ræŋk] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ʃəʊd]

which	played	in	the	theatres	of	second	rank	young	men	and	women	who	showed
哪个	玩	在	这	剧院	的	第二	秩	年轻的	男人	和	女性	WHO	显示

['veri] ['nəʊtəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['æptɪtjuːd] ,

very	notable	artistic	aptitude	,
非常	值得注意的	艺术	能力倾向	,

这些剧目曾在二流青年男女的剧院上演，但他们都展现出了非常出色的艺术天赋。

[bʌt; bət] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ræn] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,

but	who	,	for	lack	of	cultivation	and	guidance	,	ran	to	extravagance	,
但	WHO	,	为了	缺少	的	栽培	和	指导	,	跑	到	奢侈	,

[ˌəʊvər'emfəsɪs] , [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

overemphasis	,	and	exaggeration	.
过度强调	,	和	夸张	.

但他们却因为缺乏教养和引导，走向了铺张浪费、过分强调和夸张。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
Up to that time ,
向上 到 那 时间 ,

在那之前，

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəgnaɪz] [dɪ'fekts] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
while I had a clear appreciation of the reasons for recognising defects in others ,
尽管 我 有 一个 清除 欣赏 的 这 原因 为了 识别 缺陷 在 其他的 ,

虽然我清楚地理解指出他人缺点的原因，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [əʊn] ; [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
I did not know how to correct my own ; on the other hand ,
我 做过 不是 知道 如何 到 正确的 我的 自己的 ; 在 这 其他 手 ,

我不知道如何改正自己的错误；另一方面，

[aɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] .
I recognised that the applause accorded me was intended as an encouragement more than as a tribute which I had earned .
我 已确认 那 这 掌声 同意 我 曾是 故意的 作为 一个 鼓励 更多的 比 作为 一个 贡 哪个 我 有 获得 .

我意识到，大家给予我的掌声更多的是一种鼓励，而不是对我应得的荣誉的认可。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['kwɒlətiz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [kwel] [maɪ] ['mɒdəsti]) ,
From a youth of pleasing qualities (for the moment I quell my modesty) ,
从 一个 青年 的 令人愉悦 品质 (为了 这 片刻 我 荡平 我的 谦逊) ,

从小就具备令人愉悦的品质（暂且压抑我的谦虚），

[wɪð] [gʊd] ['fiːtʃəz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,
with good features , full of fire and enthusiasm , with a harmonious and powerful voice ,
和 好的 特征 , 满的 的 火 和 热情 , 和 一个 和谐 和 强大的 嗓音 ,

五官端正，充满热情，嗓音浑厚有力。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [diːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [huː] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,
and with good intellectual faculties , the public deemed that an artist should develop who would distinguish himself ,
和 和 好的 知识分子 学院 , 这 民众 被认为 那 一个 艺术家 应该 发展 WHO 会 区分 他自己 ,

公众认为，拥有良好智力的人应该培养出一位能够脱颖而出的艺术家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'teɪn] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [ɑːt] ;
and perhaps attain eminence in the records of Italian art ;
和 也许 达到 卓越 在 这 记录 的 意大利语 艺术 ;

或许还能在意大利艺术史上留下浓墨重彩的一笔；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
and for this reason it sought to encourage me ,
和 为了 这 原因 它 寻求 到 鼓励 我 ,

正因如此，它才试图鼓励我。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [spɜː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [praɪd] [baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [ɪts] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and to apply the spur to my pride by manifesting its feeling of sympathy .
和 到 申请 这 刺 到 我的 自豪 经过 显现 它是 感觉 的 同情 .

并通过表现出同情心来刺激我的自尊心。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

By	good	fortune	I	had	enough	conscience	and	good	sense	to	receive	this
经过	好的	财富	我	有	足够的	良心	和	好的	感觉	到	收到	这

['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ɪts][dʒʌst]['vælјuː] .

homage	at	its	just	value	.
尊敬	在	它是	只是	价值	.

幸运的是，我有足够的良知和理智去接受这份敬意，并给予了它应有的价值。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] , [nɒt] [bʊks] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

I	felt	the	need	of	studying	,	not	books	alone	,	but	men	and	things	,
我	毛毡	这	需要	的	学习	,	不是	图书	独自的	,	但	男人	和	事物	,

我感到需要学习，不仅是学习书籍，还要学习人和其他事物。

[vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['hɔːtinəs] , ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

vice	and	virtue	,	love	and	hate	,	humility	and	haughtiness	,	gentleness	and
副	和	美德	,	爱	和	恨	,	谦逊	和	傲气	,	温柔	和

['kruːəlti] , ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

cruelty	,	folly	and	wisdom	,
残酷	,	蠢事	和	智慧	,

恶习与美德，爱与恨，谦逊与傲慢，温柔与残忍，愚蠢与智慧

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɒpjələns] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lævɪʃnis] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] -

poverty	and	opulence	,	avarice	and	lavishness	,	long	-	suffering	and	vengeance	-
贫困	和	丰裕	,	贪婪	和	奢华	,	长的	-	痛苦	和	复仇	-

- [ɪn] [ʃɔːt] ,

-	in	short	,
-	在	短的	,

贫穷与富裕，贪婪与奢靡，苦难与复仇——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ruːt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

all	the	passions	for	good	and	evil	which	have	root	in	human	nature	.
全部	这	激情	为了	好的	和	邪恶的	哪个	有	根	在	人类	自然	.

人类天性中所有善恶的情感。

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

I	needed	to	study	out	the	manner	of	rendering	these	passions	in	accordance	with
我	需要	到	学习	出去	这	方式	的	渲染	这些	激情	在	根据	和

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] ,

the	race	of	the	men	in	whom	they	were	exhibited	,
这	种族	的	这	男人	在	谁	他们	是	展出	,

我需要研究如何根据不同种族的人来表现这些情感。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

in	accordance	with	their	special	customs	,	principles	,	and	education	;
在	根据	和	他们的	特别的	海关	,	原则	,	和	教育	;

根据他们特殊的习俗、原则和教育；

[aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['mænə(r)] ,

I	needed	to	form	a	conception	of	the	movement	,	the	manner	,
我	需要	到	形式	一个	概念	的	这	移动	,	这	方式	,

我需要对这一运动、这种方式形成一个概念，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ;

the	expressions	of	face	and	voice	characteristic	of	all	these	cases	;
这	表达式	的	脸	和	嗓音	特征	的	全部	这些	案例	;

所有这些病例都具有的面部表情和声音特征；

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːn] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

I	must	learn	by	intuition	to	grasp	the	characters	of	fiction	,
我	必须	学习	经过	直觉	到	抓牢	这	人物	的	小说	,

我必须凭借直觉来把握虚构人物的性格，

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	by	study	to	reproduce	those	of	history	with	semblance	of	truth	,
和	经过	学习	到	复制	那些	的	历史	和	外表	的	真相	,

通过研究，尽可能真实地再现历史事件。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] .

seeking	to	give	to	every	one	a	personality	distinct	from	every	other	.
寻求	到	给	到	每一个	一	一个	性格	清楚的	从	每一个	其他	.

力求赋予每个人独一无二的个性。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə]

I	must	become	capable	of	identifying	myself	with	one	or	another	personage	to
我	必须	变得	有能力的	的	识别	我	和	一	或者	其他	人士	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]

such	an	extent	as	to	lead	the	audience	into	the	illusion	that	the	real
这样的	一个	程度	作为	到	带领	这	观众	进入	这	错觉	那	这	真实的

['pɜːsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

我必须能够将自己与某个人物认同到如此程度，以至于能够引导观众产生错觉，认为真实的人物就是他们。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	not	a	copy	,	is	before	them	.
和	不是	一个	复制	,	是	前	他们	.

摆在他们面前的不是副本，而是实物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	would	then	remain	to	learn	the	mechanism	of	my	art	;	that	is	,
它	会	然后	保持	到	学习	这	机制	的	我的	艺术	;	那	是	,

接下来，我需要学习我这门艺术的运作机制；也就是说，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

to	choose	the	salient	points	and	to	bring	them	out	,
到	选择	这	显著的	积分	和	到	带来	他们	出去	,

选择要点并加以突出，

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv]

to	calculate	the	effects	and	keep	them	in	proportion	with	the	unfolding	of
到	计算	这	效果	和	保持	他们	在	部分	和	这	展开	的

[ðə; ði] [plɒt] ,

the	plot	,
这	阴谋	,

为了计算效果并使其与剧情发展保持比例，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'nɒtəni] [ɪn] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

to	avoid	monotony	in	intonation	and	repetition	in	accentuation	,	to	insure
到	避免	单调	在	语调	和	重复	在	重音	,	到	保证

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

precision	and	distinctness	in	pronunciation	,
精确	和	明显	在	发音	,

为了避免语调单调和重音重复，确保发音准确清晰，

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

the	proper	distribution	of	respiration	,	and	incisiveness	of	delivery	.
这	恰当的	分配	的	呼吸	,	和	敏锐性	的	送货	.

呼吸的合理分布和精准的表达。

[ai][mʌst; məst] ['stʌdi] ; ['stʌdi] [ə'gen] ; ['stʌdi] ['ɔ:lweɪz] .

I	must	study	;	study	again	;	study	always	.
我	必须	学习	;	学习	再次	;	学习	总是	.

我必须学习；反复学习；永远学习。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ði:z] [pɹ'i:sɛpts] ['ɪntu:] ['præktɪs] .

It	was	not	an	easy	thing	to	put	these	precepts	into	practice	.
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	放	这些	戒律	进入	实践	.

将这些原则付诸实践并非易事。

['veri] ['ɒf(ə)n][ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]

Very	often	I	forgot	them	,	carried	away	by	excitement	,	or	by	the
非常	经常	我	忘了	他们	,	携带	离开	经过	激动	,	或者	经过	这

[ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv][maɪ]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] ;

superabundance	of	my	vocal	powers	;
过多	的	我的	声乐	权力	;

我常常因为兴奋或过于投入而忘记它们；

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['kɑ:mə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

until	I	had	reached	an	age	of	calmer	reflection	I	was	never	able	to	get
直到	我	有	达到	一个	年龄	的	更平静	反射	我	曾是	绝不	有能力的	到	得到

[maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [krə'nɒmɪtə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ;

my	artistic	chronometer	perfectly	regulated	;
我的	艺术	计时器	完美	受监管	;

直到我到了能够冷静思考的年纪，我才能够完美地调整好我的艺术节奏；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [geɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

it	would	always	gain	a	few	minutes	every	twenty	-	four	hours	.
它	会	总是	获得	一个	很少	分钟	每一个	二十	-	四	小时	.

它每隔24小时总是能增加几分钟。

[fɔ:lts] [ɪn] ['æktɪŋ]

FAULTS	IN	ACTING
故障	在	表演

表演中的失误

[ɪn][maɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

In	my	assiduous	reading	of	the	classics	,
在	我的	刻苦	阅读	的	这	经典	,

在我孜孜不倦地研读经典的过程中，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

the	chief	places	were	held	among	the	Greeks	by	the	masculine	and	noble
这	首席	地方	是	握住	之中	这	希腊人	经过	这	男性	和	高贵

['fɪgəz] [ɒv; əv]['hektə(r)] ,

figures	of	Hector	,
数据	的	赫克托	,

在希腊人中，赫克托耳等阳刚高贵的人物占据了最重要的位置。

[ə'kɪli:z] , ['θi:sɪəs] , ['i:dɪpəs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒts] [baɪ] - , ['fɪŋgəl] , - ; [ænd; ənd]

Achilles	,	Theseus	,	Oedipus	;	among	the	Scots	by	Trenmor	,	Fingal	,	Cuchullin	;	and
阿喀琉斯	,	忒修斯	,	俄狄浦斯	;	之中	这	苏格兰人	经过	-	,	芬格尔	,	-	;	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][baɪ] ['si:zə(r)] ,

among	the	Romans	by	Caesar	,
之中	这	罗马书	经过	凯撒	,

阿喀琉斯、忒修斯、俄狄浦斯；苏格兰人中有特伦莫尔、芬格尔、库丘林；罗马人中有凯撒。

['bruːtəs] , ['taɪtəs] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ] .

Brutus	**,**	**Titus**	**,**	**and**	**Cato**	**.**
布鲁图斯	,	提图斯	,	和	卡托	.

布鲁图斯、提图斯和卡托。

[ðiːz] ['kærəktəz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bɒm'bæstɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

These	**characters**	**influenced**	**me**	**to**	**incline**	**toward**	**a**	**somewhat**	**bombastic**	**system**	**of**
这些	人物	影响	我	到	倾斜	朝向	一个	有些	夸张的	系统	的

[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːdʒɪd] [dɪ'lɪvəri] .

gesticulation	**and**	**a**	**turgid**	**delivery**	**.**
手势	和	一个	膨胀的	送货	.

这些人物影响了我，使我倾向于采用一种略显夸张的手势系统和冗长的表达方式。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['entə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθəz] ,

My	**anxiety**	**to**	**enter**	**to**	**the**	**utmost**	**into**	**the**	**conceptions**	**of**	**my**	**authors**	**,**
我的	焦虑	到	进入	到	这	极致	进入	这	概念	的	我的	作者	,

我渴望完全理解作者们的构思，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ,

and	**to**	**interpret**	**them**	**clearly**	**,**
和	到	解释	他们	清楚地	,

并清楚地解释它们，

[dɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [laɪk] [sʌm; səm]

disposed	**me**	**to**	**exaggerate**	**the**	**modulations**	**of**	**my**	**voice**	**like**	**some**
处置	我	到	夸大	这	调制	的	我的	嗓音	喜欢	一些

['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] ,

mechanism	**which**	**responds**	**to**	**every**	**touch**	**,**
机制	哪个	回应	到	每一个	触碰	,

这使我养成了夸张地改变声音语调的习惯，就像某种对每一次触碰都做出反应的机制一样。

[nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [sɒŋ] .

not	**reflecting**	**that**	**the**	**abuse**	**of**	**this**	**effort**	**would**	**bring**	**me**	**too**	**near**	**to**	**song**	**.**
不是	反思	那	这	虐待	的	这	努力	会	带来	我	也	靠近	到	歌曲	.

没有意识到滥用这种努力会让我离歌唱太近。

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] , [tuː] , [wɪtʃ] [wen] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] [di'strɔi] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd]

Precipitation	**in**	**delivery**	**,**	**too**	**,**	**which**	**when**	**carried**	**too**	**far**	**destroys**	**all**	**distinctness**	**and**
沉淀	在	送货	,	也	,	哪个	什么时候	携带	也	远的	摧毁	全部	明显	和

[ɪn'saɪsɪvnəs] ,

incisiveness	**,**
敏锐性	,

语速过快也会破坏清晰度和锐利度。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [haɪ] [ɪmˌpreʃənə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

was	**due**	**to**	**my**	**very**	**high**	**impressionability**	**,**	**and**	**to**	**the**	**straining**	**after**
曾是	到期的	到	我的	非常	高的	易受影响性	,	和	到	这	紧张	后

['teknɪk(ə)l] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

technical	**scenic**	**effects**	**.**
技术的	风景优美	效果	.

这是由于我极易受影响，以及对技术性场景效果的过度追求所致。

[ðʌs] , [ɪk'striːm] ['viːəmənts] [ɪn]['æŋgə(r)] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fər'get]

Thus	**,**	**extreme**	**vehemence**	**in**	**anger**	**would**	**excite**	**me**	**to**	**the**	**point**	**of**	**forgetting**
因此	,	极端	激烈	在	愤怒	会	激发	我	到	这	观点	的	遗忘

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] ,

the	**fiction**	**,**
这	小说	,

因此，极度强烈的愤怒会让我兴奋到忘记虚构情节。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɪnˈvɒləntrəli] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈaʊtˌbɜːsts] .

and	**cause**	**me**	**to**	**commit**	**involuntarily**	**lamentable**	**outbursts**	**.**
和	原因	我	到	犯罪	不由自主	令人惋惜的	爆发	.

并导致我不由自主地做出令人遗憾的失控行为。

[hens] [aɪ] [əˈplaɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈsɪŋˌsɒŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,

Hence	**I**	**applied**	**myself**	**to**	**overcome**	**the**	**tendency**	**to**	**singsong**	**in**	**my**	**voice**	**,**
因此	我	应用	我	到	克服	这	趋势	到	唱歌	在	我的	嗓音	,

因此，我努力克服自己说话时声音不自觉地发出哼唱声的倾向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第7/8页

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]
the **exuberance** **of** **my** **rendering** **of** **passion** **,** **the** **exclamatory** **quality** **of**
这 热情洋溢 的 我的 渲染 的 热情 , 这 感叹词 质量 的
[maɪ] ['freɪzɪŋ] ,
my **phrasing** **,**
我的 措辞 ,

我表达激情时的热情洋溢，我措辞中的惊叹语气，

[ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swægə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['məuʃənz] .
the **precipitation** **of** **my** **pronunciation** **,** **and** **the** **swagger** **of** **my** **motions** **.**
这 沉淀 的 我的 发音 , 和 这 昂首阔步 的 我的 运动 .

我发音的急促，以及我举止的傲慢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][ə'baɪd][ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekts] ;
I **shall** **be** **asked** **how** **the** **public** **could** **abide** **me** **,** **with** **all** **these** **defects** **;**
我 将 是 问 如何 这 民众 可以 遵守 我 , 和 全部 这些 缺陷 ;

有人会问我，公众怎么能容忍我这样的人，我身上有这么多缺点；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] , [ðəʊ] ['njuːmərəs] ,
and **I** **answer** **that** **the** **defects** **,** **though** **numerous** **,**
和 我 回答 那 这 缺陷 , 尽管 很多的 ,

我的回答是，虽然缺陷很多，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪnənt] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
were **so** **little** **prominent** **that** **they** **passed** **unobserved** **by** **the** **mass** **of** **the** **public** **,**
是 所以 小的 著名的 那 他们 通过了 未被观察到的 经过 这 大量的 的 这 民众 ,

它们如此不起眼，以至于没有引起大多数公众的注意。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [v'juːz] ['brɔːdlɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['əʊnlɪ][baɪ][ðə; ði][ə'kjuːt][ænd; ənd]
which **always** **views** **broadly** **and** **could** **be** **detected** **only** **by** **the** **acute** **and**
哪个 总是 浏览 总体而言 和 可以 是 检测到 仅有的 经过 这 急性 和
['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] .
searching **eye** **of** **the** **intelligent** **critic** **.**
搜索 眼睛 的 这 聪明的 评论家 .

它总是具有广阔的视野，只有敏锐而有洞察力的评论家才能发现。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I **make** **no** **pretence** **that** **I** **was** **able** **to** **correct** **myself** **all** **at** **once** **.**
我 制作 不 虚伪 那 我 曾是 有能力的 到 正确的 我 全部 在 一次 .

我并不假装自己能够一下子完全改正错误。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [ɪmˌpetʃu'ɒsətɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Sometimes **my** **impetuosity** **would** **carry** **me** **away** **,**
有时 我的 冲动 会 携带 我 离开 ,

有时我会因为冲动而偏离正轨。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [maɪ'self]
and **not** **until** **I** **had** **come** **to** **mature** **age** **was** **I** **able** **to** **free** **myself**
和 不是 直到 我 有 来 到 成熟 年龄 曾是 我 有能力的 到 自由的 我
[tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .
to **any** **extent** **from** **this** **failing** **.**
到 任何 程度 从 这 失败 .

直到我成年之后，我才得以在一定程度上摆脱这种缺陷。

[ðen] [ai] [kən'fɜ:md] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l]

Then	I	confirmed	myself	in	my	opinion	that	the	applause	of	the	public	is	not	all
然后	我	确认的	我	在	我的	观点	那	这	掌声	的	这	民众	是	不是	全部

[rɪ'faɪnd] [gəʊld] ,

refined	gold	,
精制	金子	,

然后我更加确信了自己的观点，那就是公众的掌声并非全是金子。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɒs] [ɪn][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l]

and	I	became	able	to	separate	the	gold	from	the	dross	in	the	crucible
和	我	成为	有能力的	到	分离	这	金子	从	这	浮渣	在	这	坩

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	intelligence	.
的	智力	.

于是，我得以在智慧的熔炉中，将黄金与杂质分离。

[haʊ] ['meni] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [drɒs] !

How	many	on	the	stage	are	content	with	the	dross	!
如何	许多	在	这	阶段	是	内容	和	这	浮渣	!

台上有多少人甘愿忍受平庸之作!

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evriθɪŋ]

THE	DESIRE	TO	EXCEL	IN	EVERYTHING
这	欲望	到	Excel	在	一切

渴望在所有方面都做到卓越

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪn][maɪ][ɑ:t][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][raɪz]

My	desire	to	improve	in	my	art	had	its	origin	in	my	instinctive	impulse	to	rise
我的	欲望	到	提升	在	我的	艺术	有	它是	起源	在	我的	本能	冲动	到	上升

[ə'bʌv] [ˌmi:di'ɒkrəti] - - [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ˌem 'i:] ,

above	mediocrity	-	-	an	instinct	that	must	have	been	born	in	me	,
多于	平庸	-	-	一个	本能	那	必须	有	到过	出生	在	我	,

我渴望提高艺术水平的愿望源于我超越平庸的本能冲动——这种本能一定是与生俱来的。

[sɪns] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

since	,	when	still	a	little	boy	,
自从	,	什么时候	仍然	一个	小的	男生	,

自从他还是个小男孩的时候起

[ai] [ju:st] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][maɪ]

I	used	to	put	forth	all	my	energies	to	eclipse	what	I	saw	accomplished	by	my
我	用过的	到	放	前进	全部	我的	能量	到	蚀	什么	我	锯	完成	经过	我的

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] .

companions	of	like	age	.
同伴	的	喜欢	年龄	.

我过去常常竭尽全力去超越同龄人所取得的成就。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['neɪplz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,

When	I	was	sixteen	,	and	at	Naples	,	there	were	in	the	boarding	-	house	,
什么时候	我	曾是	十六	,	和	在	那不勒斯	,	那里	是	在	这	登机	-	房子	,

我十六岁那年，在那不勒斯，住在寄宿公寓里，

[æt; ət] [tu:] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][deɪ] , [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['mju:zɪk]

at	two	francs	and	a	half	a	day	,	two	young	men	who	were	studying	music
在	二	法郎	和	一个	一半	一个	天	,	二	年轻的	男人	WHO	是	学习	音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	singing	,
和	歌唱	,

两个学习音乐和唱歌的年轻人，每天收入两法郎半。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fiːld] [aɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

and	to	surpass	them	in	their	own	field	I	practised	the	scales	until	I	could
和	到	超过	他们	在	他们的	自己的	场地	我	已实践	这	秤	直到	我	可以

[teɪk] [biː]['nætʃ(ə)rəl] .

take	B	natural	.
拿	B	自然的	.

为了在他们的领域超越他们，我练习音阶，直到我能发出 B 自然音。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ; [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bæritəun] ,

Later	on	,	when	the	tone	of	my	voice	;	had	lowered	to	the	barytone	,
之后	在	,	什么时候	这	语气	的	我的	嗓音	;	有	降低	到	这	重音	,

后来，当我的声音变得低沉，变成男中音时，

[ɪmˈpeld] ['ɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tʊk] ['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk]

impelled	always	by	my	desire	to	accomplish	something	,	I	took	lessons	in	music
被迫	总是	经过	我的	欲望	到	完成	某物	,	我	采取	课程	在	音乐

[frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪstrəʊ] - ,

from	the	Maestro	Terziani	,
从	这	大师	-	,

出于对成就的渴望，我拜师于特尔齐亚尼大师学习音乐。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tenə(r)] - , [ænd; ənd][sɪˈnjɔːrɑː]

and	appeared	at	a	benefit	with	the	famous	tenor	Boucarde	,	and	Signora
和	出现	在	一个	益处	和	这	著名的	男高音	-	,	和	女士

['mɔːnti] ,

Monti	,
蒙蒂	,

并与著名男高音歌唱家布卡德和蒙蒂夫人一起出席了一场慈善活动。

[ðə; ði][səˈprɑːnəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][djuˈet][frɒm; frəm] " - , " [ðə; ði]['ɑːriə][frɒm; frəm] "

the	soprano	,	and	sang	in	a	duet	from	"	Belisaria	,	"	the	aria	from	"
这	女高音	,	和	唱	在	一个	二重唱	从	"	-	,	"	这	咏叹调	从	"

['mærɪə][ˌdiː 'aɪ]['roʊhən] ,

Maria	di	Rohan	,
玛丽亚	迪	罗汉	,

女高音，并演唱了《贝利萨里亚》中的二重唱和《玛丽亚·迪·罗昂》中的咏叹调，

" [ænd; ənd] " [lɑː] [sɛˌtɪ'mɑːnə] [-] , " [baɪ] [niːkoʊlaɪ] ;

"	and	"	La	Settimana	d'Amore	,	"	by	Niccolai	;
"	和	"	拉	塞蒂马纳	达莫尔	,	"	经过	尼科莱	;

”和尼科莱的《La Settimana d'Amore》;

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [θɜːd] [best] [ɪn] [ðæt] ['traɪæd] .

and	I	venture	to	say	that	I	was	not	third	best	in	that	triad	.
和	我	风险投资	到	说	那	我	曾是	不是	第三	最好的	在	那	三元组	.

我敢说，在那三人组中，我肯定不是第三名。

[bʌt; bət][aɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [pə'sjuːts] ,

But	I	recognised	that	singing	and	declamation	were	incompatible	pursuits	,
但	我	已确认	那	歌唱	和	朗诵	是	不相容	追求	,

但我意识到唱歌和朗诵是两种互不相容的爱好。

[sɪns] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

since	the	method	of	producing	the	voice	is	totally	different	,	and	they	must
自从	这	方法	的	生产	这	嗓音	是	完全	不同的	,	和	他们	必须

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['hɑːmf(ə)l] .

therefore	be	mutually	harmful	.
所以	是	相互	有害	.

由于发声方式完全不同，因此它们必然会相互伤害。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

Financially	**,**	**I**	**was**	**not**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**be**	**free**	**to**	**choose**	**between**
财务方面	,	我	曾是	不是	在	一个	状况	到	是	自由的	到	选择	之间

[ðə; ði] [tuː] [kəɹ'iəz] ,

the	**two**	**careers**	**,**
这	二	职业生涯	,

经济上，我并没有足够的条件在两种职业之间自由选择。

[ænd; ənd][ai] [ˌpəːsi'viə] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [prə'feʃn] .

and	**I**	**persevered**	**of**	**necessity**	**in**	**the**	**dramatic**	**profession**	**.**
和	我	坚持不懈	的	必要性	在	这	戏剧性	职业	.

我迫于无奈才坚持从事戏剧行业。

['weðə(r)] [maɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

Whether	**my**	**choice**	**was**	**for**	**the**	**best**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**
无论	我的	选择	曾是	为了	这	最好的	我	做	不是	知道	;

我不知道我的选择是否是最好的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

it	**is**	**certain**	**that**	**if**	**my**	**success**	**had**	**been**	**in**	**proportion**	**to**	**my**	**love**	**of**	**music**	**,**
它	是	肯定	那	如果	我的	成功	有	到过	在	部分	到	我的	爱	的	音乐	,

可以肯定的是，如果我的成功与我对音乐的热爱成正比的话，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

and	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**
和	我	有	原因	到	相信	那	它	可能	有	到过	,

我有理由相信那可能就是事实。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

I	**should**	**not**	**have**	**remained**	**in**	**obscurity**	**.**
我	应该	不是	有	剩余	在	朦胧	.

我本不该默默无闻。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'θeləʊ]

A	**MODEL**	**FOR**	**OTHELLO**
一个	模型	为了	奥赛罗

奥赛罗的模特

[[ɪn] - , [sæl'viːniː] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

[	**In**	**1871**	**,**	**Salvini**	**organised**	**a**	**company**	**for**	**a**	**tour**	**in**	**South**	**America**	**,**
[	在	-	,	萨尔维尼	有组织的	一个	公司	为了	一个	旅游	在	南	美国	,

1871年，萨尔维尼组织了一支旅行团前往南美洲巡演。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪnfəli] .]

On	**his**	**way**	**thither**	**he**	**paused**	**at**	**Gibraltar**	**,**	**and**	**gainfully**	**.**	**]**
在	他的	方式	那里	他	暂停	在	直布罗陀	,	和	有利可图地	.	]

途中他在直布罗陀停留，并获得了丰厚的报酬。

[æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)][ai] [spent] [maɪ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mʊrz] .

At	**Gibraltar**	**I**	**spent**	**my**	**time**	**studying**	**the**	**Moors**	**.**
在	直布罗陀	我	花费	我的	时间	学习	这	沼泽地	.

在直布罗陀期间，我主要研究摩尔人。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][wʌn] ['veri] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [mə'dʒestɪk][ɪn] [wɔːk] , [ænd; ənd]['rəʊmən][ɪn] [feɪs] ,

I	**was**	**much**	**struck**	**by**	**one**	**very**	**fine**	**figure**	**,**	**majestic**	**in**	**walk**	**,**	**and**	**Roman**	**in**	**face**	**,**
我	曾是	很多	击	经过	一	非常	美好的	数字	,	雄伟	在	走	,	和	罗马	在	脸	,

我被一位身姿挺拔、步履威严、面容俊朗的男子深深吸引。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

except	**for**	**a**	**slight**	**projection**	**of**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
除了	为了	一个	轻微	投影	的	这	降低	唇	.

除了下唇略微突出之外。

[ðə; ði] [mænz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [nɒt] ['veri] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

The	man's	colour	was	between	copper	and	coffee	,	not	very	dark	,	and	he
这	男人的	颜色	曾是	之间	铜	和	咖啡	,	不是	非常	黑暗的	,	和	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

had	a	slender	moustache	,
有	一个	苗条	胡子	,

那人的肤色介于铜色和咖啡色之间，不算很深，而且留着一撇细细的胡子。

[ænd; ənd] ['skænti] [kɜ:ld] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	scanty	curled	hair	on	his	chin	.
和	稀少	卷曲	头发	在	他的	下巴	.

下巴上稀疏地长着卷曲的胡须。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [ə'θeləʊ] ['sɪmpli] [wɪð] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

Up	to	that	time	I	had	always	made	up	Othello	simply	with	my	moustache	,
向上	到	那	时间	我	有	总是	制成	向上	奥赛罗	简单地	和	我的	胡子	,

在那之前，我一直都只是用我的胡子来扮演奥赛罗。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðæt] [su:'pɜ:b] [mɔ:(r)] [ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

but	after	seeing	that	superb	Moor	I	added	the	hair	on	the	chin	,
但	后	看到	那	高超	泊	我	额外	这	头发	在	这	下巴	,

但是看到那尊精美的摩尔人雕像后，我给他加上了下巴上的毛发。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kɒpi] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

and	sought	to	copy	his	gestures	,	movements	,	and	carriage	.
和	寻求	到	复制	他的	手势	,	移动	,	和	运输	.

并试图模仿他的手势、动作和仪态。

[hæd; həd] [ai] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lsəʊ] ,

Had	I	been	able	I	should	have	imitated	his	voice	also	,
有	我	到过	有能力的	我	应该	有	模仿	他的	嗓音	还	,

如果可以的话，我也会模仿他的声音。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [ðæt] ['splendɪd] [mɔ:(r)] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	closely	did	that	splendid	Moor	represent	to	me	the	true	type	of	the
所以	密切	做过	那	灿烂	泊	代表	到	我	这	真的	类型	的	这

[ʃeik'spiəriən] ['hɪərəʊ] .

Shakespearian	hero	.
莎士比亚式	英雄	.

那位英俊的摩尔人如此贴近我心目中莎士比亚笔下英雄的真正形象。

[ə'θeləʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌmɒrɪ'teɪniə] , [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɑ:gju:] [frɒm; frəm]

Othello	must	have	been	a	son	of	Mauritania	,	if	we	can	argue	from
奥赛罗	必须	有	到过	一个	儿子	的	毛里塔尼亚	,	如果	我们	能	争论	从

['i:'ɑ:gəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ˌrəʊdə'ri:gəʊ] :

Iago's	words	to	Roderigo	:
伊阿古的	字	到	罗德里戈	:

如果根据伊阿古对罗德里戈所说的话来推断，奥赛罗一定是毛里塔尼亚人：

" [hi:; hi] [gəʊz] ['ɪntu:] [ˌmɒrɪ'teɪniə] " ;

"	He	goes	into	Mauritania	"	;
"	他	去	进入	毛里塔尼亚	"	;

他去了毛里塔尼亚；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

for	what	else	could	the	author	have	intended	to	imply	but	that	the	Moor
为了	什么	别的	可以	这	作者	有	故意的	到	意味着	但	那	这	泊

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ?

was	returning	to	his	native	land	?
曾是	返回	到	他的	本国的	土地	?

作者还能暗示什么呢？难道不是指摩尔人要返回故土吗？

[fɜːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
FIRST TRIP TO THE UNITED STATES
第一的 旅行 到 这 团结的 各州

第一次去美国

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [rest] [[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [tʊə(r)]] ,
After a few months of rest [after the South American tour] ,
后 一个 很少 几个月 的 休息 [后 这 南 美国人 旅游] ,

经过几个月的休息（南美巡演之后），

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [get] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌmpəni] ,
I resolved to get together a new company ,
我 已解决 到 得到 一起 一个 新的 公司 ,

我决心组建一家新公司，

[sɪˈlektɪŋ] [ðəʊz] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktrɪsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈrepət(ə)ri]
selecting those actors and actresses who were best suited to my repertory
选择 那些 演员 和 女演员 WHO 是 最好的 适合 到 我的 曲目
.
:
.

挑选最适合我剧目的演员。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] - - [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˌɑːlɪˈsændroʊ] ,
The excellent Isolina Piamonti was my leading lady ; and my brother Alessandro ,
这 出色的 - - 曾是 我的 领导 女士 ; 和 我的 兄弟 亚历山德罗 ,
[æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ,
an experienced ,
一个 经验丰富的 ,

优秀的伊索利娜·皮亚蒙蒂是我的女主角；还有我的哥哥亚历山德罗，一位经验丰富的演员，

[ˌkɒnʃiˈenʃəs] , [ænd; ənd] [ˈvɜːsətaɪl] [ˈɑːtɪst] , [səˈpɔːrtɪd] [ˌem ˈiː] .
conscientious , and versatile artist , supported me .
尽责的 , 和 多才多艺的 艺术家 , 有 我 .

一位认真负责、多才多艺的艺术家支持了我。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈspekjuleɪtə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
An Italian theatrical speculator proposed to me a tour in North America ,
一个 意大利语 戏剧 投机者 建议的 到 我 一个 旅游 在 北 美国 ,

一位意大利戏剧投资商向我提议进行北美巡演，

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to include the chief cities of the United States ,
到 包括 这 首席 城市 的 这 团结的 各州 ,

包括美国的主要城市，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and although I hesitated not a little on account of the ignorance of the
和 虽然 我 犹豫了一下 不是 一个 小的 在 帐户 的 这 无知 的 这
[ɪˈtæliən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
Italian language prevailing in that country ,
意大利语 语言 盛行 在 那 国家 ,

尽管由于当时意大利人普遍不懂意大利语，我曾一度犹豫不决，

[aɪ] [əkˈseptɪd] , [ˈɪnfluənst] [ˈsʌmwɒt] [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I accepted , influenced somewhat by my desire to visit a region which was
我 公认 , 影响 有些 经过 我的 欲望 到 访问 一个 地区 哪个 曾是
[ˈhəʊlli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
wholly unknown to me .
完全 未知 到 我 .

我接受了邀请，这在一定程度上是出于我想去一个我完全陌生的地区看看的愿望。

['priːviəs] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ai][hæd; həd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Previous	**to**	**crossing**	**the**	**ocean**	**I**	**had**	**several**	**months**	**before**	**me**	**,**
以前的	到	过境	这	海洋	我	有	一些	几个月	前	我	,

在横渡大洋之前，我有几个月的时间。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

and	**these**	**served**	**me**	**to**	**get**	**my**	**company**	**in**	**training**	**.**
和	这些	服务	我	到	得到	我的	公司	在	训练	.

这些帮助我让公司进入了培训阶段。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] .

My	**first**	**impressions**	**of**	**New**	**York**	**were**	**most**	**favourable**	**.**
我的	第一的	印象	的	新的	约克	是	最多	有利	.

我对纽约的第一印象非常好。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]

Whether	**it**	**was**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**more**	**vivifying**	**atmosphere**	**,**	**or**	**the**	**comfort**
无论	它	曾是	这	益处	的	一个	更多的	使人精神焕发	气氛	,	或者	这	舒适

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

of	**the**	**national**	**life**	**,**
的	这	国家的	生活	,

无论是更活跃的氛围带来的好处，还是国民生活的舒适感，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] , [wɜːk] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l]

or	**whether**	**it**	**was**	**admiration**	**for**	**that**	**busy**	**,**	**industrious**	**,**	**work**	**-**	**loving**	**people**
或者	无论	它	曾是	钦佩	为了	那	忙碌的	,	勤劳	,	工作	-	爱	人们

,

,

,

或者，这是否是对那些忙碌、勤奋、热爱工作的人们的钦佩?

[ɔː(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huːm] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [friː] [ænd; ənd] [praʊd]

or	**the**	**thousands**	**of**	**beautiful**	**women**	**whom**	**I**	**saw**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**free**	**and**	**proud**
或者	这	数千	的	美丽的	女性	谁	我	锯	在	这	街道	,	自由的	和	自豪的

[ɪn] ['kærɪdʒ] ,

in	**carriage**	**,**
在	运输	,

或者我在街上看到的成千上万的美丽女性，她们自由自在、骄傲地乘坐着马车。

[ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪn]['æspekt] ,

and	**healthy**	**and**	**lively**	**in**	**aspect**	**,**
和	健康	和	热闹	在	方面	,

而且看起来健康活泼。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] -

['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] - [s'əʊld] [men] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð] [ðeə(r)]

grandchildren	**of**	**those**	**high**	**-**	**souled**	**men**	**who**	**had**	**known**	**how**	**to**	**win**	**with**	**their**
孙辈	的	那些	高的	-	有灵魂的	男人	WHO	有	已知	如何	到	赢	和	他们的

[blʌd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

blood	**the**	**independence**	**of**	**their**	**country**	**,**
血	这	独立	的	他们的	国家	,

或者，或许是因为他们认为这些公民是那些用鲜血为国家赢得独立的英勇先烈的后代。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**had**	**been**	**born**	**again**	**to**	**a**	**new**	**existence**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	出生	再次	到	一个	新的	存在	.

我感觉自己仿佛获得了新生，开启了新的人生。

[maɪ] [lʌŋz] [sweld] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][ai] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)]

My	lungs	swelled	more	freely	as	I	breathed	the	air	impregnated	with	so	much	vigour
我的	肺	肿胀	更多的	自由	作为	我	呼吸	这	空气	受精	和	所以	很多	活力

[ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

and	movement	,
和	移动	,

呼吸着充满活力和动感的空气，我的肺部更加自由地舒展起来。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ,

and	so	much	liberty	,
和	所以	很多	自由	,

以及如此多的自由，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]

and	I	could	fancy	that	I	had	come	back	to	my	life	of	a	youth	of
和	我	可以	想要	那	我	有	来	后退	到	我的	生活	的	一个	青年	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

我仿佛回到了二十岁的青春岁月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊm] .

and	was	treading	the	streets	of	republican	Rome	.
和	曾是	踩踏	这	街道	的	共和党人	罗马	.

他当时正漫步在罗马共和国的街道上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][laɪf] !

With	a	long	breath	of	satisfaction	I	said	to	myself	:	"	Ah	,	here	is	life	!
和	一个	长的	气息	的	满意	我	说	到	我	:	"	啊	,	这里	是	生活	!

我长舒一口气，心满意足地对自己说："啊，这就是生活！"

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [maɪ] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] .

"	Within	a	few	days	my	energy	was	redoubled	.
"	之内	一个	很少	天	我的	活力	曾是	加倍	.

几天之内，我的精力就翻了一番。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [nɒt][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

A	lively	desire	of	movement	,	not	a	usual	thing	with	me	,
一个	热闹	欲望	的	移动	,	不是	一个	通常	事物	和	我	,

我突然涌起一股强烈的运动欲望，这对我来说并不常见。

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

had	taken	possession	of	me	in	spite	of	myself	.
有	已采取	拥有	的	我	在	尽管如此	的	我	.

尽管我并不情愿，但它还是占据了我的身体。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] , [ai] [kept] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Without	asking	myself	why	,	I	kept	going	here	and	there	,	up	and	down	,
没有	问	我	为什么	,	我	保留	去	这里	和	那里	,	向上	和	向下	,

我没有问自己为什么，只是不停地来回走动，上上下下。

[tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz]

to	see	everything	,	to	gain	information	;	and	when	I	returned	to	my	rooms
到	看	一切	,	到	获得	信息	;	和	什么时候	我	返回	到	我的	房间

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

去看看所有东西，获取信息；晚上回到房间后，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [stɪl] [mɔː(r)] .

I	could	have	set	out	again	to	walk	still	more	.
我	可以	有	放	出去	再次	到	走	仍然	更多的	.

我本可以再次出发，继续走下去。

[ðɪs] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈwɪərid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

This	taught	me	why	Americans	are	so	unwearied	and	full	of	business	.
这	教授	我	为什么	美国人	是	所以	不知疲倦	和	满的	的	商业	.

这让我明白了为什么美国人总是不知疲倦、充满干劲。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['mɑːstəd] ['ɪŋglɪʃ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] ;

Unfortunately	I	have	never	mastered	English	sufficiently	to	converse	in	that	tongue	;
很遗憾	我	有	绝不	精通	英语	足够	到	交谈	在	那	舌头	;

[hæd; həd][ai] [pəˈzest] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,

had	I	possessed	that	privilege	,
有	我	拥有	那	特权	,

遗憾的是，我的英语水平始终不足以进行流利的交流；如果我拥有这种能力，

[pəˈhæps] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] ,

perhaps	my	stay	in	North	America	would	not	have	been	so	short	,
也许	我的	停留	在	北	美国	会	不是	有	到过	所以	短的	,

或许我在北美的停留时间不会那么短。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ai] [mait] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

and	perhaps	I	might	have	figured	on	the	English	stage	.
和	也许	我	可能	有	想	在	这	英语	阶段	.

或许我本可以登上英国的舞台。

[wɒt] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

What	an	enjoyment	it	would	have	been	to	me	to	play	Shakespeare	in	English
什么	一个	享受	它	会	有	到过	到	我	到	玩	莎士比亚	在	英语

!

!

!

如果能用英语出演莎士比亚的作品，那该是多么令我兴奋的事情啊！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

But	I	have	never	had	the	privilege	of	the	gift	of	tongues	,
但	我	有	绝不	有	这	特权	的	这	礼物	的	舌头	,

但我从未有幸拥有说方言的恩赐。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪ'tæliən] ,

and	I	had	to	content	myself	with	my	own	Italian	,
和	我	有	到	内容	我	和	我的	自己的	意大利语	,

我只能用我自己的意大利语来表达。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

which	is	understood	by	but	few	in	America	.
哪个	是	理解	经过	但	很少	在	美国	.

在美国，只有极少数人能理解这一点。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

This	,	however	,	mattered	little	;	they	understood	me	all	the	same	,	or	,	to	put	it
这	,	然而	,	重要	小的	;	他们	理解	我	全部	这	相同的	,	或者	,	到	放	它

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

但这无关紧要；他们仍然理解我，或者更确切地说，

[ðeɪ] [kɔːt] [baɪ][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][maɪ][aɪˈdiəz][ænd; ənd][maɪ] ['sentɪmənts] .

they	caught	by	intuition	my	ideas	and	my	sentiments	.
他们	捕捉	经过	直觉	我的	想法	和	我的	情感	.

他们凭直觉领会了我的想法和感受。

[maɪ][fɜːst] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn] " [əˈθeləʊ] .

My	first	appearance	was	in	"	Othello	.
我的	第一的	外貌	曾是	在	"	奥赛罗	.

我第一次出演是在《奥赛罗》中。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" The public received a strong impression ,
" 这 民众 已收到 一个 强的 印象 ,

公众对此印象深刻，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
without discussing whether or not the means which I used to cause it were
没有 讨论 无论 或者 不是 这 方法 哪个 我 用过的 到 原因 它 是
[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ,

暂且不论我用来造成这种情况的手段是否可以接受，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,
and without forming a clear conception of my interpretation of that character ,
和 没有 成型 一个 清除 概念 的 我的 解释 的 那 特点 ,

在没有形成对那个角色的清晰理解之前，

[ɔ:(r)] [prə'naʊnsɪŋ] ['əʊpənli] [ə'pɒn] [ɪts] [fɔ:m] .
or pronouncing openly upon its form .
或者 发音 公然 之上 它是 形式 .

或者公开宣布其形式。

[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ,
The same people who had heard it the first night returned on the second ,
这 相同的 人们 WHO 有 听到 它 这 第一的 夜晚 返回 在 这 第二 ,

第一晚听到这首歌的人，第二晚又来了。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
on the third , and even on the fourth ,
在 这 第三 , 和 甚至 在 这 第四 ,

第三天，甚至第四天，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to make up their minds whether the emotions they experienced resulted from the
到 制作 向上 他们的 思想 无论 这 情绪 他们 经验丰富的 结果 从 这
['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ,
novelty of my interpretation ,
新奇 的 我的 解释 ,

让他们决定自己所感受到的情绪是否源于我对这种解读方式的新颖性，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [oʊ'θɛloʊz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
or whether in fact it was the true sentiment of Othello's passions which was
或者 无论 在 事实 它 曾是 这 真的 情绪 的 奥赛罗的 激情 哪个 曾是
[trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [ɪn] [ʃɔ:t] ,
transmitted to them - - in short ,
传输 到 他们 - - 在 短的 ,

或者说，这是否真的是奥赛罗内心深处的情感传递给了他们——总之，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
whether it was a mystification or a revelation .
无论 它 曾是 一个 神秘化 或者 一个 启示 .

这究竟是令人费解的谜团，还是令人恍然大悟的启示?

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðəʊz] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['fjʊəri]
By degrees the public became convinced that those excesses of jealousy and fury
经过 学位 这 民众 成为 确信 那 那些 过剩 的 妒忌 和 愤怒
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
were appropriate to the son of the desert ,
是 合适的 到 这 儿子 的 这 沙漠 ,

公众逐渐相信，这种过激的嫉妒和愤怒是沙漠之子应有的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['sʌðən] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət]

and	that	one	of	Southern	blood	must	be	much	better	qualified	to	interpret
和	那	一	的	南方	血	必须	是	很多	更好的	合格的	到	解释

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] .

them	than	a	Northerner	.
他们	比	一个	北方人	.

而且，南方血统的人肯定比北方血统的人更有资格解读这些经文。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , ['krɪtɪsaɪz] , [dɪ'spjuːtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt]

The	judgment	was	discussed	,	criticised	,	disputed	;	but	in	the	end	the	verdict
这	判断	曾是	讨论	,	受到批评	,	争议	;	但	在	这	结尾	这	判决

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] .

was	overwhelmingly	in	my	favour	.
曾是	压倒性的	在	我的	偏爱	.

判决结果引发了讨论、批评和争议；但最终，判决结果对我极为有利。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [wʌns] [sed] " [jes] , " [hiː; hi] ['nevə(r)] ['wiːkən] ;

When	the	American	has	once	said	"	Yes	,	"	he	never	weakens	;
什么时候	这	美国人	有	一次	说	"	是的	,	"	他	绝不	减弱	;

美国人一旦说了“是”，就不会动摇；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stiːm] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

he	will	always	preserve	for	you	the	same	esteem	,	sympathy	,	and	affection	.
他	将要	总是	保存	为了	你	这	相同的	尊重	,	同情	,	和	感情	.

他将永远对你保持同样的尊重、同情和爱戴。

['ɑːftə(r)] [njuː] [jɔːk] [aɪ] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] - - [ˌfɪlə'delfiə] ,

After	New	York	I	travelled	through	a	number	of	American	cities	-	-	Philadelphia	,
后	新的	约克	我	旅行	通过	一个	数字	的	美国人	城市	-	-	费城	,

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['pɪtsˌbɜːrg] ,

Baltimore	,	Pittsburg	,
巴尔的摩	,	匹兹堡	,

离开纽约后，我游览了美国的一些城市——费城、巴尔的摩、匹兹堡，

['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['bɒstən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [staɪld] [ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Washington	,	and	Boston	,	which	is	rightly	styled	the	Athens	of	America	,
华盛顿	,	和	波士顿	,	哪个	是	没错	风格	这	雅典	的	美国	,

华盛顿，还有波士顿，波士顿被誉为“美国雅典”，名副其实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] [ɪz] [məʊst] [rɪ'faɪnd] .

for	there	artistic	taste	is	most	refined	.
为了	那里	艺术	品尝	是	最多	精制	.

因为他们的艺术品味最为高雅。

[ɪn] ['bɒstən] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

In	Boston	I	had	the	good	fortune	to	become	intimately	acquainted	with	the
在	波士顿	我	有	这	好的	财富	到	变得	亲密	熟人	和	这

[ɪ'lʌstriəs] ['pəʊɪt] ,

illustrious	poet	,
杰出	诗人	,

在波士顿，我有幸结识了这位杰出的诗人。

['lɒŋˌfeləʊ] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['tʌskən] .

Longfellow	,	who	talked	to	me	in	the	pure	Tuscan	.
朗费罗	,	WHO	谈话	到	我	在	这	纯的	托斯卡纳	.

朗费罗用纯正的托斯卡纳语和我交谈。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , ['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	saw	,	too	,	other	smaller	cities	,	and	then	I	appeared	again	in	New	York	,
我	锯	,	也	,	其他	较小的	城市	,	和	然后	我	出现	再次	在	新的	约克	,

我还去了其他一些小城市，然后我又出现在纽约。

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

where	the	favour	of	the	public	was	confirmed	,	not	only	for	me	,
在哪里	这	偏爱	的	这	民众	曾是	确认的	,	不是	仅有的	为了	我	,

公众的青睐得到了证实，这不仅是对我而言，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] -

but	also	for	the	artists	of	my	company	,	and	especially	for	Isolina
但	还	为了	这	艺术家	的	我的	公司	,	和	尤其	为了	-

-	,

Piamonti	,
-	,

但也是为了我公司的艺术家们，特别是伊索利娜·皮亚蒙蒂。

[huː] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

who	received	no	uncertain	marks	of	esteem	and	consideration	.
WHO	已收到	不	不确定	标记	的	尊重	和	考虑	.

他们获得了毫无疑问的尊重和重视。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , ['juːtɪkə] , ['sɪrəkjuːs] , ['rɒtʃɪstə(r)] , ['bʌfələʊ] , [tə'liːdəʊ] , [ænd; ənd]

We	then	proceeded	to	Albany	,	Utica	,	Syracuse	,	Rochester	,	Buffalo	,	Toledo	,	and
我们	然后	继续	到	奥尔巴尼	,	尤蒂卡	,	雪城大学	,	罗切斯特	,	水牛	,	托莱多	,	和

[ðæt] ['plez(ə)nt] ['sɪti] ,

that	pleasant	city	,
那	令人愉快的	城市	,

然后我们继续前往奥尔巴尼、尤蒂卡、锡拉丘兹、罗切斯特、布法罗、托莱多，以及那个宜人的城市。

[dɪ'trɔɪt] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Detroit	,	continuing	to	Chicago	,	and	finally	to	New	Orleans	.
底特律	,	继续	到	芝加哥	,	和	最后	到	新的	奥尔良	.

从底特律出发，途经芝加哥，最终到达新奥尔良。

[ɪn] ['kjuːbə]

IN	CUBA
在	古巴

在古巴

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [hə'vænə] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn] ['kjuːbə] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,

From	New	Orleans	we	sailed	to	Havana	,	but	found	in	Cuba	civil	war	,
从	新的	奥尔良	我们	航行	到	哈瓦那	,	但	成立	在	古巴	民用	战争	,

我们从新奥尔良乘船前往哈瓦那，却发现古巴正处于内战之中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,

and	a	people	that	had	but	small	appetite	for	serious	things	,
和	一个	人们	那	有	但	小的	食欲	为了	严肃的	事物	,

这是一个对严肃事物兴趣寥寥的民族。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔːr'əʊvə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

and	was	moreover	alarmed	by	a	light	outbreak	of	yellow	fever	.
和	曾是	而且	惊慌	经过	一个	光	暴发	的	黄色的	发烧	.

此外，他还对轻微爆发的黄热病感到担忧。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

One	of	my	company	was	taken	down	with	the	disease	,
一	的	我的	公司	曾是	已采取	向下	和	这	疾病	,

我公司里有一家公司因为这种疾病倒闭了，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)] , ['lʌkɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self]

but	I	had	the	pleasure	of	seeing	him	recover	,	Luckily	he	had	himself
但	我	有	这	乐趣	的	看到	他	恢复	,	幸运的是	他	有	他自己

['triːtɪd] [baɪ] [ˌhævə'niːz] [fɪ'zɪʃən] ,

treated	by	Havanese	physicians	,
治疗	经过	哈瓦那犬	医生	,

但我很高兴看到他康复了。幸运的是，他接受了哈瓦那医生的治疗。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈkɒmbæt] [ðæt] [ˈmæləd i] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .

who	are	accustomed	to	combat	that	malady	,	which	they	know	only	too	well	.
WHO	是	习惯	到	战斗	那	弊病	,	哪个	他们	知道	仅有的	也	出色地	.

他们早已习惯与这种疾病作斗争，因为他们对这种疾病再熟悉不过了。

[pəˈhæps] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən]

Perhaps	my	comrade	would	have	lost	his	life	under	the	ministrations	of	an
也许	我的	同志	会	有	丢失的	他的	生活	在下面	这	服事	的	一个

[ɪˈtæliən] [ˈdɒktə(r)] .

Italian	doctor	.
意大利语	医生	.

或许我的同志会在一位意大利医生的诊治下丧命。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] " [əˈθeləʊ] " [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɒf]

In	the	city	of	sugar	and	tobacco	,	too	,	it	was	"	Othello	"	which	carried	off
在	这	城市	的	糖	和	烟草	,	也	,	它	曾是	"	奥赛罗	"	哪个	携带	离开

[ðə; ði] [pɑːm] .

the	palm	.
这	棕榈	.

在盛产糖和烟草的城市里，也是《奥赛罗》赢得了桂冠。

[ðəʊz] [gʊd] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɒv; əv] [sɪgˈɑːz] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪð] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Those	good	manufacturers	of	cigars	presented	me	on	my	benefit	with	boxes	of	their
那些	好的	制造商	的	雪茄	呈现	我	在	我的	益处	和	盒子	的	他们的

[weəz] ,

wares	,
商品	,

那些优秀的雪茄生产商慷慨地赠送了我几箱他们的产品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

which	were	made	expressly	for	me	,
哪个	是	制成	明确地	为了	我	,

这些都是专门为我做的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

and	which	I	dispatched	to	Italy	for	the	enjoyment	of	my	friends	.
和	哪个	我	已派出	到	意大利	为了	这	享受	的	我的	朋友们	.

我把它们寄往意大利，让我的朋友们欣赏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [si'viləti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtendəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

In	spite	of	the	many	civilities	which	were	tendered	to	me	,	in	spite	of
在	尽管如此	的	这	许多	礼貌	哪个	是	已提交	到	我	,	在	尽管如此	的

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ˈprɒfɪt] ,

considerable	money	profit	,
大量	钱	利润	,

尽管有人对我表示了诸多礼遇，尽管我从中获得了可观的金钱利益，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əuˈveiʃən] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˈkjuːbə] [tuː; tə] [maɪ]

and	of	the	ovations	of	its	kind	-	hearted	people	,	I	did	not	find	Cuba	to	my
和	的	这	喝彩	的	它是	种类	-	心地	人们	,	我	做过	不是	寻找	古巴	到	我的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

尽管古巴人民热情好客，但我并不觉得古巴符合我的口味。

[sləʊθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [reɪn] [ðeə(r)] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .

Sloth	and	luxury	reign	there	supreme	.
树懒	和	奢华	在位	那里	最高	.

懒惰和奢靡在那里盛行。

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['lʌndən]
APPEARANCE IN LONDON
外貌 在 伦敦

在伦敦亮相

[ɪn]['pærɪs][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪmprə'sɑːriəʊ]['meɪpəlˌsʌn] ,
In Paris I found a letter from the Impresario Mapleson ,
在 巴黎 我 成立 一个 信 从 这 经纪人 枫树 ,

我在巴黎找到了一封来自演出经纪人马普尔森的信，

[huː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] ,
who proposed that I should go to London with an Italian company ,
WHO 建议的 那 我 应该 去 到 伦敦 和 一个 意大利语 公司 ,

有人建议我跟一家意大利公司去伦敦，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɒf] - [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .
and play at Drury Lane on the off - nights of the opera .
和 玩 在 德鲁里 车道 在 这 离开 - 夜晚 的 这 歌剧 .

在歌剧演出的空档期，他们会在德鲁里巷剧院演出。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt]
I was in doubt for a considerable time whether to challenge the verdict
我 曾是 在 怀疑 为了 一个 大量 时间 无论 到 挑战 这 判决
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;
of the British public ;
的 这 英国 民众 ;

我曾犹豫了很久，是否要对英国公众的裁决提出质疑；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ɪtəli] ,
but in two weeks after reaching Italy ,
但 在 二 周 后 到达 意大利 ,

但抵达意大利两周后，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ['nesəsəri] ,
by dint of telegrams I had got together the force of artists necessary ,
经过 凹痕 的 电报 我 有 得到 一起 这 力量 的 艺术家 必要的 ,

我通过电报召集了所需的艺术家队伍。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ɑːmz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
and I presented myself with arms and baggage in London , in the spring of
和 我 呈现 我 和 武器 和 行李 在 伦敦 , 在 这 春天 的
- .
1875 .
- .

1875 年春天，我带着武器和行李来到伦敦。

['hɑːdli] [hæd; həd][aɪ] [ə'raɪvd] , [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['pəʊstɪŋ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪl] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Hardly had I arrived , when I noticed the posting , on the bill - boards of the
几乎 有 我 到达的 , 什么时候 我 注意到 这 发帖 , 在 这 账单 - 板 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我刚到不久，就注意到城市广告牌上的告示。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv] " ['hæmlət] " [æt; ət][ðə; ðɪ]
of the announcement of the seventy - second night of " Hamlet " at the
的 这 公告 的 这 七十 - 第二 夜晚 的 " 村庄 " 在 这
[laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] ,
Lyceum Theatre ,
利塞姆 剧院 ,

在宣布莱西姆剧院将上演第七十二场《哈姆雷特》时，

[wɪð] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [rəʊl] .

with	Henry	Irving	in	the	title	-	role	.
和	亨利	欧文	在	这	标题	-	角色	.

由亨利·欧文担任主角。

[ai][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] ['meɪpəlˌsʌn][tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli] [θriː] [pleɪz] [ɪn][maɪ]['siːz(ə)n] ,

I	had	contracted	with	Mapleson	to	give	only	three	plays	in	my	season	,
我	有	合同	和	枫树	到	给	仅有的	三	演出	在	我的	季节	,

我与马普尔森公司签订的合同规定，我一个赛季只能出场三次。

" [ə'θeləʊ] , "

"	Othello	,	"
"	奥赛罗	,	"

《奥赛罗》

" [ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , " [ænd; ənd] " ['hæmlət] , " [ðə; ði][lɑːst] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][baɪ]['meɪpəlˌsʌn]

"	The	Gladiator	,	"	and	"	Hamlet	,	"	the	last	having	been	insisted	upon	by	Mapleson
"	这	角斗士	,	"	和	"	村庄	,	"	这	最后的	拥有	到过	坚持	之上	经过	枫树

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

《角斗士》和《哈姆雷特》，其中后者是梅普尔森本人坚持要看的。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] ,

who	,	as	a	speculator	,
WHO	,	作为	一个	投机者	,

他，作为一名投机者，

[wel] [njuː] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə]['drʊəri]

well	knew	that	curiosity	as	to	a	Comparison	would	draw	the	public	to	Drury
出色地	知道	那	好奇心	作为	到	一个	比较	会	画	这	民众	到	德鲁里

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

众所周知，人们对比较的好奇心会吸引公众前往德鲁里巷。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] " ['hæmlət]

IMPRESSIONS	OF	IRVING'S	"	HAMLET
印象	的	欧文的	"	村庄

我对欧文的《哈姆雷特》的印象

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,

"	I	was	very	anxious	to	see	the	illustrious	English	artist	in	that	part	,
"	我	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	杰出	英语	艺术家	在	那	部分	,

“我非常渴望见到那位杰出的英国艺术家出演那个角色。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .

and	I	secured	a	box	and	went	to	the	Lyceum	.
和	我	安全	一个	盒子	和	去	到	这	利塞姆	.

我找了个箱子，然后去了利塞姆。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ]['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][maɪ]

I	was	recognised	by	nobody	,	and	remaining	as	it	were	concealed	in	my
我	曾是	已确认	经过	无人	,	和	其余的	作为	它	是	暗	在	我的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

没有人认出我，我仿佛一直隐藏在我的箱子里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	had	a	good	opportunity	to	satisfy	my	curiosity	.
我	有	一个	好的	机会	到	满足	我的	好奇心	.

我得到了一个满足好奇心的好机会。

[ai] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

I	arrived	at	the	theatre	a	little	too	late	,
我	到达的	在	这	剧院	一个	小的	也	晚的	,

我到剧院的时候稍微晚了一点。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

so	that	I	missed	the	scene	of	Hamlet	in	presence	of	the	ghost	of	his	father	,
所以	那	我	错过	这	场景	的	村庄	在	在场	的	这	鬼	的	他的	父亲	,

所以我错过了哈姆雷特在他父亲鬼魂面前的那场戏。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] ,

the	scene	which	in	my	judgment	contains	the	clue	to	that	strange	character	,
这	场景	哪个	在	我的	判断	包含	这	线索	到	那	奇怪的	特点	,

依我之见，这个场景包含了关于那个古怪人物的线索。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sɪnˈθetɪk] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈhæmlət] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpt] .

and	from	which	all	the	synthetic	ideas	of	Hamlet	are	developed	.
和	从	哪个	全部	这	合成的	想法	的	村庄	是	发达	.

《哈姆雷特》中的所有综合思想都是由此发展而来的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] .

I	was	in	time	to	hear	only	the	last	words	of	the	oath	of	secrecy	.
我	曾是	在	时间	到	听到	仅有的	这	最后的	字	的	这	誓言	的	保密	.

我只来得及听到保密誓词的最后几个字。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋ] .

I	was	struck	by	the	perfection	of	the	stage	-	setting	.
我	曾是	击	经过	这	完美	的	这	阶段	-	环境	.

舞台布景的完美程度令我惊叹不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] ,

There	was	a	perfect	imitation	of	the	effect	of	moonlight	,
那里	曾是	一个	完美的	模仿	的	这	影响	的	月光	,

它完美地模拟了月光的效果。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪmz] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [reɪz] [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdɑːknəs] .

which	at	the	proper	times	flooded	the	stage	with	its	rays	or	left	it	in	darkness	.
哪个	在	这	恰当的	时代	被淹	这	阶段	和	它是	射线	或者	左边	它	在	黑暗	.

在适当的时候，它会用光线照亮舞台，或者让舞台陷入黑暗。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [ˈeksələntli] [ænd; ənd][ɪgˈzæktli] [ˌriːprəˈdjuːst] .

Every	detail	was	excellently	and	exactly	reproduced	.
每一个	细节	曾是	非常出色	和	确切地	复制品	.

每个细节都得到了完美而精确的还原。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæmlət] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] , [hɪz; ɪz] [ˈsæli] [ɒv; əv]

The	scene	was	shifted	,	and	Hamlet	began	his	allusions	,	his	sallies	of
这	场景	曾是	转移	,	和	村庄	开始	他的	暗示	,	他的	萨利斯	的

['sɑːkəzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

场景转换，哈姆雷特开始了他的引经据典和讽刺挖苦。

[hɪz; ɪz] [senˈtenʃəs] [ˈseɪɪŋz] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈsætaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,

his	sententious	sayings	,	his	points	of	satire	with	the	courtiers	,
他的	有道理的	谚语	,	他的	积分	的	讽刺	和	这	朝臣	,

他那些充满格言警句的言论，他对朝臣们的讽刺挖苦，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

who	sought	to	study	and	to	penetrate	the	sentiments	of	the	young	prince	.
WHO	寻求	到	学习	和	到	穿透	这	情感	的	这	年轻的	王子	.

他们试图了解并洞悉这位年轻王子的内心世界。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] .

In	this	scene	Irving	was	simply	sublime	.
在	这	场景	欧文	曾是	简单地	升华	.

在这一幕中，欧文的表演简直精彩绝伦。

[hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [feɪs] ['mɪrəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

His	mobile	face	mirrored	his	thoughts	.
他的	移动的	脸	镜像	他的	想法	.

他神情多变，仿佛在诉说着他的想法。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] ,

The	subtle	penetration	of	his	phrases	,	so	perfect	in	shading	and	incisiveness	,
这	微妙的	渗透	的	他的	短语	,	所以	完美的	在	阴影	和	敏锐性	,

他措辞的微妙之处，在细微差别和犀利程度上都堪称完美。

[ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] .

showed	him	to	be	a	master	of	art	.
显示	他	到	是	一个	掌握	的	艺术	.

这表明他是一位艺术大师。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æktə(r)] [huː] [kæn; kən] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

I	do	not	believe	there	is	an	actor	who	can	stand	beside	him	in	this	respect	,
我	做	不是	相信	那里	是	一个	演员	WHO	能	站立	旁	他	在	这	尊重	,

我认为在这方面没有哪个演员能与他相提并论。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	so	much	impressed	by	it	,
和	我	曾是	所以	很多	印象深刻	经过	它	,

我对此印象非常深刻。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] ['hæmlət] !

that	at	the	end	of	the	second	act	I	said	to	myself	,	"	I	will	not	play	Hamlet	!
那	在	这	结尾	的	这	第二	行为	我	说	到	我	,	"	我	将要	不是	玩	村庄	!

在第二幕结束时，我对自己说：“我不会扮演哈姆雷特！”

['meɪpəlˌsʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] " ;

Mapleson	can	say	what	he	likes	,	but	I	will	not	play	it	"	;
枫树	能	说	什么	他	点赞	,	但	我	将要	不是	玩	它	"	;

Mapleson 可以随便说，但我不会配合他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	I	said	it	with	the	fullest	resolution	.
和	我	说	它	和	这	最	解决	.

我以最坚定的决心说了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəlɒg] , " [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , " ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] ;

In	the	monologue	,	"	To	be	or	not	to	be	,	"	Irving	was	admirable	;
在	这	独白	,	"	到	是	或者	不是	到	是	,	"	欧文	曾是	令人钦佩的	;

在独白《生存还是毁灭》中，欧文的表现令人钦佩；

[ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ɔ'fiːljə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ;

in	the	scene	with	Ophelia	he	was	deserving	of	the	highest	praise	;
在	这	场景	和	奥菲莉娅	他	曾是	值得	的	这	最高	称赞	;

在与奥菲莉娅的对手戏中，他的表现堪称完美，值得最高赞誉；

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

in	that	of	the	Players	he	was	moving	,
在	那	的	这	球员	他	曾是	移动	,

就他所调动的球员而言，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]

and	in	all	this	part	of	the	play	he	appeared	to	my	eyes	to	be	the	most
和	在	全部	这	部分	的	这	玩	他	出现	到	我的	眼睛	到	是	这	最多

['pɜːfɪkt] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] ['kærəktə(r)] .

perfect	interpreter	of	that	eccentric	character	.
完美的	翻译	的	那	偏心	特点	.

在我看来，在整部剧的这一部分中，他是诠释这个古怪角色的最完美人选。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɑːt][aɪ] [rɪ'gretɪd]

But	further	on	it	was	not	so	,	and	for	the	sake	of	art	I	regretted
但	更远	在	它	曾是	不是	所以	,	和	为了	这	清酒	的	艺术	我	后悔

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但后来情况并非如此，为了艺术，我对此感到后悔。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː] ,

From	the	time	when	the	passion	assumes	a	deeper	hue	,
从	这	时间	什么时候	这	热情	假设	一个	更深	色调	,

从激情变得更加浓烈的那一刻起，

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['mɔdəreɪts] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsəbli] [kɜːrbd] , ['ɜːvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

and	reasoning	moderates	impulses	which	are	forcibly	curbed	,	Irving	seemed	to
和	推理	温和派	冲动	哪个	是	强制	路边	,	欧文	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mænərɪzəm] ,

me	to	show	mannerism	,
我	到	展示	举止	,

理性可以缓和那些被强行抑制的冲动，在我看来，欧文的这种做法显得矫揉造作。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [streɪnd] ,

and	to	be	lacking	in	power	,	and	strained	,
和	到	是	缺乏	在	力量	,	和	紧张	,

并且缺乏力量，感到紧张，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] [əˈləʊn] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [fɔːlt] ,

and	it	is	not	in	him	alone	that	I	find	this	fault	,
和	它	是	不是	在	他	独自的	那	我	寻找	这	过错	,

而且，我并非只在他一个人身上发现这个缺点，

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] ['fɒrən] ['æktəz] .

but	in	nearly	all	foreign	actors	.
但	在	几乎	全部	外国的	演员	.

但几乎所有外国演员都是如此。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [truː] [ɪn][ðeə(r)]

There	seems	to	be	a	limit	of	passion	within	which	they	remain	true	in	their
那里	似乎	到	是	一个	限制	的	热情	之内	哪个	他们	保持	真的	在	他们的

['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

rendering	of	nature	;
渲染	的	自然	;

似乎他们对自然的描绘存在一个热情的限度，在这个限度内，他们才能保持对自然的忠实；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lɪmɪt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [trænsˈfɔːmd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒn] [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn][ðeə(r)]

but	beyond	that	limit	they	become	transformed	,	and	take	on	conventionality	in	their
但	超过	那	限制	他们	变得	转变	,	和	拿	在	惯例	在	他们的

[ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,

intonations	,
语调	,

但超过这个限度，它们就会发生变化，语调也会变得程式化。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] .

exaggeration	**in**	**their**	**gestures**	**,**	**and**	**mannerism**	**in**	**their**	**bearing**	**.**
夸张	在	他们的	手势	,	和	举止	在	他们的	轴承	.

他们的手势夸张，举止做作。

[ai] [left] [maɪ][bɒks] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ai] [tuː] [kæn; kən][duː; də]['hæmlət] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	**left**	**my**	**box**	**saying**	**to**	**myself**	**:**	**"**	**I**	**too**	**can**	**do**	**Hamlet**	**,**	**and**	**I**	**will**	**try**	**it**	**!**
我	左边	我的	盒子	说	到	我	:	"	我	也	能	做	村庄	,	和	我	将要	尝试	它	!

我离开箱子时心想："我也能演哈姆雷特，我要试试！"

" [ɪn][sʌm; səm] ['kærəktəz] ['ɜːvɪŋ] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] .

"	**In**	**some**	**characters**	**Irving**	**is**	**exceptionally**	**fine**	**.**
"	在	一些	人物	欧文	是	非常	美好的	.

"欧文笔下的某些人物形象非常出色。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['ʃaɪlɒk] [ɔː(r)] [ˌmefi'stɔfiliːz]

I	**am**	**convinced**	**that**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**interpret**	**Shylock**	**or**	**Mephistopheles**
我	是	确信	那	它	会	是	难的	到	解释	夏洛克	或者	墨菲斯托费勒斯

['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

better	**than**	**he**	**.**
更好的	比	他	.

我相信很难有人能比他更好地诠释夏洛克或靡菲斯特这个角色。

[hiː; hi][ɪz][məʊst] ['skɪlfl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

He	**is**	**most**	**skilful**	**in**	**putting**	**his**	**productions**	**on**	**the**	**stage**	**;**
他	是	最多	熟练	在	推杆	他的	作品	在	这	阶段	;

他非常擅长将自己的作品搬上舞台；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [læk] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	**in**	**addition**	**to**	**his**	**intelligence**	**he**	**does**	**not**	**lack**	**the**	**power**	**to**
和	在	添加	到	他的	智力	他	做	不是	缺少	这	力量	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

communicate	**his**	**counsels**	**or**	**his**	**teachings**	**.**
交流	他的	律师	或者	他的	教义	.

而且，他不仅才智过人，还具备传达其建议或教诲的能力。

[wɪ'ðɔːl] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Withal	**he**	**is**	**an**	**accomplished**	**gentleman**	**in**	**society**	**,**	**and**	**is**	**loved**	**and**	**respected**
此外	他	是	一个	完成	绅士	在	社会	,	和	是	喜爱	和	受人尊敬

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

by	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**,**
经过	他的	同伴	-	公民	,

此外，他在社会上是一位举止得体的绅士，深受同胞们的爱戴和尊敬。

[huː] ['dʒʌstli] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

who	**justly**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**glory**	**to**	**their**	**country**	**.**
WHO	公正地	看	之上	他	作为	一个	荣耀	到	他们的	国家	.

他们理所当然地将他视为国家的荣耀。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [ə'vɔɪd] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [pænts][æz; əz]['rəʊmiəʊ]

He	**should**	**,**	**however**	**,**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**	**avoid**	**playing**	**such**	**pants**	**as**	**Romeo**
他	应该	,	然而	,	为了	他的	自己的	清酒	,	避免	玩耍	这样的	裤子	作为	罗密欧

[ænd; ənd] [mək'beθ] ,

and	**Macbeth**	**,**
和	麦克白	,

但是，为了他自己着想，他应该避免扮演罗密欧和麦克白这类愚蠢的角色。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['skænti] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vəʊk(ə)l] ['paʊə(r)] .

which	are	not	adapted	to	his	somewhat	scanty	physical	and	vocal	power	.
哪个	是	不是	改编	到	他的	有些	稀少	身体的	和	声乐	力量	.

这些都不适合他略显不足的体力和嗓音。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['trædʒədi]

THE	DECLINE	OF	TRAGEDY
这	衰退	的	悲剧

悲剧的衰落

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] !

The	traditions	of	the	English	drama	are	imposing	and	glorious	!
这	传统	的	这	英语	戏剧	是	气势磅礴	和	辉煌	!

英国戏剧的传统气势恢宏，辉煌灿烂！

['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪn] [drə'mætɪk] [ɑːt] .

Shakespeare	alone	has	gained	the	highest	pinnacle	of	fame	in	dramatic	art	.
莎士比亚	独自的	有	获得	这	最高	巅峰	的	名声	在	戏剧性	艺术	.

莎士比亚一人独揽戏剧艺术的最高荣誉。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [æz; əz] [gærɪk] , ['kɛmbəl] , [kiːn] ,

He	has	had	to	interpret	him	such	great	artists	as	Garrick	,	Kemble	,	Kean	,
他	有	有	到	解释	他	这样的	伟大的	艺术家	作为	加里克	,	肯布尔	,	基恩	,

[mə'kriːdi] , ['sidnz] , [ænd; ənd] ['ɜːvɪŋ] ;

Macready	,	Siddons	,	and	Irving	;
麦克雷迪	,	西顿斯	,	和	欧文	;

他曾为加里克、肯布尔、基恩、麦克雷迪、西登斯和欧文等伟大艺术家诠释过他的作品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæv; həv] ['stʌdid]

and	the	literary	and	dramatic	critics	of	the	whole	world	have	studied
和	这	文学	和	戏剧性	评论家	的	这	所有的	世界	有	研究

[ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['æktə(r)] .

and	analysed	both	author	and	actor	.
和	分析	两个都	作者	和	演员	.

全世界的文学和戏剧评论家都对这位作家和演员进行了研究和分析。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['trædʒədi] [ɪz] [ə'bændənd] [ɒn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

At	present	,	however	,	tragedy	is	abandoned	on	almost	all	the	stages	of	Europe	.
在	展示	,	然而	,	悲剧	是	弃	在	几乎	全部	这	阶段	的	欧洲	.

然而，目前悲剧几乎在欧洲所有舞台上都被摒弃了。

['æktəz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['trædʒədi] , ['weðə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] , [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

Actors	who	devote	themselves	to	tragedy	,	whether	classical	romantic	,	or	historical	,
演员	WHO	奉献	他们自己	到	悲剧	,	无论	古典	浪漫的	,	或者	历史	,

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] .

no	longer	exist	.
不	更长	存在	.

那些致力于演绎悲剧（无论是古典浪漫悲剧还是历史悲剧）的演员已经不复存在了。

[sə'saɪəti] - ['kɒmədi] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Society	-	comedy	has	overflowed	the	stage	,
社会	-	喜剧	有	溢出	这	阶段	,

社会喜剧已经充斥了舞台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [rɒt] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]

and	the	inundation	causes	the	seed	to	rot	which	more	conscientious	and
和	这	洪水	原因	这	种子	到	腐烂	哪个	更多的	尽责的	和

['pruːd(ə)nt] ['plæntəz] [hæd; həd] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

prudent	planters	had	sown	in	the	fields	of	art	.
谨慎	花盆	有	播种	在	这	字段	的	艺术	.

洪水导致那些更有良知、更谨慎的播种者在艺术领域播下的种子腐烂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	is	desirable	that	the	feeling	and	taste	for	the	works	of	the	great
它	是	理想	那	这	感觉	和	品尝	为了	这	作品	的	这	伟大的

[ˈdræmətɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvaɪvd] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

dramatists	should	be	revived	in	Europe	,
剧作家	应该	是	复活	在	欧洲	,

欧洲应该重新唤起人们对伟大剧作家作品的喜爱和品味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] ,

and	that	England	,	which	is	for	special	reasons	,	and	with	justice	,
和	那	英格兰	,	哪个	是	为了	特别的	原因	,	和	和	正义	,

而英格兰，出于特殊原因，并且秉持公正，

[praʊd] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪməsi] [ɪn] [drəˈmætɪk] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɜːðɪ]

proud	of	enjoying	the	primacy	in	dramatic	composition	,	should	have	also	worthy
自豪的	的	享受	这	首要性	在	戏剧性	作品	,	应该	有	还	值得

[ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈæktəz] .

and	famous	actors	.
和	著名的	演员	.

为在戏剧创作中占据主导地位而感到自豪，也应该拥有优秀的、著名的演员。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv]

I	do	not	understand	why	the	renown	and	prestige	of	the	great	name	of
我	做	不是	理解	为什么	这	名声	和	声望	的	这	伟大的	姓名	的

[gærɪk] [duː; də] [nɒt] [əˈtrækt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈæktəz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .

Garrick	do	not	attract	modern	actors	to	follow	in	his	footsteps	.
加里克	做	不是	吸引	现代的	演员	到	跟随	在	他的	脚步声	.

我不明白为什么加里克这样伟大的名字的声望和威望没有吸引现代演员追随他的脚步。

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Do	not	tell	me	that	the	works	of	Shakespeare	are	out	of	fashion	,
做	不是	告诉	我	那	这	作品	的	莎士比亚	是	出去	的	时尚	,

别跟我说莎士比亚的作品已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] .

and	that	the	public	no	longer	wants	them	.
和	那	这	民众	不	更长	想要	他们	.

公众不再需要它们。

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [njuː] - - [səʊ] [njuː] [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] ,

Shakespeare	is	always	new	-	-	so	new	that	not	even	yet	is	he	understood	by	everybody	,
莎士比亚	是	总是	新的	-	-	所以	新的	那	不是	甚至	然而	是	他	理解	经过	大家	,

莎士比亚的作品总是新颖的——如此新颖，以至于至今仍未被所有人理解。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

and	if	,	as	they	say	,	the	public	is	no	longer	attracted	by	his	plays	,
和	如果	,	作为	他们	说	,	这	民众	是	不	更长	吸引	经过	他的	演出	,

如果，正如他们所说，公众不再被他的戏剧所吸引，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [prɪˈzentɪd] .

it	is	because	they	are	superficially	presented	.
它	是	因为	他们	是	表面上	呈现	.

这是因为它们的呈现方式过于肤浅。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjuəs] _ [miːz; maɪz] -

To	win	the	approval	of	the	audience	,	a	dazzling	and	conspicuous	=	mise	-
到	赢	这	赞同	的	这	观众	,	一个	耀眼的	和	显眼的	_	弥撒	-

[ɪn] - [siːn] _ [dʌz] [nɒt] [səˈfaɪs] ,

en	-	scene	=	does	not	suffice	,
英文	-	场景	_	做	不是	足够了	,

要想赢得观众的认可，仅仅依靠炫目夺目的舞台布景是不够的。

[æz; əz][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ;

as	some	seem	to	imagine	,	to	make	up	deficiency	in	interpretation	;
作为	一些	似乎	到	想象	,	到	制作	向上	不足	在	解释	;

正如某些人所想象的那样，是为了弥补解释上的不足；

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

a	more	profound	study	of	the	characters	represented	is	indispensable	.
一个	更多的	深刻的	学习	的	这	人物	代表	是	必不可少	.

对所描绘的人物进行更深入的研究是必不可少的。

[ɪf] [ɪn] [ɑːt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)]

If	in	art	you	can	join	the	beautiful	and	the	good	,	so	much	the	better
如果	在	艺术	你	能	加入	这	美丽的	和	这	好的	,	所以	很多	这	更好的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

如果艺术能够将美与善结合起来，那对你来说就更好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə]

but	if	you	give	the	public	the	alternative	,	it	will	always	prefer	the	good	to
但	如果	你	给	这	民众	这	选择	,	它	将要	总是	更喜欢	这	好的	到

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	beautiful	.
这	美丽的	.

但如果你给公众提供选择，他们总是会选择好的而不是漂亮的。

['trædʒədi] [ɪn] [tuː] ['læŋgwɪdʒ]

TRAGEDY	IN	TWO	LANGUAGES
悲剧	在	二	语言

用两种语言演绎的悲剧

[ɪn] - [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪmprə'sɑːriəʊ][ænd; ənd] ['θɪətə(r)] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['bɒstən] [keɪm]

In	1880	the	agent	of	an	impresario	and	theatre	-	owner	of	Boston	came
在	-	这	代理人	的	一个	经纪人	和	剧院	-	所有者	的	波士顿	来了

[tuː; tə] ['flɒrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

to	Florence	to	make	me	the	proposal	that	I	should	go	to	North	America
到	佛罗伦萨	到	制作	我	这	提议	那	我	应该	去	到	北	美国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

for	the	second	time	,
为了	这	第二	时间	,

1880年，波士顿一位剧院经理兼剧院老板的代理人来到佛罗伦萨，向我提议让我第二次去北美。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] .

to	play	in	Italian	supported	by	an	American	company	.
到	玩	在	意大利语	有	经过	一个	美国人	公司	.

由一家美国公司赞助，用意大利语进行表演。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

I	thought	the	man	had	lost	his	senses	.
我	想法	这	男人	有	丢失的	他的	感官	.

我以为那个人神志不清了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

But	after	a	time	I	became	convinced	that	he	was	in	his	right	mind	,
但	后	一个	时间	我	成为	确信	那	他	曾是	在	他的	正确的	头脑	,

但过了一段时间后，我确信他神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒstlɪ] ['dʒɜːnɪ] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [pleɪ]

and	that	no	one	would	undertake	a	long	and	costly	journey	simply	to	play
和	那	不	一	会	承担	一个	长的	和	昂贵	旅行	简单地	到	玩

[ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

a	joke	,
一个	开玩笑	,

没有人会仅仅为了开玩笑而进行一次漫长而昂贵的旅行。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

and	I	took	his	extraordinary	proposition	into	serious	consideration	and	asked	him
和	我	采取	他的	非凡的	主张	进入	严肃的	考虑	和	问	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

for	explanations	.
为了	解释	.

我认真考虑了他提出的这个不同寻常的提议，并要求他做出解释。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	idea	is	this	,	"	the	agent	made	answer	;	"	it	is	very	simple	.
"	这	主意	是	这	,	"	这	代理人	制成	回答	;	"	它	是	非常	简单的	.

“我的想法是这样的，”代理人回答说，“这很简单。”

[juː; jʊ] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tæliən] ['kʌmpəni] ,

You	found	favour	the	last	time	with	the	American	public	with	your	Italian	company	,
你	成立	偏爱	这	最后的	时间	和	这	美国人	民众	和	你的	意大利语	公司	,

上次你凭借你的意大利公司赢得了美国公众的青睐。

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

when	not	a	word	that	was	said	was	understood	,
什么时候	不是	一个	单词	那	曾是	说	曾是	理解	,

当说的任何话都无人理解时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts]

and	the	proprietor	of	the	Globe	Theatre	of	Boston	thinks	that	if	he	puts
和	这	业主	的	这	地球	剧院	的	波士顿	思考	那	如果	他	放置

[wɪð] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['æktəz] ,

with	you	English	-	speaking	actors	,
和	你	英语	-	请讲	演员	,

波士顿环球剧院的老板认为，如果他与你们这些讲英语的演员合作，

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [biː; bi] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːtəz]

you	will	yourself	be	better	understood	,	since	all	the	dialogues	of	your	supporters
你	将要	你自己	是	更好的	理解	,	自从	全部	这	对话	的	你的	支持者

[wɪl] [biː; bi] [pleɪn] .

will	be	plain	.
将要	是	清楚的	.

你会更容易被人理解，因为你的支持者的所有对话都会变得浅显易懂。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [kən'sɜːn] [ɪt'self] ['əʊnli] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] -

The	audience	will	concern	itself	only	with	following	you	with	the	aid	of	the	play	-
这	观众	将要	忧虑	本身	仅有的	和	下列的	你	和	这	援助	的	这	玩	-

[bʊks] [ɪn] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] ,

books	in	both	languages	,
图书	在	两个都	语言	,

观众只会专注于借助两种语言的剧本跟随你的表演。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	will	not	have	to	pay	attention	to	the	others	,	whose	words	it	will
和	将要	不是	有	到	支付	注意力	到	这	其他的	,	谁	字	它	将要

[ˌʌndə'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

它无需理会其他动物，因为它能听懂它们的话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [maɪ][kjuː] , [sɪns] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	But	how	shall	I	take	my	cue	,	since	I	do	not	understand	English	?
"	但	如何	将	我	拿	我的	提示	,	自从	我	做	不是	理解	英语	?

“但我不懂英语，我该如何理解呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['æktəz] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [spiːk] , [sɪns] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

And	how	will	your	American	actors	know	when	to	speak	,	since	they	do	not
和	如何	将要	你的	美国人	演员	知道	什么时候	到	说话	,	自从	他们	做	不是

[nəʊ] [ɪ'tælɪən] ? "

know	Italian	?	"
知道	意大利语	?	"

你们的美国演员又不会说意大利语，他们怎么知道什么时候该说什么台词呢?

" [hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

"	Have	no	anxiety	about	that	,	"	said	the	agent	.
"	有	不	焦虑	关于	那	,	"	说	这	代理人	.

“你不用担心，”经纪人说。

" ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['meməraɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [ðə; ðɪ]

"	Our	American	actors	are	mathematicians	,	and	can	memorise	perfectly	the
"	我们的	美国人	演员	是	数学家	,	和	能	记住	完美	这

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] ,

last	words	of	your	speeches	,
最后的	字	的	你的	演讲	,

“我们的美国演员都是数学家，他们能完美地记住你演讲的最后一句话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] . "

and	they	will	work	with	the	precision	of	machines	.	"
和	他们	将要	工作	和	这	精确	的	机器	.	"

它们将像机器一样精准地工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	am	ready	to	admit	that	,	"	said	I	,
"	我	是	准备好	到	承认	那	,	"	说	我	,

“我愿意承认这一点，”我说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] ;

"	although	I	do	not	think	it	will	be	so	easy	;
"	虽然	我	做	不是	思考	它	将要	是	所以	简单的	;

“虽然我不认为这会那么容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	it	will	in	any	case	be	much	easier	for	them	,
但	它	将要	在	任何	案件	是	很多	更轻松	为了	他们	,

但无论如何，这对他们来说都会容易得多。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'mʌŋ]

who	will	have	to	deal	with	me	alone	,	and	will	divide	the	difficulty	among
WHO	将要	有	到	交易	和	我	独自的	,	和	将要	划分	这	困难	之中

['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

twenty	or	twenty	-	four	,
二十	或者	二十	-	四	,

谁将独自对付我，并将难题分摊到二十或二十四个人身上。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

than	for	me	,	who	must	take	care	of	all	.
比	为了	我	,	WHO	必须	拿	关心	的	全部	.

比我强多了，我必须照顾所有人。

" [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['eɪdʒənt] , [haʊ'evə(r)] , [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

"	The	persevering	agent	,	however	,	closed	my	mouth	with	the	words	,
"	这	坚持不懈	代理人	,	然而	,	关闭	我的	嘴	和	这	字	,

然而，那位锲而不舍的特工却用以下的话语堵住了我的嘴：

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [saɪn] [jɔːˈself] - [sælˈviːniː] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	You	do	not	sign	yourself	'	Salvini	'	for	nothing	!
"	你	做	不是	符号	你自己	-	萨尔维尼	-	为了	没有什么	!

“你不会无缘无故地给自己取名‘萨尔维尼’！”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'vɪns]

"	He	had	an	answer	for	everything	,	he	was	prepared	to	convince
"	他	有	一个	回答	为了	一切	,	他	曾是	准备	到	说服

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

me	at	all	points	,
我	在	全部	积分	,

“他对任何事情都有答案，他随时准备说服我。”

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

to	persuade	me	about	everything	,	and	to	smooth	over	every	difficulty	,
到	说服	我	关于	一切	,	和	到	光滑的	超过	每一个	困难	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [kən'sent] [wɪtʃ] ,

and	he	won	a	consent	which	,
和	他	韩元	一个	同意	哪个	,

他竭尽所能说服我，并消除所有困难，最终赢得了我的同意。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntri] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz] ['liːgəlaiz] [baɪ][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] [djuː]

though	almost	involuntary	on	my	part	,	was	legalised	by	a	contract	in	due
尽管	几乎	非自愿	在	我的	部分	,	曾是	合法化	经过	一个	合同	在	到期的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

虽然这几乎是我的非自愿行为，但通过正式合同使其合法化。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

by	which	I	undertook	to	be	at	New	York	not	later	than	November	05	,	1880	,
经过	哪个	我	承担	到	是	在	新的	约克	不是	之后	比	十一月	-	,	-	,

我承诺最迟于1880年11月5日抵达纽约。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] " [ə'θeləʊ] " [ɒn][ðə; ðɪ] 29th [ɒv; əv]

and	to	be	ready	to	open	at	Philadelphia	with	"	Othello	"	on	the	29th	of
和	到	是	准备好	到	打开	在	费城	和	"	奥赛罗	"	在	这	29th	的

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌnθ] .

the	same	month	.
这	相同的	月	.

并准备于同月29日在费城上演《奥赛罗》。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] [bɪ'riːvmənt] ,

I	was	still	dominated	by	my	bereavement	,
我	曾是	仍然	占主导地位	经过	我的	丧亲之痛	,

我仍然沉浸在丧亲之痛中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [wɪtʃ]

and	the	thought	was	pleasant	to	me	of	going	away	from	places	which
和	这	想法	曾是	令人愉快的	到	我	的	去	离开	从	地方	哪个

['kɒnstəntli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

constantly	brought	it	back	to	my	mind	.
不断地	带来	它	后退	到	我的	头脑	.

想到能离开那些总是让我想起那些事的地方，我就觉得很开心。

[ə'nʌðə(r)] [skaɪ] , ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] , [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

Another	sky	,	other	customs	,	another	language	,	grave	responsibilities	,
其他	天空	,	其他	海关	,	其他	语言	,	严重	职责	,

另一片天空，另一种风俗，另一种语言，却肩负着重大的责任。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['aʊtkʌm] - - [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

a	novel	and	difficult	undertaking	of	uncertain	outcome	-	-	I	was	willing	to
一个	小说	和	难的	承诺	的	不确定	结果	-	-	我	曾是	愿意的	到

[rɪsk] [ɔːl] ['sɪmpli] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] .

risk	all	simply	to	distract	my	attention	and	to	forget	.
风险	全部	简单地	到	转移	我的	注意力	和	到	忘记	.

这是一项新颖而艰巨的任务，结果难以预料——我愿意冒一切风险，只是为了转移注意力，让自己忘记一切。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [biːn] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,

I	have	never	in	my	life	been	a	gambler	,
我	有	绝不	在	我的	生活	到过	一个	赌徒	,

我这辈子从来没有赌过赌。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ai] [steɪkt] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɑːd] .

but	that	time	I	staked	my	artistic	reputation	upon	a	single	card	.
但	那	时间	我	已抵押	我的	艺术	名声	之上	一个	单身的	卡片	.

但那一次，我把我的艺术声誉押在了一张牌上。

['feɪljə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['griːvəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Failure	would	have	been	a	new	emotion	,	severe	and	grievous	,	it	is	true	,
失败	会	有	到过	一个	新的	情感	,	严重	和	严重的	,	它	是	真的	,

失败确实会是一种全新的、强烈的、令人痛苦的情绪。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ][maɪnd] .

but	still	different	from	that	which	filled	my	mind	.
但	仍然	不同的	从	那	哪个	已填	我的	头脑	.

但仍然与我脑海中的想法不同。

[ai] [pleɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʌn] !

I	played	,	and	I	won	!
我	玩	,	和	我	韩元	!

我参加了比赛，而且我赢了！

[ðə; ði] [frendz] [huːm] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

The	friends	whom	I	had	made	in	the	United	States	in	1873	,
这	朋友们	谁	我	有	制成	在	这	团结的	各州	在	-	,

我在1873年于美国结识的朋友们，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [kept] [ʌp] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	whom	I	had	kept	up	my	acquaintance	,	when	they	learned	of	the
和	和	谁	我	有	保留	向上	我的	熟人	,	什么时候	他们	学习	的	这

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

confusion	of	tongues	,
困惑	的	舌头	,

而我一直与他们保持联系，当他们得知语言混乱的情况时，

[rəʊt] [ˌem 'iː] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] .

wrote	me	discouraging	letters	.
写道	我	令人沮丧	信件	.

他们给我写了些令人沮丧的信。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'liːvd] , [səʊ] [ɪk'sentrɪk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

In	Italy	the	thing	was	not	believed	,	so	eccentric	did	it	seem	.
在	意大利	这	事物	曾是	不是	相信	,	所以	偏心	做过	它	似乎	.

在意大利，人们并不相信这件事，因为它看起来太古怪了。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] .

I	arrived	in	New	York	nervous	and	feverish	,	but	not	discouraged	or	depressed	.
我	到达的	在	新的	约克	紧张的	和	发烧	,	但	不是	灰心	或者	郁闷	.

我抵达纽约时既紧张又发烧，但并没有气馁或沮丧。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [pv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈhɜːs(ə)l] [keɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈθiətə, ˈθiːə-] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpkjupaɪd] ,

When	the	day	of	the	first	rehearsal	came	,	all	the	theatres	were	occupied	,
什么时候	这	天	的	这	第一的	排演	来了	,	全部	这	剧院	是	占领	,

第一次彩排那天，所有剧院都已订满。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ˈkɒnsət] - [hɔːl] [tuː; tə] [traɪ]

and	I	had	to	make	the	best	of	a	rather	large	concert	-	hall	to	try
和	我	有	到	制作	这	最好的	的	一个	相当	大的	音乐会	-	大厅	到	尝试

[tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː] .

to	get	into	touch	with	the	actors	who	were	to	support	me	.
到	得到	进入	触碰	和	这	演员	WHO	是	到	支持	我	.

我不得不充分利用这个相当大的音乐厅，努力与那些将要为我助阵的演员们取得联系。

[æn; ən] [ɪˈtæliən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪnˈtɜːprətə(r)]

An	Italian	who	was	employed	in	a	newspaper	office	served	me	as	interpreter
一个	意大利语	WHO	曾是	受雇	在	一个	报纸	办公室	服务	我	作为	翻译

[ɪn] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [pv; əv] [maɪ] [ˈbɒstən] [ˌɪmprəˈsɑːriəʊ] .

in	cooperation	with	the	agent	of	my	Boston	impresario	.
在	合作	和	这	代理人	的	我的	波士顿	经纪人	.

一位在报社工作的意大利人与我的波士顿经纪人合作，担任我的翻译。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːtɪsts] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [rɪˈhɜːs(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɒmptə(r)] ,

The	American	artists	began	the	rehearsal	without	a	prompter	,
这	美国人	艺术家	开始	这	排演	没有	一个	提词器	,

美国艺术家们在没有提词员的情况下开始了排练。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʊənəs; ˈʃɔːnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvid] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ɪˈtæliən] [ˈæktəz] ,

and	with	a	sureness	to	be	envied	especially	by	our	Italian	actors	,
和	和	一个	确定性	到	是	令人羡慕	尤其	经过	我们的	意大利语	演员	,

尤其令我们的意大利演员们羡慕不已。

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈevri] [wɜːd] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

who	usually	must	have	every	word	suggested	to	them	.
WHO	通常	必须	有	每一个	单词	建议	到	他们	.

他们通常需要别人提示才能说出每个字。

[maɪ] [tɜːn] [keɪm] ,

My	turn	came	,
我的	转动	来了	,

轮到我了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [əˈθeləʊ] [prəuˈnauns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [keɪm] [ɪn] [ˈsmuːðli]

and	the	few	words	which	Othello	pronounces	in	the	first	scene	came	in	smoothly
和	这	很少	字	哪个	奥赛罗	发音	在	这	第一的	场景	来了	在	顺利

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	without	difficulty	.
和	没有	困难	.

奥赛罗在第一幕中说的那几句话，他都说得流畅自然，毫不费力。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [pv; əv] [ten] [keɪm] ,

When	the	scene	with	the	Council	of	Ten	came	,
什么时候	这	场景	和	这	理事会	的	十	来了	,

当十人议会的场景出现时，

[pv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [pv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] ,

of	a	sudden	I	could	not	recall	the	first	line	of	a	paragraph	,
的	一个	突然	我	可以	不是	记起	这	第一的	线	的	一个	段落	,

我突然想不起一段话的第一句话是什么了。

[ænd; ənd] [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ai] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ;

and	I	hesitated	;	I	began	a	line	,	but	it	was	not	that	;
和	我	犹豫了一下	;	我	开始	一个	线	,	但	它	曾是	不是	那	;

我犹豫了；我开始写一句话，但那句话并不是我想说的；

[ai] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ,

I	tried	another	with	no	better	success	;	a	third	,
我	尝试	其他	和	不	更好的	成功	;	一个	第三	,

我又试了一次，结果也不尽如人意；第三次，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

but	the	interpreter	told	me	that	I	had	gone	wrong	.
但	这	翻译	讲述	我	那	我	有	已消失	错误的	.

但翻译告诉我，我错了。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

We	began	again	,
我们	开始	再次	,

我们重新开始了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ]

but	the	English	was	of	no	assistance	to	me	in	recognising	which	of	my
但	这	英语	曾是	的	不	协助	到	我	在	识别	哪个	的	我的

['spiːtʃɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðæt] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

speeches	corresponded	to	that	addressed	to	me	,
演讲	对应	到	那	已解决	到	我	,

但是英语对我很没有帮助，我无法分辨哪些话是我说的，哪些话是别人对我说的。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	I	did	not	understand	.
哪个	我	做过	不是	理解	.

我当时没听懂。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [siː] ,

I	was	all	at	sea	,
我	曾是	全部	在	海	,

我当时完全不知所措。

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] ['məʊmənt(ə)ri]

and	I	told	the	interpreter	to	beg	the	actors	to	overlook	my	momentary
和	我	讲述	这	翻译	到	求	这	演员	到	俯瞰	我的	瞬间

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

我告诉翻译，请他恳求演员们忽略我一时的困惑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	to	say	to	them	that	I	should	be	all	right	in	five	minutes	.
和	到	说	到	他们	那	我	应该	是	全部	正确的	在	五	分钟	.

并告诉他们我五分钟后就没事了。

[aɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] ,

I	went	off	to	a	corner	of	the	hall	and	bowed	my	head	between	my	hands	,
我	去	离开	到	一个	角落	的	这	大厅	和	鞠躬	我的	头	之间	我的	双手	,

我走到大厅的一个角落，双手抱头低下了头。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

saying	to	myself	,	"	I	have	come	for	this	,	and	I	must	carry	it
说	到	我	,	"	我	有	来	为了	这	,	和	我	必须	携带	它

[θruː] .

through	.
通过	.

我对自己说："我来到这里就是为了做这件事，我必须把它完成。"

" [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['mentəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːt] ,

"	I	set	out	to	number	mentally	all	the	paragraphs	of	my	part	,
"	我	放	出去	到	数字	精神上	全部	这	段落	的	我的	部分	,

"我开始在脑海中给我的部分的所有段落编号，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][aɪ][sed] .
and **in** **a** **short** **time** **I** **said** **.**
和 在 一个 短的 时间 我 说 .

不久之后，我说。

" [let] [ju: 'es][bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" **Let** **us** **begin** **again** **.**
" 让 我们 开始 再次 .

让我们重新开始。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][aɪ] [ˌʌndə'stʊd]
" **During** **the** **remainder** **of** **the** **rehearsal** **one** **might** **have** **thought** **that** **I** **understood**
" 期间 这 余 的 这 排演 一 可能 有 想法 那 我 理解
['ɪŋglɪʃ] ,
English **,**
英语 ,

“在接下来的排练过程中，人们可能会认为我听得懂英语。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æktəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'tæliən] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd]
and **that** **the** **American** **actors** **understood** **Italian** **,** **No** **further** **mistake** **was** **made**
和 那 这 美国人 演员 理解 意大利语 , 不 更远 错误 曾是 制成
[baɪ]['aɪðə(r)][saɪd] ;
by **either** **side** **;**
经过 任何一个 边 ;

而且美国演员都懂意大利语，双方再也没有犯错；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
there **was** **not** **even** **the** **smallest** **hesitation** **,**
那里 曾是 不是 甚至 这 最小 犹豫 ,

他甚至没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ækt] [bɪ'twiːn] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd]
and **when** **I** **finished** **the** **final** **scene** **of** **the** **third** **act** **between** **Othello** **and**
和 什么时候 我 完成的 这 最终的 场景 的 这 第三 行为 之间 奥赛罗 和
[i'ɑːgəu] ,
Iago **,**
伊阿古 ,

当我写完第三幕奥赛罗和伊阿古的最后一场戏时，

[ðə; ðɪ] ['æktəz] [ə'plɔːdɪd] , [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
the **actors** **applauded** **,** **filled** **with** **joy** **and** **pleasure** **.**
这 演员 鼓掌 , 已填 和 喜悦 和 乐趣 .

演员们鼓掌，心中充满了喜悦和满足。

[ðə; ðɪ][ɪg'zæktɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'həːsəlz] [ɒv; əv] " [ə'θeləʊ] , " [ænd; ənd] [ðəʊz]
The **exactitude** **with** **which** **the** **subsequent** **rehearsals** **of** **"** **Othello** **,** **"** **and** **those**
这 精确度 和 哪个 这 随后的 排练 的 " 奥赛罗 , " 和 那些
[ɒv; əv] " ['hæmlət] ,
of **"** **Hamlet** **,**
的 " 村庄 ,

随后《奥赛罗》和《哈姆雷特》的排练都极其精准。

" [prə'siːdɪd] [wɒz; wəz][djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] , [ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **proceeded** **was** **due** **to** **the** **memory** **,** **the** **application** **,**
" 继续 曾是 到期的 到 这 记忆 , 这 应用 ,

“继续进行是因为内存、应用程序，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æktəz] ,
and **the** **scrupulous** **attention** **to** **their** **work** **of** **the** **American** **actors** **,**
和 这 一丝不苟的 注意力 到 他们的 工作 的 这 美国人 演员 ,

以及美国演员们对工作的一丝不苟的态度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

as	well	as	to	my	own	force	of	will	and	practical	acquaintance	with	all	the
作为	出色地	作为	到	我的	自己的	力量	的	将要	和	实际的	熟人	和	全部	这

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

parts	of	the	play	,
部分	的	这	玩	,

以及我自身的意志力和对剧本所有部分的实际了解，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and	to	the	natural	intuition	which	helped	me	to	know	without	understanding
和	到	这	自然的	直觉	哪个	帮助	我	到	知道	没有	理解

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

what	was	addressed	to	me	,
什么	曾是	已解决	到	我	,

还有那与生俱来的直觉，它帮助我即使不理解对方的意思也能知道对方在说什么。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

divining	it	from	a	motion	,	a	look	,	or	a	light	inflection	of	the	voice	.
占卜	它	从	一个	运动	,	一个	看	,	或者	一个	光	拐点	的	这	嗓音	.

从一个动作、眼神或语气的细微变化中就能判断出来。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['freɪzɪz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

Gradually	a	few	words	,	a	few	short	phrases	,	remained	in	my	ear	,
逐步地	一个	很少	字	,	一个	很少	短的	短语	,	剩余	在	我的	耳朵	,

渐渐地，几个词，几个短语，在我耳边回响起来。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	in	course	of	time	I	came	to	understand	perfectly	every	word	of	all	the
和	在	课程	的	时间	我	来了	到	理解	完美	每一个	单词	的	全部	这

['kærəktəz] ;

characters	;
人物	;

随着时间的推移，我完全理解了所有文字的每一个字；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['æktə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

I	became	so	sure	of	myself	that	if	an	actor	substituted	one	word	for	another
我	成为	所以	当然	的	我	那	如果	一个	演员	替代	一	单词	为了	其他

[aɪ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	perceived	it	.
我	感知	它	.

我变得如此自信，以至于如果演员用一个词替换另一个词，我都能察觉到。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

I	understood	the	words	of	Shakespeare	,	but	not	those	of	the	spoken	language	.
我	理解	这	字	的	莎士比亚	,	但	不是	那些	的	这	说	语言	.

我听懂了莎士比亚的台词，但听不懂口语。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

In	a	few	days	we	went	to	Philadelphia	to	begin	our	representations	.
在	一个	很少	天	我们	去	到	费城	到	开始	我们的	表现形式	.

几天后，我们前往费城开始我们的代理工作。

[maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

My	old	acquaintances	were	in	despair	.
我的	老的	熟人	是	在	绝望	.

我的旧相识们都感到绝望。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][ðeə(r)] ['lɛtəz] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [spɒt]

To	those	who	had	sought	to	discourage	me	by	their	letters	others	on	the	spot
到	那些	WHO	有	寻求	到	阻碍	我	经过	他们的	信件	其他的	在	这	点

[dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

joined	their	influence	,
加入	他们的	影响	,

那些曾试图通过信件让我灰心丧气的人，又有其他人在现场加入到他们的行列，施加影响。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

and	tried	everything	to	overthrow	my	courage	.
和	尝试	一切	到	推翻	我的	勇气	.

他们想尽一切办法来打击我的勇气。

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	must	admit	that	the	nearer	came	the	hour	of	the	great	experiment	,
我	必须	承认	那	这	更近	来了	这	小时	的	这	伟大的	实验	,

我必须承认，随着伟大实验的时刻临近，

[ðə; ði][mɔː(r)][maɪ][æŋ'zaɪəti] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai]

the	more	my	anxiety	grew	and	inclined	me	to	deplore	the	moment	when	I
这	更多的	我的	焦虑	生长	和	倾斜	我	到	遗憾	这	片刻	什么时候	我

[hæd; həd] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lemə] .

had	put	myself	in	that	dilemma	.
有	放	我	在	那	困境	.

我的焦虑与日俱增，让我懊悔不已，后悔自己当初让自己陷入了那种两难境地。

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə][maɪ] [kuːl] [hed] [ðæt] [maɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [fɔː'bəudiŋ] [dɪd]

I	owe	it	in	a	great	degree	to	my	cool	head	that	my	discouraging	forebodings	did
我	欠	它	在	一个	伟大的	程度	到	我的	凉爽的	头	那	我的	令人沮丧	不祥的预感	做过

[nɒt] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'bændən][maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

not	unman	me	so	much	as	to	make	me	abandon	myself	wholly	to	despair	.
不是	男人	我	所以	很多	作为	到	制作	我	放弃	我	完全	到	绝望	.

我之所以能够克服那些令人沮丧的预感，没有彻底丧失斗志，没有陷入绝望，很大程度上要归功于我冷静的头脑。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Just	as	I	was	going	on	the	stage	,	I	said	to	myself	:	"	After	all	,
只是	作为	我	曾是	去	在	这	阶段	,	我	说	到	我	:	"	后	全部	,

就在我走上舞台的那一刻，我对自己说：“毕竟，

[wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	can	happen	to	me	?
什么	能	发生	到	我	?

我可能会遇到什么事?

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .

They	will	not	murder	me	.
他们	将要	不是	谋杀	我	.

他们不会杀我。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [feɪld] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	shall	have	tried	,	and	I	shall	have	failed	;	that	is	all	there	will	be	to	it
我	将	有	尝试	,	和	我	将	有	失败的	;	那	是	全部	那里	将要	是	到	它

,

,

我已尝试过，也已失败；事情仅此而已。

[ai] [wɪl] [pæk] [ʌp] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

I	will	pack	up	my	baggage	and	go	back	to	Italy	,
我	将要	盒	向上	我的	行李	和	去	后退	到	意大利	,

我将收拾行李返回意大利。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪl] [nɒt] [mɪks] .

convinced	that	oil	and	wine	will	not	mix	.
确信	那	油	和	葡萄酒	将要	不是	混合	.

我确信油和酒不能混在一起。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

A	certain	contempt	of	danger	,	a	firm	resolution	to	succeed	,	and	,	I	am
一个	肯定	鄙视	的	危险	,	一个	公司	解决	到	成功	,	和	,	我	是

[baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

bound	to	add	,
边界	到	添加	,

对危险抱有一定的蔑视，坚定的成功决心，而且，我必须补充一点，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ'self] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑːm] , [bəʊld] ,

considerable	confidence	in	myself	,	enabled	me	to	go	before	the	public	calm	,	bold	,
大量	信心	在	我	,	已启用	我	到	去	前	这	民众	冷静的	,	大胆的	,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] .

and	secure	.
和	安全的	.

我对自己相当有信心，这使我能够冷静、勇敢、沉着地面对公众。

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [brɑbæntiːoʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns]

The	first	scene	before	the	palace	of	Brabantio	was	received	with	sepulchral	silence
这	第一的	场景	前	这	宫殿	的	布拉班蒂奥	曾是	已收到	和	墓穴	沉默

.

:
.

在布拉班提奥的宫殿前，第一幕上演时，现场一片死寂。

[wen] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [keɪm] ,

When	that	of	the	Council	of	Ten	came	,
什么时候	那	的	这	理事会	的	十	来了	,

当十人议会召开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	the	narration	of	the	vicissitudes	of	Othello	was	ended	,	the	public
和	这	旁白	的	这	变迁	的	奥赛罗	曾是	结束	,	这	民众

[brəʊk] [fɔːθ] [ɪn] [prə'lɒŋd] [ə'plɔːz] .

broke	forth	in	prolonged	applause	.
打破	前进	在	延长	掌声	.

随着《奥赛罗》的跌宕起伏的剧情叙述结束，观众席爆发出经久不息的掌声。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːk] .

Then	I	said	to	myself	,	"	A	good	beginning	is	half	the	work	.
然后	我	说	到	我	,	"	一个	好的	开始	是	一半	这	工作	.

然后我对自己说：“好的开始是成功的一半。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] , [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] ,

"	At	the	close	of	the	first	act	,	my	adversaries	,
"	在	这	关闭	的	这	第一的	行为	,	我的	对手	,

“第一幕结束时，我的对手们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

who	were	such	solely	on	account	of	their	love	of	art	,
WHO	是	这样的	仅	在	帐户	的	他们的	爱	的	艺术	,

他们之所以成为艺术家，仅仅是因为他们热爱艺术。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] ,

and	their	belief	that	the	two	languages	could	not	be	amalgamated	,
和	他们的	信仰	那	这	二	语言	可以	不是	是	合并	,

他们认为这两种语言无法融合。

[keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] , [sə'praɪzd] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

came	on	the	stage	to	embrace	and	congratulate	me	,	surprised	,	enchanted	,
来了	在	这	阶段	到	拥抱	和	祝贺	我	,	惊讶	,	迷人的	,

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['hæpi] ,

enthusiastic	,	happy	,
热情的	,	快乐的	,

他们上台拥抱我、祝贺我，我感到惊喜、欣喜、热情、快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

that	they	had	been	mistaken	,
那	他们	有	到过	错误	,

他们错了，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌdemən'streɪʃənz]

and	throughout	the	play	I	was	the	object	of	constant	demonstrations
和	自始至终	这	玩	我	曾是	这	目的	的	持续的	示威游行

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

of	sympathy	.
的	同情	.

在整部剧中，我不断感受到人们的同情。

[ə'merɪkən] ['krɪtɪk(ə)l] [teɪst]

AMERICAN	CRITICAL	TASTE
美国人	批判的	品尝

美国评论家的品味

[frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪə] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] ['aʊə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

From	Philadelphia	we	went	to	New	York	where	our	success	was	confirmed	.
从	费城	我们	去	到	新的	约克	在哪里	我们的	成功	曾是	确认的	.

我们从费城去了纽约，在那里我们的成功得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊəd]

It	remained	for	me	to	win	the	suffrages	of	Boston	,	and	I	secured
它	剩余	为了	我	到	赢	这	选举权	的	波士顿	,	和	我	安全

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

接下来我需要做的就是争取波士顿的选举权，而我也做到了。

[fɜːst] ['hævɪŋ] [meɪd] [stɒps] [ɪn] ['brʊklɪn] , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɑːtfəd] .

first	having	made	stops	in	Brooklyn	,	New	Haven	,	and	Hartford	.
第一的	拥有	制成	停止	在	布鲁克林	,	新的	避风港	,	和	哈特福德	.

首先在布鲁克林、纽黑文和哈特福德停留。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æθənz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['sɪti] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ][məʊst]

When	in	the	American	Athens	I	became	convinced	that	that	city	possesses	the	most
什么时候	在	这	美国人	雅典	我	成为	确信	那	那	城市	拥有	这	最多

[rɪ'faɪnd] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .

refined	artistic	taste	.
精制	艺术	品尝	.

当我身处美国雅典时，我确信那座城市拥有最高雅的艺术品味。

[ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,

Its	theatrical	audiences	are	serious	,	attentive	to	details	,
它是	戏剧	观众	是	严肃的	,	细心	到	细节	,

它的戏剧观众都很严肃，注重细节。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] - - [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - - [ænd; ənd] [wʌn] [mait] ['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l]
analytical - - I might almost say scientific - - and one might fancy that such careful
分析 - - 我 可能 几乎 说 科学 - - 和 一 可能 想要 那 这样的 小心
['krɪtɪks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['siːnɪk]
critics had never in their lives done anything but occupy themselves with scenic
评论家 有 绝不 在 他们的 生活 完毕 任何事物 但 占据 他们自己 和 风景优美
[ɑːt] .
art .
艺术 .

分析性的——我几乎可以说科学的——人们可能会认为，如此细致的评论家一生中除了专注于舞台艺术之外，就没做过其他事情。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊnd] , [ə'kjuːt] ,
With reference to a presentation of Shakespeare , they are profound , acute ,
和 参考 到 一个 推介会 的 莎士比亚 , 他们 是 深刻的 , 急性 ,
['sʌt(ə)l] ,
subtle ,
微妙的 ,

就莎士比亚作品的呈现而言，它们深刻、敏锐、微妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kləʊð] [sʌm; səm] [trə'dɪʃən(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [kləʊz] ['lɒdʒɪk] ,
and they know so well how to clothe some traditional principle in close logic ,
和 他们 知道 所以 出色地 如何 到 衣服 一些 传统的 原则 在 关闭 逻辑 ,

他们非常擅长用严密的逻辑来包装某些传统原则。

[ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
that if faith in the opposite is not quite unshakable in an artist ,
那 如果 信仰 在 这 对面的 是 不是 相当 坚定不移 在 一个 艺术家 ,

如果一位艺术家对相反观点的信念并非完全坚定不移，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] [hɪm'self] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenɪts] .
he must feel himself tempted to renounce his own tenets .
他 必须 感觉 他自己 受诱惑 到 放弃 他的 自己的 信条 .

他一定感到自己受到了诱惑，想要放弃自己的信条。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɔːl]
It is surprising that in a land where industry and commerce seem to absorb all
它 是 奇怪 那 在 一个 土地 在哪里 行业 和 商业 似乎 到 吸收 全部
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the intelligence of the people ,
这 智力 的 这 人们 ,

令人惊讶的是，在一个工商业似乎吸纳了人民所有智慧的国家里，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] , [ɪn'diːd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,
there should be in every city and district , indeed in every village ,
那里 应该 是 在 每一个 城市 和 区 , 的确 在 每一个 村庄 ,

每个城市、每个地区，甚至每个村庄都应该有。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [aːts] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] .
people who are competent to discuss the arts with such high authority .
人们 WHO 是 胜任的 到 讨论 这 艺术 和 这样的 高的 权威 .

能够以如此权威的视角讨论艺术的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [kaʊnts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
The American nation counts only a century of freedom ,
这 美国人 国家 计数 仅有的 一个 世纪 的 自由 ,

美国这个国家只有一百年的自由历史，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɒmpɪtəns] [ɪn]

yet	**it**	**has**	**produced**	**a**	**remarkable**	**number**	**of**	**men**	**of**	**high**	**competence**	**in**
然而	它	有	生产	一个	卓越	数字	的	男人	的	高的	权限	在

[drə'mætɪk] [ɑːt] .

dramatic	**art**	**.**
戏剧性	艺术	.

然而，它却培养出了数量惊人的、在戏剧艺术方面才华横溢的人才。

[ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'traɪd] [ɑː'tɪstɪk] [gɪfts] [ɒn][ðə; ði]

Those	**who**	**think**	**of**	**tempting**	**fortune**	**by**	**displaying**	**their**	**untried**	**artistic**	**gifts**	**on**	**the**
那些	WHO	思考	的	诱人的	财富	经过	显示	他们的	未经尝试	艺术	礼物	在	这

[ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,

American	**stage**	**,**
美国人	阶段	,

那些妄图通过在美国舞台上展示自己未经考验的艺术天赋来碰运气的人，

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] , [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf]

counting	**on**	**the**	**ignorance**	**or**	**inexperience**	**of**	**their**	**audience**	**,**	**make**	**a**	**very**	**unsafe**
计数	在	这	无知	或者	缺乏经验	的	他们的	观众	,	制作	一个	非常	不安全

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	**.**
计算	.

利用观众的无知或缺乏经验，做出非常不安全的判断。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

The	**taste**	**and**	**critical**	**faculty**	**of**	**that**	**public**	**are**	**in**	**their**	**fulness**	**of**	**vigour**	**.**
这	品尝	和	批判的	学院	的	那	民众	是	在	他们的	充满	的	活力	.

该公众的品味和鉴赏能力正处于鼎盛时期。

[əʊld] ['jʊərəp] [ɪz][mɔː(r)] [baʊnd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] , [mɔː(r)] ['wɪəri] , [mɔː(r)]['blɑːzeɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt]

Old	**Europe**	**is**	**more**	**bound**	**by**	**traditions**	**,**	**more**	**weary**	**,**	**more**	**blase**	**,**	**in**	**her**	**judgment**
老的	欧洲	是	更多的	边界	经过	传统	,	更多的	厌倦	,	更多的	冷漠	,	在	她	判断

,

,
,

古老的欧洲更受传统束缚，更疲惫，更冷漠，在判断上也是如此。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪə(r)][ɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

not	**always**	**sincere**	**or**	**disinterested**	**.**
不是	总是	真诚	或者	无私的	.

并非总是真诚或无私的。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz] ['wɔːmli] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːtɪsts] [ɪn'dʒɔɪ] [haɪ]

In	**America**	**the**	**national**	**pride**	**is**	**warmly**	**felt**	**,**	**and**	**the**	**national**	**artists**	**enjoy**	**high**
在	美国	这	国家的	自豪	是	热情地	毛毡	,	和	这	国家的	艺术家	享受	高的

['ɒnə(r)] .

honour	**.**
荣誉	.

在美国，人们有着强烈的民族自豪感，民族艺术家享有很高的荣誉。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

The	**Americans**	**know**	**how**	**to**	**offer**	**an**	**exquisite**	**hospitality**	**,**
这	美国人	知道	如何	到	提供	一个	精美的	热情好客	,

美国人懂得如何提供极致的待客之道。

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðem; ðəm] !

but	**woe**	**to**	**the**	**man**	**who**	**seeks**	**to**	**impose**	**on**	**them**	**!**
但	悲哀	到	这	男人	WHO	寻找	到	强加	在	他们	!

但胆敢欺压她们的人必将遭殃！

[ðeɪ] [prə'fes] [ə; eɪ] [kʌlt] , [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] ['aʊə(r)] [ɑːt] ,

They	profess	a	cult	,	a	veneration	,	for	those	who	practise	our	art	,
他们	宣称	一个	邪教	,	一个	崇敬	,	为了	那些	WHO	实践	我们的	艺术	,

他们信奉一种崇拜，一种崇敬，针对那些从事我们这门艺术的人。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['fɒrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz]

whether	of	their	own	nation	or	foreign	,	and	their	behaviour	in	the	theatre	is
无论	的	他们的	自己的	国家	或者	外国的	,	和	他们的	行为	在	这	剧院	是

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

无论是本国人还是外国人，他们在剧院里的行为举止都很端庄。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə'pɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

I	recall	one	night	when	upon	invitation	I	went	to	see	a	new	play	in	which	appeared
我	记起	一	夜晚	什么时候	之上	邀请	我	去	到	看	一个	新的	玩	在	哪个	出现

[æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

an	actor	of	reputation	.
一个	演员	的	名声	.

我记得有一天晚上，我应邀去看了一部新戏，剧中一位颇有名气的演员出演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪkt] ,

The	play	was	not	liked	,
这	玩	曾是	不是	喜欢	,

这部戏不受欢迎。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ækt][tuː; tə][ækt][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['skænti] ,

and	from	act	to	act	I	noticed	that	the	house	grew	more	and	more	scanty	,
和	从	行为	到	行为	我	注意到	那	这	房子	生长	更多的	和	更多的	稀少	,

一幕幕下来，我注意到房子里的物品越来越少。

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [rəʊz] [wɪtʃ] ['luːzɪz] [ɪts][pet(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

like	a	faded	rose	which	loses	its	petals	one	by	one	,
喜欢	一个	褪色	玫瑰	哪个	失败	它是	花瓣	一	经过	一	,

就像一朵凋零的玫瑰，花瓣一片片地脱落。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [maɪ][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ɒkjupaɪd] .

until	at	the	last	scene	my	box	was	the	only	one	which	remained	occupied	.
直到	在	这	最后的	场景	我的	盒子	曾是	这	仅有的	一	哪个	剩余	占领	.

直到最后一幕，我的箱子是唯一一个还被占用的箱子。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	more	impressed	by	this	silent	demonstration	of	hostility	than	I	should
我	曾是	更多的	印象深刻	经过	这	沉默的	示范	的	敌意	比	我	应该

[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

have	been	if	the	audience	had	made	a	tumultuous	expression	of	its
有	到过	如果	这	观众	有	制成	一个	动荡的	表达	的	它是

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

如果观众以激烈的抗议来表达不满，我本应更惊讶于这种无声的敌意表达方式。

[ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,

The	actors	were	humiliated	and	confounded	,
这	演员	是	受辱	和	令人困惑	,

演员们感到羞辱和困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː]

and	as	the	curtain	fell	an	instinctive	sentiment	of	compassion	induced	me
和	作为	这	窗帘	跌倒	一个	本能	情绪	的	同情	诱导	我

[tuː; tə] [ə'plɔːd] .

to	applaud	.
到	鼓掌	.

幕布落下时，一种本能的同情之情促使我鼓掌。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['edwɪn] [buːð]

IMPRESSIONS	OF	EDWIN	BOOTH
印象	的	埃德温	展位

埃德温·布斯的印象

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktə(r)]['edwɪn] [buːð] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

The	celebrated	actor	Edwin	Booth	was	at	this	time	in	Baltimore	,
这	著名	演员	埃德温	展位	曾是	在	这	时间	在	巴尔的摩	,

著名演员埃德温·布斯当时正在巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪstənt] [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

a	city	distant	two	hours	from	the	capital	.
一个	城市	遥远	二	小时	从	这	首都	.

距离首都两小时车程的城市。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [suː'pɪərɪə(r)] ['ɑːtɪst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

I	had	heard	so	much	about	this	superior	artist	that	I	was	anxious	to	see	him
我	有	听到	所以	很多	关于	这	优越的	艺术家	那	我	曾是	焦虑的	到	看	他

,

,

,

我早就听说过这位杰出艺术家的事迹，所以很想亲眼见见他。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɒf] [naɪts] [aɪ] [went] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] [wɪð] [maɪ][ɪmprɪsɑːriːoʊz]['eɪdʒənt] .

and	on	one	of	my	off	nights	I	went	to	Baltimore	with	my	impresario's	agent	.
和	在	一	的	我的	离开	夜晚	我	去	到	巴尔的摩	和	我的	经纪人的	代理人	.

在其中一个休息的晚上，我和我的经纪人的代理人去了巴尔的摩。

[ə; eɪ][bɒks][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

A	box	had	been	reserved	for	me	without	my	knowledge	,	and	was
一个	盒子	有	到过	预订的	为了	我	没有	我的	知识	,	和	曾是

[dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌləs] .

draped	with	the	Italian	colours	.
垂坠的	和	这	意大利语	颜色	.

在我不知情的情况下，有人为我预留了一个盒子，盒子上装饰着意大利国旗的颜色。

[aɪ] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

I	regretted	to	be	made	so	conspicuous	,
我	后悔	到	是	制成	所以	显眼的	,

我后悔自己如此引人注目。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] [dɪ'zaɪə(r)]

but	I	could	not	fail	to	appreciate	the	courteous	and	complimentary	desire
但	我	可以	不是	失败	到	欣赏	这	有礼貌	和	免费	欲望

[tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] .

to	do	me	honour	shown	by	the	American	artist	.
到	做	我	荣誉	所示	经过	这	美国人	艺术家	.

但我不得不感谢这位美国艺术家所表现出的礼貌和赞赏之情，他真心实意地想要向我致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][məʊst]['kaɪndli] ['ɪnfluənst] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

It	was	only	natural	that	I	should	be	most	kindly	influenced	toward	him	,
它	曾是	仅有的	自然的	那	我	应该	是	最多	亲切地	影响	朝向	他	,

我自然而然地对他产生了极大的好感。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli]

but	without	the	courtesy	which	predisposed	me	in	his	favour	he	would	equally
但	没有	这	礼貌	哪个	易感	我	在	他的	偏爱	他	会	同样地

[hæv; həv] [wʌn] [maɪ] ['sɪmpəθi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['lɪniəmənts] ,

have	won	my	sympathy	by	his	attractive	and	artistic	lineaments	,
有	韩元	我的	同情	经过	他的	吸引人的	和	艺术	线状线	,

但即便没有他那令我心生好感的礼貌，他那俊美而富有艺术气息的容貌也同样会赢得我的同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːʃənd] ['fɪgə(r)] .

and	his	graceful	and	well	-	proportioned	figure	.
和	他的	优美	和	出色地	-	比例匀称	数字	.

以及他优雅匀称的身材。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] " ['hæmlət] .

The	play	was	"	Hamlet	.
这	玩	曾是	"	村庄	.

这部剧是《哈姆雷特》。

" [ðɪs] [pɑːt] [brɔːt] [hɪm] [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ;

"	This	part	brought	him	great	fame	,	and	justly	;
"	这	部分	带来	他	伟大的	名声	,	和	公正地	;

“这一角色为他赢得了巨大的名声，这是他应得的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	in	addition	to	the	high	artistic	worth	with	which	he	adorned	it	,
为了	在	添加	到	这	高的	艺术	值得	和	哪个	他	装饰	它	,

除了他赋予它的高度艺术价值之外，

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['weɪvi]

his	elegant	personality	was	admirably	adapted	to	it	,	His	long	and	wavy
他的	优雅的	性格	曾是	令人钦佩地	改编	到	它	,	他的	长的	和	波浪状

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他优雅的个性与此完美契合，他那长长的波浪卷发，

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ['muːvmənts] ,

his	large	and	expressive	eye	,	his	youthful	and	flexible	movements	,
他的	大的	和	富有表现力的	眼睛	,	他的	青春	和	灵活的	移动	,

他那双大而有神的眼睛，他年轻而灵活的动作，

[ə'kɔːd] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [wɪtʃ] [naʊ]

accorded	perfectly	with	the	ideal	of	the	young	prince	of	Denmark	which	now
同意	完美	和	这	理想的	的	这	年轻的	王子	的	丹麦	哪个	现在

[əb'teɪnz] ['evriweə(r)] .

obtains	everywhere	.
获得	到处	.

这与如今在世界各地流行的丹麦年轻王子的理想完全吻合。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]

His	splendid	delivery	,	and	the	penetrating	philosophy	with	which	he	informed
他的	灿烂	送货	,	和	这	渗透	哲学	和	哪个	他	知情的

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] ,

his	phrases	,
他的	短语	,

他精彩的演讲，以及他言辞中蕴含的深刻哲理，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

were	his	most	remarkable	qualities	.
是	他的	最多	卓越	品质	.

这是他最显著的品质。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['rɪʃəˌluː] [ænd; ənd][i'ɑːgəu] ,

I	was	so	fortunate	as	to	see	him	also	as	Richelieu	and	Iago	,
我	曾是	所以	幸运	作为	到	看	他	还	作为	黎塞留	和	伊阿古	,

我很幸运，还能看到他饰演黎塞留和伊阿古这两个角色。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [səʊ] [daɪ'vɜːs] [ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['æbsəluːtli]

and	in	all	three	of	these	parts	,	so	diverse	in	their	character	I	found	him	absolutely
和	在	全部	三	的	这些	部分	,	所以	各种各样的	在	他们的	特点	我	成立	他	绝对地

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

在这三个性格迥异的角色中，他都表现得非常出色，令我十分钦佩。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mək'beθ] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wʌn] [naɪt] [wen] ['pɑːsɪŋ]

I	cannot	say	so	much	for	his	Macbeth	,	which	I	saw	one	night	when	passing
我	不能	说	所以	很多	为了	他的	麦克白	,	哪个	我	锯	一	夜晚	什么时候	通过

[θruː] [ˌfɪlə'delfiə] .

through	Philadelphia	.
通过	费城	.

至于他的《麦克白》，我就不敢妄下断言了，我曾在途经费城的一个晚上看过他的演出。

[ðə; ði][pɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

The	part	seemed	to	me	not	adapted	to	his	nature	.
这	部分	似乎	到	我	不是	改编	到	他的	自然	.

我觉得这个角色不太适合他的性格。

[mək'beθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [buːð] [wɒz; wəz][nɒt] .

Macbeth	was	an	ambitious	man	,	and	Booth	was	not	.
麦克白	曾是	一个	雄心勃勃	男人	,	和	展位	曾是	不是	.

麦克白是个野心勃勃的人，而布斯则不是。

[mək'beθ] [hæd; həd] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [buːð] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ,

Macbeth	had	barbarous	and	ferocious	instincts	,	and	Booth	was	agreeable	,
麦克白	有	野蛮	和	凶猛	本能	,	和	展位	曾是	同意	,

[ɜː'beɪn] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

urbane	,	and	courteous	.
彬彬有礼	,	和	有礼貌	.

麦克白生性野蛮残暴，而布斯则性情温和、举止文雅、彬彬有礼。

[mək'beθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['treɪtərəsli] - - [dɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Macbeth	destroyed	his	enemies	traitorously	-	-	did	this	even	to	gain	possession	of
麦克白	损毁	他的	敌人	叛国地	-	-	做过	这	甚至	到	获得	拥有	的

[ðeə(r)] [gʊdz] - - [waɪl] [buːð] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ,

their	goods	-	-	while	Booth	was	noble	,
他们的	商品	-	-	尽管	展位	曾是	高贵	,

麦克白以背叛的手段消灭了他的敌人——甚至是为了夺取他们的财产——而布斯则是一位高尚的人。

['lɒfti] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

lofty	-	minded	,	and	generous	of	his	wealth	.
高远	-	有思想	,	和	慷慨的	的	他的	财富	.

胸襟宽广，慷慨大方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [pleɪn] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɑːt][hiː; hi] [mait] [ɪk'spend] ,

It	is	thus	plain	that	however	much	art	he	might	expend	,
它	是	因此	清楚的	那	然而	很多	艺术	他	可能	花费	,

由此可见，无论他花费多少艺术，

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

his	nature	rebelled	against	his	portrayal	of	that	personage	,
他的	自然	叛乱	反对	他的	描绘	的	那	人士	,

他的本性与他对那个人物的刻画格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [træns'fɔːm] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , ['viːn(ə)l] ,

and	he	could	never	hope	to	transform	himself	into	the	ambitious	,	venal	,
和	他	可以	绝不	希望	到	转换	他自己	进入	这	雄心勃勃	,	静脉	,

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] .

and	sanguinary	Scottish	king	.
和	血腥	苏格兰	国王	.

他永远不可能把自己变成野心勃勃、贪婪残暴的苏格兰国王。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] ['edwɪn] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɔːdena]

I	should	say	,	from	what	I	heard	in	America	,	that	Edwin	Forrest	was	the	Modena
我	应该	说	,	从	什么	我	听到	在	美国	,	那	埃德温	福雷斯特	曾是	这	摩德纳

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

据我在美国听到的消息，埃德温·福雷斯特堪称美国的摩德纳。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['æktə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

The	memory	of	that	actor	still	lives	,
这	记忆	的	那	演员	仍然	生活	,

人们至今仍记得那位演员。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [pə'zest] ['iːkwəli] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

for	no	one	has	possessed	equally	the	power	to	give	expression	to	the
为了	不	一	有	拥有	同样地	这	力量	到	给	表达	到	这

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

因为没有人拥有与他同等的表达情感的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest]

and	to	fruitful	and	burning	imagery	,	in	addition	to	which	he	possessed
和	到	卓有成效	和	燃烧	图像	,	在	添加	到	哪个	他	拥有

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [vɔɪs] .

astonishing	power	of	voice	.
惊人	力量	的	嗓音	.

他还拥有丰富而热烈的意象，此外，他还拥有惊人的嗓音。

['ɔːlməʊst] [kən,tempə'reɪniəsli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst]['estɪməb(ə)l] ['æktəz] [hæv; həv][leɪd] [kleɪm][tuː; tə]

Almost	contemporaneously	a	number	of	most	estimable	actors	have	laid	claim	to
几乎	同时	一个	数字	的	最多	可估量的	演员	有	铺设	宣称	到

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ;

his	mantle	;
他的	地幔	;

几乎在同一时期，许多备受尊敬的演员都声称继承了他的衣钵；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['edwɪn] [buːð] [sɔːrd] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] .

but	above	them	all	Edwin	Booth	soared	as	an	eagle	.
但	多于	他们	全部	埃德温	展位	飙升	作为	一个	鹰	.

但凌驾于所有人之上的，是像雄鹰一样翱翔的埃德温·布斯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]

After	a	very	satisfactory	experience	in	Baltimore	,	I	returned	for	the	third	time
后	一个	非常	令人满意的	经验	在	巴尔的摩	,	我	返回	为了	这	第三	时间

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

在巴尔的摩的经历非常令人满意之后，我第三次回到了纽约。

[ænd; ənd] [geɪv] " [ə'θeləʊ] , "

and	gave	"	Othello	,	"
和	给予	"	奥赛罗	,	"

并创作了《奥赛罗》。

" [mək'beθ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , " [iːtʃ] [pleɪ] [twaɪs] ,
" **Macbeth** , " **and** " **The** **Gladiator** , " **each** **play** **twice** ,
" 麦克白 , " 和 " 这 角斗士 , " 每个 玩 两次 ,

《麦克白》和《角斗士》各上演两场，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['siːz(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
and **made** **the** **last** **two** **appearances** **of** **my** **season** **in** **Philadelphia** .
和 制成 这 最后的 二 外貌 的 我的 季节 在 费城 .

我在费城完成了本赛季的最后两场比赛。

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [felt] [maɪ'self] [wɔːn] [aʊt] ,
After **playing** **ninety** **-** **five** **times** **in** **the** **new** **fashion** , **I** **felt** **myself** **worn** **out** ,
后 玩耍 九十 - 五 时代 在 这 新的 时尚 , 我 毛毡 我 磨损 出去 ,

以这种新方式表演了九十五次之后，我感到筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['ventʃəsəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
but **fully** **satisfied** **with** **the** **result** **of** **my** **venturesome** **undertaking** .
但 完全 使满意 和 这 结果 的 我的 冒险 承诺 .

但我对这次冒险尝试的结果非常满意。

[wen] [ai][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
When **I** **embarked** **on** **the** **steamer** **which** **was** **to** **take** **me** **to** **Europe** ,
什么时候 我 启航 在 这 汽船 哪个 曾是 到 拿 我 到 欧洲 ,

当我登上那艘将带我前往欧洲的轮船时，

[ai][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd][kəʊ'ɒpəreɪtɪd][ɪn][maɪ]
I **was** **escorted** **by** **all** **the** **artists** **of** **the** **company** **which** **had** **cooperated** **in** **my**
我 曾是 护送 经过 全部 这 艺术家 的 这 公司 哪个 有 合作 在 我的
['hæpi] [sək'ses] ,
happy **success** ,
快乐的 成功 ,

陪同我的是公司里所有为我的成功做出贡献的艺术家们。

[baɪ][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɜːtiəs] [əd'maiərə] ,
by **my** **friends** , **and** **by** **courteous** **admirers** ,
经过 我的 朋友们 , 和 经过 有礼貌 仰慕者 ,

朋友们和彬彬有礼的仰慕者们，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
and **I** **felt** **that** **if** **I** **were** **not** **an** **Italian** **I** **should** **wish** **to** **be** **an**
和 我 毛毡 那 如果 我 是 不是 一个 意大利语 我 应该 希望 到 是 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

我当时觉得，如果我不是意大利人，我希望自己是美国人。

['ædəleɪd] [rɪ'stɔːri]
ADELAIDE **RISTORI**
阿德莱德 ristori

阿德莱德餐厅

[[dʒɔːdʒ] ['henri] ['ljuːis] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] " ['æktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ,
[**George** **Henry** **Lewes** , **in** **his** **book** **on** " **Actors** **and** **the** **Art** **of** **Acting** ,
[乔治 亨利 刘易斯 , 在 他的 书 在 " 演员 和 这 艺术 的 表演 ,

[乔治·亨利·刘易斯在他的著作《演员与表演艺术》中写道：

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [həʊlt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , - , [sez] :
" **published** **by** **Henry** **Holt** **&** **Co** **.** , **New** **York** , **1878** , **says** **:**
" 已发布 经过 亨利 霍尔特 & 合作 . , 新的 约克 , - , 说道 :

由纽约亨利·霍尔特公司于1878年出版，书中写道：

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	must	repeat	the	expression	of	my	admiration	for	Ristori	as	a
"	我	必须	重复	这	表达	的	我的	钦佩	为了	ristori	作为	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs] ;

distinguished	actress	;
杰出的	演员	;

我必须再次表达我对里斯托里这位杰出女演员的钦佩之情;

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [haɪ] , [ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [gɪfts] ,

if	not	of	the	highest	rank	,	she	is	very	high	,	in	virtue	of	her	personal	gifts	,
如果	不是	的	这	最高	秩	,	她	是	非常	高的	,	在	美德	的	她	个人的	礼物	,

即使不是最高级别，凭借其个人天赋，她的级别也非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ði:z] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .

and	the	trained	skill	with	which	these	gifts	are	applied	.
和	这	受过训练	技能	和	哪个	这些	礼物	是	应用	.

以及运用这些天赋的训练有素的技能。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] ,

The	question	naturally	arises	,
这	问题	自然	出现	,

这个问题自然而然地产生了:

[waɪ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [səʊ] [greɪt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd][səʊ] ['dju:biəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ?

why	is	her	success	so	great	in	certain	plays	and	so	dubious	in	others	?
为什么	是	她	成功	所以	伟大的	在	肯定	演出	和	所以	可疑	在	其他的	?

为什么她在某些剧目中表现出色，而在另一些剧目中却表现平平?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['eɪdrɪen] [lə'ku:vrər] [ɑ:(r); ə(r)]

It	is	of	little	use	to	say	that	Lady	Macbeth	and	Adrienne	Lecouvreur	are
它	是	的	小的	使用	到	说	那	女士	麦克白	和	艾德琳	勒库弗勒	是

[bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] ;

beyond	her	powers	;
超过	她	权力	;

说麦克白夫人和艾德丽安·勒科芙露尔超出了她的能力范围，这并没有什么用;

[ðæt] [ɪz]['əʊnli] [ˌri:'steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

that	is	only	restating	the	fact	.
那	是	仅有的	重述	这	事实	.

这只是重述事实而已。

[kæn; kən][wi:; wi][nɒt] [treɪs] [bəuθ] [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][tu:; tə][wʌn] [sɔ:s] ?

Can	we	not	trace	both	success	and	failure	to	one	source	?
能	我们	不是	痕迹	两个都	成功	和	失败	到	一	来源	?

成功和失败难道不能都源于同一个原因吗?

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['drɑ:mə] , [kən'strʌktɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gri:k] [taɪp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

In	what	is	called	the	ideal	drama	,	constructed	after	the	Greek	type	,	she	would	be
在	什么	是	称为	这	理想的	戏剧	,	建造	后	这	希腊语	类型	,	她	会	是

['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ,

generally	successful	,
一般来说	成功的	,

在按照希腊戏剧模式构建的理想戏剧中，她通常会获得成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'ælətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,

because	the	simplicity	of	its	motives	and	the	artificiality	of	its	structure	,
因为	这	简单	的	它是	动机	和	这	人工性	的	它是	结构	,

因为它的动机简单，结构人为，

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪərɪəns] , [dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm]
removing **it** **from** **beyond** **the** **region** **of** **ordinary** **experience** **,** **demand** **from**
移除 它 从 超过 这 地区 的 普通的 经验 , 要求 从
[ðə; ðɪ]['æktə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɑːtɪˌfɪʃɪ'ælətɪ] .
the **actor** **a** **corresponding** **artificiality** **.**
这 演员 一个 相应的 人工性 .

将其从普通经验的范畴之外移除，就要求演员具备相应的矫揉造作性。

['ætətjʊd] , ['dreɪpərɪz] , ['dʒestʃəz] , [təʊnz] ,
Attitudes **,** **draperies** **,** **gestures** **,** **tones** **,**
态度 , 窗帘 , 手势 , 音调 ,

态度、衣褶、手势、语气

[ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli]
and **elocution** **which** **would** **be** **incongruous** **in** **a** **drama** **approaching** **more** **closely**
和 演讲 哪个 会 是 不协调 在 一个 戏剧 接近 更多的 密切
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪərɪəns] ,
to **the** **evolutions** **of** **ordinary** **experience** **,**
到 这 进化 的 普通的 经验 ,

以及在一部更贴近日常生活经验演变的戏剧中会显得不协调的台词。

[bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl]['drɑːmə] , [ɑː'tɪstɪk] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
become **,** **in** **the** **ideal** **drama** **,** **artistic** **modes** **of** **expression** **;**
变得 , 在 这 理想的 戏剧 , 艺术 模式 的 表达 ;

在理想的戏剧中，成为艺术表达方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [ðæt] [rɪ'stɔːri] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,
and **it** **is** **in** **these** **that** **Ristori** **displays** **a** **fine** **selective** **instinct** **,**
和 它 是 在 这些 那 ristori 显示器 一个 美好的 选择性 本能 ,

正是在这些方面，里斯托里展现出了敏锐的选择眼光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
and **a** **rare** **felicity** **of** **organisation** **.** **"**
和 一个 稀有的 费利西蒂 的 组织 . "

以及难得一见的卓越组织能力。

" ['memwɑːz][ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] [rɪ'stɔːri] , " ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒiː] .
" **Memoirs** **and** **Artistic** **Studies** **of** **Adelaide** **Ristori** **,** **"** **rendered** **into** **English** **by** **G** **.**
" 回忆录 和 艺术 研究 的 阿德莱德 ristori , " 渲染 进入 英语 经过 G .
- ,
Mantellini **,**
- ,

《阿德莱德·里斯托里的回忆录和艺术研究》，由G. Mantellini翻译成英文。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'pendɪks] [baɪ][el] . [diː] . [ven'turə] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid]
with **a** **biographical** **appendix** **by** **L** **.** **D** **.** **Ventura** **,** **was** **published** **and** **copyrighted**
和 一个 传记 附录 经过 L . D . 文图拉 , 曾是 已发布 和 版权所有
[baɪ] ['dʌbəldeɪ] ,
by **Doubleday** **,**
经过 双日 ,

本书附有LD Ventura撰写的传记附录，由Doubleday出版并拥有版权。

[peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , - .
Page **&** **Co** **.** **,** **New** **York** **,** **1907** **.**
页 & 合作 . , 新的 约克 , - .

Page & Co.，纽约，1907 年。

[ðə; ðɪ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] .
The **chapters** **of** **that** **volume** **afford** **the** **pages** **which** **follow** **.**
这 章节 的 那 体积 买得起 这 页面 哪个 跟随 .

该卷的各章节构成了接下来的篇幅。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈstʌdiz] [kəmˈpraɪz] [ˈdiːteɪld] [ˌhɪstriˈɒnɪk] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊlz] [ɒv; əv]

The	Artistic	Studies	comprise	detailed	histrionic	interpretations	of	the	chief	roles	of
这	艺术	研究	包括	详细的	戏剧化的	解释	的	这	首席	角色	的

[rɪˈstɔːri] :

Ristori	:
ristori	:

艺术研究包括对里斯托里主要角色的详细戏剧性解读：

[ˈmeəri] [ˈstjuːət] , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] , [miˈdiə] , [ˈmɜːrə] [ænd; ənd] [ˈfiːdrə] . - - [ed] .]

Mary	Stuart	,	Queen	Elizabeth	,	Lady	Macbeth	,	Medea	,	Myrrha	and	Phedra	.	-	-	ED	.	]
玛丽	斯图尔特	,	女王	伊丽莎白	,	女士	麦克白	,	美狄亚	,	没药	和	菲德拉	.	-	-	ED	.	]

玛丽·斯图亚特、伊丽莎白女王、麦克白夫人、美狄亚、米拉和费德拉。——编者注

[fɜːst] [ɐpˈiərənsɪz]

FIRST	APPEARANCES
第一的	外貌

首次登场

[wen] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [ai][wɒz; wəz] [bʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæktə(r)][ænd; ənd][ˈmænɪdʒə(r)] ,

WHEN	twelve	years	old	,	I	was	booked	with	the	famous	actor	and	manager	,
什么时候	十二	年	老的	,	我	曾是	已预订	和	这	著名的	演员	和	经理	,

十二岁那年，我被那位著名演员兼经纪人签下。

[dʒuːˈzɛpi] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Giuseppe	Moncalvo	,	for	the	roles	of	a	child	.
朱塞佩	-	,	为了	这	角色	的	一个	孩子	.

朱塞佩·蒙卡尔沃，饰演儿童角色。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈslendə(r)][ˈfɪgə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

Soon	after	,	owing	to	my	slender	figure	,	they	made	me	up	as	a	little	woman	,
很快	后	,	欠款	到	我的	苗条	数字	,	他们	制成	我	向上	作为	一个	小的	女士	,

不久之后，因为我身材纤细，他们把我打扮成了一个小女人。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [smɔːl] [pɑːts] [æz; əz] [meɪd] .

giving	me	small	parts	as	maid	.
给予	我	小的	部分	作为	女佣	.

给我安排一些演女仆的小角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɑːts] .

But	they	soon	made	up	their	minds	that	I	was	not	fitted	for	such	parts	.
但	他们	很快	制成	向上	他们的	思想	那	我	曾是	不是	适配	为了	这样的	部分	.

但他们很快就认定我不适合担任这类角色。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɪn][maɪ][ˈfɪgə(r)] ,

Having	reached	the	age	of	thirteen	and	developed	in	my	figure	,
拥有	达到	这	年龄	的	十三	和	发达	在	我的	数字	,

到了十三岁，我的身材也发育成熟了，

[ai][wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [ˈsevrəl] [pɑːts] [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] .

I	was	assigned	several	parts	as	second	lady	.
我	曾是	分配	一些	部分	作为	第二	女士	.

我被安排扮演几个第二夫人的角色。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪn] [smɔːl] [ˈkʌmpəniz] .

In	those	days	they	could	not	be	too	particular	in	small	companies	.
在	那些	天	他们	可以	不是	是	也	特别的	在	小的	公司	.

在那个年代，小公司不能太讲究。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] ,

At	the	age	of	fourteen	,
在	这	年龄	的	十四	,

十四岁时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	to	recite	the	first	part	among	the	young	girls	and	that	of	the
我	有	到	背诵	这	第一的	部分	之中	这	年轻的	女孩们	和	那	的	这

['liːdɪŋ] ['leɪdi] [ɔːl'tɜːnətli] ,

leading	lady	alternately	,
领导	女士	交替	,

我必须轮流背诵年轻女孩们的第一部分和女主角的部分。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['æktrəs] .

like	an	experienced	actress	.
喜欢	一个	经验丰富的	演员	.

就像一位经验丰富的女演员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	about	this	time	,
它	曾是	关于	这	时间	,

大约就在这个时候，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː] (['piːdmɒnt]) [ðæt] [ai] [ri'sait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] "

in	the	city	of	Novara	(	Piedmont	)	that	I	recited	for	the	first	time	the	"
在	这	城市	的	诺瓦拉	(	皮埃蒙特	)	那	我	背诵	为了	这	第一的	时间	这	"

[fræn'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ] ['rimini] " [ɒv; əv]['sɪlvioʊ]['pɛlɪˌkoʊ] .

Francesca	da	Rimini	"	of	Silvio	Pellico	.
弗朗西斯卡	达	里米尼	"	的	西尔维奥	皮利科	.

在诺瓦拉（皮埃蒙特）市，我第一次朗诵了西尔维奥·佩利科的《里米尼的弗朗西斯卡》。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ] [sək'ses] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['ɒfəd]

Though	I	was	only	fifteen	my	success	was	such	that	soon	afterward	they	offered
尽管	我	曾是	仅有的	十五	我的	成功	曾是	这样的	那	很快	之后	他们	提供

[ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .

me	the	parts	of	leading	lady	with	encouragement	of	advancement	.
我	这	部分	的	领导	女士	和	鼓励	的	进步	.

虽然我当时只有十五岁，但我的成功如此显著，以至于不久之后他们就给了我担任女主角的机会，并鼓励我晋升。

[maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sens] ,

My	good	father	,	who	was	gifted	with	a	great	deal	of	sense	,
我的	好的	父亲	,	WHO	曾是	天才	和	一个	伟大的	交易	的	感觉	,

我那善良的父亲，他很有智慧，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɒfəz] .

did	not	allow	his	head	to	be	turned	by	such	offers	.
做过	不是	允许	他的	头	到	是	转向	经过	这样的	优惠	.

他没有被这样的诱惑所动摇。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ] [mait] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [səʊ] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

Reflecting	that	my	health	might	suffer	from	being	thrown	so	early	into	the	difficulties
反思	那	我的	健康	可能	遭受	从	存在	抛掷	所以	早期的	进入	这	困难

[ɒv; əv][steɪdʒ] [laɪf][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðiːz] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [pleɪs] ,

of	stage	life	he	refused	these	offers	and	accepted	a	more	modest	place	,
的	阶段	生活	他	拒绝	这些	优惠	和	公认	一个	更多的	谦虚的	地方	,

考虑到过早投身于艰苦的舞台生活可能会损害我的健康，他拒绝了这些邀请，接受了一份更为简朴的工作。

[æz; əz] _ ['ɑ̃ʒənjuː] _ , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

as	_	ingenue	_	,	in	the	Royal	Company	,
作为	_	天真少女	_	,	在	这	皇家	公司	,

作为皇家公司里的_ingenue_

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs]

under	the	auspices	of	the	King	of	Sardinia	and	stationed	during	several	months
在下面	这	庇护	的	这	国王	的	撒丁岛	和	驻	期间	一些	几个月

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [æt; ət][tjʊə'rɪn] .

of	the	year	at	Turin	.
的	这	年	在	都灵	.

在撒丁国王的庇护下，每年有几个月驻扎在都灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn] ,

It	was	managed	by	the	leading	man	,
它	曾是	管理	经过	这	领导	男人	,

它由男主角管理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

the	most	intelligent	and	capable	among	the	stage	managers	of	the	time	.
这	最多	聪明的	和	有能力的	之中	这	阶段	经理	的	这	时间	.

当时舞台监督中最聪明、最有能力的人。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃəd] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] [mæn] ,

The	advice	of	this	cultured	,	though	severe	man	,
这	建议	的	这	有文化的	,	尽管	严重	男人	,

这位虽严厉但很有教养的男士的建议是：

['rendəd] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ['nəʊtwɜːðɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

rendered	his	management	noteworthy	and	sought	after	as	essential	to	the
渲染	他的	管理	值得注意	和	寻求	后	作为	基本的	到	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .

making	of	a	good	actor	.
制作	的	一个	好的	演员	.

这使得他的管理方式备受瞩目和追捧，被认为是培养优秀演员的关键。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɒn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['biːkən] - [laɪts] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]

Among	the	members	of	the	company	shone	the	foremost	beacon	-	lights	of	Italian
之中	这	成员	的	这	公司	闪耀	这	首先	信标	-	灯	的	意大利语

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

公司成员中涌现出意大利艺术界最杰出的领军人物，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɛstri] , ['mædəm] [mɑːrkiːoni] , [ˌrɒmən'joʊli] , [rɪ'gɛti] ,

such	as	Vestri	,	Madame	Marchionni	,	Romagnoli	,	Righetti	,
这样的	作为	维斯特里	,	夫人	马尔基奥尼	,	罗马涅利	,	里盖蒂	,

如韦斯特里、马尔基奥尼夫人、罗马尼奥利、莱赫蒂、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːt] , [æz; əz] [wel]

and	many	others	who	were	quoted	as	examples	of	dramatic	art	,	as	well
和	许多	其他的	WHO	是	引	作为	示例	的	戏剧性	艺术	,	作为	出色地

[æz; əz]['pæstə] ,

as	Pasta	,
作为	面食	,

还有许多其他被引用作为戏剧艺术范例的人，以及意大利面。

[ˌmælɪ'bræn] , ['ruːˌbiːni] , [ænd; ənd][ˌtæmbə'riːniː][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪk] [ɑːt] ,

Malibran	,	Rubini	,	and	Tamburini	in	the	lyric	art	,
马利布兰	,	鲁比尼	,	和	坦布里尼	在	这	歌词	艺术	,

抒情艺术中的马利布兰、鲁比尼和坦布里尼，

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] _ ['ǽʒənjuː] _ [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['lɑːstɪd] [θriː]

My	engagement	for	the	part	of	=	ingenue	=	was	to	have	lasted	three
我的	订婚	为了	这	部分	的	_	天真少女	_	曾是	到	有	持续	三

[j'iəz] ,

years	,
年	,

我原本与剧组签订了为期三年的"天真少女"角色合约。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] ,

but	,	after	the	year	,	I	was	promoted	to	the	parts	of	the	first	lady	,
但	,	后	这	年	,	我	曾是	推广	到	这	部分	的	这	第一的	女士	,

但一年后，我被提拔为第一夫人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] .

and	in	the	third	year	,	to	the	absolute	leading	lady	.
和	在	这	第三	年	,	到	这	绝对	领导	女士	.

第三年，她成为了绝对的女主角。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

To	such	unhoped	-	for	and	flattering	results	I	was	able	to	attain	,
到	这样的	未曾预料到的	-	为了	和	奉承	结果	我	曾是	有能力的	到	达到	,

我取得了如此意想不到且令人欣喜的结果，

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

by	ascending	step	by	step	through	the	encouragement	and	admonition	of	my
经过	上升	步	经过	步	通过	这	鼓励	和	警告	的	我的

['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] ,

excellent	teacher	,
出色的	老师	,

在优秀老师的鼓励和指导下，我一步步向上攀登。

['mædəm] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [mɑːrkiːoni] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs] ,

Madame	Carlotta	Marchionni	,	a	distinguished	actress	,
夫人	卡洛塔	马尔基奥尼	,	一个	杰出的	演员	,

卡洛塔·马尔乔尼夫人，一位杰出的女演员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][gaɪ'tɑːnoʊ]['baːzi] [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	the	interest	of	Gaetano	Bazzi	who	also	had	great	affection	for	me	.
和	这	兴趣	的	盖塔诺	巴齐	WHO	还	有	伟大的	感情	为了	我	.

还有盖塔诺·巴齐，他也非常喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðen] [ðæt] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

It	was	really	then	that	my	artistic	education	began	.
它	曾是	真的	然后	那	我的	艺术	教育	开始	.

我的艺术启蒙教育正是从那时开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn]

It	was	then	that	I	acquired	the	knowledge	and	the	rules	which	placed	me	in
它	曾是	然后	那	我	获得	这	知识	和	这	规则	哪个	放置	我	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] .

a	position	to	discern	the	characteristics	of	a	true	artist	.
一个	位置	到	辨别	这	特征	的	一个	真的	艺术家	.

正是在那时，我获得了知识和规则，使我能够辨别真正艺术家的特征。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðə; ði]['kɒmɪk][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]

I	learned	to	distinguish	and	to	delineate	the	comic	and	the	dramatic
我	学习	到	区分	和	到	勾勒	这	漫画	和	这	戏剧性

['pæʃ(ə)nz] .

passions	.
激情	.

我学会了区分和界定喜剧和戏剧性的情感。

[maɪ] ['temprəmənt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'klaɪn] ['greɪtli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

My	temperament	caused	me	to	incline	greatly	toward	the	tender	and	the
我的	气质	导致	我	到	倾斜	非常	朝向	这	投标	和	这

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

我的性情使我非常偏爱温柔和善的事物。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] [pɑ:ts] , [maɪ] ['vɪgə(r)] [ɪn'kri:st] .

However	,	in	the	tragic	parts	,	my	vigour	increased	.
然而	,	在	这	悲惨	部分	,	我的	活力	增加	.

然而，在悲剧的部分，我的精力反而更加旺盛了。

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [træn'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔntræsts] ;

I	learned	to	portray	transitions	for	the	sake	of	fusing	the	different	contrasts	;
我	学习	到	写真	过渡	为了	这	清酒	的	熔合	这	不同的	对比	;

我学会了如何描绘过渡，以便融合不同的对比；

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['di:teɪl] , ['ti:diəs] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]

a	capital	but	difficult	study	of	detail	,	tedious	at	times	,	but	of	the
一个	首都	但	难的	学习	的	细节	,	乏味	在	时代	,	但	的	这

['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

greatest	importance	.
最	重要性	.

这是一项内容丰富但难度很高的细节研究，有时令人感到枯燥乏味，但却至关重要。

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [weə(r)] [tu:] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]

The	lamentations	in	a	part	where	two	extreme	and	opposing	passions	are	at
这	哀歌	在	一个	部分	在哪里	二	极端	和	反对	激情	是	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

在两种极端对立的情感交织的这一部分，哀叹之声响起。

[ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " ['ki:ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ] , " [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]

are	like	those	which	in	painting	are	called	"	chiaro	-	oscuro	,	"	a	blending	of
是	喜欢	那些	哪个	在	绘画	是	称为	"	明暗	-	暗	,	"	一个	混合	的

[ðə; ði] [təʊnz] ,

the	tones	,
这	音调	,

就像绘画中所谓的“明暗对比”一样，即色调的融合。

[wɪtʃ] [ðʌs] [pɔ:'treɪ] [tru:θ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪfɪs] .

which	thus	portrays	truth	devoid	of	artifice	.
哪个	因此	描绘	真相	缺乏	的	技巧	.

因此，它展现了不加修饰的真相。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tent] ,

In	order	to	succeed	in	this	intent	,
在	命令	到	成功	在	这	意图	,

为了实现这一目的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz]['mɒd(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

it	is	necessary	to	take	as	model	the	great	culture	of	art	,
它	是	必要的	到	拿	作为	模型	这	伟大的	文化	的	艺术	,

有必要以伟大的艺术文化为典范。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] .

and	also	to	be	gifted	with	a	well	-	tempered	and	artistic	nature	.
和	还	到	是	天才	和	一个	出色地	-	淬火	和	艺术	自然	.

而且还要具备良好的性情和艺术天赋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['steraɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

And	these	are	not	to	be	confined	to	sterile	imitation	,
和	这些	是	不是	到	是	受限	到	无菌	模仿	,

而且这些不应局限于毫无生气的模仿，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [drə'mætɪk]

but	are	for	the	purpose	of	accumulating	the	rich	material	of	dramatic
但	是	为了	这	目的	的	累积	这	富有的	材料	的	戏剧性

[ˌeru'dɪʃn] ,

erudition	,
博学	,

但是，其目的是为了积累丰富的戏剧学知识。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['prez(ə)nt] [wʌn'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd]

so	that	one	may	present	oneself	before	the	audiences	as	an	original	and
所以	那	一	可能	展示	自己	前	这	观众	作为	一个	原来的	和

[ɑː'tɪstɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælətɪ] .

artistic	individuality	.
艺术	个性	.

这样，一个人就可以在观众面前展现出独具特色和艺术个性的形象。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)]

Some	people	think	that	distinction	of	birth	and	a	perfect	education	will	render
一些	人们	思考	那	区别	的	出生	和	一个	完美的	教育	将要	使成为

[ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]

them	capable	of	appearing	upon	the	stage	with	the	same	facility	and
他们	有能力的	的	出现	之上	这	阶段	和	这	相同的	设施	和

['nɒnʃələns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəz] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

nonchalance	with	which	one	enters	a	ball	-	room	,
漫不经心	和	哪个	一	进入	一个	球	-	房间	,

有些人认为，出身名门和接受良好的教育能让他们像走进舞厅一样轻松自如地登上舞台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

and	they	are	not	at	all	timid	about	walking	upon	the	boards	,
和	他们	是	不是	在	全部	胆小	关于	步行	之上	这	板	,

他们走上木板路时一点也不胆怯。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn]

presuming	that	they	can	do	it	as	well	as	an	actor	who	has	been
假设	那	他们	能	做	它	作为	出色地	作为	一个	演员	WHO	有	到过

[reɪzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

raised	upon	them	.
提高	之上	他们	.

假设他们能像从小看着他们表演长大的演员一样出色。

[ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] !

A	great	error	!
一个	伟大的	错误	!

一个重大错误！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ɪz] [ɪn] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn]

One	of	the	greatest	difficulties	that	they	meet	is	in	not	knowing	how	to	walk	upon
一	的	这	最	困难	那	他们	见面	是	在	不是	会心	如何	到	走	之上

[ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

a	stage	,
一个	阶段	,

他们遇到的最大困难之一是不知道如何走上舞台。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][kɒn] [st'rʌkʃn] , ['iːzəli] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə]

which	,	owing	to	the	slight	inclination	in	con	struction	,	easily	causes	the	feet	to
哪个	,	欠款	到	这	轻微	倾角	在	康	结构	,	容易地	原因	这	脚	到

['tɒtə(r)] ,

totter	,
蹒跚	,

由于结构略微倾斜，很容易导致脚部摇晃。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd]

particularly	if	one	is	a	beginner	,	and	especially	at	the	entrances	and
特别	如果	一	是	一个	初学者	,	和	尤其	在	这	入口	和

['eksɪts; 'egzɪts] .

exits	.
出口	.

尤其是对于初学者而言，尤其是在入口和出口处。

[aɪ][maɪ'self] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

I	myself	encountered	this	difficulty	.
我	我	遭遇	这	困难	.

我自己也遇到过这种困难。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][hæd; həd]

Though	I	had	dedicated	myself	to	the	art	from	my	infancy	and	had
尽管	我	有	投入的	我	到	这	艺术	从	我的	婴儿期	和	有

[biːn] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

been	instructed	with	the	greatest	care	every	day	of	my	life	by	my	grandmother	,
到过	指示	和	这	最	关心	每一个	天	的	我的	生活	经过	我的	祖母	,

虽然我从小就致力于这门艺术，并且我的祖母每天都悉心指导我，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪ] ['muːvmənts] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]

at	the	age	of	fifteen	my	movements	had	not	yet	acquired	all	the	ease	and
在	这	年龄	的	十五	我的	移动	有	不是	然而	获得	全部	这	舒适	和

['nætʃrəlnəs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

naturalness	necessary	to	make	me	feel	at	home	upon	the	stage	,
自然	必要的	到	制作	我	感觉	在	家	之上	这	阶段	,

十五岁时，我的动作还没有达到在舞台上自如自在的程度。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['sʌd(ə)n] [tɜːnz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

and	certain	sudden	turns	always	frightened	me	.
和	肯定	突然	转弯	总是	害怕	我	.

某些突如其来的转折总是让我感到害怕。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ə'prentɪʃɪp] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [greɪt]

When	I	began	my	artistic	apprenticeship	,	the	use	of	diction	was	given	great
什么时候	我	开始	我的	艺术	学徒制	,	这	使用	的	措辞	曾是	给定	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

在我开始艺术学徒生涯时，措辞的运用被赋予了非常重要的意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən]['æktə(r)] .

as	a	means	of	judging	an	actor	.
作为	一个	方法	的	评判	一个	演员	.

作为评判演员的一种方式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

At	that	time	the	audience	was	critical	and	severe	.
在	那	时间	这	观众	曾是	批判的	和	严重	.

当时的观众非常挑剔和严厉。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] [ɪg'zæktɪŋ] , [les] ['krɪtɪk(ə)l] ,

In	**our**	**days**	**,**	**the**	**same**	**audience**	**has**	**become**	**less**	**exacting**	**,**	**less**	**critical**	**,**
在	我们的	天	,	这	相同的	观众	有	变得	较少的	严格	,	较少的	批判的	,

如今，同样的观众变得不那么挑剔，不那么苛刻了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [eɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .

and	**does**	**not**	**aim**	**to**	**improve**	**the**	**artist**	**,**	**by**	**counting**	**his**	**defects**	**.**
和	做	不是	目的	到	提升	这	艺术家	,	经过	计数	他的	缺陷	.

并不是为了通过指出艺术家的缺点来改进艺术家。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [best] ,

According	**to**	**my**	**opinion**	**,**	**the**	**old**	**system**	**was**	**best**	**,**
根据	到	我的	观点	,	这	老的	系统	曾是	最好的	,

我认为旧系统是最好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['səʊlli] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

as	**it**	**is**	**not**	**in**	**excessive**	**indulgence**	**and**	**solely**	**by**	**considering**	**the**	**good**	**qualities**	**,**
作为	它	是	不是	在	过多的	放纵	和	仅	经过	考虑	这	好的	品质	,

因为它并非过度放纵，而仅仅是考虑到其优点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自传集(Autobiographies)
第8/8页

[wɪ'ðaʊt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][bæd][wʌnz] , [ðæt] ['riːəl] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

without	correcting	the	bad	ones	,	that	real	artists	are	made	.
没有	纠正	这	坏的	一个	,	那	真实的	艺术家	是	制成	.

如果不纠正那些不好的东西，真正的艺术家就诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	also	my	conviction	that	a	person	who	wishes	to	dedicate	himself	to	the
它	是	还	我的	定罪	那	一个	人	WHO	愿望	到	奉献	他自己	到	这

[steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪð] [pɑːts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

stage	should	not	begin	his	career	with	parts	of	great	importance	,
阶段	应该	不是	开始	他的	职业	和	部分	的	伟大的	重要性	,

我也坚信，一个想要投身舞台的人不应该一开始就出演非常重要的角色。

['aɪðə(r)] ['kɒmɪk] , [drə'mætɪk] , [ɔː(r)]['trædʒɪk] .

either	comic	,	dramatic	,	or	tragic	.
任何一个	漫画	,	戏剧性	,	或者	悲惨	.

无论是喜剧性的、戏剧性的还是悲剧性的。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [hɑːm] [hɪz; ɪz]

The	interpretation	becomes	too	difficult	for	a	beginner	and	may	harm	his
这	解释	变成	也	难的	为了	一个	初学者	和	可能	伤害	他的

['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] :

future	career	:
未来	职业	:

这种解读方式对初学者来说难度过高，可能会影响他未来的职业生涯：

[fɜːst] , [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] ; ['sekəndli] ,

first	,	the	discouragement	over	the	difficulties	that	he	meets	;	secondly	,
第一的	,	这	沮丧	超过	这	困难	那	他	满足	;	第二	,

首先，他因遇到的困难而感到沮丧；其次，

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pærəntli]

an	excessive	vanity	caused	by	the	appreciation	with	which	the	public	apparently
一个	过多的	虚荣	导致	经过	这	欣赏	和	哪个	这	民众	显然

['ɒnəz] [hɪm] .

honours	him	.
荣誉	他	.

公众对他表现出的赞赏和敬意，导致他产生了过度的虚荣心。

[bəuθ] [ðiːz] ['sentɪmənts] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]['æktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Both	these	sentiments	will	lead	the	actor	,	in	a	short	time	,	to	neglect	his	study	.
两个都	这些	情感	将要	带领	这	演员	,	在	一个	短的	时间	,	到	忽视	他的	学习	.

这两种情绪都会在短时间内导致这位演员荒废学业。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [pɑːts] ,

On	the	other	hand	,	by	taking	several	parts	,
在	这	其他	手	,	经过	采取	一些	部分	,

另一方面，通过取几个部分，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

he	becomes	familiar	with	the	means	of	rendering	his	part	natural	,
他	变成	熟悉的	和	这	方法	的	渲染	他的	部分	自然的	,

他逐渐熟悉了如何使自己的表演自然流畅的方法。

[ðʌs] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kə'rektli] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

thus	convincing	himself	that	by	representing	correctly	characters	of	little	importance	,
因此	令人信服的	他自己	那	经过	代表	正确	人物	的	小的	重要性	,

因此他自己也相信，通过正确地刻画一些无关紧要的角色，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz]['leɪtə(r)][ɒn] .

he	will	be	given	more	important	ones	later	on	.
他	将要	是	给定	更多的	重要的	一个	之后	在	.

他以后还会接到更重要的任务。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] .

Thus	it	will	come	about	that	his	study	will	be	more	careful	.
因此	它	将要	来	关于	那	他的	学习	将要	是	更多的	小心	.

因此，他的学习将会更加认真。

[sæl'vi:ni:] [ænd; ənd] ['rɔsi]

SALVINI	AND	ROSSI
萨尔维尼	和	罗西

萨尔维尼和罗西

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['ri:əlɪzəm][ɪz][maɪ]

One	of	the	greatest	of	the	living	examples	of	the	school	of	realism	is	my
一	的	这	最	的	这	活的	示例	的	这	学校	的	现实主义	是	我的

[ɪ'lʌstriəs] ['feləʊ] ['ɑ:tɪst] ,

illustrious	fellow	artist	,
杰出	同伴	艺术家	,

现实主义画派在世代表人物中最伟大的艺术家之一，就是我这位杰出的艺术家同行。

['si:njɔ:(r)] [tɔ:'mɑ:zoʊ] [sæl'vi:ni:] , [wɪð] [hu:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

Signor	Tommaso	Salvini	,	with	whom	,	for	a	number	of	years	,
签名者	托马索	萨尔维尼	,	和	谁	,	为了	一个	数字	的	年	,

托马索·萨尔维尼先生，多年来，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	the	fortune	to	share	the	fatigues	and	the	honours	of	the
我	有	这	财富	到	分享	这	疲劳	和	这	荣誉	的	这

[prə'feʃn] [wɪtʃ] [ai]['ɔ:lsəʊ] [ʃeəd] [wɪð] [er'nɛstoʊ] ['rɔsi] .

profession	which	I	also	shared	with	Ernesto	Rossi	.
职业	哪个	我	还	共享	和	埃内斯托	罗西	.

我有幸与埃内斯托·罗西共同经历了这份职业的艰辛和荣耀。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [əd'maɪəd] .

The	former	was	and	is	still	admired	.
这	以前的	曾是	和	是	仍然	钦佩	.

前者过去受人敬仰，现在依然如此。

[hɪz; ɪz][reə(r)][drə'mætɪk] ['merɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,

His	rare	dramatic	merits	have	nothing	of	the	conventional	,
他的	稀有的	戏剧性	优点	有	没有什么	的	这	传统的	,

他罕见的戏剧才能与传统截然不同。

[bʌt; bət] [əʊ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ˌspɒntə'neɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

but	owe	their	power	to	that	spontaneity	which	is	the	most	convincing	revelation
但	欠	他们的	力量	到	那	自发性	哪个	是	这	最多	令人信服的	启示

[ɒv; əv] [ɑ:t] .

of	art	.
的	艺术	.

但它们的力量源于那种自发性，而这种自发性正是艺术最令人信服的展现。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [plæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [sæl'vi:ni:] [pə'zesɪz] , [ɪz][ɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] .

The	wealth	of	plasticity	which	Salvini	possesses	,	is	in	him	,	a	natural	gift	.
这	财富	的	可塑性	哪个	萨尔维尼	拥有	,	是	在	他	,	一个	自然的	礼物	.

萨尔维尼所拥有的丰富可塑性，是他与生俱来的天赋。

[sæl'viːniː][ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [drə'mætɪk] [ɑːt]

Salvini	is	the	true	exponent	of	the	Italian	dramatic	art
萨尔维尼	是	这	真的	指数	的	这	意大利语	戏剧性	艺术

萨尔维尼是意大利戏剧艺术的真正代表人物。

[ə'pɪəz] [æz; əz] ['leɪdi] [mək'beθ]

APPEARS	AS	LADY	MACBETH
出现	作为	女士	麦克白

饰演麦克白夫人

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] - " [mək'beθ] , " [æt; ət] ['kʌvənt]

In	the	month	of	June	,	1857	,	we	began	to	rerehearse	"	Macbeth	,	"	at	Covent
在	这	月	的	六月	,	-	,	我们	开始	到	-	"	麦克白	,	"	在	科文特

['gɑːd(ə)n] ,

Garden	,
花园	,

1857年6月，我们在科文特花园开始排练《麦克白》。

['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,

London	,	It	had	been	arranged	for	our	company	by	Mr	.	Clarke	,
伦敦	,	它	有	到过	安排	为了	我们的	公司	经过	先生	.	克拉克	,

伦敦，这是克拉克先生为我们公司安排的。

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [vɜːs] [baɪ]['dʒuːlioʊ][kɑːr'kɑːˌnoʊ] .

and	translated	into	most	beautiful	Italian	verse	by	Giulio	Carcano	.
和	翻译	进入	最多	美丽的	意大利语	诗	经过	朱利奥	卡尔卡诺	.

并由朱利奥·卡尔卡诺翻译成最优美的意大利诗歌。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

The	renowned	Mr	.	Harris	put	it	on	the	stage	according	to	English	traditions	.
这	著名	先生	.	哈里斯	放	它	在	这	阶段	根据	到	英语	传统	.

著名演员哈里斯先生按照英国传统将其搬上了舞台。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]

The	representation	of	the	part	of	Lady	Macbeth	,	which	afterward	became	one	of
这	表示	的	这	部分	的	女士	麦克白	,	哪个	之后	成为	一	的

[maɪ] ['feɪvərɪt] [rəʊlz] ,

my	favourite	roles	,
我的	最喜欢的	角色	,

我饰演的麦克白夫人一角，后来成为我最喜欢的角色之一。

[priˈɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [æz; əz][aɪ] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] [wʊd]

preoccupied	me	greatly	,	as	I	knew	only	too	well	what	kind	of	comparisons	would
心事重重	我	非常	,	作为	我	知道	仅有的	也	出色地	什么	种类	的	比较	会

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

这让我非常担忧，因为我太清楚人们会做出什么样的比较。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	remembrance	of	the	marvellous	creation	of	that	character	as	given	by	the
这	纪念	的	这	奇妙	创建	的	那	特点	作为	给定	经过	这

['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['sidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

famous	Mrs	.	Siddons	and	the	traditional	criticisms	of	the	press	,
著名的	太太	.	西顿斯	和	这	传统的	批评	的	这	按	,

著名作家西顿斯夫人对这一角色精彩创作的回忆，以及媒体的传统批评，

[maɪt] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

might	have	rendered	the	public	very	severe	and	difficult	to	please	.
可能	有	渲染	这	民众	非常	严重	和	难的	到	请	.

这可能会使公众变得非常苛刻，难以取悦。

[ai] [juːst] [ɔːl] [maɪ] [əˈbɪləti] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ænd; ənd] [trænzˈmɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmɪnɪt]

I	used	all	my	ability	of	interpretation	to	reveal	and	transmit	the	most	minute
我	用过的	全部	我的	能力	的	解释	到	揭示	和	发送	这	最多	分钟

[ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

intentions	of	the	author	.
意图	的	这	作者	.

我运用了我所有的解读能力，去揭示和传达作者最细微的意图。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːdiəns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈkɑːnɪt, -neɪt, ɪnˈkɑːneɪt] [ðæt]

To	the	English	audience	it	seemed	that	I	had	really	incarnated	that
到	这	英语	观众	它	似乎	那	我	有	真的	化身	那

[pəˈfɪdiəs] [bʌt; bət] [greɪt] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] ,

perfidious	but	great	character	of	Lady	Macbeth	,
背信弃义	但	伟大的	特点	的	女士	麦克白	,

英国观众似乎真的将麦克白夫人这个阴险狡诈却又伟大的角色演绎得淋漓尽致。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

in	a	way	that	surpassed	all	expectations	.
在	一个	方式	那	超越	全部	期望	.

其效果远超预期。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈiːvnɪŋz] ,

We	had	to	repeat	the	drama	for	several	evenings	,
我们	有	到	重复	这	戏剧	为了	一些	晚上	,

我们不得不连续几个晚上重复上演这出戏。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

always	producing	a	most	profound	impression	upon	the	minds	of	the	audience	,
总是	生产	一个	最多	深刻的	印象	之上	这	思想	的	这	观众	,

总能在观众心中留下最深刻的印象，

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ] [siːn] .

particularly	in	the	grand	sleep	-	walking	scene	.
特别	在	这	盛大	睡觉	-	步行	场景	.

尤其是在那场盛大的梦游场景中。

[səʊ] [ˈθʌrəli] [hæd; həd] [ai] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] ,

So	thoroughly	had	I	entered	into	the	nature	of	Lady	Macbeth	,
所以	彻底	有	我	进入	进入	这	自然	的	女士	麦克白	,

我如此彻底地了解了麦克白夫人的性格，

[ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [siːn] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊʃnləs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɔːbɪt] , [ˈkɔːzɪŋ]

that	during	the	entire	scene	my	pupils	were	motionless	in	their	orbit	,	causing
那	期间	这	全部的	场景	我的	学生	是	静止不动	在	他们的	轨道	,	导致

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .

me	to	shed	tears	.
我	到	棚	眼泪	.

整个过程中，我的瞳孔一动不动地围绕着它们转动，这让我忍不住流下了眼泪。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɔːst] [ˌɪməˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈaɪsaɪt] .

To	this	enforced	immobility	of	the	eye	I	owe	the	weakening	of	my	eyesight	.
到	这	强制执行	不动	的	这	眼睛	我	欠	这	减弱	的	我的	视力	.

由于眼睛被迫静止不动，我的视力才逐渐衰退。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [[æt; ət]

From	the	analytical	study	which	I	shall	give	of	this	diabolical	character	[	at
从	这	分析	学习	哪个	我	将	给	的	这	邪恶的	特点	[	在

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['memwɑ:z]] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən][aɪ'dɪə]

the	close	of	her	Memoirs	]	the	reader	can	form	for	himself	an	idea
这	关闭	的	她	回忆录	]	这	读者	能	形式	为了	他自己	一个	主意

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [kɒst] [ˌem 'i:] ([pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [si:n])

of	how	much	its	interpretation	cost	me	(	particularly	in	the	final	culminating	scene	)
的	如何	很多	它是	解释	成本	我	(	特别	在	这	最终的	高潮	场景	)

,

,

,

从我将在她的回忆录结尾处对这个邪恶人物进行的分析研究中，读者可以自行了解我为了诠释这个人物付出了多少代价（尤其是在最后的高潮场景中）。

[ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:]

in	my	endeavour	to	get	the	right	intonation	of	the	voice	and	the	true
在	我的	努力	到	得到	这	正确的	语调	的	这	嗓音	和	这	真的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

expression	of	the	physiognomy	.
表达	的	这	面相学	.

为了努力获得正确的语调和真实的面部表情。

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)]

AS	MANAGER
作为	经理

作为经理

[maɪ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [helθ] ['nevə(r)] [ə'bændənd] [ˌem 'i:] [θru:] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm]

My	exceptionally	good	health	never	abandoned	me	through	my	long	and	tiresome
我的	非常	好的	健康	绝不	弃	我	通过	我的	长的	和	令人厌烦

['dʒɜ:rniz] ,

journeys	,
旅程	,

漫长而疲惫的旅途中，我的身体一直非常健康，从未出现任何问题。

[ðəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə] ['vɔiidʒ] [baɪ] [si:] .

though	unfortunately	I	never	was	able	to	accustom	myself	to	voyaging	by	sea	.
尽管	很遗憾	我	绝不	曾是	有能力的	到	习惯	我	到	航行	经过	海	.

但遗憾的是，我始终无法适应海上航行。

[ɔ:l] [θru:] [ðəʊz] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ai] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

All	through	those	rapid	changes	I	acquired	a	marvellous	store	of	endurance	.
全部	通过	那些	迅速的	变化	我	获得	一个	奇妙	店铺	的	耐力	.

在所有这些快速变化中，我积累了惊人的耐力。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'fju:zd] [ɪn][ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] [θru:] ['evri] [kaɪnd]

That	sort	of	life	infused	in	me	sufficient	energy	to	lead	me	through	every	kind
那	种类	的	生活	注入	在	我	充足的	活力	到	带领	我	通过	每一个	种类

[ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

of	hardship	with	the	resolution	and	authority	of	a	commanding	general	.
的	困境	和	这	解决	和	权威	的	一个	指挥	一般的	.

那样的生活让我充满了足够的能量，使我能够以统帅的决心和权威去克服各种困难。

[ɔ:l] [əu'bei] [ˌem 'i:] .

All	obeyed	me	.
全部	服从	我	.

所有人都服从了我。

[nʌn] ['kwestʃənd] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

None	questioned	my	authority	owing	to	my	absolute	impartiality	,	being	always	ready	,
没有任何	被质问	我的	权威	欠款	到	我的	绝对	公正性	,	存在	总是	准备好	,

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

由于我绝对公正无私，并且时刻准备着，所以没有人质疑我的权威。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɔː(r)] [kə'rekt] [hɪm] [huː] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

either	to	blame	or	correct	him	who	did	not	fulfil	his	obligations	,
任何一个	到	责备	或者	正确的	他	WHO	做过	不是	实现	他的	义务	,

要么责备要么纠正那个没有履行义务的人，

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [klɑːs] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

also	to	praise	without	any	distinction	of	class	those	who	deserved	it	.
还	到	称赞	没有	任何	区别	的	班级	那些	WHO	应得的	它	.

也要不分阶级地表扬那些值得表扬的人。

[aɪ]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktəz] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

I	almost	always	met	with	courtesy	among	the	actors	under	my	direction	,
我	几乎	总是	遇见	和	礼貌	之中	这	演员	在下面	我的	方向	,

我执导的演员们几乎总是彬彬有礼地与我见面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] ['hɑːməni] ,

and	if	any	one	of	them	dared	to	trouble	our	harmony	,
和	如果	任何	一	的	他们	敢于	到	麻烦	我们的	和谐	,

如果他们中有人胆敢破坏我们的和谐，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪsəplɪn] .

he	was	instantly	put	to	his	proper	place	by	the	firmness	of	my	discipline	.
他	曾是	即刻	放	到	他的	恰当的	地方	经过	这	硬度	的	我的	纪律	.

我的严厉管教让他立刻认清了自己的位置。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .

The	artistic	management	of	the	plays	was	left	to	me	in	all	its	details	.
这	艺术	管理	的	这	演出	曾是	左边	到	我	在	全部	它是	细节	.

戏剧的艺术管理，所有细节都交由我负责。

['evri] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [də'rektli] .

Every	order	and	every	disposition	came	from	me	directly	.
每一个	命令	和	每一个	处置	来了	从	我	直接地	.

所有指令和决定都由我亲自下达。

[aɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['mætəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

I	looked	after	all	matters	large	and	small	,
我	看起来	后	全部	事情	大的	和	小的	,

我负责处理所有大小事务，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['æktə(r)] [ˌʌndə'stændz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

the	things	that	every	actor	understands	contribute	to	making	the	success	of	a	play	.
这	事物	那	每一个	演员	明白	贡献	到	制作	这	成功	的	一个	玩	.

每个演员都明白的那些事情，都会对戏剧的成功产生影响。

[kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænɪdʒə(r)] .

Concerning	my	own	personal	interests	,	they	were	in	charge	of	a	private	manager	.
有关	我的	自己的	个人的	兴趣	,	他们	是	在	收费	的	一个	私人的	经理	.

至于我的个人事务，他们委托了一位私人经理负责。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

I	am	proud	to	say	that	my	husband	was	the	soul	of	all	my	undertakings	.
我	是	自豪的	到	说	那	我的	丈夫	曾是	这	灵魂	的	全部	我的	事业	.

我很自豪地说，我的丈夫是我所有事业的灵魂。

[æz; əz][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	I	speak	of	him	,
作为	我	说话	的	他	,

当我谈到他时，

[maɪ] [hɑːt] [ɪm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] ['eksəd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

my	heart	impels	me	to	say	that	he	ever	exercised	upon	me	and	my
我的	心	推动	我	到	说	那	他	曾经	锻炼	之上	我	和	我的

[prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] [bə'nevələnt] ['ɪnfluəns] .

professional	career	the	kindest	and	most	benevolent	influence	.
专业的	职业	这	最善良的	和	最多	仁慈	影响	.

我由衷地认为，他对我和我的职业生涯产生了最仁慈、最有益的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʌp'held] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [wen'evə(r)] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

It	was	he	who	upheld	my	courage	,	whenever	I	hesitated	before	some	difficulty	;
它	曾是	他	WHO	维持	我的	勇气	,	每当	我	犹豫了一下	前	一些	困难	;

每当我遇到困难犹豫不决时，都是他鼓励我鼓起勇气；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɔː'təʊld] [ðə; ði]['glɔːri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] ,

it	was	he	who	foretold	the	glory	I	should	acquire	,
它	曾是	他	WHO	预言	这	荣耀	我	应该	获得	,

是他预言了我将获得的荣耀。

[hiː; hi] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [gəʊl] ,

he	who	pointed	out	to	me	the	goal	,
他	WHO	尖	出去	到	我	这	目标	,

他向我指出了目标，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	anticipated	everything	in	order	that	I	should	secure	it	.
和	预期	一切	在	命令	那	我	应该	安全的	它	.

我预料到了一切，以便能够确保它安全。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

Without	his	assistance	I	never	should	have	been	able	to	put	into	effect	the
没有	他的	协助	我	绝不	应该	有	到过	有能力的	到	放	进入	影响	这

['deərɪŋ] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [drə'mætɪk] [ɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .

daring	attempt	of	carrying	the	flag	of	Italian	dramatic	art	all	over	the	globe	.
大胆	试图	的	携带	这	旗帜	的	意大利语	戏剧性	艺术	全部	超过	这	地球	.

如果没有他的帮助，我永远不可能实现将意大利戏剧艺术的旗帜带到全世界的大胆尝试。

[fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

FIRST	VISIT	TO	AMERICA
第一的	访问	到	美国

首次访问美国

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

During	the	month	of	September	,	1866	,	for	the	first	time	in	my	life	,
期间	这	月	的	九月	,	-	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

1866年9月，我生平第一次，

[ai] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

I	crossed	the	ocean	on	my	way	to	the	United	States	,
我	交叉	这	海洋	在	我的	方式	到	这	团结的	各州	,

我前往美国途中跨越了大洋。

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [meɪ] 17th [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

where	I	remained	until	May	17th	of	the	following	year	.
在哪里	我	剩余	直到	可能	17th	的	这	下列的	年	.

我一直待在那里，直到次年5月17日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['deɪbjuː] ,

It	was	in	the	elegant	Lyceum	Theatre	of	New	York	that	I	made	my	debut	,
它	曾是	在	这	优雅的	利塞姆	剧院	的	新的	约克	那	我	制成	我的	首次亮相	,

我的首秀是在纽约优雅的莱西姆剧院举行的。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wɪð] " [mi'diə] .

on	the	20th	of	September	,	with	"	Medea	.
在	这	20th	的	九月	,	和	"	美狄亚	.

9月20日，《美狄亚》

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz]

"	I	could	not	anticipate	a	more	enthusiastic	reception	than	the	one	I	was
"	我	可以	不是	预料	一个	更多的	热情的	接待	比	这	一	我	曾是

['ɒnəd] [wɪð] .

honoured	with	.
荣幸	和	.

“我没想到会受到如此热烈的欢迎，这真是莫大的荣幸。”

[aɪ][felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	felt	anxious	to	make	myself	known	in	that	new	part	of	the	world	,
我	毛毡	焦虑的	到	制作	我	已知	在	那	新的	部分	的	这	世界	,

我渴望在这个全新的世界里崭露头角。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and	let	the	Americans	hear	me	recite	for	the	first	time	,
和	让	这	美国人	听到	我	背诵	为了	这	第一的	时间	,

让美国人第一次听到我朗诵：

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [mə'lɒdɪk] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

in	the	soft	and	melodic	Italian	language	.
在	这	柔软的	和	旋律	意大利语	语言	.

用柔和悦耳的意大利语。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	knew	that	in	spite	of	the	prevailing	characteristics	of	the	inhabitants	of	the
我	知道	那	在	尽管如此	的	这	盛行	特征	的	这	居民	的	这

[friː] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

free	country	of	George	Washington	,
自由的	国家	的	乔治	华盛顿	,

我知道，尽管乔治·华盛顿时代的自由国家的居民普遍具有某些特点，

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fiːvərɪʃ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] ,

always	busy	as	they	are	in	their	feverish	pursuit	of	wealth	,
总是	忙碌的	作为	他们	是	在	他们的	发烧	追逐	的	财富	,

他们总是忙于疯狂地追求财富，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)]

that	the	love	for	the	beautiful	and	admiration	for	dramatic	art	were
那	这	爱	为了	这	美丽的	和	钦佩	为了	戏剧性	艺术	是

[nɒt] [nɪ'glektɪd] .

not	neglected	.
不是	被忽视的	.

对美的热爱和对戏剧艺术的欣赏并没有被忽视。

['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [aɪ] [met] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] ,

During	my	first	season	in	New	York	I	met	with	an	increasing	success	,
期间	我的	第一的	季节	在	新的	约克	我	遇见	和	一个	增加	成功	,

我在纽约的第一个赛季就取得了越来越大的成功，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [sʌtʃ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	formed	such	friendly	relations	with	many	distinguished	and	cultured	people	that
和	形成	这样的	友好的	关系	和	许多	杰出的	和	有文化的	人们	那

[taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

time	and	distance	have	never	caused	me	to	forget	them	.
时间	和	距离	有	绝不	导致	我	到	忘记	他们	.

我与许多杰出而有教养的人建立了如此友好的关系，以至于时间和距离从未让我忘记他们。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [aɪ] [send] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɪn]

While	writing	these	lines	I	send	an	affectionate	salutation	to	all	those	who	in
尽管	写作	这些	线条	我	发送	一个	亲热	问候	到	全部	那些	WHO	在

[ə'merɪkə] [stɪl] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] .

America	still	honour	me	with	their	remembrance	.
美国	仍然	荣誉	我	和	他们的	纪念	.

写下这些文字之际，我向所有在美国仍然怀念我的人们致以亲切的问候。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

BEGINS	TO	PLAY	IN	ENGLISH
开始	到	玩	在	英语

开始播放英文版

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɔːθ] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - .

I	made	my	fourth	trip	to	London	in	1873	.
我	制成	我的	第四	旅行	到	伦敦	在	-	.

1873年，我第四次前往伦敦。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [njuː] ['drɑːmə][tuː; tə]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Not	having	any	new	drama	to	present	and	being	tired	of	repeating	the	same
不是	拥有	任何	新的	戏剧	到	展示	和	存在	疲劳的	的	重复	这	相同的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

没有新的剧目可拍，也厌倦了重复同样的剧目，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [riː'ænimeit] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

I	felt	the	necessity	of	reanimating	my	mind	with	some	strong	emotion	,	of
我	毛毡	这	必要性	的	复活	我的	头脑	和	一些	强的	情感	,	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

discovering	something	,
发现	某物	,

我感到需要用一些强烈的情感来重新激活我的思维，去发现一些东西。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

in	a	word	,	the	execution	of	which	had	never	been	attempted	by	others	.
在	一个	单词	,	这	执行	的	哪个	有	绝不	到过	尝试过	经过	其他的	.

总之，这是其他人从未尝试过的行动。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

At	last	I	believed	I	had	found	something	to	satisfy	my	desire	.
在	最后的	我	相信	我	有	成立	某物	到	满足	我的	欲望	.

我终于相信我找到了能够满足我愿望的东西。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪk'spɪərɪən] [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

The	admiration	I	had	for	the	Shakespearean	dramas	,	and	particularly
这	钦佩	我	有	为了	这	莎士比亚式	电视剧	,	和	特别

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] ,

for	the	character	of	Lady	Macbeth	,
为了	这	特点	的	女士	麦克白	,

我对莎士比亚戏剧，尤其是对麦克白夫人这个角色，充满了钦佩之情。

[ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] "

inspired	**me**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**playing**	**in**	**English**	**the**	**sleeping**	**scene**	**from**	**"**
灵感	我	和	这	主意	的	玩耍	在	英语	这	睡眠	场景	从	"

[mək'beθ] ,

Macbeth	**,**
麦克白	,

这让我萌生了用英语演奏《麦克白》中睡眠场景的想法，

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['pəʊɪt] .

"	**which**	**I**	**think**	**is**	**the**	**greatest**	**conception**	**of**	**the**	**Titanic**	**poet**	**.**
"	哪个	我	思考	是	这	最	概念	的	这	泰坦尼克号	诗人	.

“我认为这是泰坦尼克号诗人最伟大的构想。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [bəʊld] [ə'tempt] ,

I	**was**	**also**	**induced**	**to**	**make**	**this**	**bold**	**attempt**	**,**
我	曾是	还	诱导	到	制作	这	大胆的	试图	,

我也是被怂恿才做出这个大胆尝试的。

['pɑːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

partly	**as**	**a**	**tribute**	**of**	**gratitude**	**to**	**the**	**English**	**audiences**	**of**	**the**	**great**
部分	作为	一个	贡	的	感激	到	这	英语	观众	的	这	伟大的

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	**,**
都会	,

部分原因是为了表达对这座大都市的英国观众的感激之情，

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] .

who	**had**	**shown**	**me**	**so**	**much**	**deference**	**.**
WHO	有	所示	我	所以	很多	尊重	.

他曾对我如此恭敬。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] ?

But	**how**	**was**	**I**	**going**	**to**	**succeed**	**?**
但	如何	曾是	我	去	到	成功	?

但我该如何才能成功呢?

. . . [aɪ] [tʊk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] ,

. . .	**I**	**took**	**advice**	**from**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**
. . .	我	采取	建议	从	一个	好的	朋友	的	矿	,	太太	.	沃德	,

我采纳了我的好朋友沃德夫人的建议，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['æktrəs] ['dʒenəviːv] [wɔːd] .

the	**mother**	**of**	**the**	**renowned**	**actress**	**Genevieve**	**Ward**	**.**
这	母亲	的	这	著名	演员	吉纳维芙	沃德	.

著名女演员吉纳维芙·沃德的母亲。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ] [aɪ'dɪə] ,

She	**not**	**only**	**encouraged**	**my**	**idea**	**,**
她	不是	仅有的	鼓励	我的	主意	,

她不仅鼓励我的想法，

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] [siːn] [ɪn]

but	**offered**	**her**	**services**	**in**	**helping**	**me**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**recite**	**that**	**scene**	**in**
但	提供	她	服务	在	帮助	我	到	学习	如何	到	背诵	那	场景	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

但她主动提出帮助我学习如何用英语背诵那场戏。

[ai] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl]

I	still	had	some	remembrance	of	my	study	of	English	when	I	was	a	girl
我	仍然	有	一些	纪念	的	我的	学习	的	英语	什么时候	我	曾是	一个	女孩

,

,

,

我仍然记得小时候学习英语的经历。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsieɪt] [kə'rektli] ,

and	there	is	no	language	more	difficult	to	pronounce	and	enunciate	correctly	,
和	那里	是	不	语言	更多的	难的	到	发音	和	清晰地表达	正确	,

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] .

for	an	Italian	.
为了	一个	意大利语	.

对于意大利人来说，没有比这更难正确发音和吐字的语言了。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	was	frightened	only	to	think	of	that	,
我	曾是	害怕	仅有的	到	思考	的	那	,

光是想到这件事我就感到害怕。

[stɪl] [ai] [druː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [maɪ][tɑːsk] .

still	I	drew	sufficient	courage	even	from	its	difficulties	to	grapple	with	my	task	.
仍然	我	画	充足的	勇气	甚至	从	它是	困难	到	抓钩	和	我的	任务	.

即便困难重重，我仍然从中汲取了足够的勇气去应对我的任务。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['stʌdi] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

After	a	fortnight	of	constant	study	,	I	found	myself	ready	to	make	an	attempt
后	一个	两星期	的	持续的	学习	,	我	成立	我	准备好	到	制作	一个	试图

[æt; ət][maɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] .

at	my	recitation	.
在	我的	背诵	.

经过两周的刻苦学习，我觉得自己已经准备好尝试背诵了。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ai]['æktɪd]

However	,	not	wishing	to	compromise	my	reputation	by	risking	a	failure	,	I	acted
然而	,	不是	祝	到	妥协	我的	名声	经过	冒险	一个	失败	,	我	行动

['veri] ['kɔːʃəsli] .

very	cautiously	.
非常	谨慎地	.

然而，为了避免因失败而损害我的声誉，我采取了非常谨慎的行动。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði]

I	invited	to	my	house	the	most	competent	among	the	dramatic	critics	of	the
我	受邀	到	我的	房子	这	最多	胜任的	之中	这	戏剧性	评论家	的	这

['lʌndən] ['peɪpəz] ,

London	papers	,
伦敦	文件	,

我邀请了伦敦报纸上最有才华的戏剧评论家到我家来，

[wɪ'ðaʊt] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][tuː; tə]

without	forewarning	them	of	the	object	and	asked	them	kindly	to
没有	预警	他们	的	这	目的	和	问	他们	亲切地	到

[hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['fræŋkli] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

hear	me	and	express	frankly	their	opinion	,
听到	我	和	表达	坦率地说	他们的	观点	,

没有事先告知他们目的，只是友好地请他们听我讲述并坦诚地表达他们的意见。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wʌn] ,

assuring	them	that	if	it	should	not	be	a	favourable	one	,
保证	他们	那	如果	它	应该	不是	是	一个	有利	一	,

向他们保证，如果结果不尽如人意，

[ai] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ['bædli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	feel	badly	over	it	.
我	会	不是	感觉	糟糕	超过	它	.

我不会为此感到难过。

[ai] [ðen] [ri'sait] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

I	then	recited	the	scene	in	English	,	and	my	judges	seemed	to	be	very	much
我	然后	背诵	这	场景	在	英语	,	和	我的	法官	似乎	到	是	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

然后我用英语复述了这段场景，评委们似乎非常满意。

[ðeɪ] [kə'rektɪd] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

They	corrected	my	pronunciation	of	two	words	only	,	and	encouraged	me	to
他们	已更正	我的	发音	的	二	字	仅有的	,	和	鼓励	我	到

[ə'naʊns] ['pʌblɪkli] [maɪ][bəʊld]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

announce	publicly	my	bold	project	.
宣布	公开	我的	大胆的	项目	.

他们只纠正了我两个单词的发音，并鼓励我公开宣布我的大胆计划。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] , [ai]

The	evening	of	the	performance	,	at	the	approach	of	that	important	scene	,	I
这	晚上	的	这	表现	,	在	这	方法	的	那	重要的	场景	,	我

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ! . . .

was	trembling	!	.	.	.
曾是	发抖	!	.	.	.

演出当晚，临近那个重要场景时，我紧张得浑身发抖！

[ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl] ['vɪgə(r)] ,

The	enthusiastic	reception	granted	me	by	the	audience	awakened	in	me	all	vigour	,
这	热情的	接待	的确	我	经过	这	观众	觉醒	在	我	全部	活力	,

观众们的热情欢迎让我精神焕发，活力四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['efət] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	the	happy	success	of	my	effort	compensated	me	a	thousandfold	for	all
和	这	快乐的	成功	的	我的	努力	补偿	我	一个	千倍	为了	全部

[ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

the	anxieties	I	had	gone	through	.
这	焦虑	我	有	已消失	通过	.

我的努力最终获得了巨大的成功，这让我之前经历的所有焦虑都得到了千百倍的补偿。

[ðɪs] [sək'ses] [stɪl] [ɪn'kriːst] [maɪ] [æm'bɪʃəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

This	success	still	increased	my	ambitious	aspirations	,
这	成功	仍然	增加	我的	雄心勃勃	抱负	,

这次成功反而更加激发了我的雄心壮志。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][maɪ'self][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)][tɑːsk] .

and	I	wished	to	try	myself	in	even	a	greater	task	.
和	我	希望	到	尝试	我	在	甚至	一个	更大的	任务	.

我希望尝试完成一项更大的任务。

[ai] [eɪmd] [æt; ət][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

I	aimed	at	no	less	a	project	than	the	impersonation	of	the	entire
我	旨在	在	不	较少的	一个	项目	比	这	冒充	的	这	全部的

[rəʊl] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

role	of	Lady	Macbeth	in	English	,
角色	的	女士	麦克白	在	英语	,

我的目标是挑战一个艰巨的任务，那就是用英语完整地演绎麦克白夫人这个角色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [siːmd] [səʊ][bəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]

but	such	an	arduous	undertaking	seemed	so	bold	to	me	that	I	finally	gave	up
但	这样的	一个	艰巨	承诺	似乎	所以	大胆的	到	我	那	我	最后	给予	向上

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][fər'evə(r)][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

the	idea	and	drove	away	from	my	mind	forever	the	temptation	to	try	it	.
这	主意	和	驾驶	离开	从	我的	头脑	永远	这	诱惑	到	尝试	它	.

但如此艰巨的任务在我看来太过大胆，以至于我最终放弃了这个想法，并将尝试的诱惑永远从我的脑海中抹去。

[ðə; ðɪ]['æktə(r)] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['stænzə] [tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] . ['kɛmbəl] , [dʒuːn] , - , [baɪ] ['tɒməs]

THE	ACTOR	VALEDICTORY	STANZAS	TO	J	.	P	.	KEMBLE	,	JUNE	,	1817	,	BY	THOMAS
这	演员	告别词	诗节	到	J	.	P	.	肯布尔	,	六月	,	-	,	经过	托马斯

['kæmb(ə)l] .

CAMPBELL	.
坎贝尔	.

托马斯·坎贝尔于 1817 年 6 月为 JP·肯布尔所作的演员告别诗。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [spel] ['ɔr] [hɑːts] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['æktɪŋ] [lend] - -

His	was	the	spell	o'er	hearts	Which	only	Acting	lends	-	-
他的	曾是	这	拼写	超过	心	哪个	仅有的	表演	借贷	-	-

他拥有那种只有表演才能赋予的、令人心醉神迷的魔力——

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪstə(r)] [aːts] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [blendz] :

The	youngest	of	the	sister	arts	,	Which	all	their	beauty	blends	:
这	最小的	的	这	姐姐	艺术	,	哪个	全部	他们的	美丽	混合物	:

姐妹艺术中最年轻的，它们融合了所有的美丽：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [kæn; kən]['pəʊətri] [ɪk'spres] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd]

For	ill	can	Poetry	express	Full	many	a	tone	of	thought	sublime	,	And
为了	患病的	能	诗	表达	满的	许多	一个	语气	的	想法	升华	,	和

['peɪntɪŋ] ,

Painting	,
绘画	,

诗歌能表达许多崇高的思想，而绘画，

[mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [stiːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪti]

mute	and	motionless	,	Steals	but	a	glance	of	time	,	But	by	the	mighty
沉默的	和	静止不动	,	偷窃	但	一个	瞥一眼	的	时间	,	但	经过	这	强大的

['æktə(r)] [brɔːt] ,

actor	brought	,
演员	带来	,

沉默而静止，只偷得时光一瞥，却由伟大的演员带来，

[ɪ'luːʒənz] ['pɜːfɪkt] ['traɪʌmfs] [kʌm] - - [vɜːs] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['eəri] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)]

Illusion's	perfect	triumphs	come	-	-	Verse	ceases	to	be	airy	thought	,	And	Sculpture
幻觉的	完美的	胜利	来	-	-	诗	停止	到	是	轻盈的	想法	,	和	雕塑

[tuː; tə][biː; bi] [dʌm] . _ _ _

[njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [buːð] .

New	**York**	**,**	**was**	**a**	**gift**	**from**	**Mr**	**.**	**Booth**	**.**
新的	约克	,	曾是	一个	礼物	从	先生	.	展位	.

纽约是布斯先生赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] .

It	**had**	**long**	**been**	**his**	**residence**	**,**	**and**	**there**	**he**	**passed**	**away**	**.**
它	有	长的	到过	他的	住宅	,	和	那里	他	通过了	离开	.

那里一直是他的住所，他也在那里去世了。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [pɪrs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

[	**2**	**]**	**The**	**late**	**Professor**	**Peirce**	**,**	**professor**	**of**	**mathematics**	**in**	**Harvard**	**University**	**,**
[	2	]	这	晚的	教授	皮尔斯	,	教授	的	数学	在	哈佛大学	大学	,

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [mɪlz] [pɪrs] .

father	**of**	**Professor**	**James**	**Mills**	**Peirce**	**.**
父亲	的	教授	詹姆斯	米尔斯	皮尔斯	.

[2] 已故的皮尔斯教授，哈佛大学数学教授，詹姆斯·米尔斯·皮尔斯教授的父亲。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神